叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 沃森一家(the Watsons) 000001

2. 沃森一家(the Watsons) 000002

3. 沃森一家(the Watsons) 000003

4. 沃森一家(the Watsons) 000004

5. 沃森一家(the Watsons) 000005

6. 沃森一家(the Watsons) 000006

7. 沃森一家(the Watsons) 000007

8. 沃森一家(the Watsons) 000008

9. 沃森一家(the Watsons) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沃森一家(The Watsons)
第1/9页

[ðə; ði] ['wɒts(ə)n]
THE **WATSONS**
这 屈臣氏

沃森一家

[ðə; ði] ['reskju:] ['sɪəri:z]
THE **RESCUE** **SERIES**
这 救援 系列

救援系列

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] ['ekstrə] , 7s .
Crown **8vo** **,** **Cloth** **extra** **,** **7s** **.**
王冠 8vo , 布 额外的 , 7s .

Crown 8vo，额外布料，7s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] each1 .
net **each1** **.**
网 each1 .

净值每1。

[ðə; ði] ['bætʃələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:lbəni]
THE **BACHELOR** **of** **THE** **ALBANY**
这 学士 的 这 奥尔巴尼

奥尔巴尼的单身汉

[baɪ] ['mɑ:rmiən] ['sævɪdʒ]
By **MARMION** **SAVAGE**
经过 马尔米翁 野蛮的

作者：马米恩·萨维奇

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['bɒnəmi] dobrée2 .
With **an** **introduction** **by** **bonamy** **dobrée2** **.**
和 一个 介绍 经过 博纳米 dobrée2 .

由 bonamy dobrée2 引言。

[ðə; ði] ['herəʊɪn]
THE **HEROINE**
这 女英雄

女英雄

[baɪ] ['i:tn] ['stænərd] ['bærit]
By **EATON** **STANNARD** **BARRETT**
经过 伊顿 斯坦纳德 巴雷特

作者：伊顿·斯坦纳德·巴雷特

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['maɪk(ə)l] sadleir3 .
With **an** **introduction** **by** **michael** **sadleir3** **.**
和 一个 介绍 经过 迈克尔 sadleir3 .

由 michael sadleir3 引言。

[ðə; ði] ['semi] - [ə'tætʃt] ['kʌp(ə)l]
THE SEMI - ATTACHED COUPLE
这 半 - 随附的 夫妻

半独立式夫妇

[baɪ][ðə; ði] [ɒn] . ['eməli] ['i:dn]
By The Hon . EMILY EDEN
经过 这 尊敬的 . 艾米丽 伊甸园

尊敬的艾米莉·伊登

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][dʒɒn][gɔ:(r)]
With an introduction by john gore
和 一个 介绍 经过 约翰 血块

由约翰·戈尔作序

['sekənd] ['prɪntɪŋ] . [fɔ:r] .
Second printing . 4 .
第二 印刷 . 4 .

第二版。4.

[ðə; ði] ['semi] - [dɪ'tætʃt] [haʊs]
THE SEMI - DETACHED HOUSE
这 半 - 分离的 房子

半独立式住宅

[baɪ][ðə; ði] [ɒn] . ['eməli] ['i:dn]
By The Hon . EMILY EDEN
经过 这 尊敬的 . 艾米丽 伊甸园

尊敬的艾米莉·伊登

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['æntəni] ['i:dn] , [em] . [pi:] .
With an introduction by anthony eden , m . p .
和 一个 介绍 经过 安东尼 伊甸园 , 米 . p .

由国会议员安东尼·伊登作序。

[faɪv] . [gai] ['lɪvɪŋstən]
5 . GUY LIVINGSTONE
5 . 盖伊 利文斯顿

5. 盖伊·利文斯通

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] ['lɒrəns]
By GEORGE LAWRENCE
经过 乔治 劳伦斯

作者：乔治·劳伦斯

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['ʃi:lə] [keɪ] - [smɪθ]
With an introduction by sheila kaye - smith
和 一个 介绍 经过 希拉 凯 - 史密斯

由希拉·凯-史密斯作序

['ʌðə(r)] ['vɒlju:mz] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
OTHER VOLUMES IN PREPARATION
其他 卷 在 准备

其他卷册正在筹备中

[ðə; ði] ['wɒts(ə)n]
THE WATSONS
这 屈臣氏

沃森一家

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒeɪn] ['ɒstɪn]
JANE AUSTEN
简 奥斯汀

简·奥斯汀

[kəm'plitɪd]
COMPLETED
完全的

完全的

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns]
IN ACCORDANCE
在 根据

根据

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz]
WITH HER INTENTIONS
和 她 意图

出于她的意图

[baɪ] ['iːdɪθ]
by EDITH
经过 伊迪丝

作者：伊迪丝

([hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [grænd] - [niːs])
(HER GREAT GRAND - NIECE)
(她 伟大的 盛大 - 侄女)

（她的曾侄孙女）

[ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] [braʊn]
and FRANCIS BROWN
和 弗朗西斯 棕色的

以及弗朗西斯·布朗

['ɛlkɪn] ['mæθjuːz] & ['mærət] ['limitid] .
ELKIN MATHEWS & MARROT LTD .
麋鹿 马修斯 & 马罗特 有限公司 .

ELKIN MATHEWS & MARROT LTD.

- ['bluːmzb(ə)ri] [striːt]
54 Bloomsbury Street
- 布卢姆斯伯里 街道

布卢姆斯伯里街54号

['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] . [wʌn]
London , W . C . 1
伦敦 , W . C . 1

伦敦，WC1

-
MDCCCCXXVIII
-

1928年

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] ['fɑːðə(r)]
MY FATHER
我的 父亲

我的父亲

[dʒɒn] [hʌbək]
JOHN **HUBBACK**
约翰 枢纽

约翰·哈巴克

[tuː; tə] [rɪˈmaɪnd] [hɪm]
TO **REMIND** **HIM**
到 提醒 他

提醒他

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm]
OF **THE** **TIME**
的 这 时间

当时

[wen] [wiː; wi] [rəʊt]
WHEN **WE** **WROTE**
什么时候 我们 写道

当我们写下这些文字时

“ [dʒeɪn] [ˈɔːstənz] [ˈseɪlə(r)] [ˈbrʌðəz]
“ **JANE** **AUSTEN'S** **SAILOR** **BROTHERS**
“ 简 奥斯汀的 水手 兄弟

“简·奥斯汀的水手兄弟”

” [təˈgeðə(r)]
” **TOGETHER**
” 一起

“一起

[iː] . [biː] .
E **.** **B** **.**
E . B .

EB

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [əˈpɒlədʒaɪz] .
I **will** **not** **apologise** **.**
我 将要 不是 道歉 .

我不会道歉。

[aɪ] [laɪk] [maɪ] [greɪt] - [ɑːnt] [dʒeɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌem ˈiː] .
I **like** **my** **great** **-** **aunt** **Jane** **,** **and** **she** **would** **have** **liked** **me** **.**
我 喜欢 我的 伟大的 - 阿姨 简 , 和 她 会 有 喜欢 我 .

我喜欢我的姑婆简，她也会喜欢我的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [pliːzd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˈnəʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪkˈspekt] [mʌtʃ]
She **would** **have** **said** **,** **“** **I** **am** **pleased** **with** **your** **notion** **,** **and** **expect** **much**
她 会 有 说 , “ 我 是 高兴 和 你的 概念 , 和 预计 很多
[ˌentəˈteɪnmənt] .
entertainment **.**
娱乐 .

她会说：“我很喜欢你的想法，期待能从中获得很多乐趣。”

" ['sɒləm] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [seɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [duː; də] [ðɪs] ,

"	Solemn	people	can	say	,	if	they	like	,	that	we	should	not	do	this	,
"	庄严	人们	能	说	,	如果	他们	喜欢	,	那	我们	应该	不是	做	这	,

“严肃的人如果愿意的话，可以说我们不应该这样做，”

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɒləm] [ə'baʊt] [ɑːnt] [dʒeɪn] .

but	I	decline	to	be	solemn	about	Aunt	Jane	.
但	我	衰退	到	是	庄严	关于	阿姨	简	.

但我拒绝就简姨妈的事表现得严肃。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fʌn] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn]

She	was	fun	,	much	more	than	she	was	anything	else	,	and	this	has	been
她	曾是	乐趣	,	很多	更多的	比	她	曾是	任何事物	别的	,	和	这	有	到过

[fʌn] [tuː; tə] [duː; də] .

fun	to	do	.
乐趣	到	做	.

她很有趣，这一点远胜于其他任何方面。做这件事也很有趣。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [təʊld] [kə'sændrə] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	meant	to	do	it	herself	some	day	and	told	Cassandra	all	about	it	.
她	意思是	到	做	它	她自己	一些	天	和	讲述	卡桑德拉	全部	关于	它	.

她打算有朝一日自己动手，并把这件事告诉了卡桑德拉。

['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [kə'sændrə] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['wɒts(ə)n] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niːs]

After	her	death	,	Cassandra	used	to	read	The	Watsons	aloud	to	her	nieces
后	她	死亡	,	卡桑德拉	用过的	到	读	这	屈臣氏	大声	到	她	侄女

, [ænd; ənd] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] ,

,	and	my	grandmother	,
,	和	我的	祖母	,

卡桑德拉去世后，她经常给她的侄女们和我的祖母朗读《沃森一家》。

['mɪsɪz] [hʌbək] , [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Mrs	Hubback	,	was	one	of	them	.
太太	后备箱	,	曾是	一	的	他们	.

Hubback 太太就是其中之一。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kæθ(ə)rɪn] ['ɒstɪn] [ðen] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [fræŋk] , [wʌn] [ɒv; əv] [dʒeɪnz] ['seɪlə(r)]

She	was	Catherine	Austen	then	,	the	daughter	of	Frank	,	one	of	Jane's	sailor
她	曾是	凯瑟琳	奥斯汀	然后	,	这	女儿	的	坦率	,	一	的	简的	水手

['brʌðəz] .

brothers	.
兄弟	.

她当时名叫凯瑟琳·奥斯汀，是简·奥斯汀的兄弟之一——水手弗兰克的女儿。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒeɪn] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [kə'sændrə] .

She	was	born	too	late	to	know	Jane	,	but	was	a	favourite	with	Cassandra	.
她	曾是	出生	也	晚的	到	知道	简	,	但	曾是	一个	最喜欢的	和	卡桑德拉	.

她出生得太晚，没能认识简，但却是卡桑德拉最喜欢的女儿。

[j'iəz] ['ɑːftəwədz] [ɪn] - , [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [rəʊt] [daʊn] [frɒm; frəm] ['meməri] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]

Years	afterwards	in	1850	,	my	grandmother	wrote	down	from	memory	the	story	of
年	然后	在	-	,	我的	祖母	写道	向下	从	记忆	这	故事	的

[ðə; ði] ['wɒts(ə)n] ,

the	Watsons	,
这	屈臣氏	,

多年后的1850年，我的祖母凭记忆写下了沃森一家的故事。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['prɒbəbli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][dʒeɪn] [ment] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

and	continued	it	,	probably	as	she	had	been	told	Jane	meant	to	continue
和	持续	它	,	大概	作为	她	有	到过	讲述	简	意思是	到	继续

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她继续这样做，可能是因为她听说简打算继续这样做。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][gɒt]['taɪəd][ɒv; əv] [ðəʊz] [laɪnz] ,

but	I	think	she	got	tired	of	those	lines	,
但	我	思考	她	得到	疲劳的	的	那些	线条	,

但我认为她厌倦了那些台词。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [dɪd] [nɒt] [suːt][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['ætməsfɪə(r)] .

and	the	story	did	not	suit	the	Victorian	atmosphere	.
和	这	故事	做过	不是	套装	这	维多利亚时代	气氛	.

而且这个故事与维多利亚时代的氛围并不相符。

[ðɪs] ['nɒv(ə)l][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] .

This	novel	she	called	The	Younger	Sister	.
这	小说	她	称为	这	年轻	姐姐	.

她将这部小说命名为《妹妹》。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][aɪ] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][əʊld]['fæməli] [bʊks] .

Some	years	ago	I	took	charge	of	a	number	of	old	family	books	.
一些	年	前	我	采取	收费	的	一个	数字	的	老的	家庭	图书	.

几年前，我接管了一些旧的家族书籍。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['dʌstɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)]

One	day	,	as	I	was	dusting	them	,	the	first	volume	of	The	Younger	Sister
一	天	,	作为	我	曾是	除尘	他们	,	这	第一的	体积	的	这	年轻	姐姐

[fel] [aʊt] [ɒv; əv]

fell	out	of
跌倒	出去	的

有一天，我正在给它们除尘时，《妹妹》的第一卷掉了出来。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [nelt] [aɪ] [riːd]

the	bookcase	on	to	the	floor	,	and	lay	there	open	,	and	as	I	knelt	I	read
这	书柜	在	到	这	地面	,	和	躺	那里	打开	,	和	作为	我	跪下	我	读

,

,
,

我把书架搬到地板上，摊开着，跪在地上开始阅读。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['wɒts(ə)n] [ðæt] [aɪ] [riːd] .

and	it	was	of	Elizabeth	Watson	that	I	read	.
和	它	曾是	的	伊丽莎白	沃森	那	我	读	.

我读的是伊丽莎白·沃森的作品。

[aɪ] ['kærid] [ðə; ði] [θriː] ['vɒljuːmz] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][ɪn] [piːs] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

I	carried	the	three	volumes	down	to	read	them	in	peace	by	the	fire	.
我	携带	这	三	卷	向下	到	读	他们	在	和平	经过	这	火	.

我把这三卷书带到火炉旁，想安静地阅读。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][dʒeɪn] ['ɒstɪn] [θruː] [ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] ['meməri] .

The	first	was	Jane	Austen	through	a	haze	of	memory	.
这	第一的	曾是	简	奥斯汀	通过	一个	阴霾	的	记忆	.

第一本是简·奥斯汀的作品，记忆有些模糊。

[dʒeɪn] ['ɒstɪn] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] .

Jane	Austen	incidents	in	the	second	.
简	奥斯汀	事件	在	这	第二	.

第二部中的简·奥斯汀事件。

[nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] [dʒeɪn] ['ɒstɪn] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] .

No	connection	with	Jane	Austen	in	the	third	.
不	联系	和	简	奥斯汀	在	这	第三	.

第三点与简·奥斯汀无关。

[fɜːst] [tuː; tə] [pliːz] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] ['sekəndli] [tuː; tə] [pliːz] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] ,

First	to	please	ourselves	,	and	secondly	to	please	those	who	will	be	pleased	,
第一的	到	请	我们自己	,	和	第二	到	请	那些	WHO	将要	是	高兴	,

首先是为了取悦自己，其次是为了取悦那些会取悦他们的人。

[wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][dʒeɪnz] ['stɔːri] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [niːs] .

we	have	tried	to	disentangle	Jane's	story	from	that	of	her	niece	.
我们	有	尝试	到	解开	简的	故事	从	那	的	她	侄女	.

我们试图将简的故事与她侄女的故事区分开来。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [dʒeɪn]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['wɒts(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Some	people	say	Jane	never	meant	to	finish	The	Watsons	and	that	the	situation
一些	人们	说	简	绝不	意思是	到	结束	这	屈臣氏	和	那	这	情况

[wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [skəʊp] .

was	beyond	her	scope	.
曾是	超过	她	范围	.

有人说简·奥斯汀从未打算完成《沃森一家》，而且当时的情况超出了她的能力范围。

[aɪ] [ɪn'taɪəli] [ˌdɪsə'griː] .

I	entirely	disagree	.
我	完全	不同意	.

我完全不同意。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

I	think	she	had	all	the	material	to	her	hand	.
我	思考	她	有	全部	这	材料	到	她	手	.

我认为她当时已经掌握了所有材料。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][wʌn] [wei] ,

The	story	was	there	,	and	could	only	be	continued	in	one	way	,
这	故事	曾是	那里	,	和	可以	仅有的	是	持续	在	一	方式	,

故事已经存在，而且只能以一种方式继续下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wei] [wɒz; wəz] [bɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['fæməli] ['riːz(ə)nz] .

and	that	way	was	barred	for	family	reasons	.
和	那	方式	曾是	禁止	为了	家庭	原因	.

由于家庭原因，这条路被堵死了。

[ðə; ði] ['wɒts(ə)n] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sembli] [æt; ət][diː] — — [ɒn] “ ['tjuːzdeɪ] [ðə; ði] 13th [ɒv; əv]

The	Watsons	begins	with	the	assembly	at	D	—	—	on	“	Tuesday	the	13th	of
这	屈臣氏	开始	和	这	集会	在	D	—	—	在	“	周二	这	13th	的

[ɒk'təʊbə(r)] .

October	.
十月	.

沃森一家于10月13日星期二在D——举行集会。

” [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [deɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

”	I	believe	that	to	have	been	the	date	on	which	she	began	to	write	it	.
”	我	相信	那	到	有	到过	这	日期	在	哪个	她	开始	到	写	它	.

“我相信那就是她开始写作的日期。”

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪn] [ɒn][æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [ˈtjuːzdeɪ] , [ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [deɪt] [ɪn]

She	might	have	made	it	begin	on	an	indefinite	Tuesday	,	or	on	a	certain	date	in
她	可能	有	制成	它	开始	在	一个	不定	周二	,	或者	在	一个	肯定	日期	在

[ɒkˈtəʊbə(r)] ,

October	,
十月	,

她可能把开始日期定在某个不确定的星期二，或者定在十月份的某个特定日期。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈraɪtɪŋ] [æt; ət] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] ,

if	she	had	been	writing	at	another	time	of	year	,
如果	她	有	到过	写作	在	其他	时间	的	年	,

如果她是在一年中的其他时间写作，

[bʌt; bət][səʊ] [fɪkst] [ə; eɪ] [deɪt] [æz; əz] [ˈtjuːzdeɪ] [ðə; ðɪ] 13th [ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)][ɪz][ˈɔːlməʊst] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]

but	so	fixed	a	date	as	Tuesday	the	13th	of	October	is	almost	certainly	a
但	所以	固定的	一个	日期	作为	周二	这	13th	的	十月	是	几乎	当然	一个

[ˈriːəl] [wʌn] .

real	one	.
真实的	一	.

但确定的日期，即 10 月 13 日星期二，几乎可以肯定是真实的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] - [ðæt] [ðə; ðɪ] 13th [ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtjuːzdeɪ] .

It	was	in	1807	that	the	13th	of	October	was	a	Tuesday	.
它	曾是	在	-	那	这	13th	的	十月	曾是	一个	周二	.

1807年，10月13日是星期二。

[wɒt] [wɒz; wəz][dʒeɪn] [ˈduːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ðen] ?

What	was	Jane	doing	and	feeling	then	?
什么	曾是	简	正在做	和	感觉	然后	?

当时简在做什么，感受如何?

[tuː] [jˈiəz] [ˈɜːlɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [daɪd] .

Two	years	earlier	her	father	had	died	.
二	年	早些时候	她	父亲	有	死亡	.

两年前她的父亲去世了。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [kəˈsændrə] [ænd; ənd] [hɜːˈself] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][saʊθˈhæmptən; saʊˈθæmptən]

Her	mother	,	Cassandra	and	herself	were	living	at	Southampton
她	母亲	,	卡桑德拉	和	她自己	是	活的	在	南安普顿

[wɪð] [fræŋk] [ˈɒstɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

with	Frank	Austen	and	his	wife	.
和	坦率	奥斯汀	和	他的	妻子	.

她和她的母亲卡桑德拉与弗兰克·奥斯汀夫妇一起住在南安普顿。

[nɒt] [səʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ˈdɔːrkɪŋ] ,

Not	so	long	ago	she	had	passed	through	Dorking	,
不是	所以	长的	前	她	有	通过了	通过	多尔金	,

不久前她曾途经多尔金。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɒts(ə)n] [ɪz][leɪd] .

in	which	the	scene	of	The	Watsons	is	laid	.
在	哪个	这	场景	的	这	屈臣氏	是	铺设	.

沃森一家的故事就发生在这里。

[ðə; ðɪ] [jɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [peɪd] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd]

The	year	before	she	and	her	mother	had	paid	an	unexpected
这	年	前	她	和	她	母亲	有	有薪酬的	一个	意外

前一年，她和母亲支付了一笔意想不到的费用。

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

['vɪzɪt][tuː; tə] ['stoʊnˌliː] , [ə; eɪ]['veri] [greɪt] [haʊs] [ɪn'diːd] , [wɪð] [ə; eɪ][faɪn]['pɪktʃə(r)] - ['gæləri] [ænd; ənd]

visit	to	Stoneleigh	,	a	very	great	house	indeed	,	with	a	fine	picture	-	gallery	and
访问	到	斯通利	,	一个	非常	伟大的	房子	的确	,	和	一个	美好的	图片	-	画廊	和

[ə; eɪ] [jʌŋ] [eə(r)] .

a	young	heir	.
一个	年轻的	继承人	.

参观了斯通利庄园，那真是一座非常棒的庄园，里面有一座精美的画廊，还有一个年轻的继承人。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [mə'tɪərɪəl] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːzbɔːrn] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .

Here	was	material	for	Osborne	Castle	and	its	surroundings	.
这里	曾是	材料	为了	奥斯本	城堡	和	它是	周围环境	.

这里是奥斯本城堡及其周边地区的素材。

[waɪ] [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nɒv(ə)l] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] ?

Why	then	was	the	novel	left	unfinished	?
为什么	然后	曾是	这	小说	左边	未完成	?

那么，这部小说为什么没写完呢?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðɪs] .

I	believe	the	reason	was	this	.
我	相信	这	原因	曾是	这	.

我认为原因如下。

[dʒeɪn][wɒz; wəz] ['diːpli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'weə(r)] [ðæt] ['fæməli] [laɪf] [ɪz]

Jane	was	deeply	devoted	to	her	family	,	and	quite	aware	that	family	life	is
简	曾是	深	奉献	到	她	家庭	,	和	相当	意识到的	那	家庭	生活	是

[ə; eɪ] [faɪn] [ɑːt] .

a	fine	art	.
一个	美好的	艺术	.

简非常爱她的家人，并且深知家庭生活是一门艺术。

[hɜː(r); hə(r)] ['herəʊɪn] , ['emə] ['wɒts(ə)n] ,

Her	heroine	,	Emma	Watson	,
她	女英雄	,	艾玛	沃森	,

她心目中的英雄，艾玛·沃森

[wɒz; wəz][tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]

was	to	lose	her	father	and	go	to	live	with	her	brother	and
曾是	到	失去	她	父亲	和	去	到	居住	和	她	兄弟	和

['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

sister	-	in	-	law	.
姐姐	-	在	-	法律	.

她失去了父亲，要去和哥哥嫂子一起生活。

[bʌt; bət][dʒeɪn][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]

But	Jane	had	lost	her	father	and	gone	to	live	with	her	brother
但	简	有	丢失的	她	父亲	和	已消失	到	居住	和	她	兄弟

[ænd; ənd]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

and	sister	-	in	-	law	.
和	姐姐	-	在	-	法律	.

但简失去了父亲，便搬去和哥哥嫂子一起生活。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [raɪt] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ?

Was	it	wise	to	write	on	that	subject	at	that	time	?
曾是	它	明智的	到	写	在	那	主题	在	那	时间	?

当时写那个主题的文章明智吗?

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɪn'vɒlvd] !

Think	of	the	feelings	involved	!
思考	的	这	情怀	涉及	!

想想这其中的感受!

[ə'gen] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?
Again , was it possible ?
再次 , 曾是 它 可能的 ?

再次强调，这有可能吗?

[ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv]
Those of us who have tried to write know the extraordinary difficulty of
那些 的 我们 WHO 有 尝试 到 写 知道 这 非凡的 困难 的
['telɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['diːpli] [felt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] . “
telling of anything deeply felt in the present . “
讲述 的 任何事物 深 毛毡 在 这 展示 . ”

我们这些尝试过写作的人都知道，要讲述当下内心深处的感受是多么困难。

- [wɪð] [ðɪs] [seɪm] [kiː]
' With this same key
- 和 这 相同的 钥匙

“用这把钥匙

['ʃeɪkspɪə(r)] [ˌʌn'lɒkt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , - [wʌns] [mɔː(r)] !
Shakespeare unlocked his heart , ' once more !
莎士比亚 已解锁 他的 心 , - 一次 更多的 !

莎士比亚再次敞开心扉!

[dɪd] ['ʃeɪkspɪə(r)] ?
Did Shakespeare ?
做过 莎士比亚 ?

莎士比亚?

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ði] [les] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hiː; hi] !
If so , the less Shakespeare he !
如果 所以 , 这 较少的 莎士比亚 他 !

如果真是这样，那他就越不像莎士比亚了!

” [aɪ] [θɪŋk] [dʒeɪn] [pʊt] [ðə; ði] ['wɒts(ə)n] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] ,
” I think Jane put The Watsons away because it was too near her own life ,
” 我 思考 简 放 这 屈臣氏 离开 因为 它 曾是 也 靠近 她 自己的 生活 ,

“我认为简·奥斯汀之所以放弃《沃森一家》，是因为它与她自己的生活太过贴近了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [desk] ['ɑːftə(r)]
but she did not abandon it , for there it was in her desk after
但 她 做过 不是 放弃 它 , 为了 那里 它 曾是 在 她 桌子 后
[hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
her death .
她 死亡 .

但她并没有抛弃它，因为她去世后，它还放在她的书桌里。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['wɒts(ə)n][ɪz][maɪ] ['speʃ(ə)l] [dʒɔɪ] .
Of the characters , Elizabeth Watson is my special joy .
的 这 人物 , 伊丽莎白 沃森 是 我的 特别的 喜悦 .

在所有角色中，伊丽莎白·沃森是我特别喜欢的角色。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['emə] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['brɪlɪənt] [ɔː(r)] [ɪn'dɪərɪŋ] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][dʒeɪnz] ['herəʊɪnz] ,
Her sister Emma is not so brilliant or endearing as some of Jane's heroines ,
她 姐姐 艾玛 是 不是 所以 杰出的 或者 可爱的 作为 一些 的 简的 女英雄们 ,

她的妹妹艾玛不像简·奥斯汀笔下的一些女主角那样才华横溢或讨人喜欢。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['sensəb(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]
but she is a very agreeable sensible young woman , and it is pleasant to
但 她 是 一个 非常 同意 明智的 年轻的 女士 , 和 它 是 令人愉快的 到
['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃənz] .
follow her fortunes .
跟随 她 财富 .

但她是一位非常讨人喜欢、懂事的年轻女性，关注她的经历令人愉快。

['mɪstə(r)]['wɒts(ə)n][ɪz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [laɪk]['mɪstə(r)] ['wʊdhaʊs] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][kəm'pærɪs(ə)n] , [bʌt; bət][tɒm]

Mr	Watson	is	just	enough	like	Mr	Woodhouse	to	invite	comparison	,	but	Tom
先生	沃森	是	只是	足够的	喜欢	先生	伍德豪斯	到	邀请	比较	,	但	汤姆

['mʌzˌgreɪv] [hæz; həz][nəʊ]['pærəlel] ,

Musgrave	has	no	parallel	,
穆斯格雷夫	有	不	平行线	,

沃森先生与伍德豪斯先生颇有几分相似之处，因此人们会将他们进行比较，但汤姆·马斯格雷夫却找不到与之相似的人。

[ænd; ənd][nəʊ]['raɪv(ə)l] .

and	no	rival	.
和	不	竞争对手	.

没有对手。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [laɪf][ɪn][ðə; ði] “ ['lɛtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['frɛnd] ,

He	began	life	in	the	“	Letters	of	a	young	lady	to	her	freind	,
他	开始	生活	在	这	“	信件	的	一个	年轻的	女士	到	她	朋友	,

他最初出现在《一位年轻女士写给朋友的信》中，

” ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːm] [lʌv]

”	published	in	the	volume	Love
”	已发布	在	这	体积	爱

发表于《爱》一书中

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ænd; ənd] ['frɛndʃɪp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔːt] [ðens] [ʌn'tʃeɪndʒd] [tuː; tə][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz]['destəni][ɪn]

and	Freindship	,	and	was	brought	thence	unchanged	to	fulfil	his	destiny	in
和	友谊	,	和	曾是	带来	因此	未更改	到	实现	他的	命运	在

[ðə; ði] ['wɒts(ə)n] .

The	Watsons	.
这	屈臣氏	.

以及友谊，并原封不动地从那里来到沃森家，完成了他的命运。

[pə'hæps] [wʌn] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [kə'sændrəz] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][riˈkɔːl, 'riːkɔːl]

Perhaps	one	reason	for	Cassandra's	love	of	the	story	was	that	it	recalled
也许	一	原因	为了	卡桑德拉的	爱	的	这	故事	曾是	那	它	召回

[ðə; ði] [deɪz] [wen] [dʒeɪn][wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

the	days	when	Jane	was	seventeen	,
这	天	什么时候	简	曾是	十七	,

卡桑德拉喜欢这个故事的原因之一，或许是因为它让她想起了简十七岁时的时光。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] .

“	One	of	the	best	of	ages	.
“	一	的	这	最好的	的	年龄	.

“这是最好的时代之一。”

” [dʒeɪn] ['ɔːstənz] ['mænjuskrɪpt] [endz] [wɪð] ['tʃæptə(r)] [eks] .

”	Jane	Austen's	manuscript	ends	with	Chapter	X	.
”	简	奥斯汀的	手稿	结束	和	章	X	.

简·奥斯汀的手稿以第十章结尾。

[iː] . [biː] .

E	.	B	.
E	.	B	.

EB

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ðə; ðiː] ['wɒts(ə)n]
THE WATSONS
这 屈臣氏

沃森一家

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ðiː] [fɜːst] ['wɪntə(r)] [ə'sembliː] [ɪn] [ðə; ðiː] [taʊn] [ɒv; əv] [diː] . [ɪn] ['sʌri] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; biː] [held] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ,
The first winter assembly in the town of D . in Surrey was to be held on Tuesday ,
这 第一的 冬天 集会 在 这 镇 的 D . 在 萨里 曾是 到 是 握住 在 周二 ,

萨里郡D镇的第一次冬季集会定于星期二举行。

[ɒk'təʊbə(r)] 13th , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; biː] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .
October 13th , and it was generally expected to be a very good one .
十月 13th , 和 它 曾是 一般来说 预期的 到 是 一个 非常 好的 一 .

10月13日，人们普遍预期这将是一场非常好的比赛。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst] [ɒv; əv] ['kaʊnti] ['fæmɪlɪz] [wɒz; wəz] ['kɒnfɪdəntli] [rʌn] ['əʊvə(r)] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] ,
A long list of county families was confidently run over as sure of attending ,
一个 长的 列表 的 县 家庭 曾是 自信地 跑步 超过 作为 当然 的 参加 ,

县里许多家庭都被自信地列为肯定会参加的家庭名单。

[ænd; ənd] ['sæŋgwɪn] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd] [ðæt] [ðə; ðiː] ['ɑːzbɔːrnz] [ðəm'selvz] [wʊd] [biː; biː] [ðeə(r)] .
and sanguine hopes were entertained that the Osbornes themselves would be there .
和 乐观 希望 是 娱乐 那 这 奥斯本 他们自己 会 是 那里 .

人们乐观地认为奥斯本一家会亲自到场。

[ðə; ðiː] ['edwədz] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['wɒts(ə)n] ['fɒləʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] .
The Edwards ' invitation to the Watsons followed of course .
这 爱德华兹 - 邀请 到 这 屈臣氏 随后 的 课程 .

当然，爱德华兹一家随后也向沃森一家发出了邀请。

[ðə; ðiː] ['edwədz] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ðiː] [taʊn] [ænd; ənd] [kept] [ðeə(r)] [kəʊtʃ] .
The Edwards were people of fortune who lived in the town and kept their coach .
这 爱德华兹 是 人们 的 财富 WHO 居住地 在 这 镇 和 保留 他们的 教练 .

爱德华兹一家是住在镇上的富裕人家，他们拥有一辆马车。

[ðə; ðiː] ['wɒts(ə)n] [ɪn'hæbɪtɪd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] , [wɜː(r); wə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [kləʊz] - ['kærɪdʒ] ;
The Watsons inhabited a village about three miles distant , were poor and had no close - carriage ;
这 屈臣氏 有人居住的 一个 村庄 关于 三 英里 遥远 , 是 贫穷的 和 有 不 关闭 - 运输 ;

沃森一家住在三英里外的一个村庄，他们很穷，也没有封闭式马车；

[ænd; ənd] ['evə(r)] [sɪns] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [bɔːlz] [ɪn] [ðə; ðiː] [pleɪs] ,
and ever since there had been balls in the place ,
和 曾经 自从 那里 有 到过 球 在 这 地方 ,

自从这里举办过舞会以来，

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə] [dres] , [daɪn] ,

the	former	were	accustomed	to	invite	the	latter	to	dress	,	dine	,
这	以前的	是	习惯	到	邀请	这	后者	到	裙子	,	用餐	,

前者习惯于邀请后者打扮、用餐，

[ænd; ənd] [sliːp] [æt; ət][ðeə(r)] [haʊs] [ɒn] ['evri] ['mʌnθli] [rɪ'tɜːn] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['wɪntə(r)] .

and	sleep	at	their	house	on	every	monthly	return	throughout	the	winter	.
和	睡觉	在	他们的	房子	在	每一个	月度	返回	自始至终	这	冬天	.

整个冬天，他们每月返回时都会在他们家过夜。

[ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n] , [æz; əz]['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['wɑːtsənz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]

On	the	present	occasion	,	as	only	two	of	Mr	Watson's	children	were	at
在	这	展示	场合	,	作为	仅有的	二	的	先生	屈臣氏	孩子们	是	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

当时，沃森先生的孩子中只有两个在家，

[ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['nesəsəri] [æz; əz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	one	was	always	necessary	as	companion	to	himself	,
和	一	曾是	总是	必要的	作为	伴侣	到	他自己	,

而且他总是需要一个伴侣。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪkli] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

for	he	was	sickly	and	had	lost	his	wife	,
为了	他	曾是	病弱的	和	有	丢失的	他的	妻子	,

因为他体弱多病，而且失去了妻子。

[wʌn]['əʊnli][kʊd; kəd]['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] .

one	only	could	profit	by	the	kindness	of	their	friends	.
一	仅有的	可以	利润	经过	这	仁慈	的	他们的	朋友们	.

只有朋友的善意才能让人受益。

[mɪs] ['emə] ['wɒts(ə)n] ,

Miss	Emma	Watson	,
错过	艾玛	沃森	,

艾玛·沃森小姐

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][frɒm; frəm][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][æn; ən]

who	was	very	recently	returned	to	her	family	from	the	care	of	an
WHO	曾是	非常	最近	返回	到	她	家庭	从	这	关心	的	一个

[ɑːnt] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,

aunt	who	had	brought	her	up	,
阿姨	WHO	有	带来	她	向上	,

她最近刚从抚养她的姑姑家回到家人身边。

[wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['pʌblɪk] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ;

was	to	make	her	first	public	appearance	in	the	neighbourhood	;
曾是	到	制作	她	第一的	民众	外貌	在	这	邻里	;

这将是她首次在附近公开露面；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] , [huːz] [dɪ'laɪt] [ɪn][ə; eɪ][bɔːl][wɒz; wəz][nɒt] ['les(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ][ten]

and	her	eldest	sister	,	whose	delight	in	a	ball	was	not	lessened	by	a	ten
和	她	长子	姐姐	,	谁	喜	在	一个	球	曾是	不是	减少	经过	一个	十

[jˈiəz] - [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

years	'	enjoyment	,
年	-	享受	,

还有她的大姐，尽管已经享受了十年舞会的乐趣，但她对舞会的喜爱丝毫未减。

[hæd; həd][sʌm; səm]['merɪt][ɪn] ['tʃɪəfəli] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə][draɪv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

had	some	merit	in	cheerfully	undertaking	to	drive	her	and	all	her
有	一些	优点	在	愉快地	承诺	到	驾驶	她	和	全部	她

['faɪnəri][ɪn][ðə; ði][əʊld][tʃeə(r)][tuː; tə][diː] . [ɒn][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mɔːnɪŋ] .

finery	in	the	old	chair	to	D	.	on	the	important	morning	.
服饰	在	这	老的	椅子	到	D	.	在	这	重要的	早晨	.

在那个重要的早晨，他欣然接受用旧椅子把她和她所有的华丽衣物送到D地，这本身就很有价值。

[æz; əz] [ðeɪ] [splæʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['dɜːti] [leɪn] [mɪs]['wɒts(ə)n] [ðʌs] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] ['kɔːʃən]

As	they	splashed	along	the	dirty	lane	Miss	Watson	thus	instructed	and	cautioned
作为	他们	溅起	沿着	这	肮脏的	车道	错过	沃森	因此	指示	和	警告

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ['sɪstə(r)] :

her	inexperienced	sister	:
她	缺乏经验	姐姐	:

她们沿着肮脏的小路溅起水花时，沃森小姐这样指导并告诫她那缺乏经验的妹妹：

“ [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔːl] ,

“	I	dare	say	it	will	be	a	very	good	ball	,
“	我	敢	说	它	将要	是	一个	非常	好的	球	,

我敢说这将是一个非常好的球，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] ['ɒfɪsəz] [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [wɒnt] ['pɑːtnə] .

and	among	so	many	officers	you	will	hardly	want	partners	.
和	之中	所以	许多	警官	你	将要	几乎	想	合作伙伴	.

而且在这么多军官中，你很难找到合适的搭档。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['mɪsɪz] ['edwədz] - [meɪd] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] ,

You	will	find	Mrs	Edwards	'	maid	very	willing	to	help	you	,
你	将要	寻找	太太	爱德华兹	-	女佣	非常	愿意的	到	帮助	你	,

你会发现爱德华兹太太的女佣非常乐意帮助你。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk]['meəri] ['edwədz] - [ə'pɪnjən] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ɔːl]

and	I	would	advise	you	to	ask	Mary	Edwards	'	opinion	if	you	are	at	all
和	我	会	建议	你	到	问	玛丽	爱德华兹	-	观点	如果	你	是	在	全部

[æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] ,

at	a	loss	,
在	一个	损失	,

如果你感到困惑不解，我建议你向玛丽·爱德华兹征求意见。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [teɪst] .

for	she	has	a	very	good	taste	.
为了	她	有	一个	非常	好的	品尝	.

因为她品味很好。

[ɪf] ['mɪstə(r)] ['edwədz] [dʌz] [nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [æt; ət][kɑːdz] ,

If	Mr	Edwards	does	not	lose	his	money	at	cards	,
如果	先生	爱德华兹	做	不是	失去	他的	钱	在	牌	,

如果爱德华兹先生在牌桌上没有输光钱，

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ; [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,

you	will	stay	as	late	as	you	can	wish	for	;	if	he	does	,
你	将要	停留	作为	晚的	作为	你	能	希望	为了	; 如果		他	做	,

你会待到你想待多久都行；如果他这样做的话，

[hiː; hi] [wɪl] ['hʌri] [juː; jʊ] [həʊm] [pə'hæps] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['kʌmftəb(ə)l]

he	will	hurry	you	home	perhaps	—	but	you	are	sure	of	some	comfortable
他	将要	匆忙	你	家	也许	—	但	你	是	当然	的	一些	舒服的

[suːp] .

soup	.
汤	.

他或许会催促你回家——但你肯定能喝到一碗暖心的汤。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [gʊd] [lʊks] .

I	hope	you	will	be	in	good	looks	.
我	希望	你	将要	是	在	好的	看起来	.

希望你看起来很漂亮。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst]

I	should	not	be	surprised	if	you	were	to	be	thought	one	of	the	prettiest
我	应该	不是	是	惊讶	如果	你	是	到	是	想法	一	的	这	最漂亮的

[g'ɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

girls	in	the	room	,
女孩们	在	这	房间	,

如果你被认为是房间里最漂亮的女孩之一，我不会感到惊讶。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] ['nɒv(ə)lti] .

there	is	a	great	deal	in	novelty	.
那里	是	一个	伟大的	交易	在	新奇	.

新奇之处有很多值得称道的地方。

[pə'hæps] [tɒm] ['mʌzˌgreɪv] [meɪ] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ;

Perhaps	Tom	Musgrave	may	take	notice	of	you	;
也许	汤姆	穆斯格雷夫	可能	拿	注意	的	你	;

或许汤姆·马斯格雷夫会注意到你；

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['eni] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

but	I	would	advise	you	by	all	means	not	to	give	him	any	encouragement	.
但	我	会	建议	你	经过	全部	方法	不是	到	给	他	任何	鼓励	.

但我强烈建议你千万不要给他任何鼓励。

[hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [peɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [njuː] [gɜːl] ,

He	generally	pays	attention	to	every	new	girl	,
他	一般来说	支付	注意力	到	每一个	新的	女孩	,

他通常会关注每一个新来的女孩，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [flɜːt] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [miːnz] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] . ”

but	he	is	a	great	flirt	and	never	means	anything	serious	.	”
但	他	是	一个	伟大的	调情	和	绝不	方法	任何事物	严肃的	.	”

但他很会调情，从来都不是认真的。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , ” [sed] ['emə] ; “ [huː] [ɪz] [hiː; hi] ? ”

“	I	think	I	have	heard	you	speak	of	him	before	,	”	said	Emma	;	“	who	is	he	?	”
“	我	思考	我	有	听到	你	说话	的	他	前	,	”	说	艾玛	;	“	WHO	是	他	?	”

“我想我以前听你提起过他，”艾玛说，“他是谁？”

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] ['veri] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəbli]

“	A	young	man	of	very	good	fortune	,	quite	independent	,	and	remarkably
“	一个	年轻的	男人	的	非常	好的	财富	,	相当	独立的	,	和	非常

[ə'griːəb(ə)l] ,

agreeable	,
同意	,

“一位家境优渥、经济独立、性格非常讨人喜欢的年轻人，

[æn; ən] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['feɪvərɪt] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] .

an	universal	favourite	wherever	he	goes	.
一个	普遍的	最喜欢的	无论	他	去	.

他走到哪里都深受大家喜爱。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ˌhɪərə'baʊts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] , [ɔː(r)] [hæv; həv] [biːn] .

Most	of	the	girls	hereabouts	are	in	love	with	him	,	or	have	been	.
最多	的	这	女孩们	附近	是	在	爱	和	他	,	或者	有	到过	.

附近的大多数女孩都爱上了他，或者曾经爱过他。

[ai]
I
我

我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[bɪˈliːv] [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [hɑːt] ;
believe I am the only one among them that have escaped with a whole heart ;
相信 我 是 这 仅有的 一 之中 他们 那 有 逃脱 和 一个 所有的 心 ;

我相信我是他们之中唯一一个能全身而退的人；

[ænd; ənd] [jet] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][hiː; hi] [peɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðɪs]
and yet I was the first he paid attention to when he came into this
和 然而 我 曾是 这 第一的 他 有薪酬的 注意力 到 什么时候 他 来了 进入 这
[ˈkʌntri] [sɪks] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ;
country six years ago ;
国家 六 年 前 ;

然而，六年前他来到这个国家时，我是他第一个关注的人；

[ænd; ənd] [ˈveri] [greɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪnˈdiːd] [dɪd][hiː; hi] [peɪ] [ˌem ˈiː] .
and very great attention indeed did he pay me .
和 非常 伟大的 注意力 的确 做过 他 支付 我 .

他确实非常关注我。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈnevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˈeni] [gɜːl][səʊ] [wel] [sɪns] ,
Some people say that he has never seemed to like any girl so well since ,
一些 人们 说 那 他 有 绝不 似乎 到 喜欢 任何 女孩 所以 出色地 自从 ,

有人说，从那以后，他似乎再也没有如此喜欢过哪个女孩了。

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈheɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [wei] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] . ”
though he is always behaving in a particular way to one or another . ”
尽管 他 是 总是 行为 在 一个 特别的 方式 到 一 或者 其他 . ”

虽然他对某些人总是表现出某种特殊的态度。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][kəʊld][wʌn] ? ” [sed] ['emə] , ['smaɪlɪŋ] .
“ And how came your heart to be the only cold one ? ” said Emma , smiling .
“ 和 如何 来了 你的 心 到 是 这 仅有的 寒冷的 一 ? ” 说 艾玛 , 微笑 .

“为什么只有你的心是冰冷的呢？”艾玛笑着说。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['wɒts(ə)n] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlə(r)] .
“ There was a reason for that , ” replied Miss Watson , changing colour .
“ 那里 曾是 一个 原因 为了 那 , ” 回复 错过 沃森 , 变化 颜色 .

“那是有原因的，”沃森小姐回答道，脸色顿时变了。

“ [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['veri] [wel] - [juːst] , ['emə] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]
“ I have not been very well - used , Emma , among them ; I hope you will have
“ 我 有 不是 到过 非常 出色地 - 用过的 , 艾玛 , 之中 他们 ; 我 希望 你 将要 有
['betə(r)] [lʌk] . ”
better luck . ”
更好的 运气 . ”

“艾玛，我在他们当中没能得到很好的利用；我希望你的运气会更好。”

“ [dɪə(r)]['sɪstə(r)] , [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [ɪf] [ai][hæv; həv] [ʌn'θɪŋkɪŋli] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][peɪn] . ”
“ Dear sister , I beg your pardon , if I have unthinkingly given you pain . ”
“ 亲爱的 姐姐 , 我 求 你的 赦免 , 如果 我 有 不假思索地 给定 你 疼痛 . ”

“亲爱的姐姐，如果我无意中给你带来了痛苦，请你原谅。”

“ [wen] [fɜːst] [wiː; wi] [njuː] [tɒm] ['mʌzˌgreɪv] , ” [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['wɒts(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]
“ When first we knew Tom Musgrave , ” continued Miss Watson without seeming to
“ 什么时候第一的 我们 知道 汤姆 穆斯格雷夫 , ” 持续 错过 沃森 没有 似乎 到
[hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
hear her ,
听到 她 ,

“我们初识汤姆·马斯格雷夫的时候，”沃森小姐继续说道，似乎没听见她的话。

“ [ai] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['pɜːrvɪs] ,
“ I was very much attached to a young man of the name of Purvis ,
“ 我 曾是 非常 很多 随附的 到 一个 年轻的 男人 的 这 姓名 的 珀维斯 ,

“我非常喜欢一个名叫珀维斯的年轻人，

[ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ɒv; əv] ['rɑːbərts] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
a particular friend of Robert's , who used to be with us a great deal .
一个 特别的 朋友 的 罗伯特的 , WHO 用过的 到 是 和 我们 一个 伟大的 交易 .

罗伯特的一位特别的朋友，他以前经常和我们在一起。

['evribɒdi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mætʃ] .
Everybody thought it would have been a match .
大家 想法 它 会 有 到过 一个 匹配 .

大家都认为这会是一场势均力敌的比赛。

” [ə; eɪ] [saɪ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðiːz] [wɜːdz] , [wɪtʃ] ['emə] [rɪ'spektɪd] [ɪn] ['saɪləns] ;
” A sigh accompanied these words , which Emma respected in silence ;
” 一个 叹 伴随 这些 字 , 哪个 艾玛 受人尊敬 在 沉默 ;

话音刚落，一声叹息随之响起，艾玛默默地予以尊重；

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] [went] [ɒn] :
but her sister after a short pause went on :
但 她 姐姐 后 一个 短的 暂停 去 在 :

但她妹妹停顿片刻后继续说道：

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [ɑːsk] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] ,
“ You will naturally ask why it did not take place ,
“ 你 将要 自然 问 为什么 它 做过 不是 拿 地方 ,

你自然会问为什么这件事没有发生，

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [ɪz] ['mærid] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] , [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] ['sɪŋg(ə)l] .
and why he is married to another woman , while I am still single .
和 为什么 他 是 已婚 到 其他 女士 , 尽管 我 是 仍然 单身的 .

为什么他已经和另一个女人结婚了，而我却仍然单身。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɑːsk] [hɪm] — [nɒt] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɑːsk] [pə'neləpi] .
But you must ask him — not me — you must ask Penelope .
但 你 必须 问 他 — 不是 我 — 你 必须 问 佩内洛普 .

但你必须问他——不是我——你必须问佩内洛普。

[jes] , ['emə] , [pə'neləpi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
Yes , Emma , Penelope was at the bottom of it all .
是的 , 艾玛 , 佩内洛普 曾是 在 这 底部 的 它 全部 .

是的，艾玛，佩内洛普是这一切的罪魁祸首。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['evriθɪŋ] [feə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
She thinks everything fair for a husband .
她 思考 一切 公平的 为了 一个 丈夫 .

她认为对丈夫来说，一切都是公平的。

[ai] ['trʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [set] [hɪm] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [hɪm] [hɜː'self] ,
I trusted her ; she set him against me , with a view of gaining him herself ,
我 可信 她 ; 她 放 他 反对 我 , 和 一个 看法 的 获得 他 她自己 ,

我信任她；她却挑拨离间，让我和他反目成仇，目的是为了自己得到他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdiskən'tinjuː] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts] ,

and	it	ended	in	his	discontinuing	his	visits	,
和	它	结束	在	他的	停止	他的	访问	,

最后他停止了探访。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['mæriɪŋ] ['sʌmbədi] [els] .

and	soon	after	marrying	somebody	else	.
和	很快	后	结婚	某人	别的	.

不久之后，她就和别人结婚了。

[pə'neləpi] [meɪks] [laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [sʌtʃ] ['tretʃəri] ['veri] [bæd] .

Penelope	makes	light	of	her	conduct	,	but	I	think	such	treachery	very	bad	.
佩内洛普	制作	光	的	她	执行	,	但	我	思考	这样的	背信弃义	非常	坏的	.

佩内洛普对自己的行为轻描淡写，但我认为这种背叛行为非常恶劣。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][maɪ] ['hæpinəs] .

It	has	been	the	ruin	of	my	happiness	.
它	有	到过	这	废墟	的	我的	幸福	.

它毁了我的幸福。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [lʌv] ['eni] [mæn][æz; əz][aɪ] [lʌvd] ['pɜːrvɪs] .

I	shall	never	love	any	man	as	I	loved	Purvis	.
我	将	绝不	爱	任何	男人	作为	我	喜爱	珀维斯	.

我永远不会像爱普维斯那样爱上其他男人。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [tɒm] ['mʌzˌgreɪv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nemd] [wɪð] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] . ”

I	do	not	think	Tom	Musgrave	should	be	named	with	him	in	the	same	day	.	”
我	做	不是	思考	汤姆	穆斯格雷夫	应该	是	命名	和	他	在	这	相同的	天	.	”

我认为不应该把汤姆·马斯格雷夫和他放在同一天提名。”

“ [juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃɒk] [ˌem 'iː][baɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɒv; əv] [pə'neləpi] , ” [sed] ['emə] .

“	You	quite	shock	me	by	what	you	say	of	Penelope	,	”	said	Emma	.
“	你	相当	震惊	我	经过	什么	你	说	的	佩内洛普	,	”	说	艾玛	.

“你对佩内洛普的评价让我很震惊，”艾玛说。

“ [kʊd; kəd][ə; eɪ]['sɪstə(r)][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

“	Could	a	sister	do	such	a	thing	?
“	可以	一个	姐姐	做	这样的	一个	事物	?

“姐姐会做出这种事吗？”

['raɪv(ə)lri] , ['tretʃəri] [bɪ'twiːn] ['sɪstəz] !

Rivalry	,	treachery	between	sisters	!
对抗	,	背信弃义	之间	姐妹	!

姐妹间的敌对与背叛！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

I	shall	be	afraid	of	being	acquainted	with	her	.
我	将	是	害怕的	的	存在	熟人	和	她	.

我害怕认识她。

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ; [ɐp'iəɹənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] . ”

But	I	hope	it	was	not	so	;	appearances	were	against	her	.	”
但	我	希望	它	曾是	不是	所以	;	外貌	是	反对	她	.	”

但我希望事实并非如此；表面上看来她很不利。

“ [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [pə'neləpi] .

“	You	do	not	know	Penelope	.
“	你	做	不是	知道	佩内洛普	.

你不认识佩内洛普。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [du:; də] [tu:; tə] [get] ['mærid] .

There	is	nothing	she	would	not	do	to	get	married	.
那里	是	没有什么	她	会	不是	做	到	得到	已婚	.

为了结婚，她什么都愿意做。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [tel] [ju:; jʊ] [səʊ] [hɜ:'self] .

She	would	as	good	as	tell	you	so	herself	.
她	会	作为	好的	作为	告诉	你	所以	她自己	.

她完全可以亲口告诉你。

[du:; də] [nɒt] [trʌst] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['eni] ['si:krəts] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] , [teɪk] ['wɔ:nɪŋ] [baɪ] [ˌem 'i:] ,

Do	not	trust	her	with	any	secrets	of	your	own	,	take	warning	by	me	,
做	不是	相信	她	和	任何	秘密	的	你的	自己的	,	拿	警告	经过	我	,

千万不要把你的任何秘密告诉她，听我一句劝。

[du:; də] [nɒt] [trʌst] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] ['kwɒlətiz] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] [feɪθ] , [nəʊ] ['ɒnə(r)] ,

do	not	trust	her	;	she	has	her	good	qualities	,	but	she	has	no	faith	,	no	honour	,
做	不是	相信	她	;	她	有	她	好的	品质	,	但	她	有	不	信仰	,	不	荣誉	,

不要相信她；她有她的优点，但她没有信仰，没有荣誉。

[nəʊ] ['skru:plz] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [prə'məʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

no	scruples	,	if	she	can	promote	her	own	advantage	.
不	顾虑	,	如果	她	能	推动	她	自己的	优势	.

只要能为自己谋取利益，她就毫无顾忌。

[aɪ] [wɪʃ] [wɪð] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:t] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [wel] - ['mærid] .

I	wish	with	all	my	heart	she	was	well	-	married	.
我	希望	和	全部	我的	心	她	曾是	出色地	-	已婚	.

我衷心希望她能嫁个好人家。

[aɪ] [dɪ'kleə(r)] [aɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [hæv; həv] [hɜ:(r); hə(r)] [wel] - ['mærid] [ðæn; ðən] [maɪ'self] . ”

I	declare	I	would	rather	have	her	well	-	married	than	myself	.	”
我	宣布	我	会	相当	有	她	出色地	-	已婚	比	我	.	”

我声明，我宁愿她嫁得好，也不愿自己嫁得好。

“ [ðæn; ðən] [jɔ:'self] !

“	Than	yourself	!
“	比	你自己	!

“比你自己还厉害！”

[jes] [aɪ] [kæn; kən] [sə'pəʊz] [səʊ] .

yes	I	can	suppose	so	.
是的	我	能	认为	所以	.

是的，我猜也是。

[ə; eɪ] [hɑ:t] ['wu:ndɪd] [laɪk] [jɔ:z] [kæn; kən] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] ['mætrɪməni] . ”

A	heart	wounded	like	yours	can	have	little	inclination	for	matrimony	.	”
一个	心	受伤	喜欢	你的	能	有	小的	倾角	为了	婚姻	.	”

像你这样伤痕累累的心，很难再有结婚的意愿。

“ [nɒt] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] — [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wi:; wi] [mʌst; məst] ['mæri] .

“	Not	much	indeed	—	but	you	know	we	must	marry	.
“	不是	很多	的确	—	但	你	知道	我们	必须	结婚	.

“确实没什么——但你知道我们必须结婚。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [du:; də] ['veri] [wel] ['sɪŋg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [pɑ:t] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ,

I	could	do	very	well	single	for	my	own	part	;	a	little	company	,
我	可以	做	非常	出色地	单身的	为了	我的	自己的	部分	;	一个	小的	公司	,

我一个人就能过得很好；一个小公司，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bɔːl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

and	a	pleasant	ball	now	and	then	,	would	be	enough	for	me	,
和	一个	令人愉快的	球	现在	和	然后	,	会	是	足够的	为了	我	,

偶尔玩玩球，对我来说就足够了。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ; [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] ['kænɒt] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

if	one	could	be	young	for	ever	;	but	my	father	cannot	provide	for	us	,
如果	一	可以	是	年轻的	为了	曾经	;	但	我的	父亲	不能	提供	为了	我们	,

如果能永远年轻该多好；但我的父亲无法养活我们，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bæd][tuː; tə] [grəʊ] [əʊld][ænd; ənd][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] .

and	it	is	very	bad	to	grow	old	and	be	poor	and	laughed	at	.
和	它	是	非常	坏的	到	生长	老的	和	是	贫穷的	和	笑了	在	.

老了以后又穷又被人嘲笑，那真是太糟糕了。

[aɪ][hæv; həv] [lɒst] ['pɜːrvɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['mæri] [ðeə(r)] [fɜːst] [lʌvz] .

I	have	lost	Purvis	,	it	is	true	;	but	very	few	people	marry	their	first	loves	.
我	有	丢失的	珀维斯	,	它	是	真的	;	但	非常	很少	人们	结婚	他们的	第一的	爱	.

我的确失去了珀维斯；但很少有人会和自己的初恋结婚。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

I	should	not
我	应该	不是

我不应该

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[rɪ'fjuːz] [ə; eɪ][mæn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['pɜːrvɪs] .

refuse	a	man	because	he	was	not	Purvis	.
拒绝	一个	男人	因为	他	曾是	不是	珀维斯	.

拒绝一个男人，因为他不是珀维斯。

[nɒt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['evə(r)] [kwaɪt] [fə'gɪv] [pə'neləpi] .

Not	that	I	can	ever	quite	forgive	Penelope	.
不是	那	我	能	曾经	相当	原谅	佩内洛普	.

不过我永远也无法完全原谅佩内洛普。

" ['emə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ˌækwi'es(ə)ns] .

"	Emma	shook	her	head	in	acquiescence	.
"	艾玛	摇晃	她	头	在	默认	.

艾玛摇了摇头表示同意。

“ [pə'neləpi] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] , ” [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['wɒts(ə)n] .

“	Penelope	,	however	,	has	had	her	troubles	,	”	continued	Miss	Watson	.
“	佩内洛普	,	然而	,	有	有	她	麻烦	,	”	持续	错过	沃森	.

“然而，佩内洛普却遇到了不少麻烦，”沃森小姐继续说道。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [tɒm] ['mʌzˌgreɪv] , [huː] ['ɑːftəwədz] [træns'fɜːd] [hɪz; ɪz]

“	She	was	sadly	disappointed	in	Tom	Musgrave	,	who	afterwards	transferred	his
“	她	曾是	令人遗憾的是	失望的	在	汤姆	穆斯格雷夫	,	WHO	然后	转移	他的

[ə'tenʃən] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

attentions	from	me	to	her	,
注意	从	我	到	她	,

“她对汤姆·马斯格雷夫感到非常失望，因为之后汤姆把注意力从我转移到了她身上。”

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [miːnz] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] ,

and	whom	she	was	very	fond	of	;	but	he	never	means	anything	serious	,
和	谁	她	曾是	非常	喜爱	的	;	但	他	绝不	方法	任何事物	严肃的	,

她很喜欢他；但他从来都不是认真的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtraifl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [slaɪt]

and	when	he	had	trifled	with	her	long	enough	,	he	began	to	slight
和	什么时候	他	有	琐碎	和	她	长的	足够的	,	他	开始	到	轻微

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈmɑːgrət] ,

her	for	Margaret	,
她	为了	玛格丽特	,

当他戏弄她足够久之后，就开始为了玛格丽特而冷落她。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [pəˈneləpi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈretʃɪd] .

and	poor	Penelope	was	very	wretched	.
和	贫穷的	佩内洛普	曾是	非常	可怜	.

可怜的佩内洛普非常悲惨。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ,

And	since	then	,
和	自从	然后	,

从那时起，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [mætʃ] [æt; ət] [ˈtʃɪtʃəstə(r)] — [ʃiː; ʃi][woʊnt] [tel] [ˌjuː ˈes]

she	has	been	trying	to	make	some	match	at	Chichester	—	she	won't	tell	us
她	有	到过	尝试	到	制作	一些	匹配	在	奇切斯特	—	她	惯于	告诉	我们

[wɪð] [huːm] ;

with	whom	;
和	谁	;

她一直在奇切斯特撮合姻缘——但她不肯告诉我们对象是谁；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [əʊld][ˈdɑːktər; draɪv] [ˈhɑːdɪŋ] ,

but	I	believe	it	is	a	rich	old	Dr	Harding	,
但	我	相信	它	是	一个	富有的	老的	博士	哈丁	,

但我相信他是一位富有的老哈丁医生。

[ˈʌŋk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [frend] [ʃiː; ʃi][gəʊz][tuː; tə] [siː] ;

uncle	to	the	friend	she	goes	to	see	;
叔叔	到	这	朋友	她	去	到	看	;

她去看望的朋友的叔叔；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm][ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][ʌp][ə; eɪ]

and	she	has	taken	a	vast	deal	of	trouble	about	him	and	given	up	a
和	她	有	已采取	一个	广阔的	交易	的	麻烦	关于	他	和	给定	向上	一个

[greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][nəʊ] [ˈpɜːpəs] [æz; əz] [jet] .

great	deal	of	time	to	no	purpose	as	yet	.
伟大的	交易	的	时间	到	不	目的	作为	然而	.

她为他花费了大量心思和时间，但至今仍未得到任何回报。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .

When	she	went	away	the	other	day	she	said	it	should	be	the	last	time	.
什么时候	她	去	离开	这	其他	天	她	说	它	应该	是	这	最后的	时间	.

她前几天离开的时候说，这应该是最后一次了。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)][pəˈtɪkjələ(r)] [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz][æt; ət] [ˈtʃɪtʃəstə(r)] ,

I	suppose	you	did	not	know	what	her	particular	business	was	at	Chichester	,
我	认为	你	做过	不是	知道	什么	她	特别的	商业	曾是	在	奇切斯特	,

我想你大概不知道她在奇切斯特的具体事务是什么吧。

[nɔː(r)] [ges] [æt; ət][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈstæntən]

nor	guess	at	the	object	which	could	take	her	away	from	Stanton
也不	猜测	在	这	目的	哪个	可以	拿	她	离开	从	斯坦顿

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] [ˈɑːftə(r)][səʊ] [ˈmeni] [jˈiəz] - [ˈæbsəns] . ”

just	as	you	were	coming	home	after	so	many	years	-	absence	.	”
只是	作为	你	是	未来	家	后	所以	许多	年	-	缺席	.	”

也别去猜测是什么东西会在你阔别多年后回到斯坦顿的时候把她带走。”

“ [nəʊ] [ɪn'diːd] , [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	No	indeed	,	I	had	not	the	smallest	suspicion	of	it	.
“	不	的确	，我		有	不是	这	最小	怀疑	的	它	.

“不，我一点儿也没有怀疑过。”

[aɪ] [kən'sɪdəd] [hɜːr); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə]['mɪsɪz] [ʃɔː] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æz; əz] ['veri]

I	considered	her	engagement	to	Mrs	Shaw	just	at	that	time	as	very
我	经过考虑的	她	订婚	到	太太	肖	只是	在	那	时间	作为	非常

[ʌn'fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

unfortunate	for	me	.
不幸	为了	我	.

当时她与肖夫人订婚，我觉得这对我来说非常不幸。

[aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl][maɪ] ['sɪstəz] [æt; ət] [həʊm] ,

I	had	hoped	to	find	all	my	sisters	at	home	,
我	有	希望	到	寻找	全部	我的	姐妹	在	家	,

我原本希望能在家里找到所有的姐妹，

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [frend] [ɒv; əv] [iːtʃ] . ”

to	be	able	to	make	an	immediate	friend	of	each	.	”
到	是	有能力的	到	制作	一个	即时	朋友	的	每个	.	”

能够立刻和每个人都成为朋友。

“ [aɪ] [sə'spekt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æsmə] ,

“	I	suspect	the	Doctor	to	have	had	an	attack	of	the	asthma	,
“	我	怀疑	这	医生	到	有	有	一个	攻击	的	这	哮喘	,

我怀疑这位医生哮喘发作了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌrid] [ə'weɪ] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

and	that	she	was	hurried	away	on	that	account	.
和	那	她	曾是	慌忙	离开	在	那	帐户	.

因此她匆匆离开了。

[ðə; ði] ['ʃɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [bɪ'liːv] [səʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [telz]

The	Shaws	are	quite	on	her	side	—	at	least	,	I	believe	so	;	but	she	tells
这	肖氏	是	相当	在	她	边	—	在	至少	,	我	相信	所以	;	但	她	讲述

[ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .

me	nothing	.
我	没有什么	.

肖氏一家很站在她这边——至少我是这么认为的；但她什么也没告诉我。

[ʃiː; ʃi]

She
她

她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[prəu'fes] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kaʊnsl] ; [ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd] ['truːli] [ɪ'nʌf] ,

professes	to	keep	her	own	counsel	;	she	says	,	and	truly	enough	,
声称	到	保持	她	自己的	法律顾问	;	她	说道	,	和	真的	足够的	,

她声称自己会保守秘密；她说，而且确实如此，

[ðæt] - [tuː] ['meni] [kʊks] [spɔɪl] [ðə; ði] [brɒθ] . - ”

that	'	Too	many	cooks	spoil	the	broth	.	'	”
那	-	也	许多	厨师	剧透	这	肉汤	.	-	”

“人多了反而会把事情搞砸。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [æŋ'zaiətiz] , ” [sed] ['emə] ;

“	I	am	sorry	for	her	anxieties	,	”	said	Emma	;
”	我	是	对不起	为了	她	焦虑	,	”	说	艾玛	;

“我很抱歉她感到焦虑，”艾玛说；

“ [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [laɪk][hɜː(r); hə(r)][plænz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjənz] .

“	but	I	do	not	like	her	plans	or	her	opinions	.
”	但	我	做	不是	喜欢	她	计划	或者	她	意见	.

但我并不喜欢她的计划和观点。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

I	shall	be	afraid	of	her	.
我	将	是	害怕的	的	她	.

我会害怕她。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [tuː] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd][bəʊld][ə; eɪ]['tempə(r)] .

She	must	have	too	masculine	and	bold	a	temper	.
她	必须	有	也	男性	和	大胆的	一个	脾气	.

她一定脾气太像男人，太鲁莽了。

[tuː; tə][biː; bi][səʊ] [bent] [ɒn] ['mærɪdʒ] — [tuː; tə] [pə'sjuː] [ə; eɪ][mæn] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

To	be	so	bent	on	marriage	—	to	pursue	a	man	merely	for	the	sake	of
到	是	所以	弯曲	在	婚姻	—	到	追求	一个	男人	仅仅	为了	这	清酒	的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ʃɒks] [ˌem 'iː] ;

situation	—	is	a	sort	of	thing	that	shocks	me	;
情况	—	是	一个	种类	的	事物	那	冲击	我	;

如此执着于婚姻——仅仅为了迎合某种境遇而追求某个男人——这种行为令我感到震惊；

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	understand	it	.
我	不能	理解	它	.

我无法理解。

['pɒvəti] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['iːv(ə)l] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Poverty	is	a	great	evil	;	but	to	a	woman	of	education	and	feeling	it
贫困	是	一个	伟大的	邪恶的	;	但	到	一个	女士	的	教育	和	感觉	它

[ɔːt] [nɒt] ,

ought	not	,
应该	不是	,

贫穷固然是极大的罪恶；但对于一位受过教育、有品格的女性来说，它不应该如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] .

it	cannot	be	the	greatest	.
它	不能	是	这	最	.

它不可能是最棒的。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] ['tiːtʃə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] ([ænd; ənd][ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ]

I	would	rather	be	teacher	at	a	school	(	and	I	can	think	of	nothing
我	会	相当	是	老师	在	一个	学校	(	和	我	能	思考	的	没有什么

[wɜːs]) [ðæn; ðən] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][ai][dɪd] [nɒt] [laɪk] . ”

worse	)	than	marry	a	man	I	did	not	like	.	”
更糟	)	比	结婚	一个	男人	我	做过	不是	喜欢	.	”

我宁愿去学校当老师（我想不出比这更糟糕的事了），也不愿嫁给我不喜欢的男人。

“ [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən][biː; bi] ['tiːtʃə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]

“	I	would	rather	do	anything	than	be	teacher	at	a	school	,	”	said	her
”	我	会	相当	做	任何事物	比	是	老师	在	一个	学校	,	”	说	她

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

“我宁愿做任何事也不愿去学校当老师，”她姐姐说。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [skuːl] , ['emə] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][laɪf] [ðeɪ] [liːd] ; [juː; jʊ]['nevə(r)]

“	I	have	been	at	school	,	Emma	,	and	know	what	a	life	they	lead	;	you	never
〃	我	有	到过	在	学校	,	艾玛	,	和	知道	什么	一个	生活	他们	带领	;	你	绝不

[hæv; həv] .

have	.
有	.

“艾玛，我上过学，我知道他们的生活是什么样的；你从来没有过。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [jɔː'self] ;

I	should	not	like	marrying	a	disagreeable	man	any	more	than	yourself	;
我	应该	不是	喜欢	结婚	一个	令人不快的	男人	任何	更多的	比	你自己	;

我跟你一样，也不喜欢嫁给一个令人讨厌的男人；

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [men] ;

but	I	do	not	think	there	are	many	very	disagreeable	men	;
但	我	做	不是	思考	那里	是	许多	非常	令人不快的	男人	;

但我认为真正令人讨厌的人并不多；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][laɪk] ['eni] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['ɪnkʌm] .

I	think	I	could	like	any	good	-	humoured	man	with	a	comfortable	income	.
我	思考	我	可以	喜欢	任何	好的	-	幽默	男人	和	一个	舒服的	收入	.

我想我会喜欢任何一个性格开朗、收入不错的男人。

[aɪ] [sə'pəʊz] [maɪ] [ɑːnt] [brɔːt] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] [rɪ'faɪnd] . ”

I	suppose	my	aunt	brought	you	up	to	be	rather	refined	.	”
我	认为	我的	阿姨	带来	你	向上	到	是	相当	精制	.	”

我想，我姑姑把你培养得相当有教养吧。

“ [ɪn'diːd] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

“	Indeed	I	do	not	know	.
〃	的确	我	做	不是	知道	.

“我确实不知道。”

[maɪ] [kən'dʌkt] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ʌp] .

My	conduct	must	tell	you	how	I	have	been	brought	up	.
我的	执行	必须	告诉	你	如何	我	有	到过	带来	向上	.

我的行为举止应该能反映出我的教养。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	am	no	judge	of	it	myself	.
我	是	不	法官	的	它	我	.

我本人对此没有评判权。

[aɪ] ['kænɒt] [kəm'peə(r)][maɪ] [ænts] ['meθəd] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːrsənz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [nəʊ]['ʌðə(r)]

I	cannot	compare	my	aunt's	method	with	any	other	person's	,	because	I	know	no	other
我	不能	比较	我的	姑姑的	方法	和	任何	其他	人的	,	因为	我	知道	不	其他

. ”

:	”
.	〃

我无法将我姑姑的方法与其他人的方法进行比较，因为我不知道还有其他方法。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [rɪ'faɪnd] .

“	But	I	can	see	in	a	great	many	things	that	you	are	very	refined	.
〃	但	我	能	看	在	一个	伟大的	许多	事物	那	你	是	非常	精制	.

“但我从很多方面都能看出你非常优雅。”

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [həʊm] ,

I	have	observed	it	ever	since	you	came	home	,
我	有	观察到	它	曾经	自从	你	来了	家	,

自从你回家后，我就一直观察着这件事。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪl][nɒt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['hæpinəs] .

and	I	am	afraid	it	will	not	be	for	your	happiness	.
和	我	是	害怕的	它	将要	不是	是	为了	你的	幸福	.

恐怕这不会给你带来幸福。

[pə'neləpi][wɪl][lɑːf][æt; ət][juː; jʊ]['veri][mʌtʃ] . ”

Penelope	will	laugh	at	you	very	much	.	”
佩内洛普	将要	笑	在	你	非常	很多	.	”

佩内洛普会嘲笑你的。

“ [ðæt][wɪl][nɒt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['hæpinəs] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

“	That	will	not	be	for	my	happiness	,	I	am	sure	.
“	那	将要	不是	是	为了	我的	幸福	,	我	是	当然	.

“我确信，那不会给我带来幸福。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ɪf][maɪ][ə'pɪnjənz][ɑː(r); ə(r)][rɒŋ] , [ai][mʌst; məst][kə'rekt][ðem; ðəm] ; [ɪf][ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][ə'bʌv][maɪ]

If	my	opinions	are	wrong	,	I	must	correct	them	;	if	they	are	above	my
如果	我的	意见	是	错误的	,	我	必须	正确的	他们	;	如果	他们	是	多于	我的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

如果我的观点是错误的，我必须纠正它们；如果它们超出了我的能力范围，

[ai][mʌst; məst][ɪn'devə(r)][tuː; tə][kən'siːl][ðem; ðəm] .

I	must	endeavour	to	conceal	them	.
我	必须	努力	到	隐藏	他们	.

我必须尽力将它们隐藏起来。

[bʌt; bət][ai][daʊt]['weðə(r)]['rɪdɪkjuːl] — [hæz; həz][pə'neləpi][mʌtʃ][wɪt] ? ”

But	I	doubt	whether	ridicule	—	has	Penelope	much	wit	?	”
但	我	怀疑	无论	嘲笑	—	有	佩内洛普	很多	有	?	”

但我怀疑嘲讽是否恰当——佩内洛普有幽默感吗?

“ [jes] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][greɪt]['spɪrɪt] , [ænd; ənd]['nevə(r)][k'eəz][wɒt][ʃiː; ʃi][sez] . ”

“	Yes	;	she	has	great	spirits	,	and	never	cares	what	she	says	.	”
“	是的	;	她	有	伟大的	烈酒	,	和	绝不	关心	什么	她	说道	.	”

“是的，她精神很好，而且从不在乎自己说了什么。”

“ ['mɑːgrət][ɪz][mɔː(r)]['dʒent(ə)l] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ? ”

“	Margaret	is	more	gentle	,	I	imagine	?	”
“	玛格丽特	是	更多的	温和的	,	我	想象	?	”

“我想玛格丽特应该更温柔一些吧? ”

“ [jes] ; [ɪ'speʃəli][ɪn]['kʌmpəni] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]['maɪldnəs][wen]['enibɒdi][ɪz][baɪ] .

“	Yes	;	especially	in	company	;	she	is	all	gentleness	and	mildness	when	anybody	is	by	.
“	是的	;	尤其	在	公司	;	她	是	全部	温柔	和	温和	什么时候	任何人	是	经过	.

“是的；尤其是在有客人在场的时候；只要有人在场，她就表现得温柔和蔼。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fretf(ə)l][ænd; ənd][pə'vɜːs][ə'mʌŋ][ɑː'selvz] .

But	she	is	a	little	fretful	and	perverse	among	ourselves	.
但	她	是	一个	小的	烦躁	和	变态	之中	我们自己	.

但她在我们面前有点烦躁和任性。

[pɔː(r); pʊə(r)]['kriːtʃə(r)] !

Poor	creature	!
贫穷的	生物	!

可怜的小家伙!

[ʃiː; ʃi][ɪz] [pə'zest] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [tɒm] ['mʌzˌgreɪvz] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] [ɪn] [lʌv] [wɪð]

She	is	possessed	with	the	notion	of	Tom	Musgrave's	being	more	seriously	in	love	with
她	是	拥有	和	这	概念	的	汤姆	穆斯格雷夫的	存在	更多的	严重地	在	爱	和

[hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]['evə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] ['enibɒdi] [els] ,

her	than	he	ever	was	with	anybody	else	,
她	比	他	曾经	曾是	和	任何人	别的	,

她坚信汤姆·马斯格雷夫对她的爱比对任何其他人都更加深沉。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

and	is	always	expecting	him	to	come	to	the	point	.
和	是	总是	期待	他	到	来	到	这	观点	.

而且总是期待他直奔主题。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['twelvmʌnθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]

This	is	the	second	time	within	this	twelvemonth	that	she	has	gone	to	spend	a
这	是	这	第二	时间	之内	这	十二个月	那	她	有	已消失	到	花费	一个

[mʌnθ] [wɪð] ['rɒbət] [ænd; ənd][dʒeɪn][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [eg] [hɪm][ɒn][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] ;

month	with	Robert	and	Jane	on	purpose	to	egg	him	on	by	her	absence	;
月	和	罗伯特	和	简	在	目的	到	蛋	他	在	经过	她	缺席	;

这是她今年第二次故意去罗伯特和简家待一个月，用她的缺席来刺激罗伯特；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [mɪ'steɪkən] ,

but	I	am	sure	she	is	mistaken	,
但	我	是	当然	她	是	错误	,

但我确信她弄错了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ][mɔː(r)] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['krɔɪdən] [naʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][lɑːst]

and	that	he	will	no	more	follow	her	to	Croydon	now	than	he	did	last
和	那	他	将要	不	更多的	跟随	她	到	克罗伊登	现在	比	他	做过	最后的

[mɑːtʃ] .

March	.
行进	.

他表示，他现在不会像去年三月那样追随她去克罗伊登了。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] ['mæri] [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən] ['mæri] ['sʌmbədi] ['veri] [greɪt] ; [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] ,

He	will	never	marry	unless	he	can	marry	somebody	very	great	;	Miss	Osborne	,
他	将要	绝不	结婚	除非	他	能	结婚	某人	非常	伟大的	;	错过	奥斯本	,

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

他绝不会结婚，除非他能娶到一位非常优秀的人；或许奥斯本小姐就是个不错的选择。

[ɔː(r)] ['sʌmbədi] [ɪn] [ðæt] [staɪl] . ”

or	somebody	in	that	style	.	”
或者	某人	在	那	风格	.	”

或者风格类似的人。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɒm] ['mʌzˌgreɪv] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [gɪvz] [ˌem 'iː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃn]

“	Your	account	of	this	Tom	Musgrave	,	Elizabeth	,	gives	me	very	little	inclination
“	你的	帐户	的	这	汤姆	穆斯格雷夫	,	伊丽莎白	,	给予	我	非常	小的	倾角

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] . ”

for	his	acquaintance	.	”
为了	他的	熟人	.	”

“伊丽莎白，根据你对汤姆·马斯格雷夫的描述，我很难相信你认识他。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ; [aɪ][duː; də] [nɒt] ['wʌndə(r)][æt; ət][juː; jʊ] . ”

“	You	are	afraid	of	him	;	I	do	not	wonder	at	you	.	”
“	你	是	害怕的	的	他	;	我	做	不是	想知道	在	你	.	”

“你害怕他；我并不感到惊讶。”

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] ; [ai] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [hɪm] . ”

“	No	,	indeed	;	I	dislike	and	despise	him	.	”
”	不	,	的确	;	我	不喜欢	和	鄙视	他	.	”

“不，的确如此；我厌恶并鄙视他。”

“ [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [tɒm] ['mʌzˌgreɪv] !

“	Dislike	and	despise	Tom	Musgrave	!
”	不喜欢	和	鄙视	汤姆	穆斯格雷夫	!

“讨厌并鄙视汤姆·马斯格雷夫！”

[nəʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [kæn; kən] .

No	,	that	you	never	can	.
不	,	那	你	绝不	能	.

不，你永远不可能做到。

[ai] [dɪ'faɪ] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

I	defy	you	not	to	be	delighted	with	him	if	he	takes	notice	of	you	.
我	违抗	你	不是	到	是	高兴极了	和	他	如果	他	需要	注意	的	你	.

如果他注意到你，我敢说你一定会为他感到高兴。

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [dɑːns] [wɪð] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ai] [deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] , [ən'les] [ðə; ði]

I	hope	he	will	dance	with	you	;	and	I	dare	say	he	will	,	unless	the
我	希望	他	将要	舞蹈	和	你	;	和	我	敢	说	他	将要	,	除非	这

我希望他能和你跳舞；我敢说他会的，除非……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['ɑːzbɔːrnz] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] ['enibɒdi] [els] .

Osbornes	come	with	a	large	party	,	and	then	he	will	not	speak	to	anybody	else	.
奥斯本	来	和	一个	大的	派对	,	和	然后	他	将要	不是	说话	到	任何人	别的	.

”

”

”

奥斯本一家每次来都会带一大群人，然后他就不跟其他人说话了。

“ [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [məʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænəz] ! ” [sed] ['emə] .

“	He	seems	to	have	most	engaging	manners	!	”	said	Emma	.
”	他	似乎	到	有	最多	引人入胜	礼仪	!	”	说	艾玛	.

“他看起来很有礼貌！”艾玛说。

“ [wel] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['mɪstə(r)] [tɒm] ['mʌzˌgreɪv]

“	Well	,	we	shall	see	how	irresistible	Mr	Tom	Musgrave
”	出色地	,	我们	将	看	如何	无法抗拒	先生	汤姆	穆斯格雷夫

“好吧，我们拭目以待，看看汤姆·马斯格雷夫先生究竟有多么令人无法抗拒。”

[ænd; ənd] [ai] [faɪnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	I	find	each	other	.
和	我	寻找	每个	其他	.

我们找到了彼此。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [hɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] ['entə(r)] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] ;

I	suppose	I	shall	know	him	as	soon	as	I	enter	the	ball	-	room	;
我	认为	我	将	知道	他	作为	很快	作为	我	进入	这	球	-	房间	;

我想我一走进舞厅就能认出他；

[hiː; hi] [mʌst; məst] ['kæri] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɑːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] . ”

he	must	carry	some	of	his	charm	in	his	face	.	”
他	必须	携带	一些	的	他的	魅力	在	他的	脸	.	”

他的脸上一定带着几分魅力。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][faɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] ['ɜːli] ,

“	You	will	not	find	him	in	the	ball	-	room	,	I	can	tell	you	;	you	will	go	early	,
”	你	将要	不是	寻找	他	在	这	球	-	房间	,	我	能	告诉	你	;	你	将要	去	早期的	,

我可以告诉你，你不会在舞厅里找到他；你会早早离开的。

[ðæt] ['mɪsɪz] ['edwədz] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] ['kɒmz] [tɪl] [leɪt] ;

that	Mrs	Edwards	may	get	a	good	place	by	the	fire	,	and	he	never	comes	till	late	;
那	太太	爱德华兹	可能	得到	一个	好的	地方	经过	这	火	,	和	他	绝不	来	直到	晚的	;

这样，爱德华兹太太就可以在火炉旁找到一个好位置，而且他从来不会很晚才回来；

[ɪf] [ðə; ði] ['ɑːzbɔːrnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

if	the	Osbornes	are	coming	,	he	will	wait	in	the	passage	and	come	in	with	them	.
如果	这	奥斯本	是	未来	,	他	将要	等待	在	这	通道	和	来	在	和	他们	.

如果奥斯本一家要来，他会在走廊里等着，然后和他们一起进去。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , ['emə] .

I	should	like	to	look	in	upon	you	,	Emma	.
我	应该	喜欢	到	看	在	之上	你	,	艾玛	.

我想看看你，艾玛。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [aɪ] [wʊd] [ræp] [maɪ'self] [ʌp] ,

If	it	was	but	a	good	day	with	my	father	,	I	would	wrap	myself	up	,
如果	它	曾是	但	一个	好的	天	和	我的	父亲	,	我	会	裹	我	向上	,

如果只是和父亲度过美好的一天，我会把自己裹得严严实实。

[ænd; ənd][dʒeɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; ;

and	James	should	drive	me	over	,	as	soon	as	I	had	made	tea	for	him	;
和	詹姆斯	应该	驾驶	我	超过	,	作为	很快	作为	我	有	制成	茶	为了	他	;

我给詹姆斯泡好茶之后，他应该开车送我过去；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [bɪ'gæn] . ”

and	I	should	be	with	you	by	the	time	the	dancing	began	.	”
和	我	应该	是	和	你	经过	这	时间	这	跳舞	开始	.	”

舞会开始时，我应该就能和你在一起了。

“ [wɒt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

[wʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [tʃeə(r)] ? ”

Would	you	come	late	at	night	in	this	chair	?	”
会	你	来	晚的	在	夜晚	在	这	椅子	?	”

你愿意深夜坐在这张椅子上吗?

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][aɪ] [wʊd] .

“	To	be	sure	I	would	.
”	到	是	当然	我	会	.

“我当然会。”

[ðeə(r)] , [aɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [rɪ'faɪnd] ; [ænd; ənd] [ðæts] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	,	I	said	you	were	very	refined	;	and	that's	an	instance	of	it	.
那里	,	我	说	你	是	非常	精制	;	和	那就是	一个	实例	的	它	.

我刚才说你很有教养；这就是一个例子。

〃 ['emə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

〃	Emma	for	a	moment	made	no	answer	.
〃	艾玛	为了	一个	片刻	制成	不	回答	.

艾玛一时没有回答。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] —

At	last	she	said	—
在	最后的	她	说	—

最后她开口说道——

“ [ai] [wɪʃ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][maɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] [bɔːl] ;

“	I	wish	,	Elizabeth	,	you	had	not	made	a	point	of	my	going	to	this	ball	;
〃	我	希望	,	伊丽莎白	,	你	有	不是	制成	一个	观点	的	我的	去	到	这	球	;

“伊丽莎白，我真希望你当初没有特意让我去参加这个舞会；

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

I	wish	you	were	going	instead	of	me	.
我	希望	你	是	去	反而	的	我	.

我希望去的是你而不是我。

[jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [wʊd] [biː; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][maɪn] .

Your	pleasure	would	be	greater	than	mine	.
你的	乐趣	会	是	更大的	比	矿	.

你的快乐会比我的更大。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['nəʊbədi][bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['edwədz] ; [maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

I	am	a	stranger	here	,	and	know	nobody	but	the	Edwards	;	my	enjoyment	,
我	是	一个	陌生人	这里	,	和	知道	无人	但	这	爱德华兹	;	我的	享受	,

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

我在这里是个陌生人，除了爱德华兹一家，谁也不认识；因此，我的乐趣，

[mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['daʊtf(ə)l] .

must	be	very	doubtful	.
必须	是	非常	疑	.

非常值得怀疑。

[jɔːz] , [ə'mʌŋ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] , [wʊd] [biː; bi]['sɜːt(ə)n] .

Yours	,	among	all	your	acquaintance	,	would	be	certain	.
此致	,	之中	全部	你的	熟人	,	会	是	肯定	.

你的熟人中，最肯定的人是你的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

It	is	not	too	late	to	change	.
它	是	不是	也	晚的	到	改变	.

现在改变还不晚。

['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'pɒlədʒi] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['edwədz] , [huː] [mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][glæd]

Very	little	apology	could	be	requisite	to	the	Edwards	,	who	must	be	more	glad
非常	小的	道歉	可以	是	必需品	到	这	爱德华兹	,	WHO	必须	是	更多的	高兴的

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni]

of	your	company
的	你的	公司

爱德华兹一家几乎不需要什么道歉，他们应该更乐意有你的陪伴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[ðæn; ðən][ɒv; əv][maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][məʊst] ['redɪli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ;

than	of	mine	,	and	I	should	most	readily	return	to	my	father	;
比	的	矿	,	和	我	应该	最多	容易	返回	到	我的	父亲	;

比起我的，我更愿意回到父亲身边；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][æt; ət][ɔːl][ə'freɪd][tuː; tə][draɪv] [ðɪs]['kwaɪət][əʊld] ['kriːtʃə(r)] [həʊm] .

and	should	not	be	at	all	afraid	to	drive	this	quiet	old	creature	home	.
和	应该	不是	是	在	全部	害怕的	到	驾驶	这	安静的	老的	生物	家	.

完全不必害怕把这只安静的老家伙开车回家。

[jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [aɪ] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][faɪnd] [miːnz] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

Your	clothes	I	would	undertake	to	find	means	of	sending	to	you	.	”
你的	衣服	我	会	承担	到	寻找	方法	的	发送	到	你	.	”

我会想办法把你的衣服寄给你。

“ [maɪ] ['dɪərɪst] ['emə] , ” [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['wɔːmli] , “ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

“	My	dearest	Emma	,	”	cried	Elizabeth	warmly	,	“	do	you	think	I	would	do	such	a
“	我的	亲爱的	艾玛	,	”	哭	伊丽莎白	热情地	,	“	做	你	思考	我	会	做	这样的	一个

[θɪŋ] ?

thing	?
事物	?

“我亲爱的艾玛，”伊丽莎白热情地喊道，“你认为我会做这样的事吗？”

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] !

Not	for	the	universe	!
不是	为了	这	宇宙	!

宇宙中绝无此事！

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][ɪn] [prə'pəuzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	shall	never	forget	your	good	-	nature	in	proposing	it	.
但	我	将	绝不	忘记	你的	好的	-	自然	在	提议	它	.

但我永远不会忘记你当初提出这个建议时的善意。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [swiːt] ['tempə(r)] [ɪn'diːd] !

You	must	have	a	sweet	temper	indeed	!
你	必须	有	一个	甜的	脾气	的确	!

你一定性格很温柔吧！

[aɪ]['nevə(r)] [met] [wɪð] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

I	never	met	with	anything	like	it	!
我	绝不	遇见	和	任何事物	喜欢	它	!

我从未见过这样的东西！

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][bɔːl] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

And	would	you	really	give	up	the	ball	that	I	might	be	able	to	go	to	it	?
和	会	你	真的	给	向上	这	球	那	我	可能	是	有能力的	到	去	到	它	?

你真的会把球让给我，让我有机会去接球吗?

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['emə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] ['selfɪʃ] [æz; əz] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] .

Believe	me	,	Emma	,	I	am	not	so	selfish	as	that	comes	to	.
相信	我	,	艾玛	,	我	是	不是	所以	自私	作为	那	来	到	.

相信我，艾玛，我没那么自私。

[nəʊ] , [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

No	,	though	I	am	nine	years	older	than	you	are	,
不	,	尽管	我	是	九	年	老	比	你	是	,

不，虽然我比你大九岁，

[aɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [siːn] .

I	would	not	be	the	means	of	keeping	you	from	being	seen	.
我	会	不是	是	这	方法	的	保持	你	从	存在	已见	.

我不会成为阻止你被人看到的理由。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] ,

You	are	very	pretty	,
你	是	非常	漂亮的	,

你很漂亮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [hɑːd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [æz; əz] [feə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns]

and	it	would	be	very	hard	that	you	should	not	have	as	fair	a	chance
和	它	会	是	非常	难的	那	你	应该	不是	有	作为	公平的	一个	机会

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

as	we	have	all	had	to	make	your	fortune	.
作为	我们	有	全部	有	到	制作	你的	财富	.

如果你没有像我们所有人一样公平的机会去发家致富，那将是非常难以接受的。

[nəʊ] , ['emə] , [huː'evə(r)] [steɪz] [æt; ət] [həʊm] [ðɪs] ['wɪntə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [biː; bi][juː; jʊ] .

No	,	Emma	,	whoever	stays	at	home	this	winter	,	it	shan't	be	you	.
不	,	艾玛	,	谁	停留	在	家	这	冬天	,	它	不会	是	你	.

不，艾玛，这个冬天待在家里的那个人，肯定不会是你。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [fə'gɪvn] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ][bɔːl]

I	am	sure	I	should	never	have	forgiven	the	person	who	kept	me	from	a	ball
我	是	当然	我	应该	绝不	有	已原谅	这	人	WHO	保留	我	从	一个	球

[æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] .

at	nineteen	.
在	十九	.

我确信我永远都不该原谅那个在我十九岁那年阻止我参加舞会的人。

" ['emə] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] ['dʒɒgd] [ɒn][ɪn]

"	Emma	expressed	her	gratitude	,	and	for	a	few	minutes	they	jogged	on	in
"	艾玛	表达	她	感激	,	和	为了	一个	很少	分钟	他们	慢跑	在	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

艾玛表达了她的感激之情，然后她们默默地慢跑了几分钟。

[ɪ'lɪzəbəθ] [fɜːst] [spəʊk] :

Elizabeth	first	spoke	:
伊丽莎白	第一的	辐	:

伊丽莎白首先发言：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['nəʊtɪs] [huː] ['meəri] ['edwədz] ['dɑːnsɪz] [wɪð] ? ”

“	You	will	take	notice	who	Mary	Edwards	dances	with	?	”
“	你	将要	拿	注意	WHO	玛丽	爱德华兹	舞蹈	和	?	”

“你会留意玛丽·爱德华兹和谁跳舞吗？”

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtnə] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ;

“	I	will	remember	her	partners	if	I	can	;
“	我	将要	记住	她	合作伙伴	如果	我	能	;

“如果可以，我会记住她的伙伴们；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] ['strendʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

but	you	know	they	will	be	all	strangers	to	me	.	”
但	你	知道	他们	将要	是	全部	陌生人	到	我	.	”

但你知道，他们对我来说都是陌生人。

“ ['əʊnli] [əb'zɜːv] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi]['dɑːnsɪz] [wɪð] ['kæptɪn] ['hʌntə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] — [aɪ][hæv; həv]

“	Only	observe	whether	she	dances	with	Captain	Hunter	more	than	once	—	I	have
“	仅有的	观察	无论	她	舞蹈	和	队长	猎人	更多的	比	一次	—	我	有

[maɪ] [fɪəz] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] .

my	fears	in	that	quarter	.
我的	恐惧	在	那	四分之一	.

“只要观察她是否与亨特船长跳过舞超过一次——我对此感到担忧。”

[nɒt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [laɪk] ['ɒfɪsəz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Not that her father or mother like officers ; but if she does , you know ,
不是 那 她 父亲 或者 母亲 喜欢 警官 ; 但 如果 她 做 , 你 知道 ,

倒不是说她父母喜欢军官；但如果她喜欢，你知道的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)]
it is all over with poor
它 是 全部 超过 和 贫穷的

一切都结束了，穷人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm] [wɜːd] [huː] [ʃiː; ʃi]['dɑːnsɪz] [wɪð] . ”
And I have promised to write him word who she dances with . ”
和 我 有 承诺 到 写 他 单词 WHO 她 舞蹈 和 . ”

我已经答应他，要告诉他她和谁跳舞。

“ [ɪz][sæm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [mɪs] ['edwədz] ? ”
“ Is Sam attached to Miss Edwards ? ”
“ 是 山姆 随附的 到 错过 爱德华兹 ? ”

“萨姆和爱德华兹小姐有恋爱关系吗？”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ? ”
“ Did you not know that ? ”
“ 做过 你 不是 知道 那 ? ”

你不知道吗?

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ How should I know it ?
“ 如何 应该 我 知道 它 ?

我怎么会知道呢?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] [ɪn] ['ʃrɒpʃə(r)] [wɒt] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][ɪn] ['sʌri] ?
How should I know in Shropshire what is passing of that nature in Surrey ?
如何 应该 我 知道 在 什罗普郡 什么 是 通过 的 那 自然 在 萨里 ?

我如何才能从什罗普郡得知萨里郡发生的类似事件?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['delɪkəsi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv]
It is not likely that circumstances of such delicacy should have made any part of
它 是 不是 可能 那 情况 的 这样的 美味 应该 有 制成 任何 部分 的
[ðə; ði] ['skænti] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]
the scanty communication which passed between you and me for the last
这 稀少 沟通 哪个 通过了 之间 你 和 我 为了 这 最后的
[ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] . ”
fourteen years . ”
十四 年 . ”

在过去十四年你我之间为数不多的交流中，不太可能涉及如此敏感的话题。

“ [ai]['wʌndə(r)][ai]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [rəʊt] .
“ I wonder I never mentioned it when I wrote .
“ 我 想知道 我 绝不 提及 它 什么时候 我 写道 .

“我很好奇，我写作的时候竟然没有提到这件事。”

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [həʊm] ,
Since **you** **have** **been** **at** **home** **,**
自从 你 有 到过 在 家 ,

自从你待在家里以来，

[ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] [greɪt] [wɒʃ] [ðæt] [ai]
I **have** **been** **so** **busy** **with** **my** **poor** **father** **and** **our** **great** **wash** **that** **I**
我 有 到过 所以 忙碌的 和 我的 贫穷的 父亲 和 我们的 伟大的 洗 那 我
[hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ;
have **had** **no** **leisure** **to** **tell** **you** **anything** **;**
有 有 不 闲暇 到 告诉 你 任何事物 ;

我一直忙于照顾我可怜的父亲和我们家的大件衣物，所以一直没有时间告诉你任何事情；

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [ai] [kən'kluːdɪd] [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
but **,** **indeed** **,** **I** **concluded** **you** **knew** **it** **all** **.**
但 , 的确 , 我 结束 你 知道 它 全部 .

但是，我确实认为你什么都知道。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðiːz] [tuː] [j'iəz] ,
He **has** **been** **very** **much** **in** **love** **with** **her** **these** **two** **years** **,**
他 有 到过 非常 很多 在 爱 和 她 这些 二 年 ,

这两年他一直深爱着她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [get] [ə'weɪ] [tuː; tə]
and **it** **is** **a** **great** **disappointment** **to** **him** **that** **he** **cannot** **always** **get** **away** **to**
和 它 是 一个 伟大的 失望 到 他 那 他 不能 总是 得到 离开 到
['aʊə(r)] [bɔːlz] ;
our **balls** **;**
我们的 球 ;

让他感到非常失望的是，他不能总是来参加我们的舞会；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] ['kɜːtis] [woʊnt]['ɒf(ə)n][speə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪkli] [taɪm] [æt; ət]
but **Mr** **Curtis** **won't** **often** **spare** **him** **,** **and** **just** **now** **it** **is** **a** **sickly** **time** **at**
但 先生 柯蒂斯 惯于 经常 空闲的 他 , 和 只是 现在 它 是 一个 病弱的 时间 在
['gɪlfərd] . ”
Guildford **.** **”**
吉尔福德 . ”

但柯蒂斯先生很少会放过他，而现在吉尔福德的情况又很糟糕。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [mɪs] ['edwədz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm] ? ”
“ **Do** **you** **suppose** **Miss** **Edwards** **inclined** **to** **like** **him** **?** **”**
“ 做 你 认为 错过 爱德华兹 倾斜 到 喜欢 他 ? ”

你觉得爱德华兹小姐会喜欢他吗?

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [nɒt] : [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] ,
“ **I** **am** **afraid** **not** **:** **you** **know** **she** **is** **an** **only** **child** **,**
“ 我 是 害怕的 不是 : 你 知道 她 是 一个 仅有的 孩子 ,

恐怕不行：你知道她是独生女，

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . ”
and **will** **have** **at** **least** **ten** **thousand** **pounds** **.** **”**
和 将要 有 在 至少 十 千 磅 . ”

而且至少会有1万英镑。”

“ [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [laɪk] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] . ”
“ **But** **still** **she** **may** **like** **our** **brother** **.** **”**
“ 但 仍然 她 可能 喜欢 我们的 兄弟 . ”

“但她或许还是会喜欢我们哥哥。”

“ [əʊ] , [nəʊ] !
“ **Oh** **,** **no** **!**
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ðə; ði] ['edwədz] [lʊk] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] .

The	Edwards	look	much	higher	.
这	爱德华兹	看	很多	更高	.

爱德华兹看起来要高得多。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Her	father	and	mother	would	never	consent	to	it	.
她	父亲	和	母亲	会	绝不	同意	到	它	.

她的父母绝不会同意。

[sæm][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Sam	is	only	a	surgeon	,	you	know	.
山姆	是	仅有的	一个	外科医生	,	你	知道	.

你知道，萨姆只是个外科医生。

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [laɪk] [hɪm] .

Sometimes	I	think	she	does	like	him	.
有时	我	思考	她	做	喜欢	他	.

有时我觉得她确实喜欢他。

[bʌt; bət]['meəri] ['edwədz] [ɪz]['rɑːðə(r)] [prɪm] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] ;

But	Mary	Edwards	is	rather	prim	and	reserved	;
但	玛丽	爱德华兹	是	相当	原始	和	预订的	;

但玛丽·爱德华兹性格比较端庄矜持；

[ai][duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] . ”

I	do	not	always	know	what	she	would	be	at	.	”
我	做	不是	总是	知道	什么	她	会	是	在	.	”

我并不总是知道她会在哪里。

“ [ən'les] [sæm] [fiːlz] [ɒn][ʃʊə(r)] [graʊndz] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi]

“	Unless	Sam	feels	on	sure	grounds	with	the	lady
“	除非	山姆	感觉	在	当然	理由	和	这	女士

除非山姆觉得和那位女士的关系很有把握。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

她自己，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

it	seems	a	pity	to	me	that	he	should	be	encouraged	to	think	of
它	似乎	一个	遗憾	到	我	那	他	应该	是	鼓励	到	思考	的

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] . ”

her	at	all	.	”
她	在	全部	.	”

我觉得很可惜，竟然有人会鼓励他想起她。

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

“	A	young	man	must	think	of	somebody	,	”	said	Elizabeth	,
“	一个	年轻的	男人	必须	思考	的	某人	,	”	说	伊丽莎白	,

“年轻人总得想想别人吧，”伊丽莎白说。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɒt] [biː; bi][æz; əz] ['lʌki] [æz; əz] ['rɒbət] ,

“	and	why	should	he	not	be	as	lucky	as	Robert	,
“	和	为什么	应该	他	不是	是	作为	幸运的	作为	罗伯特	,

为什么他不能像罗伯特一样幸运呢?

[huː] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [ænd; ənd] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ? ”

who	has	got	a	good	wife	and	six	thousand	pounds	?	”
WHO	有	得到	一个	好的	妻子	和	六	千	磅	?	”

谁有贤妻和六千英镑?

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [ɔːl] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ['lʌki] , ” [rɪ'plaɪd] ['emə] .

“	We	must	not	all	expect	to	be	individually	lucky	,	”	replied	Emma	.
”	我们	必须	不是	全部	预计	到	是	单独	幸运的	,	”	回复	艾玛	.

“我们不应该都指望自己能一帆风顺,”艾玛回答说。

“ [ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv] [wʌn] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɪz] [lʌk] [tuː; tə] [ɔːl] . ”

“	The	luck	of	one	member	of	a	family	is	luck	to	all	.	”
”	这	运气	的	一	成员	的	一个	家庭	是	运气	到	全部	.	”

“一个家庭中一个人的好运就是全家人的好运。”

“ [maɪn] [ɪz] [ɔːl] [tuː; tə] [kʌm] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

“	Mine	is	all	to	come	,	I	am	sure	,	”	said	Elizabeth	,
”	矿	是	全部	到	来	,	我	是	当然	,	”	说	伊丽莎白	,

“我相信，我的一切都还在未来,”伊丽莎白说。

['gɪvɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [saɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['pɜːrvɪs] .

giving	another	sigh	to	the	remembrance	of	Purvis	.
给予	其他	叹	到	这	纪念	的	珀维斯	.

想起普维斯，我不禁又叹了口气。

“ [ai] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'lʌki] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

“	I	have	been	unlucky	enough	;	and	I	cannot	say	much	for	you	,
”	我	有	到过	倒霉	足够的	;	和	我	不能	说	很多	为了	你	,

“我运气不好，至于你，我没什么好说的。”

[æz; əz] [maɪ] [ɑːnt] ['mærid] [ə'gen] [səʊ] ['fuːlɪʃli] .

as	my	aunt	married	again	so	foolishly	.
作为	我的	阿姨	已婚	再次	所以	愚蠢地	.

我姑姑真是愚蠢地再婚了。

[wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔːl] , [ai] [ˌdeə'seɪ] .

Well	,	you	will	have	a	good	ball	,	I	daresay	.
出色地	,	你	将要	有	一个	好的	球	,	我	敢说	.

我想你一定会玩得很开心。

[ðə; ði] [nekst] ['tɜːnɪŋ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] : [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ['taʊə(r)]

The	next	turning	will	bring	us	to	the	turnpike	:	you	may	see	the	church	-	tower
这	下一个	转弯	将要	带来	我们	到	这	收费公路	:	你	可能	看	这	教会	-	塔

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hedʒ] ,

over	the	hedge	,
超过	这	对冲	,

下一个转弯处就会到达收费公路：你可能会看到树篱后面的教堂塔楼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [hɑːt] [ɪz] [kləʊz] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	White	Hart	is	close	by	it	.
和	这	白色的	哈特	是	关闭	经过	它	.

白鹿酒店就在附近。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [lɒŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [tɒm] ['mʌzˌgreɪv] .

I	shall	long	to	know	what	you	think	of	Tom	Musgrave	.
我	将	长的	到	知道	什么	你	思考	的	汤姆	穆斯格雷夫	.

我很想知道你对汤姆·马斯格雷夫的看法。

” [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['ɔːdəbl] [saʊndz] [ɒv; əv] [mɪs] ['wɑːtsənz] [vɔɪs] ,

”	Such	were	the	last	audible	sounds	of	Miss	Watson's	voice	,
”	这样的	是	这	最后的	可听见的	声音	的	错过	屈臣氏	嗓音	,

这就是沃森小姐最后能听到的声音。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˈtɜːnpaɪk] - [geɪt] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ɒn][ðə; ði] [ˈpɪtʃɪŋ] [ɒv; əv]

before	they	passed	through	the	turnpike	-	gate	and	entered	on	the	pitching	of
前	他们	通过了	通过	这	收费公路	-	门	和	进入	在	这	投球	的

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

在他们穿过收费公路大门进入城镇之前，

[ðə; ði] [ˈdʒʌmbl] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈfɜːðə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [məʊst] [ˈθʌrəli]

the	jumbling	and	noise	of	which	made	further	conversation	most	thoroughly
这	混乱	和	噪音	的	哪个	制成	更远	对话	最多	彻底

[ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] .

undesirable	.
不理想的	.

嘈杂混乱的交谈让人完全不想继续交谈。

[ðə; ði][əʊld][meə(r)] [trɔt] [ˈhevɪli] [ɒn] , [ˈwɒntɪŋ] [nəʊ][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][reɪnz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

The	old	mare	trotted	heavily	on	,	wanting	no	direction	of	the	reins	to	take	the
这	老的	母马	小跑	重度	在	,	想要	不	方向	的	这	缰绳	到	拿	这

[raɪt] [ˈtɜːnɪŋ] ,

right	turning	,
正确的	转弯	,

那匹老母马沉重地小跑着，不愿拉缰绳向右转弯。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈəʊnli][wʌn][ˈblʌndə(r)] , [ɪn] [prəˈpəuzɪŋ] [tuː; tə][stɒp][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪlɪnərz] ,

and	making	only	one	blunder	,	in	proposing	to	stop	at	the	milliner's	,
和	制作	仅有的	一	错误	,	在	提议	到	停止	在	这	制帽商	,

他只犯了一个错误，那就是提议在女帽店停下来。

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp] [təˈwɔːdz] [ˈmɪstə(r)] [ˈedwədz] - [dɔː(r)] .

before	she	drew	up	towards	Mr	Edwards	'	door	.
前	她	画	向上	向	先生	爱德华兹	-	门	.

她随后走向爱德华兹先生的房门。

[ˈmɪstə(r)] [ˈedwədz] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði][best] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

Mr	Edwards	lived	in	the	best	house	in	the	street	,	and	the	best	in	the	place
先生	爱德华兹	居住地	在	这	最好的	房子	在	这	街道	,	和	这	最好的	在	这	地方

,

,
,

爱德华兹先生住在街上最好的房子里，也是整个地区最好的房子里。

[ɪf] [ˈmɪstə(r)] [ˈtɔmlinsn] , [ðə; ði][ˈbæŋkə(r)] ,

if	Mr	Tomlinson	,	the	banker	,
如果	先生	汤姆林森	,	这	银行家	,

如果银行家汤姆林森先生

[mait] [biː; bi] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnjuːli] - [ɪˈrektɪd] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

might	be	indulged	in	calling	his	newly	-	erected	house	at	the	end	of	the	town	,
可能	是	沉溺其中	在	呼叫	他的	新	-	竖立	房子	在	这	结尾	的	这	镇	,

他或许会沉迷于称呼他在镇子尽头新建的房子为.....

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃrʌbəri] [ænd; ənd] [swiːp] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

with	a	shrubbery	and	sweep	,	in	the	country	.
和	一个	灌木	和	扫	,	在	这	国家	.

在乡村，有灌木丛和扫帚。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

['mɪstə(r)] ['edwədz] - [haʊs] [wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [məʊst] [ɒv; əv] [ɪts] ['neɪbɜ:rz] [wɪð] [fɔ:(r)] ['wɪndəʊz]

Mr	Edwards	'	house	was	higher	than	most	of	its	neighbours	with	four	windows
先生	爱德华兹	-	房子	曾是	更高	比	最多	的	它是	邻居	和	四	视窗

[ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ;

on	each	side	of	the	door	;
在	每个	边	的	这	门	;

爱德华兹先生的房子比大多数邻居的房子都高，门的两侧各有四扇窗户；

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['gɑ:dɪd] [baɪ] [pəʊsts] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ] [ə; eɪ]

the	windows	guarded	by	posts	and	chain	,	and	the	door	approached	by	a
这	视窗	守卫	经过	帖子	和	链	,	和	这	门	接近	经过	一个

[flaɪt] [ɒv; əv] [stəʊn] [steps] .

flight	of	stone	steps	.
航班	的	石头	步骤	.

窗户由柱子和铁链守卫，大门前有一段石阶。

“ [hɪə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [si:st] ['mu:vɪŋ] , “ ['seɪfli] [ə'raɪvd]

“	Here	we	are	,	”	said	Elizabeth	,	as	the	carriage	ceased	moving	,	“	safely	arrived
“	这里	我们	是	,	”	说	伊丽莎白	,	作为	这	运输	停止	移动	,	“	安全	到达的

,

,
,

“我们到了，”马车停下后，伊丽莎白说，“安全到达了。”

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [klɒk] [wi:; wi] [hæv; həv] [bi:n] ['əʊnli] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜ:ti] ['mɪnɪts]

and	by	the	market	clock	we	have	been	only	five	-	and	-	thirty	minutes
和	经过	这	市场	钟	我们	有	到过	仅有的	五	-	和	-	三十	分钟

['kʌmɪŋ] ;

coming	;
未来	;

根据市场时钟显示，我们才到了五分半钟；

[wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ɪz] ['du:ɪŋ] ['prɪti] [wel] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'neləpi] .

which	I	think	is	doing	pretty	well	,	though	it	would	be	nothing	for	Penelope	.
哪个	我	思考	是	正在做	漂亮的	出色地	,	尽管	它	会	是	没有什么	为了	佩内洛普	.

我觉得她做得相当不错，不过这对佩内洛普来说不算什么。

[ɪz] [nɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [naɪs] [taʊn] ?

Is	not	it	a	nice	town	?
是	不是	它	一个	好的	镇	?

那不是个很不错的城镇吗?

[ðə; ði] ['edwədz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [haʊs] , [ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [kwaɪt] [ɪn] [staɪl] .

The	Edwards	have	a	noble	house	,	you	see	,	and	they	live	quite	in	style	.
这	爱德华兹	有	一个	高贵	房子	,	你	看	,	和	他们	居住	相当	在	风格	.

你看，爱德华兹家族拥有一座贵族宅邸，他们的生活也相当奢华。

[ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['əʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['lɪvəri] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊdəd] [hed] ,

The	door	will	be	opened	by	a	man	in	livery	with	a	powdered	head	,
这	门	将要	是	打开	经过	一个	男人	在	涂装	和	一个	粉末状	头	,

开门的会是一位身穿制服、头上抹着粉的男人。

[ai] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

I	can	tell	you	.
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	21	]
”	[	页	-	]

“[第 21 页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['emə] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['edwədz] ['əʊnli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['stæntən] ;
Emma had seen the Edwards only one morning at Stanton ;
艾玛 有 已见 这 爱德华兹 仅有的 一 早晨 在 斯坦顿 ;

艾玛只在斯坦顿的一个早晨见过爱德华兹一家；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ɔːl] [bʌt; bət] ['strendʒər] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;
they were therefore all but strangers to her ;
他们 是 所以 全部 但 陌生人 到 她 ;

因此，对她来说，他们几乎都是陌生人；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ɪn'sensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd]
and though her spirits were by no means insensible to the expected
和 尽管 她 烈酒 是 经过 不 方法 麻木不仁 到 这 预期的
[dʒɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
joys of the evening ,
喜悦 的 这 晚上 ,

尽管她并非对当晚的预期喜悦毫无感觉，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [prɪ'siːd]
she felt a little uncomfortable in the thought of all that was to precede
她 毛毡 一个 小的 不舒服 在 这 想法 的 全部 那 曾是 到 先于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

想到即将发生的一切，她感到有些不安。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪ'lɪzəbəθ] , [tuː] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt]
Her conversation with Elizabeth , too , giving her some very unpleasant
她 对话 和 伊丽莎白 , 也 , 给予 她 一些 非常 令人不快的
['fiːlɪŋz] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli] ,
feelings with respect to her own family ,
情怀 和 尊重 到 她 自己的 家庭 ,

她与伊丽莎白的谈话也让她对自己的家庭产生了非常不愉快的感受。

[hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ['əʊpən] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪm'preʃnz] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [kɔːz]
had made her more open to disagreeable impressions from any other cause
有 制成 她 更多的 打开 到 令人不快的 印象 从 任何 其他 原因
,
,
,

这使她更容易受到其他任何原因带来的不愉快印象的影响。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːkwədnəs] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪntɪməsi] [ɒn]
and increased her sense of the awkwardness of rushing into intimacy on
和 增加 她 感觉 的 这 尴尬 的 匆忙 进入 亲密关系 在
[səʊ] [slaɪt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] .
so slight an acquaintance .
所以 轻微 一个 熟人 .

这让她更加意识到，与如此疏远的人匆忙发展亲密关系是多么尴尬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] [ænd; ənd] [mɪs] ['edwədz] [tuː; tə] [gɪv]
There was nothing in the manner of Mrs and Miss Edwards to give
那里 曾是 没有什么 在 这 方式 的 太太 和 错过 爱德华兹 到 给
[ɪ'miːdiət] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ðiːz] [aɪ'diəz] .
immediate change to these ideas .
即时 改变 到 这些 想法 .

爱德华兹夫人和小姐的言行举止并没有立即改变这些想法。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['frendli] ['wʊmən] , [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'zɜːvd] [eə(r)] ,

The	mother	,	though	a	very	friendly	woman	,	had	a	reserved	air	,
这	母亲	,	尽管	一个	非常	友好的	女士	,	有	一个	预订的	空气	,

这位母亲虽然为人非常友善，但却有些矜持。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['fɔːm(ə)l][sə'vɪləti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [dʒen'tiːl] - ['lʊkɪŋ]

and	a	great	deal	of	formal	civility	;	and	the	daughter	,	a	genteel	-	looking
和	一个	伟大的	交易	的	正式的	礼貌	;	和	这	女儿	,	一个	文雅的	-	寻找

[gɜːl][ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] ,

girl	of	twenty	-	two	,
女孩	的	二十	-	二	,

以及大量的礼节性礼仪；女儿是一位看起来端庄的二十二岁女孩，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn] ['peɪpəz] ,

with	her	hair	in	papers	,
和	她	头发	在	文件	,

她的头发被纸团包着，

[siːmd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

seemed	very	naturally	to	have	caught	something	of	the	style	of	her
似乎	非常	自然	到	有	捕捉	某物	的	这	风格	的	她

['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

mother	who	had	brought	her	up	.
母亲	WHO	有	带来	她	向上	.

她似乎很自然地就继承了抚养她长大的母亲的一些风格。

['emə] [wɒz; wəz] [suːn] [left] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] , [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθs] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd]

Emma	was	soon	left	to	know	what	they	could	be	,	by	Elizabeth's	being	obliged
艾玛	曾是	很快	左边	到	知道	什么	他们	可以	是	,	经过	伊丽莎白的	存在	有义务

[tuː; tə] ['hʌri] [ə'weɪ] ;

to	hurry	away	;
到	匆忙	离开	;

伊丽莎白不得不匆匆离开，艾玛很快就知道了她们之间的关系；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] ,

and	some	very	,
和	一些	非常	,

还有一些非常，

['veri] ['læŋgwɪd] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːl] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [brəʊk]

very	languid	remarks	on	the	probable	brilliancy	of	the	ball	were	all	that	broke
非常	慵懒的	评论	在	这	可能	才华横溢	的	这	球	是	全部	那	打破

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd] [baɪ][ðə; ði]

at	intervals	a	silence	of	half	an	hour	before	they	were	joined	by	the
在	间隔	一个	沉默	的	一半	一个	小时	前	他们	是	加入	经过	这

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

master	of	the	house	.
掌握	的	这	房子	.

在长达半小时的沉默中，只有一些关于舞会可能精彩绝伦的漫不经心的评论偶尔被打破，之后主人也加入了进来。

['mɪstə(r)] ['edwədz] [hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ]

Mr	Edwards	had	a	much
先生	爱德华兹	有	一个	很多

爱德华兹先生有很多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

['i:zɪə] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [kə'mju:nɪkətɪv] [eə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ; [hi:; hi]

easier	and	more	communicative	air	than	the	ladies	of	the	family	;	he
更轻松	和	更多的	沟通	空气	比	这	女士们	的	这	家庭	;	他

[wɒz; wəz] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:t] ,

was	fresh	from	the	street	,
曾是	新鲜的	从	这	街道	,

他比家里的女眷们更健谈、更健谈；他刚从街头走出来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] ['redi] [tu:; tə] [tel] [wɒt'evə(r)] [maɪt] ['ɪntrəst] .

and	he	came	ready	to	tell	whatever	might	interest	.
和	他	来了	准备好	到	告诉	任何	可能	兴趣	.

他做好了准备，要讲述任何可能引起人们兴趣的事情。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['kɔ:diəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['emə] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [wɪð] :

After	a	cordial	reception	of	Emma	,	he	turned	to	his	daughter	with	:
后	一个	亲切	接待	的	艾玛	,	他	转向	到	他的	女儿	和	:

在热情接待了艾玛之后，他转向女儿说道：

“ [wel] , ['meəri] , [aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [gʊd] [nju:z] : [ðə; ði] ['ɑ:zbɔ:rnz] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][bɔ:l]

“	Well	,	Mary	,	I	bring	you	good	news	:	the	Osbornes	will	certainly	be	at	the	ball
“	出色地	,	玛丽	,	我	带来	你	好的	消息	:	这	奥斯本	将要	当然	是	在	这	球

[tu:; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

“玛丽，我给你带来好消息：奥斯本一家今晚肯定会出席舞会。”

['hɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['kærɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:dəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [hɑ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət]

Horses	for	two	carriages	are	ordered	from	the	White	Hart	to	be	at
马匹	为了	二	马车	是	订购	从	这	白色的	哈特	到	是	在

['ɑ:zbɔ:rn] ['kɑ:s(ə)l][baɪ][naɪn] . ”

Osborne	Castle	by	nine	.	”
奥斯本	城堡	经过	九	.	”

“已向白鹿旅馆订购两辆马车所需的马匹，要求九点前送达奥斯本城堡。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [əb'zɜ:vd] ['mɪsɪz] ['edwədz] ,

“	I	am	glad	of	it	,	”	observed	Mrs	Edwards	,
“	我	是	高兴的	的	它	,	”	观察到	太太	爱德华兹	,

“我对此感到高兴，”爱德华兹夫人说道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [gɪvz] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ə'sembli] .

“	because	their	coming	gives	a	credit	to	our	assembly	.
“	因为	他们的	未来	给予	一个	信用	到	我们的	集会	.

“因为他们的到来为我们大会增光添彩。”

[ðə; ði] ['ɑ:zbɔ:rnz] ['bi:ɪŋ] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [bɔ:l] ,

The	Osbornes	being	known	to	have	been	at	the	first	ball	,
这	奥斯本	存在	已知	到	有	到过	在	这	第一的	球	,

众所周知，奥斯本一家出席了第一场球赛。

[wɪl] [dɪ'spəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['sekənd] .

will	dispose	a	great	many	people	to	attend	the	second	.
将要	处置	一个	伟大的	许多	人们	到	出席	这	第二	.

这将吸引很多人参加第二场活动。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:v] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn][fækt] ,

It	is	more	than	they	deserve	;	for	,	in	fact	,
它	是	更多的	比	他们	应得	;	为了	,	在	事实	,

这远远超过了他们应得的；事实上，

[ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [kʌm] [səʊ] [leɪt] [ænd; ənd]

they	add	nothing	to	the	pleasure	of	the	evening	,	they	come	so	late	and
他们	添加	没有什么	到	这	乐趣	的	这	晚上	,	他们	来	所以	晚的	和

[gəʊ][səʊ] ['ɜːli] ;

go	so	early	;
去	所以	早期的	;

他们丝毫没有增添夜晚的乐趣，他们来得晚，走得早；

[bʌt; bət] [greɪt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [tʃɑːm] .

but	great	people	have	always	their	charm	.
但	伟大的	人们	有	总是	他们的	魅力	.

但伟大的人总是有他们独特的魅力。

" ['mɪstə(r)] ['edwədz] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [njuːz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

"	Mr	Edwards	proceeded	to	relate	many	other	little	articles	of	news	which	his
"	先生	爱德华兹	继续	到	涉及	许多	其他	小的	文章	的	消息	哪个	他的

['mɔːrnɪŋz] [laʊndʒ] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɪm] [wɪð] ,

morning's	lounge	had	supplied	him	with	,
早晨	休息室	有	供应	他	和	,

“爱德华兹先生接着讲述了他早上在休息室里听到的许多其他小新闻，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tʃætɪd] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['brɪsknəs] , [tɪl] ['mɪsɪz] ['edwədz] - ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] ['dresɪŋ]

and	they	chatted	with	greater	briskness	,	till	Mrs	Edwards	'	moment	for	dressing
和	他们	聊天	和	更大的	轻快	,	直到	太太	爱德华兹	-	片刻	为了	敷料

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

于是他们聊得更加热烈，直到爱德华兹太太该穿衣服的时候才停下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [luːz] [nəʊ] [taɪm] .

and	the	young	ladies	were	carefully	recommended	to	lose	no	time	.
和	这	年轻的	女士们	是	小心	受到推崇的	到	失去	不	时间	.

并郑重建议这些年轻女士们不要浪费时间。

['emə] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'pɑːtmənt] ,

Emma	was	shown	to	a	very	comfortable	apartment	,
艾玛	曾是	所示	到	一个	非常	舒服的	公寓	,

艾玛被带到了一间非常舒适的公寓。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] ['edwədz] - [si'viləti] [kʊd; kəd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] , [ðə; ði]

and	as	soon	as	Mrs	Edwards	'	civilities	could	leave	her	to	herself	,	the
和	作为	很快	作为	太太	爱德华兹	-	礼貌	可以	离开	她	到	她自己	,	这

['hæpi] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

happy	occupation	,
快乐的	职业	,

爱德华兹太太的客套话一说完，她就独自一人待着了，然后，她就开始了那份快乐的工作。

[ðə; ði][fɜːst] [blɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɔːl] , [bɪ'gæn] .

the	first	bliss	of	a	ball	,	began	.
这	第一的	极乐	的	一个	球	,	开始	.

舞会的第一个快乐开始了。

[ðə; ði][gɜːlz] , ['dresɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [tə'geðə(r)] , [gruː] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] .

The	girls	,	dressing	in	some	measure	together	,	grew	unavoidably	better	acquainted	.
这	女孩们	,	敷料	在	一些	措施	一起	,	生长	不可避免的	更好的	熟人	.

女孩们穿着打扮有一定程度的相似之处，彼此之间不可避免地变得更加熟悉了。

['emə] [faʊnd] [ɪn] [mɪs] ['edwədz] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [gʊd] [sens] , [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [ʌnprɪ'tendɪŋ] [maɪnd]

Emma found in Miss Edwards the show of good sense , a modest unpretending mind

艾玛 成立 在 错过 爱德华兹 这 展示 的 好的 感觉 , 一个 谦虚的 不加掩饰的 头脑

,

,

,

艾玛在爱德华兹小姐身上看到了良好的判断力，以及谦逊不做作的品格。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wɪʃ] [ɒv; əv][ə'blaɪdʒɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

and a great wish of obliging ; and when they returned to the

和 一个 伟大的 希望 的 乐于助人 ; 和 什么时候 他们 返回 到 这

他们非常乐意帮忙；当他们返回时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 23]

[页 -]

[第23页]

['pɑːlə(r)] [weə(r)] ['mɪsɪz] ['edwədz] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

parlour where Mrs Edwards was sitting ,

客厅 在哪里 太太 爱德华兹 曾是 坐着 ,

爱德华兹太太当时正坐在客厅里。

[rɪ'spektəbli] [ə'taɪəd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sætɪn] [gaʊnz] [wɪtʃ] [went] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

respectably attired in one of the two satin gowns which went through the winter ,

体面地 穿着 在 一 的 这 二 缎 礼服 哪个 去 通过 这 冬天 ,

她穿着冬季仅有的两件缎面礼服之一，显得端庄得体。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [kæp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪlɪnərz] ,

and a new cap from the milliner's ,

和 一个 新的 帽 从 这 制帽商 ,

还有一顶从制帽商那里买的新帽子，

[ðeɪ] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mʌtʃ] ['iːzɪə] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] [smaɪlz] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

they entered it with much easier feelings and more natural smiles than they

他们 进入 它 和 很多 更轻松 情怀 和 更多的 自然的 微笑 比 他们

[hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] .

had taken away .

有 已采取 离开 .

他们进入时心情轻松得多，笑容也比离开时自然得多。

[ðeə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] :

Their dress was now to be examined :

他们的 裙子 曾是 现在 到 是 检查 :

现在要检查他们的衣着：

['mɪsɪz] ['edwədz] [ək'nɒlɪdʒd] [hɜː'self] [tuː] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['evri] ['mɒd(ə)n]

Mrs Edwards acknowledged herself too old - fashioned to approve of every modern

太太 爱德华兹 已确认 她自己 也 老的 - 造型 到 批准 的 每一个 现代的

[ɪk'strævəgəns] , [haʊ'evə(r)] ['sæŋkʃnd] ;

extravagance , however sanctioned ;

奢侈 , 然而 已制裁 ;

爱德华兹夫人承认自己思想太过老派，无法赞同所有现代的奢侈行为，无论这些行为多么受到认可；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [kəm'pleɪsntli] ['vjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [gʊd] [lʊks] , [wʊd] [gɪv] [bʌt; bət]

and though complacently viewing her daughter's good looks , would give but

和 尽管 自满地 观看 她 女儿的 好的 看起来 , 会 给 但

[ə; eɪ] ['kwɒlɪfaɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['edwədz] ,

a qualified admiration ; and Mr Edwards ,

一个 合格的 钦佩 ; 和 先生 爱德华兹 ,

尽管她对女儿的美貌感到欣慰，但也只会表达一种有所保留的赞赏；而爱德华兹先生，

[nɒt] [les] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['meərɪ] , [peɪd] [sʌm; səm]['kɒmplɪments; 'kɒmplɪments][ɒv; əv] [gʊd] - ['hjuːmə(r)]

not	less	satisfied	with	Mary	,	paid	some	compliments	of	good	-	humoured
不是	较少的	使满意	和	玛丽	,	有薪酬的	一些	赞美	的	好的	-	幽默

['gæləntrɪ] [tuː; tə] ['emə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spens] .

gallantry	to	Emma	at	her	expense	.
英勇	到	艾玛	在	她	费用	.

玛丽对艾玛也同样满意，她以幽默风趣的方式恭维了艾玛，甚至拿她开涮。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [led][tuː; tə][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [rɪ'mɑːrks] ,

The	discussion	led	to	more	intimate	remarks	,
这	讨论	引领	到	更多的	亲密的	评论	,

讨论逐渐演变成更私密的言语，

[ænd; ənd] [mɪs] ['edwədz] ['dʒentlɪ] [ɑːskt] ['emə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n] ['rekən] ['verɪ] [laɪk]

and	Miss	Edwards	gently	asked	Emma	if	she	was	not	often	reckoned	very	like
和	错过	爱德华兹	轻轻地	问	艾玛	如果	她	曾是	不是	经常	估计	非常	喜欢

[hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] .

her	youngest	brother	.
她	最小的	兄弟	.

爱德华兹小姐温和地问艾玛，她是不是经常被认为很像她最小的弟弟。

['emə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pə'siːv] [ə; eɪ] [feɪnt] [blʌʃ] [ə'kʌmpənɪ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Emma	thought	she	could	perceive	a	faint	blush	accompany	the	question	,
艾玛	想法	她	可以	感知	一个	头晕的	脸红	陪伴	这	问题	,

艾玛觉得她似乎察觉到对方在问这个问题时脸颊泛起了一丝红晕。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] [sə'spɪʃəs] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)]

and	there	seemed	something	still	more	suspicious	in	the	manner	in	which	Mr
和	那里	似乎	某物	仍然	更多的	可疑的	在	这	方式	在	哪个	先生

['edwədz] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

Edwards	took	up	the	subject	.
爱德华兹	采取	向上	这	主题	.

爱德华兹先生谈论这个话题的方式似乎还有更可疑的地方。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['peɪɪŋ] [mɪs] ['emə] [nəʊ] [greɪt] ['kɒmplɪmənt] , [aɪ] [θɪŋk] , ['meərɪ] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	You	are	paying	Miss	Emma	no	great	compliment	,	I	think	,	Mary	,	”	said	he	,
“	你	是	付费	错过	艾玛	不	伟大的	赞扬	,	我	思考	,	玛丽	,	”	说	他	,

['heɪstɪlɪ] .

hastily	.
草草	.

“玛丽，我觉得你这样说对艾玛小姐一点也不恭维，”他急忙说道。

“ ['mɪstə(r)][sæm]['wɒts(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['verɪ] [gʊd] [sɔːt] [ɒv; əv] [jʌŋ] [mæn] ,

“	Mr	Sam	Watson	is	a	very	good	sort	of	young	man	,
”	先生	山姆	沃森	是	一个	非常	好的	种类	的	年轻的	男人	,

“萨姆·沃森先生是一位非常优秀的年轻人，

[ænd; ənd][aɪ][deə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] ['verɪ] ['klevə(r)] ['sɜːdʒən] ;

and	I	dare	say	a	very	clever	surgeon	;
和	我	敢	说	一个	非常	聪明的	外科医生	;

我敢说他是一位非常聪明的外科医生；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ɔːl] ['weðə] [tuː; tə]

but	his	complexion	has	been	rather	too	much	exposed	to	all	weathers	to
但	他的	肤色	有	到过	相当	也	很多	裸露	到	全部	天气	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɪm] ['verɪ] ['flætərɪŋ] .

make	a	likeness	to	him	very	flattering	.
制作	一个	相似	到	他	非常	奉承	.

但他的肤色由于长期暴露在各种天气条件下，所以画出来的肖像并不太好看。

" ['meəri] [ə'pɔlədʒaiz] , [ɪn][sʌm; səm] [kən'fju:ʒn] .
" Mary apologised , in some confusion .
" 玛丽 道歉 , 在 一些 困惑 .

玛丽有些慌乱地道了歉。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['laɪknəs] [æt; ət][ɔ:l][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] ['veri] ['dɪfrənt]
" She had not thought a strong likeness at all incompatible with very different
" 她 有 不是 想法 一个 强的 相似 在 全部 不相容 和 非常 不同的
[dɪ'gri:z] [ɒv; əv] ['bju:ti] .
degrees of beauty .
学位 的 美丽 .

她认为，外貌相似与美貌程度差异很大并不矛盾。

[ðeə(r)] [mait] [bi:; bi] [rɪ'zembləns] [ɪn] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd]['i:v(ə)n]
There might be resemblance in countenance , and the complexion and even
那里 可能 是 相似 在 面容 , 和 这 肤色 和 甚至
[ðə; ði] ['fi:tʃəz] [bi:; bi]['veri] [ˌʌn'laɪk] .
the features be very unlike .
这 特征 是 非常 与此不同 .

容貌可能相似，但肤色甚至五官却截然不同。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 24]
" [页 -]

"[第 24 页]

" [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðərz] ['bju:ti] , " [sed] ['emə] ,
" I know nothing of my brother's beauty , " said Emma ,
" 我 知道 没有什么 的 我的 兄弟 美丽 , " 说 艾玛 ,

"我对哥哥的容貌一无所知，"艾玛说。

" [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nɒt] [si:n] [hɪm] [sɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ;
" for I have not seen him since he was seven years old ;
" 为了 我 有 不是 已见 他 自从 他 曾是 七 年 老的 ;

"因为我自从他七岁起就没见过他了；

[bʌt; bət][maɪ]['fɑ:ðə(r)] ['rekən] [ˌju: 'es][ə'laɪk] . "
but my father reckons us alike . "
但 我的 父亲 估计 我们 同样 . "

但我父亲认为我们是一样的。

" ['mɪstə(r)]['wɒts(ə)n] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] ['edwədz] ; " [wel] , [ju:; jʊ] [ə'stɒnɪʃ] [ˌem 'i:] .
" Mr Watson ! " cried Mr Edwards ; " well , you astonish me .
" 先生 沃森 ! " 哭 先生 爱德华兹 ; " 出色地 , 你 震惊 我 .

"沃森先生！"爱德华兹先生喊道，"哎呀，你真是让我大吃一惊。"

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [li:st] ['laɪknəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ; [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðərz] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪ] , [jɔ:z]
There is not the least likeness in the world ; your brother's eyes are grey , yours
那里 是 不是 这 至少 相似 在 这 世界 ; 你的 兄弟 眼睛 是 灰色的 , 你的
[ɑ:(r); ə(r)] [braʊn] ;
are brown ;
是 棕色的 ;

你们之间一点相似之处都没有；你哥哥的眼睛是灰色的，你的眼睛是棕色的；

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] [maʊθ] .
he has a long face , and a wide mouth .
他 有 一个 长的 脸 , 和 一个 宽的 嘴 .

他脸型很长，嘴巴很大。

[maɪ][dɪə(r)] , [du:; də][ju:; jʊ] [pə'si:v] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'zembləns] ? "
My dear , do you perceive the least resemblance ? "
我的 亲爱的 , 做 你 感知 这 至少 相似 ? "

亲爱的，你觉得他们之间哪怕有一点点相似之处吗?

“ [nɒt] [ðə; ði] [liːst] : [mɪs] ['emə] ['wɒts(ə)n] [pʊts] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][maɪnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst]
“ Not the least : Miss Emma Watson puts me very much in mind of her eldest
“ 不是 这 至少 : 错过 艾玛 沃森 放置 我 非常 很多 在 头脑 的 她 长子
['sɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

“最值得一提的是：艾玛·沃森小姐让我想起了她的大姐，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [mɪs] [pə'neləpi] ,
and sometimes I see a look of Miss Penelope ,
和 有时 我 看 一个 看 的 错过 佩内洛普 ,

有时我会看到佩内洛普小姐的眼神，

[ænd; ənd][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['rɒbət] ,
and once or twice there has been a glance of Mr Robert ,
和 一次 或者 两次 那里 有 到过 一个 瞥一眼 的 先生 罗伯特 ,

而且，罗伯特先生的身影偶尔还会闪现一两次。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [pə'siːv] ['eni] ['laɪknəs] [tuː; tə]['mɪstə(r)]['sæmjʊəl] . ”
but I cannot perceive any likeness to Mr Samuel . ”
但 我 不能 感知 任何 相似 到 先生 塞缪尔 . ”

但我看不出他跟塞缪尔先生有任何相似之处。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [mɪs] ['wɒts(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] ['edwədz] , “
“ I see the likeness between her and Miss Watson , ” replied Mr Edwards , “
“ 我 看 这 相似 之间 她 和 错过 沃森 , ” 回复 先生 爱德华兹 , “
['veri] ['strɒŋli] ,
very strongly ,
非常 强烈 ,

“我强烈地感觉到她和沃森小姐很像，”爱德华兹先生回答说。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
but I am not sensible of the others .
但 我 是 不是 明智的 的 这 其他的 .

但我对其他人却不甚了解。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [mʌtʃ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][bʌt; bət] [mɪs] ['wɒts(ə)n] ;
I do not much think she is like any of the family but Miss Watson ;
我 做 不是 很多 思考 她 是 喜欢 任何 的 这 家庭 但 错过 沃森 ;

我觉得她除了沃森小姐之外，跟家里其他人都不太像；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][sæm] .
but I am very sure there is no resemblance between her and Sam .
但 我 是 非常 当然 那里 是 不 相似 之间 她 和 山姆 .

但我非常肯定她和山姆之间没有任何相似之处。

” [ðɪs] ['mætə(r)][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
” This matter was settled , and they went to dinner .
” 这 事情 曾是 定居 , 和 他们 去 到 晚餐 .

“这件事解决了，他们就去吃饭了。”

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [mɪs] ['emə] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['əʊldɪst] [frendz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['edwədz] ,
“ Your father , Miss Emma , is one of my oldest friends , ” said Mr Edwards ,
“ 你的 父亲 , 错过 艾玛 , 是 一 的 我的 最老 朋友们 , ” 说 先生 爱德华兹 ,

“艾玛小姐，你的父亲是我最老的朋友之一，”爱德华兹先生说。

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [waɪn] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə]
as he helped her to wine , when they were drawn round the fire to
作为 他 帮助 她 到 葡萄酒 , 什么时候 他们 是 绘制 圆形的 这 火 到
[ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] [dɪ'zɜːt] .
enjoy their dessert .
享受 他们的 甜点 .

当他帮她斟酒时，他们围坐在火堆旁享用甜点。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [drɪŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['betə(r)] [helθ] .

“	We	must	drink	to	his	better	health	.
”	我们	必须	喝	到	他的	更好的	健康	.

我们应该为他的健康干杯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kən'sɜːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən]

It	is	a	great	concern	to	me	,	I	assure	you	,	that	he	should	be	such	an
它	是	一个	伟大的	忧虑	到	我	,	我	保证	你	,	那	他	应该	是	这样的	一个

[ɪn'vælɪd] .

invalid	.
无效的	.

我非常担心，他竟然如此卧病在床。

[ai] [nəʊ] ['nəʊbədi] [huː] [laɪks] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [kɑːdz] , [ɪn][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [wei] , ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]

I	know	nobody	who	likes	a	game	of	cards	,	in	a	social	way	,	better	than	he
我	知道	无人	WHO	点赞	一个	游戏	的	牌	,	在	一个	社会的	方式	,	更好的	比	他

[dʌz] ,

does	,
做	,

我认识的人里，没有人比他更喜欢社交性质的纸牌游戏了。

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ðæt] [pleɪ] [ə; eɪ] [f'eəɹe] ['rʌbə(r)] .

and	very	few	people	that	play	a	fairer	rubber	.
和	非常	很少	人们	那	玩	一个	更公平	橡皮	.

很少有人会使用更公平的橡胶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piti] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] .

It	is	a	thousand	pities	that	he	should	be	so	deprived	of	the	pleasure	.
它	是	一个	千	可惜	那	他	应该	是	所以	被剥夺的	的	这	乐趣	.

他竟然被剥夺了享受这种乐趣的机会，真是太可惜了。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv]

For	now	we	have
为了	现在	我们	有

目前我们有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [wɪst] [klʌb] [ðæt] [miːts] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [hɑːt] ;

a	quiet	little	Whist	Club	that	meets	three	times	a	week	at	the	White	Hart	;
一个	安静的	小的	惠斯特	俱乐部	那	满足	三	时代	一个	星期	在	这	白色的	哈特	;

一个安静的小型惠斯特牌俱乐部，每周在白鹿酒店聚会三次；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv][hɪz; ɪz] [helθ] , [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ! ”

and	if	he	could	but	have	his	health	,	how	much	he	would	enjoy	it	!	”
和	如果	他	可以	但	有	他的	健康	,	如何	很多	他	会	享受	它	!	”

如果他能恢复健康，他该有多么开心啊！

“ [ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] , [sɜː(r)] ;

“	I	dare	say	he	would	,	sir	;
”	我	敢	说	他	会	,	先生	;

“我敢说他会的，先生；

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I	wish	with	all	my	heart	he	were	equal	to	it	.	”
和	我	希望	和	全部	我的	心	他	是	平等的	到	它	.	”

我衷心希望他能与此相提并论。

“ [jɔː(r); jə(r)] [klʌb] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['edwədz] ,

“ Your club would be better fitted for an invalid , ” said Mrs Edwards ,

“ 你的 俱乐部 会 是 更好的 适配 为了 一个 无效的 , ” 说 太太 爱德华兹 ,

“你们俱乐部更适合残疾人使用，”爱德华兹夫人说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沃森一家(The Watsons)
第2/9页

“ [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][səʊ] [leɪt] .
“ if you did not keep it up so late .
“ 如果 你 做过 不是 保持 它 向上 所以 晚的 .

“如果你没有熬夜到那么晚的话。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ˈgriːvəns] .
” This was an old grievance .
” 这 曾是 一个 老的 不满 .

“这是由来已久的恩怨。”

“ [səʊ] [leɪt] , [maɪ][dɪə(r)] !
“ So late , my dear !
” 所以 晚的 , 我的 亲爱的 !

“太晚了，亲爱的！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] , [wɪð] [ˈstɜːdi] [ˈplezntri] .
What are you talking of ? ” cried the husband , with sturdy pleasantry .
什么 是 你 说 的 ? ” 哭 这 丈夫 , 和 结实的 玩笑 .

“你在说什么？”丈夫用坚定的语气问道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [həʊm] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɪdnaɪt] .
“ We are always at home before midnight .
” 我们 是 总是 在 家 前 午夜 .

我们总是在午夜前到家。

[ðeɪ] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət] [ˈɑːzbɔːrn] [ˈkɑːs(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [leɪt] ;
They would laugh at Osborne Castle to hear you call that late ;
他们 会 笑 在 奥斯本 城堡 到 听到 你 称呼 那 晚的 ;

奥斯本城堡的人要是听到你这么晚打电话，肯定会嘲笑你的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][dʒʌst] [ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈdɪnə(r)] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] . ”
they are but just rising from dinner at midnight . ”
他们 是 但 只是 上升 从 晚餐 在 午夜 . ”

他们不过是刚从午夜的晚餐中起床而已。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] , ” [riˈtɔːt] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈkɑːmli] .
“ That is nothing to the purpose , ” retorted the lady , calmly .
” 那 是 没有什么 到 这 目的 , ” 反驳 这 女士 , 平静地 .

“那与目的无关，”那位女士平静地反驳道。

“ [ðə; ði] [ˈɑːzbɔːrnz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] .
“ The Osbornes are to be no rule for us .
” 这 奥斯本 是 到 是 不 规则 为了 我们 .

“奥斯本家族的榜样对我们来说毫无意义。”

[juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [miːt] [ˈevri] [naɪt] , [ænd; ənd] [breɪk] [ʌp] [tuː] [ˈaʊəz] [ˈsuːnə(r)] .
You had better meet every night , and break up two hours sooner .
你 有 更好的 见面 每一个 夜晚 , 和 休息 向上 二 小时 很快 .

你们最好每天晚上都见面，并且提前两个小时分手。

” [səʊ][fɑː(r)][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] [ˈkærid] ;
” So far the subject was very often carried ;
” 所以 远的 这 主题 曾是 非常 经常 携带 ;

“到目前为止，这个话题经常被提及；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['edwədz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][waɪz][æz; əz]['nevə(r)][tuː; tə][pɑːs] [ðæt] [pɔɪnt] ;

but	Mr	and	Mrs	Edwards	were	so	wise	as	never	to	pass	that	point	;
但	先生	和	太太	爱德华兹	是	所以	明智的	作为	绝不	到	经过	那	观点	;

但爱德华兹夫妇非常明智，始终没有越过那条界限；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['edwədz] [naʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .

and	Mr	Edwards	now	turned	to	something	else	.
和	先生	爱德华兹	现在	转向	到	某物	别的	.

于是，爱德华兹先生转而去做别的事情了。

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['aɪdlnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	had	lived	long	enough	in	the	idleness	of	a	town	to	become	a	little
他	有	居住地	长的	足够的	在	这	懒惰	的	一个	镇	到	变得	一个	小的

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɒsɪp] ,

of	a	gossip	,
的	一个	闲话	,

他在小镇上过得太久，生活无所事事，以至于变得有点爱嚼舌根。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

and	having	some	anxiety	to	know	more	of	the	circumstances	of	his	young
和	拥有	一些	焦虑	到	知道	更多的	的	这	情况	的	他的	年轻的

[gest] [ðæn; ðən][hæd; həd] [jet] [riːtʃt] [hɪm] ,

guest	than	had	yet	reached	him	,
客人	比	有	然而	达到	他	,

他很想了解更多关于这位年轻客人的情况，但目前他还没有得到确切的消息。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪð] :

he	began	with	:
他	开始	和	:

他开头写道：

“ [aɪ] [θɪŋk] , [mɪs] ['emə] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['veri] [wel] , [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;

“	I	think	,	Miss	Emma	,	I	remember	your	aunt	very	well	,	about	thirty	years	ago	;
“	我	思考	,	错过	艾玛	,	我	记住	你的	阿姨	非常	出色地	,	关于	三十	年	前	;

“艾玛小姐，我想，我大概三十年前还很清楚地记得你的姑姑；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊə(r)][aɪ] [dɑːnst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld][rʊmz; ruːmz][æt; ət][bæθ.bɑːθ][ðə; ði][jɪə(r)]

I	am	pretty	sure	I	danced	with	her	in	the	old	rooms	at	Bath	the	year
我	是	漂亮的	当然	我	跳舞	和	她	在	这	老的	房间	在	洗澡	这	年

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['mærid] .

before	I	married	.
前	我	已婚	.

我几乎可以肯定，在我结婚前一年，我在巴斯的老房间里和她跳过舞。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['wʊmən] [ðen] , [bʌt; bət] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

She	was	a	very	fine	woman	then	,	but	like	other	people	,	I	suppose	,
她	曾是	一个	非常	美好的	女士	然后	,	但	喜欢	其他	人们	,	我	认为	,

她当时是一位非常优秀的女性，但我想，和其他人一样，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [greʊn] ['sʌmwɒt] ['əʊldə] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .

she	is	grown	somewhat	older	since	that	time	.
她	是	生长	有些	老	自从	那	时间	.

自那时起，她年纪渐长。

[aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] [tʃɔɪs] .

I	hope	she	is	likely	to	be	happy	in	her	second	choice	.
我	希望	她	是	可能	到	是	快乐的	在	她	第二	选择	.

我希望她能对自己的第二选择感到满意。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	26	]
”	[	页	-	]

“[第 26 页]

“ [aɪ] [həʊp] [səʊ] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [səʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['emə] , [ɪn] [sʌm; səm] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

| | | |

“ [æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['eniweə(r)] [bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

“	as	to	wish	to	be	anywhere	but	with	her	.
”	作为	到	希望	到	是	任何地方	但	和	她	.

“恨不得立刻离开她，去任何地方。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [suːt] ['kæptɪn] [ə'bɹaɪən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] . ”

It	did	not	suit	Captain	O'Brien	that	I	should	be	of	the	party	.	”
它	做过	不是	套装	队长	奥布莱恩	那	我	应该	是	的	这	派对	.	”

奥布莱恩船长不希望我加入他们的队伍。

“ ['kæptɪn] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] ['edwədz] .

“	Captain	!	”	repeated	Mrs	Edwards	.
”	队长	!	”	重复	太太	爱德华兹	.

“船长！”爱德华兹夫人重复道。

“ [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ðen] ? ”

“	The	gentleman	is	in	the	army	then	?	”
”	这	绅士	是	在	这	军队	然后	?	”

“那么，这位先生是军人吗？”

“ [jes] , [mæm] . ”

“	Yes	,	ma'am	.	”
”	是的	,	女士	.	”

“是的，女士。”

“ [aɪ] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪsəz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [jʌŋ] [ɔː(r)]

“	Aye	,	there	is	nothing	like	your	officers	for	captivating	the	ladies	,	young	or
”	是的	,	那里	是	没有什么	喜欢	你的	警官	为了	引人入胜	这	女士们	,	年轻的	或者

[əʊld] .

old	.
老的	.

“是啊，你们的军官们真是太会吸引女士们了，无论是年轻的还是年长的。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ə; eɪ] [kɒ'keɪd] , [maɪ][dɪə(r)] . ”

There	is	no	resisting	a	cockade	,	my	dear	.	”
那里	是	不	抵抗	一个	帽徽	,	我的	亲爱的	.	”

亲爱的，谁也无法抗拒帽徽的魅力。

“ [aɪ] [həʊp] [ðeə(r)] [ɪz] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['edwədz] ['greɪvli] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

“	I	hope	there	is	,	”	said	Mrs	Edwards	gravely	,	with	a	quick	glance	at	her
”	我	希望	那里	是	,	”	说	太太	爱德华兹	严重地	,	和	一个	快的	瞥一眼	在	她

['dɔːtə(r)] ;

daughter	;
女儿	;

“我希望有，”爱德华兹太太严肃地说，同时迅速瞥了一眼她的女儿；

[ænd; ənd] ['emə] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

and	Emma	had	just	recovered	from	her	own	perturbation	in	time	to
和	艾玛	有	只是	恢复	从	她	自己的	扰动	在	时间	到

[siː] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ɒn] [mɪs] ['edwədz] - [tʃiːk] ,

see	a	blush	on	Miss	Edwards	'	cheek	,
看	一个	脸红	在	错过	爱德华兹	-	脸颊	,

艾玛刚刚从自己的不安中回过神来，就看到爱德华兹小姐脸颊上泛起了一抹红晕。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [sed] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['hʌntə(r)] ,

and	in	remembering	what	Elizabeth	had	said	of	Captain	Hunter	,
和	在	记住	什么	伊丽莎白	有	说	的	队长	猎人	,

想起伊丽莎白曾对亨特船长说过的话，

[tuː; tə]['wʌndə(r)][ænd; ənd]['weɪvə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] .

to	wonder	and	waver	between	his	influence	and	her	brother's	.
到	想知道	和	动摇	之间	他的	影响	和	她	兄弟	.

她开始在哥哥和哥哥的影响之间摇摆不定，不知所措。

“ ['eldəli] ['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [tʃɔɪs] , ” [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)]
“ Elderly ladies should be careful how they make a second choice , ” observed Mr
“ 老年 女士们 应该 是 小心 如何 他们 制作 一个 第二 选择 , ” 观察到 先生
['edwədz] .
Edwards .
爱德华兹 .

“老年妇女在做出第二次选择时应该谨慎，”爱德华兹先生评论道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

“ ['keəflnəs] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['eldəli] ['leɪdɪz] , [ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ]
“ Carefulness and discretion should not be confined to elderly ladies , or to a
“ 谨慎 和 审慎 应该 不是 是 受限 到 老年 女士们 , 或者 到 一个
['sekənd] [tʃɔɪs] ,
second choice ,
第二 选择 ,

“谨慎和明智不应仅限于老年女性，也不应是次要选择。”

” ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
” added his wife .
” 额外 他的 妻子 .

“他的妻子补充道。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [fɜːst] . ”
“ They are quite as necessary to young ladies in their first . ”
“ 他们 是 相当 作为 必要的 到 年轻的 女士们 在 他们的 第一的 . ”

“它们对于初为人母的年轻女士来说同样必不可少。”

“ ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [səʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ;
“ Rather more so , my dear , ” replied he ;
“ 相当 更多的 所以 , 我的 亲爱的 , ” 回复 他 ;

“更是如此，亲爱的，”他回答道；

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋgə(r)] .
“ because young ladies are likely to feel the effects of it longer .
“ 因为 年轻的 女士们 是 可能 到 感觉 这 效果 的 它 更长 .

“因为年轻女性更容易感受到这种影响，而且持续时间更长。”

[wen] [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] [pleɪz] [ðə; ði] [fuːl] ,
When an old lady plays the fool ,
什么时候 一个 老的 女士 演出 这 傻子 ,

当一位老太太装傻充愣时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [j'iəz] .
it is not in the course of nature that she should suffer from it many years .
它 是 不是 在 这 课程 的 自然 那 她 应该 遭受 从 它 许多 年 .

她不应该因此遭受多年的痛苦。

” ['emə] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['edwədz] , [ɒn] [pə'siːvɪŋ]
” Emma drew her hand across her eyes , and Mrs Edwards , on perceiving
” 艾玛 画 她 手 穿过 她 眼睛 , 和 太太 爱德华兹 , 在 感知
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“艾玛用手抹了抹眼睛，爱德华兹太太察觉到了，

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [les] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [ɔːl] .
changed the subject to one of less anxiety to all .
已更改 这 主题 到 一 的 较少的 焦虑 到 全部 .

把话题转移到如何减轻大家的焦虑上。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['setɪŋ] [ɒf] ,

With	nothing	to	do	but	to	expect	the	hour	of	setting	off	,
和	没有什么	到	做	但	到	预计	这	小时	的	环境	离开	,

除了等待出发的时刻到来，别无他事可做。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ;

the	afternoon	was	long	to	the	two	young	ladies	;
这	下午	曾是	长的	到	这	二	年轻的	女士们	;

对两位年轻女士来说，下午过得很漫长；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [mɪs] ['edwədz] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ˌdɪskəm'pəʊzd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɜːli] ['aʊə(r)] [wɪtʃ]

and	though	Miss	Edwards	was	rather	discomposed	at	the	very	early	hour	which
和	尽管	错过	爱德华兹	曾是	相当	心神不宁	在	这	非常	早期的	小时	哪个

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] ,

her	mother	always	fixed	for	going	,
她	母亲	总是	固定的	为了	去	,

尽管爱德华兹小姐对母亲总是安排的清晨出行时间感到有些不安，

[ðæt] ['ɜːli] ['aʊə(r)] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['iːgənəs] .

that	early	hour	itself	was	watched	for	with	some	eagerness	.
那	早期的	小时	本身	曾是	观看	为了	和	一些	渴望	.

人们都翘首期盼着那个清晨的到来。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [rɪ'liːf] ;

The	entrance	of	the	tea	-	things	at	seven	o'clock	was	some	relief	;
这	入口	的	这	茶	-	事物	在	七	点钟	曾是	一些	宽慰	;

七点钟茶具的到来让人松了一口气；

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] ['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['edwədz] ['ɔːlweɪz] [dræŋk][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd]

and	luckily	Mr	and	Mrs	Edwards	always	drank	a	dish	extraordinary	and
和	幸运的是	先生	和	太太	爱德华兹	总是	喝	一个	盘子	非凡的	和

[et; eɪt][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mʌfɪn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [leɪt] ,

ate	an	additional	muffin	when	they	were	going	to	sit	up	late	,
吃	一个	额外的	松饼	什么时候	他们	是	去	到	坐	向上	晚的	,

幸运的是，爱德华兹夫妇每次熬夜前都会喝一杯特别的饮料，再吃一个松饼。

[wɪtʃ] ['leŋθənd] [ðə; ði] ['serəməni] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)]['məʊmənt] .

which	lengthened	the	ceremony	almost	to	the	wished	-	for	moment	.
哪个	加长	这	仪式	几乎	到	这	希望	-	为了	片刻	.

这使得仪式几乎一直持续到人们所期望的时刻。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [tɑːmlɪnsənz] - ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] ,

At	a	little	before	eight	o'clock	the	Tomlinsons	'	carriage	was	heard	to	go	by	,
在	一个	小的	前	八	点钟	这	汤姆林森	-	运输	曾是	听到	到	去	经过	,

八点前不久，人们听到汤姆林森家的马车经过。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] ['edwədz] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] [hɜːz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ;

which	was	the	constant	signal	for	Mrs	Edwards	to	order	hers	to	the	door	;
哪个	曾是	这	持续的	信号	为了	太太	爱德华兹	到	命令	她的	到	这	门	;

这是爱德华兹太太命令她的孩子到门口的固定信号；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [træns'pɔːtid] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət]

and	in	a	very	few	minutes	the	party	were	transported	from	the	quiet
和	在	一个	非常	很少	分钟	这	派对	是	运输	从	这	安静的

[ænd; ənd] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [snʌg] ['pɑːlə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['bʌs(ə)l] ,

and	warmth	of	a	snug	parlour	to	the	bustle	,
和	温暖	的	一个	舒适	客厅	到	这	忙碌	,

短短几分钟内，一行人就从舒适温暖的客厅安静地转移到了熙熙攘攘的室外。

[nɔɪz] , [ænd; ənd] [drɑːfts] [ɒv; əv][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] ['entrəns] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn] .

noise	,	and	draughts	of	air	of	a	broad	entrance	passage	of	an	inn	.
噪音	,	和	起草	的	空气	的	一个	广阔	入口	通道	的	一个	客栈	.

客栈宽敞的入口通道里传来噪音和气流。

['mɪsɪz] ['edwədz] , ['keəfəli] ['gaːdiŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dres] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] [wɪð]

Mrs	Edwards	,	carefully	guarding	her	own	dress	,	while	she	attended	with
太太	爱德华兹	,	小心	守护	她	自己的	裙子	,	尽管	她	参加	和

爱德华兹夫人小心翼翼地护着自己的裙子，同时陪同着……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[jet] ['greɪtə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['ʧɑːʤɪz] - ['ʃəuldəz]

yet	greater	solicitude	to	the	proper	security	of	her	young	charges	'	shoulders
然而	更大的	关怀	到	这	恰当的	安全	的	她	年轻的	收费	-	肩膀

[ænd; ənd] [θrəʊt] ,

and	throats	,
和	喉咙	,

然而，她更加关注她所照看的幼童的肩膀和喉咙的安全。

[led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði][waɪd] ['steəkeɪs] ,

led	the	way	up	the	wide	staircase	,
引领	这	方式	向上	这	宽的	楼梯	,

领着他走上宽阔的楼梯，

[waɪl] [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [skreɪp] [ɒv; əv][wʌn][ˌvaɪə'lɪn]['blesɪd; blest][ðə; ði] [ɪəz]

while	no	sound	of	a	ball	but	the	first	scrape	of	one	violin	blessed	the	ears
尽管	不	声音	的	一个	球	但	这	第一的	刮	的	一	小提琴	蒙福	这	耳朵

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːloʊərz] ;

of	her	followers	;
的	她	追随者	;

周围没有球赛的声音，只有小提琴的第一声刮擦声悦耳动听；

[ænd; ənd] [mɪs] ['edwədz] , [ɒn] ['hæzəd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

and	Miss	Edwards	,	on	hazarding	the	anxious	enquiry	of	whether	there	were
和	错过	爱德华兹	,	在	危险	这	焦虑的	询问	的	无论	那里	是

['meni] ['piːp(ə)l] [kʌm] [jet] ,

many	people	come	yet	,
许多	人们	来	然而	,

爱德华兹小姐冒险地焦急地询问是否已经有很多人来了，

[wɒz; wəz][təʊld][baɪ][ðə; ði]['weɪtə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ,

was	told	by	the	waiter	,	as	she	knew	she	should	,
曾是	讲述	经过	这	服务员	,	作为	她	知道	她	应该	,

服务员告诉了她，她也知道自己应该这么做。

[ðæt] “ ['mɪstə(r)] ['tɑːmlɪnsənz] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

that	“	Mr	Tomlinson's	family	were	in	the	room	.
那	“	先生	汤姆林森的	家庭	是	在	这	房间	.

“汤姆林森先生的家人当时也在房间里。”

” [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['gæləri] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] [ruːm] , ['brɪliənt] [ɪn] [laɪts] [bɪ'fɔː(r)]

”	In	passing	along	a	short	gallery	to	the	assembly	room	,	brilliant	in	lights	before
”	在	通过	沿着	一个	短的	画廊	到	这	集会	房间	,	杰出的	在	灯	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“穿过一小段走廊，来到灯光璀璨的集会厅，他们面前……”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɒstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] - [dres] [ænd; ənd] [buːts] ,

they	were	accosted	by	a	young	man	in	a	morning	-	dress	and	boots	,
他们	是	被骚扰	经过	一个	年轻的	男人	在	一个	早晨	-	裙子	和	靴子	,

他们被一个身穿晨礼服和靴子的年轻男子拦住了。

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bed] - ['tʃeɪmbə(r)] , [ə'pærəntli] [ɒn] ['pɜːpəs]

who	was	standing	in	the	doorway	of	a	bed	-	chamber	,	apparently	on	purpose
WHO	曾是	常设	在	这	门口	的	一个	床	-	房间	,	显然	在	目的

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][gəʊ][baɪ] .

to	see	them	go	by	.
到	看	他们	去	经过	.

他站在卧室门口，显然是故意看着他们经过。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

['mɪsɪz] ['edwədz] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?

Mrs	Edwards	,	how	do	you	do	?
太太	爱德华兹	,	如何	做	你	做	?

爱德华兹夫人，您好！

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [mɪs] ['edwədz] ?

How	do	you	do	,	Miss	Edwards	?
如何	做	你	做	,	错过	爱德华兹	?

您好，爱德华兹小姐?

” [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] [eə(r)] .

”	he	cried	,	with	an	easy	air	.
”	他	哭	,	和	一个	简单的	空气	.

他轻松地喊道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ai] [siː] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

“	You	are	determined	to	be	in	good	time	,	I	see	,	as	usual	.
“	你	是	决定	到	是	在	好的	时间	,	我	看	,	作为	通常	.

“看来你和往常一样，决心要按时完成任务。”

[ðə; ði]['kænd(ə)ls][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [ðɪs] ['məʊmənt] [lɪt] . ”

The	candles	are	but	this	moment	lit	.	”
这	蜡烛	是	但	这	片刻	点燃	.	”

蜡烛只点燃了这一刻。

“ [ai] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] ['mʌzˌgreɪv] ,

“	I	like	to	get	a	good	seat	by	the	fire	,	you	know	,	Mr	Musgrave	,
“	我	喜欢	到	得到	一个	好的	座位	经过	这	火	,	你	知道	,	先生	穆斯格雷夫	,

“你知道，我喜欢在火炉旁找个好位置坐下，穆斯格雷夫先生。”

” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] ['edwədz] .

”	replied	Mrs	Edwards	.
”	回复	太太	爱德华兹	.

“爱德华兹夫人回答道。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ðɪs] ['məʊmənt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dres] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	am	this	moment	going	to	dress	,	”	said	he	.
“	我	是	这	片刻	去	到	裙子	,	”	说	他	.

“我现在就要去穿衣服了，”他说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['stjuːpɪd] ['feləʊ] .

“	I	am	waiting	for	my	stupid	fellow	.
“	我	是	等待	为了	我的	愚蠢的	同伴	.

“我在等我的笨蛋伙伴。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪməs] [bɔːl] .

We	shall	have	a	famous	ball	.
我们	将	有	一个	著名的	球	.

我们将举办一场盛大的舞会。

[ðə; ði] ['ɑːzbɔːrnz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['kʌmɪŋ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðæt] ,

The	Osbornes	are	certainly	coming	;	you	may	depend	upon	that	,
这	奥斯本	是	当然	未来	;	你	可能	依赖	之上	那	,

奥斯本一家肯定会来，这一点你可以放心。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] —

for	I	was	with	Lord	Osborne	this	morning	—
为了	我	曾是	和	主	奥斯本	这	早晨	—

因为我今天早上和奥斯本勋爵在一起——

" [ðə; ði] ['pɑːti] [pɑːst] [ɒn] .

"	The	party	passed	on	.
"	这	派对	通过了	在	.

“该党已不复存在。”

['mɪsɪz] ['edwədz] - ['sætɪn] [gaʊn] [swept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kliːn] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]

Mrs	Edwards	'	satin	gown	swept	along	the	clean	floor	of	the	ball	-	room	to	the
太太	爱德华兹	-	缎	袍	扫荡	沿着	这	干净的	地面	的	这	球	-	房间	到	这

['faɪəpleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] ,

fireplace	at	the	upper	end	,
壁炉	在	这	上	结尾	,

爱德华兹夫人的缎面礼服沿着舞厅干净的地板飘落到楼上的壁炉旁。

[weə(r)] [wʌn] ['pɑːti] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] ['siːtɪd] , [waɪl] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)]

where	one	party	only	were	formally	seated	,	while	three	or	four	officers	were
在哪里	一	派对	仅有的	是	正式地	坐着	,	尽管	三	或者	四	警官	是

['laʊndʒɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

lounging	together	,
休闲	一起	,

其中只有一方正式就座，而三四名军官则聚在一起闲坐。

['pɑːsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [kɑːd] - [ruːm] .

passing	in	and	out	from	the	adjoining	card	-	room	.
通过	在	和	出去	从	这	相邻的	卡片	-	房间	.

进出隔壁的牌室。

[ə; eɪ] ['veri] [stɪf] ['miːtɪŋ]

A	very	stiff	meeting
一个	非常	僵硬的	会议

一场气氛非常僵硬的会议

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [nɪə(r)] ['neɪbɜːrz] [in'sjuː] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['djuːli]

between	these	near	neighbours	ensued	,	and	as	soon	as	they	were	all	duly
之间	这些	靠近	邻居	随后	,	和	作为	很快	作为	他们	是	全部	正式地

[pleɪst] [ə'gen] ,

placed	again	,
放置	再次	,

这些近邻之间发生了争执，而且当他们都被妥善安置后，

['emə] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspə(r)] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sɒləm] [siːn] , [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['edwədz] :

Emma	,	in	a	low	whisper	,	which	became	the	solemn	scene	,	said	to	Miss	Edwards	:
艾玛	,	在	一个	低的	耳语	,	哪个	成为	这	庄严	场景	,	说	到	错过	爱德华兹	:

艾玛压低声音，用一种近乎耳语的语气，在庄严肃穆的气氛中，对爱德华兹小姐说：

“ [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wiː; wi] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] ['mʌzˌgreɪv] , [ðen] ?

“	The	gentleman	we	passed	in	the	passage	was	Mr	Musgrave	,	then	?
"	这	绅士	我们	通过了	在	这	通道	曾是	先生	穆斯格雷夫	,	然后	?

“那么，我们在走廊里遇到的那位先生就是穆斯格雷夫先生吗？”

[hiː; hi][ɪz] ['rekən] [rɪ'mɑːkəbli] [ə'griːəb(ə)l] , [ai] [ˌʌndə'stænd] .

he	is	reckoned	remarkably	agreeable	,	I	understand	.
他	是	估计	非常	同意	,	我	理解	.

据我所知，他为人非常和善。

" [mɪs] ['edwədz] ['ɑːnsə(r)d] ['hezɪteɪtɪŋli] , " [jes] ; [hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪkt] [baɪ] ['meni] ['piːp(ə)l] ;

"	Miss	Edwards	answered	hesitatingly	,	"	Yes	;	he	is	very	much	liked	by	many	people	;
"	错过	爱德华兹	回答	犹豫地	,	"	是的	;	他	是	非常	很多	喜欢	经过	许多	人们	;

爱德华兹小姐犹豫地回答说："是的，他很受很多人喜欢；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] ['ɪntɪmət] . "

but	we	are	not	very	intimate	.	"
但	我们	是	不是	非常	亲密的	.	"

但我们关系并不亲密。

" [hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] , [ɪz][nɒt][hiː; hi] ? "

"	He	is	rich	,	is	not	he	?	"
"	他	是	富有的	,	是	不是	他	?	"

"他很有钱，对吧？"

" [hiː; hi][hæz; həz][ə'baʊt] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] - [jɪə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] .

"	He	has	about	eight	or	nine	hundred	a	-	year	,	I	believe	.
"	他	有	关于	八	或者	九	百	一个	-	年	,	我	相信	.

"我相信他一年大约有八九百美元。"

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ,

He	came	into	possession	of	it	when	he	was	very	young	,
他	来了	进入	拥有	的	它	什么时候	他	曾是	非常	年轻的	,

他很小的时候就拥有了它。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ʌn'setld]

and	my	father	and	mother	think	it	has	given	him	rather	an	unsettled
和	我的	父亲	和	母亲	思考	它	有	给定	他	相当	一个	不安的

[tɜːn] .

turn	.
转动	.

我的父母认为这让他变得有些不安。

[hiː; hi][ɪz][nəʊ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

He	is	no	favourite	with	them	.
他	是	不	最喜欢的	和	他们	.

他并不受他们待见。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	30	]
"	[	页	-	]

"[第 30 页]

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] ['empti] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

The	cold	and	empty	appearance	of	the	room	,
这	寒冷的	和	空的	外貌	的	这	房间	,

房间显得冷清空旷。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'mjʊə(r)][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	demure	air	of	the	small	cluster	of	females	at	one	end	of	it	,
和	这	端庄	空气	的	这	小的	簇	的	女性	在	一	结尾	的	它	,

还有围在一端的那小群女性身上散发出的矜持气质，

[bɪ'gæn] [suːn] [tuː; tə] [gɪv] [wei] .

began	soon	to	give	way	.
开始	很快	到	给	方式	.

很快就开始让步了。

[ðə; ði] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['kærɪdʒɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] [æk'seʃənz]

The	inspiriting	sound	of	other	carriages	was	heard	,	and	continual	accessions
这	鼓舞人心	声音	的	其他	马车	曾是	听到	,	和	持续的	入藏

[ɒv; əv] ['pɔːtli] ['ʃæpərəʊnz] ,

of	portly	chaperones	,
的	肥胖的	监护人	,

远处传来其他马车令人振奋的声响，还有络绎不绝的体态丰腴的随行人员。

[ænd; ənd] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['smɑːtli] [drest] [g'ɜːlz] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] , [wɪð] [naʊ]

and	strings	of	smartly	dressed	girls	,	were	received	,	with	now
和	字符串	的	聪明地	穿着	女孩们	,	是	已收到	,	和	现在

还有一队队穿着时髦的女孩们，她们受到了接待，现在

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [freʃ] ['dʒentlmən] ['stræglə(r)] , [huː] ,

and	then	a	fresh	gentleman	straggler	,	who	,
和	然后	一个	新鲜的	绅士	掉队者	,	WHO	,

然后，又来了一位落单的男士，他

[ɪf] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə]['steɪʃ(ə)n] [hɪm'self] [nɪə(r)] ['eni] [feə(r)] ['kriːtʃə(r)] ,

if	not	enough	in	love	to	station	himself	near	any	fair	creature	,
如果	不是	足够的	在	爱	到	车站	他自己	靠近	任何	公平的	生物	,

如果爱意不足以让他靠近任何美丽的女子，

[siːmd] [glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːd] - [ruːm] .

seemed	glad	to	escape	into	the	card	-	room	.
似乎	高兴的	到	逃脱	进入	这	卡片	-	房间	.

似乎很高兴能躲进牌室。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mɪlətri] [men] ,

Among	the	increasing	number	of	military	men	,
之中	这	增加	数字	的	军队	男人	,

在日益增多的军人中，

[wʌn] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [mɪs] ['edwədz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɒmpres'mɒnt] [wɪtʃ]

one	now	made	his	way	to	Miss	Edwards	with	an	air	of	empressement	which
一	现在	制成	他的	方式	到	错过	爱德华兹	和	一个	空气	的	压迫	哪个

[dɪ'saɪdɪdli] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,

decidedly	said	to	her	companion	,
绝对地	说	到	她	伴侣	,

其中一人径直走向爱德华兹小姐，神情傲慢，仿佛在对她的同伴说：

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] ['hʌntə(r)] ” ; [ænd; ənd] ['emə] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət]

“	I	am	Captain	Hunter	”	;	and	Emma	,	who	could	not	but	watch	her	at
“	我	是	队长	猎人	”	;	和	艾玛	,	WHO	可以	不是	但	手表	她	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

such	a	moment	,
这样的	一个	片刻	,

“我是亨特上尉”；而艾玛，在那一刻，忍不住注视着她。

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [dɪ'strest] , [bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [dɪs'pliːzd] ,

saw	her	looking	rather	distressed	,	but	by	no	means	displeased	,
锯	她	寻找	相当	苦恼	,	但	经过	不	方法	不高兴	,

我看到她神情有些忧虑，但绝非不悦。

[ænd; ənd] [hɜːd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['dɑːnsɪz] ,

and	heard	an	engagement	formed	for	the	first	two	dances	,
和	听到	一个	订婚	形成	为了	这	第一的	二	舞蹈	,

并听说他们约定只跳两支舞。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [sæmz] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [keɪs] .

which	made	her	think	her	brother	Sam's	a	hopeless	case	.
哪个	制成	她	思考	她	兄弟	山姆的	一个	绝望	案件	.

这让她觉得她弟弟山姆已经无可救药了。

['emə] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌnəb'zɜːvd] [ɔː(r)][ˌʌnəd'maiəd, -æd-] [hɜː'self] .

Emma	in	the	meanwhile	was	not	unobserved	or	unadmired	herself	.
艾玛	在	这	同时	曾是	不是	未被观察到的	或者	不被欣赏	她自己	.

与此同时，艾玛本人也并非无人关注或欣赏。

[ə; eɪ] [njuː] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] , [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [slait] .

A	new	face	,	and	a	very	pretty	one	,	could	not	be	slighted	.
一个	新的	脸	,	和	一个	非常	漂亮的	一	,	可以	不是	是	轻视	.

一张新面孔，而且非常漂亮，不容忽视。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['wɪspəd] [frɒm; frəm] [wʌn] ['pɑːti] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

Her	name	was	whispered	from	one	party	to	another	,
她	姓名	曾是	低声说道	从	一	派对	到	其他	,

她的名字在人群中被低声传颂。

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['sɪgnəl] [biːn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrəz] ['straɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

and	no	sooner	had	the	signal	been	given	by	the	orchestra's	striking	up	a
和	不	很快	有	这	信号	到过	给定	经过	这	管弦乐队	引人注目	向上	一个

['feɪvərɪt] [eə(r)] ,

favourite	air	,
最喜欢的	空气	,

乐队奏响一首他们喜爱的曲子，发出信号后，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)]['djuːti] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

which	seemed	to	call	the	young	to	their	duty	,	and	people	the	centre	of
哪个	似乎	到	称呼	这	年轻的	到	他们的	责任	,	和	人们	这	中心	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

这似乎是在召唤年轻人履行他们的职责，并将人们聚集到房间中央。

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [dɑːns]

than	she	found	herself	engaged	to	dance
比	她	成立	她自己	已订婚的	到	舞蹈

然后她发现自己订了舞伴。

[wɪð] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] , [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] ['kæptɪn] ['hʌntə(r)] .

with	a	brother	officer	,	introduced	by	Captain	Hunter	.
和	一个	兄弟	官	,	介绍	经过	队长	猎人	.

由亨特上尉介绍，还有一位军官兄弟。

['emə] ['wɒts(ə)n][wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [wel] [meɪd] [ænd; ənd]

Emma	Watson	was	not	more	than	of	the	middle	height	,	well	made	and
艾玛	沃森	曾是	不是	更多的	比	的	这	中间	高度	,	出色地	制成	和

[plʌmp] ,

plump	,
丰满	,

艾玛·沃特森身高不过中等，身材匀称丰满。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['helθi] ['vɪgə(r)] .

with	an	air	of	healthy	vigour	.
和	一个	空气	的	健康	活力	.

神采奕奕，充满活力。

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [braʊn] , [bʌt; bət] [klɪə(r)] , [smuːð] , [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] , [wɪtʃ] , [wɪð]

Her	skin	was	very	brown	,	but	clear	,	smooth	,	and	glowing	,	which	,	with
她	皮肤	曾是	非常	棕色的	,	但	清除	,	光滑的	,	和	发光	,	哪个	,	和

[ə; eɪ] ['laɪvli] [aɪ] ,

a	lively	eye	,
一个	热闹	眼睛	,

她的皮肤呈深棕色，但清澈光滑，容光焕发，配上她那双明亮的眼睛，

[ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['əʊpən] ['kaʊntənəns] , [geɪv] ['bjuːti] [tuː; tə] [ə'trækt] ,

a	sweet	smile	,	and	an	open	countenance	,	gave	beauty	to	attract	,
一个	甜的	微笑	,	和	一个	打开	面容	,	给予	美丽	到	吸引	,

甜美的笑容和坦诚的神态，赋予了她吸引人的美貌。

[ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['bjuːti] [ɪm'pruːv] [ɒn] [ə'kweɪntəns] .

and	expression	to	make	that	beauty	improve	on	acquaintance	.
和	表达	到	制作	那	美丽	提升	在	熟人	.

以及通过表情来提升彼此的了解，使这种美感更加突出。

['hævɪŋ] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtnə(r)] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'gæn] ['veri]

Having	no	reason	to	be	dissatisfied	with	her	partner	,	the	evening	began	very
拥有	不	原因	到	是	不满	和	她	伙伴	,	这	晚上	开始	非常

['plezntli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;

pleasantly	to	her	;
愉快	到	她	;

由于对伴侣没有任何不满，她当晚的心情非常愉快；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ['pɜːfɪktli] [ˌkəuin'saidid] [wɪð] [ðə; ði] [riː'ɪtəreɪtɪd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

and	her	feelings	perfectly	coincided	with	the	reiterated	observation	of	others	,
和	她	情怀	完美	巧合	和	这	重申	观察	的	其他的	,

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] [bɔːl] .

that	it	was	an	excellent	ball	.
那	它	曾是	一个	出色的	球	.

她的感受与其他人反复的评价完全一致，那就是这是一场非常棒的舞会。

[ðə; ði] [tuː] [fɜːst] ['dɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] ['əʊvə(r)] [wen] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz]

The	two	first	dances	were	not	quite	over	when	the	returning	sound	of	carriages
这	二	第一的	舞蹈	是	不是	相当	超过	什么时候	这	返回	声音	的	马车

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [kɔːld] ['dʒen(ə)rəl] ['nəʊtɪs] ,

after	a	long	interruption	called	general	notice	,
后	一个	长的	中断	称为	一般的	注意	,

前两支舞还没完全结束，马车经过长时间的中断后返回的声音就响起了通知。

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['ɑːzbɔːrnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] ['ɑːzbɔːrnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ！ ” [wɒz; wəz]

and	“	The	Osbornes	are	coming	,	the	Osbornes	are	coming	!	”	was
和	“	这	奥斯本	是	未来	,	这	奥斯本	是	未来	！	”	曾是

[rɪ'piːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

repeated	round	the	room	.
重复	圆形的	这	房间	.

“奥斯本一家来了，奥斯本一家来了！”这句话在房间里回荡。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['bʌs(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪ'ðɪn]

After	some	minutes	of	extraordinary	bustle	without	and	watchful	curiosity	within
后	一些	分钟	的	非凡的	忙碌	没有	和	警惕	好奇心	之内

, [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɑːti] ,

,	the	important	party	,
,	这	重要的	派对	,

经过几分钟的异常喧闹和内部的密切关注与好奇之后，重要人物.....

[priː'siːd, pri-][baɪ][ðə; ði] [ə'tentɪv] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

preceded	**by**	**the**	**attentive**	**master**	**of**	**the**	**inn**	**to**	**open**	**a**	**door**	**which**	**was**
之前	经过	这	细心	掌握	的	这	客栈	到	打开	一个	门	哪个	曾是

['nevə(r)] [ʃʌt] ,

never	**shut**	**,**
绝不	关闭	,

在细心的旅店老板的引领下，打开了一扇从未关闭过的门。

[meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .

made	**their**	**appearance**	**.**
制成	他们的	外貌	.

他们现身了。

[ðeɪ] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] ; [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] ; [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [mɪs]

They	**consisted**	**of**	**Lady**	**Osborne**	**;**	**her**	**son**	**,**	**Lord**	**Osborne**	**;**	**her**	**daughter**	**,**	**Miss**
他们	由……组成	的	女士	奥斯本	;	她	儿子	,	主	奥斯本	;	她	女儿	,	错过

['ɑːzbɔːrn] ; [mɪs] [kɑː(r)] ,

Osborne	**;**	**Miss**	**Carr**	**,**
奥斯本	;	错过	卡尔	,

她们包括奥斯本夫人；她的儿子奥斯本勋爵；她的女儿奥斯本小姐；卡尔小姐，

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [frend] ; ['mɪstə(r)] ['haʊəd] , ['fɔːməli] ['tjuːtə(r)][tuː; tə] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] ,

her	**daughter's**	**friend**	**;**	**Mr**	**Howard**	**,**	**formerly**	**tutor**	**to**	**Lord**	**Osborne**	**,**
她	女儿的	朋友	;	先生	霍华德	,	以前	导师	到	主	奥斯本	,

她女儿的朋友；霍华德先生，曾是奥斯本勋爵的家庭教师，

[naʊ] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [stʊd] ; ['mɪsɪz] [bleɪk] , [ə; eɪ] ['wɪdəʊ]

now	**clergyman**	**of**	**the**	**parish**	**in**	**which**	**the**	**castle**	**stood**	**;**	**Mrs**	**Blake**	**,**	**a**	**widow**
现在	牧师	的	这	教区	在	哪个	这	城堡	站立	;	太太	布莱克	,	一个	寡妇

['sɪstə(r)] ,

sister	**,**
姐姐	,

现任城堡所在教区的牧师；布莱克夫人，一位寡居的姐姐，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm] ; [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ten] [j'iəz] [əʊld] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)]

who	**lived**	**with**	**him**	**;**	**her**	**son**	**,**	**a**	**fine**	**boy**	**of**	**ten**	**years**	**old**	**;**	**and**	**Mr**
WHO	居住地	和	他	;	她	儿子	,	一个	美好的	男生	的	十	年	老的	;	和	先生

[tɒm] ['mʌzˌgreɪv] ,

Tom	**Musgrave**	**,**
汤姆	穆斯格雷夫	,

与他同住的人；她十岁的儿子，一个优秀的男孩；以及汤姆·马斯格雷夫先生，

[huː] , ['prɒbəbli] , [ɪm'prɪznd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ,

who	**,**	**probably**	**,**	**imprisoned**	**within**	**his**	**own**	**room**	**,**
WHO	,	大概	,	被监禁	之内	他的	自己的	房间	,

他很可能被囚禁在自己的房间里，

[hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ɪn]['bɪtə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

had	**been**	**listening**	**in**	**bitter**	**impatience**	**to**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**music**	**for**	**the**
有	到过	聆听	在	苦的	不耐烦	到	这	声音	的	这	音乐	为了	这

[lɑːst][hɑːf] - ['aʊə(r)] .

last	**half**	**-**	**hour**	**.**
最后的	一半	-	小时	.

过去半个小时里，我一直满怀不耐烦地听着音乐。

[ɪn][ðeə(r)] ['prəʊgres] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [pɔːzd] ['ɔːlməʊst]

In	**their**	**progress**	**up**	**the**	**room**	**they**	**paused**	**almost**
在	他们的	进步	向上	这	房间	他们	暂停	几乎

他们沿着房间向上走的时候，几乎停了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd] ['emə] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv][sʌm; səm]
immediately behind Emma to receive the compliments of some
立即地 在后面 艾玛 到 收到 这 赞美 的 一些
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

紧随艾玛之后，接受了一位熟人的赞美。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ]
and she heard Lady Osborne observe that they had made a point of coming
和 她 听到 女士 奥斯本 观察 那 他们 有 制成 一个 观点 的 未来
['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪsɪz] [bleɪks] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
early for the gratification of Mrs Blake's little boy ,
早期的 为了 这 满足感 的 太太 布莱克的 小的 男生 ,

她听到奥斯本夫人说，他们特意早来，是为了取悦布莱克太太的小儿子。

[huː] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒmənli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] .
who was uncommonly fond of dancing .
WHO 曾是 不寻常地 喜爱 的 跳舞 .

他异常喜爱跳舞。

['emə] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ænd; ənd] [wɪð] [məʊst]
Emma looked at them all as they passed , but chiefly and with most
艾玛 看起来 在 他们 全部 作为 他们 通过了 , 但 主要 和 和 最多
['ɪntrəst] [ɒn] [tɒm] ['mʌzˌgreɪv] ,
interest on Tom Musgrave ,
兴趣 在 汤姆 穆斯格雷夫 ,

艾玛看着他们一一经过，但主要目光还是集中在汤姆·马斯格雷夫身上，兴趣最为浓厚。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [dʒen'tiːl] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .
who was certainly a genteel , good - looking young man .
WHO 曾是 当然 一个 文雅的 , 好的 - 寻找 年轻的 男人 .

他无疑是一位风度翩翩、相貌英俊的年轻人。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] , ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] [hæd; həd][baɪ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['faɪnɪst]['pɜːs(ə)n] ; [ðəʊ] ['nɪəli] ['fɪfti]
Of the females , Lady Osborne had by much the finest person ; though nearly fifty
的 这 女性 , 女士 奥斯本 有 经过 很多 这 最好的 人 ; 尽管 几乎 五十
,
,
,

在所有女性中，奥斯本夫人拥有最优秀的伴侣；尽管她已近五十岁，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ræŋk] .
she was very handsome , and had all the dignity of rank .
她 曾是 非常 英俊的 , 和 有 全部 这 尊严 的 秩 .

她容貌俊美，举止端庄，颇具贵族气质。

[lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]
Lord Osborne was a very fine young man ; but there was an air of
主 奥斯本 曾是 一个 非常 美好的 年轻的 男人 ; 但 那里 曾是 一个 空气 的
['kəʊldnəs] ,
coldness ,
寒冷 ,

奥斯本勋爵是个非常优秀的年轻人，但他身上却透着一股冷漠的气息。

[ɒv; əv] ['keələsnəs] , ['i:v(ə)n][ɒv; əv] ['ɔ:kwədnəs] [ə'baʊt] [hɪm] ,

of	carelessness	,	even	of	awkwardness	about	him	,
的	疏忽	,	甚至	的	尴尬	关于	他	,

他给人一种漫不经心，甚至有些笨拙的感觉。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [spi:k] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] [bɔ:l] - [ru:m] .

which	seemed	to	speak	him	out	of	his	element	in	a	ball	-	room	.
哪个	似乎	到	说话	他	出去	的	他的	元素	在	一个	球	-	房间	.

这似乎让他在舞厅里显得格格不入。

[hi:; hi] [keɪm] , [ɪn][fækt] , ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʒʌdʒd] [ɪk'spi:diənt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə]

He	came	,	in	fact	,	only	because	it	was	judged	expedient	for	him	to
他	来了	,	在	事实	,	仅有的	因为	它	曾是	评判	权宜	为了	他	到

[pli:z] [ðə; ði] ['bʌrə] ;

please	the	borough	;
请	这	行政区	;

事实上，他来此只是因为镇上认为取悦镇民对他有利；

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [fɒnd][ɒv; əv] ['wɪmɪnz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][hi:; hi]['nevə(r)] [dɑ:nst] .

he	was	not	fond	of	women's	company	,	and	he	never	danced	.
他	曾是	不是	喜爱	的	女性的	公司	,	和	他	绝不	跳舞	.

他不喜欢与女性交往，也从不跳舞。

['mɪstə(r)] ['haʊəd] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['θɜ:ti] .

Mr	Howard	was	an	agreeable	-	looking	man	,	a	little	more	than	thirty	.
先生	霍华德	曾是	一个	同意	-	寻找	男人	,	一个	小的	更多的	比	三十	.

霍华德先生相貌和善，三十出头。

[æt; ət][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['dɑ:nsɪz] , ['emə] [faʊnd] [hɜ:'self] , [ʃi:; ʃi] [nju:] [nɒt] [haʊ] ,

At	the	conclusion	of	the	two	dances	,	Emma	found	herself	,	she	knew	not	how	,
在	这	结论	的	这	二	舞蹈	,	艾玛	成立	她自己	,	她	知道	不是	如何	,

两支舞结束后，艾玛发现自己不知何故……

['si:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑ:zbɔ:rn] [set] ;

seated	among	the	Osborne	set	;
坐着	之中	这	奥斯本	放	;

坐在奥斯本一家人中间；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [faɪn] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd]

and	she	was	immediately	struck	with	the	fine	countenance	and	animated
和	她	曾是	立即地	击	和	这	美好的	面容	和	动画

['dʒestʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

gestures	of	the	little	boy	,
手势	的	这	小的	男生	,

她立刻被小男孩俊俏的面容和生动的肢体语言所吸引。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['wʌndərɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] .

as	he	was	standing	before	his	mother	,	wondering	when	they	should	begin	.
作为	他	曾是	常设	前	他的	母亲	,	好奇	什么时候	他们	应该	开始	.

他站在母亲面前，想知道他们什么时候开始。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['tʃɑ:rlzɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , ” [sed] ['mɪsɪz] [bleɪk] , [ə; eɪ] ['laɪvli] ,

“	You	will	not	be	surprised	at	Charles's	impatience	,	”	said	Mrs	Blake	,	a	lively	,
“	你	将要	不是	是	惊讶	在	查尔斯的	不耐烦	,	”	说	太太	布莱克	,	一个	热闹	,

“你不会对查尔斯的不耐烦感到惊讶的，”布莱克太太说道，她活泼地说道。

['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks][ænd; ənd] ['θɜ:ti] , [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:]

pleasant	-	looking	little	woman	of	five	or	six	and	thirty	,	to	a	lady	who
令人愉快的	-	寻找	小的	女士	的	五	或者	六	和	三十	,	到	一个	女士	WHO

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

was	standing	near	her	,
曾是	常设	靠近	她	,

一位相貌和善的小个子女人，大约五六岁，对站在她旁边的一位女士说：

“ [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] .
“ when you know what a partner he is to have .
〃什么时候 你 知道 什么 一个 伙伴 他 是 到 有 .

“当你了解他会是怎样一位伴侣时。”

[mɪs] ['ɑːzbɔːrn] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['veri] [kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [dɑːns] [ðə; ðiː] [tuː] [fɜːst]
Miss Osborne has been so very kind as to promise to dance the two first
错过 奥斯本 有 到过 所以 非常 种类 作为 到 承诺 到 舞蹈 这 二 第一的
['dɑːnsɪz] [wɪð] [hɪm] .
dances with him .
舞蹈 和 他 .

奥斯本小姐非常友善地答应与他跳前两支舞。

〃 [[ˌpiː 'dʒiː] -]
〃 [Pg 33]
〃 [页 -]

“[第 33 页]

“ [əʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
〃 哦 , 是的 !

“哦是的!

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ðɪs] [wiːk] , 〃 [kraɪd] [ðə; ðiː] [bɔɪ] ,
we have been engaged this week , 〃 cried the boy ,
我们 有 到过 已订婚的 这 星期 , 〃 哭 这 男生 ,

“我们这周订婚了！”男孩喊道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [dɑːns] [daʊn] ['evri] ['kʌp(ə)l] .
“ and we are to dance down every couple .
〃 和 我们 是 到 舞蹈 向下 每一个 夫妻 .

“我们要为每一对情侣跳舞。”

〃 [ɒn] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] ['emə] , [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] , [mɪs] [kɑː(r)] ,
〃 On the other side of Emma , Miss Osborne , Miss Carr ,
〃 在 这 其他 边 的 艾玛 , 错过 奥斯本 , 错过 卡尔 ,

“在艾玛的另一边，奥斯本小姐，卡尔小姐，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['veri] ['laɪvli] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ;
and a party of young men were standing engaged in very lively consultation ;
和 一个 派对 的 年轻的 男人 是 常设 已订婚的 在 非常 热闹 咨询 ;

一群年轻人站在那里，热烈地商议着什么；

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðiː]['smɑːrtəst] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː][set] ['wɔːkɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðiː]
and soon afterwards she saw the smartest officer of the set walking off to the
和 很快 然后 她 锯 这 最聪明的 官 的 这 放 步行 离开 到 这
['ɔːkɪstrə] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ðiː] [dɑːns] ,
orchestra to order the dance ,
乐队 到 命令 这 舞蹈 ,

不久之后，她看到这群人中最精明的军官走向乐队去指挥跳舞。

[waɪl] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] , ['pɑːsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪŋ] ['pɑːtnə(r)] ,
while Miss Osborne , passing before her to her little expecting partner ,
尽管 错过 奥斯本 , 通过 前 她 到 她 小的 期待 伙伴 ,
['heɪstɪli] [sed] , “ [tʃɑːlz] ,
hastily said , “ Charles ,
草草 说 , 〃 查尔斯 ,

奥斯本小姐从她前面经过，走向她那即将临盆的小伴侣，匆匆说道：“查尔斯，

[aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
I beg your pardon for not keeping my engagement ,
我 求 你的 赦免 为了 不是 保持 我的 订婚 ,

很抱歉我未能遵守婚约。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɑːns] [ðiːz] [tuː] ['dɑːnsɪz] [wɪð] ['kɜːn(ə)l] ['bɛrɪsˌfɔːrd] .

but	I	am	going	to	dance	these	two	dances	with	Colonel	Beresford	.
但	我	是	去	到	舞蹈	这些	二	舞蹈	和	上校	贝雷斯福德	.

但我要和贝雷斯福德上校跳这两支舞。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [dɑːns] [wɪð] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)] [tiː] .

I	know	you	will	excuse	me	,	and	I	will	certainly	dance	with	you	after	tea	.
我	知道	你	将要	原谅	我	,	和	我	将要	当然	舞蹈	和	你	后	茶	.

我知道你会原谅我，喝完茶后我一定会和你跳舞。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['steɪˌɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [mɪs] [kɑː(r)] ,

"	And	without	staying	for	an	answer	,	she	turned	again	to	Miss	Carr	,
"	和	没有	入住	为了	一个	回答	,	她	转向	再次	到	错过	卡尔	,

“她没有等对方回答，就又转向卡尔小姐。”

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz][led][baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['bɛrɪsˌfɔːrd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][set] .

and	in	another	minute	was	led	by	Colonel	Beresford	to	begin	the	set	.
和	在	其他	分钟	曾是	引领	经过	上校	贝雷斯福德	到	开始	这	放	.

又过了一分钟，贝雷斯福德上校带领大家开始了演出。

[ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [feɪs] [hæd; həd][ɪn][ɪts] ['hæpinəs] [biːn] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['emə] ,

If	the	poor	little	boy's	face	had	in	its	happiness	been	interesting	to	Emma	,
如果	这	贫穷的	小的	男孩们	脸	有	在	它是	幸福	到过	有趣的	到	艾玛	,

如果艾玛被那个可怜的小男孩脸上洋溢的幸福笑容所吸引，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)][səʊ]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vɜːs] ;

it	was	infinitely	more	so	under	this	sudden	reverse	;
它	曾是	无限地	更多的	所以	在下面	这	突然	撤销	;

在这种突如其来的逆转下，情况更是如此；

[hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪð] ['krimzən] [tʃiːks] , ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] ,

he	stood	the	picture	of	disappointment	with	crimsoned	cheeks	,	quivering	lips	,
他	站立	这	图片	的	失望	和	深红色	脸颊	,	颤抖	嘴唇	,

[ænd; ənd] [aɪz] [bent] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	eyes	bent	on	the	floor	.
和	眼睛	弯曲	在	这	地面	.

他一脸失望地站在那里，双颊绯红，嘴唇颤抖，眼睛垂向地板。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['staɪflɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] ,

His	mother	,	stifling	her	own	mortification	,	tried	to	soothe	his	,
他的	母亲	,	令人窒息	她	自己的	屈辱	,	尝试	到	舒缓	他的	,

他的母亲强忍着自己的羞愧，试图安慰他。

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [mɪs] ['ɑːzbɔːrnz] ['sekənd] ['prɒmɪs] ; [bʌt; bət] ,

with	the	prospect	of	Miss	Osborne's	second	promise	;	but	,
和	这	前景	的	错过	奥斯本的	第二	承诺	;	但	,

奥斯本小姐的第二个承诺即将兑现；但是，

[ðəʊ] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə]['ʌtə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] ['breɪvəri] , “ [əʊ] , [ai][duː; də]

though	he	contrived	to	utter	with	an	effort	of	boyish	bravery	,	“	Oh	,	I	do
尽管	他	人为的	到	说出	和	一个	努力	的	男孩气	勇敢	,	“	哦	,	我	做

[nɒt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] !

not	mind	it	!
不是	头脑	它	!

尽管他努力装出一副孩子般的勇敢模样，说道：“哦，我不介意！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ðæt] [hiː; hi]

"	it	was	very	evident	by	the	unceasing	agitation	of	his	features	that	he
"	它	曾是	非常	明显	经过	这	不断	搅动	的	他的	特征	那	他

['maɪndɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)] .

minded	it	as	much	as	ever	.
有思想	它	作为	很多	作为	曾经	.

“从他不断激动的神情中可以明显看出，他仍然像以前一样在意这件事。”

['emə] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɔː(r)] [rɪ'flekt] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ænd; ənd] ['æktɪd] .

Emma	did	not	think	or	reflect	;	she	felt	and	acted	.
艾玛	做过	不是	思考	或者	反映	;	她	毛毡	和	行动	.

艾玛没有思考，也没有反省；她凭感觉行事。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	I	shall	be	very	happy	to	dance	with	you	,	sir	,	if	you	like	it	,	”	said	she	,
“	我	将	是	非常	快乐的	到	舞蹈	和	你	,	先生	,	如果	你	喜欢	它	,	”	说	她	,

“先生，如果您愿意，我非常乐意与您共舞，”她说。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɪð]

holding	out	her	hand	with
保持	出去	她	手	和

她伸出手

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ðə; ði] [məʊst] [ˌʌnə'fektɪd] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] .

the	most	unaffected	good	-	humour	.
这	最多	不受影响	好的	-	幽默	.

最自然、最真诚的幽默感。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn] [wʌn] ['məʊmənt] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [dɪ'laɪt] , [lʊkt] ['dʒɔɪfəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

The	boy	,	in	one	moment	restored	to	all	his	first	delight	,	looked	joyfully	at	his
这	男生	,	在	一	片刻	恢复	到	全部	他的	第一的	喜	,	看起来	欣喜地	在	他的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

男孩瞬间恢复了最初的快乐，欣喜地望着他的母亲。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['fɔːwədz] [wɪð] [æn; ən] ['ɒnɪst] , ['sɪmp(ə)l] “ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] ,

and	stepping	forwards	with	an	honest	,	simple	“	Thank	you	,	ma'am	,
和	步进	前进	和	一个	诚实的	,	简单的	“	感谢	你	,	女士	,

然后走上前去，真诚而简单地说：“谢谢您，女士。”

” [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['redi] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] .

”	was	instantly	ready	to	attend	his	new	acquaintance	.
”	曾是	即刻	准备好	到	出席	他的	新的	熟人	.

他立刻准备好去迎接这位新相识的人。

[ðə; ði] ['θæŋkfulnəs] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] [bleɪk] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [dɪ'fjuːs] ;

The	thankfulness	of	Mrs	Blake	was	more	diffuse	;
这	感恩	的	太太	布莱克	曾是	更多的	扩散	;

布莱克夫人的感激之情则更为分散；

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [məʊst] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['grætɪtjuːd] ,

with	a	look	most	expressive	of	unexpected	pleasure	and	lively	gratitude	,
和	一个	看	最多	富有表现力的	的	意外	乐趣	和	热闹	感激	,

脸上洋溢着意想不到的喜悦和由衷的感激之情，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] [wɪð] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] ['fɜːvənt] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [ɒv; əv]

she	turned	to	her	neighbour	with	repeated	and	fervent	acknowledgments	of
她	转向	到	她	邻居	和	重复	和	热切	致谢	的

[səʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] .

so	great	and	condescending	a	kindness	to	her	boy	.
所以	伟大的	和	居高临下的	一个	仁慈	到	她	男生	.

她转向邻居，反复热情地感谢邻居对她儿子的慷慨和居高临下的善意。

['emə] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [truːθ] [kʊd; kəd] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] ['greɪtə(r)]
Emma with perfect truth could assure her that she could not be giving greater
艾玛 和 完美的 真相 可以 保证 她 那 她 可以 不是 是 给予 更大的
['pleʒə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ;
pleasure than she felt herself ;
乐趣 比 她 毛毡 她自己 ;

艾玛可以完全坦诚地向她保证，她不可能给予别人比她自己感受到的更大的快乐；

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɒn] ,
and Charles being provided with his gloves and charged to keep them on ,
和 查尔斯 存在 假如 和 他的 手套 和 带电 到 保持 他们 在 ,

查尔斯被提供了手套，并被要求一直戴着手套。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [set] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ræpɪdli] ['fɔːmɪŋ] , [wɪð] ['nɪəli] ['iːkwəl] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .
they joined the set which was now rapidly forming , with nearly equal complacency .
他们 加入 这 放 哪个 曾是 现在 快速 成型 , 和 几乎 平等的 自满 .

他们以几乎相同的自满情绪加入了这个正在迅速形成的群体。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [wɪ'ðaʊt] [sə'praɪz] .
It was a partnership which could not be noticed without surprise .
它 曾是 一个 合伙 哪个 可以 不是 是 注意到 没有 惊喜 .

这是一项令人意想不到的合作。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [brɔːd] [steə(r)] [frɒm; frəm] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] [ænd; ənd] [mɪs] [kɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ]
It gained her a broad stare from Miss Osborne and Miss Carr as they
它 获得 她 一个 广阔 盯 从 错过 奥斯本 和 错过 卡尔 作为 他们
[pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːns] .
passed her in the dance .
通过了 她 在 这 舞蹈 .

当奥斯本小姐和卡尔小姐在舞会上经过她身边时，她引来了她们的注视。

“ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [tʃɑːlz] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [lʌk] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɪm]
“ Upon my word , Charles , you are in luck , ” said the former , as she turned him
“ 之上 我的 单词 , 查尔斯 , 你 是 在 运气 , ” 说 这 以前的 , 作为 她 转向 他
;
;
;

“查尔斯，我敢说你运气真好，”她说着，转身把他转了过来；

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['pɑːtnə(r)] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] ” ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hæpi] [tʃɑːlz]
“ you have got a better partner than me ” ; to which the happy Charles
“ 你 有 得到 一个 更好的 伙伴 比 我 ” ; 到 哪个 这 快乐的 查尔斯
['ɑːnsə(r)d] “ [jes] !
answered “ Yes !
回答 “ 是的 !

“你找到了比我更好的搭档”；对此，高兴的查尔斯回答说：“是的！”

” [tɒm] ['mʌzˌgreɪv] , [huː] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [mɪs] [kɑː(r)] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [ɪn'kwɪzətɪv]
” Tom Musgrave , who was dancing with Miss Carr , gave her many inquisitive
” 汤姆 穆斯格雷夫 , WHO 曾是 跳舞 和 错过 卡尔 , 给予 她 许多 好奇
['glɑːnsɪz] ;
glances ;
眼神 ;

“与卡尔小姐共舞的汤姆·马斯格雷夫多次好奇地打量着她；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [hɪm'self] [keɪm] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ]
and after a time Lord Osborne himself came , and under pretence of talking
和 后 一个 时间 主 奥斯本 他自己 来了 , 和 在下面 虚伪 的 说
[tuː; tə] [tʃɑːlz] ,
to Charles ,
到 查尔斯 ,

过了一段时间，奥斯本勋爵亲自来了，他假装要和查尔斯谈话。

[stʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .

stood	to	look	at	his	partner	.
站立	到	看	在	他的	伙伴	.

站起身去看他的伴侣。

[ðəʊ] ['rɑːðə(r)] [dɪ'strest] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , ['emə] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pent] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Though	rather	distressed	by	such	observation	,	Emma	could	not	repent	what	she	had
尽管	相当	苦恼	经过	这样的	观察	,	艾玛	可以	不是	悔改	什么	她	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

虽然艾玛对这样的评价感到十分难过，但她无法后悔自己所做的一切。

[səʊ] ['hæpi] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;

so	happy	had	it	made	both	the	boy	and	his	mother	;
所以	快乐的	有	它	制成	两个都	这	男生	和	他的	母亲	;

这件事让男孩和他的母亲都非常高兴；

[ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['meɪkɪŋ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

the	latter	of	whom	was	continually	making	opportunities	of	addressing	her
这	后者	的	谁	曾是	持续	制作	机会	的	解决	她

[wɪð] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst]

with	the	warmest
和	这	最温暖

后者不断寻找机会，用最热情的语气与她交谈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[sə'vɪlətɪ] .

civility	.
礼貌	.

礼貌。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['pɑːtnə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [ðəʊ] [bent] ['tʃiːfli] [ɒn] ['dɑːnsɪŋ] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'wɪlɪŋ]

Her	little	partner	she	found	,	though	bent	chiefly	on	dancing	,	was	not	unwilling
她	小的	伙伴	她	成立	,	尽管	弯曲	主要	在	跳舞	,	曾是	不是	不情愿

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	speak	,
到	说话	,

她找到的小舞伴虽然一心只想跳舞，但也愿意说话。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] [ɔː(r)] [rɪ'mɑːrks] [geɪv] [hɪm] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɜːnt] ,

when	her	questions	or	remarks	gave	him	anything	to	say	;	and	she	learnt	,
什么时候	她	问题	或者	评论	给予	他	任何事物	到	说	;	和	她	学会了	,

当她的提问或评论让他有了可说的余地时；而她也明白了，

[baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn'kwaɪəri] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['brʌðəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ,

by	a	sort	of	inevitable	enquiry	,	that	he	had	two	brothers	and	a	sister	,
经过	一个	种类	的	不可避免的	询问	,	那	他	有	二	兄弟	和	一个	姐姐	,

通过某种不可避免的询问，得知他有两个兄弟和一个姐妹。

[ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ɔːl][lɪvd] ['laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][æt; ət] ['wɪkˌstɛd] ,

that	they	and	their	mamma	all	lived	with	his	uncle	at	Wickstead	,
那	他们	和	他们的	妈妈	全部	居住地	和	他的	叔叔	在	威克斯泰德	,

他们和他们的妈妈都和他的叔叔住在威克斯特德。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [tɔːt] [hɪm] ['lætɪn] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]['raɪdɪŋ] ,

that	his	uncle	taught	him	Latin	,	that	he	was	very	fond	of	riding	,
那	他的	叔叔	教授	他	拉丁	,	那	他	曾是	非常	喜爱	的	骑术	,

他叔叔教他拉丁语，他非常喜欢骑马。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] ;

and	had	a	horse	of	his	own	given	him	by	Lord	Osborne	;
和	有	一个	马	的	他的	自己的	给定	他	经过	主	奥斯本	;

奥斯本勋爵还送给他一匹属于自己的马;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [wʌns] [ɔːl'redi] [wɪð] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrnz] [haʊndz] .

and	that	he	had	been	out	once	already	with	Lord	Osborne's	hounds	.
和	那	他	有	到过	出去	一次	已经	和	主	奥斯本的	猎犬	.

而且他之前已经和奥斯本勋爵的猎犬一起外出过一次。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðiːz] ['dɑːnsɪz] ['emə] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][drɪŋk] [tiː] ;

At	the	end	of	these	dances	Emma	found	they	were	to	drink	tea	;
在	这	结尾	的	这些	舞蹈	艾玛	成立	他们	是	到	喝	茶	;

在这些舞蹈结束后，艾玛发现他们要喝茶;

[mɪs] ['edwədz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd] ,

Miss	Edwards	gave	her	a	caution	to	be	at	hand	,
错过	爱德华兹	给予	她	一个	警告	到	是	在	手	,

爱德华兹小姐叮嘱她待命。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] ['edwədz] - ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

in	a	manner	which	convinced	her	of	Mrs	Edwards	'	holding	it	very	important
在	一个	方式	哪个	确信	她	的	太太	爱德华兹	-	保持	它	非常	重要的

[tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][bəuθ] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] ;

to	have	them	both	close	to	her	when	she	moved	into	the	tea	-	room	;
到	有	他们	两个都	关闭	到	她	什么时候	她	已搬	进入	这	茶	-	房间	;

这种方式让她确信，爱德华兹太太搬进茶室时，非常希望他们两个都能待在她身边;

[ænd; ənd] ['emə] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [tuː; tə][geɪn][hɜː(r); hə(r)]['prɒpə(r)]['steɪʃ(ə)n] .

and	Emma	was	accordingly	on	the	alert	to	gain	her	proper	station	.
和	艾玛	曾是	因此	在	这	警报	到	获得	她	恰当的	车站	.

因此，艾玛时刻保持警惕，以求获得她应有的地位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌs(ə)l]

It	was	always	the	pleasure	of	the	company	to	have	a	little	bustle
它	曾是	总是	这	乐趣	的	这	公司	到	有	一个	小的	忙碌

[ænd; ənd] [kraʊd] [wen] [ðeɪ] [ɐdʒ'ɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənt] .

and	crowd	when	they	adjourned	for	refreshment	.
和	人群	什么时候	他们	休会	为了	清爽	.

公司总是乐于见到员工们在休息享用茶点时，周围热闹喧嚣的景象。

[ðə; ði] [tiː] - [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kɑːd] - [ruːm] ; [ænd; ənd][ɪn] ['pɑːsɪŋ]

The	tea	-	room	was	a	small	room	within	the	card	-	room	;	and	in	passing
这	茶	-	房间	曾是	一个	小的	房间	之内	这	卡片	-	房间	;	和	在	通过

[θruː] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

through	the	latter	,
通过	这	后者	,

茶室是牌室里的一间小房间；穿过牌室时，

[weə(r)] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] ['streɪtnd] [baɪ] ['teɪblz] ,

where	the	passage	was	straitened	by	tables	,
在哪里	这	通道	曾是	拮据	经过	表格	,

通道被桌子挤得狭窄了，

['mɪsɪz] ['edwədz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [hemd] [ɪn] .

Mrs	Edwards	and	her	party	were	for	a	few	moments	hemmed	in	.
太太	爱德华兹	和	她	派对	是	为了	一个	很少	时刻	包边	在	.

爱德华兹夫人和她的一行人一度被困住了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [kləʊz] [baɪ] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrnz] [kə'siːnəʊ]['teɪb(ə)l] ; ['mɪstə(r)] ['haʊəd] , [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

It	happened	close	by	Lady	Osborne's	casino	table	;	Mr	Howard	,	who	belonged	to
它	发生	关闭	经过	女士	奥斯本的	赌场	桌子	;	先生	霍华德	,	WHO	属于	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

事情就发生在奥斯本夫人赌场赌桌附近；霍华德先生是这张赌桌的常客。

[spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ; [ænd; ənd] ['emə] ,

spoke	to	his	nephew	;	and	Emma	,
辐	到	他的	侄子	;	和	艾玛	,

和他的侄子谈了谈；还有艾玛，

[ɒn] [pə'siːvɪŋ] [hɜː'self] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [bəuθ][tuː; tə] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] [ænd; ənd]

on	perceiving	herself	the	object	of	attention	both	to	Lady	Osborne	and
在	感知	她自己	这	目的	的	注意力	两个都	到	女士	奥斯本	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

当她意识到自己同时受到奥斯本夫人和他的关注时，

[hæd; həd][dʒʌst] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]

had	just	turned	away	her	eyes	in	time	to	avoid	seeming	to	hear	her
有	只是	转向	离开	她	眼睛	在	时间	到	避免	似乎	到	听到	她

[jʌŋ] [kəm'pænjən] [ɪk'skleɪm] [dɪ'laɪtɪdli] [ə'laʊd] ,

young	companion	exclaim	delightedly	aloud	,
年轻的	伴侣	惊叹	欣喜地	大声	,

她及时移开了视线，以免听到年轻的同伴欣喜若狂的惊呼声。

“ [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] !

“	Oh	,	uncle	!
“	哦	,	叔叔	!

“哦，叔叔！”

[duː; də] [lʊk] [æt; ət][maɪ]['pɑːtnə(r)] .

do	look	at	my	partner	.
做	看	在	我的	伙伴	.

请看看我的伴侣。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['prɪti] !

She	is	so	pretty	!
她	是	所以	漂亮的	!

她真漂亮！

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

”	As	they	were
”	作为	他们	是

“他们当时是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ɪ'miːdiətli] [ɪn] ['məʊʃn] [ə'gen] , [haʊ'evə(r)] , [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] ['hʌrid] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

immediately	in	motion	again	,	however	,	Charles	was	hurried	off	without	being	able
立即地	在	运动	再次	,	然而	,	查尔斯	曾是	慌忙	离开	没有	存在	有能力的

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['sʌfrɪdʒ] .

to	receive	his	uncle's	suffrage	.
到	收到	他的	叔叔的	选举权	.

然而，查尔斯立即再次启程，匆匆离开，未能获得他叔叔的选举权。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ti:] - [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:] [lɒŋ] ['teɪblz] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peəd] ,

On	entering	the	tea	-	room	in	which	two	long	tables	were	prepared	,
在	进入	这	茶	-	房间	在	哪个	二	长的	表格	是	准备	,

走进摆放着两张长桌的茶室，

[lɔ:d] ['ɑ:zbɔ:rn] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn] ,

Lord	Osborne	was	to	be	seen	quite	alone	at	the	end	of	one	,
主	奥斯本	曾是	到	是	已见	相当	独自的	在	这	结尾	的	一	,

人们看到奥斯本勋爵独自一人出现在一天的末尾。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'tri:tɪŋ] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][frɒm; frəm][ðə; ði][bɔ:l] ,

as	if	retreating	as	far	as	he	could	from	the	ball	,
作为	如果	撤退	作为	远的	作为	他	可以	从	这	球	,

仿佛要尽可能远离球似的，

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [geɪp] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] .

to	enjoy	his	own	thoughts	and	gape	without	restraint	.
到	享受	他的	自己的	想法	和	张开	没有	克制	.

他沉浸在自己的思绪中，目不转睛地盯着前方，毫无顾忌。

[tʃɑ:lz] ['ɪnstəntli] ['pɔɪntɪd] [hɪm] [aʊt] [tu:; tə] ['emə] : " [ðeəz; ðəz] [lɔ:d] ['ɑ:zbɔ:rn] , [let] [ju:; jʊ]

Charles	instantly	pointed	him	out	to	Emma	:	"	There's	Lord	Osborne	,	let	you
查尔斯	即刻	尖	他	出去	到	艾玛	:	"	有	主	奥斯本	,	让	你

查尔斯立刻指着他告诉艾玛："那是奥斯本勋爵，让你看看。"

[ænd; ənd][aɪ][gəʊ][ænd; ənd][sɪt][baɪ][hɪm] . "

and	I	go	and	sit	by	him	.	"
和	我	去	和	坐	经过	他	.	"

然后我就走过去坐在他旁边。"

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['emə] , ['lɑ:fɪŋ] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [wɪð] [maɪ] [frendz] .

"	No	,	no	,	"	said	Emma	,	laughing	,	"	you	must	sit	with	my	friends	.
"	不	,	不	,	"	说	艾玛	,	笑	,	"	你	必须	坐	和	我的	朋友们	.

"不，不，"艾玛笑着说，"你必须和我的朋友们坐在一起。"

" [tʃɑ:lz] [wɒz; wəz] [naʊ] [fri:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['hæzəd] [ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] .

"	Charles	was	now	free	enough	to	hazard	a	few	questions	in	his	turn	.
"	查尔斯	曾是	现在	自由的	足够的	到	冒险	一个	很少	问题	在	他的	转动	.

"查尔斯现在终于可以放开手脚，冒险问几个问题了。"

" [wɒt] [ə'klɑ:k] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	What	o'clock	was	it	?	"
"	什么	点钟	曾是	它	?	"

"当时几点了？"

" [ɪ'lev(ə)n] . "

"	Eleven	.	"
"	十一	.	"

"十一。"

" [ɪ'lev(ə)n] !

"	Eleven	!
"	十一	!

"十一！

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔ:l] ['sli:pi] .

and	I	am	not	at	all	sleepy	.
和	我	是	不是	在	全部	困	.

我一点也不困。

['mæmə; mə'mɑ:] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'sli:p] [bɪ'fɔ:(r)] [ten] .

Mamma	said	I	should	be	asleep	before	ten	.
妈妈	说	我	应该	是	睡着了	前	十	.

妈妈说我十点前就该睡觉了。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] [wɪl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [tiː] [ɪz]['əʊvə(r)] ? ”

Do	**you**	**think**	**Miss**	**Osborne**	**will**	**keep**	**her**	**word**	**with**	**me**	**when**	**tea**	**is**	**over**	**?**	**”**
做	你	思考	错过	奥斯本	将要	保持	她	单词	和	我	什么时候	茶	是	超过	?	”

你觉得下午茶结束后，奥斯本小姐还会信守对我的承诺吗?

“ [əʊ] , [jes] !

“	**Oh**	**,**	**yes**	**!**
”	哦	,	是的	!

“哦是的!

[aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] ;

I	**suppose**	**so**	**;**
我	认为	所以	;

我想也是;

” [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['betə(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn]

”	**though**	**she**	**felt**	**that**	**she**	**had**	**no**	**better**	**reason**	**to**	**give**	**than**	**that**	**Miss**	**Osborne**
”	尽管	她	毛毡	那	她	有	不	更好的	原因	到	给	比	那	错过	奥斯本

[hæd; həd][nɒt] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

had	**not**	**kept**	**it**	**before**	**.**
有	不是	保留	它	前	.

“尽管她觉得除了奥斯本小姐以前没有保存之外，她没有给出更好的理由。”

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['ɑːzbɔːrn] ['kɑːs(ə)l] ? ”

“	**When**	**shall**	**you**	**come**	**to**	**Osborne**	**Castle**	**?**	**”**
”	什么时候	将	你	来	到	奥斯本	城堡	?	”

“您何时会来奥斯本城堡? ”

“ ['nevə(r)] , ['prɒbəbli] .

“	**Never**	**,**	**probably**	**.**
”	绝不	,	大概	.

“可能永远不会。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['fæməli] . ”

I	**am**	**not**	**acquainted**	**with**	**the**	**family**	**.**	**”**
我	是	不是	熟人	和	这	家庭	.	”

我不认识这家人。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['wɪkˌstɛd] [ænd; ənd] [siː] ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən]

“	**But**	**you**	**may**	**come**	**to**	**Wickstead**	**and**	**see**	**Mamma**	**,**	**and**	**she**	**can**
”	但	你	可能	来	到	威克斯泰德	和	看	妈妈	,	和	她	能

[teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] .

take	**you**	**to**	**the**	**castle**	**.**
拿	你	到	这	城堡	.

“但是你可以来威克斯特德看望妈妈，她可以带你去城堡。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['kjʊəriəs] [stʌft] [fɒks][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bædʒə(r)] , ['enibɒdi] [wʊd]

There	**is**	**a**	**monstrous**	**curious**	**stuffed**	**fox**	**there**	**,**	**and**	**a**	**badger**	**,**	**anybody**	**would**
那里	是	一个	滔天	好奇的	填充	狐狸	那里	,	和	一个	獾	,	任何人	会

[θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] .

think	**they**	**were**	**alive**	**.**
思考	他们	是	活	.

那里有一只巨大的、造型奇特的填充狐狸，还有一只獾，任何人都会以为它们是活的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .

It	**is**	**a**	**pity**	**you**	**should**	**not**	**see**	**them**	**.**
它	是	一个	遗憾	你	应该	不是	看	他们	.

很遗憾你没能看到它们。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**37**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 37 页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ɒn] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [tiː] ,
On rising from tea ,
在 上升 从 茶 ,

喝完茶后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['skræmb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fɜːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
there was again a scramble for the pleasure of being first out of the
那里 曾是 再次 一个 争夺 为了 这 乐趣 的 存在 第一的 出去 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

人们再次争先恐后地想要第一个离开房间。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [baɪ] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːd] - ['pɑːtiz] ['hævɪŋ] [dʒʌst]
which happened to be increased by one or two of the card - parties having just
哪个 发生 到 是 增加 经过 一 或者 二 的 这 卡片 - 各方 拥有 只是
['brəʊkən] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleər] ['biːɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [muːv] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [weɪ] .
broken up and the players being disposed to move exactly the different way .
破碎的 向上 和 这 玩家 存在 处置 到 移动 确切地 这 不同的 方式 .

恰巧有一两个牌局刚刚结束，而牌局参与者又倾向于朝完全不同的方向发展，这进一步加剧了这种情况。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] , [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['liːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ;
Among these was Mr Howard , his sister leaning on his arm ;
之中 这些 曾是 先生 霍华德 , 他的 姐姐 倾斜 在 他的 手臂 ;

其中有霍华德先生，他的妹妹靠在他的胳膊上；

[ænd; ənd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['emə] , [ðæn; ðən] ['mɪsɪz] [bleɪk] ,
and no sooner were they within reach of Emma , than Mrs Blake ,
和 不 很快 是 他们 之内 抵达 的 艾玛 , 比 太太 布莱克 ,

她们刚一靠近艾玛，布莱克夫人就……

['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtɪs] [baɪ] [ə; eɪ] ['frendli] [tʌtʃ] , [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [tʃɑːlz] , [maɪ]
calling her notice by a friendly touch , said , " Your goodness to Charles , my
呼叫 她 注意 经过 一个 友好的 触碰 , 说 , " 你的 善良 到 查尔斯 , 我的
[dɪə(r)] [mɪs] ['wɒts(ə)n] ,
dear Miss Watson ,
亲爱的 错过 沃森 ,

他友好地碰了碰她，引起她的注意，说道："亲爱的沃森小姐，你对查尔斯真是太好了。"

[brɪŋz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .
brings all his family upon you .
带来 全部 他的 家庭 之上 你 .

他会把他的全家都带到你身上。

[gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ] ['brʌðə(r)] , ['mɪstə(r)] ['haʊəd] .
Give me leave to introduce my brother , Mr Howard .
给 我 离开 到 介绍 我的 兄弟 , 先生 霍华德 .

请允许我介绍一下我的哥哥，霍华德先生。

" ['emə] ['kɜːtsi] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [baʊd] ,
" Emma curtsied , the gentleman bowed ,
" 艾玛 屈膝礼 , 这 绅士 鞠躬 ,

艾玛行屈膝礼，那位先生鞠躬回礼。

[meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [nekst] ['dɑːnsɪz]

made	a	hasty	request	for	the	honour	of	her	hand	in	the	two	next	dances
制成	一个	仓促	要求	为了	这	荣誉	的	她	手	在	这	二	下一个	舞蹈

,

,

,

他匆忙地请求她邀请他参加接下来的两支舞，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [æz; əz] ['heɪsti] [æn; ən] [ə'fɜːmətɪv] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

to	which	as	hasty	an	affirmative	was	given	,	and	they	were
到	哪个	作为	仓促	一个	肯定	曾是	给定	,	和	他们	是

[ɪ'miːdiətli] [ɪm'peld] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .

immediately	impelled	in	opposite	directions	.
立即地	被迫	在	对面的	方向	.

他们仓促地给予了肯定答复，随即朝着相反的方向走去。

['emə] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪətli] ['tʃɪəf(ə)l]

Emma	was	very	well	pleased	with	the	circumstance	;	there	was	a	quietly	cheerful
艾玛	曾是	非常	出色地	高兴	和	这	环境	;	那里	曾是	一个	悄悄	快乐

,

,

,

艾玛对这种情况非常满意；现场洋溢着一种平静而愉悦的气氛。

['dʒentlmənlaɪk] [eə(r)] [ɪn] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] [wɪtʃ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

gentlemanlike	air	in	Mr	Howard	which	suited	her	;
绅士风度	空气	在	先生	霍华德	哪个	适合	她	;

霍华德先生身上那种绅士风度很适合她；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn'kriːst] ,

and	in	a	few	minutes	afterwards	the	value	of	her	engagement	increased	,
和	在	一个	很少	分钟	然后	这	价值	的	她	订婚	增加	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

几分钟后，她的订婚价值上涨了，因为：

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːd] - [ruːm] , ['sʌmwɒt] [skriːnd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd]

as	she	was	sitting	in	the	card	-	room	,	somewhat	screened	by	a	door	,	she	heard
作为	她	曾是	坐着	在	这	卡片	-	房间	,	有些	筛选	经过	一个	门	,	她	听到

[lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] ,

Lord	Osborne	,
主	奥斯本	,

当她坐在牌室里，隔着一扇门时，她听到了奥斯本勋爵的声音：

[huː] [wɒz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['veɪkənt] ['teɪb(ə)l] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [kɔːl] [tɒm] ['mʌzˌgreɪv] [tə'wɔːdz] [hɪm]

who	was	lounging	on	a	vacant	table	near	her	,	call	Tom	Musgrave	towards	him
WHO	曾是	休闲	在	一个	空缺	桌子	靠近	她	,	称呼	汤姆	穆斯格雷夫	向	他

[ænd; ənd] [seɪ] ,

and	say	,
和	说	,

当时正有人懒洋洋地躺在她附近一张空桌子上，他叫汤姆·马斯格雷夫过来，说道：

“ [waɪ] [duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [dɑːns] [wɪð] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['emə] ['wɒts(ə)n] ?

“	Why	do	not	you	dance	with	that	beautiful	Emma	Watson	?
“	为什么	做	不是	你	舞蹈	和	那	美丽的	艾玛	沃森	?

你为什么不和美丽的艾玛·沃森跳舞呢?

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [stænd] [baɪ] [juː; jʊ] .

I	want	you	to	dance	with	her	,	and	I	will	come	and	stand	by	you	.
我	想	你	到	舞蹈	和	她	,	和	我	将要	来	和	站立	经过	你	.

我希望你和她跳舞，我会来站在你身边。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 38]
" [页 -]

"[第 38 页]

" [ai][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] , [maɪ] [lɔːd] ;
" I was determined on it this very moment , my lord ;
" 我 曾是 决定 在 它 这 非常 片刻 , 我的 主 ;

"大人，我此刻已下定决心；

[aɪl] [biː; bi] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ænd; ənd] [dɑːns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dəˈrektli] . "
I'll be introduced and dance with her directly . "
患病的 是 介绍 和 舞蹈 和 她 直接地 . "

我会经人介绍直接和她跳舞。

" [aɪ] , [duː; də] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ,
" Aye , do ; and if you find she does not want much talking to ,
" 是的 , 做 ; 和 如果 你 寻找 她 做 不是 想 很多 说 到 ,

"是的，那就去做；如果你发现她不太想和你多说话，

[juː; jʊ] [meɪ] [ˌɪntrəˈdjuːs] [ˌem ˈiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] . "
you may introduce me by and by . "
你 可能 介绍 我 经过 和 经过 . "

你或许可以稍后介绍我。"

" ['veri] [wel] , [maɪ] [lɔːd] .
" Very well , my lord .
" 非常 出色地 , 我的 主 .

"好的，大人。"

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnd] [tuː; tə] .
If she is like her sisters , she will only want to be listened to .
如果 她 是 喜欢 她 姐妹 , 她 将要 仅有的 想 到 是 听着 到 .

如果她和她的姐妹们一样，她只会希望别人倾听她的话。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ðɪs] ['məʊmənt] .
I will go this moment .
我 将要 去 这 片刻 .

我马上就走。

[ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] .
I shall find her in the tea - room .
我 将 寻找 她 在 这 茶 - 房间 .

我会在茶室找到她。

[ðæt] [stɪf] [əʊld]['mɪsɪz] ['edwədz] [hæz; həz]['nevə(r)] [dʌn] [tiː] .
That stiff old Mrs Edwards has never done tea .
那 僵硬的 老的 太太 爱德华兹 有 绝不 完毕 茶 .

那位古板的老爱德华兹太太从来不喝茶。

" [əˈweɪ] [hiː; hi] [went] , [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] ['ɑːftə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd] ['emə] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['hʌrɪɪŋ]
" Away he went , Lord Osborne after him ; and Emma lost no time in hurrying
" 离开 他 去 , 主 奥斯本 后 他 ; 和 艾玛 丢失的 不 时间 在 匆忙
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)] ,
from her corner ,
从 她 角落 ,

"他走了，奥斯本勋爵跟在他身后；艾玛也立刻从角落里匆匆离开。"

[ɪgˈzæktli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] , [fərˈget] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [heɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] ['mɪsɪz] ['edwədz] [bɪˈhaɪnd] .
exactly the other way , forgetting in her haste that she left Mrs Edwards behind .
确切地 这 其他 方式 , 遗忘 在 她 匆忙 那 她 左边 太太 爱德华兹 在后面 .

恰恰相反，她匆忙之中忘记了把爱德华兹太太落在了身后。

“ [wiː; wi][hæd; həd][kwaɪt] [lɒst][juː; jʊ] , ” [sed]['mɪsɪz] ['edwədz] , [huː] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['meəri] ,

“	We	had	quite	lost	you	,	”	said	Mrs	Edwards	,	who	followed	her	with	Mary	,
”	我们	有	相当	丢失的	你	,	”	说	太太	爱德华兹	,	WHO	随后	她	和	玛丽	,

“我们差点把你弄丢了，”爱德华兹太太说，她带着玛丽跟在她身后。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] .

in	less	than	five	minutes	.
在	较少的	比	五	分钟	.

不到五分钟。

“ [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] [ðɪs] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]

“	If	you	prefer	this	room	to	the	other	there	is	no	reason	why	you	should	not	be
”	如果	你	更喜欢	这	房间	到	这	其他	那里	是	不	原因	为什么	你	应该	不是	是

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

“如果你更喜欢这个房间而不是另一个，那么你没有理由不住在这里。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [ɔːl][biː; bi] [tə'geðə(r)] .

but	we	had	better	all	be	together	.
但	我们	有	更好的	全部	是	一起	.

但我们最好都待在一起。

” ['emə] [wɒz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ə'pɔlədʒaiz] , [baɪ][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [dʒɔɪnd][æt; ət][ðə; ði]

”	Emma	was	saved	the	trouble	of	apologising	,	by	their	being	joined	at	the
”	艾玛	曾是	已保存	这	麻烦	的	道歉	,	经过	他们的	存在	加入	在	这

['məʊmənt][baɪ][tɒm] ['mʌzˌgreɪv] ,

moment	by	Tom	Musgrave	,
片刻	经过	汤姆	穆斯格雷夫	,

“由于汤姆·马斯格雷夫恰好在场，艾玛省去了道歉的麻烦。”

[huː] [rɪ'kwestɪŋ] ['mɪsɪz] ['edwədz] [ə'laʊd][tuː; tə][duː; də][hɪm][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm][tuː; tə]

who	requesting	Mrs	Edwards	aloud	to	do	him	the	honour	of	presenting	him	to
WHO	请求	太太	爱德华兹	大声	到	做	他	这	荣誉	的	呈现	他	到

[mɪs] ['emə] ['wɒts(ə)n] ,

Miss	Emma	Watson	,
错过	艾玛	沃森	,

他当众请求爱德华兹夫人荣幸地将他介绍给艾玛·沃森小姐。

[left] [ðæt] [gʊd] ['leɪdi] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

left	that	good	lady	without	any	choice	in	the	business	,
左边	那	好的	女士	没有	任何	选择	在	这	商业	,

这使得那位善良的女士在生意上别无选择。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['testifai] [baɪ][ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː]

but	that	of	testifying	by	the	coldness	of	her	manner	that	she	did	it
但	那	的	作证	经过	这	寒冷	的	她	方式	那	她	做过	它

[ʌn'wɪlɪŋli] .

unwillingly	.
不情愿地	.

但她冷漠的态度却证明她是被迫的。

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv][taɪm] , [ænd; ənd]

The	honour	of	dancing	with	her	was	solicited	without	loss	of	time	,	and
这	荣誉	的	跳舞	和	她	曾是	征求意见	没有	损失	的	时间	,	和

['emə] ,

Emma	,
艾玛	,

与她共舞的荣幸之情毫不犹豫地被提出，艾玛

[haʊ'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [mait] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:l] [baɪ] [lɔ:d] [ɔ:(r)] ['kɒmənə(r)] ,

however	she	might	like	to	be	thought	a	beautiful	girl	by	lord	or	commoner	,
然而	她	可能	喜欢	到	是	想法	一个	美丽的	女孩	经过	主	或者	平民	,

然而，她或许希望被贵族或平民视为一位美丽的女子。

[wɒz; wəz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] ['feɪvə(r)] [tɒm] ['mʌzˌgreɪv] [hɪm'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l]

was	so	little	disposed	to	favour	Tom	Musgrave	himself	that	she	had	considerable
曾是	所以	小的	处置	到	偏爱	汤姆	穆斯格雷夫	他自己	那	她	有	大量

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [ə'vau] [hɜ:(r); hə(r)] ['pri:viəs] [ɪn'geɪdʒmənt] .

satisfaction	in	avowing	her	previous	engagement	.
满意	在	宣称	她	以前的	订婚	.

她对汤姆·马斯格雷夫本人毫无好感，因此对之前订婚一事感到非常满意。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪskəm'pəʊzd] .

He	was	evidently	surprised	and	discomposed	.
他	曾是	显然	惊讶	和	心神不宁	.

他显然感到惊讶和不安。

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv]

The	style	of
这	风格	的

风格

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:st] ['pɑ:tnə(r)] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [led] [hɪm] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒt] [ˌoʊvər'paʊərd]

her	last	partner	had	probably	led	him	to	believe	her	not	overpowered
她	最后的	伙伴	有	大概	引领	他	到	相信	她	不是	实力悬殊

[wɪð] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

with	applications	.
和	应用程序	.

她上一任伴侣可能让他误以为她没有被各种申请材料压垮。

“ [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] , [tʃɑ:lz] [bleɪk] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [mʌst; məst] [nɒt] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [ɪn'grəʊs] [ju:; jʊ]

“	My	little	friend	,	Charles	Blake	,	”	he	cried	,	“	must	not	expect	to	engross	you
“	我的	小的	朋友	,	查尔斯	布莱克	,	”	他	哭	,	“	必须	不是	预计	到	独占	你

[ðə; ði] [həʊl] ['i:vnɪŋ] .

the	whole	evening	.
这	所有的	晚上	.

“我的小朋友查尔斯·布莱克，”他喊道，“别指望能让你整个晚上都沉浸其中。”

[wi:; wi] [kæn; kən] ['nevə(r)] ['sʌfə(r)] [ðɪs] .

We	can	never	suffer	this	.
我们	能	绝不	遭受	这	.

我们绝不能遭受这种痛苦。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sembli] ,

It	is	against	the	rules	of	the	assembly	,
它	是	反对	这	规则	的	这	集会	,

这违反了集会规则。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevə(r)] [bi:; bi] ['peɪtrənaɪz] [baɪ] ['aʊə(r)] [gʊd] [frend] [hɪə(r)] , ['mɪsɪz]

and	I	am	sure	it	will	never	be	patronised	by	our	good	friend	here	,	Mrs
和	我	是	当然	它	将要	绝不	是	受惠	经过	我们的	好的	朋友	这里	,	太太

['edwədz] ;

Edwards	;
爱德华兹	;

我相信，我们这位好朋友爱德华兹夫人绝不会对此表示赞赏；

[ʃiː; ʃi][ɪz][baɪ] [mʌtʃ] [tuː] [naɪs][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ɒv; əv] [dɪˈkɔːrəm] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [sʌtʃ]

she	is	by	much	too	nice	a	judge	of	decorum	to	give	her	licence	to	such
她	是	经过	很多	也	好的	一个	法官	的	礼仪	到	给	她	执照	到	这样的

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pəˌtɪkjə'lærəti] . ”

a	dangerous	particularity	.	”
一个	危险的	特殊性	.	”

她为人非常和善，很注重礼仪，绝不会容忍这种危险的怪癖。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] ['mɑːstə(r)] [bleɪk] , [sɜː(r)] .

“	I	am	not	going	to	dance	with	Master	Blake	,	sir	.
”	我	是	不是	去	到	舞蹈	和	掌握	布莱克	,	先生	.

“我不会和布莱克大师跳舞，先生。”

” [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] , [kʊd; kəd]['əʊnli][həʊp][hiː; hi] [mait] [biː; bi][mɔː(r)]

”	The	gentleman	,	a	little	disconcerted	,	could	only	hope	he	might	be	more
”	这	绅士	,	一个	小的	不安	,	可以	仅有的	希望	他	可能	是	更多的

['fɔːtʃənət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,

fortunate	another	time	,
幸运	其他	时间	,

这位先生有些不知所措，只能希望下次能有更好的运气。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	seeming	unwilling	to	leave	her	,
和	似乎	不情愿	到	离开	她	,

而且似乎不愿离开她，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [frend] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

though	his	friend	Lord	Osborne	was	waiting	in	the	doorway	for	the	result	,
尽管	他的	朋友	主	奥斯本	曾是	等待	在	这	门口	为了	这	结果	,

尽管他的朋友奥斯本勋爵正在门口等待结果，

[æz; əz] ['emə] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] [pə'siːvd] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['sɪv(ə)l][ɪn'kwaɪəriz]

as	Emma	with	some	amusement	perceived	,	he	began	to	make	civil	enquiries
作为	艾玛	和	一些	娱乐	感知	,	他	开始	到	制作	民用	查询

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .

after	her	family	.
后	她	家庭	.

艾玛带着几分戏谑地察觉到，他开始礼貌地打听她的家人。

“ [haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] [hɪə(r)]

“	How	comes	it	that	we	have	not	the	pleasure	of	seeing	your	sisters	here
”	如何	来	它	那	我们	有	不是	这	乐趣	的	看到	你的	姐妹	这里

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

this	evening	?
这	晚上	?

“为什么我们今晚没能见到您的姐妹们呢？”

['aʊə(r)] [ə'sembliz] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [wel] ['triːtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi]

Our	assemblies	have	been	used	to	be	so	well	treated	by	them	that	we
我们的	组件	有	到过	用过的	到	是	所以	出色地	治疗	经过	他们	那	我们

[duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [nɪ'glekt] . ”

do	not	know	how	to	take	this	neglect	.	”
做	不是	知道	如何	到	拿	这	忽视	.	”

我们的集会一直以来都受到他们很好的对待，我们不知道该如何接受这种冷落。”

“ [maɪ] ['eldɪst] ['sɪstə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

“	My	eldest	sister	is	the	only	one	at	home	,	and	she	could	not	leave	my	father	.
”	我的	长子	姐姐	是	这	仅有的	一	在	家	,	和	她	可以	不是	离开	我的	父亲	.

”

”

”

“家里只有我大姐一个人，她不能离开我父亲。”

“ [mɪs] ['wɒts(ə)n][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][æt; ət] [həʊm] !
“ Miss Watson the only one at home !
” 错过 沃森 这 仅有的 一 在 家 !

“沃森小姐是唯一一个在家的人！”

[juː; jʊ] [ə'stɒnɪʃ] [ˌem 'iː] !
You astonish me !
你 震惊 我 !

你让我惊叹不已!

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] [ðæt] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] [θriː] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
It seems but the day before yesterday that I saw them all three in this town .
它 似乎 但 这 天 前 昨天 那 我 锯 他们 全部 三 在 这 镇 .

好像就在前天，我还在这个镇上见过他们三个。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [sæd] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv] [leɪt] .
But I am afraid I have been a very sad neighbour of late .
但 我 是 害怕的 我 有 到过 一个 非常 伤心 邻居 的 晚的 .

但我恐怕最近我成了一位非常令人难过的邻居。

[ai][hɪə(r)] ['dredf(ə)l] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv][maɪ] ['neglɪdʒəns] [weər'evə(r)][ai][gəʊ] ,
I hear dreadful complaints of my negligence wherever I go ,
我 听到 可怕 投诉 的 我的 疏忽 无论 我 去 ,

无论我走到哪里，都会听到人们对我疏忽职守的严厉指责。

[ænd; ənd][ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['stæntən] .
and I confess it is a shameful length of time since I was at Stanton .
和 我 承认 它 是 一个 可耻 长度 的 时间 自从 我 曾是 在 斯坦顿 .

我承认，距离我离开斯坦顿已经过去了相当长的时间，这实在令人羞愧。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] .
But I shall now endeavour to make myself amends for the past .
但 我 将 现在 努力 到 制作 我 修改 为了 这 过去的 .

但我现在将努力弥补过去的过错。

” ['ɛməz] [kɑːm] ['kɜːtsi] [ɪn][rɪ'plaɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk]
” Emma's calm curtsy in reply must have struck
” 艾玛的 冷静的 屈膝礼 在 回复 必须 有 击

艾玛平静的屈膝礼回应一定触动了她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[hɪm] [æz; əz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wɔːmθ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
him as very unlike the encouraging warmth he had been used to receive
他 作为 非常 与此不同 这 鼓励 温暖 他 有 到过 用过的 到 收到
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ,
from her sisters ,
从 她 姐妹 ,

他感受到的与她姐妹们给予他的那种鼓励和温暖截然不同。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['nɒv(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnfluəns] ,
and gave him probably the novel sensation of doubting his own influence ,
和 给予 他 大概 这 小说 感觉 的 怀疑 他的 自己的 影响 ,

这或许让他产生了一种前所未有的感觉，即怀疑自己的影响力。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [bɪ'stəʊd] .
and of wishing for more attention than she bestowed .
和 的 祝 为了 更多的 注意力 比 她 授予 .

并且渴望得到比她给予的更多的关注。

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [naʊ] [ˌriːkə'menst] ; [mɪs] [kɑː(r)] ['biːɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːl] , ['evribɒdi] [wɒz; wəz]

The	dancing	now	recommenced	;	Miss	Carr	being	impatient	to	call	,	everybody	was
这	跳舞	现在	重新开始	;	错过	卡尔	存在	不耐烦	到	称呼	,	大家	曾是

[rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] ;

required	to	stand	up	;
必需的	到	站立	向上	;

舞会重新开始；卡尔小姐迫不及待地要叫人，于是要求所有人站起来；

[ænd; ənd] [tɒm] ['mʌzˌgreɪvz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɒz; wəz] [ə'piːzd] [ɒn] ['siːɪŋ] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] [kʌm] ['fɔːwəd]

and	Tom	Musgrave's	curiosity	was	appeased	on	seeing	Mr	Howard	come	forward
和	汤姆	穆斯格雷夫的	好奇心	曾是	安抚	在	看到	先生	霍华德	来	向前

[ænd; ənd] [kleɪm] ['ɛməz] [hænd] .

and	claim	Emma's	hand	.
和	宣称	艾玛的	手	.

看到霍华德先生走上前来迎娶艾玛，汤姆·马斯格雷夫的好奇心也得到了满足。

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] [æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ” [wɒz; wəz] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrnz] [rɪ'mɑːk] ,

“	That	will	do	as	well	for	me	,	”	was	Lord	Osborne's	remark	,
“	那	将要	做	作为	出色地	为了	我	,	”	曾是	主	奥斯本的	评论	,

“对我来说这样也行，”奥斯本勋爵说道。

[wen] [hɪz; ɪz] [frend] ['kærid] [hɪm] [ðə; ði] [njuːz] ,

when	his	friend	carried	him	the	news	,
什么时候	他的	朋友	携带	他	这	消息	,

当他的朋友把消息带给他时，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət] ['haʊədz] ['elbəʊ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['dɑːnsɪz] .

and	he	was	continually	at	Howard's	elbow	during	the	two	dances	.
和	他	曾是	持续	在	霍华德的	弯头	期间	这	二	舞蹈	.

在这两支舞中，他一直待在霍华德身边。

[ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ʌn'plez(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	frequency	of	his	appearance	there	was	the	only	unpleasant	part	of	the
这	频率	的	他的	外貌	那里	曾是	这	仅有的	令人不快的	部分	的	这

[ɪn'geɪdʒmənt] ,

engagement	,
订婚	,

他频繁出现在那里，是这段关系中唯一令人不快的地方。

[ðə; ði] ['əʊnli] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] .

the	only	objection	she	could	make	to	Mr	Howard	.
这	仅有的	异议	她	可以	制作	到	先生	霍华德	.

她唯一能对霍华德先生提出的反对意见。

[ɪn] [hɪm'self] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm] [æz; əz] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ; [ðəʊ] ['tʃætɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

In	himself	,	she	thought	him	as	agreeable	as	he	looked	;	though	chatting	on	the
在	他自己	,	她	想法	他	作为	同意	作为	他	看起来	;	尽管	聊天	在	这

[kɒmənəst] ['tɑːpɪks] ,

commonest	topics	,
最常见的	主题	,

她觉得他本人和他外表一样讨人喜欢；虽然聊的都是些最普通的话题，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] , [ˌʌnə'fektɪd] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm]

he	had	a	sensible	,	unaffected	way	of	expressing	himself	,	which	made	them
他	有	一个	明智的	,	不受影响	方式	的	表达	他自己	,	哪个	制成	他们

[ɔːl] [wɜːθ] ['hɪərɪŋ] ,

all	worth	hearing	,
全部	值得	听力	,

他表达方式理智而真诚，这使得他说的每句话都值得一听。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['pjuːpəlz]

and	she	only	regretted	that	he	had	not	been	able	to	make	his	pupil's
和	她	仅有的	后悔	那	他	有	不是	到过	有能力的	到	制作	他的	学生们的

['mænəz] [æz; əz] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

manners	as	unexceptionable	as	his	own	.
礼仪	作为	无可挑剔	作为	他的	自己的	.

她唯一感到遗憾的是，他没能把学生的举止培养得像他自己一样无可挑剔。

[ðə; ði] [tuː] ['dɑːnsɪz] [siːmd] ['veri] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːrtnərz] [ɔː'θɒrəti]

The	two	dances	seemed	very	short	,	and	she	had	her	partner's	authority
这	二	舞蹈	似乎	非常	短的	,	和	她	有	她	合伙人的	权威

[fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ] .

for	considering	them	so	.
为了	考虑	他们	所以	.

这两支舞似乎都很短，她的舞伴也认同这种说法。

[æt; ət][ðeə(r)] [kən'kluːʒn] , [ðə; ði] ['ɑːzbɔːrnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [treɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɒn][ðə; ði] [muːv] .

At	their	conclusion	,	the	Osbornes	and	their	train	were	all	on	the	move	.
在	他们的	结论	,	这	奥斯本	和	他们的	火车	是	全部	在	这	移动	.

行程结束后，奥斯本一家和他们的火车都继续前行。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [æt; ət][lɑːst] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [tuː; tə] [tɒm] ;

“	We	are	off	at	last	,	”	said	his	lordship	to	Tom	;
“	我们	是	离开	在	最后的	,	”	说	他的	领主	到	汤姆	;

“我们终于要出发了，”大人对汤姆说；

“ [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][duː; də][juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['hevə(ə)nli] [pleɪs] ? — [tɪl] ['sʌnraɪz] ? ”

“	how	much	longer	do	you	stay	in	this	heavenly	place	?	—	till	sunrise	?	”
“	如何	很多	更长	做	你	停留	在	这	天上	地方	?	—	直到	日出	?	”

“你还要在这个天堂般的地方待多久？——直到日出吗？”

“ [nəʊ] , [feɪθ] !

“	No	,	faith	!
“	不	,	信仰	!

“不，信仰！”

[maɪ] [lɔːd] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

my	lord	,	I	have	had	quite	enough	of	it	.
我的	主	,	我	有	有	相当	足够的	的	它	.

大人，我已经受够了。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ʃəʊ] [maɪ'self][hɪə(r)] [ə'gen] [wen] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)]

I	assure	you	I	shall	not	show	myself	here	again	when	I	have	had	the	honour
我	保证	你	我	将	不是	展示	我	这里	再次	什么时候	我	有	有	这	荣誉

[ɒv; əv] [ə'tendɪŋ]

of	attending
的	参加

我向你们保证，我荣幸出席之后，绝不会再来这里露面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] .

Lady	Osborne	to	her	carriage	.
女士	奥斯本	到	她	运输	.

奥斯本夫人上了马车。

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'triːt] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] ['siːkrəsi] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

I	shall	retreat	in	as	much	secrecy	as	possible	to	the	most	remote	corner	of
我	将	撤退	在	作为	很多	保密	作为	可能的	到	这	最多	偏僻的	角落	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

我将尽可能秘密地退到房子最偏僻的角落。

[weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːdə(r)][ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z] , [ænd; ənd][biː; bi] ['feɪməsli] [snʌg] . ”

where	I	shall	order	a	barrel	of	oysters	,	and	be	famously	snug	.	”
在哪里	我	将	命令	一个	桶	的	牡蛎	,	和	是	众所周知	舒适	.	”

我要在那里点一桶牡蛎，好好享受一番。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [suːn] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ; [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [wɜːd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [baɪ]

“	Let	me	see	you	soon	at	the	castle	;	and	bring	me	word	how	she	looks	by
“	让	我	看	你	很快	在	这	城堡	;	和	带来	我	单词	如何	她	看起来	经过

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

“请尽快到城堡来见我；并告诉我她白天的样子。”

” ['emə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] [bleɪk] ['pɑːtɪd] [æz; əz][əʊld] [ə'kweɪntəns] ,

”	Emma	and	Mrs	Blake	parted	as	old	acquaintance	,
”	艾玛	和	太太	布莱克	分手了	作为	老的	熟人	,

“艾玛和布莱克太太像老朋友一样道别了。”

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət]

and	Charles	shook	her	by	the	hand	and	wished	her	good	-	bye	at
和	查尔斯	摇晃	她	经过	这	手	和	希望	她	好的	-	再见	在

[liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

least	a	dozen	times	.
至少	一个	打	时代	.

查尔斯和她握手，至少道别了十二次。

[frɒm; frəm] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] [ænd; ənd] [mɪs] [kɑː(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dʒɜːrkɪŋ] ['kɜːtsi]

From	Miss	Osborne	and	Miss	Carr	she	received	something	like	a	jerking	curtsy
从	错过	奥斯本	和	错过	卡尔	她	已收到	某物	喜欢	一个	抽搐	屈膝礼

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ;

as	they	passed	her	;
作为	他们	通过了	她	;

奥斯本小姐和卡尔小姐经过她身边时，都向她行了一个生硬的屈膝礼；

['iːv(ə)n] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,

even	Lady	Osborne	gave	her	a	look	of	complacency	,
甚至	女士	奥斯本	给予	她	一个	看	的	自满	,

就连奥斯本夫人也露出了沾沾自喜的神色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['æktʃuəli] [keɪm] [bæk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]

and	his	lordship	actually	came	back	after	the	others	were	out	of	the	room
和	他的	领主	实际上	来了	后退	后	这	其他的	是	出去	的	这	房间

,

,

,

而这位大人，竟然是在其他人离开房间后才回来的。

[tuː; tə] “ [beg][hɜː(r); hə(r)]['pɑːd(ə)n] ,

to	“	beg	her	pardon	,
到	“	求	她	赦免	,

“请求她的原谅，

" [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [si:t] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [glʌvz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]

"	and	look	in	the	window	-	seat	behind	her	for	the	gloves	which	were
"	和	看	在	这	窗户	-	座位	在后面	她	为了	这	手套	哪个	是

['vɪzəbli] [kəm'prest] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

visibly	compressed	in	his	hand	.
明显地	压缩	在	他的	手	.

然后她看向身后的靠窗座位，发现手套明显被他紧紧地攥在手里。

[æz; əz] [tɒm] ['mʌzˌgreɪv] [wɒz; wəz] [si:n] [nəʊ][mɔ:(r)] , [wi:; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz][plæn][tu:; tə][hæv; həv]

As	Tom	Musgrave	was	seen	no	more	,	we	may	suppose	his	plan	to	have
作为	汤姆	穆斯格雷夫	曾是	已见	不	更多的	,	我们	可能	认为	他的	计划	到	有

[sək'si:dɪd] ,

succeeded	,
成功了	,

由于汤姆·马斯格雷夫从此杳无音讯，我们可以推断他的计划已经成功。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [hɪm] ['mɔ:tɪfaɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bærəl] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z][ɪn] ['drɪəri] ['sɒlətju:d] ,

and	imagine	him	mortifying	with	his	barrel	of	oysters	in	dreary	solitude	,
和	想象	他	令人羞愧	和	他的	桶	的	牡蛎	在	凄凉	孤独	,

想象一下他孤零零地坐在那里，抱着一桶牡蛎，尴尬不已的样子。

[ɔ:(r)]['glædli] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði]['lændleɪdi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][bɑ:(r)][tu:; tə] [meɪk] [freʃ] ['ni:gəs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

or	gladly	assisting	the	landlady	in	her	bar	to	make	fresh	negus	for	the
或者	乐意	协助	这	房东	在	她	酒吧	到	制作	新鲜的	尼格斯	为了	这

['hæpi] ['dɑ:nsəz] [ə'bʌv] .

happy	dancers	above	.
快乐的	舞者	多于	.

或者乐于帮助酒吧女老板为楼上快乐的舞者们制作新鲜的尼古斯。

['emə] [kʊd; kəd][nɒt][help] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [baɪ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] , [ðəʊ] [ɪn][sʌm; səm]

Emma	could	not	help	missing	the	party	by	whom	she	had	been	,	though	in	some
艾玛	可以	不是	帮助	丢失的	这	派对	经过	谁	她	有	到过	,	尽管	在	一些

[rɪ'spekts] [ʌn'plezntli] ,

respects	unpleasantly	,
尊重	令人不快的	,

艾玛不禁怀念起她之前参加的那个聚会，尽管在某些方面，那次聚会并不愉快。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

distinguished	,
杰出的	,

杰出的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['dɑ:nsɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [kən'klu:dɪd] [ðə; ði][bɔ:l][wɜ:(r); wə(r)]['rɑ:ðə(r)] [flæt]

and	the	two	dances	which	followed	and	concluded	the	ball	were	rather	flat
和	这	二	舞蹈	哪个	随后	和	结束	这	球	是	相当	平坦的

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

in	comparison	with	the	others	.
在	比较	和	这	其他的	.

随后的两支舞，也就是舞会的结尾舞，与之前的舞会相比显得比较平淡。

['mɪstə(r)] ['edwədz] ['hævɪŋ] [pleɪd] [wɪð] [gʊd] [lʌk] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][ɪn]

Mr	Edwards	having	played	with	good	luck	,	they	were	some	of	the	last	in
先生	爱德华兹	拥有	玩	和	好的	运气	,	他们	是	一些	的	这	最后的	在

[ðə; ði] [ru:m] .

the	room	.
这	房间	.

爱德华兹先生运气不错，他们是房间里最后离开的人之一。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [ə'gen] , [ai][dɪ'kleə(r)] , ” [sed] ['emə] ['spɒrəʊfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt]
“ Here we are back again , I declare , ” said Emma sorrowfully , as she walked
“ 这里 我们 是 后退 再次 , 我 宣布 , ” 说 艾玛 悲伤地 , 作为 她 步行
['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
into the dining - room ,
进入 这 用餐 - 房间 ,

“唉，我们又回来了。”艾玛悲伤地说着，走进了餐厅。

[weə(r)] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [niːt] ['ʌpə(r)] [meɪd][wɒz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]
where the table was prepared , and the neat upper maid was lighting the
在哪里 这 桌子 曾是 准备 , 和 这 整洁的 上 女佣 曾是 灯光 这
['kænd(ə)ls] .
candles .
蜡烛 .

餐桌已经摆好，衣着整洁的女仆正在点燃蜡烛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

“ [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] ['edwədz] , [haʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] !
“ My dear Miss Edwards , how soon it is at an end !
“ 我的 亲爱的 错过 爱德华兹 , 如何 很快 它 是 在 一个 结尾 !

“我亲爱的爱德华兹小姐，这一切怎么这么快就结束了呢！”

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ɔːl] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
I wish it could all come over again .
我 希望 它 可以 全部 来 超过 再次 .

我希望这一切能够重来一遍。

” [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][kaɪnd] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]
” A great deal of kind pleasure was expressed in her having enjoyed the
” 一个 伟大的 交易 的 种类 乐趣 曾是 表达 在 她 拥有 享受 这
['iːvnɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ;
evening so much ;
晚上 所以 很多 ;

“她非常享受这个夜晚，这让她感到非常高兴；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['edwədz] [wɒz; wəz][æz; əz] [wɔːm] [æz; əz] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊlnəs]
and Mr Edwards was as warm as herself in the praise of the fullness
和 先生 爱德华兹 曾是 作为 温暖的 作为 她自己 在 这 称赞 的 这 饱腹感
, ['brɪljənsi] ,
, brilliancy ,
, 才华横溢 ,

爱德华兹先生也像她一样，热情洋溢地赞扬了她的丰满和光彩。

[ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
and spirit of the meeting ,
和 精神 的 这 会议 ,

以及会议的精神，

[ðəʊ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɪkst] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
though as he had been fixed the whole time at the same table in the same
尽管 作为 他 有 到过 固定的 这 所有的 时间 在 这 相同的 桌子 在 这 相同的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

尽管他一直被固定在同一个房间的同一张桌子旁，

[wɪð] ['əʊnli] [wʌn] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [tʃeəz] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ]['mætə(r)] ['skeəsli]
with **only** **one** **change** **of** **chairs** **,** **it** **might** **have** **seemed** **a** **matter** **scarcely**
和 仅有的 一 改变 的 椅子 , 它 可能 有 似乎 一个 事情 几乎
[pə'siːvd] .
perceived **.**
感知 .

仅仅换了一次椅子，这件事似乎就很难被人注意到。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [fɔː(r)] ['rʌbəz] [aʊt] [ɒv; əv] [faɪv] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [went] [wel] .
But **he** **had** **won** **four** **rubbers** **out** **of** **five** **,** **and** **everything** **went** **well** **.**
但 他 有 韩元 四 橡胶 出去 的 五 , 和 一切 去 出色地 .

但他五局赢了四局，一切都很顺利。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [felt] [ðə; ðiː] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['grætɪfaɪd] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,
His **daughter** **felt** **the** **advantage** **of** **this** **gratified** **state** **of** **mind** **,**
他的 女儿 毛毡 这 优势 的 这 满意 状态 的 头脑 ,

他的女儿也感受到了这种愉悦心态带来的好处。

[ɪn][ðə; ðiː] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd] [ˌretrəu'spekʃən] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪn'sjuː] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː]
in **the** **course** **of** **the** **remarks** **and** **retrospections** **which** **now** **ensued** **over** **the**
在 这 课程 的 这 评论 和 回顾 哪个 现在 随后 超过 这
['welkəm] [suːp] .
welcome **soup** **.**
欢迎 汤 .

在享用迎宾汤的同时，大家开始进行评论和回顾。

“ [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː]['mɪstə(r)] [tɑːmlɪnsənz] , ['meəri] ? ” [sed]
“ **How** **came** **you** **not** **to** **dance** **with** **either** **of** **the** **Mr** **Tomlinsons** **,** **Mary** **?** **”** **said**
“ 如何 来了 你 不是 到 舞蹈 和 任何一个 的 这 先生 汤姆林森 , 玛丽 ? ” 说
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
her **mother** **.**
她 母亲 .

“玛丽，你怎么没和汤姆林森先生中的任何一位跳舞呢？”她母亲问道。

“ [ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'geɪdʒd] [wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] . ”
“ **I** **was** **always** **engaged** **when** **they** **asked** **me** **.** **”**
“ 我 曾是 总是 已订婚的 什么时候 他们 问 我 . ”

“只要他们邀请我，我总是欣然应允。”

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] [ʌp] [wɪð] ['mɪstə(r)][dʒeɪmz][ðə; ðiː][lɑːst] [tuː] ['dɑːnsɪz]
“ **I** **thought** **you** **were** **to** **have** **stood** **up** **with** **Mr** **James** **the** **last** **two** **dances**
“ 我 想法 你 是 到 有 站立 向上 和 先生 詹姆斯 这 最后的 二 舞蹈
;
;
;

“我以为你会和詹姆斯先生一起跳最后两支舞；

['mɪsɪz] ['tɔmlinsn] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ,
Mrs **Tomlinson** **told** **me** **he** **was** **gone** **to** **ask** **you** **,**
太太 汤姆林森 讲述 我 他 曾是 已消失 到 问 你 ,

汤姆林森太太告诉我他去问你了。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] . ”
and **I** **heard** **you** **say** **two** **minutes** **before** **that** **you** **were** **not** **engaged** **.** **”**
和 我 听到 你 说 二 分钟 前 那 你 是 不是 已订婚的 . ”

两分钟前我还听到你说你没有订婚。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teik] ; [ai] [hæd; həd] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ; [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ai]
“ Yes , but there was a mistake ; I had misunderstood ; I did not know I
“ 是的 , 但 那里 曾是 一个 错误 ; 我 有 被误解 ; 我 做过 不是 知道 我
[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .
was engaged .
曾是 已订婚的 .

“是的，但是有个误会；我误会了；我不知道我已经订婚了。”

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tu:] ['dɑ:nsɪz] ['ɑ:ftə(r)] , [ɪf] [wi:; wi] [steɪd] [səʊ] [lɒŋ] ;
I thought it had been for the two dances after , if we stayed so long ;
我 想法 它 有 到过 为了 这 二 舞蹈 后 , 如果 我们 入住 所以 长的 ;

我以为如果我们待了那么久，是为了之后的两支舞；

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['hʌntə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ˌem 'i:] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['veri] [tu:] . ”
but Captain Hunter assured me it was for those very two . ”
但 队长 猎人 保证 我 它 曾是 为了 那些 非常 二 . ”

但亨特船长向我保证，这正是为了那两个人。

“ [səʊ] [ju:; jʊ] [endid] [wɪð] ['kæptɪn] ['hʌntə(r)] , ['meəri] , [dɪd] [ju:; jʊ] ? ” [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] .
“ So you ended with Captain Hunter , Mary , did you ? ” said her father .
“ 所以 你 结束 和 队长 猎人 , 玛丽 , 做过 你 ? ” 说 她 父亲 .

“所以你最后和亨特上尉在一起了，玛丽？”她父亲说。

“ [ænd; ənd] [hu:m] [dɪd] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ? ”
“ And whom did you begin with ? ”
“ 和 谁 做过 你 开始 和 ? ”

“你最初是从谁开始的？”

“ ['kæptɪn] ['hʌntə(r)] , ” [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [təʊn] .
“ Captain Hunter , ” was repeated , in a very humble tone .
“ 队长 猎人 , ” 曾是 重复 , 在 一个 非常 谦逊的 语气 .

“亨特上尉，”有人用非常谦逊的语气重复道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

“ [hʌm] !
“ Hum !
“ 哼 !

“哼！

[ðæt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['kɒnstənt] , [haʊ'evə(r)] .
That is being constant , however .
那 是 存在 持续的 , 然而 .

但这却是始终如一的。

[bʌt; bət] [hu:] [els] [dɪd] [ju:; jʊ] [dɑ:ns] [wɪð] ? ”
But who else did you dance with ? ”
但 WHO 别的 做过 你 舞蹈 和 ? ”

但你还和谁跳过舞?

“ ['mɪstə(r)] ['nɔ:rtən] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] [staɪlz] . ”
“ Mr Norton and Mr Styles . ”
“ 先生 诺顿 和 先生 款式 . ”

“诺顿先生和斯泰尔斯先生。”

“ [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ”
“ And who are they ? ”
“ 和 WHO 是 他们 ? ”

“他们是谁？”

“ ['mɪstə(r)] ['nɔːrtən] [ɪz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['hʌntərz] . ”

“	Mr	Norton	is	a	cousin	of	Captain	Hunter's	.	”
”	先生	诺顿	是	一个	表哥	的	队长	猎人的	.	”

“诺顿先生是亨特船长的表亲。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz]['mɪstə(r)] [staɪlz] ? ”

“	And	who	is	Mr	Styles	?	”
”	和	WHO	是	先生	款式	?	”

“那么，斯泰尔斯先生是谁？”

“ [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [frendz] . ”

“	One	of	his	particular	friends	.	”
”	一	的	他的	特别的	朋友们	.	”

“他的一位特别的朋友。”

“ [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt] , ” ['ædɪd] ['mɪsɪz] ['edwədz] .

“	All	in	the	same	regiment	,	”	added	Mrs	Edwards	.
”	全部	在	这	相同的	团	,	”	额外	太太	爱德华兹	.

“都在同一个团里，”爱德华兹夫人补充道。

“ ['meəri][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [red] - [kəʊts] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

“	Mary	was	surrounded	by	red	-	coats	all	the	evening	.
”	玛丽	曾是	包围	经过	红色的	-	外套	全部	这	晚上	.

“玛丽整晚都被红衣士兵包围着。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]

I	should	have	been	better	pleased	to	see	her	dancing	with	some	of	our
我	应该	有	到过	更好的	高兴	到	看	她	跳舞	和	一些	的	我们的

[əʊld] ['neɪbɜːrz] ,

old	neighbours	,
老的	邻居	,

看到她和我们的一些老邻居跳舞，我应该更高兴才对。

[aɪ] [kən'fes] . ”

I	confess	.	”
我	承认	.	”

我承认。

“ [jes] , [jes] ; [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [nɪ'glekt] ['aʊə(r)][əʊld] ['neɪbɜːrz] .

“	Yes	,	yes	;	we	must	not	neglect	our	old	neighbours	.
”	是的	,	是的	;	我们	必须	不是	忽视	我们的	老的	邻居	.

“是的，是的；我们绝不能忽视我们的老邻居。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðiːz] ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)]['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][bɔːl] - [ruːm] ,

But	if	these	soldiers	are	quicker	than	other	people	in	a	ball	-	room	,
但	如果	这些	士兵	是	更快	比	其他	人们	在	一个	球	-	房间	,

但如果这些士兵比舞厅里的其他人动作更快，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tuː; tə][duː; də] ? ”

what	are	young	ladies	to	do	?	”
什么	是	年轻的	女士们	到	做	?	”

年轻女孩们该怎么办呢?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðəm'selvz] [səʊ] ['meni] ['dɑːnsɪz]

“	I	think	there	is	no	occasion	for	their	engaging	themselves	so	many	dances
”	我	思考	那里	是	不	场合	为了	他们的	引人入胜	他们自己	所以	许多	舞蹈

[bɪ'fɔːhænd] , ['mɪstə(r)] ['edwədz] . ”

beforehand	,	Mr	Edwards	.	”
预先	,	先生	爱德华兹	.	”

“我认为他们没有必要事先参加这么多场舞会，爱德华兹先生。”

“ [nəʊ] , [pə'hæps] [nɒt] ; [bʌt; bət][aɪ][rɪ'membə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
“ No , perhaps not ; but I remember , my dear , when you and I did the same .
“ 不 , 也许 不是 ; 但 我 记住 , 我的 亲爱的 , 什么时候 你 和 我 做过 这 相同的 .

“不，也许不是；但我记得，亲爱的，你和我以前也做过同样的事情。”

” ['mɪsɪz] ['edwədz] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd]['meəri] [briːðd] [ə'gen] .
” Mrs Edwards said no more , and Mary breathed again .
” 太太 爱德华兹 说 不 更多的 , 和 玛丽 呼吸 再次 .

爱德华兹太太没有再说话了，玛丽又喘了口气。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ['plezntri] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] ['emə] [went] [tuː; tə][bed][ɪn]
A good deal of good - humoured pleasantry followed , and Emma went to bed in
一个 好的 交易 的 好的 - 幽默 玩笑 随后 , 和 艾玛 去 到 床 在
['tʃɑːmɪŋ] ['spɪrɪt] ,
charming spirits ,
迷人 烈酒 ,

随后大家愉快地寒暄了一番，艾玛心情愉悦地去睡觉了。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɑːzbɔːrnz] , [bleɪk] , [ænd; ənd] ['haʊəd] .
her head full of Osbornes , Blakes , and Howards .
她 头 满的 的 奥斯本 , 布莱克斯 , 和 霍华德 .

她脑子里全是奥斯本、布莱克和霍华德的名字。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['vɪzɪtəz] .
The next morning brought a great many visitors .
这 下一个 早晨 带来 一个 伟大的 许多 访客 .

第二天早上来了很多访客。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][kɔːl] [ɒn]['mɪsɪz] ['edwədz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
It was the way of the place always to call on Mrs Edwards the morning
它 曾是 这 方式 的 这 地方 总是 到 称呼 在 太太 爱德华兹 这 早晨
['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɔːl] ,
after a ball ,
后 一个 球 ,

按照当地的习俗，舞会后的第二天早上总会去拜访爱德华兹太太。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['neɪbəli] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [baɪ][ə; eɪ]
and this neighbourly inclination was increased in the present instance by a
和 这 邻里 倾角 曾是 增加 在 这 展示 实例 经过 一个
['dʒen(ə)rəl]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌkjʊərɪ'ɒsəti][ɒn] ['ɛməz] [ə'kaʊnt] ,
general spirit of curiosity on Emma's account ,
一般的 精神 的 好奇心 在 艾玛的 帐户 ,

而这种邻里间的友好情谊，在艾玛身上又因大家的好奇心而更加强烈。

[æz; əz] ['evrɪbɒdi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [əd'maɪəd][ðə; ði]
as everybody wanted to look again at the girl who had been admired the
作为 大家 通缉 到 看 再次 在 这 女孩 WHO 有 到过 钦佩 这
[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] .
night before by Lord Osborne .
夜晚 前 经过 主 奥斯本 .

大家都想再看一眼前一天晚上被奥斯本勋爵欣赏的那位女孩。

['meni] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] ['veəriəs] [ðə; ði] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

Many	were	the	eyes	,	and	various	the	degrees	of	approbation	with	which	she
许多	是	这	眼睛	,	和	各种各样的	这	学位	的	赞许	和	哪个	她

[wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] .

was	examined	.
曾是	检查	.

许多人的目光注视着她，赞许的程度也各不相同。

[sʌm; səm] [sɔ:] [nəʊ] [fɔ:lt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][nəʊ] ['bju:ti] .

Some	saw	no	fault	,	and	some	no	beauty	.
一些	锯	不	过错	,	和	一些	不	美丽	.

有些人看不到缺点，有些人看不到美。

[wɪð] [sʌm; səm][hɜ:(r); hə(r)] [braʊn] [skɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [greɪs] ,

With	some	her	brown	skin	was	the	annihilation	of	every	grace	,
和	一些	她	棕色的	皮肤	曾是	这	湮灭	的	每一个	优雅	,

在某些人眼中，她那棕色的皮肤简直是所有优雅的毁灭者。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][hɑ:f][səʊ] ['hænsəm] [æz; əz]

and	others	could	never	be	persuaded	that	she	was	half	so	handsome	as
和	其他的	可以	绝不	是	被说服	那	她	曾是	一半	所以	英俊的	作为

[ɪ'lɪzəbəθ] ['wɒts(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Elizabeth	Watson	had	been	ten	years	ago	.
伊丽莎白	沃森	有	到过	十	年	前	.

而其他人则始终无法相信她有十年前伊丽莎白·沃森一半的美貌。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [pɑ:st] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔ:l] [wɪð] [ɔ:l] [ðɪs]

The	morning	passed	quickly	away	in	discussing	the	merits	of	the	ball	with	all	this
这	早晨	通过了	迅速地	离开	在	讨论	这	优点	的	这	球	和	全部	这

[sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] ,

succession	of	company	,
演替	的	公司	,

在与各界人士的讨论中，上午的时间很快就过去了，大家都在谈论舞会的种种好处。

[ænd; ənd] ['emə] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [ə'klɑ:k] ,

and	Emma	was	at	once	astonished	by	finding	it	two	o'clock	,
和	艾玛	曾是	在	一次	惊讶	经过	寻找	它	二	点钟	,

艾玛惊讶地发现已经是两点钟了。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [tʃeə(r)] .

and	considering	that	she	had	heard	nothing	of	her	father's	chair	.
和	考虑	那	她	有	听到	没有什么	的	她	父亲的	椅子	.

考虑到她对父亲的职位一无所知。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɔ:kt] [twaɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [stri:t]

After	this	discovery	she	had	walked	twice	to	the	window	to	examine	the	street
后	这	发现	她	有	步行	两次	到	这	窗户	到	检查	这	街道

,

,

,

发现这一点后，她曾两次走到窗边查看街道情况。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] [li:v] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [meɪk]

and	was	on	the	point	of	asking	leave	to	ring	the	bell	and	make
和	曾是	在	这	观点	的	问	离开	到	戒指	这	钟	和	制作

[ɪn'kwaɪərɪz] ,

enquiries	,
查询	,

当时他正准备请假去按门铃询问情况，

[wen] [ðə; ði] [lait] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [set] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
when **the** **light** **sound** **of** **a** **carriage** **driving** **up** **to** **the** **door** **set** **her** **heart**
什么时候 这 光 声音 的 一个 运输 驾驶 向上 到 这 门 放 她 心
[æt; ət] [iːz] .
at **ease** **.**
在 舒适 .

这时，马车驶近门口的轻快声响让她感到安心。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
She **stepped** **again** **to** **the** **window** **,**
她 步 再次 到 这 窗户 ,

她再次走到窗边，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'viːniənt] [ðəʊ] ['veri] [ən] - [smɑːt] ['fæməli] ['ekwɪpɪdʒ] [pə'siːvd] [ə; eɪ]
but **instead** **of** **the** **convenient** **though** **very** **un** **-** **smart** **family** **equipage** **perceived** **a**
但 反而 的 这 方便的 尽管 非常 联合国 - 聪明的 家庭 装备 感知 一个
[niːt] ['kʌrɪkəl] .
neat **curricle** **.**
整洁的 库里克 .

但是，人们看到的不是方便但很不明智的家庭用车，而是一辆整洁的双轮马车。

['mɪstə(r)] ['mʌzˌgreɪv] [wɒz; wəz]
Mr **Musgrave** **was**
先生 穆斯格雷夫 曾是

穆斯格雷夫先生是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ə'naʊnst] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['edwədz] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['stɪfɪst] [lʊk]
shortly **afterwards** **announced** **;** **and** **Mrs** **Edwards** **put** **on** **her** **very** **stiffest** **look**
不久 然后 宣布 ; 和 太太 爱德华兹 放 在 她 非常 最硬 看
[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .
at **the** **sound** **.**
在 这 声音 .

随后不久便宣布了此事；听到声音后，爱德华兹夫人摆出了一副极其严肃的表情。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] [dɪs'meɪd] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪlɪŋ] [eə(r)] ,
Not **at** **all** **dismayed** **,** **however** **,** **by** **her** **chilling** **air** **,**
不是 在 全部 沮丧 , 然而 , 经过 她 令人不寒而栗 空气 ,

然而，她冷漠的神情丝毫没有让他感到沮丧。

[hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪð] [nəʊ] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ]
he **paid** **his** **compliments** **to** **each** **of** **the** **ladies** **with** **no** **unbecoming**
他 有薪酬的 他的 赞美 到 每个 的 这 女士们 和 不 不体面
[iːz] ,
ease **,**
舒适 ,

他举止得体，轻松地向每位女士表达了赞美之情。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'dres] ['emə] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [nəʊt] ,
and **continuing** **to** **address** **Emma** **presented** **her** **a** **note** **,**
和 继续 到 地址 艾玛 呈现 她 一个 笔记 ,

然后他继续对艾玛说话，并递给她一张纸条。

[wɪtʃ] “ [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
which **“** **He** **had** **the** **honour** **of** **bringing** **from** **her** **sister** **,**
哪个 “ 他 有 这 荣誉 的 带来 从 她 姐姐 ,

“他有幸从她姐姐那里带来了这些，

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [əbˈzɜːv] [ə; eɪ]['vɜːb(ə)l]['pəʊstskrɪpt][frɒm; frəm] [hɪmˈself] [wʊd] [biː; bi]

but	to	which	he	must	observe	a	verbal	postscript	from	himself	would	be
但	到	哪个	他	必须	观察	一个	口头	后记	从	他自己	会	是

['rekwɪzɪt] .

requisite	.
必需品	.

但他必须指出，他本人需要对此作出口头补充说明。

" [ðə; ði] [nəʊt] ,

"	The	note	,
"	这	笔记	,

“纸条上，

[wɪtʃ] ['emə] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ['rɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] ['edwədz] [hæd; həd] [in'triːt]

which	Emma	was	beginning	to	read	rather	before	Mrs	Edwards	had	entreated
哪个	艾玛	曾是	开始	到	读	相当	前	太太	爱德华兹	有	恳求

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juːz][nəʊ] ['serəməni] ,

her	to	use	no	ceremony	,
她	到	使用	不	仪式	,

艾玛还没等爱德华兹太太恳求她不要讲究礼节，就开始读起来了。

[kən'teɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [frɒm; frəm] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪm'pɔːtɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns]

contained	a	few	lines	from	Elizabeth	importing	that	their	father	,	in	consequence
包含	一个	很少	线条	从	伊丽莎白	输入	那	他们的	父亲	,	在	结果

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [wel] ,

of	being	unusually	well	,
的	存在	异常地	出色地	,

其中包含伊丽莎白的几句话，暗示他们的父亲由于身体异常健康，

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ðæt] [deɪ] ,

had	taken	the	sudden	resolution	of	attending	the	visitation	that	day	,
有	已采取	这	突然	解决	的	参加	这	探视	那	天	,

他突然决定当天要去参加探视。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [rəʊd] [leɪ] [kwaɪt] [waɪd] [frɒm; frəm][diː] — — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

and	that	as	his	road	lay	quite	wide	from	D	—	—	it	was	impossible
和	那	作为	他的	路	躺	相当	宽的	从	D	—	—	它	曾是	不可能的

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

for	her	to	come	home	till	the	following	morning	,
为了	她	到	来	家	直到	这	下列的	早晨	,

而且由于他家的路从D点到她家很宽，所以她直到第二天早上才能回家。

[ən'les] [ðə; ði] ['edwədz] [wʊd] [send] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

unless	the	Edwards	would	send	her	,	which	was	hardly	to	be	expected	,
除非	这	爱德华兹	会	发送	她	,	哪个	曾是	几乎	到	是	预期的	,

除非爱德华兹夫妇派她去，但这几乎不可能。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [miːt] [wɪð] ['eni] [tʃɑːns] [kən'veɪəns] , [ɔː(r)][dɪd][nɒt][maɪnd] ['wɔːkɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] .

or	she	could	meet	with	any	chance	conveyance	,	or	did	not	mind	walking	so	far	.
或者	她	可以	见面	和	任何	机会	输送	,	或者	做过	不是	头脑	步行	所以	远的	.

或者她可以搭乘任何交通工具，或者她不介意走这么远的路。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ,

She	had	scarcely	run	her	eye	through	the	whole	,
她	有	几乎	跑步	她	眼睛	通过	这	所有的	,

她几乎还没来得及仔细扫视一遍，

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [tɒm] ['mʌzˌgreɪvz] ['fɜːðə(r)] [ə'kaʊnt] .

before	she	found	herself	obliged	to	listen	to	Tom	Musgrave's	further	account	.
前	她	成立	她自己	有义务	到	听	到	汤姆	穆斯格雷夫的	更远	帐户	.

之后她不得不听汤姆·马斯格雷夫进一步讲述。

“ [ai] [rɪ'si:vd] [ðæt] [nəʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feə(r)] [hændz] [ɒv; əv] [mɪs] ['wɒts(ə)n] ['əʊnli] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ,

“	**I**	**received**	**that**	**note**	**from**	**the**	**fair**	**hands**	**of**	**Miss**	**Watson**	**only**	**ten**	**minutes**	**ago**	**,**
”	我	已收到	那	笔记	从	这	公平的	双手	的	错过	沃森	仅有的	十	分钟	前	,

“我十分钟前才收到沃森小姐递来的那张纸条。”

” [sed] [hi:; hi] .

”	**said**	**he**	**.**
”	说	他	.

他说道。

“ [ai] [met] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['stæntən] ,

“	**I**	**met**	**her**	**in**	**the**	**village**	**of**	**Stanton**	**,**
”	我	遇见	她	在	这	村庄	的	斯坦顿	,

“我在斯坦顿村遇见了她，

['wɪðə(r)] [maɪ] [gʊd] [stɑ:z] ['prɒmptɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [tɜ:n] [maɪ] ['hɔ:sɪz] - [hedz] .

whither	**my**	**good**	**stars**	**prompted**	**me**	**to**	**turn**	**my**	**horses**	**'**	**heads**	**.**
往哪里去	我的	好的	明星	提示	我	到	转动	我的	马匹	-	头部	.

我的好运指引我调转马头，前往别处。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['erənd] ,

She	**was**	**at**	**that**	**moment**	**in**	**quest**	**of**	**a**	**person**	**to**	**employ**	**on**	**the**	**errand**	**,**
她	曾是	在	那	片刻	在	寻求	的	一个	人	到	采用	在	这	差事	,

当时她正在寻找可以帮忙跑腿的人。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ə; eɪ]

and	**I**	**was**	**fortunate**	**enough**	**to**	**convince**	**her**	**that**	**she**	**could**	**not**	**find**	**a**
和	我	曾是	幸运	足够的	到	说服	她	那	她	可以	不是	寻找	一个

[mɔ:(r)] ['wɪlɪŋ] [ɔ:(r)] ['spi:di] ['mesɪndʒə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ'self] .

more	**willing**	**or**	**speedy**	**messenger**	**than**	**myself**	**.**
更多的	愿意的	或者	迅速	信使	比	我	.

我很幸运地说服了她，她找不到比我更乐意、更迅速的信使了。

[rɪ'membə(r)] , [ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] .

Remember	**,**	**I**	**say**	**nothing**	**of**	**my**	**disinterestedness**	**.**
记住	,	我	说	没有什么	的	我的	无私	.

记住，我从未提及我的漠不关心。

[maɪ] [rɪ'wɔ:d]

My	**reward**
我的	报酬

我的奖励

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**46**	**]**
[	页	-	]

[第46页]

[ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['stæntən] [ɪn] [maɪ] ['kʌrɪkəl] .

is	**to**	**be**	**the**	**indulgence**	**of**	**conveying**	**you**	**to**	**Stanton**	**in**	**my**	**curricle**	**.**
是	到	是	这	放纵	的	传递	你	到	斯坦顿	在	我的	库里克	.

我将荣幸地用我的马车送您去斯坦顿。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [daʊn] , [ai] [brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstərz] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] .

Though	**they**	**are**	**not**	**written**	**down**	**,**	**I**	**bring**	**your**	**sister's**	**orders**	**for**	**the**	**same**	**.**
尽管	他们	是	不是	书面	向下	,	我	带来	你的	姐妹	订单	为了	这	相同的	.

虽然没有写下来，但我带来了你姐姐的同样订单。

” ['emə] [felt] [dɪ'strest] ;

”	**Emma**	**felt**	**distressed**	**;**
”	艾玛	毛毡	苦恼	;

艾玛感到很沮丧；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][laɪk][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][wɪʃ][tuː; tə][biː; bi][ɒn][tɜːmz][ɒv; əv]['ɪntɪməsi][wɪð]

she	did	not	like	the	proposal	—	she	did	not	wish	to	be	on	terms	of	intimacy	with
她	做过	不是	喜欢	这	提议	—	她	做过	不是	希望	到	是	在	条款	的	亲密关系	和

[ðə; ði][prə'pəʊzə(r)] — [ænd; ənd][jet] ,

the	proposer	—	and	yet	,
这	提案人	—	和	然而	,

她不喜欢这个提议——她不想和求婚者建立亲密关系——然而，

['fɪəf(ə)l][ɒv; əv][ɪn'krəʊtʃɪŋ][ɒn][ðə; ði]['edwədz] , [æz; əz][wel][æz; əz]['wɪʃɪŋ][tuː; tə][gəʊ][həʊm][hɜː'self]

fearful	of	encroaching	on	the	Edwards	,	as	well	as	wishing	to	go	home	herself
可怕	的	侵入	在	这	爱德华兹	,	作为	出色地	作为	祝	到	去	家	她自己

,

,

,

她既害怕打扰爱德华兹一家，也想回家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][lɒs][haʊ][ɪn'taɪəli][tuː; tə][dɪ'klaɪn][wɒt][hiː; hi]['ɒfəd] .

she	was	at	a	loss	how	entirely	to	decline	what	he	offered	.
她	曾是	在	一个	损失	如何	完全	到	衰退	什么	他	提供	.

她不知该如何彻底拒绝他的提议。

['mɪsɪz]['edwədz][kən'tɪnjuːd]['saɪlənt] , ['aɪðə(r)][nɒt][ˌʌndə'stændɪŋ][ðə; ði][keɪs] ,

Mrs	Edwards	continued	silent	,	either	not	understanding	the	case	,
太太	爱德华兹	持续	沉默的	,	任何一个	不是	理解	这	案件	,

爱德华兹太太继续沉默不语，或许是不明白案情。

[ɔː(r)]['weɪtɪŋ][tuː; tə][siː][haʊ][ðə; ði][jʌŋ]['leɪdiz][ˌɪnklɪ'neɪʃn][leɪ] .

or	waiting	to	see	how	the	young	lady's	inclination	lay	.
或者	等待	到	看	如何	这	年轻的	女士的	倾角	躺	.

或者等待观察这位年轻女士的意愿。

['emə][θæŋkt][hɪm] , [bʌt; bət][prə'fest][hɜː'self]['veri][ʌn'wɪlɪŋ][tuː; tə][gɪv][hɪm][səʊ][mʌtʃ]['trʌb(ə)l]

Emma	thanked	him	,	but	professed	herself	very	unwilling	to	give	him	so	much	trouble
艾玛	谢谢	他	,	但	声称	她自己	非常	不情愿	到	给	他	所以	很多	麻烦

.

:

.

艾玛向他道谢，但表示自己很不愿意给他添这么多麻烦。

“ [ðə; ði]['trʌb(ə)l][wɒz; wəz][ɒv; əv][kɔːs]['ɒnə(r)] , ['pleʒə(r)] , [dɪ'laɪt] — [wɒt][hæd; həd][hiː; hi][ɔː(r)]

“	The	trouble	was	of	course	honour	,	pleasure	,	delight	—	what	had	he	or
“	这	麻烦	曾是	的	课程	荣誉	,	乐趣	,	喜	—	什么	有	他	或者

[hɪz; ɪz]['hɔːsɪz][tuː; tə][duː; də] ?

his	horses	to	do	?
他的	马匹	到	做	?

“问题当然在于荣誉、快乐、喜悦——他或他的马该如何做呢？”

” [stɪl][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd] .

”	Still	she	hesitated	.
”	仍然	她	犹豫了一下	.

她仍然犹豫不决。

“ [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][beg] [liːv] [tuː; tə][dɪ'klaɪn][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]

“	She	believed	she	must	beg	leave	to	decline	his	assistance	—	she	was	rather
“	她	相信	她	必须	求	离开	到	衰退	他的	协助	—	她	曾是	相当

[ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][sɔːt][ɒv; əv]['kærɪdʒ] — [ðə; ði]['dɪstəns][wɒz; wəz][nɒt][bɪ'jɒnd][ə; eɪ][wɔːk] .

afraid	of	the	sort	of	carriage	—	the	distance	was	not	beyond	a	walk	.
害怕的	的	这	种类	的	运输	—	这	距离	曾是	不是	超过	一个	走	.

“她觉得必须请求允许才能拒绝他的帮助——她有点害怕那种马车——但这段距离步行就能到。

" ['mɪsɪz] ['edwədz] [wɒz; wəz]['saɪlənt][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

"	Mrs	Edwards	was	silent	no	longer	.
"	太太	爱德华兹	曾是	沉默的	不	更长	.

爱德华兹太太不再沉默了。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['hæpi]

She	enquired	into	the	particulars	,	and	then	said	,	"	We	shall	be	extremely	happy
她	询问	进入	这	细节	,	和	然后	说	,	"	我们	将	是	极其	快乐的

, [mɪs] ['emə] ,

,	Miss	Emma	,
,	错过	艾玛	,

她询问了详情，然后说："我们会非常高兴的，艾玛小姐。"

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ;

if	you	can	give	us	the	pleasure	of	your	company	till	to	-	morrow	;
如果	你	能	给	我们	这	乐趣	的	你的	公司	直到	到	-	明天	;

如果您能抽出时间陪伴我们到明天，那就太好了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [kən'vi:niəntli] [du:; də][səʊ] , ['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] [ɪz] [kwaɪt] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs]

but	if	you	cannot	conveniently	do	so	,	our	carriage	is	quite	at	your	service
但	如果	你	不能	方便	做	所以	,	我们的	运输	是	相当	在	你的	服务

,

,
,

但如果您不方便这样做，我们的运输服务随时为您效劳。

[ænd; ənd]['meəri] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .

and	Mary	will	be	pleased	with	the	opportunity	of	seeing	your	sister	.
和	玛丽	将要	是	高兴	和	这	机会	的	看到	你的	姐姐	.

玛丽会很高兴有机会见到你的妹妹。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] ['emə] [hæd; həd] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði]

"	This	was	precisely	what	Emma	had	longed	for	,	and	she	accepted	the
"	这	曾是	恰恰	什么	艾玛	有	渴望	为了	,	和	她	公认	这

['ɒfə(r)][məʊst] ['θæŋkfəli] ,

offer	most	thankfully	,
提供	最多	谢天谢地	,

这正是艾玛一直渴望的，她欣然接受了这份工作。

['ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðæt] [æz; əz] ['elɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [wɪʃ] [tu:; tə]

acknowledging	that	as	Elizabeth	was	entirely	alone	,	it	was	her	wish	to
承认	那	作为	伊丽莎白	曾是	完全	独自的	,	它	曾是	她	希望	到

[rɪ'tɜ:n] [həʊm] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] .

return	home	to	dinner	.
返回	家	到	晚餐	.

考虑到伊丽莎白当时独自一人，她希望回家吃晚饭。

[ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] ['wɔ:mli] [ə'pəʊzd] [baɪ][ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)] — —

The	plan	was	warmly	opposed	by	their	visitor	—	—
这	计划	曾是	热情地	反对	经过	他们的	游客	—	—

这项计划遭到了来访者的强烈反对——

" [aɪ] ['kænɒt] ['sʌfə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn'di:d] .

"	I	cannot	suffer	it	,	indeed	.
"	我	不能	遭受	它	,	的确	.

"我真的无法忍受。"

[aɪ][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ɪ'skɔ:rtɪŋ] [ju:; jʊ] .

I	must	not	be	deprived	of	the	happiness	of	escorting	you	.
我	必须	不是	是	被剥夺的	的	这	幸福	的	护送	你	.

我绝不能失去陪伴你的快乐。

[ai]
I
我

我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [ˈhɔːsɪz] .
assure you there is not a possibility of fear with my horses .
保证 你 那里 是 不是 一个 可能性 的 害怕 和 我的 马匹 .

我向您保证，我的马绝对不会有恐惧的可能。

[juː; jʊ] [maɪt] [gaɪd] [ðem; ðəm] [jɔːˈself] .
You might guide them yourself .
你 可能 指导 他们 你自己 .

你可以亲自指导他们。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪstəz] [ɔːl] [nəʊ] [haʊ] [ˈkwaɪət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ;
Your sisters all know how quiet they are ;
你的 姐妹 全部 知道 如何 安静的 他们 是 ;

你的姐妹们都知道她们有多安静；

[ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈskruːp(ə)l][ɪn] [ˈtrʌstɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
they have none of them the smallest scruple in trusting themselves with me ,
他们 有 没有任何 的 他们 这 最小 顾忌 在 信任 他们自己 和 我 ,
[ˈiːv(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [reɪs] - [kɔːs] .
even on a race - course .
甚至 在 一个 种族 - 课程 .

他们丝毫没有顾虑，完全信任我，即使是在赛马场上。

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , ” [ˈædɪd] [hiː; hi] , [ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [seɪf] — [ðə; ði]
Believe me , ” added he , lowering his voice , “ you are quite safe — the
相信 我 , ” 额外 他 , 降低 他的 嗓音 , “ 你 是 相当 安全的 — 这
[ˈdeɪndʒə(r)][ɪz][ˈəʊnli][maɪn] .
danger is only mine .
危险 是 仅有的 矿 .

“相信我，”他压低声音补充道，“你很安全——危险只在我。”

” [ˈemə] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] .
” Emma was not more disposed to oblige him for all this .
” 艾玛 曾是 不是 更多的 处置 到 必须 他 为了 全部 这 .

“艾玛并不想因此而答应他。”

“ [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ˈmɪsɪz] [ˈedwədz] - [ˈkærɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [bɔːl] ,
“ And as to Mrs Edwards ' carriage being used the day after a ball ,
“ 和 作为 到 太太 爱德华兹 - 运输 存在 用过的 这 天 后 一个 球 ,

“至于爱德华兹夫人的马车在舞会后的第二天被使用一事，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ruːl] , [aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] — [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [bɪˈfɔː(r)] ;
it is a thing quite out of rule , I assure you — never heard of before ;
它 是 一个 事物 相当 出去 的 规则 , 我 保证 你 — 绝不 听到 的 前 ;

我向你保证，这是完全不合常规的事情——以前从未听说过；

[ðə; ði][əʊld] [ˈkəʊtʃmən] [wɪl] [lʊk] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz] — [woʊnt][hiː; hi] , [mɪs] [ˈedwədz] ?
the old coachman will look as black as his horses — won't he , Miss Edwards ?
这 老的 马车夫 将要 看 作为 黑色的 作为 他的 马匹 — 惯于 他 , 错过 爱德华兹 ?

老马车夫的脸色会像他的马一样黑——是吗，爱德华兹小姐？

" [nəʊ] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkən] .
" No notice was taken .
" 不 注意 曾是 已采取 .

“没有引起注意。”

[ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪləntlɪ] [fɜːm] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]
The ladies were silently firm , and the gentleman found himself obliged to
这 女士们 是 默默 公司 , 和 这 绅士 成立 他自己 有义务 到
[səb'mɪt] .
submit .
提交 .

女士们态度坚决，但并未提出异议，这位先生只好屈服。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['feɪməs] [bɔːl] [wiː; wi] [hæd; həd] [lɑːst] [naɪt] !
“ What a famous ball we had last night !
" 什么 一个 著名的 球 我们 有 最后的 夜晚 !

“昨晚我们举办了一场多么盛大的舞会啊！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沃森一家(The Watsons)
第3/9页

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] .
" he cried , after a short pause .
" 他 哭 , 后 一个 短的 暂停 .

"他停顿了一下，然后喊道。"

" [haʊ] [lɒŋ] [dɪd] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɑːzbɔːrnz]
" How long did you keep it up after the Osbornes
" 如何 长的 做过 你 保持 它 向上 后 这 奥斯本

"奥斯本夫妇去世后，你坚持了多久？"

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [ə'weɪ] ? "
and I went away ? "
和 我 去 离开 ? "

然后我就走了?

" [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː] ['dɑːnsɪz] [mɔː(r)] . "
" We had two dances more . "
" 我们 有 二 舞蹈 更多的 . "

"我们又跳了两支舞。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fə'tiːg] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [steɪ] [səʊ] [leɪt] .
" It is making it too much of a fatigue , I think , to stay so late .
" 它 是 制作 它 也 很多 的 一个 疲劳 , 我 思考 , 到 停留 所以 晚的 .

"我觉得，长时间待到很晚会让人非常疲惫。"

[aɪ] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [set] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [wʌn] . "
I suppose your set was not a very full one . "
我 认为 你的 放 曾是 不是 一个 非常 满的 一 . "

我猜你们的演出阵容并不强大。

" [jes] ; [kwaɪt] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] ['evə(r)] , [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['ɑːzbɔːrnz] .
" Yes ; quite as full as ever , except the Osbornes .
" 是的 ; 相当 作为 满的 作为 曾经 , 除了 这 奥斯本 .

"是的；和以往一样满满当当，除了奥斯本一家。"

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] ['veɪkənsi] ['eniweə(r)] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [dɑːnst] [wɪð] [ʌn'kɒmən] ['spɪrɪt]
There seemed no vacancy anywhere , and everybody danced with uncommon spirit
那里 似乎 不 空缺 任何地方 , 和 大家 跳舞 和 罕见 精神
[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['veri] [lɑːst] .
to the very last .
到 这 非常 最后的 .

到处似乎都没有空位，每个人都兴致勃勃地跳舞直到最后一刻。

" ['emə] [sed] [ðɪs] , [ðəʊ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] .
" Emma said this , though against her conscience .
" 艾玛 说 这 , 尽管 反对 她 良心 .

"艾玛说这话时，虽然违背了自己的良心。"

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

"的确!

[pə'hæps] [ai] [mait] [hæv; həv] [lʊkt] [ɪn] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [æz; əz]
Perhaps I might have looked in upon you again , if I had been aware of as
也许 我 可能 有 看起来 在 之上 你 再次 , 如果 我 有 到过 意识到的 的 作为
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

如果我早知道这些，或许我会再次来看望你。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['rɑːðə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [ðæn; ðən] [nɒt] .
for I am rather fond of dancing than not .
为了 我 是 相当 喜爱 的 跳舞 比 不是 .

因为我非常喜欢跳舞。

[mɪs] ['ɑːzbɔːrn] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [gɜːl] , [ɪz] [nɒt] [ʃiː; ʃi] ?
Miss Osborne is a charming girl , is not she ?
错过 奥斯本 是 一个 迷人 女孩 , 是 不是 她 ?

奥斯本小姐真是个迷人的姑娘，不是吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 48]
" [页 -]

"[第 48 页]

" [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz]
" I do not think her handsome , " replied Emma , to whom all this was
" 我 做 不是 思考 她 英俊的 , " 回复 艾玛 , 到 谁 全部 这 曾是
['tʃiːfli] [ə'drest] .
chiefly addressed .
主要 已解决 .

"我不觉得她漂亮，"艾玛回答道，这些话主要是对她说的。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] ['krɪtɪkli] ['hænsəm] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
" Perhaps she is not critically handsome , but her manners are delightful .
" 也许 她 是 不是 关键 英俊的 , 但 她 礼仪 是 愉快 .

"她或许算不上惊艳的美人，但她的举止却令人愉悦。"

[ænd; ənd] ['fæni] [kɑː(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .
And Fanny Carr is a most interesting little creature .
和 舢 卡尔 是 一个 最多 有趣的 小的 生物 .

而范妮·卡尔则是一个非常有趣的小家伙。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [naɪ'iːv] [ɔː(r)] [piːkwɑːnteɪ] ; [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk]
You can imagine nothing more naïve or piquante ; and what do you think
你 能 想象 没有什么 更多的 幼稚的 或者 辛辣的 ; 和 什么 做 你 思考
[ɒv; əv] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] ,
of Lord Osborne ,
的 主 奥斯本 ,

你想象不出还有什么比这更天真或更辛辣的了；你觉得奥斯本勋爵怎么样?

[mɪs] ['wɒts(ə)n] ? "
Miss Watson ? "
错过 沃森 ? "

沃森小姐?

" [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hænsəm] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd] ,
" That he would be handsome even though he were not a lord , and ,
" 那 他 会 是 英俊的 甚至 尽管 他 是 不是 一个 主 , 和 ,
[pə'hæps] , ['betə(r)] [bred] ;
perhaps , better bred ;
也许 , 更好的 繁殖 ;

"即使他不是贵族，他也会长相英俊，而且或许出身高贵；

[mɔː(r)] [dɪˈzaɪərəs] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] [pliːzd] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [pleɪs] . ”

more	desirous	of	pleasing	,	and	showing	himself	pleased	in	a	right	place	. ”
更多的	渴望	的	令人愉悦	,	和	显示	他自己	高兴	在	一个	正确的	地方	. ”

他更渴望取悦他人，并在合适的场合表现出自己的喜悦。

“ [əˈpɒn] [maɪ] [wɜːd] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪˈvɪə(r)] [əˈpɒn] [maɪ] [frend] !

“	Upon	my	word	,	you	are	severe	upon	my	friend	!
”	之上	我的	单词	,	你	是	严重	之上	我的	朋友	!

“我发誓，你对我朋友太严厉了！”

[aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['feləʊ] . ”

I	assure	you	Lord	Osborne	is	a	very	good	fellow	. ”
我	保证	你	主	奥斯本	是	一个	非常	好的	同伴	. ”

我向你保证，奥斯本勋爵是个非常好的人。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [dɪˈspjuːt] [hɪz; ɪz] ['vɜːtjuːz] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['keələs] [eə(r)] . ”

“	I	do	not	dispute	his	virtues	,	but	I	do	not	like	his	careless	air	. ”
”	我	做	不是	争议	他的	美德	,	但	我	做	不是	喜欢	他的	粗心	空气	. ”

“我并不否认他的优点，但我不喜欢他那种漫不经心的态度。”

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] , ” [rɪˈplaɪd] [tɒm] , [wɪð] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [lʊk] ,

“	If	it	were	not	a	breach	of	confidence	, ”	replied	Tom	,	with	an	important	look	,
”	如果	它	是	不是	一个	违反	的	信心	, ”	回复	汤姆	,	和	一个	重要的	看	,

“如果这不是违反保密义务的话，”汤姆意味深长地回答道。

“ [pəˈhæps] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːzbɔːrn] .

“	perhaps	I	might	be	able	to	win	a	more	favourable	opinion	of	poor	Osborne	.
”	也许	我	可能	是	有能力的	到	赢	一个	更多的	有利	观点	的	贫穷的	奥斯本	.

“或许我能赢得人们对可怜的奥斯本更好的印象。”

” ['emə] [geɪv] [hɪm][nəʊ] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['siːkrət] .

”	Emma	gave	him	no	encouragement	,	and	he	was	obliged	to	keep	his	friend's	secret	.
”	艾玛	给予	他	不	鼓励	,	和	他	曾是	有义务	到	保持	他的	朋友们	秘密	.

“艾玛没有给他任何鼓励，他只好替朋友保守秘密。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

He	was	also	obliged	to	put	an	end	to	his	visit	,
他	曾是	还	有义务	到	放	一个	结尾	到	他的	访问	,

他也不得不结束此次访问。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] ['edwədz] ['hævɪŋ] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] ,

for	Mrs	Edwards	having	ordered	her	carriage	,
为了	太太	爱德华兹	拥有	订购	她	运输	,

因为爱德华兹夫人已经预定了她的马车，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɒn] ['ɛməz] [saɪd][ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

there	was	no	time	to	be	lost	on	Emma's	side	in	preparing	for	it	.
那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	在	艾玛的	边	在	准备	为了	它	.

艾玛这边一刻也不能耽搁，必须抓紧时间做好准备。

[mɪs] ['edwədz] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)][æt; ət]

Miss **Edwards** **accompanied** **her** **home** **,** **but** **as** **it** **was** **dinner** **-** **hour** **at**

错过 爱德华兹 伴随 她 家 , 但 作为 它 曾是 晚餐 - 小时 在

['stæntən] ,

Stanton **,**

斯坦顿 ,

爱德华兹小姐陪她回家，但当时正值斯坦顿的晚餐时间，

[steɪd] [wɪð] [ðem; ðəm]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

stayed **with** **them** **only** **a** **few** **minutes** **.**

入住 和 他们 仅有的 一个 很少 分钟 .

只和他们待了几分钟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **49** **]**

[页 -]

[第49页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER **VI**

章 六年级

第六章

“ [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['emə] , ” [sed] [mɪs] ['wɒts(ə)n] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ,

“ **Now** **,** **my** **dear** **Emma** **,** **”** **said** **Miss** **Watson** **,** **as** **soon** **as** **they** **were** **alone** **,**

” 现在 , 我的 亲爱的 艾玛 , ” 说 错过 沃森 , 作为 很快 作为 他们 是 独自的 ,

“好了，我亲爱的艾玛，”沃森小姐一和艾玛单独相处就说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] ,

“ **you** **must** **talk** **to** **me** **all** **the** **rest** **of** **the** **day** **without** **stopping** **,**

” 你 必须 讲话 到 我 全部 这 休息 的 这 天 没有 停止 ,

“你今天必须不停地跟我说话，一刻也不能停。”

[ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .

or **I** **shall** **not** **be** **satisfied** **.**

或者 我 将 不是 是 使满意 .

否则我不会满意。

[bʌt; bət] [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ['næni] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪnə(r)] .

But **first** **of** **all** **Nanny** **shall** **bring** **in** **the** **dinner** **.**

但 第一的 的 全部 保姆 将 带来 在 这 晚餐 .

但首先保姆要把晚饭端进来。

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

Poor **thing** **!**

贫穷的 事物 !

可怜的家伙！

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [daɪn] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ['jestədeɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm]

You **will** **not** **dine** **as** **you** **did** **yesterday** **,** **for** **we** **have** **nothing** **but** **some**

你 将要 不是 用餐 作为 你 做过 昨天 , 为了 我们 有 没有什么 但 一些

[fraɪd] [biːf] .

fried **beef** **.**

油煎 牛肉 .

你们的晚餐不会像昨天那样丰盛了，因为我们只有一些炸牛肉。

[haʊ] [naɪs] ['meəri] ['edwədz] [lʊks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [pɪ'liːs] !

How **nice** **Mary** **Edwards** **looks** **in** **her** **new** **pelisse** **!**

如何 好的 玛丽 爱德华兹 看起来 在 她 新的 皮衣 !

玛丽·爱德华兹穿新披风真好看！

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

And	now	tell	me	how	you	like	them	all	,	and	what	I	am	to	say	to
和	现在	告诉	我	如何	你	喜欢	他们	全部	,	和	什么	我	是	到	说	到

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

现在告诉我你对它们的看法，以及我应该对山姆说什么。

[ai][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [maɪ]['letə(r)] ; [dʒæk] [stəʊks] [ɪz][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

I	have	begun	my	letter	;	Jack	Stokes	is	to	call	for	it	to	-	morrow	,
我	有	开始	我的	信	;	杰克	斯托克斯	是	到	称呼	为了	它	到	-	明天	,

我的信已经开始写了；杰克·斯托克斯明天要来取信。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪz]['gəʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv] ['gɪlfərd] [nekst][deɪ] .

for	his	uncle	is	going	within	a	mile	of	Guildford	next	day	.
为了	他的	叔叔	是	去	之内	一个	英里	的	吉尔福德	下一个	天	.

因为他叔叔第二天就要去吉尔福德附近一英里远的地方。

" ['næni] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði]['dɪnə(r)] .

"	Nanny	brought	in	the	dinner	.
"	保姆	带来	在	这	晚餐	.

保姆把晚饭端进来了。

“ [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [ə'pɒn] [ɑː'selvz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ɪ'lɪzəbəθ] , “ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [nəʊ]

“	We	will	wait	upon	ourselves	,	”	continued	Elizabeth	,	“	and	then	we	shall	lose	no
“	我们	将要	等待	之上	我们自己	,	”	持续	伊丽莎白	,	“	和	然后	我们	将	失去	不

[taɪm] .

time	.
时间	.

“我们将等待我们自己，”伊丽莎白继续说道，“这样我们就不会浪费时间了。”

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [tɒm] ['mʌzˌgreɪv] ? ”

And	so	you	would	not	come	home	with	Tom	Musgrave	?	”
和	所以	你	会	不是	来	家	和	汤姆	穆斯格雷夫	?	”

所以你不会和汤姆·马斯格雷夫一起回家吗?

“ [nəʊ] . [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪm] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [wɪʃ] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

“	No	.	You	had	said	so	much	against	him	that	I	could	not	wish	either	for	the
“	不	.	你	有	说	所以	很多	反对	他	那	我	可以	不是	希望	任何一个	为了	这

[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [krɪ'eɪtɪd] .

obligation	or	the	intimacy	which	the	use	of	his	carriage	must	have	created	.
义务	或者	这	亲密关系	哪个	这	使用	的	他的	运输	必须	有	创建	.

“不。你曾说过他那么多坏话，我既不想承担使用他的马车所带来的义务，也不想与他建立亲密关系。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	should	not	even	have	liked	the	appearance	of	it	.	”
我	应该	不是	甚至	有	喜欢	这	外貌	的	它	.	”

我本来就不应该喜欢它的外观。

“ [juː; jʊ][dɪd] ['veri] [raɪt] ; [ðəʊ] [ai]['wʌndə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fɔː'beərəns] ,

“	You	did	very	right	;	though	I	wonder	at	your	forbearance	,
“	你	做过	非常	正确的	;	尽管	我	想知道	在	你的	宽容	,

“你做得非常好；不过，我对你的忍耐力感到惊讶，

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

and	I	do	not	think	I	could	have	done	it	myself	.
和	我	做	不是	思考	我	可以	有	完毕	它	我	.

我觉得我自己是做不到的。

[hiː; hi] [siːmd] [səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [nəʊ] ,

He	seemed	so	eager	to	fetch	you	that	I	could	not	say	no	,
他	似乎	所以	渴望的	到	拿来	你	那	我	可以	不是	说	不	,

他看起来那么急着来接你，我实在不好意思拒绝。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [went] [ə'genst] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['θrəʊɪŋ] [juː; jʊ] [tə'geðə(r)] ,

though	it	rather	went	against	me	to	be	throwing	you	together	,
尽管	它	相当	去	反对	我	到	是	投掷	你	一起	,

虽然把你们凑到一起有点违背我的意愿，

[səʊ] [wel] [æz; əz][ai] [njuː] [hɪz; ɪz] [trɪks] ; [bʌt; bət][ai][dɪd] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

so	well	as	I	knew	his	tricks	;	but	I	did	long	to	see	you	,
所以	出色地	作为	我	知道	他的	技巧	;	但	我	做过	长的	到	看	你	,

我虽然很了解他的伎俩，但我仍然很想见你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	it	was	a
和	它	曾是	一个

而且那是一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['klevə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [juː; jʊ] [həʊm] .

clever	way	of	getting	you	home	.
聪明的	方式	的	获得	你	家	.

巧妙的回家方式。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [naɪs] .

Besides	,	it	won't	do	to	be	too	nice	.
除了	,	它	惯于	做	到	是	也	好的	.

此外，太和善也不可取。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edwədz] ['letɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðeə(r)] [kəʊtʃ] ,

Nobody	could	have	thought	of	the	Edwards	letting	you	have	their	coach	,
无人	可以	有	想法	的	这	爱德华兹	出租	你	有	他们的	教练	,

谁也想不到爱德华兹一家会把他们的教练让给你。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['biːɪŋ] [aʊt] [səʊ] [leɪt] .

after	the	horses	being	out	so	late	.
后	这	马匹	存在	出去	所以	晚的	.

马匹外出活动到很晚。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][sæm] ? ”

But	what	am	I	to	say	to	Sam	?	”
但	什么	是	我	到	说	到	山姆	?	”

但我该对萨姆说什么呢?

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gaɪdɪd] [baɪ][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [mɪs]

“	If	you	are	guided	by	me	,	you	will	not	encourage	him	to	think	of	Miss
“	如果	你	是	引导	经过	我	,	你	将要	不是	鼓励	他	到	思考	的	错过

['edwədz] .

Edwards	.
爱德华兹	.

“如果你听我的，你就不会鼓励他想起爱德华兹小姐。”

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'genst] [hɪm] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ʃəʊz] [hɪm][nəʊ]['feɪvə(r)] ,

The	father	is	decidedly	against	him	,	the	mother	shows	him	no	favour	,
这	父亲	是	绝对地	反对	他	,	这	母亲	演出	他	不	偏爱	,

父亲坚决反对他，母亲也对他毫不偏袒。

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['eni] ['ɪntrəst] [wɪð] ['meəri] .

and	I	doubt	his	having	any	interest	with	Mary	.
和	我	怀疑	他的	拥有	任何	兴趣	和	玛丽	.

我怀疑他对玛丽没有任何兴趣。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [twaɪs] [wɪð] ['kæptɪn] ['hʌntə(r)] ,

She	danced	twice	with	Captain	Hunter	,
她	跳舞	两次	和	队长	猎人	,

她和亨特船长跳过两次舞，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ʃəʊz] [hɪm] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [æz; əz][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð]

and	I	think	shows	him	in	general	as	much	encouragement	as	is	consistent	with
和	我	思考	演出	他	在	一般的	作为	很多	鼓励	作为	是	持续的	和

[hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pleɪst] [ɪn] .

her	disposition	and	the	circumstances	she	is	placed	in	.
她	处置	和	这	情况	她	是	放置	在	.

我认为，她给予他的鼓励总体上是符合她性格和所处环境的。

[ʃiː; ʃi] [wʌns] ['menʃ(ə)nd] [sæm] ,

She	once	mentioned	Sam	,
她	一次	提及	山姆	,

她曾经提到过萨姆，

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːʒn] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [pə'hæps] ['mɪəli] ['əʊɪŋ]

and	certainly	with	a	little	confusion	—	but	that	was	perhaps	merely	owing
和	当然	和	一个	小的	困惑	—	但	那	曾是	也许	仅仅	欠款

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	the	consciousness	of	his	liking	her	,
到	这	意识	的	他的	喜欢	她	,

当然，他也有些困惑——但这或许仅仅是因为他意识到自己喜欢她。

[wɪtʃ] [meɪ] ['veri] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] . ”

which	may	very	probably	have	come	to	her	knowledge	.	”
哪个	可能	非常	大概	有	来	到	她	知识	.	”

她很可能已经知道了这件事。

“ [əʊ] ! [dɪə(r)] , [jes] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɔːl] .

“	Oh	!	dear	,	yes	—	she	has	heard	enough	of	that	from	us	all	.
“	哦	!	亲爱的	,	是的	—	她	有	听到	足够的	的	那	从	我们	全部	.

“哦！天哪，是的——她已经从我们所有人那里听够了这些话。”

[pɔː(r); pʊə(r)][sæm] !

Poor	Sam	!
贫穷的	山姆	!

可怜的萨姆！

[hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

He	is	out	of	luck	as	well	as	other	people	.
他	是	出去	的	运气	作为	出色地	作为	其他	人们	.

他和其他人一样，运气不好。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['emə] , [aɪ] ['kænɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

For	the	life	of	me	,	Emma	,	I	cannot	help	feeling	for	those	that	are
为了	这	生活	的	我	,	艾玛	,	我	不能	帮助	感觉	为了	那些	那	是

[krɒst] [ɪn] [lʌv] .

crossed	in	love	.
交叉	在	爱	.

艾玛，说真的，我总是忍不住同情那些在爱情中受苦的人。

[wel] , [naʊ] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

Well	,	now	begin	,	and	give	me	an	account	of	everything	as	it	happened	.
出色地	,	现在	开始	,	和	给	我	一个	帐户	的	一切	作为	它	发生	.

好了，现在开始，把事情经过都告诉我一遍。

” ['emə] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] ,

”	Emma	obeyed	her	,
”	艾玛	服从	她	,

艾玛听从了她的指示。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['lɪsnd] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['haʊəd]
and **Elizabeth** **listened** **with** **very** **little** **interruption** **till** **she** **heard** **of** **Mr** **Howard**
和 伊丽莎白 听着 和 非常 小的 中断 直到 她 听到 的 先生 霍华德
[æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:tnə(r)] .
as **a** **partner** **.**
作为 一个 伙伴 .

伊丽莎白几乎全神贯注地听着，直到听到霍华德先生是合伙人。

" [dɑ:ns] [wɪð] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] .
" Dance with Mr Howard .
" 舞蹈 和 先生 霍华德 .

与霍华德先生共舞。

[gʊd] ['hevənz] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[ju:; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] !
You don't say so !
你 不 说 所以 !

真的吗！

[waɪ] , [hi:; hi][ɪz] [kwaɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][grænd] [wʌnz] .
Why , he is quite one of the great and grand ones .
为什么 , 他 是 相当 一 的 这 伟大的 和 盛大 一个 .

他可是位伟人啊！

[dɪd][ju:; jʊ][nɒt][faɪnd][hɪm] ['veri] [haɪ] ? "
Did you not find him very high ? "
做过 你 不是 寻找 他 非常 高的 ? "

你没发现他吸毒吸得很厉害吗?

" [hɪz; ɪz] ['mænəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [i:z] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns]
" His manners are of a kind to give me much more ease and confidence
" 他的 礼仪 是 的 一个 种类 到 给 我 很多 更多的 舒适 和 信心
[ðæn; ðən] [tɒm] ['mʌzˌgreɪvz] .
than Tom Musgrave's .
比 汤姆 穆斯格雷夫的 .

“他的举止让我感到轻松自在，也让我比汤姆·马斯格雷夫更有信心。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 51]
" [页 -]

“[第 51 页]

" [wel] , [gəʊ][ɒn] .
" Well , go on .
" 出色地 , 去 在 .

“好吧，继续。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [wɪts] [tu:; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]
I should have been frightened out of my wits to have had anything to
我 应该 有 到过 害怕 出去 的 我的 智慧 到 有 有 任何事物 到
[du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑ:zbɔ:rnz] - [set] .
do with the Osbornes ' set .
做 和 这 奥斯本 - 放 .

我当时应该吓得魂飞魄散，才不会跟奥斯本一家有任何瓜葛。

" ['emə] [kən'klu:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] .
" Emma concluded her narration .
" 艾玛 结束 她 旁白 .

艾玛结束了她的叙述。

“ [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [ˈriːəli] [dɪd][nɒt] [dɑːns] [wɪð] [tɒm] [ˈmʌzˌgreɪv] [æt; ət][ɔːl] ?

“	And	so	you	really	did	not	dance	with	Tom	Musgrave	at	all	?
”	和	所以	你	真的	做过	不是	舞蹈	和	汤姆	穆斯格雷夫	在	全部	？

“所以你其实根本没和汤姆·马斯格雷夫跳舞？”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [laɪkt] [hɪm] — [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [strʌk] [wɪð] [hɪm]

but	you	must	have	liked	him	—	you	must	have	been	struck	with	him
但	你	必须	有	喜欢	他	—	你	必须	有	到过	击	和	他

[ˌɔːltəˈgeðə(r)] . ”

altogether	.	”
共	.	”

但你一定很喜欢他——你一定被他深深吸引了。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk] [hɪm] , [ɪˈlɪzəbəθ] .

“	I	do	not	like	him	,	Elizabeth	.
”	我	做	不是	喜欢	他	,	伊丽莎白	.

“我不喜欢他，伊丽莎白。”

[aɪ] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n][ænd; ənd][eə(r)][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ;

I	allow	his	person	and	air	to	be	good	;
我	允许	他的	人	和	空气	到	是	好的	;

我允许他本人和空气都很好；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [pɔɪnt] — [hɪz; ɪz] [əˈdres] [ˈrɑːðə(r)] — [ɪz] [ˈpliːzɪŋ] .

and	that	his	manner	to	a	certain	point	—	his	address	rather	—	is	pleasing	.
和	那	他的	方式	到	一个	肯定	观点	—	他的	地址	相当	—	是	令人愉悦	.

而且他的举止——更确切地说是他的谈吐——在某种程度上是令人愉悦的。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ɪn][hɪm] .

But	I	see	nothing	else	to	admire	in	him	.
但	我	看	没有什么	别的	到	钦佩	在	他	.

但我看不出他身上还有什么其他值得欣赏的地方。

[ɒn][ðə; ðɪ] [ˈkɒntrəri] , [hiː; hi] [siːm] [ˈveri] [veɪn] , [ˈveri] [kənˈsiːtɪd] , [əbˈsɜːdli] [ˈæŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)]

On	the	contrary	,	he	seems	very	vain	,	very	conceited	,	absurdly	anxious	for
在	这	相反	,	他	似乎	非常	徒劳	,	非常	自负	,	荒谬地	焦虑的	为了

[dɪˈstɪŋkʃn] ,

distinction	,
区别	,

相反，他似乎非常虚荣，非常自负，荒谬地渴望出人头地。

[ænd; ənd] [ˈæbsəluːtli] [kənˈtemptəbl] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmeʒəz] [hiː; hi] [teɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ]

and	absolutely	contemptible	in	some	of	the	measures	he	takes	for	being
和	绝对地	可鄙	在	一些	的	这	措施	他	需要	为了	存在

[səʊ] .

so	.
所以	.

而他为此采取的一些措施，简直令人鄙夷。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələsnəs] [əˈbaʊt] [hɪm] [ðæt] [ˌentəˈteinz] [ˌem ˈiː] ;

There	is	a	ridiculousness	about	him	that	entertains	me	;
那里	是	一个	荒谬	关于	他	那	娱乐	我	;

他身上有一种荒诞不经的气质，让我觉得很有趣；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [gɪvz] [ˌem ˈiː][nəʊ]['ʌðə(r)] [ə'griːəb(ə)l] [ɪˈməʊʃ(ə)n] . ”

but	his	company	gives	me	no	other	agreeable	emotion	.	”
但	他的	公司	给予	我	不	其他	同意	情感	.	”

但他的陪伴却没给我带来其他任何愉悦的情绪。

“ [maɪ] [ˈdɪərɪst] [ˈemə] !

“	My	dearest	Emma	!
”	我的	亲爱的	艾玛	!

“我最亲爱的艾玛！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][laɪk]['nəʊbədi] [els] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːld] .

You	are	like	nobody	else	in	the	world	.
你	是	喜欢	无人	别的	在	这	世界	.

你是世界上独一无二的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['mɑːgrət] [ɪz][nɒt][baɪ] .

It	is	well	Margaret	is	not	by	.
它	是	出色地	玛格丽特	是	不是	经过	.

幸好玛格丽特不在。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ə'fend] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [aɪ] ['hɑːdlɪ] [nəʊ] [haʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ;

You	do	not	offend	me	,	though	I	hardly	know	how	to	believe	you	;
你	做	不是	得罪	我	,	尽管	我	几乎	知道	如何	到	相信	你	;

你并没有冒犯我，尽管我很难相信你；

[bʌt; bət] ['mɑːgrət] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [sʌtʃ] [wɜːdz] . ”

but	Margaret	would	never	forgive	such	words	.	”
但	玛格丽特	会	绝不	原谅	这样的	字	.	”

但玛格丽特绝不会原谅这样的话。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['mɑːgrət] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [prə'fes] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ]

“	I	wish	Margaret	could	have	heard	him	profess	his	ignorance	of	her	being
“	我	希望	玛格丽特	可以	有	听到	他	宣称	他的	无知	的	她	存在

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ;

out	of	the	country	;
出去	的	这	国家	;

“我真希望玛格丽特能听到他声称自己不知道她不在国内；

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['əʊnli] [tuː] [deɪz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] . ”

he	declared	it	seemed	only	two	days	since	he	had	seen	her	.	”
他	声明	它	似乎	仅有的	二	天	自从	他	有	已见	她	.	”

他说道，感觉好像才过了两天没见到她一样。

“ [aɪ] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [hɪm] ;

“	Aye	,	that	is	just	like	him	;
“	是的	,	那	是	只是	喜欢	他	;

“是啊，这很符合他的风格；

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][mæn][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['fænsi][səʊ] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	yet	this	is	the	man	she	will	fancy	so	desperately	in	love	with	her	.
和	然而	这	是	这	男人	她	将要	想要	所以	绝望地	在	爱	和	她	.

然而，她却会如此痴迷于这个男人，而他也深深地爱着她。

[hiː; hi][ɪz][nəʊ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [maɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [nəʊ] , ['emə] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]

He	is	no	favourite	of	mine	,	as	you	well	know	,	Emma	,	but	you	must
他	是	不	最喜欢的	的	矿	,	作为	你	出色地	知道	,	艾玛	,	但	你	必须

[θɪŋk] [hɪm] [ə'griːəb(ə)l] .

think	him	agreeable	.
思考	他	同意	.

艾玛，你也知道，他并不是我最喜欢的人，但你肯定觉得他挺讨人喜欢的。

[kæn; kən][juː; jʊ] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ?

Can	you	lay	your	hand	on	your	heart	,	and	say	you	do	not	?
能	你	躺	你的	手	在	你的	心	,	和	说	你	做	不是	?

你能把手放在心上，说你不愿意吗?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	52	]
”	[	页	-	]

“ [ɪn'di:d] [ai][kæn; kən] , [bəuθ][hændz] ; [ænd; ənd] [spred] [tu:; tə][ðeə(r)]['waɪdɪst][ɪk'stent] . ”

“	**Indeed**	**I**	**can**	**,**	**both**	**hands**	**;**	**and**	**spread**	**to**	**their**	**widest**	**extent**	**.**	**”**
”	的确	我	能	,	两个都	双手	;	和	传播	到	他们的	最宽	程度	.	”

“我当然可以，双手可以完全张开。”

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][du:; də] [θɪŋk] [ə'gri:əb(ə)l] ! ”

“	**I**	**should**	**like**	**to**	**know**	**the**	**man**	**you**	**do**	**think**	**agreeable**	**!**	**”**
”	我	应该	喜欢	到	知道	这	男人	你	做	思考	同意	!	”

“我很想知道你觉得合适的人选是谁！”

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['haʊəd] . ”

“	**His**	**name**	**is**	**Howard**	**.**	**”**
”	他的	姓名	是	霍华德	.	”

“他的名字叫霍华德。”

“ ['haʊəd] !

“	**Howard**	**!**
”	霍华德	!

“霍华德！

[dɪə(r)][ˌem 'i:] ; [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][bʌt; bət][æz; əz] ['pleɪɪŋ] [kɑ:dz] [wɪð] ['leɪdi] ['ɑ:zbɔ:rn] ,

Dear	**me**	**;**	**I**	**cannot**	**think**	**of**	**him**	**but**	**as**	**playing**	**cards**	**with**	**Lady**	**Osborne**	**,**
亲爱的	我	;	我	不能	思考	的	他	但	作为	玩耍	牌	和	女士	奥斯本	,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [praʊd] .

and	**looking**	**proud**	**.**
和	寻找	自豪的	.

天哪；我满脑子都是他和奥斯本夫人打牌，一脸骄傲的样子。

[ai][mʌst; məst] [əʊn] , [haʊ'evə(r)] ,

I	**must**	**own**	**,**	**however**	**,**
我	必须	自己的	,	然而	,

我必须承认，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][kæn; kən] [spi:k] [æz; əz][ju:; jʊ][du:; də][ɒv; əv] [tɒm]

that	**it**	**is**	**a**	**relief**	**to**	**me**	**to**	**find**	**you**	**can**	**speak**	**as**	**you**	**do**	**of**	**Tom**
那	它	是	一个	宽慰	到	我	到	寻找	你	能	说话	作为	你	做	的	汤姆

['mʌzˌgreɪv] ;

Musgrave	**;**
穆斯格雷夫	;

得知你能如此评价汤姆·马斯格雷夫，我感到非常欣慰；

[maɪ] [hɑ:t] [dɪd] [mɪs'gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [hɪm] [tu:] [wel] .

my	**heart**	**did**	**misgive**	**me**	**that**	**you**	**would**	**like**	**him**	**too**	**well**	**.**
我的	心	做过	疑虑	我	那	你	会	喜欢	他	也	出色地	.

我确实很担心你会太喜欢他。

[ju:; jʊ] [tɔ:kt] [səʊ] ['staʊtli] [bɪ'fɔ:hænd] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['sædli] [ə'freɪd] [jɔ:(r); jə(r)][bræg] [wʊd]

You	**talked**	**so**	**stoutly**	**beforehand**	**,**	**that**	**I**	**was**	**sadly**	**afraid**	**your**	**brag**	**would**
你	谈话	所以	坚定地	预先	,	那	我	曾是	令人遗憾的是	害怕的	你的	吹牛	会

[bi:; bi] ['pʌnɪʃt] .

be	**punished**	**.**
是	受到惩罚	.

你之前吹嘘得那么厉害，我真担心你的吹嘘会受到惩罚。

[ai]['əʊnli] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [lɑ:st] ,

I	**only**	**hope**	**it**	**will**	**last**	**,**
我	仅有的	希望	它	将要	最后的	,

我只希望它能一直持续下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ɒn][tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ;

and	**that**	**he**	**will**	**not**	**come**	**on**	**to**	**pay**	**you**	**much**	**attention**	**;**
和	那	他	将要	不是	来	在	到	支付	你	很多	注意力	;

他不会太在意你；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] [weɪz][ɒv; əv]

it	is	a	hard	thing	for	a	woman	to	stand	against	the	flattering	ways	of
它	是	一个	难的	事物	为了	一个	女士	到	站立	反对	这	奉承	方式	的

[ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi][ɪz][bent][ə'pɒn] ['pliːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

a	man	when	he	is	bent	upon	pleasing	her	.
一个	男人	什么时候	他	是	弯曲	之上	令人愉悦	她	.

当男人一心想讨好女人时，女人很难抵挡住他的奉承之词。

" [æz; əz][ðeə(r)]['kwaɪətli]['səʊʃəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [miːl] [kən'kluːdɪd] ,

"	As	their	quietly	sociable	little	meal	concluded	,
"	作为	他们的	悄悄	善于交际的	小的	一顿饭	结束	,

“当他们安静而温馨的小聚餐结束时，

[mɪs] ['wɒts(ə)n][kʊd; kəd][nɒt] [help] [əb'zɜːvɪŋ] [haʊ]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɑːst] .

Miss	Watson	could	not	help	observing	how	comfortably	it	had	passed	.
错过	沃森	可以	不是	帮助	观察	如何	舒适地	它	有	通过了	.

沃森小姐不禁注意到，事情进展得多么顺利。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	It	is	so	delightful	to	me	,	"	said	she	,
“	它	是	所以	愉快	到	我	,	"	说	她	,

“我真是太高兴了，”她说。

“ [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] .

“	to	have	things	going	on	in	peace	and	good	-	humour	.
“	到	有	事物	去	在	在	和平	和	好的	-	幽默	.

“让一切在和平与愉快的氛围中进行。”

['nəʊbədi][kæn; kən][tel] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][heɪt] ['kwɒrəlɪŋ] .

Nobody	can	tell	how	much	I	hate	quarrelling	.
无人	能	告诉	如何	很多	我	恨	争吵	.

没人能看出我有多讨厌争吵。

[naʊ] , [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][fraɪd] [biːf] , [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl]

Now	,	though	we	have	had	nothing	but	fried	beef	,	how	good	it	has	all
现在	,	尽管	我们	有	有	没有什么	但	油煎	牛肉	,	如何	好的	它	有	全部

[siːmd] .

seemed	.
似乎	.

虽然我们吃的全是炸牛肉，但感觉一切都很美味。

[aɪ] [wɪʃ] ['evrɪbɒdi] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd][æz; əz][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːgrət] [ɪz]

I	wish	everybody	were	as	easily	satisfied	as	you	;	but	poor	Margaret	is
我	希望	大家	是	作为	容易地	使满意	作为	你	;	但	贫穷的	玛格丽特	是

['veri] ['snæpɪʃ] ,

very	snappish	,
非常	暴躁	,

我希望每个人都像你一样容易满足；可可怜的玛格丽特脾气很暴躁。

[ænd; ənd] [pə'neləpi] [əʊnz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] ['kwɒrəlɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]

and	Penelope	owns	she	would	rather	have	quarrelling	going	on	than	nothing	at
和	佩内洛普	拥有	她	会	相当	有	争吵	去	在	比	没有什么	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

佩内洛普承认，她宁愿家里吵架，也不愿什么都不做。

" ['mɪstə(r)]['wɒts(ə)n] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [nɒt][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Mr Watson returned in the evening not the worse for the exertion of the
" 先生 沃森 返回 在 这 晚上 不是 这 更糟 为了 这 用力 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

"沃森先生晚上回来时，看起来精神不错，并没有因为白天的劳累而感到疲惫。"

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [pliːzd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
and consequently pleased with what he had done ,
和 最后 高兴 和 什么 他 有 完毕 ,

因此，他对自己的所作所为感到满意。

[ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['faɪəsaɪd] .
and glad to talk of it over his own fireside .
和 高兴的 到 讲话 的 它 超过 他的 自己的 炉边 .

他很乐意在自家炉火旁谈论这件事。

['emə] [hæd; həd][nɒt] [fɔː'siːn]
Emma had not foreseen
艾玛 有 不是 预见

艾玛没有预料到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

['eni] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði][əˈkəːrəns, -'kʌ-][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ;
any interest to herself in the occurrences of a visitation ;
任何 兴趣 到 她自己 在 这 发生 的 一个 探视 ;

她对探访事件的任何发生都感兴趣；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ,
but when she heard Mr Howard spoken of as the preacher ,
但 什么时候 她 听到 先生 霍华德 说 的 作为 这 牧师 ,

但当她听到人们称霍华德先生为传教士时，

[ænd; ənd][æz; əz] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æn; ən] ['eksələnt] ['sɜːmən] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɪsənɪŋ]
and as having given them an excellent sermon , she could not help listening
和 作为 拥有 给定 他们 一个 出色的 讲道 , 她 可以 不是 帮助 聆听
[wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪkə(r)] [ɪə(r)] .
with a quicker ear .
和 一个 更快 耳朵 .

因为她给他们做了一场精彩的布道，所以她不禁更加认真地倾听。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [mɔː(r)][tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
" I do not know when I have heard a discourse more to my mind ,
" 我 做 不是 知道 什么时候 我 有 听到 一个 话语 更多的 到 我的 头脑 ,

"我不知道上次听到比这更合我心意的演讲是什么时候了。"

" [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)]['wɒts(ə)n] , " [ɔː(r)][wʌn] ['betə(r)] [dɪ'lɪvəd] .
" continued Mr Watson , " or one better delivered .
" 持续 先生 沃森 , " 或者 一 更好的 发表 .

沃森先生继续说道："或者交付一个更好的。"

[hiː; hi] [riːdz] [ɪk'striːmli] [wel] , [wɪð] [greɪt] [prə'praɪəti] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'presɪv] ['mænə(r)] ,
He reads extremely well , with great propriety , and in a very impressive manner ,
他 阅读 极其 出色地 , 和 伟大的 礼 , 和 在 一个 非常 感人的 方式 ,

他朗读得非常好，举止得体，令人印象深刻。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [siːm] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈgrɪməs] [ɔː(r)] [ˈvaɪələns] .

and	at	the	same	time	without	any	theatrical	grimace	or	violence	.
和	在	这	相同的	时间	没有	任何	戏剧	鬼脸	或者	暴力	.

同时没有任何夸张的表情或暴力行为。

[ai] [əʊn] [ai][duː; də] [nɒt] [laɪk] [mʌtʃ] [ˈækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] ;

I	own	I	do	not	like	much	action	in	the	pulpit	;
我	自己的	我	做	不是	喜欢	很多	行动	在	这	讲坛	;

我承认我不喜欢在讲坛上进行太多的表演；

[ai][duː; də] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈstʌdid] [eə(r)][ænd; ənd] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [ɪnˈflekʃən] [ɒv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]

I	do	not	like	the	studied	air	and	artificial	inflexions	of	voice	which	your
我	做	不是	喜欢	这	研究	空气	和	人造的	拐点	的	嗓音	哪个	你的

['veri] ['pɒpjələ(r)]

very	popular
非常	受欢迎的

我不喜欢你那种刻意营造的语气和矫揉造作的语调，而你却很受欢迎。

[ænd; ənd][məʊst][ədˈmaɪəd] [ˈpriːtʃə] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv] .

and	most	admired	preachers	generally	have	.
和	最多	钦佩	传道者	一般来说	有	.

而且大多数受人尊敬的传教士通常都有。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [dɪˈlɪvəri] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪnˈspaɪə(r)] [dɪˈvəʊʃn] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ə; eɪ]

A	simple	delivery	is	much	better	calculated	to	inspire	devotion	,	and	shows	a
一个	简单的	送货	是	很多	更好的	计算	到	启发	虔诚	,	和	演出	一个

[mʌtʃ] ['betə(r)] [teɪst] .

much	better	taste	.
很多	更好的	品尝	.

简洁的表达方式更容易激发忠诚度，也更能体现品味。

['mɪstə(r)] ['haʊəd] [riːd] [laɪk] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] . ”

Mr	Howard	read	like	a	scholar	and	a	gentleman	.	”
先生	霍华德	读	喜欢	一个	学者	和	一个	绅士	.	”

霍华德先生的谈吐既像一位学者，又像一位绅士。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [sɜː(r)] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] .

“	And	what	had	you	for	dinner	,	sir	?	”	said	his	eldest	daughter	.
“	和	什么	有	你	为了	晚餐	,	先生	?	”	说	他的	长子	女儿	.

“先生，您晚饭吃了什么？”他的大女儿问道。

[hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][təʊld] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][et; eɪt] [hɪmˈself] .

He	related	the	dishes	,	and	told	what	he	had	ate	himself	.
他	有关的	这	菜肴	,	和	讲述	什么	他	有	吃	他自己	.

他描述了菜肴，并讲述了自己吃过的东西。

“ [əˈpɒn] [ðə; ði] [həʊl] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [deɪ] .

“	Upon	the	whole	,	”	he	added	,	“	I	have	had	a	very	comfortable	day	.
“	之上	这	所有的	,	”	他	额外	,	“	我	有	有	一个	非常	舒服的	天	.

“总的来说，”他补充道，“我今天过得很舒服。”

[maɪ][əʊld] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] ,

My	old	friends	were	quite	surprised	to	see	me	amongst	them	,
我的	老的	朋友们	是	相当	惊讶	到	看	我	在	他们	,

我的老朋友们看到我出现在他们中间，都相当惊讶。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [peɪd] [ˌem ˈiː] [greɪt] [əˈtenʃ(ə)n] ,

and	I	must	say	that	everybody	paid	me	great	attention	,
和	我	必须	说	那	大家	有薪酬的	我	伟大的	注意力	,

我必须说，大家都非常关注我。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən][ɪn'vælɪd] .

and	seemed	to	feel	for	me	as	an	invalid	.
和	似乎	到	感觉	为了	我	作为	一个	无效的	.

他似乎很同情我这个病人。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][sɪt][nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [haɪ] ,

They	would	make	me	sit	near	the	fire	;	and	as	the	partridges	were	pretty	high	,
他们	会	制作	我	坐	靠近	这	火	;	和	作为	这	鹧鸪	是	漂亮的	高的	,

他们会让我坐在火堆旁；由于鹧鸪飞得很高，

['dɑːktər; draɪv] ['rɪtʃədz] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]

Dr	Richards	would	have	them	sent	away	to	the	other	end	of	the
博士	理查兹	会	有	他们	发送	离开	到	这	其他	结尾	的	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

理查兹医生会让他们到桌子的另一头去。

- [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [ə'fend] ['mɪstə(r)]['wɒts(ə)n] , - [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][hɪm] .

'	that	they	might	not	offend	Mr	Watson	,	'	which	I	thought	very	kind	of	him	.
-	那	他们	可能	不是	得罪	先生	沃森	,	-	哪个	我	想法	非常	种类	的	他	.

“以免冒犯沃森先生”，我觉得他真是太好了。

[bʌt; bət] [wɒt] [pliːzd] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] ['haʊərdz] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	what	pleased	me	as	much	as	anything	was	Mr	Howard's	attention	.
但	什么	高兴	我	作为	很多	作为	任何事物	曾是	先生	霍华德的	注意力	.

但最令我高兴的是霍华德先生的关注。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti]

There	is	a	pretty
那里	是	一个	漂亮的

有一个很漂亮的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[stiːp] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wiː; wi] [daɪn] [ɪn] ,

steep	flight	of	steps	up	to	the	room	we	dine	in	,
陡	航班	的	步骤	向上	到	这	房间	我们	用餐	在	,

通往我们用餐房间的台阶很陡峭，

[wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [maɪ] ['gaʊti] [fʊt] ,

which	do	not	quite	agree	with	my	gouty	foot	,
哪个	做	不是	相当	同意	和	我的	痛风	脚	,

这与我患有痛风的脚不太相符。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['haʊəd] [wɔːkt] [baɪ][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ,

and	Mr	Howard	walked	by	me	from	the	bottom	to	the	top	,
和	先生	霍华德	步行	经过	我	从	这	底部	到	这	顶部	,

霍华德先生从我身边走过，从山脚一直走到山顶。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

and	would	make	me	take	his	arm	.
和	会	制作	我	拿	他的	手臂	.

他会强迫我挽着他的胳膊。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn] ,
It struck me as very becoming in so young a man ,
它 击 我 作为 非常 成为 在 所以 年轻的 一个 男人 ,

我觉得这对于一个如此年轻的男人来说非常合适。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][hæd; həd][nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ;
but I am sure I had no claim to expect it ;
但 我 是 当然 我 有 不 宣称 到 预计 它 ;

但我确信我没有理由期待它；

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][maɪ][laɪf] .
for I never saw him before in my life .
为了 我 绝不 锯 他 前 在 我的 生活 .

因为我这辈子从来没见过他。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] ['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [d'ɔːtəz] , [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ]
By the by , he enquired after one of my daughters , but I do not know
经过 这 经过 , 他 询问 后 一 的 我的 女儿们 , 但 我 做 不是 知道
[wɪtʃ] .
which .
哪个 .

顺便提一下，他打听过我的一个女儿，但我不知道是哪个。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'mʌŋ] [jɔː'selvz] .
I suppose you know among yourselves .
我 认为 你 知道 之中 你们自己 .

我想你们彼此之间应该都知道。

″ [[ˌpiː 'dʒiː] -]
″ [Pg 55]
″ [页 -]

“[第 55 页]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][bɔːl] , [æz; əz] ['næni] , [æt; ət][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [θriː] ,
On the third day after the ball , as Nanny , at five minutes before three ,
在 这 第三 天 后 这 球 , 作为 保姆 , 在 五 分钟 前 三 ,

舞会后的第三天，作为保姆，在三点差五分，

[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['bʌs(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] [naɪf] - [keɪs] ,
was beginning to bustle into the parlour with the tray and knife - case ,
曾是 开始 到 忙碌 进入 这 客厅 和 这 托盘 和 刀 - 案件 ,

她端着托盘和刀盒，开始匆匆走进客厅。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][æz; əz] [smɑːt] [ə; eɪ][ræp]
she was suddenly called to the front door by the sound of as smart a rap
她 曾是 突然 称为 到 这 正面 门 经过 这 声音 的 作为 聪明的 一个 说唱
[æz; əz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] - [wɪp] [kʊd; kəd] [gɪv] ;
as the end of a riding - whip could give ;
作为 这 结尾 的 一个 骑术 - 鞭 可以 给 ;

她突然被一阵清脆的敲门声吸引到前门，那声音像是马鞭的末端发出的；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [tʃɑːdʒd] [baɪ] [mɪs] ['wɒts(ə)n][tuː; tə] [let] ['nəʊbədi][ɪn] ,
and though charged by Miss Watson to let nobody in ,
和 尽管 带电 经过 错过 沃森 到 让 无人 在 ,

尽管沃森小姐嘱咐她不许任何人进来，

[rɪ'tɜ:nd] [ɪn][hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɔ:kwəd] [dɪs'meɪ] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)]

returned	in	half	a	minute	with	a	look	of	awkward	dismay	to	hold	the	parlour
返回	在	一半	一个	分钟	和	一个	看	的	尴尬的	沮丧	到	抓住	这	客厅

[dɔ:(r)]['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)] [lɔ:d] ['ɑ:zbɔ:rn] [ænd; ənd] [tɒm] ['mʌzˌgreɪv] .

door	open	for	Lord	Osborne	and	Tom	Musgrave	.
门	打开	为了	主	奥斯本	和	汤姆	穆斯格雷夫	.

半分钟后，他带着尴尬和沮丧的表情回来了，为奥斯本勋爵和汤姆·马斯格雷夫打开了客厅的门。

[ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

The	surprise	of	the	young	ladies	may	be	imagined	.
这	惊喜	的	这	年轻的	女士们	可能	是	想象	.

可以想象，这些年轻女士们有多么惊讶。

[nəʊ] ['vɪzɪtəz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['welkəm] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] ;

No	visitors	would	have	been	welcome	at	such	a	moment	;
不	访客	会	有	到过	欢迎	在	这样的	一个	片刻	;

在这种时候，任何访客都不会受欢迎；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['vɪzɪtəz] [æz; əz] [ði:z] — [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz] [lɔ:d] ['ɑ:zbɔ:rn] [æt; ət] [li:st] ,

but	such	visitors	as	these	—	such	an	one	as	Lord	Osborne	at	least	,
但	这样的	访客	作为	这些	—	这样的	一个	一	作为	主	奥斯本	在	至少	,

但像这样的访客——至少像奥斯本勋爵这样的访客——

[ə; eɪ] ['nəʊblmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] — [wɒz; wəz] ['ri:əli] [dɪ'stresɪŋ] .

a	nobleman	and	a	stranger	—	was	really	distressing	.
一个	贵族	和	一个	陌生人	—	曾是	真的	令人痛心	.

一位贵族和一位陌生人——这真让人感到不安。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [hɪm'self] , [æz; əz] , [ɒn] ['bi:ɪŋ] [ˌɪntrə'dju:st] [baɪ][hɪz; ɪz] ['i:zi]

He	looked	a	little	embarrassed	himself	,	as	,	on	being	introduced	by	his	easy
他	看起来	一个	小的	尴尬的	他自己	,	作为	,	在	存在	介绍	经过	他的	简单的

['vɒljəb(ə)l] [frend] ,

voluble	friend	,
健谈的	朋友	,

他自己看起来也有些尴尬，因为，在被他那位健谈的朋友介绍之后，

[hi:; hi] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn]['mɪstə(r)]['wɒts(ə)n]

he	muttered	something	of	doing	himself	the	honour	of	waiting	upon	Mr	Watson
他	低声说道	某物	的	正在做	他自己	这	荣誉	的	等待	之上	先生	沃森

.

:

.

他嘟囔着说，侍奉沃森先生是他的荣幸。

[ðəʊ] ['emə] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][tu:; tə] [hɜ:'self] ,

Though	Emma	could	not	but	take	the	compliment	of	the	visit	to	herself	,
尽管	艾玛	可以	不是	但	拿	这	赞扬	的	这	访问	到	她自己	,

虽然艾玛忍不住把这次来访的赞美之情全部揽在了自己身上，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

she	was	very	far	from	enjoying	it	.
她	曾是	非常	远的	从	享受	它	.

她一点也不享受。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [staɪl] [ɪn]

She	felt	all	the	inconsistency	of	such	an	acquaintance	with	the	very	humble	style	in
她	毛毡	全部	这	不一致	的	这样的	一个	熟人	和	这	非常	谦逊的	风格	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][lɪv; laɪv] ;

which	they	were	obliged	to	live	;
哪个	他们	是	有义务	到	居住	;

她感到这种熟识与他们被迫过着极其简陋的生活之间完全不协调；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['fæməli] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛlɪgənsiz] [ɒv; əv]

and	,	having	in	her	aunt's	family	been	used	to	many	of	the	elegancies	of
和	,	拥有	在	她	姑姑的	家庭	到过	用过的	到	许多	的	这	优雅	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

而且，由于在她姑姑家从小就习惯了生活中的许多优雅事物，

[wɒz; wəz] ['fʊli] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['rɪdɪkjuːl][ɒv; əv] [rɪtʃə]

was	fully	sensible	of	all	that	must	be	open	to	the	ridicule	of	richer
曾是	完全	明智的	的	全部	那	必须	是	打开	到	这	嘲笑	的	更富有

['piːp(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [həʊm] .

people	in	her	present	home	.
人们	在	她	展示	家	.

她完全明白，在她现在的家中，所有的一切都会受到富人的嘲笑。

[ɒv; əv][ðə; ði] [peɪn]

Of	the	pain
的	这	疼痛

痛苦

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] , [ɪ'lɪzəbəθ] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

of	such	feelings	,	Elizabeth	knew	very	little	.
的	这样的	情怀	,	伊丽莎白	知道	非常	小的	.

伊丽莎白对这种感觉知之甚少。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l][maɪnd] , [ɔː(r)][dʒ'ʌstɛ] ['riːz(ə)n] , [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

Her	simple	mind	,	or	juster	reason	,	saved	her	from	such	mortification	;
她	简单的	头脑	,	或者	贾斯特	原因	,	已保存	她	从	这样的	屈辱	;

她单纯的头脑，或者更确切地说是她公正的理性，使她免于遭受这样的羞辱；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃrɪŋkɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ɒv; əv] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] , [ʃiː; ʃi] [felt] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)]

and	though	shrinking	under	a	general	sense	of	inferiority	,	she	felt	no	particular
和	尽管	收缩	在下面	一个	一般的	感觉	的	自卑	,	她	毛毡	不	特别的

[ʃeɪm] .

shame	.
耻辱	.

虽然她内心充满自卑感，但她并没有感到特别羞愧。

['mɪstə(r)]['wɒts(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['næni] , [wɒz; wəz] [nɒt]

Mr	Watson	,	as	the	gentlemen	had	already	heard	from	Nanny	,	was	not
先生	沃森	,	作为	这	先生们	有	已经	听到	从	保姆	,	曾是	不是

[wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdaʊn'steəz] .

well	enough	to	be	downstairs	.
出色地	足够的	到	是	楼下	.

正如各位先生从保姆那里得知的那样，沃森先生身体不适，无法下楼。

[wɪð] [mʌtʃ] [kən'sɜːn] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] ; [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [nɪə(r)] ['emə] , [ænd; ənd][ðə; ði]

With	much	concern	they	took	their	seats	;	Lord	Osborne	near	Emma	,	and	the
和	很多	忧虑	他们	采取	他们的	座位	;	主	奥斯本	靠近	艾玛	,	和	这

[kən'viːniənt] ['mɪstə(r)] ['mʌzˌgreɪv] ,

convenient	Mr	Musgrave	,
方便的	先生	穆斯格雷夫	,

他们忧心忡忡地落座；奥斯本勋爵坐在艾玛旁边，而方便的马斯格雷夫先生则坐在旁边。

[ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [wɪð]

in	high	spirits	at	his	own	importance	,	on	the	other	side	of	the	fireplace	with
在	高的	烈酒	在	他的	自己的	重要性	,	在	这	其他	边	的	这	壁炉	和

[ɪ'lɪzəbəθ] .

Elizabeth	.
伊丽莎白	.

他因自己的重要性而兴高采烈，和伊丽莎白一起坐在壁炉的另一边。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][nəʊ] [lɒs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] ;

He	was	at	no	loss	for	words	;
他	曾是	在	不	损失	为了	字	;

他滔滔不绝地讲着话；

[bʌt; bət] [wen] [lɔ:d] ['ɑ:zbɔ:rn] [hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] ['emə] [hæd; həd] [nɒt] [kɔ:t] [kəʊld][æt; ət][ðə; ði]

but	when	Lord	Osborne	had	hoped	that	Emma	had	not	caught	cold	at	the
但	什么时候	主	奥斯本	有	希望	那	艾玛	有	不是	捕捉	寒冷的	在	这

[bɔ:l] ,

ball	,
球	,

但奥斯本勋爵原本希望艾玛在舞会上没有着凉，

[hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

he	had	nothing	more	to	say	for	some	time	,
他	有	没有什么	更多的	到	说	为了	一些	时间	,

他沉默了许久，一句话也没说。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [aɪ] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['glɑ:nsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][feə(r)] [kəm'pænjən] .

and	could	only	gratify	his	eye	by	occasional	glances	at	his	fair	companion	.
和	可以	仅有的	满足	他的	眼睛	经过	偶然	眼神	在	他的	公平的	伴侣	.

他只能偶尔瞥一眼身边的漂亮女伴，以满足自己的眼欲。

['emə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:'self] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnmənt] ,

Emma	was	not	inclined	to	give	herself	much	trouble	for	his	entertainment	,
艾玛	曾是	不是	倾斜	到	给	她自己	很多	麻烦	为了	他的	娱乐	,

艾玛并不想为了取悦他而费心思。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [hɑ:d] ['leɪbə(r)][ɒv; əv][maɪnd] , [hi:; hi] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:k] [ɒv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri]

and	after	hard	labour	of	mind	,	he	produced	a	remark	of	its	being	a	very
和	后	难的	劳动	的	头脑	,	他	生产	一个	评论	的	它是	存在	一个	非常

[faɪn] [deɪ] ,

fine	day	,
美好的	天	,

经过一番苦思冥想，他终于说出了“今天是个好天气”这样的话。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] “ [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['wɔ:kɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ]

and	followed	it	up	with	the	question	of	“	Have	you	been	walking	this	morning
和	随后	它	向上	和	这	问题	的	“	有	你	到过	步行	这	早晨

? ”

?	”
?	”

然后又问：“你今天早上散步了吗？”

“ [nəʊ] , [maɪ] [lɔ:d] .

“	No	,	my	lord	.
“	不	,	我的	主	.

“不，大人。”

[wi:; wi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['dɜ:ti] . ”

We	thought	it	too	dirty	.	”
我们	想法	它	也	肮脏的	.	”

我们觉得它太脏了。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)] [hɑːf] - [buːts] .
“ You should wear half - boots .
“ 你 应该 穿 一半 - 靴子 .

你应该穿半筒靴。

” ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] :
” After another pause :
” 后 其他 暂停 :

又停顿了一下：

“ ['nʌθɪŋ] [sets] [ɒf] [ə; eɪ] [niːt] ['æŋk(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hɑːf] - [buːt] ; [næŋ'kiːn] , [gə'lɑːʃt] [wɪð]
“ Nothing sets off a neat ankle more than a half - boot ; nankeen , galoshed with
” 没有什么 套 离开 一个 整洁的 踝 更多的 比 一个 一半 - 启动 ; 南金 , 套鞋 和
[blæk] , [lʊks] ['veri] [wel] .
black , looks very well .
黑色的 , 看起来 非常 出色地 .

“没有什么比半筒靴更能衬托出纤细的脚踝了；黑色的半筒靴配上黄褐色的木屐，看起来非常漂亮。”

[duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [hɑːf] - [buːts] ? ”
Do not you like half - boots ? ”
做 不是 你 喜欢 一半 - 靴子 ? ”

你不喜欢半筒靴吗?

“ [jes] ; [bʌt; bət] [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [staʊt] [æz; əz] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [ðeə(r)] ['bjuːti] ,
“ Yes ; but unless they are so stout as to injure their beauty ,
” 是的 ; 但 除非 他们 是 所以 肥硕 作为 到 损伤 他们的 美丽 ,

“是的；但除非它们过于粗壮以至于影响了它们的美丽，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌntri] ['wɔːkɪŋ] . ”
they are not fit for country walking . ”
他们 是 不是 合身 为了 国家 步行 . ”

它们不适合乡村散步。

“ ['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [ɪn] ['dɜːti] ['weðə(r)] .
“ Ladies should ride in dirty weather .
” 女士们 应该 骑 在 肮脏的 天气 .

“女士们应该在恶劣天气下骑车。”

[duː; də] [juː; jʊ] [raɪd] ? ”
Do you ride ? ”
做 你 骑 ? ”

你骑车吗?

“ [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] .
“ No , my lord .
” 不 , 我的 主 .

“不，大人。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 57]
” [页 -]

“[第 57 页]

“ [ai] ['wʌndə(r)] ['evri] ['leɪdi] [dʌz] [nɒt] .
“ I wonder every lady does not .
” 我 想知道 每一个 女士 做 不是 .

我倒想知道是不是每个女人都这样。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['nevə(r)] [lʊks] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɒn] ['hɔːsbæk] . ”
A woman never looks better than on horseback . ”
一个 女士 绝不 看起来 更好的 比 在 马背 . ”

女人骑马的样子最美。

“ [bʌt; bət] ['evri] ['wʊmən] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [miːnz] . ”

“	But	every	woman	may	not	have	the	inclination	,	or	the	means	.	”
”	但	每一个	女士	可能	不是	有	这	倾角	,	或者	这	方法	.	”

“但并非每个女人都有这样的意愿或条件。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ;

“	If	they	knew	how	much	it	became	them	,	they	would	all	have	the	inclination	;
”	如果	他们	知道	如何	很多	它	成为	他们	,	他们	会	全部	有	这	倾角	;

[ænd; ənd][ai] ['fænsi] ,

and	I	fancy	,
和	我	想要	,

“如果他们知道这对他们有多么有利，他们都会有这种意愿；而且我想，

[mɪs] ['wɒts(ə)n] , [wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [ðə; ði] [miːnz] [wʊd] [suːn] ['fɒləʊ] . ”

Miss	Watson	,	when	once	they	had	the	inclination	,	the	means	would	soon	follow	.	”
错过	沃森	, 什么时候	一次	他们	有	这	倾角	,	这	方法	会	很快	跟随	.	”

沃森小姐，一旦他们有了这种意愿，手段自然也会随之而来。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [θɪŋks] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv]['aʊə(r)] [əʊn] [weɪ] .

“	Your	lordship	thinks	we	always	have	our	own	way	.
”	你的	领主	思考	我们	总是	有	我们的	自己的	方式	.

“阁下认为我们总是随心所欲。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [hæv; həv] [lɒŋ] [ˌdisə'griː] ;

That	is	a	point	on	which	ladies	and	gentlemen	have	long	disagreed	;
那	是	一个	观点	在	哪个	女士们	和	先生们	有	长的	不同意	;

在这一点上，女士们和先生们一直存在分歧；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	without	pretending	to	decide	it	,
但	没有	假装	到	决定	它	,

但并不假装要做出决定，

[ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['wɪmɪn] ['kænɒt] [kən'trəʊl] .

I	may	say	that	there	are	some	circumstances	which	even	women	cannot	control	.
我	可能	说	那	那里	是	一些	情况	哪个	甚至	女性	不能	控制	.

我可以说，有些情况即使是女性也无法控制。

['fiːmeɪl] [ɪ'kɒnəmi] [wɪl] [duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [maɪ] [lɔːd] ,

Female	economy	will	do	a	great	deal	,	my	lord	,
女性	经济	将要	做	一个	伟大的	交易	,	我的	主	,

大人，女性经济将发挥巨大作用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [tɜːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnkʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] .

but	it	cannot	turn	a	small	income	into	a	large	one	.
但	它	不能	转动	一个	小的	收入	进入	一个	大的	一	.

但它无法将小收入变成大收入。

” [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [wɒz; wəz] ['saɪlənst] .

”	Lord	Osborne	was	silenced	.
”	主	奥斯本	曾是	沉默	.

奥斯本勋爵沉默了。

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][hæd; həd] [biːn] ['naɪðə(r)] [sen'tenʃəs] [nɔː(r)][sɑː'kæstɪk] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Her	manner	had	been	neither	sententious	nor	sarcastic	,	but	there	was	a
她	方式	有	到过	两者都不	有道理的	也不	讽刺的	,	但	那里	曾是	一个

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ɪts][maɪld] ['sɪəriəsnəs] ,

something	in	its	mild	seriousness	,
某物	在	它是	温和的	严肃	,

她的态度既不故作高深也不冷嘲热讽，但其中却蕴含着一丝淡淡的严肃。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ðəm'selvz] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [θɪŋk] ;

as	well	as	in	the	words	themselves	,	which	made	his	lordship	think	;
作为	出色地	作为	在	这	字	他们自己	,	哪个	制成	他的	领主	思考	;

以及这些话语本身，都让勋爵陷入了沉思；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

and	when	he	addressed	her	again	,
和	什么时候	他	已解决	她	再次	,

当他再次和她说话时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [kən'sɪdərət] [prə'praɪəti] ['təʊtəli] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][hɑːf] - ['ɔːkwəd] ,

it	was	with	a	degree	of	considerate	propriety	totally	unlike	the	half	-	awkward	,
它	曾是	和	一个	程度	的	周到	礼	完全	与此不同	这	一半	-	尴尬的	,

它表现出一种体贴周到的得体，与那种半尴尬的举止截然不同。

[hɑːf] - ['fɪələs] [staɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [rɪ'mɑːrks] .

half	-	fearless	style	of	his	former	remarks	.
一半	-	无畏	风格	的	他的	以前的	评论	.

他以前那种半无所畏惧的言论风格。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;

It	was	a	new	thing	with	him	to	wish	to	please	a	woman	;
它	曾是	一个	新的	事物	和	他	到	希望	到	请	一个	女士	;

对他来说，想要取悦女人是件新鲜事；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [felt] [wɒt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ]

it	was	the	first	time	that	he	had	ever	felt	what	was	due	to	a
它	曾是	这	第一的	时间	那	他	有	曾经	毛毡	什么	曾是	到期的	到	一个

['wʊmən] [ɪn] ['ɛməz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

woman	in	Emma's	situation	;
女士	在	艾玛的	情况	;

这是他第一次体会到像艾玛这样的女人应该得到什么；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] ['naɪðə(r)] [ɪn] [sens] [nɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

but	as	he	was	wanting	neither	in	sense	nor	a	good	disposition	,
但	作为	他	曾是	想要	两者都不	在	感觉	也不	一个	好的	处置	,

但他既不缺乏理智，也不缺乏良好的性情，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

he	did	not	feel	it	without	effect	.
他	做过	不是	感觉	它	没有	影响	.

他并非毫无感觉。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	You	have	not	been	long	in	this	country	,	I	understand	,	”	said	he	,
“	你	有	不是	到过	长的	在	这	国家	,	我	理解	,	”	说	他	,

“我听说你来这个国家时间不长，”他说。

[ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

in	the	tone	of	a	gentleman	.
在	这	语气	的	一个	绅士	.

用绅士的语气。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	hope	you	are	pleased	with	it	.
“	我	希望	你	是	高兴	和	它	.

希望您满意。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['ɑːnsə(r)] ,

”	He	was	rewarded	by	a	gracious	answer	,
”	他	曾是	奖励	经过	一个	亲切	回答	,

他得到了一个友好的答复。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['lɪbərəl] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet]

and	a	more	liberal	full	view	of	her	face	than	she	had	yet
和	一个	更多的	自由主义	满的	看法	的	她	脸	比	她	有	然而

以及比以往更加开阔的、更完整的她的脸庞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[bɪ'stəʊd] .

bestowed	.
授予	.

授予。

[ʌn'juːzd] [tuː; tə][ɪg'zɜːt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Unused	to	exert	himself	,	and	happy	in	contemplating	her	,
未使用的	到	发挥	他自己	,	和	快乐的	在	沉思	她	,

他不习惯劳累，而且乐于凝视着她。

[hiː; hi] [ðen] [sæt][ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] , [waɪl] [tɒm] ['mʌzˌgreɪv] [wɒz; wəz]

he	then	sat	in	silence	for	some	minutes	longer	,	while	Tom	Musgrave	was
他	然后	卫星	在	沉默	为了	一些	分钟	更长	,	尽管	汤姆	穆斯格雷夫	曾是

['tʃætərɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

chattering	to	Elizabeth	,
喋喋不休	到	伊丽莎白	,

然后他又沉默地坐了几分钟，而汤姆·马斯格雷夫则和伊丽莎白聊个不停。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['næniz] [ə'prəʊtʃ] , [huː] , [hɑːf] - ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]

till	they	were	interrupted	by	Nanny's	approach	,	who	,	half	-	opening	the	door
直到	他们	是	中断	经过	保姆的	方法	,	WHO	,	一半	-	开幕	这	门

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [sed] :

and	putting	in	her	head	,	said	:
和	推杆	在	她	头	,	说	:

直到保姆走过来打断了他们，她半开着门，探头进来，说道：

“ [pliːz] , [mæm] , ['mɑːstə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] - [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ?

“	Please	,	ma'am	,	master	wants	to	know	why	he	be'nt	to	have	his	dinner	?
“	请	,	女士	,	掌握	想要	到	知道	为什么	他	-	到	有	他的	晚餐	?

“夫人，请问主人为什么还没吃晚饭？”

” [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ˌdisri'gɑːdid] ['evri] ['sɪmptəm] , [haʊ'evə(r)] ['pɒzətɪv] ,

”	The	gentlemen	,	who	had	hitherto	disregarded	every	symptom	,	however	positive	,
”	这	先生们	,	WHO	有	迄今为止	被忽视	每一个	症状	,	然而	积极的	,

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv] [ðæt] [miːl] ,

of	the	nearness	of	that	meal	,
的	这	接近	的	那	一顿饭	,

“此前一直忽视所有预示着那顿饭即将到来之时的迹象，无论这些迹象多么确凿，这些先生们……”

[naʊ] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð] [ɐp'ɒlədʒɪz] ,

now	jumped	up	with	apologies	,
现在	跳了起来	向上	和	致歉	,

现在他猛地站起来道歉，

[waɪl] [ɪ'lɪzəbəθ] [kɔːld] ['brɪskli] ['ɑːftə(r)] ['næni] [tuː; tə] “ [tel] ['betɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [faul] . ”

while	Elizabeth	called	briskly	after	Nanny	to	“	tell	Betty	to	take	up	the	fowls	.	”
尽管	伊丽莎白	称为	轻快地	后	保姆	到	“	告诉	贝蒂	到	拿	向上	这	家禽	.	”

伊丽莎白厉声喊着让保姆“告诉贝蒂把家禽收走”。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [səʊ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜ:nɪŋ] [gʊd] - [tə'wɔ:dz]
“ I am sorry it happens so , ” she added , turning good - humouredly towards
” 我 是 对不起 它 发生 所以 , ” 她 额外 , 转弯 好的 - 幽默地 向
['mʌzˌgreɪv] ,
Musgrave ,
穆斯格雷夫 ,

“我很遗憾事情会这样发展，”她补充道，同时友好地转向穆斯格雷夫。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['ɜ:li] ['aʊəz] [wi:; wi] [ki:p] .
“ but you know what early hours we keep .
” 但 你 知道 什么 早期的 小时 我们 保持 .

“但是你知道我们作息时间有多早。”

” [tɒm] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]
” Tom had nothing to say for himself , he knew it very well , and such
” 汤姆 有 没有什么 到 说 为了 他自己 , 他 知道 它 非常 出色地 , 和 这样的
['ɒnɪst] [sɪm'plɪsəti] ,
honest simplicity ,
诚实的 简单 ,

汤姆没什么可说的，他自己很清楚这一点，而这正是他坦诚朴实的一面。

[sʌtʃ] ['ʃeɪmləs] [tru:θ] , ['rɑ:ðə(r)] [bɪ'wɪldəd] [hɪm] .
such shameless truth , rather bewildered him .
这样的 不要脸 真相 , 相当 困惑 他 .

这种厚颜无耻的真相，让他感到十分困惑。

[lɔ:d] ['ɑ:zbɔ:rnz] ['pɑ:tɪŋ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] ,
Lord Osborne's parting compliments took some time ,
主 奥斯本的 离别 赞美 采取 一些 时间 ,

奥斯本勋爵的临别致辞持续了一段时间。

[hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [spi:tʃ] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɔ:tnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:m]
his inclination for speech seeming to increase with the shortness of the term
他的 倾角 为了 演讲 似乎 到 增加 和 这 短促 的 这 学期
[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] .
for indulgence .
为了 放纵 .

随着宽限期的临近，他的滔滔不绝的欲望似乎越来越强烈。

[hi:; hi] [ˌrekə'mendɪd] ['eksəsaɪz] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][dɜ:t] ; [spəʊk] [ə'gen] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][hɑ:f] - [bu:ts] ;
He recommended exercise in defiance of dirt ; spoke again in praise of half - boots ;
他 受到推崇的 锻炼 在 蔑视 的 污垢 ; 辐 再次 在 称赞 的 一半 - 靴子 ;

他提倡不顾污垢进行锻炼；再次赞扬了半截靴；

[begd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [send] ['emə] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
begged that his sister might be allowed to send Emma the name of her
乞求 那 他的 姐姐 可能 是 允许 到 发送 艾玛 这 姓名 的 她
['ʃu:meɪkə(r)] ;
shoemaker ;
鞋匠 ;

他恳求允许他的妹妹把鞋匠的名字告诉艾玛；

[ænd; ənd] [kən'klu:dɪd] [wɪð] ['seɪɪŋ] , “ [maɪ] [haʊndz] [wɪl] [bi:; bi] ['hʌntɪŋ] [ðɪs] ['kʌntri] [nekst] [wi:k] .
and concluded with saying , “ My hounds will be hunting this country next week .
和 结束 和 说 , ” 我的 猎犬 将要 是 打猎 这 国家 下一个 星期 .

最后他说道：“我的猎犬下周将在这个国家狩猎。”

[ai] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wɪl] [θrəʊ] [ɒf] [æt; ət] ['stæntən] [wʊd] [ɒn] ['wenzdeɪ] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑ:k] .
I believe they will throw off at Stanton Wood on Wednesday at nine o'clock .
我 相信 他们 将要 扔 离开 在 斯坦顿 木头 在 周三 在 九 点钟 .

我相信他们将于周三晚上九点在斯坦顿伍德开球。

[ai] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

I	mention	this	in	hopes	of	your	being	drawn	out	to	see	what's	going	on	.
我	提到	这	在	希望	的	你的	存在	绘制	出去	到	看	是什么	去	在	.

我提到这件事，是希望你能被吸引去看看究竟发生了什么。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] ['tɒlərəb(ə)l] , [preɪ] [du:; də][ju: 'es][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ju: 'es][jɔ:(r); jə(r)] [gʊd]

If	the	morning's	tolerable	,	pray	do	us	the	honour	of	giving	us	your	good
如果	这	早晨	可容忍的	,	祈祷	做	我们	这	荣誉	的	给予	我们	你的	好的

['wɪʃɪz] [ɪn]['pɜ:s(ə)n] .

wishes	in	person	.
愿望	在	人	.

如果上午天气允许，请您亲自前来，向我们致以美好的祝愿。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	59	]
"	[	页	-	]

"[第 59 页]

[ðə; ði] ['sɪstəz] [lʊkt] [ɒn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] [ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n]

The	sisters	looked	on	each	other	with	astonishment	when	their	visitors	had	withdrawn
这	姐妹	看起来	在	每个	其他	和	惊讶	什么时候	他们的	访客	有	撤回

.

:

.

访客离开后，姐妹俩惊讶地对视了一眼。

" [hɪrz] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['ɒnə(r)] ! " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æt; ət][lɑ:st] .

"	Here's	an	unaccountable	honour	!	"	cried	Elizabeth	at	last	.
"	这里是	一个	无法解释	荣誉	!	"	哭	伊丽莎白	在	最后的	.

"这真是莫大的荣幸啊！"伊丽莎白最后喊道。

" [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['ɑ:zbɔ:rnz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['stæntən] ?

"	Who	would	have	thought	of	Lord	Osborne's	coming	to	Stanton	?
"	WHO	会	有	想法	的	主	奥斯本的	未来	到	斯坦顿	?

谁能想到奥斯本勋爵会来斯坦顿呢?

[hi:; hi][ɪz] ['veri] ['hænsəm] ;

He	is	very	handsome	;
他	是	非常	英俊的	;

他长相非常英俊；

[bʌt; bət] [tɒm] ['mʌzˌgreɪv] [lʊks] [ɔ:l][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['smɑ:rtəst][ænd; ənd][məʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [mæn]

but	Tom	Musgrave	looks	all	to	nothing	the	smartest	and	most	fashionable	man
但	汤姆	穆斯格雷夫	看起来	全部	到	没有什么	这	最聪明的	和	最多	时髦	男人

[ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] .

of	the	two	.
的	这	二	.

但汤姆·马斯格雷夫看起来完全不像两人中更聪明、更时尚的人。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][hi:; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

I	am	glad	he	did	not	say	anything	to	me	;
我	是	高兴的	他	做过	不是	说	任何事物	到	我	;

我很高兴他什么也没跟我说；

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] .

I	would	not	have	had	to	talk	to	such	a	great	man	for	the	world	.
我	会	不是	有	有	到	讲话	到	这样的	一个	伟大的	男人	为了	这	世界	.

我本来完全不必和这样一位伟人交谈。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] , [wɒz; wəz] [nɒt] [hi:; hi] ?

Tom	was	very	agreeable	,	was	not	he	?
汤姆	曾是	非常	同意	,	曾是	不是	他	?

汤姆这个人很和善，不是吗?

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][hɪm][ɑːsk] [weə(r)] [mɪs] [pə'neləpi] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːgrət] [wɜː(r); wə(r)] ,

But	did	you	hear	him	ask	where	Miss	Penelope	and	Miss	Margaret	were	,
但	做过	你	听到	他	问	在哪里	错过	佩内洛普	和	错过	玛格丽特	是	,

但你有没有听到他问佩内洛普小姐和玛格丽特小姐在哪里?

[wen] [hiː; hi][fɜːst] [keɪm] [ɪn] ?

when	he	first	came	in	?
什么时候	他	第一的	来了	在	?

他第一次进来的时候?

[ˌaɪ 'tiː][pʊt][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

It	put	me	out	of	patience	.
它	放	我	出去	的	耐心	.

这让我失去了耐心。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] ['næni] [hæd; həd][nɒt][leɪd][ðə; ði] [klɒθ] , [haʊ'evə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [səʊ]

I	am	glad	Nanny	had	not	laid	the	cloth	,	however	;	it	would	have	looked	so
我	是	高兴的	保姆	有	不是	铺设	这	布	,	然而	;	它	会	有	看起来	所以

['ɔːkwəd] ;

awkward	;
尴尬的	;

不过，我很高兴保姆没有铺那块布；那样看起来会很尴尬；

[dʒʌst][ðə; ði] [treɪ] [dɪd] [nɒt]['sɪgnɪfaɪ] .

just	the	tray	did	not	signify	.
只是	这	托盘	做过	不是	表示	.

托盘本身并没有什么特别的含义。

" [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['emə] [wɒz; wəz][nɒt] ['flætəd] [baɪ] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrnz] ['vɪzɪt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'sɜːt]

"	To	say	that	Emma	was	not	flattered	by	Lord	Osborne's	visit	would	be	to	assert
"	到	说	那	艾玛	曾是	不是	受宠若惊	经过	主	奥斯本的	访问	会	是	到	断言

[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'laɪkli] [θɪŋ] ,

a	very	unlikely	thing	,
一个	非常	不太可能	事物	,

“要说艾玛对奥斯本勋爵的来访不感到荣幸，那就太不靠谱了。”

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['veri] [ɒd] [jʌŋ] ['leɪdi] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz]

and	describe	a	very	odd	young	lady	;	but	the	gratification	was	by	no	means
和	描述	一个	非常	奇怪的	年轻的	女士	;	但	这	满足感	曾是	经过	不	方法

[ˌʌnə'lɔɪd] .

unalloyed	.
纯正的	.

并描述了一位非常古怪的年轻女子；但这种满足感绝非毫无杂质。

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] [wɪtʃ] [mait] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)]['vænəti] ,

His	coming	was	a	sort	of	notice	which	might	please	her	vanity	,
他的	未来	曾是	一个	种类	的	注意	哪个	可能	请	她	虚荣	,

他的到来对她来说是一种表态，或许能满足她的虚荣心。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [suːt][hɜː(r); hə(r)] [praɪd] ,

but	did	not	suit	her	pride	,
但	做过	不是	套装	她	自豪	,

但这不符合她的自尊心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði]['vɪzɪt] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'zjuːmɪŋ]

and	she	would	rather	have	known	that	he	wished	the	visit	without	presuming
和	她	会	相当	有	已知	那	他	希望	这	访问	没有	假设

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	make	it	,
到	制作	它	,

她宁愿事先知道他想来，而不是贸然行事。

[ðæn; ðən][hæv; həv] [siːn] [hɪm][æt; ət]['stæntən] .

than	have	seen	him	at	Stanton	.
比	有	已见	他	在	斯坦顿	.

比在斯坦顿见过他还要多。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['fiːlɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ]

Among	other	unsatisfactory	feelings	it	once	occurred	to	her	to	wonder	why
之中	其他	不令人满意	情怀	它	一次	发生	到	她	到	想知道	为什么

['mɪstə(r)] ['haʊəd] [hæd; həd][nɒt]['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ,

Mr	Howard	had	not	taken	the	same	privilege	of	coming	,
先生	霍华德	有	不是	已采取	这	相同的	特权	的	未来	,

在诸多不愉快的情绪中，她曾一度疑惑，为什么霍华德先生没有享受同样的待遇前来探望。

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ,

and	accompanied	his	lordship	,
和	伴随	他的	领主	,

并陪同他的大人，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['aɪðə(r)] [nəʊn] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

but	she	was	willing	to	suppose	that	he	had	either	known	nothing	about	it
但	她	曾是	愿意的	到	认为	那	他	有	任何一个	已知	没有什么	关于	它

,

,

,

但她愿意假设他对此一无所知，

[ɔː(r)][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] ['eni] [ʃeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [wɪtʃ] ['kærid] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'pɜːtɪnəns]

or	had	declined	any	share	in	a	measure	which	carried	quite	as	much	impertinence
或者	有	拒绝	任何	分享	在	一个	措施	哪个	携带	相当	作为	很多	无礼

[ɪn][ɪts] [fɔːm] [æz; əz] [gʊd] ['briːdɪŋ] .

in	its	form	as	good	breeding	.
在	它是	形式	作为	好的	选育	.

或者拒绝参与任何一项措施，因为该措施在形式上与良好的教养一样无礼。

['mɪstə(r)]['wɒts(ə)n][wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] [hæd; həd]

Mr	Watson	was	very	far	from	being	delighted	when	he	heard	what	had
先生	沃森	曾是	非常	远的	从	存在	高兴极了	什么时候	他	听到	什么	有

[pɑːst] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

passed	;	a	little
通过了	;	一个	小的

沃森先生听到发生的事情后，远谈不上高兴；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

['piːvɪʃ] ['ʌndə(r)] [ɪ'miːdiət] [peɪn] , [ænd; ənd] [ɪl] - [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] , [hiː; hi]['əʊnli]

peevish	under	immediate	pain	,	and	ill	-	disposed	to	be	pleased	,	he	only
易怒的	在下面	即时	疼痛	,	和	患病的	-	处置	到	是	高兴	,	他	仅有的

[rɪ'plaɪd] :

replied	:
回复	:

他一感到疼痛就烦躁不安，而且也不愿意高兴，只是回答说：

“ [fuː] ! [fuː] !

“	Phoo	!	Phoo	!
“	phoo	!	phoo	!

“噗！噗！

[wɒt] [ə'keɪʒ(ə)n] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrnz] ['kʌmɪŋ] ?

What	occasion	could	there	be	for	Lord	Osborne's	coming	?
什么	场合	可以	那里	是	为了	主	奥斯本的	未来	?

奥斯本勋爵此行的目的是什么呢?

[aɪ] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪst] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

I	have	lived	here	fourteen	years	without	being	noticed	by	any	of	the	family	.
我	有	居住地	这里	十四	年	没有	存在	注意到	经过	任何	的	这	家庭	.

我在这里住了十四年，竟然没有一个家人注意到我。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌm; səm] ['fuːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪd(ə)l] ['feləʊ] [tɒm] ['mʌzˌgreɪv] .

It	is	some	fooling	of	that	idle	fellow	Tom	Musgrave	.
它	是	一些	愚弄	的	那	闲置的	同伴	汤姆	穆斯格雷夫	.

这是游手好闲的汤姆·马斯格雷夫耍的把戏。

[aɪ] ['kænɒt] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['vɪzɪt] .

I	cannot	return	the	visit	.
我	不能	返回	这	访问	.

我无法回访。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] .

I	would	not	if	I	could	.
我	会	不是	如果	我	可以	.

如果可以，我不会这么做。

" [ænd; ənd] [wen] [tɒm] ['mʌzˌgreɪv] [wɒz; wəz] [met] [wɪð] [ə'gen] ,

"	And	when	Tom	Musgrave	was	met	with	again	,
"	和	什么时候	汤姆	穆斯格雷夫	曾是	遇见	和	再次	,

“当汤姆·马斯格雷夫再次遇到……”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] ['ɑːzbɔːrn] ['kɑːs(ə)l] ,

he	was	commissioned	with	a	message	of	excuse	to	Osborne	Castle	,
他	曾是	委托	和	一个	信息	的	原谅	到	奥斯本	城堡	,

他受命前往奥斯本城堡传达道歉的信息。

[ɒn] [ðə; ði] [tuː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pliː] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] ['wɑːtsənz] [ɪn'fɜːm] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] .

on	the	too	sufficient	plea	of	Mr	Watson's	infirm	state	of	health	.
在	这	也	充足的	恳求	的	先生	屈臣氏	虚弱	状态	的	健康	.

以沃森先生身体虚弱为由，辩护理由过于充分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [ten] [deɪz] [rəʊld] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['vɪzɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [njuː] ['bʌs(ə)l] [ə'rəʊz]

A	week	or	ten	days	rolled	quietly	away	after	this	visit	before	any	new	bustle	arose
一个	星期	或者	十	天	滚动	悄悄	离开	后	这	访问	前	任何	新的	忙碌	出现

[tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['træŋkwɪl] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['ɪntəkɔːs]

to	interrupt	even	for	half	a	day	the	tranquil	and	affectionate	intercourse
到	打断	甚至	为了	一半	一个	天	这	宁静	和	亲热	交往

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] ,

of	the	two	sisters	,
的	这	二	姐妹	,

这次探访之后，平静地过去了一周或十天，再也没有任何新的喧嚣出现，哪怕是半天，都无法打断两姐妹平静而亲密的交流。

[huːz] ['mjuːtʃuəl] [rɪ'gɑːd] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

whose	mutual	regard	was	increasing	with	the	intimate	knowledge	of	each	other
谁	相互的	看待	曾是	增加	和	这	亲密的	知识	的	每个	其他

[wɪtʃ] [sʌtʃ] ['ɪntəkɔːs] [prə'djuːst] .

which	such	intercourse	produced	.
哪个	这样的	交往	生产	.

随着交往中彼此了解的加深，他们的相互敬重也日益加深。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [ɒn] [ðeə(r)] [sɪ'kjʊərətɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)]

The	first	circumstance	to	break	in	on	their	security	was	the	receipt	of	a	letter
这	第一的	环境	到	休息	在	在	他们的	安全	曾是	这	收据	的	一个	信

[frɒm; frəm] ['krɔɪdən] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ðɪ] ['spiːdi] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['mɑːgrət] ,

from	Croydon	to	announce	the	speedy	return	of	Margaret	,
从	克罗伊登	到	宣布	这	迅速	返回	的	玛格丽特	,

打破他们安全感的第一个因素是收到一封来自克罗伊登的信，信中宣布玛格丽特即将返回。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['rɒbət] ['wɒts(ə)n] ,

and	a	visit	of	two	or	three	days	from	Mr	and	Mrs	Robert	Watson	,
和	一个	访问	的	二	或者	三	天	从	先生	和	太太	罗伯特	沃森	,

罗伯特·沃森先生和夫人也来访了两三天。

[huː] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['sɪstə(r)] ['emə] .

who	undertook	to	bring	her	home	and	wished	to	see	their	sister	Emma	.
WHO	承担	到	带来	她	家	和	希望	到	看	他们的	姐姐	艾玛	.

他们承诺将她带回家，并希望见到他们的妹妹艾玛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪstəz] [æt; ət] ['stæntən] ,

It	was	an	expectation	to	fill	the	thoughts	of	the	sisters	at	Stanton	,
它	曾是	一个	期待	到	充满	这	想法	的	这	姐妹	在	斯坦顿	,

这是斯坦顿修女们心中的期盼。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['bɪzi] [ðə; ðɪ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [liːst] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

and	to	busy	the	hours	of	one	of	them	at	least	;	for	,
和	到	忙碌的	这	小时	的	一	的	他们	在	至少	;	为了	,

至少要让其中一人的时间过得充实一些；因为，

[æz; əz] [dʒeɪn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [ðə; ðɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

as	Jane	had	been	a	woman	of	fortune	,	the	preparations	for	her
作为	简	有	到过	一个	女士	的	财富	,	这	准备工作	为了	她

[ˌentə'teɪnmənt] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] ;

entertainment	were	considerable	;
娱乐	是	大量	;

由于简是一位富有的女人，所以为她准备的招待活动规模很大；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [mɔː(r)] [ˌgʊd'wɪl] [ðæn; ðən] ['meθəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

and	as	Elizabeth	had	at	all	times	more	goodwill	than	method	in	her
和	作为	伊丽莎白	有	在	全部	时代	更多的	善意	比	方法	在	她

['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

guidance	of	the	house	,
指导	的	这	房子	,

而伊丽莎白在管理家务时，总是心软多于方法，

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] .

she	could	make	no	change	without	a	bustle	.
她	可以	制作	不	改变	没有	一个	忙碌	.

她不费一番周折就什么也做不了。

[æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz]
An absence of fourteen years had made all her brothers and sisters
一个 缺席 的 十四 年 有 制成 全部 她 兄弟 和 姐妹
['strendʒər] [tuː; tə] ['emə] ,
strangers to Emma ,
陌生人 到 艾玛 ,

十四年的分离让艾玛和她所有的兄弟姐妹都成了陌生人。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɑːgrət] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
but in her expectation of Margaret there was more than the
但 在 她 期待 的 玛格丽特 那里 曾是 更多的 比 这
['ɔːkwədnəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] ;
awkwardness of such an alienation ;
尴尬 的 这样的 一个 异化 ;

但她对玛格丽特的期望中，不仅仅包含着这种疏离带来的尴尬；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dred] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] ;
she had heard things which made her dread her return ;
她 有 听到 事物 哪个 制成 她 恐惧 她 返回 ;

她听到了一些让她害怕回去的事情；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] ['stæntən] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
and the day which brought the party to Stanton seemed to her the
和 这 天 哪个 带来 这 派对 到 斯坦顿 似乎 到 她 这
['prɒbəb(ə)l] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
probable conclusion of almost all that had been comfortable in the house .
可能 结论 的 几乎 全部 那 有 到过 舒服的 在 这 房子 .

在她看来，把聚会带到斯坦顿的那一天，似乎预示着家中所有舒适生活的几乎都走到了尽头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

['rɒbət] ['wɒts(ə)n][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tɜːni] [æt; ət] ['krɔɪdən] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ;
Robert Watson was an attorney at Croydon in a good way of business ;
罗伯特 沃森 曾是 一个 律师 在 克罗伊登 在 一个 好的 方式 的 商业 ;

罗伯特·沃森是克罗伊登的一名律师，生意做得不错；

['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,
very well satisfied with himself for the same ,
非常 出色地 使满意 和 他自己 为了 这 相同的 ,

他对自己在这方面的表现非常满意。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['mærɪd] [ðə; ði]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tɜːni] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
and for having married the only daughter of the attorney to whom he
和 为了 拥有 已婚 这 仅有的 女儿 的 这 律师 到 谁 他
[hæd; həd] [biːn] [klɑːk] ,
had been clerk ,
有 到过 职员 ,

因为他娶了他曾经担任书记员的律师的独生女。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
with a fortune of six thousand pounds .
和 一个 财富 的 六 千 磅 .

拥有六千英镑的财富。

['mɪsɪz] ['rɒbət] [wɒz; wəz] [nɒt] [les] [pliːzd] [wɪð] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðæt] [sɪks]

Mrs	Robert	was	not	less	pleased	with	herself	for	having	had	that	six
太太	罗伯特	曾是	不是	较少的	高兴	和	她自己	为了	拥有	有	那	六

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

thousand	pounds	,
千	磅	,

罗伯特太太对自己拥有那六千英镑也同样感到高兴。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [smɑːt] [haʊs] [ɪn] ['krɔɪdən] ,

and	for	being	now	in	possession	of	a	very	smart	house	in	Croydon	,
和	为了	存在	现在	在	拥有	的	一个	非常	聪明的	房子	在	克罗伊登	,

而且现在他在克罗伊登拥有一栋非常漂亮的房子，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [dʒen'tiːl] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd] [wɔː(r)] [faɪn] [kləʊðz] .

where	she	gave	genteel	parties	,	and	wore	fine	clothes	.
在哪里	她	给予	文雅的	各方	,	和	穿着	美好的	衣服	.

她经常举办高雅的派对，而且穿着华丽的衣服。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ; [hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] [pɜːt]

In	her	person	there	was	nothing	remarkable	;	her	manners	were	pert
在	她	人	那里	曾是	没有什么	卓越	;	她	礼仪	是	活泼

[ænd; ənd] [kən'siːtɪd] .

and	conceited	.
和	自负	.

她外表并无特别之处；举止轻佻，自负傲慢。

['mɑːgrət] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['bjuːti] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['prɪti] ['fɪgə(r)] ,

Margaret	was	not	without	beauty	;	she	had	a	slight	pretty	figure	,
玛格丽特	曾是	不是	没有	美丽	;	她	有	一个	轻微	漂亮的	数字	,

玛格丽特并非没有美貌；她身材苗条，颇为娇小。

[ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] ['wɒntɪd] ['kaʊntənəns] [ðæn; ðən] [gʊd] ['fiːtʃəz] ;

and	rather	wanted	countenance	than	good	features	;
和	相当	通缉	面容	比	好的	特征	;

比起姣好的容貌，他们更看重的是气场；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['lɪt(ə)l] [felt] .

but	the	sharp	and	anxious	expression	of	her	face	made	her	beauty	in	general	little	felt	.
但	这	锋利的	和	焦虑的	表达	的	她	脸	制成	她	美丽	在	一般的	小的	毛毡	.

但她脸上尖锐而焦虑的表情，让人难以注意到她的美貌。

[ɒn] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - ['æbsənt] ['sɪstə(r)] , [æz; əz] [ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃəʊ] ,

On	meeting	her	long	-	absent	sister	,	as	on	every	occasion	of	show	,
在	会议	她	长的	-	缺席的	姐姐	,	作为	在	每一个	场合	的	展示	,

和以往每次演出场合一样，她见到了久未谋面的妹妹。

[hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɔːl] ['dʒent(ə)lnəs] ;

her	manner	was	all	affection	and	her	voice	all	gentleness	;
她	方式	曾是	全部	感情	和	她	嗓音	全部	温柔	;

她举止亲切，声音温柔；

[kən'tɪnjuəl] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [sləʊ] [ɑːˌtɪkju'leɪʃn] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [rɪ'sɔːs] [wen] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] ['pliːzɪŋ] .

continual	smiles	and	a	very	slow	articulation	being	her	constant	resource	when	determined	on	pleasing	.
持续的	微笑	和	一个	非常	慢的	关节	存在	她	持续的	资源	什么时候	决定	在	令人愉悦	.

当她决心取悦别人时，她总是面带微笑，说话也很慢。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] “ [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['emə] ,

She	was	now	“	so	delighted	to	see	dear	,	dear	Emma	,
她	曾是	现在	“	所以	高兴极了	到	看	亲爱的	,	亲爱的	艾玛	,

她现在“非常高兴见到亲爱的艾玛，

” [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

”	that	she	could	hardly	speak	a	word	in	a	minute	.
”	那	她	可以	几乎	说话	一个	单词	在	一个	分钟	.

她几乎一分钟都说不出一个字。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [greɪt] [frendz] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] , [wɪð] [mʌtʃ] ['sentɪmənt] ,

“	I	am	sure	we	shall	be	great	friends	,	”	she	observed	,	with	much	sentiment	,
“	我	是	当然	我们	将	是	伟大的	朋友们	,	”	她	观察到	,	和	很多	情绪	,

“我相信我们一定会成为好朋友，”她动情地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] .

as	they	were	sitting	together	.
作为	他们	是	坐着	一起	.

他们当时并排坐着。

['emə] ['skeəsli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

Emma	scarcely	knew	how	to	answer	such	a	proposition	,
艾玛	几乎	知道	如何	到	回答	这样的	一个	主张	,

艾玛几乎不知道该如何回答这样的提议。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['spəʊkən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə]['iːkwəl] .

and	the	manner	in	which	it	was	spoken	she	could	not	attempt	to	equal	.
和	这	方式	在	哪个	它	曾是	说	她	可以	不是	试图	到	平等的	.

而她说话的方式，她也根本无法企及。

['mɪsɪz] ['rɒbət] ['wɒts(ə)n] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [fə'mɪliə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt]

Mrs	Robert	Watson	eyed	her	with	much	familiar	curiosity	and	triumphant
太太	罗伯特	沃森	眼睛	她	和	很多	熟悉的	好奇心	和	凯

[kəm'pæʃ(ə)n] ;

compassion	;
同情	;

罗伯特·沃森夫人用既熟悉又好奇的目光打量着她，眼中充满了欣慰的怜悯；

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ænts] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]

the	loss	of	the	aunt's	fortune	was	uppermost	in	her	mind	at	the	moment
这	损失	的	这	姑姑的	财富	曾是	最上层	在	她	头脑	在	这	片刻

[ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ;

of	meeting	;
的	会议	;

见面时，她最关心的就是姑妈家产的损失；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [fiːl]

and	she	could	not	but	feel
和	她	可以	不是	但	感觉

她不禁感到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['prɒpəti]

how	much	better	it	was	to	be	the	daughter	of	a	gentleman	of	property
如何	很多	更好的	它	曾是	到	是	这	女儿	的	一个	绅士	的	财产

[ɪn] ['krɔɪdən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [niːs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [huː] [θruː] [hɜː'self] [ə'weɪ] [ɒn][æn; ən]

in	Croydon	than	the	niece	of	an	old	woman	who	threw	herself	away	on	an
在	克罗伊登	比	这	侄女	的	一个	老的	女士	WHO	扔	她自己	离开	在	一个

['aɪrɪʃ] ['kæptɪn] .

Irish	captain	.
爱尔兰	队长	.

做克罗伊登一位有地主的女儿，总比做一位投怀送抱的爱尔兰船长的老妇人的侄女要好得多。

['rɒbət] [wɒz; wəz] ['keələsli] [kaɪnd] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ;

Robert	was	carelessly	kind	,	as	became	a	prosperous	man	and	a	brother	;
罗伯特	曾是	粗心大意	种类	,	作为	成为	一个	繁荣	男人	和	一个	兄弟	;

罗伯特为人慷慨大方，如同他后来成为的富裕之人，也如同他的兄弟一般；

[mɔː(r)] [ɪn'tent] [ɒn] ['set(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][pəʊst] - [bɔɪ] , [ɪn'veɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪg'zɔːbɪtənt] [əd'vɑːns] [ɪn]

more	intent	on	settling	with	the	post	-	boy	,	inveighing	against	the	exorbitant	advance	in
更多的	意图	在	安顿	和	这	邮政	-	男生	,	驾驶	反对	这	高昂	进步	在

['pəʊstɪŋ] ,

posting	,
发帖	,

他更倾向于与邮递员达成和解，并强烈抗议邮资过高。

[ænd; ənd] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [hɑːf] - [kraʊn] ,

and	pondering	over	a	doubtful	half	-	crown	,
和	沉思	超过	一个	疑	一半	-	王冠	,

琢磨着那枚来历不明的半克朗硬币，

[ðæn; ðən][ɒn] ['welkəmɪŋ] [ə; eɪ]['sɪstə(r)] [huː] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['prɒpəti]

than	on	welcoming	a	sister	who	was	no	longer	likely	to	have	any	property
比	在	欢迎	一个	姐姐	WHO	曾是	不	更长	可能	到	有	任何	财产

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] .

for	him	to	get	the	direction	of	.
为了	他	到	得到	这	方向	的	.

比迎接一位可能不再有任何财产供他支配的妹妹更糟糕。

“ [jɔː(r); jə(r)] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ['ɪnfəməs] , [ɪ'lɪzəbəθ] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [wɜːs] [ðæn; ðən]

“	Your	road	through	the	village	is	infamous	,	Elizabeth	,	”	said	he	;	“	worse	than
“	你的	路	通过	这	村庄	是	臭名昭著的	,	伊丽莎白	,	”	说	他	;	“	更糟	比

['evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

ever	it	was	.
曾经	它	曾是	.

“伊丽莎白，你穿过村庄的那条路臭名昭著，”他说；“比以往任何时候都更糟糕。”

[baɪ] ['hev(ə)n] !

By	heaven	!
经过	天堂	!

我的天哪！

[aɪ] [wʊd] [ɪn'daɪt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][juː; jʊ] .

I	would	indict	it	if	I	lived	near	you	.
我	会	起诉	它	如果	我	居住地	靠近	你	.

如果我住在你附近，我一定会起诉它。

[huː] [ɪz] [sə'veɪə(r)] [naʊ] ?

Who	is	surveyor	now	?
WHO	是	测量员	现在	?

现在谁是测量员？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [niːs] [æt; ət] ['krɔɪdən] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒndli] [ɪn'kwaɪəd] ['ɑːftə(r)][baɪ][ðə; ði]

"	There	was	a	little	niece	at	Croydon	to	be	fondly	enquired	after	by	the
"	那里	曾是	一个	小的	侄女	在	克罗伊登	到	是	深情地	询问	后	经过	这

[kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

kind	-	hearted	Elizabeth	,
种类	-	心地	伊丽莎白	,

“善良的伊丽莎白在克罗伊登有个小侄女，她很关心她。”

[huː] [rɪ'gretɪd] ['veri] [mʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

who	regretted	very	much	her	not	being	of	the	party	.
WHO	后悔	非常	很多	她	不是	存在	的	这	派对	.

她非常后悔自己没能参加聚会。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

“	You	are	very	good	,	"	replied	her	mother	,
“	你	是	非常	好的	,	"	回复	她	母亲	,

“你真棒，”她母亲回答说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] ['veri] [hɑːd] [wɪð] [ɔː'gʌstə] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [kʌm] [ə'weɪ]

“	and	I	assure	you	it	went	very	hard	with	Augusta	to	have	us	come	away
"	和	我	保证	你	它	去	非常	难的	和	奥古斯塔	到	有	我们	来	离开

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

without	her	.
没有	她	.

“我可以向你保证，奥古斯塔非常难过，因为我们没能带她离开。”

[aɪ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

I	was	forced	to	say	we	were	only	going	to	church	,
我	曾是	强制	到	说	我们	是	仅有的	去	到	教会	,

我被迫说我们只是去教堂。

[ænd; ənd] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [də'rektli] .

and	promise	to	come	back	for	her	directly	.
和	承诺	到	来	后退	为了	她	直接地	.

并承诺会亲自回来接她。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ,

But	you	know	it	would	not	do	to	bring	her	without	her	maid	,
但	你	知道	它	会	不是	做	到	带来	她	没有	她	女佣	,

但你知道，没有女仆陪同，把她带来是不合适的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [pə'tɪkjələ(r)] [æz; əz]['evə(r)][ɪn] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] . "

and	I	am	as	particular	as	ever	in	having	her	properly	attended	to	.	"
和	我	是	作为	特别的	作为	曾经	在	拥有	她	适当地	参加	到	.	"

我一如既往地注重让她得到妥善照顾。

“ [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] , " [kraɪd] ['mɑːgrət] .

“	Sweet	little	darling	,	"	cried	Margaret	.
“	甜的	小的	亲爱的	,	"	哭	玛格丽特	.

“亲爱的小宝贝，”玛格丽特喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [brəʊk] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] . "

“	It	quite	broke	my	heart	to	leave	her	.	"
“	它	相当	打破	我的	心	到	离开	她	.	"

“离开她，我真的心碎了。”

“ [ðen] [waɪ] [wɒz; wəz][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ? " [kraɪd]

“	Then	why	was	you	in	such	a	hurry	to	run	away	from	her	?	"	cried
“	然后	为什么	曾是	你	在	这样的	一个	匆忙	到	跑步	离开	从	她	?	"	哭

['mɪsɪz] ['rɒbət] .

Mrs	Robert	.
太太	罗伯特	.

“那你为什么那么急着逃离她呢？”罗伯特太太喊道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][sæd] , [ˈʃæbi] [gɜːl] .
“ You are a sad , shabby girl .
“ 你 是 一个 伤心 , 破旧 女孩 .

你是一个可悲、邋遢的女孩。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ˈkwɒrəlɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] , [hæv; həv][nɒt][ai] ?
I have been quarrelling with you all the way we came , have not I ?
我 有 到过 争吵 和 你 全部 这 方式 我们 来了 , 有 不是 我 ?

我一路都在和你争吵，不是吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][æz; əz] [ðɪs] [ai][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] !
Such a visit as this I never heard of !
这样的 一个 访问 作为 这 我 绝不 听到 的 !

这样的访问我闻所未闻!

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [glæd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ,
You know how glad we are to have any of you with us ,
你 知道 如何 高兴的 我们 是 到 有 任何 的 你 和 我们 ,

你们知道我们有多高兴能和你们在一起，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [təˈgeðə(r)] ;
if it be for months together ;
如果 它 是 为了 几个月 一起 ;

如果持续数月；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] ([wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɪti] [smaɪl]) [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]
and I am sorry (with a witty smile) we have not been able to make
和 我 是 对不起 (和 一个 机智 微笑) 我们 有 不是 到过 有能力的 到 制作
[ˈkrɔɪdən] [əˈgriːəb(ə)l] [ðɪs] [ˈɔːtəm] . ”
Croydon agreeable this autumn . ”
克罗伊登 同意 这 秋天 . ”

我很遗憾（带着一丝狡黠的微笑），今年秋天我们没能让克罗伊登变得宜人。

“ [maɪ] [ˈdɪərɪst] [dʒeɪn] , [duː; də][nɒt][ˌəʊvəˈpaʊə(r)][ˌem ˈiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈreɪləri] .
“ My dearest Jane , do not overpower me with your raillery .
“ 我的 亲爱的 简 , 做 不是 压倒 我 和 你的 玩笑 .

“我亲爱的简，不要用你的嘲讽来压倒我。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪndˈjuːsmənts] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [həʊm] .
You know what inducements I had to bring me home .
你 知道 什么 诱导 我 有 到 带来 我 家 .

你知道我用了什么手段才把我带回家。

[speə(r)][ˌem ˈiː] , [ai] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] .
Spare me , I entreat you .
空闲的 我 , 我 恳求 你 .

饶了我吧，求求你。

[ai][ˌeɪ ˈem][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɑːtʃ] [ˈsæli] . ”
I am no match for your arch sallies . ”
我 是 不 匹配 为了 你的 拱 萨利斯 . ”

我根本不是你的对手，你的招式太厉害了。

“ [wel] , [ai][ˈəʊnli][beg][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [set][jɔː(r); jə(r)] [ˈneɪbɜːrz] [əˈgenst] [ðə; ði] [pleɪs] .
“ Well , I only beg you will not set your neighbours against the place .
“ 出色地 , 我 仅有的 求 你 将要 不是 放 你的 邻居 反对 这 地方 .

“我只求你不要挑拨离间，让你的邻居们与这个地方为敌。”

[pə'hæps] ['emə] [meɪ] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] ['krɪsməs] ,

Perhaps	**Emma**	**may**	**be**	**tempted**	**to**	**go**	**back**	**with**	**us**	**and**	**stay**	**till**	**Christmas**	**,**
也许	艾玛	可能	是	受诱惑	到	去	后退	和	我们	和	停留	直到	圣诞节	,

或许艾玛会心动，想和我们一起回去，一直待到圣诞节。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][pʊt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] .

if	**you**	**don't**	**put**	**in**	**your**	**word**	**.**
如果	你	不	放	在	你的	单词	.

如果你不做出承诺。

" ['emə] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] .

"	**Emma**	**was**	**greatly**	**obliged**	**.**
"	艾玛	曾是	非常	有义务	.

艾玛感激不尽。

" [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][wiː; wi][hæv; həv] ['veri] [gʊd] [sə'saɪəti][æt; ət] ['krɔɪdən] .

"	**I**	**assure**	**you**	**we**	**have**	**very**	**good**	**society**	**at**	**Croydon**	**.**
"	我	保证	你	我们	有	非常	好的	社会	在	克罗伊登	.

"我向你保证，克罗伊登的社会风气非常好。"

[aɪ][duː; də][nɒt] [mʌtʃ] [ə'tend] [ðə; ðɪ][bɔːlz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [tuː] [mɪkst] ;

I	**do**	**not**	**much**	**attend**	**the**	**balls**	**,**	**they**	**are**	**rather**	**too**	**mixed**	**;**
我	做	不是	很多	出席	这	球	,	他们	是	相当	也	混合	;

我不太参加舞会，因为舞会上的人太混杂了；

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] [gʊd] .

but	**our**	**parties**	**are**	**very**	**select**	**and**	**good**	**.**
但	我们的	各方	是	非常	选择	和	好的	.

但我们的派对都是精挑细选、品质上乘的。

[aɪ][hæd; həd]['sev(ə)n] ['teɪblz] [lɑːst] [wiːk] [ɪn][maɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

I	**had**	**seven**	**tables**	**last**	**week**	**in**	**my**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
我	有	七	表格	最后的	星期	在	我的	绘画	-	房间	.

上周我的客厅里摆了七张桌子。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ?

Are	**you**	**fond**	**of**	**the**	**country**	**?**
是	你	喜爱	的	这	国家	?

你喜欢这个国家吗?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['stæntən] ? "

How	**do**	**you**	**like**	**Stanton**	**?**	**"**
如何	做	你	喜欢	斯坦顿	?	"

你觉得斯坦顿怎么样?

" ['veri] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] , [huː] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['ɑːnsə(r)] [məʊst][tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	**Very**	**much**	**,**	**"**	**replied**	**Emma**	**,**	**who**	**thought**	**a**	**comprehensive**	**answer**	**most**	**to**	**the**
"	非常	很多	,	"	回复	艾玛	,	WHO	想法	一个	综合的	回答	最多	到	这

['pɜːpəs] .

purpose	**.**
目的	.

"非常多,"艾玛回答道，她认为这样回答最能切中要害。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [dɪ'spaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiətli] .

She	**saw**	**that**	**her**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**despised**	**her**	**immediately**	**.**
她	锯	那	她	姐姐	-	在	-	法律	被鄙视的	她	立即地	.

她立刻发现嫂子很讨厌她。

['mɪsɪz] ['rɒbət] ['wɒts(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] ['emə] [kʊd; kəd]

Mrs	Robert	Watson	was	indeed	wondering	what	sort	of	a	home	Emma	could
太太	罗伯特	沃森	曾是	的确	好奇	什么	种类	的	一个	家	艾玛	可以

['pɒsəbli] [hæv; həv] [bi:n] [ju:st] [tu:; tə][ɪn] ['ʃrɒpʃə(r)] ,

possibly	have	been	used	to	in	Shropshire	,
可能	有	到过	用过的	到	在	什罗普郡	,

罗伯特·沃森太太确实很想知道艾玛在什罗普郡究竟会住在什么样的房子里。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [æz; əz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɑ:nt] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd][sɪks]

and	setting	it	down	as	certain	that	the	aunt	could	never	have	had	six
和	环境	它	向下	作为	肯定	那	这	阿姨	可以	绝不	有	有	六

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

thousand	pounds	.
千	磅	.

并断言，姑妈绝不可能有六千英镑。

“ [haʊ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['emə] [ɪz] , ” ['wɪspəd] ['mɑ:grət] [tu:; tə]['mɪsɪz] ['rɒbət] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][məʊst]

“	How	charming	Emma	is	,	”	whispered	Margaret	to	Mrs	Robert	in	her	most
“	如何	迷人	艾玛	是	,	”	低声说道	玛格丽特	到	太太	罗伯特	在	她	最多

['læŋgwɪʃɪŋ] [təʊn] .

languishing	tone	.
萎靡不振	语气	.

“艾玛真是太迷人了，”玛格丽特用她最慵懒的语气低声对罗伯特太太说。

['emə] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'strest] [baɪ] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjə(r)] ;

Emma	was	quite	distressed	by	such	behaviour	;
艾玛	曾是	相当	苦恼	经过	这样的	行为	;

艾玛对这种行为感到非常难过；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:]['betə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] ['mɑ:grət] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftəwədz] [seɪ]

and	she	did	not	like	it	better	when	she	heard	Margaret	five	minutes	afterwards	say
和	她	做过	不是	喜欢	它	更好的	什么时候	她	听到	玛格丽特	五	分钟	然后	说

[tu:; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] ,

to	Elizabeth	in	a	sharp	,
到	伊丽莎白	在	一个	锋利的	,

五分钟后，当她听到玛格丽特厉声对伊丽莎白说：

[kwɪk] ['æksent] , ['təʊtəli] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ðɪ][fɜ:st] , “ [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:d] [frɒm; frəm][pen] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [went]

quick	accent	,	totally	unlike	the	first	,	“	Have	you	heard	from	Pen	since	she	went
快的	口音	,	完全	与此不同	这	第一的	,	“	有	你	听到	从	笔	自从	她	去

[tu:; tə] ['tʃɪtʃəstə(r)] ?

to	Chichester	?
到	奇切斯特	?

快速的口音，与第一个完全不同，“自从彭去了奇切斯特之后，你有没有收到她的消息？”

[ai]

I
我

我

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] .

had	a	letter	the	other	day	.
有	一个	信	这	其他	天	.

前几天收到一封信。

[ai][doʊnt][faɪnd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	find	she	is	likely	to	make	anything	of	it	.
我	不	寻找	她	是	可能	到	制作	任何事物	的	它	.

我觉得她不太可能把这件事做成什么事。

[ai] ['fænsi] [ʃɪl] [kʌm] [bæk] - [mɪs] [pə'neləpi] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

I	fancy	she'll	come	back	'	Miss	Penelope	'	as	she	went	.
我	想要	壳	来	后退	-	错过	佩内洛普	-	作为	她	去	.

我想她回来的时候还会叫她“佩内洛普小姐”。

” [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [wʊd] [biː; bi] ['mɑːrgərəts] ['kɒmən] [vɔɪs] [wen] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

”	Such	she	feared	would	be	Margaret's	common	voice	when	the	novelty	of	her
”	这样的	她	害怕	会	是	玛格丽特的	常见的	嗓音	什么时候	这	新奇	的	她

[əʊn] [ə'pɪərəns] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ;

own	appearance	were	over	;
自己的	外貌	是	超过	;

“她担心，当玛格丽特的容貌不再让她感到新鲜之后，她就会用这种声音说话了；

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌsensə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

the	tone	of	artificial	sensibility	was	not	recommended	by	the	idea	.
这	语气	的	人造的	感性	曾是	不是	受到推崇的	经过	这	主意	.

这种人为的感性基调与该理念并不相符。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

The	ladies	were	invited	upstairs	to	prepare	for	dinner	.
这	女士们	是	受邀	楼上	到	准备	为了	晚餐	.

女士们被邀请到楼上准备晚餐。

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [θɪŋz] ['tɒlərəbli] ['kʌmftəb(ə)l] , [dʒeɪn] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

“	I	hope	you	will	find	things	tolerably	comfortable	,	Jane	,	”	said	Elizabeth	,
”	我	希望	你	将要	寻找	事物	勉强可以接受	舒服的	,	简	,	”	说	伊丽莎白	,

“简，我希望你一切都能过得还算舒适，”伊丽莎白说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][speə(r)][bed] - ['tʃeɪmbə(r)] .

as	she	opened	the	door	of	the	spare	bed	-	chamber	.
作为	她	打开	这	门	的	这	空闲的	床	-	房间	.

她打开了客房的门。

“ [maɪ] [gʊd] ['kriːtʃə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] , “ [juːz][nəʊ] ['serəməni] [wɪð] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] .

“	My	good	creature	,	”	replied	Jane	,	“	use	no	ceremony	with	me	,	I	entreat	you	.
”	我的	好的	生物	,	”	回复	简	,	“	使用	不	仪式	和	我	,	我	恳求	你	.

“我的好姑娘，”简回答说，“请不要对我客气。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] .

I	am	one	of	those	who	always	take	things	as	they	find	them	.
我	是	一	的	那些	WHO	总是	拿	事物	作为	他们	寻找	他们	.

我属于那种凡事都顺其自然的人。

[aɪ] [həʊp] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [naɪts] [wɪ'ðaʊt]

I	hope	I	can	put	up	with	a	small	apartment	for	two	or	three	nights	without
我	希望	我	能	放	向上	和	一个	小的	公寓	为了	二	或者	三	夜晚	没有

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .

making	a	piece	of	work	.
制作	一个	片	的	工作	.

我希望我能忍受在小公寓里住两三个晚上，而不至于惹出什么麻烦。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [kwaɪt] [ɪn] [fæ'miːl] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	always	wish	to	be	treated	quite	en	famille	when	I	come	to	see	you	.
我	总是	希望	到	是	治疗	相当	英文	家庭	什么时候	我	来	到	看	你	.

每次来看望你们，我都希望受到家人般的待遇。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][duː; də] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

And	now	I	do	hope	you	have	not	been	getting	a	great	dinner	for	us	.
和	现在	我	做	希望	你	有	不是	到过	获得	一个	伟大的	晚餐	为了	我们	.

现在我真心希望你没给我们准备什么丰盛的晚餐。

[rɪ'membə(r)] [wiː; wi]['nevə(r)] [iːt] ['sʌpəz] . ”

Remember	we	never	eat	suppers	.	”
记住	我们	绝不	吃	晚餐	.	”

记住，我们从不吃晚饭。

“ [ai] [sə'pəʊz] , ” [sed] ['mɑːgrət] ['rɑːðə(r)] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['emə] , “ [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

“	I	suppose	,	”	said	Margaret	rather	quickly	to	Emma	,	“	you	and	I	are	to
“	我	认为	,	”	说	玛格丽特	相当	迅速地	到	艾玛	,	“	你	和	我	是	到

[biː; bi] [tə'geðə(r)] ;

be	together	;
是	一起	;

“我想，”玛格丽特很快对艾玛说，“你我注定要在一起；

[ɪ'lɪzəbəθ] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [hɜː'self] . ”

Elizabeth	always	takes	care	to	have	a	room	to	herself	.	”
伊丽莎白	总是	需要	关心	到	有	一个	房间	到	她自己	.	”

伊丽莎白总是确保自己能独处一间房。

“ [nəʊ] — [ɪ'lɪzəbəθ] [gɪvz] [ˌem 'iː][hɑːf] [hɜːz] . ”

“	No	—	Elizabeth	gives	me	half	hers	.	”
“	不	—	伊丽莎白	给予	我	一半	她的	.	”

“不——伊丽莎白把她的一半给了我。”

“ [əʊ] ! ” ([ɪn][ə; eɪ] ['sɔfənd] [vɔɪs] ,

“	Oh	!	”	(	in	a	softened	voice	,
“	哦	!	”	(	在	一个	软化	嗓音	,

“哦！”(声音柔和下来)

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['mɔːtɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪl] - [juːst]) “ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai]

and	rather	mortified	to	find	that	she	was	not	ill	-	used	)	“	I	am	sorry	I
和	相当	羞愧难当	到	寻找	那	她	曾是	不是	患病的	-	用过的	)	“	我	是	对不起	我

[ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] ,

am	not	to	have	the	pleasure	of	your	company	,
是	不是	到	有	这	乐趣	的	你的	公司	,

（她颇为羞愧地发现自己并没有被虐待）“很遗憾我没能有幸与您相伴，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['nɜːvəs] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] .

especially	as	it	makes	me	nervous	to	be	much	alone	.
尤其	作为	它	制作	我	紧张的	到	是	很多	独自的	.

尤其是我一独处就会感到紧张不安。

” ['emə] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ə'gen] ;

”	Emma	was	the	first	of	the	females	in	the	parlour	again	;
”	艾玛	曾是	这	第一的	的	这	女性	在	这	客厅	再次	;

“艾玛是客厅里第一个到的女性；

[ɒn] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ə'ləʊn] .

on	entering	it	she	found	her	brother	alone	.
在	进入	它	她	成立	她	兄弟	独自的	.

她进去后发现哥哥独自一人。

“ [səʊ] , ['emə] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]

“	So	,	Emma	,	”	said	he	,	“	you	are	quite	the	stranger
“	所以	,	艾玛	,	”	说	他	,	“	你	是	相当	这	陌生人

“所以，艾玛，”他说，“你真是个陌生人。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[æt; ət] [həʊm] .
at home .
在 家 .

在家里。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [siːm] [ɒd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .
It must seem odd enough for you to be here .
它 必须 似乎 奇怪的 足够的 为了 你 到 是 这里 .

你来到这里一定感觉很奇怪吧。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ˈtɜːnə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
A pretty piece of work your Aunt Turner has made of it !
一个 漂亮的 片 的 工作 你的 阿姨 车工 有 制成 的 它 !

你特纳阿姨把它做成了一件很漂亮的作品!

[baɪ] [ˈhev(ə)n] !
By heaven !
经过 天堂 !

我的天哪!

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [wɪð] [ˈmʌni] .
A woman should never be trusted with money .
一个 女士 应该 绝不 是 可信 和 钱 .

永远不要让女人掌管钱财。

[ai] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈset(ə)ld] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
I always said she ought to have settled something on you , as soon as
我 总是 说 她 应该 到 有 定居 某物 在 你 , 作为 很快 作为
[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [daɪd] . ”
her husband died . ”
她 丈夫 死亡 . ”

我一直都说，她丈夫一去世，就应该给你安排好一切。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈtrʌstɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈmʌni] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈemə] ,
“ But that would have been trusting me with money , ” replied Emma ,
“ 但 那 会 有 到过 信任 我 和 钱 , ” 回复 艾玛 ,

“但那相当于把钱交给我保管，”艾玛回答说。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː] . ”
“ and I am a woman too . ”
“ 和 我 是 一个 女士 也 . ”

“我也是女人。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sɪˈkjʊəd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈfjuːtʃə(r)][juːz] , [wɪˈðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈeni]
“ It might have been secured to your future use , without your having any
“ 它 可能 有 到过 安全 到 你的 未来 使用 , 没有 你的 拥有 任何
[ˈpaʊə(r)][ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
power over it now .
力量 超过 它 现在 .

“它可能已被锁定，供你将来使用，而你现在却无能为力。”

[wɒt] [ə; eɪ] [bləʊ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [əˈpɒn][juː; jʊ] !
What a blow it must have been upon you !
什么 一个 吹 它 必须 有 到过 之上 你 !

这对你来说一定是个沉重的打击!

[tuː; tə][faɪnd] [jɔː'self] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]

To	find	yourself	,	instead	of	heiress	of	eight	thousand	or	nine	thousand	pounds
到	寻找	你自己	,	反而	的	女继承人	的	八	千	或者	九	千	磅

,

,

,

找到真正的自己，而不是成为拥有八九千英镑遗产的女继承人。

[sent] [bæk] [ə; eɪ] [weɪt] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] .

sent	back	a	weight	upon	your	family	,	without	a	sixpence	.
发送	后退	一个	重量	之上	你的	家庭	,	没有	一个	六便士	.

给你的家庭带来了沉重的负担，却一分钱也没有。

[aɪ] [həʊp] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɪl] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	hope	the	old	woman	will	smart	for	it	.	”
我	希望	这	老的	女士	将要	聪明的	为了	它	.	”

我希望那老太太会为此付出代价。

“ [duː; də][nɒt] [spiːk] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

“	Do	not	speak	disrespectfully	of	her	—	she	was	very	good	to	me	;
“	做	不是	说话	不尊重	的	她	—	她	曾是	非常	好的	到	我	;

“不要说她不敬的话——她对我很好；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [æn; ən][ɪm'pruːd(ə)nt] [tʃɔɪs] ,

and	if	she	has	made	an	imprudent	choice	,
和	如果	她	有	制成	一个	轻率的	选择	,

如果她做出了不明智的选择，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sʌfə(r)] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [duː; də] . ”

she	will	suffer	more	from	it	herself	than	I	can	possibly	do	.	”
她	将要	遭受	更多的	从	它	她自己	比	我	能	可能	做	.	”

她自己承受的痛苦将远比我能承受的要大。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'stres] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ['evribɒdi] [mʌst; məst] [θɪŋk]

“	I	do	not	mean	to	distress	you	,	but	you	know	everybody	must	think
“	我	做	不是	意思是	到	痛苦	你	,	但	你	知道	大家	必须	思考

[hɜː(r); hə(r)][æn; ən][əʊld] [fuːl] .

her	an	old	fool	.
她	一个	老的	傻子	.

“我不想让你难过，但你知道，大家都认为她是个老傻瓜。”

[aɪ] [θɔːt] ['tɜːnə(r)][hæd; həd] [biːn] ['rekən] [æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] ['sensəb(ə)l] , ['klevə(r)][mæn] .

I	thought	Turner	had	been	reckoned	an	extraordinarily	sensible	,	clever	man	.
我	想法	车工	有	到过	估计	一个	非常	明智的	,	聪明的	男人	.

我原以为特纳是一位极其明智、聪明的人。

[haʊ] [ðə; ði]['devə)l] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] ? ”

How	the	devil	came	he	to	make	such	a	will	?	”
如何	这	魔鬼	来了	他	到	制作	这样的	一个	将要	?	”

魔鬼怎么会立下这样的遗嘱呢?

“ [maɪ] ['ʌŋkəlz] [sens] [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ɪm'piːtʃ] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][maɪ]

“	My	uncle's	sense	is	not	at	all	impeached	in	my	opinion	by	his	attachment	to	my
“	我的	叔叔的	感觉	是	不是	在	全部	弹劾	在	我的	观点	经过	他的	依恋	到	我的

[ɑːnt] .

aunt	.
阿姨	.

“在我看来，我叔叔对我婶婶的感情丝毫没有动摇他的判断力。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['eksələnt] [waɪf][tuː; tə][hɪm] .

She	had	been	an	excellent	wife	to	him	.
她	有	到过	一个	出色的	妻子	到	他	.

她一直是他的好妻子。

[ðə; ði][məʊst] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [maɪndz][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][məʊst] [kən'faɪdɪŋ] .

The	most	liberal	and	enlightened	minds	are	always	the	most	confiding	.
这	最多	自由主义	和	开明	思想	是	总是	这	最多	倾诉	.

最开明、最有思想的人往往最容易信任别人。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [hæz; həz] [bi:n] [ʌn'fɔ:tʃənət] , [bʌt; bət][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['meməri] [ɪz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

The	event	has	been	unfortunate	,	but	my	uncle's	memory	is	,	if	possible	,
这	事件	有	到过	不幸	,	但	我的	叔叔的	记忆	是	,	如果	可能的	,

这件事令人遗憾，但如果可能的话，我希望我叔叔的记忆能够永远留存。

[in'diə] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv]['tendə(r)] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ɑ:nt] . ”

endeared	to	me	by	such	a	proof	of	tender	respect	for	my	aunt	.	”
可爱的	到	我	经过	这样的	一个	证明	的	投标	尊重	为了	我的	阿姨	.	”

这份对我姑姑的温柔敬意深深打动了我。

“ [ðæts] [ɒd] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] .

“	That's	odd	sort	of	talking	.
“	那就是	奇怪的	种类	的	说	.

“这种说话方式很奇怪。”

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]

He	might	have
他	可能	有

他可能

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[prə'vaɪdɪd] ['di:sntli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]

provided	decently	for	his	widow	,	without	leaving	everything	that	he	had	to
假如	体面地	为了	他的	寡妇	,	没有	离开	一切	那	他	有	到

[dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] ,

dispose	of	,
处置	的	,

他体面地赡养了遗孀，并没有将所有财产都留给她处置。

[ɔ:(r)] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['mɜ:si] . ”

or	any	part	of	it	,	at	her	mercy	.	”
或者	任何	部分	的	它	,	在	她	怜悯	.	”

或者其中的任何一部分，都任由她处置。”

“ [maɪ] [ɑ:nt] [meɪ] [hæv; həv] [ə:] , ” [sed] ['emə] ['wɔ:mli] .

“	My	aunt	may	have	erred	,	”	said	Emma	warmly	.
“	我的	阿姨	可能	有	犯错	,	”	说	艾玛	热情地	.

“我姑妈可能错了，”艾玛温和地说。

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ə:] , [bʌt; bət][maɪ] ['ʌŋkəlz] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] ['fɔ:ltləs] .

“	She	has	erred	,	but	my	uncle's	conduct	was	faultless	.
“	她	有	犯错	,	但	我的	叔叔的	执行	曾是	完美无瑕	.

“她犯了错，但我叔叔的行为无可指摘。”

[ai][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ni:s] ,

I	was	her	own	niece	,
我	曾是	她	自己的	侄女	,

我是她的亲侄女，

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	he	left	to	herself	the	power	and	the	pleasure	of	providing	for
和	他	左边	到	她自己	这	力量	和	这	乐趣	的	提供	为了

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

他把供养我的权力和乐趣都留给了她自己。”

“ [bʌt; bət] , [ʌn'lʌkɪli] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]

“	But	,	unluckily	,	she	has	left	the	pleasure	of	providing	for	you	to
“	但	,	不幸的是	,	她	有	左边	这	乐趣	的	提供	为了	你	到

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

your	father	,
你的	父亲	,

“但是，不幸的是，她把供养你的重任留给了你的父亲。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)] .

and	without	the	power	.
和	没有	这	力量	.

而且没有电力。

[ðæts] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

That's	the	long	and	short	of	the	business	.
那就是	这	长的	和	短的	的	这	商业	.

这就是生意的本质。

['ɑːftə(r)] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ]

After	keeping	you	at	a	distance	from	your	family	for	such	a	length
后	保持	你	在	一个	距离	从	你的	家庭	为了	这样的	一个	长度

[ɒv; əv] [taɪm] [æz; əz][mʌst; məst][duː; də] [ə'weɪ] [ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

of	time	as	must	do	away	all	natural	affection	among	us	,
的	时间	作为	必须	做	离开	全部	自然的	感情	之中	我们	,

长时间让你与家人疏远，这必然会消除我们之间所有自然的感情。

[ænd; ənd] ['briːdɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] ([aɪ] [sə'pəʊz]) [ɪn][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [staɪl] ,

and	breeding	you	up	(	I	suppose	)	in	a	superior	style	,
和	选育	你	向上	(	我	认为	)	在	一个	优越的	风格	,

（我想）并以更优越的方式培养你，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ə'pɒn][ðeə(r)][hændz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] . ”

you	are	returned	upon	their	hands	without	a	sixpence	.	”
你	是	返回	之上	他们的	双手	没有	一个	六便士	.	”

你将被毫不留情地交还给他们，身无分文。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['emə] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , “ [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['meləŋkəli]

“	You	know	,	”	replied	Emma	,	struggling	with	her	tears	,	“	my	uncle's	melancholy
“	你	知道	,	”	回复	艾玛	,	挣扎	和	她	眼泪	,	“	我的	叔叔的	忧郁

[steɪt] [ɒv; əv] [helθ] .

state	of	health	.
状态	的	健康	.

“你知道，”艾玛强忍着泪水回答道，“我叔叔的健康状况很差。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɪn'vælɪd][ðæn; ðən][maɪ]['fɑːðə(r)] .

He	was	a	greater	invalid	than	my	father	.
他	曾是	一个	更大的	无效的	比	我的	父亲	.

他比我父亲的病还要重。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [həʊm] . ”

He	could	not	leave	home	.	”
他	可以	不是	离开	家	.	”

他无法离开家。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][kraɪ] , ” [sed] ['rɒbət] , ['rɑːðə(r)] ['sɔfənd] — [ænd; ənd]

“	I	do	not	mean	to	make	you	cry	,	”	said	Robert	,	rather	softened	—	and
“	我	做	不是	意思是	到	制作	你	哭	,	”	说	罗伯特	,	相当	软化	—	和

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ɟɔːt] ['saɪləns] ,

after	a	short	silence	,
后	一个	短的	沉默	,

“我不是故意要让你哭的，”罗伯特语气缓和了一些——短暂的沉默之后，

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][maɪ]

by	way	of	changing	the	subject	,	he	added	:	“	I	am	just	come	from	my
经过	方式	的	变化	这	主题	,	他	额外	:	“	我	是	只是	来	从	我的

['fɑː.ðərz] [ruːm] ;

father's	room	;
父亲的	房间	;

为了转移话题，他补充道：“我刚从我父亲的房间出来；

[hiː; hi] [siːm] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] .

he	seems	very	indifferent	.
他	似乎	非常	冷漠	.

他看起来很冷漠。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sæd] [breɪk] - [ʌp] [wen] [hiː; hi][daɪz] .

It	will	be	a	sad	break	-	up	when	he	dies	.
它	将要	是	一个	伤心	休息	-	向上	什么时候	他	死亡	.

他去世时，这将是一场令人悲伤的告别。

['pɪti] [juː; jʊ][kæn; kən] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][get] ['mærid] !

Pity	you	can	none	of	you	get	married	!
遗憾	你	能	没有任何	的	你	得到	已婚	!

可惜你们都没能结婚！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] ['krɔɪdən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ][rest] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ]

You	must	come	to	Croydon	as	well	as	the	rest	,	and	see	what	you
你	必须	来	到	克罗伊登	作为	出色地	作为	这	休息	,	和	看	什么	你

[kæn; kən][duː; də][ðeə(r)] .

can	do	there	.
能	做	那里	.

你必须像其他人一样来克罗伊登看看，看看在那里你能做些什么。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] ['mɑːgrət] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

I	believe	if	Margaret	had	had	a	thousand	or	fifteen	hundred	pounds	,
我	相信	如果	玛格丽特	有	有	一个	千	或者	十五	百	磅	,

我相信如果玛格丽特当时有一千英镑或一千五百英镑，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

there	was	a	young	man	who	would	have	thought	of	her	.
那里	曾是	一个	年轻的	男人	WHO	会	有	想法	的	她	.

肯定有个年轻人会想起她。

” ['emə] [wɒz; wəz][glæd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] ;

”	Emma	was	glad	when	they	were	joined	by	the	others	;
”	艾玛	曾是	高兴的	什么时候	他们	是	加入	经过	这	其他的	;

“当其他人加入他们时，艾玛很高兴；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] ['faɪnəri][ðæn; ðən]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

it	was	better	to	look	at	her	sister	-	in	-	law's	finery	than	listen	to
它	曾是	更好的	到	看	在	她	姐姐	-	在	-	法律的	服饰	比	听	到

['rɒbət] , [huː] [hæd; həd] ['iːkwəli]

Robert	,	who	had	equally
罗伯特	,	WHO	有	同样地

与其听罗伯特说话，还不如欣赏她嫂子的华丽服饰，罗伯特同样.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [griːvd] [hɜː(r); hə(r)] .
irritated and grieved her .
受刺激 和 伤心 她 .

这让她感到恼怒和悲伤。

['mɪsɪz] ['rɒbət] , [ɪg'zæktli][æz; əz] [smɑːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɑːti] ,
Mrs Robert , exactly as smart as she had been at her own party ,
太太 罗伯特 , 确切地 作为 聪明的 作为 她 有 到过 在 她 自己的 派对 ,

罗伯特夫人和她在自己的派对上一样机智。

[keɪm] [ɪn] [wɪð] [ɐp'ɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dres] .
came in with apologies for her dress .
来了 在 和 致歉 为了 她 裙子 .

她进来为自己穿着的裙子道歉。

“ [aɪ] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [weɪt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ I would not make you wait , ” said she ,
“ 我 会 不是 制作 你 等待 , ” 说 她 ,

“我不会让你等的，”她说。

“ [səʊ][aɪ] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [met] [wɪð] .
“ so I put on the first thing I met with .
“ 所以 我 放 在 这 第一的 事物 我 遇见 和 .

“所以我穿上了我遇到的第一件衣服。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][sæd] ['fɪgə(r)] .
I am afraid I am a sad figure .
我 是 害怕的 我 是 一个 伤心 数字 .

恐怕我是一个令人悲伤的人。

[maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)]['dʌbljuː] . ([tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]) [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [pʊt] ['eni] [freʃ] ['paʊdə(r)]
My dear Mr W . (to her husband) you have not put any fresh powder
我的 亲爱的 先生 W . (到 她 丈夫) 你 有 不是 放 任何 新鲜的 粉末
[ɪn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] . ”
in your hair . ”
在 你的 头发 . ”

亲爱的W先生（对她丈夫说），您头发上没有扑新的爽身粉。

“ [nəʊ] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] [ˌaɪ 'tiː] .
“ No , I do not intend it .
“ 不 , 我 做 不是 打算 它 .

“不，我没有这个打算。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz]['paʊdə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn][maɪ][heə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['sɪstəz] . ”
I think there is powder enough in my hair for my wife and sisters . ”
我 思考 那里 是 粉末 足够的 在 我的 头发 为了 我的 妻子 和 姐妹 . ”

我觉得我头发里的粉末足够我老婆和姐妹们用了。

“ [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dres] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] [wen]
“ Indeed you ought to make some alteration in your dress before dinner when
“ 的确 你 应该 到 制作 一些 改造 在 你的 裙子 前 晚餐 什么时候
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] ['vɪzɪtɪŋ] ,
you are out visiting ,
你 是 出去 访问 ,

“的确，你外出拜访客人时，晚餐前应该对服装做一些修改。”

[ðəʊ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][æt; ət][həʊm] . ”

though	you	do	not	at	home	.	”
尽管	你	做	不是	在	家	.	”

虽然你在家不会这样。”

“ ['nɒns(ə)ns] . ”

“	Nonsense	.	”
”	废话	.	”

“废话。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɒd] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [duː; də] .

“	It	is	very	odd	you	should	not	like	to	do	what	other	gentlemen	do	.
”	它	是	非常	奇怪的	你	应该	不是	喜欢	到	做	什么	其他	先生们	做	.

“你不喜欢做其他绅士做的事，这很奇怪。”

['mɪstə(r)] ['mɑːʃl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['hemɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [dres] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]

Mr	Marshall	and	Mr	Hemmings	change	their	dress	every	day	of	their	lives
先生	马歇尔	和	先生	海明斯	改变	他们的	裙子	每一个	天	的	他们的	生活

[bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] .

before	dinner	.
前	晚餐	.

马歇尔先生和海明斯先生每天晚饭前都会换衣服。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ] ['pʊtɪŋ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [njuː] [kəʊt] ,

And	what	was	the	use	of	my	putting	up	your	last	new	coat	,
和	什么	曾是	这	使用	的	我的	推杆	向上	你的	最后的	新的	外套	,

我把你的最后一件新外套收起来又有什么用呢?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ”

if	you	are	never	to	wear	it	?	”
如果	你	是	绝不	到	穿	它	?	”

如果你永远都不会穿它呢?

“ [duː; də][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['biːɪŋ] [faɪn] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ə'ləʊn] .

“	Do	be	satisfied	with	being	fine	yourself	,	and	leave	your	husband	alone	.
”	做	是	使满意	和	存在	美好的	你自己	,	和	离开	你的	丈夫	独自的	.

“你只要自己身体健康就好，别再打扰你丈夫了。”

” [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɒfn] [ðə; ði] ['evɪdənt] [vek'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

”	To	put	an	end	to	this	altercation	and	soften	the	evident	vexation	of
”	到	放	一个	结尾	到	这	争吵	和	软化	这	明显	烦恼	的

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

her	sister	-	in	-	law	,
她	姐姐	-	在	-	法律	,

“为了结束这场争吵，并缓和她嫂子明显的恼怒情绪，

['emə] ([ðəʊ] [ɪn][nəʊ] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] ['iːzi]) [bɪ'gæn][tuː; tə][əd'maɪə(r)]

Emma	(	though	in	no	spirits	to	make	such	nonsense	easy	)	began	to	admire
艾玛	(	尽管	在	不	烈酒	到	制作	这样的	废话	简单的	)	开始	到	钦佩

[hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] .

her	gown	.
她	袍	.

艾玛（虽然没有心情去理会这种无稽之谈）开始欣赏自己的礼服。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [ɪ'miːdiət] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

It	produced	immediate	complacency	.
它	生产	即时	自满	.

它立即造成了自满情绪。

“ [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Do	you	like	it	?	”	said	she	.
”	做	你	喜欢	它	?	”	说	她	.

“你喜欢吗？”她问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] .
“ I am very happy .
〃 我 是 非常 快乐的 .

我非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪk'sesɪvli] [əd'maɪəd] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [tuː] [lɑːdʒ] .
It has been excessively admired , but sometimes I think the pattern too large .
它 有 到过 过度 钦佩 , 但 有时 我 思考 这 图案 也 大的 .

它受到了过分的赞赏，但有时我觉得图案太大了。

[ai][ʃæl; ʃəl][weə(r)][wʌn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðɪs] .
I shall wear one to - morrow that I think you will prefer to this .
我 将 穿 一 到 - 明天 那 我 思考 你 将要 更喜欢 到 这 .

我明天会穿一件我觉得你会更喜欢的衣服。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][wʌn][ai] [geɪv] ['mɑːgrət] ?
Have you seen the one I gave Margaret ?
有 你 已见 这 一 我 给予 玛格丽特 ?

你见过我送给玛格丽特的那件吗?

〃 [[ˌpiː 'dʒiː] -]
〃 [Pg 69]
〃 [页 -]

“[第 69 页]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['dɪnə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [wen] ['mɪsɪz] ['rɒbət] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [hed] , [ʃiː; ʃi]
Dinner came , and except when Mrs Robert looked at her husband's head , she
晚餐 来了 , 和 除了 什么时候 太太 罗伯特 看起来 在 她 丈夫的 头 , 她
[kən'tɪnjuːd] [geɪ] [ænd; ənd] ['flɪpənt] ,
continued gay and flippant ,
持续 同性恋 和 轻浮的 ,

晚餐开始了，除了偶尔瞥一眼她丈夫的头之外，罗伯特太太一直兴高采烈、轻佻不羁。

[tʃaɪdɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
chiding Elizabeth for the profusion on the table ,
责备 伊丽莎白 为了 这 丰富 在 这 桌子 ,

责备伊丽莎白桌上摆满了食物，

[ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [prəʊ'testɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊst] ['tɜːki] ,
and absolutely protesting against the entrance of the roast turkey ,
和 绝对地 抗议 反对 这 入口 的 这 烤 火鸡 ,

并坚决反对烤火鸡的入场，

[wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði]['əʊnli] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] “ [juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] . ”
which formed the only exception to “ You see your dinner . ”
哪个 形成 这 仅有的 例外 到 〃 你 看 你的 晚餐 . 〃

这是“你看到了你的晚餐”的唯一例外。

“ [ai][duː; də][beg][ænd; ənd] [ɪn'triːt] [ðæt] [nəʊ] ['tɜːki] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ I do beg and entreat that no turkey may be seen to - day .
〃 我 做 求 和 恳求 那 不 火鸡 可能 是 已见 到 - 天 .

“我恳求今天不要看到一只火鸡。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wɪts] [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dɪʃɪz] [wiː; wi][hæv; həv]

I	am	really	frightened	out	of	my	wits	with	the	number	of	dishes	we	have
我	是	真的	害怕	出去	的	我的	智慧	和	这	数字	的	菜肴	我们	有

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

我真的被我们已经堆积如山的碗碟吓坏了。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][nəʊ] ['tɜːki] [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] . ”

Let	us	have	no	turkey	I	beseech	you	.	”
让	我们	有	不	火鸡	我	恳求	你	.	”

求求你们，别给我们火鸡了。

“ [maɪ][dɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , “ [ðə; ði] ['tɜːki] [ɪz] ['rəʊstɪd] ,

“	My	dear	,	”	replied	Elizabeth	,	“	the	turkey	is	roasted	,
“	我的	亲爱的	,	”	回复	伊丽莎白	,	“	这	火鸡	是	烤	,

“亲爱的，”伊丽莎白回答说，“火鸡已经烤好了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [kʌm] [ɪn][æz; əz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	it	may	just	as	well	come	in	as	stay	in	the	kitchen	.
和	它	可能	只是	作为	出色地	来	在	作为	停留	在	这	厨房	.

它既可以放进厨房，也可以留在厨房。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʌt] ,

Besides	,	if	it	is	cut	,
除了	,	如果	它	是	切	,

此外，如果它被切断，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沃森一家(The Watsons)
第4/9页

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [həʊps] [maɪ]['fɑːðə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][bɪt] ,
I am in hopes my father may be tempted to eat a bit ,
我 是 在 希望 我的 父亲 可能 是 受诱惑 到 吃 一个 少量 ,

我希望我父亲能忍不住吃一点。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] . ”
for it is rather a favourite dish . ”
为了 它 是 相当 一个 最喜欢的 盘子 . ”

因为这道菜很受欢迎。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [maɪ][dɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][aɪ] [ʃænt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You may have it in , my dear , but I assure you I shan't touch it .
“ 你 可能 有 它 在 , 我的 亲爱的 , 但 我 保证 你 我 不会 触碰 它 .

“亲爱的，你可以把它放在那里，但我向你保证，我不会碰它。”

” ['mɪstə(r)]['wɒts(ə)n][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ,
” Mr Watson had not been well enough to join the party at dinner ,
” 先生 沃森 有 不是 到过 出色地 足够的 到 加入 这 派对 在 晚餐 ,

“沃森先生身体不适，未能参加晚宴。”

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [prɪ'veɪld] [ɒn][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tiː] [wɪð] [ðem; ðəm] .
but was prevailed on to come down and drink tea with them .
但 曾是 最终获胜 在 到 来 向下 和 喝 茶 和 他们 .

但最终还是被说服下来和他们一起喝茶。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [kɑːdz] [tuː; tə] - [naɪt] ,
“ I wish he may be able to have a game of cards to - night ,
“ 我 希望 他 可能 是 有能力的 到 有 一个 游戏 的 牌 到 - 夜晚 ,

“我希望他今晚能玩一局牌。”

” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['rɒbət] , ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['siːtɪd]
” said Elizabeth to Mrs Robert , after seeing her father comfortably seated
” 说 伊丽莎白 到 太太 罗伯特 , 后 看到 她 父亲 舒适地 坐着
[ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .
in his arm - chair .
在 他的 手臂 - 椅子 .

伊丽莎白看到父亲舒服地坐在扶手椅上，便对罗伯特太太说。

“ [nɒt] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ][beg] .
“ Not on my account , my dear , I beg .
“ 不是 在 我的 帐户 , 我的 亲爱的 , 我 求 .

“亲爱的，请不要为了我的缘故。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ][kɑːd] - ['pleɪə(r)] .
You know I am no card - player .
你 知道 我 是 不 卡片 - 玩家 .

你知道我不会打牌。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [snʌg] [tʃæt] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)] .
I think a snug chat infinitely better .
我 思考 一个 舒适 聊天 无限地 更好的 .

我觉得亲密聊天要好得多。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [kɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel]
I always say cards are very well
我 总是 说 牌 是 非常 出色地

我总是说扑克牌非常好

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l]['sɜːk(ə)l] , [bʌt; bət][wʌn]['nevə(r)]['wɒnts] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [frendz]
sometimes , to break a formal circle , but one never wants them among friends
有时 , 到 休息 一个 正式的 圆圈 , 但 一 绝不 想要 他们 之中 朋友们
. ”
: ”
. ”

有时是为了打破正式的社交圈，但绝不希望在朋友之间出现这种情况。

“ [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə'mjuːz][maɪ]['fɑːðə(r)] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
“ I was thinking of its being something to amuse my father , ” said Elizabeth ,
“ 我 曾是 思维 的 它是 存在 某物 到 娱乐 我的 父亲 , ” 说 伊丽莎白 ,

“我当时想着这或许能逗我父亲开心，”伊丽莎白说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ if it was not disagreeable to you .
“ 如果 它 曾是 不是 令人不快的 到 你 .

“如果你不觉得不愉快的话。”

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [hed] [woʊnt][beə(r)] [wɪst] ,
He says his head won't bear whist ,
他 说道 他的 头 惯于 熊 惠斯特 ,

他说他受不了这种折磨了，

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [geɪm] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð]
but perhaps if we make a round game he may be tempted to sit down with
但 也许 如果 我们 制作 一个 圆形的 游戏 他 可能 是 受诱惑 到 坐 向下 和
[ˌjuː 'es] . ”
us . ”
我们 . ”

但或许如果我们玩个回合制的游戏，他可能会愿意坐下来和我们谈谈。”

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [maɪ][dɪə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ,
“ By all means , my dear creature , I am quite at your service ,
“ 经过 全部 方法 , 我的 亲爱的 生物 , 我 是 相当 在 你的 服务 ,

“当然可以，我亲爱的宝贝，我非常乐意为您效劳。”

['əʊnli][duː; də][nɒt][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [geɪm] , [ðæts] [ɔːl] .
only do not oblige me to choose the game , that's all .
仅有的 做 不是 必须 我 到 选择 这 游戏 , 那就是 全部 .

请不要强迫我选择游戏，仅此而已。

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [raʊnd] [geɪm] [æt; ət] ['krɔɪdən] [naʊ] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [pleɪ] ['eniθɪŋ] .
Speculation is the only round game at Croydon now , but I can play anything .
推测 是 这 仅有的 圆形的 游戏 在 克罗伊登 现在 , 但 我 能 玩 任何事物 .

现在克罗伊登唯一能玩的就是投机游戏了，但我什么游戏都能玩。

[wen] [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] ,
When there is only one or two of you at home ,
什么时候 那里 是 仅有的 一 或者 二 的 你 在 家 ,

当家里只有你们一两个人时，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm] .
you must be quite at a loss to amuse him .
你 必须 是 相当 在 一个 损失 到 娱乐 他 .

你一定很苦恼该如何逗他开心吧。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [get] [hɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['krɪbɪdʒ] ?

Why	**do**	**you**	**not**	**get**	**him**	**to**	**play**	**at**	**cribbage**	**?**
为什么	做	你	不是	得到	他	到	玩	在	克里比奇牌	?

为什么不让他玩纸牌游戏呢?

['mɑːgrət] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [pleɪd] [æt; ət] ['krɪbɪdʒ] [məʊst] [naɪts] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] .

Margaret	**and**	**I**	**have**	**played**	**at**	**cribbage**	**most**	**nights**	**that**	**we**	**have**	**not**	**been**	**engaged**	**.**
玛格丽特	和	我	有	玩	在	克里比奇牌	最多	夜晚	那	我们	有	不是	到过	已订婚的	.

除了订婚之外，我和玛格丽特几乎每天晚上都会玩纸牌游戏。

" [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [kɔːt] .

"	**A**	**sound**	**like**	**a**	**distant**	**carriage**	**was**	**at**	**this**	**moment**	**caught**	**.**
"	一个	声音	喜欢	一个	遥远	运输	曾是	在	这	片刻	捕捉	.

“这时，远处传来一阵像是马车的声音。”

['evrɪbɒdi] ['lɪsnd] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [dɪ'saɪdɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [druː] ['nɪərə(r)] .

Everybody	**listened**	**;**	**it**	**became**	**more**	**decided**	**;**	**it**	**certainly**	**drew**	**nearer**	**.**
大家	听着	;	它	成为	更多的	决定	;	它	当然	画	更近	.

大家都听着；事情变得更加明朗；也确实越来越近了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['stæntən] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

It	**was**	**an**	**unusual**	**sound**	**for**	**Stanton**	**at**	**any**	**time**	**of**	**the**	**day**	**,**
它	曾是	一个	异常	声音	为了	斯坦顿	在	任何	时间	的	这	天	,

对于斯坦顿来说，无论何时发出这种声音都是不同寻常的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ɒn][nəʊ] ['veri] ['pʌblɪk] [rəʊd] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [nəʊ] ['dʒɛntəlmənz] ['fæməli][bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['rɛktərz] .

for	**the**	**village**	**was**	**on**	**no**	**very**	**public**	**road**	**,**	**and**	**contained**	**no**	**gentleman's**	**family**	**but**	**the**	**Rector's**	**.**
为了	这	村庄	曾是	在	不	非常	民众	路	,	和	包含	不	绅士的	家庭	但	这	校长	.

因为这个村庄并不在公共道路上，除了教区牧师家之外，也没有其他绅士家庭居住。

[ðə; ðɪ] [wiːlz] ['ræpɪdli] [ɐpɹ'əʊtʃt] ; [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] ;

The	**wheels**	**rapidly**	**approached**	**;**	**in**	**two**	**minutes**	**the**	**general**	**expectation**	**was**	**answered**	**;**
这	车轮	快速	接近	;	在	二	分钟	这	一般的	期待	曾是	回答	;

车轮迅速逼近；两分钟后，人们的普遍预期得到了满足；

[ðeɪ] [stɒpt] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] - [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːsənɪdʒ] .

they	**stopped**	**beyond**	**a**	**doubt**	**at**	**the**	**garden**	**-**	**gate**	**of**	**the**	**Parsonage**	**.**
他们	停止	超过	一个	怀疑	在	这	花园	-	门	的	这	牧师住宅	.

毫无疑问，他们停在了牧师住宅的花园门口。

[huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Who	**could**	**it**	**be**	**?**
WHO	可以	它	是	?

会是谁呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][pəʊst] - [ʃeɪz] .

It	**was**	**certainly**	**a**	**post**	**-**	**chaise**	**.**
它	曾是	当然	一个	邮政	-	躺椅	.

那肯定是一辆驿马车。

[pə'neləpi] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] .

Penelope	**was**	**the**	**only**	**creature**	**to**	**be**	**thought**	**of**	**.**
佩内洛普	曾是	这	仅有的	生物	到	是	想法	的	.

人们唯一能想到的生物就是佩内洛普。

[ʃiː; ʃi] [mait] [pə'hæps] [hæv; həv] [met] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

She	might	perhaps	have	met	with	some	unexpected	opportunity	of	returning	.
她	可能	也许	有	遇见	和	一些	意外	机会	的	返回	.

她或许会遇到意想不到的回归机会。

[ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv] [sə'spens] [in'sjuː] .

A	pause	of	suspense	ensued	.
一个	暂停	的	悬念	随后	.

一阵令人屏息的沉默。

[steps] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

Steps	were	distinguished	,
步骤	是	杰出的	,

步骤各不相同，

[fɜːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [peɪvd] ['fʊtweɪ] [wɪtʃ] [led] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

first	along	the	paved	footway	which	led	under	the	window	of	the	house	to	the	front	door	,
第一的	沿着	这	铺砌路面	人行道	哪个	引领	在下面	这	窗户	的	这	房子	到	这	正面	门	,

首先沿着铺好的小路，这条小路从房子窗户底下通向大门，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

and	then	within	the	passage	.
和	然后	之内	这	通道	.

然后，在文章中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

They	were	the	steps	of	a	man	.
他们	是	这	步骤	的	一个	男人	.

那是男人的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [pə'neləpi] .

It	could	not	be	Penelope	.
它	可以	不是	是	佩内洛普	.

不可能是佩内洛普。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sæmjʊəl] .

It	must	be	Samuel	.
它	必须	是	塞缪尔	.

一定是塞缪尔。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [tɒm] ['mʌzˌgreɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ræp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trævələ(r)] .

The	door	opened	,	and	displayed	Tom	Musgrave	in	the	wrap	of	a	traveller	.
这	门	打开	,	和	显示	汤姆	穆斯格雷夫	在	这	裹	的	一个	游客	.

门开了，汤姆·马斯格雷夫披着旅行者的裹布出现在眼前。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] ,

He	had	been	in	London	and	was	now	on	his	way	home	,
他	有	到过	在	伦敦	和	曾是	现在	在	他的	方式	家	,

他之前在伦敦，现在正在回家的路上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rəʊd] ['mɪəli] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ten]

and	he	had	come	half	a	mile	out	of	his	road	merely	to	call	for	ten
和	他	有	来	一半	一个	英里	出去	的	他的	路	仅仅	到	称呼	为了	十

['mɪnɪts] [æt; ət] ['stæntən] .

minutes	at	Stanton	.
分钟	在	斯坦顿	.

他特意从自家路开了半英里，只是为了在斯坦顿停留十分钟。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [teɪk] ['piːp(ə)l] [baɪ] [sə'praɪz] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['vɪzɪts] [æt; ət] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['siːz(ə)nz] ;

He	loved	to	take	people	by	surprise	with	sudden	visits	at	extraordinary	seasons	;
他	喜爱	到	拿	人们	经过	惊喜	和	突然	访问	在	非凡的	季节	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他喜欢在不寻常的季节突然造访，给人带来惊喜；而且，

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

in	the	present	instance	,	had	had	the	additional	motive	of	being	able	to
在	这	展示	实例	,	有	有	这	额外的	动机	的	存在	有能力的	到

[tel] [ðə; ðɪ] [mɪs] ['wɒts(ə)n] ,

tell	the	Miss	Watsons	,
告诉	这	错过	屈臣氏	,

在本案中，他还有一个额外的动机，那就是能够告诉沃森小姐们：

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] ['faɪndɪŋ] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [ɪm'plɔɪd] ['ɑːftə(r)] [tiː] ,

whom	he	depended	on	finding	sitting	quietly	employed	after	tea	,
谁	他	取决于	在	寻找	坐着	悄悄	受雇	后	茶	,

他指望找到那些在下午茶后安静地坐着工作的人，

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [æn; ən] [eɪt] [ə'klɑːk] ['dɪnə(r)] .

that	he	was	going	home	to	an	eight	o'clock	dinner	.
那	他	曾是	去	家	到	一个	八	点钟	晚餐	.

他要回家吃八点钟的晚餐。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [mɔː(r)] [sə'praɪz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wen] ,

As	it	happened	,	he	did	not	give	more	surprise	than	he	received	when	,
作为	它	发生	,	他	做过	不是	给	更多的	惊喜	比	他	已收到	什么时候	,

结果，他得到的惊讶并没有比他得到的惊讶更多。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['juːʒuəl] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

instead	of	being	shown	into	the	usual	little	sitting	-	room	,
反而	的	存在	所示	进入	这	通常	小的	坐着	-	房间	,

没有被领进通常的小客厅，

[ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [best] ['pɑːlə(r)] ([ə; eɪ] [fʊt] ['lɑːdʒə(r)] [iːtʃ] [wei] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)]) [wɒz; wəz]

the	door	of	the	best	parlour	(	a	foot	larger	each	way	than	the	other	)	was
这	门	的	这	最好的	客厅	(	一个	脚	更大的	每个	方式	比	这	其他	)	曾是

[θrəʊn] ['əʊpən] ,

thrown	open	,
抛掷	打开	,

最好的客厅的门（比另一边宽一英尺）被猛地推开了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [smɑːt] ['piːp(ə)l] , [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli]

and	he	beheld	a	circle	of	smart	people	,	whom	he	could	not	immediately
和	他	观看	一个	圆圈	的	聪明的	人们	,	谁	他	可以	不是	立即地

['rekəgnaɪz] ,

recognise	,
认出	,

他看到一群聪明人围坐在一起，但他一时认不出他们是谁。

[əˈreɪndʒd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɒnəz] [ɒv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] ,

arranged	**with**	**all**	**the**	**honours**	**of**	**visiting**	**round**	**the**	**fire**	**,**
安排	和	全部	这	荣誉	的	访问	圆形的	这	火	,

安排得十分隆重，大家围坐在篝火旁，互相拜访。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈwɒts(ə)n] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [best] [ˈpembruk] [ˈteɪb(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [best] [tiː] - [θɪŋz]

and	**Miss**	**Watson**	**seated**	**at**	**the**	**best**	**Pembroke**	**table**	**,**	**with**	**the**	**best**	**tea**	**-**	**things**
和	错过	沃森	坐着	在	这	最好的	彭布罗克	桌子	,	和	这	最好的	茶	-	事物

[bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

before	**her**	**.**
前	她	.

沃森小姐坐在彭布罗克最好的桌子旁，面前摆着最好的茶具。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ɪn] [ˈsaɪlənt] [əˈmeɪzmənt] .

He	**stood**	**a**	**few**	**seconds**	**in**	**silent**	**amazement**	**.**
他	站立	一个	很少	秒	在	沉默的	惊愕	.

他愣在那里，震惊得说不出话来。

“ [ˈmʌzˌgreɪv] ！ ” [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [ˈmɑːgrət] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtendə(r)] [vɔɪs] .

“	**Musgrave**	**!**	**”**	**ejaculated**	**Margaret**	**,**	**in**	**a**	**tender**	**voice**	**.**
“	穆斯格雷夫	！	”	射精	玛格丽特	,	在	一个	投标	嗓音	.

“穆斯格雷夫！”玛格丽特温柔地喊道。

[hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔːwəd] , [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɜːk(ə)l] [ɒv; əv]

He	**recollected**	**himself**	**,**	**and**	**came**	**forward**	**,**	**delighted**	**to**	**find**	**such**	**a**	**circle**	**of**
他	回忆	他自己	,	和	来了	向前	,	高兴极了	到	寻找	这样的	一个	圆圈	的

[frendz] ,

friends	**,**
朋友们	,

他回过神来，走了出来，很高兴能遇到这样一群朋友。

[ænd; ənd] [ˈblesɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌnˈlʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈdʌldʒəns] .

and	**blessing**	**his**	**good**	**fortune**	**for**	**the**	**unlooked**	**-**	**for**	**indulgence**	**.**
和	祝福	他的	好的	财富	为了	这	未曾注意的	-	为了	放纵	.

并为这意想不到的放纵而感到幸运。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˈrɒbət] , [baʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd] [dɪd]

He	**shook**	**hands**	**with**	**Robert**	**,**	**bowed**	**and**	**smiled**	**to**	**the**	**ladies**	**,**	**and**	**did**
他	摇晃	双手	和	罗伯特	,	鞠躬	和	微笑	到	这	女士们	,	和	做过

['evriθɪŋ] ['veri] ['prɪtɪli] ,

everything	**very**	**prettily**	**,**
一切	非常	漂亮	,

他与罗伯特握手，向女士们鞠躬微笑，举止十分优雅。

[bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] ['eni] [pəˌtɪkjə'lærəti] [ɒv; əv] [ə'dres] [ɔː(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] ['mɑːgrət] , ['emə] ,

but	**as**	**to**	**any**	**particularity**	**of**	**address**	**or**	**emotion**	**towards**	**Margaret**	**,**	**Emma**	**,**
但	作为	到	任何	特殊性	的	地址	或者	情感	向	玛格丽特	,	艾玛	,

[huː] ['kləʊsli] [əb'zɜːvd] [hɪm] ,

who	**closely**	**observed**	**him**	**,**
WHO	密切	观察到	他	,

但至于他对玛格丽特的任何特殊称呼或情感，艾玛一直密切观察着他，

[pə'siːvd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['dʒʌstɪfaɪ] ['lɪzəbəθs] [ə'pɪnjən] , [ðəʊ] ['mɑːrgərəts] ['mɒdɪst] [smaɪlz]

perceived	**nothing**	**that**	**did**	**not**	**justify**	**Elizabeth's**	**opinion**	**,**	**though**	**Margaret's**	**modest**	**smiles**
感知	没有什么	那	做过	不是	证明合法	伊丽莎白的	观点	,	尽管	玛格丽特的	谦虚的	微笑

[ɪm'pɔː(r)tɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

imported	**that**	**she**
进口	那	她

虽然玛格丽特谦逊的微笑表明她没有察觉到任何与伊丽莎白的观点相悖之处，但她并没有发现任何与伊丽莎白的观点相悖之处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ment] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɜː'self] .

meant	**to**	**take**	**the**	**visit**	**to**	**herself**	**.**
意思是	到	拿	这	访问	到	她自己	.

打算独自一人去参观。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['greɪtkəʊt] [ænd; ənd]

He	**was**	**persuaded**	**without**	**much**	**difficulty**	**to**	**throw**	**off**	**his**	**greatcoat**	**and**
他	曾是	被说服	没有	很多	困难	到	扔	离开	他的	大衣	和

[drɪŋk] [tiː] [wɪð] [ðem; ðəm] .

drink	**tea**	**with**	**them**	**.**
喝	茶	和	他们	.

他很快就被说服脱下大衣，和他们一起喝茶。

[fɔː(r); fə(r)] “ ['weðə(r)] [hiː; hi] [daɪnd] [æt; ət] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] , ” [æz; əz] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,

For	**“**	**Whether**	**he**	**dined**	**at**	**eight**	**or**	**nine**	**,**	**”**	**as**	**he**	**observed**	**,**
为了	“	无论	他	用餐	在	八	或者	九	,	”	作为	他	观察到	,

正如他所观察到的，“无论他是八点还是九点用餐”，

“ [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] ” ;

“	**was**	**a**	**matter**	**of**	**very**	**little**	**consequence**	**”**	**;**
“	曾是	一个	事情	的	非常	小的	结果	”	;

“这根本无关紧要”；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [kləʊz] [baɪ]

and	**without**	**seeming**	**to**	**seek**	**he**	**did**	**not**	**turn**	**away**	**from**	**the**	**chair**	**close**	**by**
和	没有	似乎	到	寻找	他	做过	不是	转动	离开	从	这	椅子	关闭	经过

['mɑːgrət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [hɪm] .

Margaret	**which**	**she**	**was**	**assiduous**	**in**	**providing**	**him**	**.**
玛格丽特	哪个	她	曾是	刻苦	在	提供	他	.

他似乎并没有刻意寻找，而是径直坐在玛格丽特精心为他准备的椅子上，没有离开。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðʌs] [sɪ'kjʊəd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ,

She	**had**	**thus**	**secured**	**him**	**from**	**her**	**sisters**	**,**
她	有	因此	安全	他	从	她	姐妹	,

这样，她就把他从她姐妹们的身边保护了下来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪm] [frɒm; frəm]

but	**it**	**was**	**not**	**immediately**	**in**	**her**	**power**	**to**	**preserve**	**him**	**from**
但	它	曾是	不是	立即地	在	她	力量	到	保存	他	从

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [kleɪmz] ;

her	**brother's**	**claims**	**;**
她	兄弟	索赔	;

但她当时无力阻止哥哥向他索要东西；

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['əvaʊɪdli] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [fɔː(r)]

for	**as**	**he**	**came**	**avowedly**	**from**	**London**	**,**	**and**	**had**	**left**	**it**	**only**	**four**
为了	作为	他	来了	公开地	从	伦敦	,	和	有	左边	它	仅有的	四

['aʊəz] [ə'gəʊ] ,

hours	**ago**	**,**
小时	前	,

因为他明确表示自己来自伦敦，而且离开伦敦才四个小时。

[ðə; ði][lɑːst] ['kʌrənt] [rɪ'pɔːt] [æz; əz][tuː; tə]['pʌblɪk] [njuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	last	current	report	as	to	public	news	,	and	the	general	opinion	of	the
这	最后的	当前的	报告	作为	到	民众	消息	,	和	这	一般的	观点	的	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

关于公共新闻和当日普遍舆论的最新报道，

[mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [bɪ'fɔː(r)] ['rɒbət] [kʊd; kəd][let][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [biː; bi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

must	be	understood	before	Robert	could	let	his	attention	be	yielded	to	the
必须	是	理解	前	罗伯特	可以	让	他的	注意力	是	产生	到	这

[les] ['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

less	national	and	important	demands	of	the	women	.
较少的	国家的	和	重要的	需求	的	这	女性	.

必须先理解这一点，罗伯特才能将注意力转移到妇女们提出的那些不那么具有国家意义和重要性的诉求上。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][hɪə(r)] ['mɑːrgərəts] [sɒft] [ə'dres] ,

At	last	,	however	,	he	was	at	liberty	to	hear	Margaret's	soft	address	,
在	最后的	,	然而	,	他	曾是	在	自由	到	听到	玛格丽特的	柔软的	地址	,

但最终，他终于可以自由地聆听玛格丽特温柔的讲话了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][məʊst]['terəb(ə)l][kəʊld] , [dɑːk] ,

as	she	spoke	her	fears	of	his	having	had	a	most	terrible	cold	,	dark	,
作为	她	辐	她	恐惧	的	他的	拥有	有	一个	最多	糟糕的	寒冷的	,	黑暗的	,

['dredf(ə)l] ['dʒɜːni] — —

dreadful	journey	—	—
可怕	旅行	—	—

她倾诉着心中的担忧，担心他经历了一场极其寒冷、黑暗、可怕的旅程——

“ [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [set] [aʊt] [səʊ] [leɪt] . ”

“	Indeed	you	should	not	have	set	out	so	late	.	”
“	的确	你	应该	不是	有	放	出去	所以	晚的	.	”

“你的确不该这么晚才出发。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['ɜːlɪə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	could	not	be	earlier	,	”	he	replied	.
“	我	可以	不是	是	早些时候	,	”	他	回复	.

“我不可能更早到，”他回答说。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] ['tʃætɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bedfəd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] .

“	I	was	detained	chatting	at	the	Bedford	by	a	friend	.
“	我	曾是	被拘留	聊天	在	这	贝德福德	经过	一个	朋友	.

“我在贝德福德酒店和朋友聊天时被他扣留了。”

[ɔːl] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'leɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

All	hours	are	alike	to	me	.
全部	小时	是	同样	到	我	.

对我来说，所有时间都一样。

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [mɪs] ['mɑːgrət] ? ”

How	long	have	you	been	in	the	country	,	Miss	Margaret	?	”
如何	长的	有	你	到过	在	这	国家	,	错过	玛格丽特	?	”

玛格丽特小姐，您在这个国家待了多久了?

“ [wiː; wi]['əʊnli] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [maɪ][kaɪnd] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [brɔːt] [ˌem 'iː] [həʊm] [ðɪs]

“	We	only	came	this	morning	;	my	kind	brother	and	sister	brought	me	home	this
“	我们	仅有的	来了	这	早晨	;	我的	种类	兄弟	和	姐姐	带来	我	家	这

['veri] ['mɔːnɪŋ] .

very	morning	.
非常	早晨	.

“我们今天早上才到家；我善良的哥哥姐姐今天早上把我接回家了。”

- [tɪz] ['sɪŋgjələ(r)] — [ɪz] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

'	Tis	singular	—	is	not	it	?	”
-	的	单数	—	是	不是	它	?	”

真是奇特，不是吗?

“ [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ?

“	You	were	gone	a	great	while	,	were	you	not	?
”	你	是	已消失	一个	伟大的	尽管	,	是	你	不是	?

你离开很久了，是吗?

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ”

A	fortnight	,	I	suppose	?	”
一个	两星期	,	我	认为	?	”

大概两周吧?

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , ['mɪstə(r)] ['mʌzˌgreɪv] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['rɒbət]

“	You	may	call	a	fortnight	a	great	while	,	Mr	Musgrave	,	”	said	Mrs	Robert
”	你	可能	称呼	一个	两星期	一个	伟大的	尽管	,	先生	穆斯格雷夫	,	”	说	太太	罗伯特

['smɑːtli] ,

smartly	,
聪明地	,

“穆斯格雷夫先生，您或许会觉得两周时间很长，”罗伯特太太机敏地说。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

“	but	we	think	a	month	very	little	.
”	但	我们	思考	一个	月	非常	小的	.

但我们认为一个月的时间很短。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wiː; wi] [brɪŋ]

I	assure	you	we	bring
我	保证	你	我们	带来

我向你保证，我们会带来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌnθ] [mʌtʃ] [ə'genst] ['aʊə(r)] [wɪl] . ”

her	home	at	the	end	of	a	month	much	against	our	will	.	”
她	家	在	这	结尾	的	一个	月	很多	反对	我们的	将要	.	”

一个月后，她违背我们的意愿回到了家。

“ [ə; eɪ] [mʌnθ] !

“	A	month	!
”	一个	月	!

“一个月!

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['riːəli] [biːn] [gɒn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ?

Have	you	really	been	gone	a	month	?
有	你	真的	到过	已消失	一个	月	?

你真的离开一个月了吗?

- [tɪz] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] [taɪm] [flaɪz] . ”

'	tis	amazing	how	time	flies	.	”
-	的	惊人的	如何	时间	苍蝇	.	”

时间过得真快啊。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , ” [sed] ['mɑːgrət] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɪspə(r)] ,

“	You	may	imagine	,	”	said	Margaret	,	in	a	sort	of	whisper	,
”	你	可能	想象	,	”	说	玛格丽特	,	在	一个	种类	的	耳语	,

“你可以想象，”玛格丽特低声说道，

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [sen'seiʃən] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [wʌns] [mɔː(r)][æt; ət] ['stæntən] .

“	what	are	my	sensations	in	finding	myself	once	more	at	Stanton	.
”	什么	是	我的	感觉	在	寻找	我	一次	更多的	在	斯坦顿	.

“再次回到斯坦顿，我有什么感受？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][sæd]['vɪzɪtə(r)][aɪ] [meɪk] .

You	know	what	a	sad	visitor	I	make	.
你	知道	什么	一个	伤心	游客	我	制作	.

你知道我作为访客有多么令人失望。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'sesɪvli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] ['emə] ; [aɪ] ['dredɪd] [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] ,

And	I	was	so	excessively	impatient	to	see	Emma	;	I	dreaded	the	meeting	,
和	我	曾是	所以	过度	不耐烦	到	看	艾玛	;	我	令人恐惧的	这	会议	,

我当时非常急切地想见到艾玛；我又很害怕这次见面。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	at	the	same	time	longed	for	it	.
和	在	这	相同的	时间	渴望	为了	它	.

与此同时，又渴望拥有它。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ? ”

Do	you	not	comprehend	the	sort	of	feeling	?	”
做	你	不是	理解	这	种类	的	感觉	?	”

你难道不明白那种感觉吗?

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , ” [kraɪd] [hiː; hi] [ə'laʊd] ; “ [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [dred] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] [mɪs] ['emə]

“	Not	at	all	,	”	cried	he	aloud	;	“	I	could	never	dread	a	meeting	with	Miss	Emma
”	不是	在	全部	,	”	哭	他	大声	;	“	我	可以	绝不	恐惧	一个	会议	和	错过	艾玛

['wɒts(ə)n] ,

Watson	,
沃森	,

“一点也不，”他大声喊道；“我永远不会害怕与艾玛·沃森小姐见面。”

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] .

or	any	of	her	sisters	.
或者	任何	的	她	姐妹	.

或她的任何一个姐妹。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [ðæt] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] ['fɪnɪʃ] .

”	It	was	lucky	that	he	added	that	finish	.
”	它	曾是	幸运的	那	他	额外	那	结束	.

“他能完成那次终结真是太幸运了。”

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ” [sed] ['emə] , [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

“	Were	you	speaking	to	me	?	”	said	Emma	,	who	had	caught	her	own
”	是	你	请讲	到	我	?	”	说	艾玛	,	WHO	有	捕捉	她	自己的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

“你是在跟我说话吗？”艾玛问道，她听到了自己的名字。

“ [nɒt] ['æbsəluːtli] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

“	Not	absolutely	,	”	he	answered	;	“	but	I	was	thinking	of	you	,
”	不是	绝对地	,	”	他	回答	;	“	但	我	曾是	思维	的	你	,

“不完全是，”他回答说，“但我一直在想你。”

[æz; əz] ['meni] [æt; ət][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

as	many	at	a	greater	distance	are	probably	doing	at	this	moment	.
作为	许多	在	一个	更大的	距离	是	大概	正在做	在	这	片刻	.

就像此刻许多远在千里之外的人可能正在做的那样。

[faɪn] ['əʊpən] ['weðə(r)] , [mɪs] ['emə] !
Fine **open** **weather** **,** **Miss** **Emma** **!**
美好的 打开 天气 , 错过 艾玛 !

艾玛小姐，天气真好！

['tʃɑːmɪŋ] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] . ”
charming **season** **for** **hunting** **.** **”**
迷人 季节 为了 打猎 . ”

绝佳的狩猎季节。

“ ['emə] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ɪz] [nɒt] [ʃiː; ʃi] ? ” ['wɪspəd] ['mɑːgrət] .
“ **Emma** **is** **delightful** **,** **is** **not** **she** **?** **”** **whispered** **Margaret** **.**
“ 艾玛 是 愉快 , 是 不是 她 ? ” 低声说道 玛格丽特 .

“艾玛真是个讨人喜欢的人，不是吗？”玛格丽特低声说道。

“ [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['wɔːrmɪst] [həʊps] .
“ **I** **have** **found** **her** **more** **than** **answer** **my** **warmest** **hopes** **.**
“ 我 有 成立 她 更多的 比 回答 我的 最温暖 希望 .

“她完全满足了我最美好的愿望。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
Did **you** **ever** **see** **anything** **more** **perfectly** **beautiful** **?**
做过 你 曾经 看 任何事物 更多的 完美 美丽的 ?

你见过比这更完美的美丽吗?

[ai] [θɪŋk] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [kən'vɜːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [braʊn] [kəm'plekʃ(ə)n] .
I **think** **even** **you** **must** **be** **a** **convert** **to** **a** **brown** **complexion** **.**
我 思考 甚至 你 必须 是 一个 转变 到 一个 棕色的 肤色 .

我想你肯定也已经爱上棕色肤色了吧。

” [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
” **He** **hesitated** **.**
” 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

['mɑːgrət] [wɒz; wəz] [feə(r)] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [wɒnt] [tuː; tə] ['kɒmplɪmənt]
Margaret **was** **fair** **herself** **,** **and** **he** **did** **not** **particularly** **want** **to** **compliment**
玛格丽特 曾是 公平的 她自己 , 和 他 做过 不是 特别 想 到 赞扬
[hɜː(r); hə(r)] ;
her **;**
她 ;

玛格丽特本人品行端正，他并不想特别夸奖她；

[bʌt; bət] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] [ænd; ənd] [mɪs] [kɑː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] [feə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn]
but **Miss** **Osborne** **and** **Miss** **Carr** **were** **likewise** **fair** **,** **and** **his** **devotion**
但 错过 奥斯本 和 错过 卡尔 是 同样地 公平的 , 和 他的 虔诚
[tuː; tə] [ðem; ðəm] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] .
to **them** **carried** **the** **day** **.**
到 他们 携带 这 天 .

但奥斯本小姐和卡尔小姐也同样美丽，他对她们的爱慕最终赢得了他的芳心。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] [kəm'plekʃ(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] [æt; ət] [lɑːst] , “ [ɪz] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɑːk]
“ **Your** **sister's** **complexion** **,** **”** **said** **he** **at** **last** **,** **“** **is** **as** **fine** **as** **a** **dark**
“ 你的 姐妹 肤色 , ” 说 他 在 最后的 , “ 是 作为 美好的 作为 一个 黑暗的
[kəm'plekʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] ;
complexion **can** **be** **;**
肤色 能 是 ;

“你妹妹的肤色，”他最后说道，“对于黝黑的肤色来说，已经算是非常好了；

[bʌt; bət] [ai] [stɪl]
but **I** **still**
但 我 仍然

但我仍然

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[prəˈfes] [maɪ] [ˈprefrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [skɪn] .
profess my preference of a white skin .
宣称 我的 偏爱 的 一个 白色的 皮肤 .

我公开表示我喜欢白皙的皮肤。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [mɪs] [ˈɑːzbɔːrn] ?
You have seen Miss Osborne ?
你 有 已见 错过 奥斯本 ?

你见过奥斯本小姐吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][ˈmɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈtruːli] [ˈfemənɪn] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [feə(r)] . ”
She is my model for a truly feminine complexion , and she is very fair . ”
她 是 我的 模型 为了 一个 真的 女性 肤色 , 和 她 是 非常 公平的 . ”

她是我心目中真正女性化肤色的典范，而且她的肤色非常白皙。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] [fˈeəɹe] [ðæn; ðən][ˌem ˈiː] ?
“ Is she fairer than me ?
” 是 她 更公平 比 我 ?

她比我更漂亮吗?

” [tɒm] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] .
” Tom made no reply .
” 汤姆 制成 不 回复 .

汤姆没有回答。

“ [əˈpɒn] [maɪ] [ˈɒnə(r)] , [ˈleɪdɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɜːs(ə)n] ,
“ Upon my honour , ladies , ” said he , giving a glance over his own person ,
” 之上 我的 荣誉 , 女士们 , ” 说 他 , 给予 一个 瞥一眼 超过 他的 自己的 人 ,

“以我的荣誉起誓，女士们,”他一边说着，一边上下打量了自己一番。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhaɪli] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒndɪˈsenʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ədˈmɪtɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn] [sʌtʃ]
“ I am highly indebted to your condescension for admitting me in such
” 我 是 高度 负债累累 到 你的 居高临下 为了 承认 我 在 这样的
- [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
déshabille into your drawing - room .
- 进入 你的 绘画 - 房间 .

“我非常感激您屈尊允许我以如此衣衫褴褛的模样进入您的客厅。”

[aɪ] [ˈriːəli] [dɪd] [nɒt] [kənˈsɪdə(r)] [haʊ] [ʌnˈfɪt] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ,
I really did not consider how unfit I was to be here ,
我 真的 做过 不是 考虑 如何 不合格 我 曾是 到 是 这里 ,

我真的没有意识到自己有多么不适合待在这里。

[ɔː(r)][aɪ] [həʊp] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [maɪ] [ˈdɪstəns] .
or I hope I should have kept my distance .
或者 我 希望 我 应该 有 保留 我的 距离 .

或者，我希望我当时应该保持距离。

[ˈleɪdi] [ˈɑːzbɔːrn] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [æz; əz] [ˈkeələs] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
Lady Osborne would tell me that I was growing as careless as her son ,
女士 奥斯本 会 告诉 我 那 我 曾是 生长 作为 粗心 作为 她 儿子 ,

奥斯本夫人会告诉我，我变得越来越粗心大意，就像她的儿子一样。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪʃn] .
if she saw me in this condition .
如果 她 锯 我 在 这 状况 .

如果她看到我这副模样。

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [ɪn]['sɪv(ə)l] [rɪ'tɜːnz] , [ænd; ənd] ['rɒbət] ['wɒts(ə)n] ,

"	The	ladies	were	not	wanting	in	civil	returns	,	and	Robert	Watson	,
"	这	女士们	是	不是	想要	在	民用	返回	,	和	罗伯特	沃森	,

“女士们在民事诉讼中并不缺乏进展，罗伯特·沃森也是如此，

['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [glɑːs] , [sed] [wɪð] ['iːkwəl] [sə'vɪləti] :

stealing	a	view	of	his	own	head	in	an	opposite	glass	,	said	with	equal	civility	:
偷窃	一个	看法	的	他的	自己的	头	在	一个	对面的	玻璃	,	说	和	平等的	礼貌	:

他从对面的玻璃杯里偷看了一眼自己的脑袋，同样礼貌地说：

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi][mɔː(r)][ɪn] - [ðæn; ðən][maɪ'self] .

“	You	cannot	be	more	in	déshabille	than	myself	.
"	你	不能	是	更多的	在	-	比	我	.

“你不可能比我更衣衫褴褛了。”

[wiː; wi] [gɒt] [hɪə(r)][səʊ] [leɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [taɪm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] ['paʊdə(r)]['ɪntuː]

We	got	here	so	late	that	I	had	not	time	even	to	put	a	little	fresh	powder	into
我们	得到	这里	所以	晚的	那	我	有	不是	时间	甚至	到	放	一个	小的	新鲜的	粉末	进入

[maɪ][heə(r)] .

my	hair	.
我的	头发	.

我们到得太晚了，我甚至都没时间往头发上扑点爽身粉。

" ['emə] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔːz]

"	Emma	could	not	help	entering	into	what	she	supposed	her	sister	-	in	-	law's
"	艾玛	可以	不是	帮助	进入	进入	什么	她	据称	她	姐姐	-	在	-	法律的

['fiːlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

feelings	at	the	moment	.
情怀	在	这	片刻	.

“艾玛忍不住去揣测她嫂子此刻的感受。”

[wen] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] , [tɒm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ;

When	the	tea	-	things	were	removed	,	Tom	began	to	talk	of	his	carriage	;
什么时候	这	茶	-	事物	是	已移除	,	汤姆	开始	到	讲话	的	他的	运输	;

茶具被撤走后，汤姆开始谈论他的马车；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][kɑːd] - ['teɪb(ə)l] ['biːɪŋ] [set] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['kaʊntər] , [wɪð] [ə; eɪ]

but	the	old	card	-	table	being	set	out	,	and	the	fish	and	counters	,	with	a
但	这	老的	卡片	-	桌子	存在	放	出去	,	和	这	鱼	和	计数器	,	和	一个

['tɒlərəbli] [kliːn] [pæk] ,

tolerably	clean	pack	,
勉强可以接受	干净的	盒	,

但旧牌桌已经摆好，鱼和筹码也都摆放在那里，牌堆也还算干净。

[brɔːt] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][baɪ] [mɪs] ['wɒts(ə)n] ,

brought	forward	from	the	buffet	by	Miss	Watson	,
带来	向前	从	这	自助餐	经过	错过	沃森	,

由沃森小姐从自助餐台端上来

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ]['ɜːdʒənt] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)] ['pɑːti] [ðæt] [hiː; hi] [ə'griːd]

the	general	voice	was	so	urgent	with	him	to	join	their	party	that	he	agreed
这	一般的	嗓音	曾是	所以	紧迫的	和	他	到	加入	他们的	派对	那	他	同意

[tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

to	allow	himself	another	quarter	of	an	hour	.
到	允许	他自己	其他	四分之一	的	一个	小时	.

对方的声音非常急切地邀请他加入他们的队伍，于是他同意再给自己一刻钟时间。

['iːv(ə)n] ['emə] [wɒz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] ,

Even	Emma	was	pleased	that	he	would	stay	,
甚至	艾玛	曾是	高兴	那	他	会	停留	,

就连艾玛也为他愿意留下而感到高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ]['fæməli] ['pɑːti] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv]

for	she	was	beginning	to	feel	that	a	family	party	might	be	the	worst	of
为了	她	曾是	开始	到	感觉	那	一个	家庭	派对	可能	是	这	最差	的

[ɔːl] ['pɑːtiz] ;

all	parties	;
全部	各方	;

因为她开始觉得，家庭聚会可能是所有聚会中最糟糕的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] .

and	the	others	were	delighted	.
和	这	其他的	是	高兴极了	.

其他人都很高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] ? ” [kraɪd] [hiː; hi] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

“	What's	your	game	?	”	cried	he	,	as	they	stood	round	the	table	.
“	是什么	你的	游戏	?	”	哭	他	,	作为	他们	站立	圆形的	这	桌子	.

“你们在玩什么游戏？”他喊道，他们围站在桌子旁。

“ [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ai] [bɪ'liːv] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	Speculation	,	I	believe	,	”	said	Elizabeth	.
“	推测	,	我	相信	,	”	说	伊丽莎白	.

“我认为这只是猜测，”伊丽莎白说。

“ [maɪ]['sɪstə(r)] [ˌrekə'mendz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] ['fænsi] [wiː; wi] [ɔːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	My	sister	recommends	it	,	and	I	fancy	we	all	like	it	.
“	我的	姐姐	建议	它	,	和	我	想要	我们	全部	喜欢	它	.

“我姐姐推荐它，我觉得我们都喜欢它。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][duː; də] , [tɒm] . ”

I	know	you	do	,	Tom	.	”
我	知道	你	做	,	汤姆	.	”

我知道你明白，汤姆。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [raʊnd] [geɪm] [pleɪd] [æt; ət] ['krɔɪdən] [naʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['rɒbət] ;

“	It	is	the	only	round	game	played	at	Croydon	now	,	”	said	Mrs	Robert	;
“	它	是	这	仅有的	圆形的	游戏	玩	在	克罗伊登	现在	,	”	说	太太	罗伯特	;

“这是克罗伊登现在唯一进行的圆球比赛，”罗伯特夫人说；

“ [wiː; wi]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] .

“	we	never	think	of	any	other	.
“	我们	绝不	思考	的	任何	其他	.

“我们从未想过其他办法。”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

I	am	glad	it	is	a	favourite	with	you	.	”
我	是	高兴的	它	是	一个	最喜欢的	和	你	.	”

很高兴你喜欢它。

“ [əʊ] ! [ˌem 'iː] ! ” [sed] [tɒm] .

“	Oh	!	me	!	”	said	Tom	.
“	哦	!	我	!	”	说	汤姆	.

“哦！我！”汤姆说道。

“ [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ɒn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	Whatever	you	decide	on	will	be	a	favourite	with	me	.
“	任何	你	决定	在	将要	是	一个	最喜欢的	和	我	.

“无论你决定做什么，我都会很喜欢。”

[ai][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['aʊəz] [æt; ət][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [taɪm] ;

I	have	had	some	pleasant	hours	at	speculation	in	my	time	;
我	有	有	一些	令人愉快的	小时	在	推测	在	我的	时间	;

我曾有过一些愉快的投机时光;

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

but	I	have	not	been	in	the	way	of	it	for	a	long	while	.
但	我	有	不是	到过	在	这	方式	的	它	为了	一个	长的	尽管	.

但我已经很久没有阻碍这件事了。

[vɛ̃] - [ən] [ɪz][ðə; ði] [geɪm] [æt; ət] ['ɑːzbɔːrn] ['kɑːs(ə)l] .

Vingt	-	un	is	the	game	at	Osborne	Castle	.
二十	-	联合国	是	这	游戏	在	奥斯本	城堡	.

二十一点是奥斯本城堡的一项游戏。

[ai][hæv; həv] [pleɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [vɛ̃] - [ən] [ɒv; əv] [leɪt] .

I	have	played	nothing	but	vingt	-	un	of	late	.
我	有	玩	没有什么	但	二十	-	联合国	的	晚的	.

最近我只玩二十一点。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [wiː; wi] [meɪk] [ðeə(r)] — [ðə; ði] [faɪn] [əʊld] ['lɒfti]

You	would	be	astonished	to	hear	the	noise	we	make	there	—	the	fine	old	lofty
你	会	是	惊讶	到	听到	这	噪音	我们	制作	那里	—	这	美好的	老的	高远

['drɔːɪŋ] - [ruːm] [rɪŋz] [ə'gen] .

drawing	-	room	rings	again	.
绘画	-	房间	戒指	再次	.

你听到我们在那里制造的噪音一定会感到惊讶——那间古老而高大的客厅又开始响起了铃声。

['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] ['sʌmtaɪmz] [di'klɛə] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [hɪə(r)] [hɜː'self] [spiːk] .

Lady	Osborne	sometimes	declares	she	cannot	hear	herself	speak	.
女士	奥斯本	有时	声明	她	不能	听到	她自己	说话	.

奥斯本夫人有时会说她听不到自己说话。

[lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [in'dʒɔi][ˌaɪ 'tiː] ['feɪməsli] — [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [best] ['diːlə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðæt]

Lord	Osborne	enjoys	it	famously	—	he	makes	the	best	dealer	without	exception	that
主	奥斯本	享受	它	众所周知	—	他	制作	这	最好的	经销商	没有	例外	那

[ai]['evə(r)] [bɪ'held] — [sʌtʃ] ['kwɪknəs] [ænd; ənd]['spɪrɪt] !

I	ever	beheld	—	such	quickness	and	spirit	!
我	曾经	观看	—	这样的	速度	和	精神	!

奥斯本勋爵非常喜欢赌博——他是我见过的最优秀的赌徒，没有之一——他反应敏捷，精神抖擞!

[hiː; hi] [lets] ['nəʊbədi] [driːm] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [kɑːdz] .

he	lets	nobody	dream	over	their	cards	.
他	让我们	无人	梦	超过	他们的	牌	.

他不允许任何人对着牌做白日梦。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [ˌəʊvə'drɔː] [hɪm'self] [ɒn][bəuθ][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɑːdz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ]

I	wish	you	could	see	him	overdraw	himself	on	both	his	own	cards	—	it	is	worth
我	希望	你	可以	看	他	透支	他自己	在	两个都	他的	自己的	牌	—	它	是	值得

['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ! ”

anything	in	the	world	!	”
任何事物	在	这	世界	!	”

我真希望你能看到他两张牌都输得精光——那可是价值连城啊!

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] ['mɑːgrət] , “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][wiː; wi] [pleɪ] [vɛ̃] - [ən] ?

“	Dear	me	!	”	cried	Margaret	,	“	why	should	not	we	play	vingt	-	un	?
“	亲爱的	我	!	”	哭	玛格丽特	,	“	为什么	应该	不是	我们	玩	二十	-	联合国	?

“天哪！”玛格丽特喊道，“我们为什么不能玩二十一点呢？”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [geɪm] [ðæn; ðən][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

I	think	it	is	a	much	better	game	than	speculation	.
我	思考	它	是	一个	很多	更好的	游戏	比	推测	.

我认为这比投机取巧有趣得多。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

I	cannot	say	I	am	very	fond	of	speculation	.
我	不能	说	我	是	非常	喜爱	的	推测	.

我并不喜欢猜测。

" ['mɪsɪz] ['rɒbət] ['ɒfəd] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

"	Mrs	Robert	offered	not	another	word	in	support	of	the	game	.
"	太太	罗伯特	提供	不是	其他	单词	在	支持	的	这	游戏	.

罗伯特夫人没有再说一句话来支持这场比赛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['væŋkwɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃnz] [ɒv; əv] ['ɑːzbɔːrn] ['kɑːs(ə)l] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]

She	was	quite	vanquished	,	and	the	fashions	of	Osborne	Castle	carried	it
她	曾是	相当	战败者	,	和	这	时尚	的	奥斯本	城堡	携带	它

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fæʃnz] [ɒv; əv] ['krɔɪdən] .

over	the	fashions	of	Croydon	.
超过	这	时尚	的	克罗伊登	.

她彻底败下阵来，奥斯本城堡的时尚潮流也超越了克罗伊登的时尚潮流。

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ['fæməli]

“	Do	you	see	much	of	the	Parsonage	family
"	做	你	看	很多	的	这	牧师住宅	家庭

你经常见到牧师家的人吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , ['mɪstə(r)] ['mʌzˌgreɪv] ? " [sed] ['emə] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [siːts]

at	the	Castle	,	Mr	Musgrave	?	"	said	Emma	,	as	they	were	taking	their	seats
在	这	城堡	,	先生	穆斯格雷夫	?	"	说	艾玛	,	作为	他们	是	采取	他们的	座位

.

:

.

“在城堡里吗，穆斯格雷夫先生？”艾玛一边说着，一边和穆斯格雷夫先生落座。

“ [əʊ] ! [jes] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] .

“	Oh	!	yes	;	they	are	almost	always	there	.
"	哦	!	是的	;	他们	是	几乎	总是	那里	.

“哦！是的；它们几乎总是在那里。”

['mɪsɪz] [bleɪk] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] , ['lɪt(ə)l] , [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [swɔːn]

Mrs	Blake	is	a	nice	,	little	,	good	-	humoured	woman	;	she	and	I	are	sworn
太太	布莱克	是	一个	好的	,	小的	,	好的	-	幽默	女士	;	她	和	我	是	宣誓

[frendz] ;

friends	;
朋友们	;

布莱克太太是一位和蔼可亲、性格开朗的娇小女子；我和她是挚友；

[ænd; ənd] ['haʊərdz] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒentlmənlaɪk] [gʊd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] !

and	Howard's	a	very	gentlemanlike	good	sort	of	fellow	!
和	霍华德的	一个	非常	绅士风度	好的	种类	的	同伴	!

霍华德是个非常有绅士风度的好人!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fə'gɒtn] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

You	are	not	forgotten	,	I	can	assure	you	,	by	any	of	the	party	.
你	是	不是	被遗忘的	,	我	能	保证	你	,	经过	任何	的	这	派对	.

我可以向你保证，党内任何一方都没有忘记你。

[ai] ['fænsi] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃiːk] - ['gləʊɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [mɪs] ['emə] .

I	fancy	you	must	have	a	little	cheek	-	glowing	now	and	then	,	Miss	Emma	.
我	想要	你	必须	有	一个	小的	脸颊	-	发光	现在	和	然后	,	错过	艾玛	.

艾玛小姐，我想你偶尔一定会脸颊泛红吧。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt]['rɑːðə(r)] [wɔːm] [lɑːst] ['sætədeɪ] [ə'baʊt] [naɪn][ɔː(r)][ten] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ?

Were	you	not	rather	warm	last	Saturday	about	nine	or	ten	o'clock	in	the	evening	?
是	你	不是	相当	温暖的	最后的	周六	关于	九	或者	十	点钟	在	这	晚上	?

上周六晚上九点或十点左右，你是不是觉得有点热?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] .

I	will	tell	you	how	it	was	—	I	see	you	are	dying	to	know	.
我	将要	告诉	你	如何	它	曾是	—	我	看	你	是	垂死	到	知道	.

我会告诉你事情的经过——我知道你很想知道。

[sez] ['haʊəd] [tuː; tə] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] — —

Says	Howard	to	Lord	Osborne	—	—
说道	霍华德	到	主	奥斯本	—	—

霍华德对奥斯本勋爵说——

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɒn][baɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði]

"	At	this	interesting	moment	he	was	called	on	by	the	others	to	regulate	the
"	在	这	有趣的	片刻	他	曾是	称为	在	经过	这	其他的	到	调节	这

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

“在这个有趣的时刻，其他人叫他来规范比赛。”

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] [sʌm; səm][dɪ'spjuːtəb(ə)l] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] ['təʊtəli]

and	determine	some	disputable	point	;	and	his	attention	was	so	totally
和	决定	一些	有争议的	观点	;	和	他的	注意力	曾是	所以	完全

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

engaged	in	the	business	,
已订婚的	在	这	商业	,

并就一些有争议的问题作出裁决；他当时完全专注于此事，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [baɪ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

and	afterwards	by	the	course	of	the	game	,
和	然后	经过	这	课程	的	这	游戏	,

随后，随着比赛的进行，

[æz; əz]['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['seɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd] ['emə] ,

as	never	to	revert	to	what	he	had	been	saying	before	;	and	Emma	,
作为	绝不	到	恢复	到	什么	他	有	到过	说	前	;	和	艾玛	,

他再也没有回到之前说过的话；还有艾玛，

[ðəʊ] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frɒm; frəm][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [deəd] [nɒt][rɪ'maɪnd][hɪm] .

though	suffering	a	good	deal	from	curiosity	,	dared	not	remind	him	.
尽管	痛苦	一个	好的	交易	从	好奇心	,	敢于	不是	提醒	他	.

虽然他非常好奇，但还是不敢提醒他。

[hiː; hi] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðeə(r)]['teɪb(ə)l] .

He	proved	a	very	useful	addition	at	their	table	.
他	已证实	一个	非常	有用	添加	在	他们的	桌子	.

他的加入对他们来说是一个非常有用的补充。

[wɪ'ðaʊt] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['veri] [nɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [æz; əz][kʊd; kəd]

Without	him	it	would	have	been	a	party	of	such	very	near	relations	as	could
没有	他	它	会	有	到过	一个	派对	的	这样的	非常	靠近	关系	作为	可以

[hæv; həv] [felt] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] ,

have	felt	little	interest	,
有	毛毡	小的	兴趣	,

如果没有他，这个政党就会变成一个由关系非常密切的亲戚组成的团体，他们可能根本不会对此感兴趣。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [meɪn'teɪnd] ['lɪt(ə)l] [kəm'pleɪzəns] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [geɪv] [və'raɪəti][ænd; ənd]
and **perhaps** **maintained** **little** **complaisance** **,** **but** **his** **presence** **gave** **variety** **and**
和 也许 维持 小的 顺从 , 但 他的 在场 给予 种类 和
[sɪ'kjʊəd] [gʊd] ['mænəz] .
secured **good** **manners** **.**
安全 好的 礼仪 .

他或许不太顺从，但他的存在带来了多样性，并确保了良好的礼仪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['eksələntli] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd] [geɪm] ;
He **was** **,** **in** **fact** **,** **excellently** **qualified** **to** **shine** **at** **a** **round** **game** **;**
他 曾是 , 在 事实 , 非常出色 合格的 到 闪耀 在 一个 圆形的 游戏 ;

事实上，他完全有能力在圆球比赛中大放异彩；

[ænd; ənd] [fjuː] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [meɪd] [hɪm] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]['greɪtə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .
and **few** **situations** **made** **him** **appear** **to** **greater** **advantage** **.**
和 很少 情况 制成 他 出现 到 更大的 优势 .

很少有情况能让他显得更有优势。

[hiː; hi] [pleɪd] [wɪð] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪð]
He **played** **with** **spirit** **,** **and** **had** **a** **great** **deal** **to** **say** **;** **and** **though** **with**
他 玩 和 精神 , 和 有 一个 伟大的 交易 到 说 ; 和 尽管 和
[nəʊ] [wɪt] [hɪm'self] ,
no **wit** **himself** **,**
不 有 他自己 ,

他演奏时充满活力，而且有很多话要说；虽然他自己并不机智，

[kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][wɪt][ɒv; əv][æn; ən]['æbsənt] [frend] ,
could **sometimes** **make** **use** **of** **the** **wit** **of** **an** **absent** **friend** **,**
可以 有时 制作 使用 的 这 有 的 一个 缺席的 朋友 ,

有时可以借鉴一下不在场朋友的幽默感。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [weɪ] [ɒv; əv] ['riːteɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] ,
and **had** **a** **lively** **way** **of** **retailing** **a** **commonplace** **,**
和 有 一个 热闹 方式 的 零售业 一个 平凡 ,

他以一种生动有趣的方式推销着平凡的事物，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **77** **]**
[页 -]

[第77页]

[ɔː(r)] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ðæt] [hæd; həd] [greɪt] [ɪ'fekt] [æt; ət][ə; eɪ] [kɑːd] - ['teɪb(ə)l] .
or **saying** **a** **mere** **nothing** **,** **that** **had** **great** **effect** **at** **a** **card** **-** **table** **.**
或者 说 一个 仅仅 没有什么 , 那 有 伟大的 影响 在 一个 卡片 - 桌子 .

或者什么也不说，却在牌桌上产生了巨大的效果。

[ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [dʒəʊks][ɒv; əv] ['ɑːzbɔːrn] ['kɑːs(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The **ways** **and** **good** **jokes** **of** **Osborne** **Castle** **were** **now** **added** **to** **his**
这 方式 和 好的 笑话 的 奥斯本 城堡 是 现在 额外 到 他的
['ɔːd(ə)n(ə)ri] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] ;
ordinary **means** **of** **entertainment** **;**
普通的 方法 的 娱乐 ;

奥斯本城堡的各种娱乐方式和笑话，如今也成了他日常娱乐的一部分；

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [smɑːt] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv][wʌn]['leɪdi] , ['diːteɪld] [ðə; ði] ['əuvəsait] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
he **repeated** **the** **smart** **sayings** **of** **one** **lady** **,** **detailed** **the** **oversights** **of** **another** **,**
他 重复 这 聪明的 谚语 的 一 女士 , 详细的 这 疏忽 的 其他 ,

他复述了一位女士的精辟语录，详细描述了另一位女士的疏忽之处。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ðem; ðəm]['i:v(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['ɑ:zbɔ:rnz] [ˌəʊvə'drɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [ɒn]

and	indulged	them	even	with	a	copy	of	Lord	Osborne's	overdrawing	himself	on
和	沉溺其中	他们	甚至	和	一个	复制	的	主	奥斯本的	透支	他自己	在

[bəuθ] [kɑ:dz] .

both	cards	.
两个都	牌	.

甚至还复制了奥斯本勋爵在两张牌上都过度作弊的记录，以满足他们的要求。

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [naɪn] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ə'gri:əbli] ['ɒkjupaɪd] ;

The	clock	struck	nine	while	he	was	thus	agreeably	occupied	;
这	钟	击	九	尽管	他	曾是	因此	欣然	占领	;

时钟敲了九点，他正愉快地做着这件事；

[ænd; ənd] [wen] ['næni] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['ma:stəz] ['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['gru:əl] ,

and	when	Nanny	came	in	with	her	master's	basin	of	gruel	,
和	什么时候	保姆	来了	在	和	她	硕士学位	盆地	的	粥	,

当保姆端着主人那盆粥进来时，

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [əb'zɜ:vɪŋ] [tu:; tə]['mɪstə(r)]['wɒts(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [hɪm]

he	had	the	pleasure	of	observing	to	Mr	Watson	that	he	should	leave	him
他	有	这	乐趣	的	观察	到	先生	沃森	那	他	应该	离开	他

[æt; ət] ['sʌpə(r)] [waɪl] [hi:; hi] [went] [həʊm] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] [hɪm'self] .

at	supper	while	he	went	home	to	dinner	himself	.
在	晚餐	尽管	他	去	家	到	晚餐	他自己	.

他很高兴地告诉沃森先生，晚饭时应该让他一个人待在餐桌旁，自己则回家吃饭。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [in'tri:ti] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['steɪˌɪŋ]

The	carriage	was	ordered	to	the	door	,	and	no	entreaties	for	his	staying
这	运输	曾是	订购	到	这	门	,	和	不	恳求	为了	他的	入住

[lɒŋgə(r)][kʊd; kəd] [naʊ] [ə'veɪl] ;

longer	could	now	avail	;
更长	可以	现在	可用	;

马车被命令停在门口，再怎么恳求他多待一会儿也无济于事了；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wel] [nju:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [steɪd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [tu:; tə]

for	he	well	knew	that	if	he	stayed	he	would	have	to	sit	down	to
为了	他	出色地	知道	那	如果	他	入住	他	会	有	到	坐	向下	到

['sʌpə(r)] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] ,

supper	in	less	than	ten	minutes	,
晚餐	在	较少的	比	十	分钟	,

因为他很清楚，如果他留下来，不到十分钟他就得坐下来吃晚饭了。

[wɪtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [hɑ:t] [hæd; həd] [bi:n] [lɒŋ] [fɪkst] [ɒn] ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz][nekst] [mi:l] [ə; eɪ]

which	to	a	man	whose	heart	had	been	long	fixed	on	calling	his	next	meal	a
哪个	到	一个	男人	谁	心	有	到过	长的	固定的	在	呼叫	他的	下一个	一顿饭	一个

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

对于一个早已认定下一顿饭应该称为晚餐的人来说，

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌɪnsə'pɔ:təbl] .

was	quite	insupportable	.
曾是	相当	站不住脚的	.

完全站不住脚。

[ɒn] ['faɪndɪŋ] [hɪm] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][gəʊ] ,

On	finding	him	determined	to	go	,
在	寻找	他	决定	到	去	,

发现他决心要走，

['mɑ:grət] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɪŋk] [ænd; ənd] [nɒd] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] [tu:; tə] [ɑ:sk] [hɪm] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]

Margaret	**began**	**to**	**wink**	**and**	**nod**	**at**	**Elizabeth**	**to**	**ask**	**him**	**to**	**dinner**	**for**
玛格丽特	开始	到	眨眼	和	点头	在	伊丽莎白	到	问	他	到	晚餐	为了

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ;

the	**following**	**day**	**;**
这	下列的	天	;

玛格丽特开始向伊丽莎白眨眼点头，邀请他第二天共进晚餐；

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [æt; ət] [lɑ:st] ,

and	**Elizabeth**	**,**	**at**	**last**	**,**
和	伊丽莎白	,	在	最后的	,

最后，伊丽莎白

[nɒt] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [hɪnts] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['səʊʃ(ə)l] ['tempə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hɑ:f]

not	**able**	**to**	**resist**	**hints**	**which**	**her**	**own**	**hospitable**	**social**	**temper**	**more**	**than**	**half**
不是	有能力的	到	抵抗	提示	哪个	她	自己的	好客	社会的	脾气	更多的	比	一半

['sekəndid] ,

seconded	**,**
附议	,

她无法抗拒这些暗示，而她热情好客的社交性格也对此表示赞同，超过一半的人都赞同。

[geɪv] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] — “ [wʊd] [hi:; hi] [gɪv] ['rɒbət] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri]

gave	**the**	**invitation**	**—**	**“**	**Would**	**he**	**give**	**Robert**	**the**	**meeting**	**,**	**they**	**should**	**be**	**very**
给予	这	邀请	—	“	会	他	给	罗伯特	这	会议	,	他们	应该	是	非常

['hæpi] . ”

happy	**.**	**”**
快乐的	.	”

他发出邀请——“如果他能安排罗伯特与他会面，他们一定会非常高兴。”

“ [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] , ” [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [rɪ'plaɪ] .

“	**With**	**the**	**greatest**	**pleasure**	**,**	**”**	**was**	**his**	**first**	**reply**	**.**
“	和	这	最	乐趣	,	”	曾是	他的	第一的	回复	.

“非常乐意，”他首先回答道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɑ:ftəwədz] , “ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ai] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [get] [hɪə(r)] [ɪn] [taɪm] ;

In	**a**	**moment**	**afterwards**	**,**	**“**	**That**	**is**	**,**	**if**	**I**	**can**	**possibly**	**get**	**here**	**in**	**time**	**;**
在	一个	片刻	然后	,	“	那	是	,	如果	我	能	可能	得到	这里	在	时间	;

随后，他说道：“也就是说，如果我能及时赶到的话；

[bʌt; bət] [ai] [ʃu:t] [wɪð] [lɔ:d] ['ɑ:zbɔ:rn] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [mʌst; məst] [nɒt] [ɪn'geɪdʒ] .

but	**I**	**shoot**	**with**	**Lord**	**Osborne**	**,**	**and**	**therefore**	**must**	**not**	**engage**	**.**
但	我	射击	和	主	奥斯本	,	和	所以	必须	不是	从事	.

但我与奥斯本勋爵一起射击，因此不能交战。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] [ən'les] [ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:] .

You	**will**	**not**	**think**	**of**	**me**	**unless**	**you**	**see**	**me**	**.**
你	将要	不是	思考	的	我	除非	你	看	我	.

除非见到我，否则你不会想起我。

” [ænd; ənd] [səʊ] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:tɪd] , [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:]

”	**And**	**so**	**he**	**departed**	**,**	**delighted**	**in**	**the**	**uncertainty**	**in**	**which**	**he**	**had**	**left**	**it**
”	和	所以	他	已离开	,	高兴极了	在	这	不确定	在	哪个	他	有	左边	它

.

:
.

于是他离开了，对自己留下的不确定性感到欣喜。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**78**	**]**
[	页	-	]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['mɑ:grət] , [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ['ʌndə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tʃəʊz] [tu:; tə]
Margaret , in the joy of her heart under circumstances which she chose to
玛格丽特 , 在 这 喜悦 的 她 心 在下面 情况 哪个 她 选择 到
[kən'sɪdə(r)][æz; əz] [pɪ'kju:liəli] [prə'pɪʃəs] ,
consider as peculiarly propitious ,
考虑 作为 奇特地 吉祥 ,

玛格丽特心中充满喜悦，她认为当时的形势格外吉利。

[wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'dænt] [ɒv; əv] ['emə] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn]
would willingly have made a confidante of Emma when they were alone
会 心甘情愿 有 制成 一个 知己 的 艾玛 什么时候 他们 是 独自的
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,
for a short time the next morning ,
为了 一个 短的 时间 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，当她和艾玛短暂独处时，她很乐意成为艾玛的知己。

[ænd; ənd][hæd; həd] [prə'si:did] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , “ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz][hɪə(r)]
and had proceeded so far as to say , “ The young man who was here
和 有 继续 所以 远的 作为 到 说 , “ 这 年轻的 男人 WHO 曾是 这里
[lɑ:st] [naɪt] ,
last night ,
最后的 夜晚 ,

甚至还说道：“昨晚在这里的那个年轻人，

[maɪ][dɪə(r)] ['emə] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə] - [deɪ] ,
my dear Emma , and returns to - day ,
我的 亲爱的 艾玛 , 和 返回 到 - 天 ,

我亲爱的艾玛，今天回来了。

[ɪz][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən] [pə'hæps] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ə'weə(r)] — ” [bʌt; bət] ['emə] ,
is more interesting to me than perhaps you may be aware — ” but Emma ,
是 更多的 有趣的 到 我 比 也许 你 可能 是 意识到的 — ” 但 艾玛 ,

对我来说，这比你可能意识到的更有趣——”但是艾玛，

[prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz] , [meɪd] [sʌm; səm] ['veri]
pretending to understand nothing extraordinary in the words , made some very
假装 到 理解 没有什么 非凡的 在 这 字 , 制成 一些 非常
[ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ,
inapplicable reply , and jumping up ,
不适用 回复 , 和 跳 向上 ,

假装没听懂这些话，说了些完全不相干的话，然后跳了起来。

[ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊdiəs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
ran away from a subject which was odious to her .
跑 离开 从 一个 主题 哪个 曾是 令人厌恶的 到 她 .

她逃避了自己厌恶的话题。

[æz; əz] ['mɑ:grət] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [daʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [ɒv; əv] ['mʌzˌgreɪvz] ['kʌmɪŋ]
As Margaret would not allow a doubt to be repeated of Musgrave's coming
作为 玛格丽特 会 不是 允许 一个 怀疑 到 是 重复 的 穆斯格雷夫的 未来
[tu:; tə] ['dɪnə(r)] ,
to dinner ,
到 晚餐 ,

玛格丽特不允许任何人再次怀疑穆斯格雷夫是否会来吃晚饭，

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnmənt] [mʌtʃ] [ɪk'siːdɪŋ] [wɒt] [hæd; həd]
preparations were made for his entertainment much exceeding what had
准备工作 是 制成 为了 他的 娱乐 很多 超过 什么 有
[biːn] [diːmd] ['nesəsəri] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ;
been deemed necessary the day before ;
到过 被认为 必要的 这 天 前 ;

为招待他所做的准备远远超过了前一天认为必要的程度；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
and taking the office of superintendence entirely from her
和 采取 这 办公室 的 督察 完全 从 她
['sɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

并从她姐姐手中完全接管了校长一职。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][hɑːf][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [hɜː'self] [daɪ'rektɪŋ] [ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] .
she was half the morning in the kitchen herself directing and scolding .
她 曾是 一半 这 早晨 在 这 厨房 她自己 导演 和 责骂 .

她上午有一半时间都在厨房里指挥和训斥。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrənt] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [sə'spens] , [haʊ'evə(r)] ,
After a great deal of indifferent cooking and anxious suspense , however ,
后 一个 伟大的 交易 的 冷漠 烹饪 和 焦虑的 悬念 , 然而 ,

然而，经过长时间平淡无奇的烹饪和令人焦虑的悬念之后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [gest] .
they were obliged to sit down without their guest .
他们 是 有义务 到 坐 向下 没有 他们的 客人 .

他们被迫在没有客人的情况下坐下。

[tɒm] ['mʌzˌgreɪv] ['nevə(r)] [keɪm] ; [ænd; ənd] ['mɑːgrət] [wɒz; wəz][æt; ət][nəʊ][peɪnz][tuː; tə] [kən'siːl]
Tom Musgrave never came ; and Margaret was at no pains to conceal
汤姆 穆斯格雷夫 绝不 来了 ; 和 玛格丽特 曾是 在 不 疼痛 到 隐藏
[hɜː(r); hə(r)][vek'seɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
her vexation under the disappointment ,
她 烦恼 在下面 这 失望 ,

汤姆·马斯格雷夫始终没有出现；玛格丽特毫不掩饰失望中的恼怒。

[ɔː(r)] [rɪ'pres] [ðə; ðɪ] ['piːvɪʃnɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] .
or repress the peevishness of her temper .
或者 抑 这 易怒 的 她 脾气 .

或者压抑住她易怒的脾气。

[ðə; ðɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊl]
The peace of the party for the remainder of that day and the whole
这 和平 的 这 派对 为了 这 余 的 那 天 和 这 所有的
[ɒv; əv][ðə; ðɪ][nekst] ,
of the next ,
的 这 下一个 ,

当天剩余时间和第二天，聚会都保持了和平。

[wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]
which comprised the length of
哪个 包括 这 长度 的

其中包括以下长度

['rɒbət] [ænd; ənd][dʒeɪnz]['vɪzɪt] , [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['fretf(ə)l] [dɪs'pleʒə(r)]

Robert	and	Jane's	visit	,	was	continually	invaded	by	her	fretful	displeasure
罗伯特	和	简的	访问	,	曾是	持续	入侵	经过	她	烦躁	不满

[ænd; ənd] ['kwerələs] [ə'tæks] .

and	querulous	attacks	.
和	抱怨的	攻击	.

罗伯特和简的来访不断受到她烦躁不满和抱怨的干扰。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][bəuθ] .

Elizabeth	was	the	usual	object	of	both	.
伊丽莎白	曾是	这	通常	目的	的	两个都	.

伊丽莎白是他们两人通常的目标。

['mɑ:grət] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'spekt] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstərz] [ə'pɪnjən]

Margaret	had	just	respect	enough	for	her	brother's	and	sister's	opinion
玛格丽特	有	只是	尊重	足够的	为了	她	兄弟	和	姐妹	观点

[tu:; tə] [bɪ'heɪv] ['prɒpəli] [baɪ][ðem; ðəm] ,

to	behave	properly	by	them	,
到	表现	适当地	经过	他们	,

玛格丽特对哥哥姐姐的意见足够尊重，所以会以得体的态度对待他们。

[bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] [kʊd; kəd]['nevə(r)][du:; də] [raɪt] ; [ænd; ənd] ['emə] ,

but	Elizabeth	and	the	maids	could	never	do	right	;	and	Emma	,
但	伊丽莎白	和	这	女佣	可以	绝不	做	正确的	;	和	艾玛	,

但伊丽莎白和女仆们总是做不好事；还有艾玛，

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [si:md] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

whom	she	seemed	no	longer	to	think	about	,
谁	她	似乎	不	更长	到	思考	关于	,

她似乎不再想起他了。

[faʊnd] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [bɪ'jɒnd] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ʃɔ:t] .

found	the	continuance	of	the	gentle	voice	beyond	calculation	short	.
成立	这	继续	的	这	温和的	嗓音	超过	计算	短的	.

发现那温柔的声音持续的时间短得令人难以置信。

['i:gə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

Eager	to	be	as	little	among	them	as	possible	,
渴望的	到	是	作为	小的	之中	他们	作为	可能的	,

渴望尽可能少地出现在他们中间，

['emə] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ə'bʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

Emma	was	delighted	with	the	alternative	of	sitting	above	with	her	father	,
艾玛	曾是	高兴极了	和	这	选择	的	坐着	多于	和	她	父亲	,

艾玛很高兴能和父亲一起坐在楼上。

[ænd; ənd] ['wɔ:mli] [in'tri:t] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] [i:tʃ] ['i:vnɪŋ] ;

and	warmly	entreated	to	be	his	constant	companion	each	evening	;
和	热情地	恳求	到	是	他的	持续的	伴侣	每个	晚上	;

并恳切地请求每晚陪伴他；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [lʌvd] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [tu:] [wel] [nɒt] [tu:; tə][prɪ'fɜ:(r)] ['bi:ɪŋ] [bɪ'ləʊ]

and	as	Elizabeth	loved	company	of	any	kind	too	well	not	to	prefer	being	below
和	作为	伊丽莎白	喜爱	公司	的	任何	种类	也	出色地	不是	到	更喜欢	存在	以下

[æt; ət][ɔ:l] [rɪsks] ,

at	all	risks	,
在	全部	风险	,

而且伊丽莎白非常喜欢有人陪伴，所以她宁愿冒任何风险待在楼下。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['krɔɪdən] [wɪð] [dʒeɪn] , [wɪð] ['evri] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]

as	she	had	rather	talk	of	Croydon	with	Jane	,	with	every	interruption	of
作为	她	有	相当	讲话	的	克罗伊登	和	简	,	和	每一个	中断	的

['mɑ:rgərəts] [pə'və:snis] ,

Margaret's	perverseness	,
玛格丽特的	反常	,

她宁愿和简谈论克罗伊登，却总是被玛格丽特的任性打断。

[ðæn; ðən][sɪt] [wɪð] ['əʊnli][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [hu:] ['fri:kwəntli] [kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,

than	sit	with	only	her	father	,	who	frequently	could	not	endure	talking	at	all	,
比	坐	和	仅有的	她	父亲	,	WHO	频繁地	可以	不是	忍受	说	在	全部	,

与其只和她的父亲待在一起，不如和她一起待着，因为她的父亲经常根本无法忍受说话。

[ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['set(ə)ld] ,

the	affair	was	so	settled	,
这	事务	曾是	所以	定居	,

这件事已经尘埃落定了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][nəʊ]['sækrɪfaɪs][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

as	soon	as	she	could	be	persuaded	to	believe	it	no	sacrifice	on	her
作为	很快	作为	她	可以	是	被说服	到	相信	它	不	牺牲	在	她

['sɪstərz] [pɑ:t] .

sister's	part	.
姐妹	部分	.

一旦她被说服相信这一点，她就明白这不是她姐姐做出的牺牲。

[tu:; tə] ['emə] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][məʊst][ək'septəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

To	Emma	the	change	was	most	acceptable	and	delightful	.
到	艾玛	这	改变	曾是	最多	可接受	和	愉快	.

对艾玛来说，这种改变是完全可以接受的，而且令人欣喜。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ɪf] [ɪl] , [rɪ'kwaɪəd] ['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]['saɪləns] , [ænd; ənd]

Her	father	,	if	ill	,	required	little	more	than	gentleness	and	silence	,	and
她	父亲	,	如果	患病的	,	必需的	小的	更多的	比	温柔	和	沉默	,	和

,

,

,

她父亲生病时，需要的不过是温柔和沉默，

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] , [ɪf] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'vɜ:s] , [ə; eɪ]

being	a	man	of	sense	and	education	,	was	,	if	able	to	converse	,	a
存在	一个	男人	的	感觉	和	教育	,	曾是	,	如果	有能力的	到	交谈	,	一个

['welkəm] [kəm'pænjən] .

welcome	companion	.
欢迎	伴侣	.

他是一位有见识、有教养的人，如果能交谈，便是一位令人愉快的伙伴。

[ɪn][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] ['emə] [wɒz; wəz][æt; ət] [pi:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˌmɔ:tifi'keiʃən] [ɒv; əv]

In	his	chamber	Emma	was	at	peace	from	the	dreadful	mortifications	of
在	他的	房间	艾玛	曾是	在	和平	从	这	可怕	苦行	的

[ʌn'i:kwəl] [sə'saɪəti][ænd; ənd]['fæməli] ['dɪskɔ:d] ;

unequal	society	and	family	discord	;
不等	社会	和	家庭	Discord	;

在他的房间里，艾玛摆脱了社会不平等和家庭不和带来的可怕屈辱，感到平静安宁；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv][hɑ:d] - [hɑ:tɪd] [prɒ'sperəti] , [ləʊ] - ['maɪndɪd] [kən'si:t] ,

from	the	immediate	endurance	of	hard	-	hearted	prosperity	,	low	-	minded	conceit	,
从	这	即时	耐力	的	难的	-	心地	繁荣	,	低的	-	有思想	自负	,

[ænd; ənd] [rɒŋ] - ['hedɪd] ['fɒli] , [in'grɑ:ft, -græft][ɒn][æn; ən] [ˌʌntə'wɔ:d] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

and	wrong	-	headed	folly	,	engrafted	on	an	untoward	disposition	.
和	错误的	-	标题	蠢事	,	嫁接	在	一个	不愉快的	处置	.

从长期忍受冷酷无情的富裕、卑鄙自负和错误的愚蠢，到根深蒂固的不良性情。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [ɪn] ['meməri]

She	still	suffered	from	them	in	the	contemplation	of	their	existence	,	in	memory
她	仍然	遭受	从	他们	在	这	沉思	的	他们的	存在	,	在	记忆

[ænd; ənd][ɪn] ['prɒspekt] ,

and	in	prospect	,
和	在	前景	,

每当想到它们的存在，无论是在回忆中还是展望未来，她仍然会感到痛苦。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːtʃəd] [baɪ][ðeə(r)] [ɪ'fekts] .

but	for	the	moment	she	ceased	to	be	tortured	by	their	effects	.
但	为了	这	片刻	她	停止	到	是	受折磨	经过	他们的	效果	.

但此刻，她不再受这些影响的折磨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] ['leʒə(r)] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [θɪŋk] ,

She	was	at	leisure	;	she	could	read	and	think	,
她	曾是	在	闲暇	;	她	可以	读	和	思考	,

她当时很空闲，可以读书思考。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['veri] ['suːðɪŋ] .

though	her	situation	was	hardly	such	as	to	make	reflection	very	soothing	.
尽管	她	情况	曾是	几乎	这样的	作为	到	制作	反射	非常	舒缓	.

不过，她的处境并不适合让她进行反思以寻求慰藉。

[ðə; ði]['iːvəlz] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] ['traɪflɪŋ] [nɔː(r)]

The	evils	arising	from	the	loss	of	her	uncle	were	neither	trifling	nor
这	罪恶	产生	从	这	损失	的	她	叔叔	是	两者都不	琐事	也不

['laɪkli] [tuː; tə]['les(ə)n] ;

likely	to	lessen	;
可能	到	减少	;

叔叔去世带来的灾祸既不微不足道，也不可能减轻；

[ænd; ənd] [wen] [θɔːt] [hæd; həd] [biːn] ['friːli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [kən'trɑːstɪŋ] [ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ðə; ði]

and	when	thought	had	been	freely	indulged	in	contrasting	the	past	and	the
和	什么时候	想法	有	到过	自由	沉溺其中	在	对比	这	过去的	和	这

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

当人们充分思考过过去与现在的对比之后，

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] ['əʊnli] ['riːdɪŋ]

the	employment	of	mind	and	dissipation	of	unpleasant	ideas	which	only	reading
这	就业	的	头脑	和	耗散	的	令人不快的	想法	哪个	仅有的	阅读

[kʊd; kəd] [prə'djuːs] ,

could	produce	,
可以	生产	,

运用思维能力，驱散只有阅读才能产生的不愉快想法。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['θæŋkfəli] [tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] .

made	her	thankfully	turn	to	a	book	.
制成	她	谢天谢地	转动	到	一个	书	.

幸运的是，这让她转向了书本。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [sə'saɪəti][ænd; ənd] [staɪl] [ɒv; əv][laɪf] ,

The	change	in	her	home	society	and	style	of	life	,
这	改变	在	她	家	社会	和	风格	的	生活	,

她家乡社会和生活方式的变化，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][wʌn] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pruːdns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

in	consequence	of	the	death	of	one	friend	and	the	imprudence	of	another	,
在	结果	的	这	死亡	的	一	朋友	和	这	轻率	的	其他	,

[hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] ['straɪkɪŋ] .

had	indeed	been	striking	.
有	的确	到过	引人注目	.

由于一位朋友的去世和另一位朋友的轻率行为，这确实令人震惊。

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtjuːd] [tuː; tə][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː]

From	being	the	first	object	of	hope	and	solicitude	to	an	uncle	who
从	存在	这	第一的	目的	的	希望	和	关怀	到	一个	叔叔	WHO

[hæd; həd] [fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['peərənt] ,

had	formed	her	mind	with	the	care	of	a	parent	,
有	形成	她	头脑	和	这	关心	的	一个	父母	,

从她最初的希望和牵挂，到像父母一样悉心呵护她心灵的叔叔，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['tendənəs] [tuː; tə][æn; ən] [ɑːnt] [huːz] ['eɪmiəb(ə)l]['tempə(r)][hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]

and	of	tenderness	to	an	aunt	whose	amiable	temper	had	delighted	to
和	的	压痛	到	一个	阿姨	谁	可亲	脾气	有	高兴极了	到

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [ɪn'dʌldʒəns] ,

give	her	every	indulgence	,
给	她	每一个	放纵	,

还有对一位性情温和的姑妈的温柔关怀，这位姑妈总是乐于对她百般宠爱。

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ɔːl][hæd; həd] [biːn] ['kʌmfət]

from	being	the	life	and	spirit	of	a	house	where	all	had	been	comfort
从	存在	这	生活	和	精神	的	一个	房子	在哪里	全部	有	到过	舒适

[ænd; ənd] ['elɪgəns] ,

and	elegance	,
和	优雅	,

从曾经是舒适优雅的家的灵魂所在，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][æn; ən] ['iːzi] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

and	the	expected	heiress	of	an	easy	independence	,
和	这	预期的	女继承人	的	一个	简单的	独立	,

以及有望轻松获得独立的预期继承人，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] — [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɒn] [ðəʊz] [huːz]

she	was	become	of	importance	to	no	one	—	a	burden	on	those	whose
她	曾是	变得	的	重要性	到	不	一	—	一个	负担	在	那些	谁

[ə'fekʃən] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spekt] ,

affections	she	could	not	expect	,
情感	她	可以	不是	预计	,

她对任何人来说都变得无关紧要——成了那些她无法指望得到他们爱戴的人的负担。

[æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːl'redi] [ˌəʊvə'stɒkt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪn'fɪəriə(r)][maɪndz] , [wɪð] ['lɪt(ə)l]

an	addition	in	a	house	already	overstocked	,	surrounded	by	inferior	minds	,	with	little
一个	添加	在	一个	房子	已经	库存过剩	,	包围	经过	下	思想	,	和	小的

[tʃɑːns] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['kʌmfət] ,

chance	of	domestic	comfort	,
机会	的	国内的	舒适	,

在一栋已经过度拥挤的房子里增建，周围都是平庸之辈，几乎没有享受家庭舒适的机会。

[ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [sə'pɔːt] .

and	as	little	hope	of	future	support	.
和	作为	小的	希望	的	未来	支持	.

而且几乎没有希望获得未来的支持。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['tʃɪəf(ə)l] ,

It	was	well	for	her	that	she	was	naturally	cheerful	,
它	曾是	出色地	为了	她	那	她	曾是	自然	快乐	,

她天性开朗，这对她来说是件好事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [plʌndʒd] [wiːk] ['spɪrɪt] [ɪn]

for	the	change	had	been	such	as	might	have	plunged	weak	spirits	in
为了	这	改变	有	到过	这样的	作为	可能	有	暴跌	虚弱的	烈酒	在

[dɪ'spɒndəns] .

despondence	.
郁闷	.

因为这种变化足以使意志薄弱的人陷入沮丧。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [prest] [baɪ] ['rɒbət] [ænd; ənd][dʒeɪn][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə]

She	was	very	much	pressed	by	Robert	and	Jane	to	return	with	them	to
她	曾是	非常	很多	按下	经过	罗伯特	和	简	到	返回	和	他们	到

['krɔɪdən] ,

Croydon	,
克罗伊登	,

罗伯特和简极力劝说她跟他们一起回克罗伊登。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] [ək'septɪd] ,

and	had	some	difficulty	in	getting	a	refusal	accepted	,
和	有	一些	困难	在	获得	一个	拒绝	公认	,

并且在接受拒签决定方面遇到了一些困难。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [tuː] ['haɪli] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz]

as	they	thought	too	highly	of	their	own	kindness	and	situation	to	suppose
作为	他们	想法	也	高度	的	他们的	自己的	仁慈	和	情况	到	认为

[ðə; ði]['ɒfə(r)][kʊd; kəd] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [les]

the	offer	could	appear	in	a	less
这	提供	可以	出现	在	一个	较少的

他们过于高估了自己的善良和地位，以至于没有想到这个提议会以如此低微的方式出现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[ˌædvən'teɪdʒəs] [laɪt] [tuː; tə] ['enibɒdi] [els] .

advantageous	light	to	anybody	else	.
有利	光	到	任何人	别的	.

对其他人来说，这是有利的光线。

[ɪ'lɪzəbəθ] [geɪv] [ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] , [ðəʊ] ['evɪdəntli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ɪn]

Elizabeth	gave	them	her	interest	,	though	evidently	against	her	own	,	in
伊丽莎白	给予	他们	她	兴趣	,	尽管	显然	反对	她	自己的	,	在

['praɪvətli] [ɜːdʒɪŋ] ['emə] [tuː; tə][gəʊ] .

privately	urging	Emma	to	go	.
私下	敦促	艾玛	到	去	.

伊丽莎白私下里劝说艾玛去，虽然这显然违背了她自己的意愿，但她还是表达了自己的关心。

“ [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] , ['emə] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	You	do	not	know	what	you	refuse	,	Emma	,	”	said	she	,
“	你	做	不是	知道	什么	你	拒绝	,	艾玛	,	”	说	她	,

“你不知道你拒绝的是什么，艾玛，”她说。

“ [nɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][beə(r)][æt; ət] [həʊm] .

“	nor	what	you	have	to	bear	at	home	.
“	也不	什么	你	有	到	熊	在	家	.

“还有你在家里要承受的痛苦。”

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;

I	would	advise	you	by	all	means	to	accept	the	invitation	;
我	会	建议	你	经过	全部	方法	到	接受	这	邀请	;

我强烈建议你接受邀请；

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['laɪvli] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [æt; ət] ['krɔɪdən] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] ['kʌmpəni] ['ɔːlməʊst]

there	is	always	something	lively	going	on	at	Croydon	;	you	will	be	in	company	almost
那里	是	总是	某物	热闹	去	在	在	克罗伊登	;	你	将要	是	在	公司	几乎

['evri] [deɪ] ,

every	day	,
每一个	天	,

克罗伊登总是热闹非凡；你几乎每天都会有人陪伴。

[ænd; ənd] ['rɒbət] [ænd; ənd][dʒeɪn] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	Robert	and	Jane	will	be	very	kind	to	you	.
和	罗伯特	和	简	将要	是	非常	种类	到	你	.

罗伯特和简会非常友善地对待你。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

As	for	me	,
作为	为了	我	,

至于我，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [wɜːs] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ;

I	shall	be	no	worse	off	without	you	than	I	have	been	used	to	be	;
我	将	是	不	更糟	离开	没有	你	比	我	有	到过	用过的	到	是	;

没有你，我的生活不会比以前更糟；

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːrgərəts] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

but	poor	Margaret's	disagreeable	ways	are	new	to	you	,
但	贫穷的	玛格丽特的	令人不快的	方式	是	新的	到	你	,

但可怜的玛格丽特的这些令人讨厌的行径，你以前从未遇到过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [veks][juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .

and	they	would	vex	you	more	than	you	think	for	,	if	you	stay	at	home	.
和	他们	会	烦恼	你	更多的	比	你	思考	为了	,	如果	你	停留	在	家	.

如果你待在家里，他们会让你比你想象的更生气。

" ['emə] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ʌn'ɪnflʊənst] , [ɪk'sept] [tuː; tə]['greɪtə(r)] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	Emma	was	of	course	uninfluenced	,	except	to	greater	esteem	for	Elizabeth	,
"	艾玛	曾是	的	课程	未受影响	,	除了	到	更大的	尊重	为了	伊丽莎白	,

[baɪ] [sʌtʃ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] ,

by	such	representations	,
经过	这样的	表现形式	,

“当然，艾玛并未受到这些说法的影响，反而更加敬重伊丽莎白。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtəz] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	visitors	departed	without	her	.
和	这	访客	已离开	没有	她	.

于是，访客们撇下她离开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['mɑːgrət] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['emə] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] .

The	following	morning	Margaret	proposed	to	Emma	that	they	should	walk	.
这	下列的	早晨	玛格丽特	建议的	到	艾玛	那	他们	应该	走	.

第二天早上，玛格丽特提议艾玛一起散步。

['emə] [wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]

Emma	was	glad	to	find	some	improvement	in	her	sister's	spirits	and
艾玛	曾是	高兴的	到	寻找	一些	改进	在	她	姐妹	烈酒	和

['tempə(r)] ,

temper	,
脾气	,

艾玛很高兴地发现妹妹的精神状态和脾气都有所好转。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]

and	was	willing	to	relieve	the	rest	of	the	household	of	the	fear	of
和	曾是	愿意的	到	缓解	这	休息	的	这	家庭	的	这	害怕	的

[ə; eɪ][rɪ'læps; 'ri:læps] .

a	relapse	.
一个	复发	.

并且愿意消除家中其他成员对病情复发的恐惧。

[ə'kɔ:dɪŋli] [ðə; ði] [tu:] ['sɪstəz] [set] [aʊt] .

Accordingly	the	two	sisters	set	out	.
因此	这	二	姐妹	放	出去	.

于是，两姐妹出发了。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [taʊn] , ['mɑ:grət] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)]

They	took	the	road	towards	the	town	,	Margaret	saying	nothing	as	to	their
他们	采取	这	路	向	这	镇	,	玛格丽特	说	没有什么	作为	到	他们的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

object	,
目的	,

他们沿着通往镇子的道路走去，玛格丽特始终没有透露他们的目的地。

[ænd; ənd] ['emə] ['meɪkɪŋ] [nəʊ][ɪn'kwaɪəri] .

and	Emma	making	no	enquiry	.
和	艾玛	制作	不	询问	.

而艾玛没有进行任何询问。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [ə'kɜ:(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd] ['ʌðə(r)] ['moʊtɪvz] [ðæn; ðən][ðə; ði]

It	did	not	occur	to	her	that	her	sister	had	other	motives	than	the
它	做过	不是	发生	到	她	那	她	姐姐	有	其他	动机	比	这

[wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][eə(r)][ænd; ənd] ['eksəsaɪz] .

wish	for	air	and	exercise	.
希望	为了	空气	和	锻炼	.

她丝毫没有想到，妹妹除了想呼吸新鲜空气和锻炼身体之外，还有其他动机。

“ [aɪ][hæv; həv] ['hɑ:dlɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['emə] , [sɪns] [aɪ] [keɪm] [həʊm] ,

“	I	have	hardly	had	time	to	talk	to	you	,	Emma	,	since	I	came	home	,
“	我	有	几乎	有	时间	到	讲话	到	你	,	艾玛	,	自从	我	来了	家	,

“自从我回家后，我几乎没时间跟你说话，艾玛。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [dʒeɪn][ɪz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'i:] [ðæt] , [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] ,

but	the	fact	is	that	Jane	is	so	fond	of	me	that	,	when	we	are	together	,
但	这	事实	是	那	简	是	所以	喜爱	的	我	那	,	什么时候	我们	是	一起	,

但事实是，简非常喜欢我，以至于当我们在一起时，

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] ['seldəm] [speə(r)][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] .

she	can	seldom	spare	me	for	ten	minutes	.
她	能	很少	空闲的	我	为了	十	分钟	.

她很少能抽出十分钟时间给我。

[ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['klevə(r)] ['wʊmən] ,

She	is	an	amazing	clever	woman	,
她	是	一个	惊人的	聪明的	女士	,

她是一位才华横溢、令人敬佩的女性。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][best]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['mænəz] [aɪ]['evə(r)] [sɔ:] .

and	one	of	the	best	judges	of	character	and	manners	I	ever	saw	.
和	一	的	这	最好的	法官	的	特点	和	礼仪	我	曾经	锯	.

他是我见过最能识人识礼的人才之一。

" [ðɪs] [si:md] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ðɪ] ['smɔ:lnəs] [ɒv; əv] ['mɑ:rgərəts] [ə'kweɪntəns] [ðæn; ðən]

"	This	seemed	rather	to	indicate	the	smallness	of	Margaret's	acquaintance	than
"	这	似乎	相当	到	表明	这	小	的	玛格丽特的	熟人	比

[ðə; ðɪ] [kə'rektnəs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] ['rɑ:bərts] ['dʒʌdʒmənt] .

the	correctness	of	Mrs	Robert's	judgment	.
这	正确性	的	太太	罗伯特的	判断	.

“这似乎更多地表明玛格丽特的交友范围很窄，而不是罗伯特太太的判断是正确的。”

['emə] , [haʊ'evə(r)] , [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɑ:grət] ['hʌrɪd] [ɒn][tu:; tə][ə; eɪ] [jet] [mɔ:(r)]

Emma	,	however	,	made	no	objection	,	and	Margaret	hurried	on	to	a	yet	more
艾玛	,	然而	,	制成	不	异议	,	和	玛格丽特	慌忙	在	到	一个	然而	更多的

[ə'gri:əb(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] .

agreeable	subject	.
同意	主题	.

然而，艾玛并没有提出异议，玛格丽特便匆匆转向了一个更令人愉快的话题。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ['emə] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [strʌk] [wɪð] [tɒm] ['mʌzˌgreɪvz] ['mænəz] .

“	I	am	sure	,	Emma	,	you	must	be	struck	with	Tom	Musgrave's	manners	.
“	我	是	当然	,	艾玛	,	你	必须	是	击	和	汤姆	穆斯格雷夫的	礼仪	.

“艾玛，我相信你一定对汤姆·马斯格雷夫的举止印象深刻。”

[ɪz][hi:; hɪ][nɒt][ðə; ðɪ][məʊst] ['pli:zɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ju:; jʊ]['evə(r)][met] ? ”

Is	he	not	the	most	pleasing	young	man	you	ever	met	?	”
是	他	不是	这	最多	令人愉悦	年轻的	男人	你	曾经	遇见	?	”

他是不是你见过的最讨人喜欢的年轻人?

“ [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][əd'maɪə(r)][hɪm][æt; ət][ɔ:l] , ” [rɪ'plaɪd] ['emə] .

“	I	cannot	say	that	I	admire	him	at	all	,	”	replied	Emma	.
“	我	不能	说	那	我	钦佩	他	在	全部	,	”	回复	艾玛	.

“我一点也不欣赏他，”艾玛回答说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

“ [nɒt] [əd'maɪə(r)][hɪm] !

“	Not	admire	him	!
“	不是	钦佩	他	!

“我并不欣赏他！”

” [kraɪd] ['mɑ:grət] .

”	cried	Margaret	.
”	哭	玛格丽特	.

“玛格丽特喊道。”

“ [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hɪ][dɪd][nɒt][əd'maɪə(r)][ju:; jʊ] .

“	That	must	be	because	he	did	not	admire	you	.
“	那	必须	是	因为	他	做过	不是	钦佩	你	.

“那一定是因为他不欣赏你。”

[hi:; hɪ][dɪd][nɒt] [dɑ:ns] [wɪð] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ][bɔ:l][aɪ] [nəʊ] .

He	did	not	dance	with	you	at	the	ball	I	know	.
他	做过	不是	舞蹈	和	你	在	这	球	我	知道	.

我知道，舞会上他没有和你跳舞。

[ai][deə(r)] [seɪ] [tuː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['spɪrɪt] ;

I	dare	say	too	,	he	was	not	in	spirits	;
我	敢	说	也	,	他	曾是	不是	在	烈酒	;

我敢说，他当时精神状态很差；

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] .

if	I	had	been	there	it	would	have	been	different	.
如果	我	有	到过	那里	它	会	有	到过	不同的	.

如果我当时在场，情况就会不一样了。

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai][duː; də] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n]

If	you	knew	him	as	well	as	I	do	,	and	had	received	so	much	attention
如果	你	知道	他	作为	出色地	作为	我	做	,	和	有	已收到	所以	很多	注意力

[frɒm; frəm] [hɪm] ,

from	him	,
从	他	,

如果你像我一样了解他，并且曾受到他如此多的关注，

[ænd; ənd] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [jɔː'self] [æz; əz] [ai][duː; də] ,

and	knew	what	he	thought	of	yourself	as	I	do	,
和	知道	什么	他	想法	的	你自己	作为	我	做	,

他和我一样，都清楚他对你的看法。

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [hɪm] [wɪð] ['veri] ['dɪfrənt] [aɪz] .

you	would	see	him	with	very	different	eyes	.
你	会	看	他	和	非常	不同的	眼睛	.

你会用完全不同的眼光看待他。

" ['emə] [sɔː] [nəʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ,

"	Emma	saw	no	necessity	to	reply	,
"	艾玛	锯	不	必要性	到	回复	,

艾玛觉得没有必要回复，

[ænd; ənd] ['mɑːgrət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [tɒm] ['mʌzˌgreɪvz] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] [ə'fekʃn]

and	Margaret	continued	to	talk	of	Tom	Musgrave's	qualities	and	affection
和	玛格丽特	持续	到	讲话	的	汤姆	穆斯格雷夫的	品质	和	感情

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tɒpɪk] .

for	herself	without	more	encouragement	than	her	own	pleasure	in	the	topic	.
为了	她自己	没有	更多的	鼓励	比	她	自己的	乐趣	在	这	话题	.

玛格丽特继续谈论汤姆·马斯格雷夫的品质和他对她的爱慕，除了她自己对这个话题的喜爱之外，没有人鼓励她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tʃekt] [æt; ət] [lɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .

She	was	only	checked	at	last	by	the	sound	of	horses	.
她	曾是	仅有的	已检查	在	最后的	经过	这	声音	的	马匹	.

最后，是马蹄声才让她停了下来。

" ['hevənz] !

"	Heavens	!
"	天	!

"天！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , " [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [hɪm] , [ɔːl]

"	she	cried	,	looking	back	,	"	there	he	is	coming	,	and	some	others	with	him	,	all
"	她	哭	,	寻找	后退	,	"	那里	他	是	未来	,	和	一些	其他的	和	他	,	全部

[ɒn] ['hɔːsbæk] .

on	horseback	.
在	马背	.

她回头喊道："他来了，还有一些人和他一起，都骑着马。"

[huː] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ?

Who	can	they	be	?
WHO	能	他们	是	?

他们会是谁?

[ai] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [hɪm] [səʊ] [suːn] . ”
I did not expect him so soon . ”
我 做过 不是 预计 他 所以 很快 . ”

我没想到他会这么快出现。

“ [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] ? ” [ɑːskt] ['emə] , [wɪð] [sə'praɪz] .
“ Were you expecting him ? ” asked Emma , with surprise .
” 是 你 期待 他 ? ” 问 艾玛 , 和 惊喜 .

“你预料到他会来吗？”艾玛惊讶地问道。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wɔːkt] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ? ”
“ Is it to be supposed that we walked this way to meet him ? ”
” 是 它 到 是 据称 那 我们 步行 这 方式 到 见面 他 ? ”

难道我们走这条路是为了遇见他吗?

“ [wel] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [hɑːm] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] ?
“ Well , and where is the harm if we did ?
” 出色地 , 和 在哪里 是 这 伤害 如果 我们 做过 ?

“那么，如果我们这样做，又有什么害处呢？”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] ,
I wish you would look at the two gentlemen ,
我 希望 你 会 看 在 这 二 先生们 ,

我希望你们能看看这两位先生。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
and tell me if you know who they are .
和 告诉 我 如果 你 知道 WHO 他们 是 .

告诉我你是否知道他们是谁。

” ['emə] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['eni] [dɪ'spleɪ]
” Emma felt that the evil of the situation need not be increased by any display
” 艾玛 毛毡 那 这 邪恶的 的 这 情况 需要 不是 是 增加 经过 任何 展示
[ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
of curiosity ,
的 好奇心 ,

艾玛觉得，任何好奇心的表现出都没有必要加剧事态的恶劣程度。

[ænd; ənd] ['mɑːgrət] [hæd; həd] [tuː; tə] [drɒp] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] ['hedʒrəʊ] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ]
and Margaret had to drop behind and admire the hedgerow to gain a
和 玛格丽特 有 到 降低 在后面 和 钦佩 这 树篱 到 获得 一个
[glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsmən] .
glimpse of the horsemen .
一瞥 的 这 骑兵 .

玛格丽特不得不退到后面，欣赏树篱，才能瞥见骑马的人。

“ [ai] [dɪ'kleə(r)] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] [wɪð] [tɒm] .
“ I declare I believe it is Lord Osborne and Mr Howard with Tom .
” 我 宣布 我 相信 它 是 主 奥斯本 和 先生 霍华德 和 汤姆 .

“我声明，我相信汤姆是奥斯本勋爵和霍华德先生。”

[haʊ] ['taɪəsəm] !
How tiresome !
如何 令人厌烦 !

真麻烦!

[tɒm] [wɪl] ['nevə(r)] [stɒp] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [wɪð] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] .
Tom will never stop when he is with Lord Osborne .
汤姆 将要 绝不 停止 什么时候 他 是 和 主 奥斯本 .

只要和奥斯本勋爵在一起，汤姆就永远不会停下脚步。

[haʊ] ['veri] [prə'vəʊkɪŋ] !
How very provoking !
如何 非常 挑衅 !

真是太具有挑衅性了!

" ['emə] [hɑ:f] [wɪʃt] [hɜ:'self] [æt; ət] [həʊm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd]
" Emma half wished herself at home , but the sound
" 艾玛 一半 希望 她自己 在 家 , 但 这 声音

艾玛多么希望自己能待在家里，但那声音

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] - ['trɒtɪŋ] ['hɔ:sɪz] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] ['plez(ə)nt]
of the sharp - trotting horses overtaking them might have been very pleasant
的 这 锋利的 - 小跑 马匹 超车 他们 可能 有 到过 非常 令人愉快的
[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [nɒt] [ɔ:l'redi] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['ʌðəwaɪz] .
had she not already determined otherwise .
有 她 不是 已经 决定 否则 .

如果她没有另作打算，那么看到疾驰而来的骏马超越他们可能会非常愉快。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [dru:] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [haɪ] ['nærəʊ] ['fʊtpɑ:θ] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstəz] [wɜ:(r); wə(r)]
The gentlemen drew up beside the high narrow footpath , on which the sisters were
这 先生们 画 向上 旁 这 高的 狭窄的 人行道 , 在 哪个 这 姐妹 是
['wɔ:kɪŋ] .
walking .
步行 .

先生们把车停在了姐妹俩正在行走的狭窄高人行道旁。

[lɔ:d] ['ɑ:zbɔ:rn] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] , ['li:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [wɔ:kt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['emə] ,
Lord Osborne dismounted and , leading his horse , walked by the side of Emma ,
主 奥斯本 下马 和 , 领导 他的 马 , 步行 经过 这 边 的 艾玛 ,

奥斯本勋爵下了马，牵着马，走到艾玛身边。

[waɪl] [tɒm] [wɒz; wəz] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn]['evə(r)] - ['feɪθf(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,
while Tom was off in a moment in ever - faithful imitation ,
尽管 汤姆 曾是 离开 在 一个 片刻 在 曾经 - 忠实 模仿 ,

汤姆趁机一如既往地忠实模仿了一会儿，

['əʊnli][tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'pi:lɪŋ] ['glɑ:nsɪz] [ænd; ənd] [sɒft] ['wɪspərz] [ɒv; əv]
only to find himself exposed to the appealing glances and soft whispers of
仅有的 到 寻找 他自己 裸露 到 这 上诉 眼神 和 柔软的 低语 的
['mɑ:grət] .
Margaret .
玛格丽特 .

他却发现自己暴露在玛格丽特迷人的目光和轻柔的耳语中。

['emə] [sɔ:] [wɪð] [sʌm; səm] [kən'sɜ:n] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] [rɪ'meɪnd] [ɒn] ['hɔ:sbæk] ,
Emma saw with some concern that Mr Howard remained on horseback ,
艾玛 锯 和 一些 忧虑 那 先生 霍华德 剩余 在 马背 ,

艾玛有些担忧地看到霍华德先生仍然骑在马上。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [baɪ][ə; eɪ]['fɔ:m(ə)l][baʊ; bəʊ] .
and only acknowledged their presence by a formal bow .
和 仅有的 已确认 他们的 在场 经过 一个 正式的 弓 .

只是以正式的鞠躬来表示对他们的尊重。

[lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] ['miːnwaɪl] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] , [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

Lord	Osborne	meanwhile	must	be	attended	to	,	as	he	seemed	to	be
主	奥斯本	同时	必须	是	参加	到	,	作为	他	似乎	到	是

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [pliːz] ,

doing	his	best	to	please	,
正在做	他的	最好的	到	请	,

与此同时，奥斯本勋爵必须得到照料，因为他似乎竭尽全力地讨好别人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][biː; bi] [entə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['defərəns] [ænd; ənd]

and	she	could	not	but	be	entertained	by	the	air	of	deference	and
和	她	可以	不是	但	是	娱乐	经过	这	空气	的	尊重	和

[ə'tenʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [tɒm] ['mʌzˌgreɪv] [ˌɪntə'pəʊzd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][tuː; tə] [ə'plɔːd]

attention	with	which	the	dashing	Tom	Musgrave	interposed	from	behind	to	applaud
注意力	和	哪个	这	帅气	汤姆	穆斯格雷夫	插入	从	在后面	到	鼓掌

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪps] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd] [kən'fɜːm] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] .

his	lordship's	remarks	and	confirm	all	his	statements	.
他的	领主的	评论	和	确认	全部	他的	声明	.

她不禁被英俊潇洒的汤姆·马斯格雷夫从后面走过来，带着恭敬和专注的神情，为勋爵的言论鼓掌，并肯定他的所有说法而感到好笑。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,

Thus	they	walked	to	a	bend	in	the	road	,
因此	他们	步行	到	一个	弯曲	在	这	路	,

于是，他们走到路的一个拐弯处。

[weə(r)] [ə; eɪ] [leɪn] ['tɜːnɪŋ] [ɒf] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [tə'wɔːdz] [həʊm] .

where	a	lane	turning	off	seemed	to	lead	towards	home	.
在哪里	一个	车道	转弯	离开	似乎	到	带领	向	家	.

那里有一条岔路似乎通往家的方向。

['emə] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['seɪɪŋ] :

Emma	turned	to	her	sister	,	saying	:
艾玛	转向	到	她	姐姐	,	说	:

艾玛转向她妹妹说：

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['aʊə(r)] [weɪ] [həʊm] . ”

“	Surely	this	should	be	our	way	home	.	”
“	一定	这	应该	是	我们的	方式	家	.	”

“这肯定就是我们回家的路了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] , ” [sed] ['mɑːgrət] ,

“	I	am	sure	I	am	quite	ready	to	go	,	”	said	Margaret	,
“	我	是	当然	我	是	相当	准备好	到	去	,	”	说	玛格丽特	,

“我肯定已经做好出发的准备了，”玛格丽特说。

[huːz] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [tɑːmz] [nɪ'glekt] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [ə'pærənt] .

whose	mortification	at	Tom's	neglect	was	only	too	apparent	.
谁	屈辱	在	汤姆的	忽视	曾是	仅有的	也	明显	.

他对汤姆的冷落感到羞愧难当，这一点显而易见。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊndz] [θrəʊ] [ɒf] ,

“	But	I	thought	you	were	come	here	to	see	the	hounds	throw	off	,
“	但	我	想法	你	是	来	这里	到	看	这	猎犬	扔	离开	,

“但我以为你是来这里看猎犬比赛的，

” [sed] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [tuː; tə] ['emə] ;

”	said	Lord	Osborne	to	Emma	;
”	说	主	奥斯本	到	艾玛	;

奥斯本勋爵对艾玛说；

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kʌvət] ?

“	and	what	is	the	use	of	going	home	before	you	reach	the	covert	?
”	和	什么	是	这	使用	的	去	家	前	你	抵达	这	隐蔽	?

“在到达隐蔽处之前回家有什么用呢？”

” ['emə] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [hʌnt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt]

”	Emma	protested	that	she	had	not	known	where	the	hunt	was	to	meet
”	艾玛	抗议	那	她	有	不是	已知	在哪里	这	打猎	曾是	到	见面

.

:

.

艾玛辩解说她不知道狩猎的集合地点。

“ [stɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌm] [ɒn] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]

“	Still	you	may	as	well	come	on	now	you	are	so
”	仍然	你	可能	作为	出色地	来	在	现在	你	是	所以

“不过既然如此，你还是来吧。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[nɪə(r)] .

near	.
靠近	.

靠近。

[maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [mɪs] [kɑː(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs]

My	sister	and	Miss	Carr	are	to	be	there	,	and	I	want	to	introduce
我的	姐姐	和	错过	卡尔	是	到	是	那里	,	和	我	想	到	介绍

[juː; jʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

you	to	them	.
你	到	他们	.

我姐姐和卡尔小姐也会到场，我想把她们介绍给你。

” ['emə] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] [mait] [wel] [biː; bi][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən]

”	Emma	expressed	the	opinion	that	Miss	Osborne	might	well	be	more	surprised	than
”	艾玛	表达	这	观点	那	错过	奥斯本	可能	出色地	是	更多的	惊讶	比

[pliːzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n] .

pleased	at	such	an	intrusion	.
高兴	在	这样的	一个	入侵	.

“艾玛认为，奥斯本小姐对这种打扰可能会感到惊讶而不是高兴。”

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [ɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] , [maɪ]['sɪstə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] .

“	No	,	indeed	,	on	my	honour	,	my	sister	wishes	to	know	you	.
”	不	,	的确	,	在	我的	荣誉	,	我的	姐姐	愿望	到	知道	你	.

“不，真的，我以我的荣誉发誓，我妹妹想认识你。”

[tɒm] ['mʌzˌgreɪv] [nəʊz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [lɑːst] [naɪt] .

Tom	Musgrave	knows	what	she	said	last	night	.
汤姆	穆斯格雷夫	知道	什么	她	说	最后的	夜晚	.

汤姆·马斯格雷夫知道她昨晚说了什么。

” [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] ,

”	He	looked	over	his	shoulder	at	his	friend	,
”	他	看起来	超过	他的	肩膀	在	他的	朋友	,

他回头看了看他的朋友，

[bʌt; bət] [left] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'sent] [frɒm; frəm] [tɒm] .

but	left	no	time	for	more	than	a	simple	assent	from	Tom	.
但	左边	不	时间	为了	更多的	比	一个	简单的	同意	从	汤姆	.

但留给汤姆的时间只有简单的同意。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn] [wɒt] [ai] [sed] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

“	I	believe	I	was	wrong	in	what	I	said	,	”	he	continued	.
”	我	相信	我	曾是	错误的	在	什么	我	说	,	”	他	持续	.

“我认为我之前说的话是错误的，”他继续说道。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ]['sɪstə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	want	to	introduce	my	sister	to	you	.
”	我	想	到	介绍	我的	姐姐	到	你	.

我想把我的妹妹介绍给你。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ?

Is	that	right	?
是	那	正确的	?

是这样吗?

” ['emə] [kʊd; kəd] [nɒt] [kwaɪt] [kən'trəʊl][ə; eɪ] [smaɪl] .

”	Emma	could	not	quite	control	a	smile	.
”	艾玛	可以	不是	相当	控制	一个	微笑	.

艾玛忍不住露出了笑容。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ai] ['kænɒt] [kəm'plaɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

“	I	am	much	obliged	to	you	,	my	lord	,	but	indeed	I	cannot	comply	with	your
”	我	是	很多	有义务	到	你	,	我的	主	,	但	的确	我	不能	遵守	和	你的

[rɪ'kwest] ,

request	,
要求	,

“我非常感激您的恩惠，大人，但我确实无法满足您的要求。”

[ænd; ənd][æz; əz] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] [ɪz][nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl]

and	as	Miss	Osborne	is	not	expecting	to	meet	us	to	-	day	,	she	will
和	作为	错过	奥斯本	是	不是	期待	到	见面	我们	到	-	天	,	她	将要

[ɪk'spɪəriəns] [nəʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

experience	no	disappointment	.
经验	不	失望	.

由于奥斯本小姐今天并没有期待与我们见面，所以她不会感到失望。

” [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['fɜːmnəs] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒn] ['ɛməz] [pɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːd]

”	More	than	ordinary	firmness	was	required	on	Emma's	part	before	the	young	lord
”	更多的	比	普通的	硬度	曾是	必需的	在	艾玛的	部分	前	这	年轻的	主

[ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'naɪəl][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv]

of	the	manor	could	be	brought	to	see	that	her	denial	was	not	of
的	这	庄园	可以	是	带来	到	看	那	她	拒绝	曾是	不是	的

[ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'ruːld] .

a	nature	to	be	overruled	.
一个	自然	到	是	否决	.

“艾玛必须表现出比平时更加坚定的决心，才能让庄园的年轻主人明白，她的否认是不可推翻的。”

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men][hæd; həd] ['rɪdn] [ɒn] ,

But	at	last	the	two	young	men	had	ridden	on	,
但	在	最后的	这	二	年轻的	男人	有	骑	在	,

但最终，这两个年轻人还是继续上路了。

[ænd; ənd] ['emə] [ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri] ['mɑːgrət] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

and	Emma	and	an	angry	Margaret	were	walking	in	the	opposite	direction	.
和	艾玛	和	一个	生气的	玛格丽特	是	步行	在	这	对面的	方向	.

艾玛和生气的玛格丽特正朝相反的方向走去。

[ðen] ['emə] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gretɪd] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] .

Then	Emma	made	a	movement	which	she	regretted	almost	before	it	was	made	.
然后	艾玛	制成	一个	移动	哪个	她	后悔	几乎	前	它	曾是	制成	.

然后，艾玛做了一个动作，但几乎在做出这个动作之前，她就后悔了。

[ˌrekə'lekt] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] [hæd; həd] [smaɪld] [wʌns] [ænd; ənd] ['spəʊkən] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi]
Recollecting that Mr Howard had smiled once and spoken not at all , she
回忆 那 先生 霍华德 有 微笑 一次 和 说 不是 在 全部 , 她
[tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
turned her head ,
转向 她 头 ,

她想起霍华德先生曾经微笑过一次，却一言不发，便转过头去。

['əʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [tɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,
only to find Lord Osborne more than half turned in the saddle ,
仅有的 到 寻找 主 奥斯本 更多的 比 一半 转向 在 这 鞍 ,

结果却发现奥斯本勋爵已经半转过身去，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ðæt] ['mɪstə(r)] ['haʊəd]
and on the instant she fancied , but could not be sure , that Mr Howard
和 在 这 立即的 她 幻想 , 但 可以 不是 是 当然 , 那 先生 霍华德
[tɜːnd] [tuː] .
turned too .
转向 也 .

就在那一刻，她觉得霍华德先生也转过身来，但又不能确定。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

['mɑːgrət] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [læg] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]
Margaret was not accustomed to lag behind her neighbours in the general
玛格丽特 曾是 不是 习惯 到 落后 在后面 她 邻居 在 这 一般的
[sə'praɪz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
surprise excited by the words ,
惊喜 兴奋的 经过 这 字 ,

玛格丽特并不习惯在邻居们对这些话语所引起的普遍惊讶中落后于他们。

[diːdz] [ænd; ənd] [dɪ'pɔːtmənt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
deeds and deportment of others .
契约 和 仪态 的 其他的 .

他人的行为举止。

[naʊ] , [wen] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['rezɪdəns] [æt; ət] [həʊm] ,
Now , when a younger sister , after a few days ' residence at home ,
现在 , 什么时候 一个 年轻 姐姐 , 后 一个 很少 天 - 住宅 在 家 ,

现在，当妹妹在家住了几天后，

[ə'pɪəd] [səʊ] ['redi] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [flaʊt] [tɒm] ['mʌzˌgreɪv] ,
appeared so ready not only to flout Tom Musgrave ,
出现 所以 准备好 不是 仅有的 到 蔑视 汤姆 穆斯格雷夫 ,

看起来不仅准备藐视汤姆·马斯格雷夫，

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ðə; ði] ['əʊnli] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,
who had hitherto been the only connecting link with the Castle ,
WHO 有 迄今为止 到过 这 仅有的 连接 关联 和 这 城堡 ,

他此前一直是与城堡联系的唯一纽带。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [flaʊt] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɪt'self] , ['mɑːgrət] ,
but even to flout the Castle itself , Margaret ,
但 甚至 到 蔑视 这 城堡 本身 , 玛格丽特 ,

但即便是为了藐视城堡本身，玛格丽特

['hævɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɜ:(r); hə(r)][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [' du: ɪŋz]

having	exhausted	her	vocabulary	day	after	day	on	the	surprising	doings
拥有	筋疲力尽的	她	词汇	天	后	天	在	这	奇怪	行为

[ɒv; əv] [mɪs] [ə; eɪ] . [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [dʒen'tɪləti][ɒv; əv]['mɪstə(r)][bi:] . ,

of	Miss	A	.	and	the	amazing	gentility	of	Mr	B	. ,
的	错过	一个	.	和	这	惊人的	绅士风度	的	先生	B	. ,

她日复一日地用尽词汇量，来形容A小姐的种种奇特举动和B先生令人惊叹的绅士风度。

[meɪ] [bi:; bi] ['pɑ:d(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] .

may	be	pardoned	for	being	for	once	at	a	loss	for	words	.
可能	是	赦免	为了	存在	为了	一次	在	一个	损失	为了	字	.

或许可以原谅自己一时语塞。

[ə; eɪ][laɪf] - ['hæbɪt][haʊ'evə(r)] [wɪl] [ˌri:ə'sɜ:t] [ɪt'self] , ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] ,

A	life	-	habit	however	will	reassert	itself	,	even	at	the	age	of	twenty	-	five	,
一个	生活	-	习惯	然而	将要	重申	本身	,	甚至	在	这	年龄	的	二十	-	五	,

然而，即使到了25岁，生活习惯仍然会再次出现。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [su:n] ['i:gəli] [ɪk'spresɪŋ] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ðens] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

and	she	was	soon	eagerly	expressing	astonishment	,	and	thence	came	to	the
和	她	曾是	很快	急切地	表达	惊讶	,	和	因此	来了	到	这

[steɪdʒ][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] .

stage	of	enquiry	.
阶段	的	询问	.

她很快便急切地表达出惊讶之情，并由此进入了询问阶段。

“ [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][ju:; jʊ] [met] [lɔ:d] ['ɑ:zbɔ:rn] ?

“	How	many	times	have	you	met	Lord	Osborne	?
“	如何	许多	时代	有	你	遇见	主	奥斯本	?

你见过奥斯本勋爵多少次?

” ['emə] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ə'sembli] [bɔ:l] .

”	Emma	replied	that	he	had	been	present	at	the	Assembly	Ball	.
”	艾玛	回复	那	他	有	到过	展示	在	这	集会	球	.

艾玛回答说，他当时出席了舞会。

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [dɑ:ns] ['i:v(ə)n] [wɪð] [tɒm] ['mʌzˌgreɪv] .

“	Yes	,	I	know	you	saw	him	there	,	but	you	did	not	dance	even	with	Tom	Musgrave	.
“	是的	,	我	知道	你	锯	他	那里	,	但	你	做过	不是	舞蹈	甚至	和	汤姆	穆斯格雷夫	.

“是的，我知道你在那里看到了他，但你甚至没有和汤姆·马斯格雷夫跳舞。”

” ['emə] [rɪ'maɪndid] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɒn][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]

”	Emma	reminded	her	that	the	gentlemen	had	waited	on	their	father	after	the
”	艾玛	提醒	她	那	这	先生们	有	等待	在	他们的	父亲	后	这

[bɔ:l] .

ball	.
球	.

艾玛提醒她，舞会结束后，那几位男士曾服侍过他们的父亲。

“ [jes] , [bʌt; bət][tu:; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [wɔ:k] [wɪð] [ju: 'es] !

“	Yes	,	but	to	dismount	and	walk	with	us	!
“	是的	,	但	到	下马	和	走	和	我们	!

“是的，但是要下马和我们一起走！”

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] !

Upon	my	word	!
之上	我的	单词	!

我发誓!

" ['fɜːðə(r)] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [ˌriːə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['haʊəd] [huː] , [ɔːl]
" **Further** **exclamation** **was** **checked** **by** **the** **reappearance** **of** **Mr** **Howard** **who** **,** **all**
" 更远 感叹 曾是 已检查 经过 这 再次出现 的 先生 霍华德 WHO , 全部
[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
in **a** **moment** **,**
在 一个 片刻 ,

"霍华德先生的再次出现制止了进一步的惊叹，他瞬间就出现了，

[ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] , [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['emə] .
overtook **them** **,** **dismounted** **,** **and** **was** **walking** **by** **the** **side** **of** **Emma** **.**
超越 他们 , 下马 , 和 曾是 步行 经过 这 边 的 艾玛 .

他追上了他们，下了马，走到艾玛身边。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **thought** **you** **were** **going** **to** **hunt** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 想法 你 是 去 到 打猎 , " 她 说 .

"我还以为你要去打猎呢，"她说。

['mɪstə(r)] ['haʊəd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] ['rɪdn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ,
Mr **Howard** **replied** **that** **he** **had** **only** **ridden** **out** **for** **pleasure** **,**
先生 霍华德 回复 那 他 有 仅有的 骑 出去 为了 乐趣 ,

霍华德先生回答说，他只是骑马外出消遣。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [æz; əz][fɒks] - ['hʌntɪŋ] .
not **for** **so** **important** **and** **imperative** **a** **business** **as** **fox** **-** **hunting** **.**
不是 为了 所以 重要的 和 至关重要的 一个 商业 作为 狐狸 - 打猎 .

并非为了像猎狐这样重要且必不可少的活动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi]
It **was** **evident** **that** **he**
它 曾是 明显 那 他

很明显，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **87** **]**
[页 -]

[第 87 页]

[kən'sɪdəd] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mɪs] ['wɒts(ə)n] [kwaɪt] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] ['raɪdɪŋ] ,
considered **walking** **with** **the** **Miss** **Watsons** **quite** **as** **pleasant** **as** **riding** **,**
经过考虑的 步行 和 这 错过 屈臣氏 相当 作为 令人愉快的 作为 骑术 ,

觉得和沃森小姐们一起散步和骑马一样愉快。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [ˌriː'maʊnt] .
and **that** **he** **was** **in** **no** **hurry** **to** **remount** **.**
和 那 他 曾是 在 不 匆忙 到 重新安装 .

他并不急于重新上马。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [maɪ]['sɪstə(r)][tuː; tə][duː; də] [hɜː'self] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] ?
" **Will** **you** **allow** **my** **sister** **to** **do** **herself** **the** **honour** **of** **calling** **on** **you** **?**
" 将要 你 允许 我的 姐姐 到 做 她自己 这 荣誉 的 呼叫 在 你 ?

"请允许我妹妹亲自来拜访您，这是莫大的荣幸吗？"

" [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" **he** **said** **presently** **.**
" 他 说 目前 .

他随即说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz] [kwaɪt] ['kæptɪveɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
" **Your** **kindness** **to** **her** **little** **boy** **has** **quite** **captivated** **her** **,**
" 你的 仁慈 到 她 小的 男生 有 相当 着迷 她 ,

"你对她小男孩的善意深深打动了她。"

[ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [ɪz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [hɜ:'self] [tu:; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] .

and	Charles	is	as	anxious	as	herself	to	carry	on	the	acquaintance	.
和	查尔斯	是	作为	焦虑的	作为	她自己	到	携带	在	这	熟人	.

查尔斯和她一样渴望继续保持这种关系。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [ɪl] [sɪns] [ðə; ði] [ə'sembli] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['ɒfə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [bɪ'fɔ:(r)]

She	has	been	ill	since	the	Assembly	,	or	the	offer	would	have	been	made	before
她	有	到过	患病的	自从	这	集会	,	或者	这	提供	会	有	到过	制成	前

.

:

.

自大会以来她一直生病，否则这项提议早就提出了。

" ['emə] , [wɪð] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlə(r)] ,

"	Emma	,	with	heightened	colour	,
"	艾玛	,	和	增强	颜色	,

“艾玛，色彩更加鲜艳，

[kən'fest] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd]

confessed	that	it	would	give	her	great	pleasure	to	become	better	acquainted
坦白	那	它	会	给	她	伟大的	乐趣	到	变得	更好的	熟人

[bəuθ] [wɪð] [tʃɑ:lz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

both	with	Charles	and	his	mother	.
两个都	和	查尔斯	和	他的	母亲	.

她坦言，如果能更好地了解查尔斯和他的母亲，她会感到非常高兴。

“ [ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

“	I	could	not	but	hesitate	to	make	my	application	,	"	he	continued	,
"	我	可以	不是	但	犹豫	到	制作	我的	应用	,	"	他	持续	,

“我实在忍不住要提出申请，”他继续说道。

“ ['hævɪŋ] [səʊ] ['leɪtli] [hɜ:d] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ]['pju:p(ə)l][rɪ'dʒektɪd] .

“	having	so	lately	heard	that	of	my	pupil	rejected	.
"	拥有	所以	最近	听到	那	的	我的	瞳孔	拒绝	.

“最近听说我的学生被拒绝了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] , [ai] [həʊp] , ['ri:əli] [rɪ'fju:z] [mɪs] ['ɑ:zbɔ:rnz] ['əʊvətjɔ:z] .

You	will	not	,	I	hope	,	really	refuse	Miss	Osborne's	overtures	.
你	将要	不是	,	我	希望	,	真的	拒绝	错过	奥斯本的	序曲	.

我希望你不会真的拒绝奥斯本小姐的示好。

" ['emə] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [ˌhezɪ'teɪʃn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['ʃrɒpʃə(r)] [ˌaɪ 'ti:]

"	Emma	after	a	momentary	hesitation	replied	that	in	the	County	of	Shropshire	it
"	艾玛	后	一个	瞬间	犹豫	回复	那	在	这	县	的	什罗普郡	它

[wɒz; wəz][ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [θɔ:t] [ˌʌn'waɪz] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [fʊl] ['vælju:][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɜ:ʃnz] [ɒv; əv] [jʌŋ]

was	on	occasion	thought	unwise	to	attach	full	value	to	the	assertions	of	young
曾是	在	场合	想法	失策	到	附	满的	价值	到	这	断言	的	年轻的

[men] ,

men	,
男人	,

“艾玛略作犹豫后回答说，在什罗普郡，人们有时认为完全相信年轻人的话是不明智的。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sə'maɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['sʌri] .

and	she	surmised	it	might	be	the	same	in	the	County	of	Surrey	.
和	她	推测	它	可能	是	这	相同的	在	这	县	的	萨里	.

她推测萨里郡的情况可能也一样。

“ [juː; jʊ][duː; də] [les] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪs][bəuθ][tuː; tə] [jɔː'self] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [frendz] , ” [sed]
“ You do less than justice both to yourself and to my friends , ” said
” 你 做 较少的 比 正义 两个都 到 你自己 和 到 我的 朋友们 , ” 说
['mɪstə(r)] ['haʊəd] ['dʒentli] .
Mr Howard gently .
先生 霍华德 轻轻地 .

“你这样做既对不起你自己，也对不起我的朋友们，”霍华德先生温和地说。

“ [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɪʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] [ɪk'sprest] [baɪ] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] .
“ I assure you the wish was in truth expressed by Miss Osborne .
” 我 保证 你 这 希望 曾是 在 真相 表达 经过 错过 奥斯本 .

“我向你保证，奥斯本小姐确实表达了这样的愿望。”

” ['emə] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] ,
” Emma did not reply ,
” 艾玛 做过 不是 回复 ,

艾玛没有回答。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪʃ]
but she wondered if her feeling of gratification arose from the wish
但 她 想知道 如果 她 感觉 的 满足感 出现 从 这 希望
[ə'skraɪbd] [tuː; tə] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] [ɔː(r)][ðə; ði] [sə'lɪsɪtjuːd] [ʃəʊn] [baɪ]['mɪstə(r)] ['haʊəd] .
ascribed to Miss Osborne or the solicitude shown by Mr Howard .
归因于 到 错过 奥斯本 或者 这 关怀 所示 经过 先生 霍华德 .

但她想知道，她的满足感是源于奥斯本小姐的愿望，还是源于霍华德先生的关心。

['mɑːgrət] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
Margaret seized the opportunity of the pause , and leaning past her sister ,
玛格丽特 查获 这 机会 的 这 暂停 , 和 倾斜 过去的 她 姐姐 ,
['kwestʃənd] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] .
questioned Mr Howard .
被质问 先生 霍华德 .

玛格丽特抓住这短暂的停顿，越过她姐姐，向霍华德先生问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] , ['mɪstə(r)] ['haʊəd] , [ðæt] [mɪs] [kɑː(r)][ɪz][səʊ] ['veri] ['bjuːtɪfli] [feə(r)] ? ”
“ Is it really true , Mr Howard , that Miss Carr is so very beautifully fair ? ”
” 是 它 真的 真的 , 先生 霍华德 , 那 错过 卡尔 是 所以 非常 非常漂亮 公平的 ? ”

“霍华德先生，卡尔小姐的皮肤真的那么白皙美丽吗？”

“ [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][feə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .
“ She certainly is fair , ” he replied , astonished at the question .
” 她 当然 是 公平的 , ” 他 回复 , 惊讶 在 这 问题 .

“她确实很公正，”他回答道，对这个问题感到惊讶。

“ ['mɪstə(r)] ['mʌzˌgreɪv] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ɪz][hiː; hi] [nɒt] ?
“ Mr Musgrave is a great deal at the Castle , is he not ?
” 先生 穆斯格雷夫 是 一个 伟大的 交易 在 这 城堡 , 是 他 不是 ?

“穆斯格雷夫先生在城堡里很受欢迎，不是吗？”

” ['mɪstə(r)] ['haʊəd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
” Mr Howard replied that he was .
” 先生 霍华德 回复 那 他 曾是 .

霍华德先生回答说，他确实是。

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] ['wʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
“ I do not wonder at it .
” 我 做 不是 想知道 在 它 .

我对此并不感到惊讶。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .

He	must	be	a	great	favourite	with	the	ladies	.
他	必须	是	一个	伟大的	最喜欢的	和	这	女士们	.

他一定很受女士们的喜爱。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [mʌst; məst] [ˌrekə'mend] [hɪm] ['evriweə(r)] . ”

I	should	think	his	manners	must	recommend	him	everywhere	.	”
我	应该	思考	他的	礼仪	必须	推荐	他	到处	.	”

我认为他的举止得体，无论走到哪里都会为他赢得赞誉。

“ [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [wɪð] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

“	He	is	more	intimate	with	Lord	Osborne	than	with	the	others	of	the	family	,
“	他	是	更多的	亲密的	和	主	奥斯本	比	和	这	其他的	的	这	家庭	,

“他与奥斯本勋爵的关系比与其他家族成员的关系更亲密。”

” [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'prest] [smaɪl] ,

”	observed	Mr	Howard	,	with	a	suppressed	smile	,
”	观察到	先生	霍华德	,	和	一个	被抑制	微笑	,

霍华德先生强忍着笑意说道：“

[wɪtʃ] ['emə] [kən'struːd] ['ɪntuː] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [mɪs] ['ɑːzbɔːrnz] [əd'maɪərɪŋ]

which	Emma	construed	into	amusement	at	the	idea	of	Miss	Osborne's	admiring
哪个	艾玛	解释	进入	娱乐	在	这	主意	的	错过	奥斯本的	钦佩

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['hæŋə(r)] - [ɒn] ;

her	brother's	hanger	-	on	;
她	兄弟	衣架	-	在	;

艾玛认为奥斯本小姐欣赏她哥哥的跟班这件事很有趣；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['saɪləntli] [daɪ'vɜːtɪd] [hɜː'self] [wɪð] ['fænsi] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪ'stiːm] [wɪtʃ]

and	she	silently	diverted	herself	with	fancying	the	probable	degree	of	esteem	which
和	她	默默	改道	她自己	和	幻想	这	可能	程度	的	尊重	哪个

[tɒm] ['mʌzˌgreɪvz] [kəm'pleɪzəns] [ænd; ənd] ['flætəri] [wʊd] [wɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Tom	Musgrave's	complaisance	and	flattery	would	win	for	him	.
汤姆	穆斯格雷夫的	顺从	和	奉承	会	赢	为了	他	.

她默默地想象着汤姆·马斯格雷夫的顺从和奉承可能会为他赢得多少尊重，以此转移自己的注意力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

“ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ɪ'lɪzəbəθ] , ” [sed] ['mɑːgrət] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,

“	Upon	my	word	,	Elizabeth	,	”	said	Margaret	,	as	they	entered	the	parlour	,
“	之上	我的	单词	,	伊丽莎白	,	”	说	玛格丽特	,	作为	他们	进入	这	客厅	,

“我发誓，伊丽莎白，”玛格丽特说着，她们走进了客厅。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['emə] [hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə] [get] [sʌtʃ] [faɪn] [frendz] .

“	I	should	like	to	know	what	Emma	has	done	to	get	such	fine	friends	.
“	我	应该	喜欢	到	知道	什么	艾玛	有	完毕	到	得到	这样的	美好的	朋友们	.

“我很想知道艾玛做了什么才能结交到这么多好朋友。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə'meɪzɪŋ] [lʌk] .

She	has	such	amazing	luck	.
她	有	这样的	惊人的	运气	.

她运气真是太好了。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][hæv; həv] [biː] [tuː; tə] ['twenti] [ə'sembliz] [ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði]

I	suppose	I	have	been	to	twenty	assemblies	and	never	was	a	bit	the
我	认为	我	有	到过	到	二十	组件	和	绝不	曾是	一个	少量	这

['nɪərə(r)] ['nəʊɪŋ] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][set] ,

nearer	knowing	Lord	Osborne	or	any	of	his	set	,
更近	会心	主	奥斯本	或者	任何	的	他的	放	,

我大概参加过二十次集会，却从未与奥斯本勋爵或他的任何追随者有过任何亲近之情。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪnt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['ɒbstɪnət] [tɒm] [kæn; kən]

and	not	for	want	of	a	hint	,	but	you	know	how	obstinate	Tom	can
和	不是	为了	想	的	一个	暗示	,	但	你	知道	如何	顽固	汤姆	能

[biː; bi] .

be	.
是	.

并非缺乏暗示，而是你知道汤姆有多固执。

[haʊ] ['emə] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] .

How	Emma	managed	it	I	cannot	think	.
如何	艾玛	管理	它	我	不能	思考	.

我简直无法想象艾玛是怎么做到的。

" ['emə] , [huː] [njuː] [hɜː'self] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['eni] ,

"	Emma	,	who	knew	herself	innocent	of	any	manœuvre	,
"	艾玛	,	WHO	知道	她自己	清白的	的	任何	演习	,

“艾玛，她深知自己没有参与任何阴谋诡计，

[ænd; ənd] [huː] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [maɪt] [tend] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	who	feared	that	the	conversation	might	tend	in	a	direction	whither	she	had
和	WHO	害怕	那	这	对话	可能	趋向	在	一个	方向	往哪里去	她	有

['hɑːdlɪ] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] [tuː; tə] [streɪ] ,

hardly	allowed	her	own	thoughts	to	stray	,
几乎	允许	她	自己的	想法	到	流浪	,

她担心谈话会朝着她几乎从未允许自己思考的方向发展，

[dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

did	not	remain	to	hear	more	,	but	went	upstairs	to	her	father	.
做过	不是	保持	到	听到	更多的	,	但	去	楼上	到	她	父亲	.

她没有留下来继续听下去，而是上楼去找她的父亲了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

As	she	closed	the	door	,
作为	她	关闭	这	门	,

她关上门时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [kaɪnd][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [fiːl] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

she	heard	just	enough	of	Elizabeth's	kind	reply	to	feel	thankful	for	her
她	听到	只是	足够的	的	伊丽莎白的	种类	回复	到	感觉	感恩	为了	她

[ˌɪntə'venʃ(ə)n] .

intervention	.
干涉	.

她听到了伊丽莎白友善的回应，足以让她感激伊丽莎白的介入。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmplɪ] [ðæt] ['emə] [ɪz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] ['prɪtɪ] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['leɪɪŋ] [daʊn]

“	It	is	simply	that	Emma	is	good	-	natured	and	pretty	,	”	said	Elizabeth	,	laying	down
“	它	是	简单地	那	艾玛	是	好的	-	自然	和	漂亮的	,	”	说	伊丽莎白	,	躺下	向下

[hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)lwɜːk] .

her	needlework	.
她	针线活	.

“艾玛性格善良，长得漂亮，”伊丽莎白放下手中的针线活说道。

“ ['emə] [ɪz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] ['prɪti] [gɜːl] [huː] [hæz; həz] [biːn] [siːn] [ɪn] [ðəʊz] [rʊmz; ruːmz] , [ai] [bɪ'liːv] ,
“ **Emma** **is** **not** **the** **first** **pretty** **girl** **who** **has** **been** **seen** **in** **those** **rooms** **,** **I** **believe** **,**
“ 艾玛 是 不是 这 第一的 漂亮的 女孩 WHO 有 到过 已见 在 那些 房间 , 我 相信 ,

“我相信，艾玛并不是第一个出现在那些房间里的漂亮女孩。”

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and **I** **should** **like** **to** **know** **what** **good** **-** **nature** **has** **to** **do** **with** **it** **.** **”**
和 我 应该 喜欢 到 知道 什么 好的 - 自然 有 到 做 和 它 . ”

我很想知道，善良的本性跟这件事有什么关系。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɒfə(r)][tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːlz] [bleɪk] , [ænd; ənd][səʊ] [pliːz] [hɪz; ɪz]
“ **It** **made** **her** **offer** **to** **dance** **with** **little** **Charles** **Blake** **,** **and** **so** **please** **his**
“ 它 制成 她 提供 到 舞蹈 和 小的 查尔斯 布莱克 , 和 所以 请 他的
['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] .
mother **and** **uncle** **.**
母亲 和 叔叔 .

“她提议与小查尔斯·布莱克跳舞，这让他的母亲和叔叔非常高兴。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] . ”
That **was** **her** **kindness** **and** **good** **-** **nature** **.** **”**
那 曾是 她 仁慈 和 好的 - 自然 . ”

这就是她的善良和仁慈。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['lʌki] [æz; əz][tuː; tə][sɪt][nekst]
“ **No** **,** **it** **was** **not** **,** **it** **was** **because** **she** **was** **so** **lucky** **as** **to** **sit** **next**
“ 不 , 它 曾是 不是 , 它 曾是 因为 她 曾是 所以 幸运的 作为 到 坐 下一个
[ðə; ði] [bɔɪ] ;
the **boy** **;**
这 男生 ;

“不，不是，是因为她很幸运能坐在男孩旁边；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
if **she** **had** **been** **at** **the** **other** **end** **of** **the** **room** **,**
如果 她 有 到过 在 这 其他 结尾 的 这 房间 ,

如果她当时在房间的另一头，

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][nəʊ][juːz] .
all **the** **good** **-** **nature** **in** **the** **world** **would** **have** **been** **of** **no** **use** **.**
全部 这 好的 - 自然 在 这 世界 会 有 到过 的 不 使用 .

即使拥有世上所有的善良本性也无济于事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [lʌk] .
It **was** **all** **her** **good** **luck** **.**
它 曾是 全部 她 好的 运气 .

这全都是她的好运。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **90** **]**
” [页 -]

“[第 90 页]

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][sæt][nekst][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ] ,
“ **And** **if** **you** **had** **sat** **next** **to** **him** **the** **whole** **evening** **,**
“ 和 如果 你 有 卫星 下一个 到 他 这 所有的 晚上 ,

“如果你整个晚上都坐在他旁边，

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
should **you** **have** **thought** **of** **offering** **to** **be** **his** **partner** **?** **”** **enquired** **Elizabeth** **.**
应该 你 有 想法 的 提供 到 是 他的 伙伴 ? ” 询问 伊丽莎白 .

“你有没有想过主动提出做他的伴侣？”伊丽莎白问道。

“ ['veri] ['laɪkli] [nɒt] .
“ Very likely not .
“ 非常 可能 不是 .

很可能不是。

[ai] [heɪt] ['dɑ:nsɪŋ] [wɪð] [bɔɪz] , [bʌt; bət] ['emə] [laɪks] ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] [dʒʌst] [pru:vz] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]
I hate dancing with boys , but Emma likes children , which just proves what I was
我 恨 跳舞 和 男孩们 , 但 艾玛 点赞 孩子们 , 哪个 只是 证明 什么 我 曾是
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

我讨厌和男生跳舞，但艾玛喜欢小孩，这正好证明了我刚才说的话。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] .
that she has all the good fortune .
那 她 有 全部 这 好的 财富 .

她拥有所有好运。

[bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['emə] [bɪ'keɪm] [səʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [lɔ:d] ['ɑ:zbɔ:rn] .
But I do not understand how Emma became so well acquainted with Lord Osborne .
但 我 做 不是 理解 如何 艾玛 成为 所以 出色地 熟人 和 主 奥斯本 .
”
”
”

但我实在不明白艾玛是如何与奥斯本勋爵如此熟稔的。

“ [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [æt; ət][ɔ:l] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [meɪks] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ And I cannot at all comprehend what makes your head so full of the
“ 和 我 不能 在 全部 理解 什么 制作 你的 头 所以 满的 的 这
['ɑ:zbɔ:rnz] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,
Osbornes this morning ,
奥斯本 这 早晨 ,

“我完全无法理解你今天早上为什么满脑子都是奥斯本家族的事。”

” [rɪ'plaɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
” replied Elizabeth .
” 回复 伊丽莎白 .

“伊丽莎白回答道。”

“ [waɪ] , [wi:; wi] [met] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,
“ Why , we met them all this morning ,
“ 为什么 , 我们 遇见 他们 全部 这 早晨 ,

“为什么呢，我们今天早上都见到他们了。”

[ænd; ənd] [fɜ:st] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lɔ:d] ['ɑ:zbɔ:rn] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] ['emə] , [ænd; ənd] [ðen]
and first there was Lord Osborne walking and talking with Emma , and then
和 第一的 那里 曾是 主 奥斯本 步行 和 说 和 艾玛 , 和 然后
['mɪstə(r)] ['haʊəd] .
Mr Howard .
先生 霍华德 .

首先是奥斯本勋爵和艾玛边走边聊，然后是霍华德先生。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
There never was anything like it .
那里 绝不 曾是 任何事物 喜欢 它 .

它前所未有。

[hi:; hi] [keɪm] [raɪt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [geɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [left] [ju: 'es] . ”
He came right up to the garden gate before he left us . ”
他 来了 正确的 向上 到 这 花园 门 前 他 左边 我们 . ”

他离开我们之前，一直走到花园门口。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] ? ” [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

“	**Do**	**you**	**mean**	**Lord**	**Osborne**	**?**	**”**	**cried**	**Elizabeth**	**in**	**astonishment**	**.**
”	做	你	意思是	主	奥斯本	?	”	哭	伊丽莎白	在	惊讶	.

“您说的是奥斯本勋爵吗？”伊丽莎白惊讶地喊道。

['mɑːgrət] [ɪk'spleɪnd] , [bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['kjʊərɪəs] [ænd; ənd]

Margaret	**explained**	**,**	**but**	**with**	**such**	**ill**	**-**	**humour**	**that**	**Elizabeth**	**,**	**curious**	**and**
玛格丽特	解释	,	但	和	这样的	患病的	-	幽默	那	伊丽莎白	,	好奇的	和

['ʌn'sætɪsfaɪd] ,

unsatisfied	**,**
不满意	,

玛格丽特解释道，但她的语气非常不悦，这让伊丽莎白既好奇又不满意。

[ræn] [ʌp] ['ɑːftə(r)] ['emə] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

ran	**up**	**after**	**Emma**	**to**	**ascertain**	**the**	**truth**	**from**	**her**	**.**
跑	向上	后	艾玛	到	探明	这	真相	从	她	.

他追上艾玛，想从她那里弄清楚真相。

['emə] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ruːm] ,

Emma	**had**	**quitted**	**her**	**father's**	**room**	**,**
艾玛	有	辞职	她	父亲的	房间	,

艾玛离开了她父亲的房间。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [wɪð] [ɪ'lɪzəbəθ] .

and	**was**	**standing**	**by**	**the**	**window**	**in**	**the**	**room**	**she**	**shared**	**with**	**Elizabeth**	**.**
和	曾是	常设	经过	这	窗户	在	这	房间	她	共享	和	伊丽莎白	.

她当时正站在她和伊丽莎白合住的房间的窗边。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] ['haʊərdz] [ə'tenʃən] , [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [gʊd]

Despite	**the**	**pleasure**	**of**	**Mr**	**Howard's**	**attentions**	**,**	**her**	**spirits**	**were**	**not**	**good**
尽管	这	乐趣	的	先生	霍华德的	注意	,	她	烈酒	是	不是	好的

.

:	
.	

尽管霍华德先生的殷勤让她感到愉悦，但她的情绪却并不好。

['mɑːgrət] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [kəm'pænjən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] .

Margaret	**was**	**not**	**such**	**a**	**walking**	**companion**	**as**	**she**	**had**	**been**	**used**	**to**	**.**
玛格丽特	曾是	不是	这样的	一个	步行	伴侣	作为	她	有	到过	用过的	到	.

玛格丽特不再像以前那样喜欢和人一起散步了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ] [wel] - [riːd] [mæn] [ɒv; əv] [brɔːd] [v'juːz] ,

She	**had**	**been**	**much**	**with**	**her**	**uncle**	**,**	**a**	**well**	**-**	**read**	**man**	**of**	**broad**	**views**	**,**
她	有	到过	很多	和	她	叔叔	,	一个	出色地	-	读	男人	的	广阔	浏览	,

她经常和她的叔叔在一起，她的叔叔是一位博览群书、见多识广的人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz]

and	**she**	**had**	**been**	**accustomed**	**to**	**the**	**enjoyment**	**of**	**sharing**	**the**	**experiences**
和	她	有	到过	习惯	到	这	享受	的	分享	这	经历

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] .

of	**a**	**cultivated**	**mind**	**.**
的	一个	栽培	头脑	.

她早已习惯于分享有修养之人的经验。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['hæpi] , [tuː] , [ɪn] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['sɒlətjuːd] ,

She	**had**	**been**	**happy**	**,**	**too**	**,**	**in**	**many**	**hours**	**of**	**solitude**	**,**
她	有	到过	快乐的	,	也	,	在	许多	小时	的	孤独	,

她也曾在许多独处的时光里感到快乐。

[ænd; ənd] ['fæməli] [laɪf] [æt; ət] ['stæntən] [wɪð] [ɪts] [ɪn'ses(ə)nt] [kɔːlz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]

and	**family**	**life**	**at**	**Stanton**	**with**	**its**	**incessant**	**calls**	**on**	**her**	**attention**
和	家庭	生活	在	斯坦顿	和	它是	不停歇	呼叫	在	她	注意力

以及在斯坦顿的家庭生活，她无时无刻不在被各种事情牵扯注意力。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ænd; ənd] [gʊd] - [ˈhjuːmə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [jet] [əˈgriːəb(ə)l] .
and good - humour was too great a change to be as yet agreeable .
和 好的 - 幽默 曾是 也 伟大的 一个 改变 到 是 作为 然而 同意 .

而好心情的转变太大，一时难以接受。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ][ˈriːəl] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈentrəns] ,
She had , however , a real regard for Elizabeth , and her entrance ,
她 有 , 然而 , 一个 真实的 看待 为了 伊丽莎白 , 和 她 入口 ,

然而，她对伊丽莎白确实十分敬重，而且伊丽莎白的出场也让她印象深刻。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiːɹ][niˈsesi,teit, nə-][ðə; ði] [ˈraʊzɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈspɪrɪt] , [dɪd][nɒt][ɜːk][ðem; ðəm] .
while it necessitated the rousing of her spirits , did not irk them .
尽管 它 必要 这 振奋人心的 的 她 烈酒 , 做过 不是 恼人 他们 .

虽然这需要振奋她的精神，但并没有激怒他们。

[ɪˈlɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] ,
Elizabeth was soon in possession of all that had passed ,
伊丽莎白 曾是 很快 在 拥有 的 全部 那 有 通过了 ,

伊丽莎白很快就拥有了所有逝去的事物。

[ænd; ənd][ɒv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌkɒmprɪˈhend] [ɒv; əv] [ˈɛməz] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]
and of as much as she could comprehend of Emma's reasons for
和 的 作为 很多 作为 她 可以 理解 的 艾玛的 原因 为了
[dɪˈklaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə] [mɪs] [ˈɑːzbɔːrn] .
declining the introduction to Miss Osborne .
下降 这 介绍 到 错过 奥斯本 .

她尽可能地去理解艾玛拒绝与奥斯本小姐见面的原因。

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndəˈstʊd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈɜːlɪə(r)] .
This was more than she could have understood a month earlier .
这 曾是 更多的 比 她 可以 有 理解 一个 月 早些时候 .

这比她一个月前所能理解的要复杂得多。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntɪməsi] [wɪð] [ˈemə] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [huːz]
Her intimacy with Emma had shown her that there were people whose
她 亲密关系 和 艾玛 有 所示 她 那 那里 是 人们 谁
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [ˈbaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
imagination was not bounded by the Castle ,
想像力 曾是 不是 有界 经过 这 城堡 ,

她与艾玛的亲密关系让她明白，有些人拥有的想象力并不受城堡的限制。

[ænd; ənd] [huːz] [həʊps][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['sentəd] [ɪn][diː] — —
and whose hopes were not centred in D — —
和 谁 希望 是 不是 居中 在 D — —

他们的希望并不寄托在D——

“ [wel] , [ai][ˌeɪ 'em] [les] [praʊd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , ['emə] .
“ Well , I am less proud than you , Emma .
“ 出色地 , 我 是 较少的 自豪的 比 你 , 艾玛 .

“嗯，艾玛，我可没你那么自豪。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] .
I should think it very fine to be introduced to Miss Osborne .
我 应该 思考 它 非常 美好的 到 是 介绍 到 错过 奥斯本 .

我觉得能被介绍给奥斯本小姐真是太好了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][let]['mɪsɪz] [bleɪk] ['vɪzɪt][juː; jʊ] .

After	all	,	you	mean	to	let	Mrs	Blake	visit	you	.
后	全部	,	你	意思是	到	让	太太	布莱克	访问	你	.

毕竟，你是打算让布莱克太太来拜访你的。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] ? ”

Where	is	the	difference	?	”
在哪里	是	这	不同之处	?	”

区别在哪里?

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [jɔː'self] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

“	Surely	,	Elizabeth	,	you	must	yourself	see	the	difference	.
“	一定	,	伊丽莎白	,	你	必须	你自己	看	这	不同之处	.

“伊丽莎白，你肯定自己能看出其中的区别。”

['mɪstə(r)] ['haʊəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [ræŋk][ɒv; əv][laɪf] ,

Mr	Howard	and	his	sister	are	in	our	own	rank	of	life	,
先生	霍华德	和	他的	姐姐	是	在	我们的	自己的	秩	的	生活	,

霍华德先生和他的妹妹与我们属于同一阶层。

[ðəʊ] [ðeə(r)] ['ɪntɪməsi] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [gɪvz] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['kɒnsɪkwəns] .

though	their	intimacy	at	the	Castle	gives	them	more	consequence	.
尽管	他们的	亲密关系	在	这	城堡	给予	他们	更多的	结果	.

不过，他们在城堡里的亲密关系却给他们带来了更大的后果。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɒn][ðeə(r)][pɑːt] ,

There	would	be	no	condescension	on	their	part	,
那里	会	是	不	居高临下	在	他们的	部分	,

他们不会表现出任何居高临下的态度。

[ænd; ənd][nəʊ][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn'kɜːd] [baɪ][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] ['vɪzɪt] [wɪl] [nɒt] [rɪ'peɪ] . ”

and	no	obligation	incurred	by	me	which	a	return	visit	will	not	repay	.	”
和	不	义务	已发生	经过	我	哪个	一个	返回	访问	将要	不是	偿还	.	”

而且我所承担的任何义务，一次回访就能偿清。”

“ [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [wɒt] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] , ” [sed] [mɪs] ['wɒts(ə)n] ;

“	Well	,	I	wish	I	knew	what	day	they	would	come	,	”	said	Miss	Watson	;
“	出色地	,	我	希望	我	知道	什么	天	他们	会	来	,	”	说	错过	沃森	;

“唉，我真希望知道他们哪天会来，”沃森小姐说；

“ [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][nɒt]['kʌvə(r)][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd]

“	for	we	could	sit	in	the	drawing	-	room	,	and	not	cover	the	sofa	and
“	为了	我们	可以	坐	在	这	绘画	-	房间	,	和	不是	覆盖	这	沙发	和

['kɑːpɪt] . ”

carpet	.	”
地毯	.	”

“因为我们可以坐在客厅里，而不用遮盖沙发和地毯。”

“ [bʌt; bət] , [maɪ] ['dɪərɪst] ['sɪstə(r)] , [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli]['vɪzɪt] [ðeɪ] [peɪ] ,

“	But	,	my	dearest	sister	,	I	hope	it	will	not	be	the	only	visit	they	pay	,
“	但	,	我的	亲爱的	姐姐	,	我	希望	它	将要	不是	是	这	仅有的	访问	他们	支付	,

“但是，我亲爱的妹妹，我希望这不会是他们唯一一次来访。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [steɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

and	we	cannot	always	be	sitting	in	state	to	receive	them	.
和	我们	不能	总是	是	坐着	在	状态	到	收到	他们	.

我们不可能总是坐在国宾席上迎接他们。

[let] [ˌjuː 'es] [tʃuːz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æz; əz] [pə'fɔːs] [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] . ”

Let	us	choose	to	begin	as	perforce	we	must	continue	.	”
让	我们	选择	到	开始	作为	强制	我们	必须	继续	.	”

让我们选择开始，因为我们必须继续下去。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɒd] , ['emə] .

“	**You**	**are**	**very**	**odd**	**,**	**Emma**	**.**
”	你	是	非常	奇怪的	,	艾玛	.

“艾玛，你真是个怪人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沃森一家(The Watsons)
第5/9页

[ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , ” [wɒz; wəz][ɔːl] [ɪ'lɪzəbəθ] [kʊd; kəd][seɪ] .

I	do	not	understand	you	at	all	,	”	was	all	Elizabeth	could	say	.
我	做	不是	理解	你	在	全部	,	”	曾是	全部	伊丽莎白	可以	说	.

“我完全不明白你的意思,”伊丽莎白只能这样说道。

[ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ɪn] ['mɪsɪz] [bleɪk] , [ɪn'θjuːziæzəm]

A	combination	of	gratitude	in	Mrs	Blake	,	enthusiasm
一个	组合	的	感激	在	太太	布莱克	,	热情

布莱克夫人既感激又热情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[ɪn] [tʃɑːlz] , [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['mɪstə(r)] ['haʊəd] ,

in	Charles	,	a	something	in	Mr	Howard	,
在	查尔斯	,	一个	某物	在	先生	霍华德	,

查尔斯身上，霍华德先生身上有些东西，

[ə; eɪ][feə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld]['pəʊni] - [ʃeɪz] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [frɒm; frəm] ['wɪkˌstɛd]

a	fair	morning	and	an	old	pony	-	chaise	brought	the	party	from	Wickstead
一个	公平的	早晨	和	一个	老的	小马	-	躺椅	带来	这	派对	从	威克斯泰德

[tuː; tə][kɔːl] [ɒn][ðə; ðɪ] [mɪs] ['wɒts(ə)n] [æt; ət] ['stæntən] [ɒn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

to	call	on	the	Miss	Watsons	at	Stanton	on	the	following	Monday	.
到	称呼	在	这	错过	屈臣氏	在	斯坦顿	在	这	下列的	周一	.

周一，天气晴朗，一辆老式马车载着一行人从威克斯特德前往斯坦顿拜访沃森小姐。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['mɑːgrət] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'naʊnst] .

Elizabeth	and	Margaret	were	sitting	together	when	they	were	announced	.
伊丽莎白	和	玛格丽特	是	坐着	一起	什么时候	他们	是	宣布	.

伊丽莎白和玛格丽特被宣布就职时，她们正坐在一起。

['griːtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] ['emə] [wɒz; wəz] [nemd] .

Greetings	were	exchanged	,	and	Emma	was	named	.
问候	是	交换	,	和	艾玛	曾是	命名	.

大家互相问候，并给艾玛取了名字。

[ɪ'lɪzəbəθ] [lʊkt] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri][æt; ət] ['mɑːgrət] , [bʌt; bət] ['mɑːgrət] [wɒz; wəz] [tuː] [wel] ['sætɪsfaɪd]

Elizabeth	looked	an	enquiry	at	Margaret	,	but	Margaret	was	too	well	satisfied
伊丽莎白	看起来	一个	询问	在	玛格丽特	,	但	玛格丽特	曾是	也	出色地	使满意

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ,

with	her	position	to	notice	,
和	她	位置	到	注意	,

伊丽莎白疑惑地看了玛格丽特一眼，但玛格丽特对自己的地位非常满意，根本没注意到。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['ɑːftə(r)] ['leŋθi] [ɐp'blədʒɪz] , [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] [hɜː'self] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ]

and	Elizabeth	,	after	lengthy	apologies	,	was	obliged	herself	to	go	in	search
和	伊丽莎白	,	后	冗长	致歉	,	曾是	有义务	她自己	到	去	在	搜索

[ɒv; əv] ['emə] .

of	Emma	.
的	艾玛	.

伊丽莎白连连道歉后，也不得不亲自去寻找艾玛。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['friːdəm] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] ['strendʒər] , [ænd; ənd] ['mɑːgrət] [tʊk] [fʊl]

There	is	a	certain	freedom	in	being	alone	with	strangers	,	and	Margaret	took	full
那里	是	一个	肯定	自由	在	存在	独自的	和	陌生人	,	和	玛格丽特	采取	满的

[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

advantage	of	it	.
优势	的	它	.

与陌生人单独相处有一种自由感，玛格丽特充分利用了这一点。

[əʊld] [wɪt] [ɪz] [njuː] , [ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [njuː] .

Old	wit	is	new	,	or	may	be	,	and	will	almost	certainly	be	accepted	as	new	.
老的	有	是	新的	,	或者	可能	是	,	和	将要	几乎	当然	是	公认	作为	新的	.

老套的幽默变成了新的，或者说可能是新的，而且几乎肯定会被人接受为新的。

['mɑːgrət] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['drɔːlɪŋ] , [wɒz; wəz][baɪ] [tɜːnz] [ðə; ðɪ][əd'maɪəd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɒv; əv]

Margaret	,	gentle	and	drawling	,	was	by	turns	the	admired	of	the	town	of
玛格丽特	,	温和的	和	拖长音	,	曾是	经过	转弯	这	钦佩	的	这	镇	的

[diː] — — [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] ['haʊəd] ,

D	—	—	for	Mr	Howard	,
D	—	—	为了	先生	霍华德	,

玛格丽特，温柔而说话慢条斯理，时而受D镇居民爱戴，时而又因霍华德先生而备受瞩目。

[ðə; ðɪ] [wʊd] - [biː; bi] [ˌkɒnfɪ'dænt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] [bleɪk] ,

the	would	-	be	confidante	for	Mrs	Blake	,
这	会	-	是	知己	为了	太太	布莱克	,

布莱克太太的潜在知己

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)] [bleɪk] [ɪf]

and	could	doubtless	have	been	something	appropriate	for	Master	Blake	if
和	可以	毫无疑问	有	到过	某物	合适的	为了	掌握	布莱克	如果

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['tʃekmeit] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['emə] .

he	had	not	checkmated	her	by	asking	for	Emma	.
他	有	不是	将军	她	经过	问	为了	艾玛	.

如果布莱克少爷没有因为要求艾玛而使出致命一击，这无疑会是适合他的事。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [saɪd] , ['ɜːnɪstli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ,

He	stood	by	his	mother's	side	,	earnestly	regarding	the	top	of	his	hat	,
他	站立	经过	他的	母亲的	边	,	切实	关于	这	顶部	的	他的	帽子	,

他站在母亲身边，专注地看着自己的帽子。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ðɪ]['biːvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

and	drawing	figures	on	the	beaver	with	his	fingers	,
和	绘画	数据	在	这	海狸	和	他的	手指	,

他用手指在海狸身上画图案，

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

until	the	entrance	of	the	two	other	young	ladies	,
直到	这	入口	的	这	二	其他	年轻的	女士们	,

直到另外两位年轻女士进来。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɔːl][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][æz; əz] ['emə] ['griːtɪd] [hɪm][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] “ ['pɑːtnə(r)][æt; ət]

when	he	looked	up	all	animation	as	Emma	greeted	him	as	her	“	partner	at
什么时候	他	看起来	向上	全部	动画片	作为	艾玛	问候	他	作为	她	“	伙伴	在

[ðə; ðɪ][bɔːl] .

the	ball	.
这	球	.

当他抬头看到艾玛热情地迎接他，称他为“舞会上的舞伴”时，他顿时来了精神。

" [waɪ] ['emə] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] ['straɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv]

"	Why	Emma	,	without	being	in	any	way	striking	,	and	without	the	wish	of
"	为什么	艾玛	,	没有	存在	在	任何	方式	引人注目	,	和	没有	这	希望	的

[ə'piərɪŋ] [səʊ] ,

appearing	so	,
出现	所以	,

“为什么是艾玛，她既不引人注目，也无意引人注目，

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [əd'mit] [ɒv; əv]

should	become	the	centre	of	the	circle	of	interest	is	a	question	that	admits	of
应该	变得	这	中心	的	这	圆圈	的	兴趣	是	一个	问题	那	承认	的

['meni] ['ɑːnsəz] .

many	answers	.
许多	答案	.

是否应该成为兴趣圈的中心是一个可以有多种答案的问题。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] ['haʊəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] .

To	Mr	Howard	she	was	fast	becoming	the	centre	of	many	things	.
到	先生	霍华德	她	曾是	快速地	成为	这	中心	的	许多	事物	.

在霍华德先生眼中，她正迅速成为许多事情的中心。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] [bleɪk] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['əʊnli][wʌn]['sentə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] ['emə]

For	Mrs	Blake	there	could	be	only	one	centre	,	her	children	,	but	Emma
为了	太太	布莱克	那里	可以	是	仅有的	一	中心	,	她	孩子们	,	但	艾玛

[hæd; həd]['ælaɪd] [hɜː'self] [tuː; tə]

had	allied	herself	to
有	盟军	她自己	到

对布莱克太太来说，她的一切中心只能有一个，那就是她的孩子们，但艾玛却与……结盟

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[tʃɑːlz] [baɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [lʊk] .

Charles	by	word	and	look	.
查尔斯	经过	单词	和	看	.

查尔斯的言行举止都令人印象深刻。

['tʃɑːrlzɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [rɪ'vɒlvd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ;

Charles's	thoughts	had	revolved	round	her	since	she	first	took	his	hand	;
查尔斯的	想法	有	旋转	圆形的	她	自从	她	第一的	采取	他的	手	;

自从她第一次牵起他的手以来，查尔斯的思绪就一直围绕着她；

[waɪl] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pn][hɜː(r); hə(r)] ['spɒtɪd] ['mʌzlɪn] ,

while	Elizabeth	was	pleased	to	see	that	she	had	on	her	spotted	muslin	,
尽管	伊丽莎白	曾是	高兴	到	看	那	她	有	在	她	斑	细棉布	,

[ænd; ənd] ['mɑːgrət] ,

and	Margaret	,
和	玛格丽特	,

伊丽莎白很高兴看到她穿着那件带斑点的细棉布裙，而玛格丽特……

['nəʊtɪŋ] [ə'freʃ] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [skɪn] , [θɔːt] [wɪð] [kəm'pleɪzəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['feənəs]

noting	afresh	her	brown	skin	,	thought	with	complaisance	of	her	own	fairness
注意到	重新	她	棕色的	皮肤	,	想法	和	顺从	的	她	自己的	公平

.

:

.

她再次注意到自己棕色的皮肤，不禁对自己的美貌感到沾沾自喜。

[ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] ['mɪstə(r)]['wɒts(ə)n] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

A	moment	afterwards	Mr	Watson	entered	the	room	,	to	the	surprise	of	his
一个	片刻	然后	先生	沃森	进入	这	房间	,	到	这	惊喜	的	他的

[d'ɔːtəz] ,

daughters	,
女儿们	,

片刻之后，沃森先生走进了房间，这让他的女儿们感到惊讶。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [mʌtʃ] - ['pæmpəd] [gaʊt] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði]

who	should	have	realised	that	even	much	-	pampered	gout	might	be	relieved	by	the
WHO	应该	有	意识到	那	甚至	很多	-	娇惯	痛风	可能	是	松了口气	经过	这

[saʊnd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['haʊədz] [vɔɪs] .

sound	of	Mr	Howard's	voice	.
声音	的	先生	霍华德的	嗓音	.

谁能想到，即使是备受呵护的痛风患者，听到霍华德先生的声音也会感到缓解。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['emə] [huː] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [tʃeə(r)]['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['emə] [huː] [ə'reɪndʒd]

It	was	Emma	who	rolled	her	father's	chair	into	position	,	Emma	who	arranged
它	曾是	艾玛	WHO	滚动	她	父亲的	椅子	进入	位置	,	艾玛	WHO	安排

[hɪz; ɪz] ['fʊtstuːl] ,

his	footstool	,
他的	脚凳	,

是艾玛把她父亲的椅子推到合适的位置，是艾玛摆放了他的脚凳。

[huː] [druː] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] , [pleɪst] [ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] [ænd; ənd] [snʌf] -

who	drew	the	curtain	,	placed	the	screen	and	laid	his	spectacles	and	snuff	-
WHO	画	这	窗帘	,	放置	这	屏幕	和	铺设	他的	眼镜	和	鼻烟	-

[bɒks] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

box	within	his	reach	,
盒子	之内	他的	抵达	,

他拉上窗帘，放好屏风，把眼镜和鼻烟盒放在触手可及的地方。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'skeɪpt] ['mɪstə(r)] ['haʊədz] ['nəʊtɪs] .

and	nothing	of	this	escaped	Mr	Howard's	notice	.
和	没有什么	的	这	逃脱	先生	霍华德的	注意	.

这一切霍华德先生都看在眼里。

[wen] ['mɪstə(r)]['wɒts(ə)n][hæd; həd] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] , [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]

When	Mr	Watson	had	put	on	his	spectacles	,	he	surveyed	the	company	and
什么时候	先生	沃森	有	放	在	他的	眼镜	,	他	调查	这	公司	和

, ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['haʊəd] ,

,	turning	to	Mr	Howard	,
,	转弯	到	先生	霍华德	,

沃森先生戴上眼镜后，环顾四周，然后转向霍华德先生，

[ɑːskt] [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] [naɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] .

asked	who	was	that	nice	young	woman	talking	to	Elizabeth	.
问	WHO	曾是	那	好的	年轻的	女士	说	到	伊丽莎白	.

问她，那位和伊丽莎白说话的漂亮年轻女子是谁。

['mɪstə(r)] ['haʊəd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

Mr	Howard	replied	that	she	was	his	sister	.
先生	霍华德	回复	那	她	曾是	他的	姐姐	.

霍华德先生回答说她是他的妹妹。

['mɪstə(r)]['wɒts(ə)n] [ə'pɔlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ]['leɪdi] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn]

Mr	Watson	apologised	for	not	recognising	a	lady	whom	he	had	never	seen
先生	沃森	道歉	为了	不是	识别	一个	女士	谁	他	有	绝不	已见

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

沃森先生为自己没认出一位素未谋面的女士而道歉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] ,

It	seemed	a	strange	thing	to	him	,	he	said	,
它	似乎	一个	奇怪的	事物	到	他	,	他	说	,

他说，这在他看来很奇怪。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['leɪdɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,

that	he	should	not	be	presented	to	ladies	in	his	own	house	,
那	他	应该	不是	是	呈现	到	女士们	在	他的	自己的	房子	,

他甚至不应该在自己家中与女士们见面。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wel] [njuː] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd]

and	Elizabeth	well	knew	the	difficulty	he	would	now	experience	in	rising	and
和	伊丽莎白	出色地	知道	这	困难	他	会	现在	经验	在	上升	和

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] .

crossing	the	room	to	pay	his	respects	.
过境	这	房间	到	支付	他的	尊重	.

伊丽莎白很清楚，他现在要起身穿过房间去致意会有多么困难。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz] ['prɒpə(r)] , [bʌt; bət] [æt; ət] [kwaɪt] [ðə; ði] [məʊst]

Elizabeth	had	tried	to	do	what	was	proper	,	but	at	quite	the	most
伊丽莎白	有	尝试	到	做	什么	曾是	恰当的	,	但	在	相当	这	最多

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ['məʊmənt] ,

impossible	moment	,
不可能的	片刻	,

伊丽莎白努力做她认为合适的事，但却在最不可能的时刻……

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ə'pɒlədʒi] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['traɪɪŋ]

and	it	must	be	in	doubt	whether	the	apology	,	which	she	was	now	trying
和	它	必须	是	在	怀疑	无论	这	道歉	,	哪个	她	曾是	现在	尝试

[tuː; tə] [meɪk] ,

to	make	,
到	制作	,

她现在试图做出的道歉是否有效，还很难说。

[wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] ['eni] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

would	have	attracted	any	more	attention	,
会	有	吸引	任何	更多的	注意力	,

那样反而会引起更多关注。

[hæd; həd] [nɒt] ['mɪsɪz] [bleɪk] ['rendəd] [ə'pɒlədʒi] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [rɪ'dɪkjələs]

had	not	Mrs	Blake	rendered	apology	unnecessary	and	annoyance	ridiculous
有	不是	太太	布莱克	渲染	道歉	不必要	和	烦恼	荒谬的

[baɪ] ['krɒsɪŋ]

by	crossing
经过	过境

布莱克太太的举动，如果不是因为她越界，就使得道歉变得没有必要，恼怒也变得荒谬可笑了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [siːt] [baɪ] ['mɪstə(r)] ['wɒts(ə)n] .

the	room	and	taking	her	brother's	seat	by	Mr	Watson	.
这	房间	和	采取	她	兄弟	座位	经过	先生	沃森	.

走进房间，坐在沃森先生旁边的哥哥的座位上。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌriːə'reɪndʒmənt] , ['mɪstə(r)] ['haʊəd] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]

In	the	general	rearrangement	,	Mr	Howard	was	soon	addressing	himself	to
在	这	一般的	重新排列	,	先生	霍华德	曾是	很快	解决	他自己	到

['emə] ,

Emma	,
艾玛	,

在整体重新安排之后，霍华德先生很快就开始和艾玛交谈起来。

[ɪ'lɪzəbəθ] [sæt] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ɪn] ['hæpi] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,

Elizabeth	sat	looking	on	in	happy	hospitality	,
伊丽莎白	卫星	寻找	在	在	快乐的	热情好客	,

伊丽莎白坐在那里，满怀热情地看着这一切发生。

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːgrət] [ə; eɪ] ['welkəm] [daɪ'vɜːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv] [tɒm]

while	for	Margaret	a	welcome	diversion	was	caused	by	the	entry	of	Tom
尽管	为了	玛格丽特	一个	欢迎	导流	曾是	导致	经过	这	入口	的	汤姆

['mʌzˌgreɪv] .

Musgrave	.
穆斯格雷夫	.

而汤姆·马斯格雷夫的出现则给玛格丽特带来了令人愉快的消遣。

[tɒm] , [əd'maɪəd][baɪ][æt; ət] [liːst] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Tom	,	admired	by	at	least	three	-	fourths	of	the	young	ladies	of	the
汤姆	,	钦佩	经过	在	至少	三	-	第四部分	的	这	年轻的	女士们	的	这

['neɪbəhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

汤姆，至少受到附近四分之三年轻女士的仰慕。

[wɒz; wəz]['maɪldli] [dɪs'laɪkt] [baɪ]['mɪstə(r)]['wɒts(ə)n] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm][ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪld]

was	mildly	disliked	by	Mr	Watson	,	and	caused	him	a	more	than	mild
曾是	轻微地	不喜欢	经过	先生	沃森	,	和	导致	他	一个	更多的	比	温和的

[ə'nɔɪəns] ,

annoyance	,
烦恼	,

沃森先生对他略感厌恶，而且对他造成了相当大的困扰。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [les] [sə'praɪzɪŋ] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wʊd]

but	this	is	the	less	surprising	when	we	remember	that	the	young	ladies	would
但	这	是	这	较少的	奇怪	什么时候	我们	记住	那	这	年轻的	女士们	会

[hæv; həv] [dɪs'laɪkt] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)]['wɒts(ə)n] [faʊnd] ['tɒlərəb(ə)l] .

have	disliked	three	-	fourths	of	everything	that	Mr	Watson	found	tolerable	.
有	不喜欢	三	-	第四部分	的	一切	那	先生	沃森	成立	可容忍的	.

但当我们想到，沃森先生觉得可以忍受的事物中，有四分之三都是这些年轻女士们不喜欢的，这就不令人惊讶了。

['mɪstə(r)]['wɒts(ə)n][wɒz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] [ˌʌn'sɪvl] ,

Mr	Watson	was	reasonably	uncivil	,
先生	沃森	曾是	合理	不文明	,

沃森先生相当不礼貌，

[ænd; ənd] [tɒm] ['kwɪkli] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn]

and	Tom	quickly	found	that	the	only	person	anxious	to	hear	how	he	had	won
和	汤姆	迅速地	成立	那	这	仅有的	人	焦虑的	到	听到	如何	他	有	韩元

[ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] [ɒf] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)]

a	wager	off	Lord	Osborne	that	morning	was	the	one	to	whom	he	did	not	care
一个	赌注	离开	主	奥斯本	那	早晨	曾是	这	一	到	谁	他	做过	不是	关心

[tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ;

to	tell	it	;
到	告诉	它	;

汤姆很快发现，唯一一个急于知道他那天早上是如何从奥斯本勋爵那里赢下赌注的人，恰恰是他不想告诉的人；

[ænd; ənd] [suːn] [ˈmɑːgrət] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] [hɪm] [seɪ] :

and	soon	Margaret	had	the	disappointment	of	hearing	him	say	:
和	很快	玛格丽特	有	这	失望	的	听力	他	说	:

不久，玛格丽特失望地听到他说：

“ [wel] , [ai][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] , ['mɪstə(r)]['wɒts(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

“	Well	,	I	must	be	going	,	Mr	Watson	,	for	I	have	an	engagement	.
”	出色地	,	我	必须	是	去	,	先生	沃森	,	为了	我	有	一个	订婚	.

“好了，沃森先生，我得走了，因为我还有约会。”

[ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [miːt] [fred] ['sɪmpsn] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] ,

I	promised	to	meet	Fred	Simpson	and	Beauclere	and	another	fellow	,
我	承诺	到	见面	弗雷德	辛普森	和	-	和	其他	同伴	,

我答应与弗雷德·辛普森、博克莱尔和另一位人士见面，

[səʊ][ai][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][maɪ] [weɪ] .

so	I	must	be	on	my	way	.
所以	我	必须	是	在	我的	方式	.

那我得走了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] [men] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌrɪkəl] [huː] [wɪl] [baɪ] [ɔː(r)] [sel] [ə; eɪ][dɒg]

There	are	not	many	men	within	reach	of	my	curricle	who	will	buy	or	sell	a	dog
那里	是	不是	许多	男人	之内	抵达	的	我的	库里克	WHO	将要	买	或者	卖	一个	狗

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] .

without	getting	the	advantage	of	my	opinion	.
没有	获得	这	优势	的	我的	观点	.

在我骑着马车能到达的范围内，很少有人会在买卖狗的时候不听取我的意见。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒnstrəs] [gʊd] ['feloʊz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] .

These	are	monstrous	good	fellows	,	and	must	not	be	kept	waiting	.
这些	是	滔天	好的	伙伴们	,	和	必须	不是	是	保留	等待	.

这些都是非常棒的家伙，不能让他们久等。

[greɪt] [frendz] [ɒv; əv] ['ɑːzbɔːrnz] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

Great	friends	of	Osborne's	,	I	assure	you	.
伟大的	朋友们	的	奥斯本的	,	我	保证	你	.

我向你保证，他们都是奥斯本的好朋友。

” ['nəʊbədi][bʌt; bət] ['mɑːgrət] [ə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪm'self] [ɒf] .

”	Nobody	but	Margaret	opposed	his	intention	,	and	he	took	himself	off	.
”	无人	但	玛格丽特	反对	他的	意图	,	和	他	采取	他自己	离开	.

“除了玛格丽特之外，没有人反对他的意图，于是他离开了。”

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrɪkəl] [wiːlz] ['les(ə)nd] , ['mɪstə(r)]['wɒts(ə)n] [əb'zɜːvd] :

As	the	sound	of	the	curricle	wheels	lessened	,	Mr	Watson	observed	:
作为	这	声音	的	这	库里克	车轮	减少	,	先生	沃森	观察到	:

随着马车轮的声音渐渐减弱，沃森先生观察到：

“ [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] [mæn] !

“	A	foolish	young	man	!
”	一个	愚蠢	年轻的	男人	!

“一个愚蠢的年轻人！”

[dɪd][hiː; hi] [seɪ] [sʌm; səm] [wɜːd] [ɒv; əv] [sens] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Did	he	say	some	word	of	sense	,	I	should	never	know	it	.
做过	他	说	一些	单词	的	感觉	,	我	应该	绝不	知道	它	.

他说过什么有道理的话吗？我永远也不会知道。

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] [wɪð'held] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

I	have	long	withheld	my	attention	.
我	有	长的	隐瞒	我的	注意力	.

我一直刻意回避这个问题。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 95]
" [页 -]

"[第 95 页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] ['kwestʃən] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [kʊd; kəd] [wɪð] [prə'praɪəti] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] .
The question next day was how soon the visit could with propriety be returned .
这 问题 下一个 天 曾是 如何 很快 这 访问 可以 和 礼 是 返回 .

第二天的问题是，如何才能体面地安排回访。

['mɪstə(r)] ['wɒts(ə)n] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɒn] ['wenzdeɪ] ['əʊnli] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [hɔːs]
Mr Watson supplied the answer by saying that on Wednesday only could the horse
先生 沃森 供应 这 回答 经过 说 那 在 周三 仅有的 可以 这 马
[biː; bi] [speəd] .
be spared .
是 幸存 .

沃森先生给出的答案是，只有星期三才能救下这匹马。

[ðə; ði] [nekst] ['kwestʃən] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['set(ə)ld] [wɪð] ['iːkwəl] [dɪ'spætʃ] [ɪf] ['mɪstə(r)] ['wɒts(ə)n]
The next question might have been settled with equal dispatch if Mr Watson
这 下一个 问题 可能 有 到过 定居 和 平等的 派遣 如果 先生 沃森
[hæd; həd] ['spəʊkən] [fɜːst] ,
had spoken first ,
有 说 第一的 ,

如果沃森先生先发言，下一个问题或许也能很快得到解决。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [pliːzd] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] [lɑːst] .
but it often pleased him to speak last .
但 它 经常 高兴 他 到 说话 最后的 .

但他常常喜欢最后一个发言。

[tuː; tə] ['mɑːgrət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [draɪv] ['emə] [tuː; tə] ['wɪkˌstɛd] ,
To Margaret there was no difficulty ; she would drive Emma to Wickstead ,
到 玛格丽特 那里 曾是 不 困难 ; 她 会 驾驶 艾玛 到 威克斯泰德 ,

对玛格丽特来说这没有任何困难；她会开车送艾玛去威克斯特德。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['emə] [kʊd; kəd] [nɒt] [draɪv] .
she was sure that Emma could not drive .
她 曾是 当然 那 艾玛 可以 不是 驾驶 .

她确信艾玛不会开车。

['emə] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [mʌst; məst] [gəʊ] .
Emma was convinced that Elizabeth must go .
艾玛 曾是 确信 那 伊丽莎白 必须 去 .

艾玛坚信伊丽莎白必须离开。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːst] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['eldɪst] .
It was a first visit , and Elizabeth was the eldest .
它 曾是 一个 第一的 访问 , 和 伊丽莎白 曾是 这 长子 .

这是第一次来访，伊丽莎白是年纪最大的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə] [gəʊ] .
It would be more proper for Elizabeth to go .
它 会 是 更多的 恰当的 为了 伊丽莎白 到 去 .

伊丽莎白去才更合适。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [hɜː'self] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv][ɪts]

Elizabeth	**was**	**herself**	**anxious**	**to**	**go**	**,**	**and**	**so**	**was**	**easily**	**persuaded**	**of**	**its**
伊丽莎白	曾是	她自己	焦虑的	到	去	,	和	所以	曾是	容易地	被说服	的	它是

[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

importance	**,**
重要性	,

伊丽莎白本人很想去，因此很容易就被说服，认识到此行的重要性。

[bʌt; bət] ['emə] [mʌst; məst][gəʊ] ; [ðə; ði]['vɪzɪt][hæd; həd] [biːn] [peɪd] ['speʃəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

but	**Emma**	**must**	**go**	**;**	**the**	**visit**	**had**	**been**	**paid**	**specially**	**to**	**her**	**.**
但	艾玛	必须	去	;	这	访问	有	到过	有薪酬的	特别	到	她	.

但艾玛必须去；这次探望是专门为她安排的。

“ [bʌt; bət] [ðen] [ai] ['kænɒt] [gəʊ] , ” ['mɑːgrət] [kəm'pleɪnd] .

“	**But**	**then**	**I**	**cannot**	**go**	**,**	**”**	**Margaret**	**complained**	**.**
“	但	然后	我	不能	去	,	”	玛格丽特	抱怨	.

“可是那样我就去不了了，”玛格丽特抱怨道。

“ [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] ?

“	**Why**	**am**	**I**	**to**	**be**	**left**	**out**	**?**
“	为什么	是	我	到	是	左边	出去	?

为什么我要被排除在外?

[ɪf] [ɪ'lɪzəbəθ] [gəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] ,

If	**Elizabeth**	**goes**	**because**	**she**	**is**	**the**	**eldest**	**,**
如果	伊丽莎白	去	因为	她	是	这	长子	,

如果伊丽莎白因为是姐姐而去，

[ai][hæv; həv][ðə; ði][best] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] [wen] [pen][ɪz] [ə'weɪ] ,

I	**have**	**the**	**best**	**right**	**to**	**go**	**too**	**when**	**Pen**	**is**	**away**	**,**
我	有	这	最好的	正确的	到	去	也	什么时候	笔	是	离开	,

当彭不在的时候，我也有充分的权利去。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['əʊldə][ðæn; ðən] ['emə] . ”

for	**I**	**am**	**older**	**than**	**Emma**	**.**	**”**
为了	我	是	老	比	艾玛	.	”

因为我比艾玛年纪大。

“ [wʊd] [nɒt][ðə; ði][tʃeə(r)][həʊld] [θriː] ? ” [ɑːskt] ['emə] .

“	**Would**	**not**	**the**	**chair**	**hold**	**three**	**?**	**”**	**asked**	**Emma**	**.**
“	会	不是	这	椅子	抓住	三	?	”	问	艾玛	.

“这张椅子坐不了三个人吧？”艾玛问道。

“ ['mɑːgrət] [ɪz][səʊ] [slaɪt] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [lɑːdʒ] .

“	**Margaret**	**is**	**so**	**slight**	**,**	**and**	**I**	**am**	**not**	**large**	**.**
“	玛格丽特	是	所以	轻微	,	和	我	是	不是	大的	.

“玛格丽特身材纤细，而我个子也不高。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][sɪt] . ”

I	**am**	**sure**	**we**	**could**	**all**	**sit**	**.**	**”**
我	是	当然	我们	可以	全部	坐	.	”

我相信我们都能坐下。

“ [ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ” [sed] ['mɪstə(r)]['wɒts(ə)n] ,

“	**I**	**dare**	**say**	**you**	**could**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**Watson**	**,**
“	我	敢	说	你	可以	,	”	说	先生	沃森	,

“我敢说你可以的，”沃森先生说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːd] ,

“	**but**	**you**	**would**	**all**	**have**	**to**	**sit**	**in**	**the**	**stable**	**-**	**yard**	**,**
“	但	你	会	全部	有	到	坐	在	这	稳定的	-	院子	,

“但是你们都得坐在马厩里，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][meə(r)] [wʊd] [nɒt] [drɔː] [juː; jʊ] .

for	the	old	mare	would	not	draw	you	.
为了	这	老的	母马	会	不是	画	你	.

那匹老母马不会吸引你。

[nəʊ] ! [ɪf] ['mɑːgrət]

No	!	if	Margaret
不	！如果		玛格丽特

不！如果玛格丽特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [nekst] [taɪm] .

wants	to	go	,	she	must	wait	till	next	time	.
想要	到	去	,	她	必须	等待	直到	下一个	时间	.

她想去，但只能等到下次了。

[ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] ['vɪzɪts] [æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðem; ðəm] ['prɒpəli] .

If	you	pay	visits	at	all	,	you	shall	pay	them	properly	.
如果	你	支付	访问	在	全部	,	你	将	支付	他们	适当地	.

如果要去拜访，就应该支付合理的报酬。

〞 ['mɑːrgərəts] ['sʌbsɪkwənt] [ɪl] - ['hjuːmə(r)][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn] [mɪs] ['wɒts(ə)n] ;

〞	Margaret's	subsequent	ill	-	humour	had	little	effect	on	Miss	Watson	;
〞	玛格丽特的	随后的	患病的	-	幽默	有	小的	影响	在	错过	沃森	;

“玛格丽特后来的坏脾气对沃森小姐几乎没有影响；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [tuː] [lɒŋ] ;

she	had	borne	with	it	too	much	and	too	long	;
她	有	出生	和	它	也	很多	和	也	长的	;

她忍受得太久太久了；

[bʌt; bət] ['emə] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][prə'dʒektɪd]['vɪzɪt][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

but	Emma	found	that	the	projected	visit	must	be	paid	for	,
但	艾玛	成立	那	这	预计	访问	必须	是	有薪酬的	为了	,

但艾玛发现这次预计的访问需要付费。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wɜːθ] [ðə; ði] [praɪs] .

and	hoped	that	it	might	be	worth	the	price	.
和	希望	那	它	可能	是	值得	这	价格	.

并希望它物有所值。

['mɪstə(r)]['wɒts(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [sɔː] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

Mr	Watson	,	looking	out	of	his	window	next	morning	,	saw	a	sprinkling	of	snow	,
先生	沃森	,	寻找	出去	的	他的	窗户	下一个	早晨	,	锯	一个	洒	的	雪	,

第二天早上，沃森先生从窗户往外看，看到飘落了一层薄薄的雪。

[ænd; ənd] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] [wɪnd] , [felt] [wʌn] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [gaʊt] [ænd; ənd] [fɪəd] [mɔː(r)] .

and	signs	of	a	cold	wind	,	felt	one	twinge	of	gout	and	feared	more	.
和	标志	的	一个	寒冷的	风	,	毛毡	一	轻微疼痛	的	痛风	和	害怕	更多的	.

寒风凛冽，我感到一阵痛风发作，担心病情会加重。

[ɪ'lɪzəbəθ] [njuː] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][tʃeə(r)][tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

Elizabeth	knew	enough	about	the	horse	and	chair	to	shiver	in	anticipation	.
伊丽莎白	知道	足够的	关于	这	马	和	椅子	到	颤抖	在	预期	.

伊丽莎白对那匹马和那把椅子足够了解，以至于她激动得浑身发抖。

['emə] , [hu:] [hæd; həd] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [felt] [sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] .

Emma	**,**	**who**	**had**	**run**	**to**	**the**	**window**	**,**	**felt**	**some**	**apprehension**	**.**
艾玛	,	WHO	有	跑步	到	这	窗户	,	毛毡	一些	忧虑	.

跑到窗边的艾玛感到有些不安。

['mɑ:rgərəts] [ru:m] [wɒz; wəz][æz; əz][kəʊld][æz; əz] ['eni] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

Margaret's	**room**	**was**	**as**	**cold**	**as**	**any**	**,**	**but**	**she**	**felt**	**considerable**	**satisfaction**
玛格丽特的	房间	曾是	作为	寒冷的	作为	任何	,	但	她	毛毡	大量	满意

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] ,

as	**she**	**looked**	**out**	**,**
作为	她	看起来	出去	,

玛格丽特的房间和其他房间一样冷，但她向外望去时却感到相当满足。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['veri] [kəʊld] [draɪv] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]

for	**the**	**choice**	**before**	**her**	**sisters**	**was**	**either**	**a**	**very**	**cold**	**drive**	**,**	**or**	**a**
为了	这	选择	前	她	姐妹	曾是	任何一个	一个	非常	寒冷的	驾驶	,	或者	一个

['θʌrəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['faɪəsaɪd] .

thoroughly	**disappointing**	**fireside**	**.**
彻底	令人失望	炉边	.

摆在她姐妹面前的选择要么是寒冷的驾车之旅，要么是令人彻底失望的炉火旁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət] ['brekfəst] , [bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [frɒm; frəm]

There	**was**	**some**	**discussion**	**at**	**breakfast**	**,**	**but**	**failing**	**a**	**decision**	**from**
那里	曾是	一些	讨论	在	早餐	,	但	失败	一个	决定	从

['mɪstə(r)]['wɒts(ə)n] , ['ɛməz] ['wɪʃɪz] [prɪ'veɪld] .

Mr	**Watson**	**,**	**Emma's**	**wishes**	**prevailed**	**.**
先生	沃森	,	艾玛的	愿望	最终获胜	.

早餐时大家进行了一些讨论，但由于沃森先生未能做出决定，最终还是听从了艾玛的意愿。

[ðeɪ] ['stɑ:tɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [fɔ:l] ,

They	**started**	**,**	**and**	**the**	**snow**	**,**	**which**	**had**	**threatened**	**,**	**began**	**to**	**fall**	**,**
他们	开始	,	和	这	雪	,	哪个	有	威胁	,	开始	到	落下	,

他们出发了，原本随时可能下雪的雪也开始下了起来。

[ðəʊ] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['ɑ:zbɔ:rn] ['kɑ:s(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:sənɪdʒ] [ɒv; əv]

though	**not**	**until**	**they**	**were**	**in**	**sight**	**of**	**Osborne**	**Castle**	**and**	**the**	**Parsonage**	**of**
尽管	不是	直到	他们	是	在	视线	的	奥斯本	城堡	和	这	牧师住宅	的

['wɪkˌstɛd] .

Wickstead	**.**
威克斯泰德	.

但直到他们看到了奥斯本城堡和威克斯特德牧师住宅才有所改变。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['kʌmftəb(ə)l] .

Elizabeth	**was**	**far**	**from**	**comfortable**	**.**
伊丽莎白	曾是	远的	从	舒服的	.

伊丽莎白感到非常不自在。

['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['nɜ:vəsnəs] [ænd; ənd] [ɪnˌfɪərɪ'ɒrəti] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

Added	**to**	**the**	**cold**	**was**	**a**	**sense**	**of**	**nervousness**	**and**	**inferiority**	**which**	**she**
额外	到	这	寒冷的	曾是	一个	感觉	的	紧张	和	自卑	哪个	她

[hæd; həd] ['seldəm] [bɪ'fɔ:(r)] [felt] .

had	**seldom**	**before**	**felt**	**.**
有	很少	前	毛毡	.

除了寒冷之外，她还感到一种以前很少感受到的紧张和自卑感。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['ɪntəkɔ:s] [tu:; tə] [ə'raʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] ,

There	**had**	**been**	**too**	**little**	**intercourse**	**to**	**arouse**	**such**	**a**	**feeling**	**,**
那里	有	到过	也	小的	交往	到	引起	这样的	一个	感觉	,

两人性生活太少，不足以激起这种感觉。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [luːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɑːsənɪʤ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] [bɪ'haɪnd]['mɪsɪz]

but	now	the	Castle	loomed	behind	the	Parsonage	,	and	Miss	Osborne	behind	Mrs
但	现在	这	城堡	迫近	在后面	这	牧师住宅	,	和	错过	奥斯本	在后面	太太

[bleɪk] .

Blake	.
布莱克	.

但现在城堡耸立在牧师住宅后面，奥斯本小姐则耸立在布莱克太太身后。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜː'self] [æt; ət] [həʊm] .

She	wished	herself	at	home	.
她	希望	她自己	在	家	.

她希望自己能待在家里。

['emə] [wɪʃt] ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['pɑːsənɪʤ] ['fæməli][æt; ət] [həʊm] ,

Emma	wished	only	to	find	the	Parsonage	family	at	home	,
艾玛	希望	仅有的	到	寻找	这	牧师住宅	家庭	在	家	,

艾玛只希望牧师一家能平安回家。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [wel] - ['faʊndɪd] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	her	fear	was	the	more	practical	and	well	-	founded	one	of	a
和	她	害怕	曾是	这	更多的	实际的	和	出色地	-	创立	一	的	一个

['hevi] ['snəʊfɔːl] ,

heavy	snowfall	,
重的	降雪	,

而她更实际、更有根据的担忧是暴雪。

[wɪʧ] [wʊd] [meɪk] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]

which	would	make	their	return	journey	even	more
哪个	会	制作	他们的	返回	旅行	甚至	更多的

这将使他们的返程更加艰难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[ʌn'plez(ə)nt] .

unpleasant	.
令人不快的	.

令人不快的。

[ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] , [ðə; ði] [ʃɔːt] [ə'prəʊʧ] , [ðə; ði][meɪd] - ['sɜːvənt] , [ðə; ði][hɔːl] , [ɔːl] [ə'pɪəd]

The	entrance	gate	,	the	short	approach	,	the	maid	-	servant	,	the	hall	,	all	appeared
这	入口	门	,	这	短的	方法	,	这	女佣	-	仆人	,	这	大厅	,	全部	出现

[ɪk'siːdɪŋli] [niːt] ,

exceedingly	neat	,
非常	整洁的	,

入口大门、短短的小路、女仆、大厅，一切都显得格外整洁。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

and	even	a	little	disconcerting	to	Elizabeth	,
和	甚至	一个	小的	令人不安	到	伊丽莎白	,

甚至让伊丽莎白感到有些不安。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['emə] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [wɪʧ]

but	to	Emma	it	was	her	father's	house	and	surroundings	which
但	到	艾玛	它	曾是	她	父亲的	房子	和	周围环境	哪个

[hæd; həd] [siːmd] [səʊ][ʌn'juːʒuəl] .

had	seemed	so	unusual	.
有	似乎	所以	异常	.

但对艾玛来说，最不寻常的是她父亲的房子和周围的环境。

[ɒn] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] [bleɪk] [ə'ləʊn] .

On	being	admitted	into	the	parlour	,	they	found	Mrs	Blake	alone	.
在	存在	承认	进入	这	客厅	,	他们	成立	太太	布莱克	独自的	.

他们进入客厅后，发现布莱克太太独自一人。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌkɔːdi'ælətɪ] ,

She	received	them	with	cordiality	,
她	已收到	他们	和	亲切	,

她热情地接待了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['siːtɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['həʊstəs] [wɒz; wəz]

and	they	had	been	seated	but	a	very	short	time	before	their	hostess	was
和	他们	有	到过	坐着	但	一个	非常	短的	时间	前	他们的	女主人	曾是

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmfət] .

enquiring	what	she	might	order	for	their	comfort	.
查询	什么	她	可能	命令	为了	他们的	舒适	.

他们刚坐下没多久，女主人就询问他们想吃些什么才能让他们感到舒适。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][di'naiəl] , [ə; eɪ] [treɪ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ,

In	spite	of	all	denials	,	a	tray	was	brought	in	,
在	尽管如此	的	全部	否认	,	一个	托盘	曾是	带来	在	,

尽管对方百般否认，但还是有人端来了一个托盘。

[ænd; ənd][hɒt] [waɪn] [ænd; ənd] [keɪk] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'diːd] [rɪ'freʃɪŋ] .

and	hot	wine	and	cake	were	found	to	be	indeed	refreshing	.
和	热的	葡萄酒	和	蛋糕	是	成立	到	是	的确	令人耳目一新	.

热红酒和蛋糕确实令人神清气爽。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['sætɪsfaɪd] .

The	visitors	should	have	been	satisfied	.
这	访客	应该	有	到过	使满意	.

游客们应该感到满意了。

[ə; eɪ] [wɔːm] ['faɪə(r)] , [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] ['sætɪsfaɪ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][kəʊld]

A	warm	fire	,	refreshment	and	pleasant	company	should	satisfy	after	a	cold
一个	温暖的	火	,	清爽	和	令人愉快的	公司	应该	满足	后	一个	寒冷的

[draɪv] .

drive	.
驾驶	.

寒冷的驾车之旅后，温暖的炉火、清凉的茶点和愉快的陪伴应该能让人感到满足。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz] ['emə] [wɔːm] [ænd; ənd]

It	must	be	admitted	,	however	,	that	no	sooner	was	Emma	warmed	and
它	必须	是	承认	,	然而	,	那	不	很快	曾是	艾玛	温暖	和

['kʌmfət] [ðæn; ðən] ,

comforted	than	,
安慰	比	,

然而，必须承认的是，艾玛刚一感到温暖和舒适，就.....

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] [mɔː(r)] .

like	the	rest	of	mankind	,	she	was	conscious	of	wanting	more	.
喜欢	这	休息	的	人类	,	她	曾是	有意识的	的	想要	更多的	.

和其他人一样，她也渴望拥有更多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , ['hɑːdlɪ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

She	had	,	however	,	hardly	time	to	reprove	herself	for	the	wish	before	he
她	有	,	然而	,	几乎	时间	到	责备	她自己	为了	这	希望	前	他

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

was	in	the	room	,
曾是	在	这	房间	,

然而，她还没来得及向他证明自己许愿的正确性，他就进了房间。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [hɔːs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)][tʃeə(r)][ɪn]

and	informing	them	that	their	horse	was	in	the	stable	,	and	their	chair	in
和	通知	他们	那	他们的	马	曾是	在	这	稳定的	,	和	他们的	椅子	在

[ðə; ði] [ʃed] .

the	shed	.
这	棚	.

并告知他们他们的马在马厩里，他们的椅子在棚子里。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] [bleɪk] ,

In	the	intervals	of	conversing	with	Mrs	Blake	,
在	这	间隔	的	对话	和	太太	布莱克	,

在与布莱克夫人交谈的间隙，

[ɪ'lɪzəbəθ] ['nəʊtɪd] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɒt] [iːz] ['emə] ['tʃætɪd] [wɪð] [ðə; ði]['tjuːtə(r)][ænd; ənd]

Elizabeth	noted	with	admiration	with	what	ease	Emma	chatted	with	the	tutor	and
伊丽莎白	著名的	和	钦佩	和	什么	舒适	艾玛	聊天	和	这	导师	和

[frend] [ɒv; əv] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] .

friend	of	Lord	Osborne	.
朋友	的	主	奥斯本	.

伊丽莎白钦佩地注意到，艾玛与奥斯本勋爵的家庭教师兼朋友交谈起来是多么轻松自如。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] ['sɪstəz] , ['ɑːftə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [rəʊz]

At	the	end	of	half	an	hour	the	sisters	,	after	glancing	at	one	another	,	rose
在	这	结尾	的	一半	一个	小时	这	姐妹	,	后	瞥了一眼	在	一	其他	,	玫瑰

[tuː; tə][gəʊ] .

to	go	.
到	去	.

半小时后，姐妹俩互相看了一眼，然后起身离开。

['mɪstə(r)] ['haʊəd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt]

Mr	Howard	walked	to	the	window	and	declared	their	departure	to	be	quite
先生	霍华德	步行	到	这	窗户	和	声明	他们的	离开	到	是	相当

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

霍华德先生走到窗边，宣布他们的离开是完全不可能的。

“ [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [diːp] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['raɪzɪŋ] .

“	The	snow	is	getting	quite	deep	,	”	he	said	,	“	and	the	wind	is	rising	.
“	这	雪	是	获得	相当	深的	,	”	他	说	,	“	和	这	风	是	上升	.

“雪越来越深了，”他说，“风也越来越大了。”

” [ɪ'lɪzəbəθ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðɪs] [meɪd] [ðeə(r)] ['spiːdi] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðə; ði][mɔː(r)] ['nesəsəri] .

”	Elizabeth	replied	that	this	made	their	speedy	departure	the	more	necessary	.
”	伊丽莎白	回复	那	这	制成	他们的	迅速	离开	这	更多的	必要的	.

伊丽莎白回答说，这使得他们更有必要尽快离开。

['mɪsɪz] [bleɪk] , [wɪð]

Mrs	Blake	,	with
太太	布莱克	,	和

布莱克夫人，和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

['kɔːdiəl] ['ɜːdʒənsi] , [ə'pəʊzd] ['eni] [ɪ'miːdiət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

cordial	urgency	,	opposed	any	immediate	decision	,
亲切	紧迫性	,	反对	任何	即时	决定	,

态度诚恳，但反对立即做出任何决定。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]

and	was	of	the	opinion	that	after	dinner	the	weather	would	be	more
和	曾是	的	这	观点	那	后	晚餐	这	天气	会	是	更多的

[prə'pɪʃəs] .

propitious	.
吉祥	.

他认为晚饭后天气会好转。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɑːk] .

Elizabeth	objected	that	by	that	time	it	would	be	dark	.
伊丽莎白	反对	那	经过	那	时间	它	会	是	黑暗的	.

伊丽莎白反驳说，到那时天就黑了。

“ [wɪtʃ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] , “ [ˌɔːltə'geðə(r)] ['set(ə)lz] [ðə; ði]['mætə(r)] .

“	Which	,	”	said	Mr	Howard	,	“	altogether	settles	the	matter	.
“	哪个	,	”	说	先生	霍华德	,	“	共	定居点	这	事情	.

“这样一来，”霍华德先生说，“这件事就彻底解决了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] [jɔː'selvz] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] ,

You	must	resign	yourselves	to	stay	the	night	,
你	必须	辞职	你们自己	到	停留	这	夜晚	,

你们必须做好留宿的准备。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] ['stæntən] [tuː; tə] [brɪŋ] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə]

and	I	will	dispatch	a	messenger	to	Stanton	to	bring	peace	of	mind	to
和	我	将要	派遣	一个	信使	到	斯坦顿	到	带来	和平	的	头脑	到

['mɪstə(r)]['wɒts(ə)n] .

Mr	Watson	.
先生	沃森	.

我将派信使去斯坦顿，让沃森先生安心。

” [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

”	All	were	now	at	the	window	,
”	全部	是	现在	在	这	窗户	,

“所有人都站在窗边，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['diːpənɪŋ] [snəʊ] [meɪd] ['mɪsɪz] [bleɪks] [nekst] [wɜːdz]

and	the	prospect	of	driving	and	deepening	snow	made	Mrs	Blake's	next	words
和	这	前景	的	驾驶	和	加深	雪	制成	太太	布莱克的	下一个	字

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

想到开车时积雪会越来越厚，布莱克太太接下来的话就让她感到欣慰。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] .

“	There	is	no	sort	of	difficulty	.
“	那里	是	不	种类	的	困难	.

“没有任何困难。”

[ai][kæn; kən] [prə'vaɪd] ['evriθɪŋ] .

I	can	provide	everything	.
我	能	提供	一切	.

我可以提供一切。

[ɪn'diːd] , [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] ['wɒts(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] .

Indeed	,	my	dear	Miss	Watson	,	it	is	not	to	be	thought	of	.
的确	,	我的	亲爱的	错过	沃森	,	它	是	不是	到	是	想法	的	.

的确，我亲爱的沃森小姐，这根本不应该考虑。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)]['faɪə(r)] ,

How	can	you	suppose	that	we	could	go	back	to	our	fire	,
如何	能	你	认为	那	我们	可以	去	后退	到	我们的	火	,

你怎么能认为我们还能回到以前的篝火旁呢?

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ]['draɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] ?

and	imagine	you	driving	such	a	distance	on	such	an	afternoon	?
和	想象	你	驾驶	这样的	一个	距离	在	这样的	一个	下午	?

想象一下，在这样的下午驱车行驶这么远的距离？

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['proʊtests; prə'tests] , [bʌt; bət][ðə; ði]['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)]

"	There	were	some	protests	,	but	the	brother	and	sister	were
"	那里	是	一些	抗议活动	,	但	这	兄弟	和	姐姐	是

[ə'griːd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'bɔːn] .

agreed	,	and	all	opposition	was	overborne	.
同意	,	和	全部	反对	曾是	压倒	.

“虽然有一些反对意见，但兄妹俩达成了一致，所有反对意见都被压制了。”

“ [ðɪs] , " [əu'pain]['mɪstə(r)] ['haʊəd] , “ [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [kɔːlz] [ʃʊd; ʃəd] [end] .

“	This	,	"	opined	Mr	Howard	,	“	is	the	way	in	which	all	such	pleasant	calls	should	end	.
“	这	,	"	发表意见	先生	霍华德	,	“	是	这	方式	在	哪个	全部	这样的	令人愉快的	呼叫	应该	结尾	.

“霍华德先生认为，所有这类愉快的通话都应该这样结束。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['riːəli] ['kʌmftəb(ə)l] .

Now	we	can	be	really	comfortable	.
现在	我们	能	是	真的	舒服的	.

现在我们可以真正放松一下了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	99	]
"	[	页	-	]

“[第 99 页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ɔːl] ['set(ə)ld] [daʊn] , [ænd; ənd][fɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz]['mɪstə(r)] ['haʊəd] [hæd; həd]

All	settled	down	,	and	four	out	of	the	five	were	,	as	Mr	Howard	had
全部	定居	向下	,	和	四	出去	的	这	五	是	,	作为	先生	霍华德	有

[prɪ'dɪktɪd] , ['truːli] ['kʌmftəb(ə)l] .

predicted	,	truly	comfortable	.
预测	,	真的	舒服的	.

一切都平静下来了，正如霍华德先生预料的那样，五个人中有四个人感到非常舒适。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [tuː] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][dɪs'kwaɪət] .

Elizabeth	had	two	causes	of	disquiet	.
伊丽莎白	有	二	原因	的	忧虑	.

伊丽莎白有两个心事。

['fɜːstli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['strendʒər] ,

Firstly	,	she	was	in	a	house	of	strangers	,
首先	,	她	曾是	在	一个	房子	的	陌生人	,

首先，她身处一个陌生人家里，

[weə(r)] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ə'lɑːmɪŋ] ['strendʒər] [mait] [biː; bi] [ə'naʊnst] [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)] .

where	even	more	alarming	strangers	might	be	announced	at	any	hour	.
在哪里	甚至	更多的	令人担忧	陌生人	可能	是	宣布	在	任何	小时	.

任何时候都可能出现更令人不安的陌生人。

['sekəndli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] ,

Secondly	,	she	was	not	at	home	,
第二	,	她	曾是	不是	在	家	,

其次，她不在家。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n][frɒm; frəm][pɑ:st] [ɪk'spɪərɪəns] [tu:; tə] [daʊt] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)]['wɒts(ə)n]

and	had	good	reason	from	past	experience	to	doubt	whether	Mr	Watson
和	有	好的	原因	从	过去的	经验	到	怀疑	无论	先生	沃森

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ['mɑ:grət] [kʊd; kəd] ,

and	his	daughter	Margaret	could	,
和	他的	女儿	玛格丽特	可以	,

根据过去的经验，我有充分的理由怀疑沃森先生和他的女儿玛格丽特是否能够做到。

[ɔ:(r)] [wʊd] , [daɪn] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['eni] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ,

or	would	,	dine	together	with	any	degree	of	comfort	,
或者	会	,	用餐	一起	和	任何	程度	的	舒适	,

或者，能够以某种程度的舒适感一起用餐。

[ðə; ði][mɔ:(r)][səʊ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [prɪ'peəd] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n]

the	more	so	as	she	feared	that	the	dinner	prepared	without	her	supervision
这	更多的	所以	作为	她	害怕	那	这	晚餐	准备	没有	她	监督

[wʊd] [nɒt] [kən'dju:s] [tu:; tə][ðeə(r)] [gʊd] - ['hju:mə(r)] .

would	not	conduce	to	their	good	-	humour	.
会	不是	有助于	到	他们的	好的	-	幽默	.

她尤其担心，没有她监督准备的晚餐会影响他们的心情。

[haʊ'evə(r)] , [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] ; [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪt][wɒz; wəz] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:səri] ;

However	,	no	one	was	announced	;	a	pleasant	visit	was	paid	to	the	nursery	;
然而	,	不	一	曾是	宣布	;	一个	令人愉快的	访问	曾是	有薪酬的	到	这	苗圃	;

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

然而，没有人宣布；对育婴室进行了愉快的探访；晚餐，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['ɑ:zbɔ:rn] ['kɑ:s(ə)l] ,

despite	the	vicinity	of	Osborne	Castle	,
尽管	这	附近	的	奥斯本	城堡	,

尽管奥斯本城堡就在附近，

[wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən]['aʊə(r)][nəʊ]['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] ,

was	at	an	hour	no	later	than	that	to	which	they	were	accustomed	,
曾是	在	一个	小时	不	之后	比	那	到	哪个	他们	是	习惯	,

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] ,

and	afterwards	,
和	然后	,

时间不晚于他们惯常的时间，之后，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['set(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] , ['helpɪŋ] ['mɪsɪz] [bleɪk] [tu:; tə] [meɪk] [smɔ:l] [sɪlk][bægz]

when	they	were	settled	in	the	parlour	,	helping	Mrs	Blake	to	make	small	silk	bags
什么时候	他们	是	定居	在	这	客厅	,	帮助	太太	布莱克	到	制作	小的	丝绸	包

,

,

,

当她们在客厅安顿下来后，便开始帮布莱克太太制作小丝绸袋。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] [ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [fɪld] [wɪð] [pɒt] - [pʊ'ri:] , [ʃi:; ʃi] [felt] ['ɔ:lməʊst][æt; ət]

which	Mr	Howard	and	Charles	filled	with	pot	-	pourri	,	she	felt	almost	at
哪个	先生	霍华德	和	查尔斯	已填	和	锅	-	普里	,	她	毛毡	几乎	在

[hɜ:(r); hə(r)] [i:z] .

her	ease	.
她	舒适	.

霍华德先生和查尔斯往里面装满了香料，她感到很自在。

[tʃɑ:lz] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [stɔ:m] [wʊd] [lɑ:st] ,

Charles	enquired	of	his	uncle	as	to	how	long	the	storm	would	last	,
查尔斯	询问	的	他的	叔叔	作为	到	如何	长的	这	风暴	会	最后的	,

查尔斯向他叔叔询问这场暴风雨会持续多久。

[ænd; ənd][ɒn] ['biːɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][tuː; tə] [daʊt] ['mɪstə(r)] ['haʊərdz] ['dʒʌdʒmənt] ,

and	on	being	answered	seemed	for	once	to	doubt	Mr	Howard's	judgment	,
和	在	存在	回答	似乎	为了	一次	到	怀疑	先生	霍华德的	判断	,

得到回答后，他似乎破天荒地对霍华德先生的判断产生了怀疑。

['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [mait] [wel] [lɑːst][ə; eɪ] [wiːk] ,

having	for	his	own	opinion	that	the	storm	might	well	last	a	week	,
拥有	为了	他的	自己的	观点	那	这	风暴	可能	出色地	最后的	一个	星期	,

他认为这场风暴很可能会持续一周。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mɪs] ['wɒts(ə)n] .

and	that	it	would	be	so	pleasant	to	keep	the	Miss	Watsons	.
和	那	它	会	是	所以	令人愉快的	到	保持	这	错过	屈臣氏	.

能留下沃森小姐们该是多么令人愉快啊。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['emə] [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] :

Turning	to	Emma	he	demanded	:
转弯	到	艾玛	他	要求	:

他转向艾玛，问道：

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] ?

“	Would	it	not	be	delightful	?
“	会	它	不是	是	愉快	?

“那岂不是很棒吗？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	100	]
”	[	页	-	]

“[第100页]

['emə] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [kən'fjuːʒn] [baɪ]['mɪsɪz] [bleɪk] ['seɪɪŋ] :

Emma	hesitated	,	and	was	saved	from	further	confusion	by	Mrs	Blake	saying	:
艾玛	犹豫了一下	,	和	曾是	已保存	从	更远	困惑	经过	太太	布莱克	说	:

艾玛犹豫了一下，布莱克太太的话才让她免于进一步的困惑：

“ [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [tʃɑːlz] .

“	We	will	keep	them	as	long	as	we	can	,	Charles	.
“	我们	将要	保持	他们	作为	长的	作为	我们	能	,	查尔斯	.

“我们会尽可能长时间地保留它们，查尔斯。”

” [ɪ'lɪzəbəθ] , ['hævɪŋ] [geɪnd] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] , [felt][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]

”	Elizabeth	,	having	gained	some	degree	of	confidence	,	felt	the	need	of
”	伊丽莎白	,	拥有	获得	一些	程度	的	信心	,	毛毡	这	需要	的

[ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

establishing	it	,
建立	它	,

伊丽莎白逐渐建立起一定的自信，并感到有必要确立这种自信。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][kɔːl][ɪn]

and	was	beginning	to	fix	it	on	her	mind	that	no	one	could	call	in
和	曾是	开始	到	使固定	它	在	她	头脑	那	不	一	可以	称呼	在

[sʌtʃ] ['weðə(r)] ,

such	weather	,
这样的	天气	,

她开始在心里默默想，在这种天气下，没人会打电话来。

[wen] [ə; eɪ] [laʊd] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] .

when	a	loud	knock	at	the	door	made	her	certain	of	the	worst	.
什么时候	一个	大声	敲	在	这	门	制成	她	肯定	的	这	最差	.

一阵响亮的敲门声让她确信最糟糕的情况发生了。

[bʌt; bət][nəʊ] ['denɪzn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['fɒləʊd] [ðə; ði][meɪd] - ['sɜːvənt] , [huː] [brɔːt] ['əʊnli][ə; eɪ]

But	no	denizen	of	the	Castle	followed	the	maid	-	servant	,	who	brought	only	a
但	不	居民	的	这	城堡	随后	这	女佣	-	仆人	,	WHO	带来	仅有的	一个

[nəʊt][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] ['haʊəd] .

note	for	Mr	Howard	.
笔记	为了	先生	霍华德	.

但城堡里没有一个人跟随女仆，她只带来了一张给霍华德先生的纸条。

['ɑːftə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['prɒmptli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [rəʊt] ,

After	glancing	at	it	,	he	promptly	sat	down	to	the	writing	-	table	,	wrote	,
后	瞥了一眼	在	它	,	他	及时	卫星	向下	到	这	写作	-	桌子	,	写道	,

['fəʊldɪd][ænd; ənd] [siːld] [ə; eɪ]['letə(r)] ,

folded	and	sealed	a	letter	,
折叠	和	密封	一个	信	,

他瞥了一眼，便立即坐到书桌前，写好信，折叠好封好。

[ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][meɪd] .

and	handed	it	to	the	maid	.
和	递交	它	到	这	女佣	.

然后把它递给了女佣。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] , [hiː; hi] [sed] :

Then	,	turning	to	the	party	,	he	said	:
然后	,	转弯	到	这	派对	,	他	说	:

然后，他转向众人说道：

“ [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] ,

“	A	note	from	Lady	Osborne	to	invite	,	or	shall	I	say	require	,
“	一个	笔记	从	女士	奥斯本	到	邀请	,	或者	将	我	说	要求	,

“奥斯本夫人的一封邀请函，或者更确切地说，是要求函，

[maɪ] ['prez(ə)ns] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][kɑːd] - ['teɪb(ə)l] .

my	presence	this	evening	to	make	up	her	card	-	table	.
我的	在场	这	晚上	到	制作	向上	她	卡片	-	桌子	.

我今晚到场是为了帮她布置牌桌。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] . ”

I	have	declined	.	”
我	有	拒绝	.	”

我拒绝了。

“ [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] ! ” [kraɪd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

“	How	glad	I	am	!	”	cried	his	sister	.
“	如何	高兴的	我	是	!	”	哭	他的	姐姐	.

“我太高兴了！”他妹妹喊道。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [aʊt] , [ðəʊ] ['əʊnli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːk] !

“	Such	a	night	to	ask	you	out	,	though	only	across	the	park	!
“	这样的	一个	夜晚	到	问	你	出去	,	尽管	仅有的	穿过	这	公园	!

“今晚真是个约你出去的好时机，虽然只是去公园对面！”

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪs] ['wɒts(ə)n] - ['kʌmpəni] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'pɒlədʒi]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn]

But	the	Miss	Watsons	'	company	affords	a	sufficient	apology	even	to	Lady	Osborne
但	这	错过	屈臣氏	-	公司	提供	一个	充足的	道歉	甚至	到	女士	奥斯本

. ”

:	”
.	”

但沃森小姐们的陪伴，即便对奥斯本夫人来说，也足以算是一份足够的歉意了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wʌn][tuː; tə][maɪ'self] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] .

“	It	is	a	sufficient	one	to	myself	,	”	said	Mr	Howard	.
“	它	是	一个	充足的	一	到	我	,	”	说	先生	霍华德	.

“对我来说，这就足够了，”霍华德先生说。

“ [wiː; wi][hɪə(r)]['vɜːtʃuː][hæz; həz][ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔːd] , ” [sed] ['emə] ,
“ We hear virtue has its own reward , ” said Emma ,
“ 我们 听到 美德 有 它是自己的 报酬 , ” 说 艾玛 ,

“我们听说，美德自有其回报，”艾玛说。

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˌhɒspɪ'tæləti][tuː; tə][juː 'es][ɪz] [naʊ] [rɪ'peɪd] [ɪn][kaɪnd] .
“ and your hospitality to us is now repaid in kind .
“ 和 你的 热情好客 到 我们 是 现在 已偿还 在 种类 .

“你们对我们的热情款待，现在也得到了我们以实际行动的回报。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [let][ˌjuː 'es] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] ,
You would not let us encounter the snow ,
你 会 不是 让 我们 遇到 这 雪 ,

你不让我们见到雪，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [speəd] [jɔː'self] . ”
and it is but just that you should be spared yourself . ”
和 它 是 但 只是 那 你 应该 是 幸存 你自己 . ”

而你也应该免受其害。”

“ [wel] , ['edwəd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['kaʊnti] ;
“ Well , Edward , I should be glad if you had a living in the next county ;
“ 出色地 , 爱德华 , 我 应该 是 高兴的 如果 你 有 一个 活的 在 这 下一个 县 ;

“爱德华，如果你能在隔壁县找到一份工作，我会很高兴的；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [mɪs] ['wɒts(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪz] [tuː] [nɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
for you must know , Miss Watson , that the Castle is too near for our
为了 你 必须 知道 , 错过 沃森 , 那 这 城堡 是 也 靠近 为了 我们的
[kən'viːniəns] .
convenience .
方便 .

沃森小姐，您应该知道，城堡离我们太近了，这对我们来说很不方便。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] ['pɑːti] [kæn; kən] [fə'get] ,
We are under obligations which neither party can forget ,
我们 是 在下面 义务 哪个 两者都不 派对 能 忘记 ,

我们双方都负有不能忘记的义务，

[ænd; ənd] ['edwəd] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪmz]
and Edward is compelled to sacrifice a great deal of time to the whims
和 爱德华 是 被迫 到 牺牲 一个 伟大的 交易 的 时间 到 这 心血来潮
[ɒv; əv][ðə; ði]
of the
的 这

爱德华被迫牺牲大量时间来迎合……的突发奇想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[greɪt] ['leɪdi] .
great lady .
伟大的 女士 .

伟大的女士。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [ɪg'zæktɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
You have no idea how exacting she is ,
你 有 不 主意 如何 严格 她 是 ,

你根本不知道她有多严格。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] - ['tempəd] [ɒv; əv] [men] ,

and	if	my	brother	were	not	one	of	the	best	-	tempered	of	men	,
和	如果	我的	兄弟	是	不是	一	的	这	最好的	-	淬火	的	男人	,

即使我哥哥不是个脾气最好的人，

[wi:; wi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɒn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wi:; wi] [du:; də] .

we	never	could	go	on	as	well	as	we	do	.
我们	绝不	可以	去	在	作为	出色地	作为	我们	做	.

我们以前从未像现在这样发展得这么好。

" [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['wʌndə(r)] [tu:; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	Here	was	food	for	wonder	to	Elizabeth	.
"	这里	曾是	食物	为了	想知道	到	伊丽莎白	.

“这让伊丽莎白感到惊奇不已。”

[ðə; ði] ['ɑ:zbɔ:rnz] , [ðəʊ] ['nəʊb(ə)l] , [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['pɜ:fɪkt] ; [ðə; ði] ['haʊəd] , [wɪð] [ðeə(r)] [gʊd]

The	Osbornes	,	though	noble	,	were	not	perfect	;	the	Howards	,	with	their	good
这	奥斯本	,	尽管	高贵	,	是	不是	完美的	;	这	霍华德	,	和	他们的	好的

[haʊs] , ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd] [kə'nekʃ(ə)nz] ,

house	,	income	,	and	connections	,
房子	,	收入	,	和	连接	,

奥斯本家族虽然出身高贵，但并非完美无缺；霍华德家族拥有豪宅、收入和人脉，

[hæd; həd] [laɪk] ['ʌðə(r)z] [ðeə(r)] [əʊn] [gɹ'i:vənsɪz] ,

had	like	others	their	own	grievances	,
有	喜欢	其他的	他们的	自己的	不满	,

他们和其他人一样，也有自己的不满。

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ðəʊz] [həʊps] [ɒv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðeə(r)] [lɒt] [wɪtʃ] [fɔ:m] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [tʃɑ:m]

and	cherished	those	hopes	of	improving	their	lot	which	form	the	principal	charm
和	珍爱	那些	希望	的	改善	他们的	很多	哪个	形式	这	主要的	魅力

[ɒv; əv] [laɪf] [tu:; tə] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hɑ:f] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

of	life	to	more	than	half	the	world	.
的	生活	到	更多的	比	一半	这	世界	.

他们珍视着改善自身境遇的希望，而这种希望构成了世界上一半以上人口生活的主要魅力。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] , “ [ðæt] ['leɪdi] ['ɑ:zbɔ:rn] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'i:]

“	You	must	remember	,	”	said	Mr	Howard	,	“	that	Lady	Osborne	presented	me
“	你	必须	记住	,	”	说	先生	霍华德	,	“	那	女士	奥斯本	呈现	我

[tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

to	the	living	,
到	这	活的	,

“你必须记住，”霍华德先生说，“是奥斯本夫人把我引荐到神职人员岗位上的。”

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [mi:nz] ['kaɪndli] . ”

and	certainly	means	kindly	.	”
和	当然	方法	亲切地	.	”

当然，这意味着友善。

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [seɪ] ,

“	That	is	quite	the	right	thing	for	you	to	say	,
“	那	是	相当	这	正确的	事物	为了	你	到	说	,

“你说得完全正确，”

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['gæləntri] [nɔ:(r)] ['grætɪtju:d] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [kleɪm] [ɒn] [ˌem 'i:] .

but	neither	gallantry	nor	gratitude	have	the	same	claim	on	me	.
但	两者都不	英勇	也不	感激	有	这	相同的	宣称	在	我	.

但对我来说，英勇和感激之情都无法带来同样的感受。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [miːnz] ['kaɪndli] — [tuː; tə] [hɜː'self] — [ænd; ənd][tuː; tə]['ʌðə(r)z] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'viːniənt]

She	**certainly**	**means**	**kindly**	**—**	**to**	**herself**	**—**	**and**	**to**	**others**	**when**	**it**	**is**	**convenient**
她	当然	方法	亲切地	—	到	她自己	—	和	到	其他的	什么时候	它	是	方便的

. ”

. ”

. ”

她当然是出于善意——对自己如此——在方便的时候也会善待他人。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] . ”

“	**No**	**,**	**you**	**cannot**	**mean**	**what**	**you**	**say**	**.**	**”**
“	不	,	你	不能	意思是	什么	你	说	.	”

“不，你不可能真心这么想。”

“ [ɪn'diːd] [ai][duː; də] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ['smaɪlɪŋ] .

“	**Indeed**	**I**	**do**	**,**	**”**	**replied**	**she**	**smiling**	**.**
“	的确	我	做	,	”	回复	她	微笑	.

“的确如此，”她笑着回答。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][kəʊld] , [ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)]

“	**Does**	**she**	**suppose**	**you**	**altogether**	**indifferent**	**to**	**cold**	**,**	**and**	**pleased**	**to**	**encounter**
“	做	她	认为	你	共	冷漠	到	寒冷的	,	和	高兴	到	遇到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] ? ”

such	**a**	**storm**	**?**	**”**
这样的	一个	风暴	?	”

“她是不是以为你完全不怕冷，还乐于遭遇这样的暴风雪？”

“ [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , ['klara] ,

“	**If**	**we**	**were**	**fifty**	**miles**	**from**	**the**	**Castle**	**,**	**Clara**	**,**
“	如果	我们	是	五十	英里	从	这	城堡	,	克拉拉	,

“如果我们距离城堡五十英里，克拉拉，

[juː; jʊ] [wʊd] [ðen] ['nəʊtɪs][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]

you	**would**	**then**	**notice**	**the**	**inconvenience**	**we**	**should**	**suffer**	**from**	**the**	**loss**	**of**
你	会	然后	注意	这	不便	我们	应该	遭受	从	这	损失	的

['meni] ['kʌmfət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [ˌjuː 'es] ,

many	**comforts**	**which**	**it**	**affords**	**us**	**,**
许多	舒适	哪个	它	提供	我们	,

那时你就会注意到，失去它带给我们的许多舒适便利会给我们带来不便。

[æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['dɪstənt] ['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] . ”

as	**you**	**now**	**notice**	**the**	**inconvenience**	**of**	**being**	**distant**	**only**	**half**	**a**	**mile**	**.**	**”**
作为	你	现在	注意	这	不便	的	存在	遥远	仅有的	一半	一个	英里	.	”

现在您应该能体会到，仅仅半英里的距离带来的不便了吧。”

“ [wiː; wi] [mait] [nɒt] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [geɪm] ; [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['flaʊəz] ;

“	**We**	**might**	**not**	**have**	**so**	**much**	**game**	**;**	**Miss**	**Osborne**	**would**	**not**	**give**	**me**	**flowers**	**;**
“	我们	可能	不是	有	所以	很多	游戏	;	错过	奥斯本	会	不是	给	我	花朵	;

“我们可能没有那么多比赛；奥斯本小姐不会送我花；

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] [ə'sembliz] [ɪn][ðeə(r)] [kəʊtʃ] .

we	**should**	**not**	**go**	**to**	**assemblies**	**in**	**their**	**coach**	**.**
我们	应该	不是	去	到	组件	在	他们的	教练	.

我们不应该乘坐他们的巴士去参加集会。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [pleɪgd] [baɪ]['aʊə(r)] [best] [meɪd] ['mæriɪŋ] [ðeə(r)] [gruːm] [nekst] [mʌnθ] ,

I	**should**	**not**	**be**	**so**	**plagued**	**by**	**our**	**best**	**maid**	**marrying**	**their**	**groom**	**next**	**month**	**,**
我	应该	不是	是	所以	饱受困扰	经过	我们的	最好的	女佣	结婚	他们的	新郎	下一个	月	,

我不应该因为我们最好的女仆下个月要嫁给她的新郎而如此烦恼，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] - ['ɑ:zbɔ:rn] [ɑ:mz] - [wɪl] [ðen] [bi:; bi]['veɪkənt] .

because	the	'	Osborne	Arms	'	will	then	be	vacant	.
因为	这	-	奥斯本	武器	-	将要	然后	是	空缺	.

因为“奥斯本武器”酒吧届时将空置。

[nɔ:(r)] [wʊd]

Nor	would
也不	会

也不会

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[ðə; ði] ['lɔ:ndrɪs] [tel] [ˌem 'i:] , [wen] [aɪ] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][klɪə(r)] [s'tɑ:tʃɪŋ] ,

the	laundress	tell	me	,	when	I	complain	of	her	clear	starching	,
这	洗衣妇	告诉	我	,	什么时候	我	抱怨	的	她	清除	淀粉	,

当我抱怨洗衣妇的浆洗得太干时，她告诉我：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [helpt] [ɪn][maɪ] ['leɪdiz] ['lɔ:ndri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [hæd; həd]

that	she	had	always	helped	in	my	Lady's	laundry	,	and	the	housekeeper	had
那	她	有	总是	帮助	在	我的	女士的	洗衣店	,	和	这	管家	有

[bi:n] ['pɜ:fɪktli] ['sætɪsfaɪd] .

been	perfectly	satisfied	.
到过	完美	使满意	.

她一直帮我夫人洗衣服，管家对此非常满意。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [leɪdi:ʃɪps] ['hændraɪtɪŋ] ,

And	then	we	should	not	have	to	decipher	her	ladyship's	handwriting	,
和	然后	我们	应该	不是	有	到	解码	她	夫人的	手写	,

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['leɪbə(r)] [ɪt'self] . ”

which	is	a	labour	itself	.	”
哪个	是	一个	劳动	本身	.	”

这样我们就不用费力辨认夫人的笔迹了，那本身就是一项艰巨的任务。”

“ [dʌz] ['leɪdi] ['ɑ:zbɔ:rn] [raɪt] [səʊ]['ɒf(ə)n] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	Does	Lady	Osborne	write	so	often	?	”	enquired	Elizabeth	.
“	做	女士	奥斯本	写	所以	经常	?	”	询问	伊丽莎白	.

“奥斯本夫人经常写信吗？”伊丽莎白问道。

“ [ʃi:; ʃi][faindz] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz]

“	She	finds	occasion	to	write	to	my	brother	several	times	a	week	,	”	replied	Mrs
“	她	发现	场合	到	写	到	我的	兄弟	一些	时代	一个	星期	,	”	回复	太太

[bleɪk] ,

Blake	,
布莱克	,

布莱克太太回答说：“她每周都会给我哥哥写好几次信。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [əd'vaɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'klu:dɪd] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

“	and	the	messages	and	good	advice	for	me	are	included	—	but	it
“	和	这	消息	和	好的	建议	为了	我	是	包括	—	但	它

[ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hændraɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kəm'pleɪn] .

is	of	the	quality	of	her	handwriting	that	I	complain	.
是	的	这	质量	的	她	手写	那	我	抱怨	.

“信中还附有她给我的留言和好建议——但我抱怨的是她的字迹质量。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:dli] [tu:; tə][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [wʌn] [wɜ:d] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .

It	is	hardly	to	be	separated	one	word	from	another	.
它	是	几乎	到	是	分开	一	单词	从	其他	.

这两个词几乎密不可分。

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] ['edwəd] [riːd] [ðɪs] [lɑːst] [nəʊt] .

I	was	surprised	at	the	ease	with	which	Edward	read	this	last	note	.
我	曾是	惊讶	在	这	舒适	和	哪个	爱德华	读	这	最后的	笔记	.

爱德华读完最后那张纸条时如此轻松，让我感到惊讶。

" ['mɪstə(r)] ['haʊəd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['hævɪŋ] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [wɜːdz] " [kɑːd] - ['teɪb(ə)l] " [ænd; ənd] " [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

"	Mr	Howard	explained	that	having	captured	the	words	"	card	-	table	"	and	"	this	evening	,
"	先生	霍华德	解释	那	拥有	捕获	这	字	"	卡片	-	桌子	"	和	"	这	晚上	,

霍华德先生解释说，他捕捉到了"牌桌"和"今晚"这两个词，

" [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [biːn] ['sɪmp(ə)l] .

"	the	rest	had	been	simple	.
"	这	休息	有	到过	简单的	.

其余的事情都很简单。

" [pə'hæps] , " ['hæzəd] ['emə] , " ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] [hæz; həz][ðə; ði] [gaʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

"	Perhaps	,	"	hazarded	Emma	,	"	Lady	Osborne	has	the	gout	in	her	fingers	.
"	也许	,	"	危险的	艾玛	,	"	女士	奥斯本	有	这	痛风	在	她	手指	.

"或许，"艾玛试探性地说，"奥斯本夫人手指得了痛风。"

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] ['meni] [əʊld] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'flɪktɪd] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [wʌn][əʊld]['leɪdi]

I	have	heard	that	many	old	people	are	so	afflicted	,	and	I	knew	one	old	lady
我	有	听到	那	许多	老的	人们	是	所以	受苦的	,	和	我	知道	一	老的	女士

一 一

一 一

我听说很多老年人都患有这种疾病，而且我认识一位老太太——

" ['emə] ['nevə(r)] [geɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [ə'kweɪntəns] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ['pɑːlə(r)] ,

"	Emma	never	gained	for	her	old	acquaintance	the	sympathy	of	the	Parsonage	parlour	,
"	艾玛	绝不	获得	为了	她	老的	熟人	这	同情	的	这	牧师住宅	客厅	,

"艾玛始终没能为她的老相识赢得牧师住宅客厅里其他人的同情。"

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] [bleɪk] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , ['mɪstə(r)] ['haʊəd] [dʒɔɪnd][ɪn] ,

for	Mrs	Blake	was	laughing	with	her	hand	to	her	side	,	Mr	Howard	joined	in	,
为了	太太	布莱克	曾是	笑	和	她	手	到	她	边	,	先生	霍华德	加入	在	,

布莱克太太笑着，手垂在身侧，霍华德先生也跟着笑了起来。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [lɑːft] [tuː] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['nəʊɪŋ] [waɪ] .

and	Elizabeth	laughed	too	,	without	in	the	least	knowing	why	.
和	伊丽莎白	笑了	也	,	没有	在	这	至少	会心	为什么	.

伊丽莎白也笑了，却丝毫不知道为什么。

[tʃɑːlz] ['əʊnli][wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] .

Charles	only	was	silent	and	puzzled	.
查尔斯	仅有的	曾是	沉默的	和	困惑	.

查尔斯沉默不语，一脸困惑。

['mɪsɪz] [bleɪk] [kən'trəʊld] [hɜː'self] .

Mrs	Blake	controlled	herself	.
太太	布莱克	受控	她自己	.

布莱克夫人克制住了自己。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [mɪs] [ˈemə] , [gaʊt] [ænd; ənd] [əʊld] [eɪdʒ] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [æt; ət] [ɔːl] . ”

“	No	,	no	,	Miss	Emma	,	gout	and	old	age	will	not	do	at	all	.	”
”	不	,	不	,	错过	艾玛	,	痛风	和	老的	年龄	将要	不是	做	在	全部	.	”

“不，不，艾玛小姐，痛风和年老绝对不行。”

“ [bʌt; bət] , ” [tʃɑːlz] [əˈsɜːtɪd] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [ˈleɪdi] .

“	But	,	”	Charles	asserted	,	“	she	is	an	old	lady	.
”	但	,	”	查尔斯	断言	,	“	她	是	一个	老的	女士	.

“但是，”查尔斯断言，“她是一位老太太。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɪg] [sʌn] .

She	has	a	big	son	.
她	有	一个	大的	儿子	.

她有个大儿子。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	103	]
”	[	页	-	]

“[第 103 页]

“ [lɔːd] [ˈɑːzbɔːrn] [ɪz] [nɒt] [ˈveri] [bɪg] , [tʃɑːlz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Lord	Osborne	is	not	very	big	,	Charles	,	”	said	his	mother	with	a	smile	.
”	主	奥斯本	是	不是	非常	大的	,	查尔斯	,	”	说	他的	母亲	和	一个	微笑	.

“奥斯本勋爵个子不高，查尔斯，”他母亲笑着说。

“ [ɪnˈdiːd] , [ai] [θɪŋk] [lɔːd] [ˈɑːzbɔːrn] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [ˈemə]

“	Indeed	,	I	think	Lord	Osborne	a	very	fine	young	man	,	and	I	am	sure	Emma
”	的确	,	我	思考	主	奥斯本	一个	非常	美好的	年轻的	男人	,	和	我	是	当然	艾玛

[dʌz] [tuː] .

does	too	.
做	也	.

“的确，我认为奥斯本勋爵是一位非常优秀的年轻人，我相信艾玛也这么认为。”

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [ˈemə] ? ” [ˌɪntəˈpəʊzd] [ɪˈlɪzəbəθ] , [huː] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [hɑːf] [ˌʌndəˈstʊd] [wɒt]

Do	you	not	Emma	?	”	interposed	Elizabeth	,	who	had	only	half	understood	what
做	你	不是	艾玛	?	”	插入	伊丽莎白	,	WHO	有	仅有的	一半	理解	什么

[wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] ,

was	going	on	,
曾是	去	在	,

“难道你不明白吗，艾玛？”伊丽莎白插嘴道，她只半懂不懂发生了什么事。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [lɔːd] [ˈɑːzbɔːrnz] [neɪm] [wɪˈðaʊt] [rɪˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n]

but	who	could	not	hear	Lord	Osborne's	name	without	recalling	his	admiration
但	WHO	可以	不是	听到	主	奥斯本的	姓名	没有	回忆	他的	钦佩

[fɔː(r); fə(r)] [ˈemə] .

for	Emma	.
为了	艾玛	.

但谁能一听到奥斯本勋爵的名字而不想起他对艾玛的爱慕之情呢？

[ˈmɪstə(r)] [ˈhaʊəd] [geɪv] [ˈemə] [æn; ən] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [glɑːns] ,

Mr	Howard	gave	Emma	an	enquiring	glance	,
先生	霍华德	给予	艾玛	一个	查询	瞥一眼	,

霍华德先生探寻地看了艾玛一眼，

[ænd; ənd] [ˌðeərˈɑːftə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈkəʊldnəs] [ænd; ənd] [rɪˈstreɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmænə(r)]

and	thereafter	there	was	a	certain	coldness	and	restraint	in	his	manner
和	此后	那里	曾是	一个	肯定	寒冷	和	克制	在	他的	方式

[ɒv; əv] [əˈdresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈrɑːðə(r)] [vekst] [hɜː(r); hə(r)] .

of	addressing	her	which	puzzled	and	rather	vexed	her	.
的	解决	她	哪个	困惑	和	相当	烦恼	她	.

此后，他与她交谈的方式变得冷淡而拘谨，这让她感到困惑，甚至有些恼火。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['ʃeɪkən] [ɒf] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	not	,	however	,	shaken	off	during	the	rest	of	the	evening	,
它	曾是	不是	,	然而	,	摇晃	离开	期间	这	休息	的	这	晚上	,

然而，当晚剩余的时间里，这种感觉始终没有消失。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['les(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	only	lessened	by	his	being	persuaded	to	read	aloud	to	them	.
和	仅有的	减少	经过	他的	存在	被说服	到	读	大声	到	他们	.

只是因为他被说服大声朗读给他们听，才有所减轻。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][spent] .

In	this	manner	the	remainder	of	the	evening	was	spent	.
在	这	方式	这	余	的	这	晚上	曾是	花费	.

就这样，剩下的夜晚时光就过去了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][faɪn] ,

The	morning	was	fine	,
这	早晨	曾是	美好的	,

早上一切都很好。

[bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] [snəʊ] [hæd; həd]['fɔːlən][æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)] ['trævəlɪŋ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

but	so	much	snow	had	fallen	as	to	render	travelling	a	matter	of
但	所以	很多	雪	有	倒下	作为	到	使成为	旅行	一个	事情	的

[kən'dʒektʃə(r)] .

conjecture	.
推测	.

但是由于积雪太厚，出行变得难以预料。

[ɪ'lɪzəbəθ] [faʊnd] [ðæt] ['æbsəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [sliːp] [hæd; həd] ['les(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)]

Elizabeth	found	that	absence	and	a	good	night's	sleep	had	lessened	her
伊丽莎白	成立	那	缺席	和	一个	好的	夜晚	睡觉	有	减少	她

[fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

fears	for	her	father	.
恐惧	为了	她	父亲	.

伊丽莎白发现，父亲的缺席和一夜好眠减轻了她对父亲的担忧。

['emə] [wɒz; wəz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] .

Emma	was	too	happy	to	have	fears	for	anyone	.
艾玛	曾是	也	快乐的	到	有	恐惧	为了	任何人	.

艾玛太开心了，根本没心思担心任何人。

[ðə; ði] ['brekfəst] ['aʊə(r)][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] .

The	breakfast	hour	was	pleasant	.
这	早餐	小时	曾是	令人愉快的	.

早餐时间很愉快。

[æz; əz][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] ['ɑːftəwədz] , [wɪ'ðaʊt] [ə'naʊnsmənt] ,

As	the	ladies	were	sitting	together	afterwards	,	without	announcement	,
作为	这	女士们	是	坐着	一起	然后	,	没有	公告	,

随后，女士们毫无预兆地坐在一起，

[ænd; ənd][səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪəf(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

and	so	without	giving	opportunity	for	Elizabeth	to	be	fearful	before	the
和	所以	没有	给予	机会	为了	伊丽莎白	到	是	可怕	前	这

[ɪ'vent] , [ðə; ði][dɔː(r)][hɑːf] - ['əʊpənd] ,

event	,	the	door	half	-	opened	,
事件	,	这	门	一半	-	打开	,

于是，在伊丽莎白还没来得及感到害怕之前，门就半开着了。

[ænd; ənd] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrnz] [hed] [ə'pɪəd] .

and	Lord	Osborne's	head	appeared	.
和	主	奥斯本的	头	出现	.

奥斯本勋爵的头颅出现了。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	May	I	come	in	?	”	said	he	.
“	可能	我	来	在	?	”	说	他	.

“我可以进来吗？”他问道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .

“	You	look	very	comfortable	.
“	你	看	非常	舒服的	.

你看上去很放松。

” [pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['redɪli] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [wɒt] [wɒz; wəz]['sɪv(ə)l][tuː; tə]['mɪsɪz]

”	Permission	was	readily	given	,	and	having	said	what	was	civil	to	Mrs
”	允许	曾是	容易	给定	,	和	拥有	说	什么	曾是	民用	到	太太

[bleɪk] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

Blake	and	Elizabeth	,
布莱克	和	伊丽莎白	,

“许可很快就被批准了，在对布莱克夫人和伊丽莎白说了些客气的话之后，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ri'mɑːk] [tuː; tə] ['emə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ]

he	sat	down	and	remarked	to	Emma	that	he	had	heard	of	their	being
他	卫星	向下	和	评论	到	艾玛	那	他	有	听到	的	他们的	存在

[snəʊd] [ʌp] [ðeə(r)] [lɑːst] [naɪt] .

snowed	up	there	last	night	.
下雪了	向上	那里	最后的	夜晚	.

他坐了下来，对艾玛说，他听说昨晚那里被大雪困住了。

“ [jes] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['haʊəd] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [ɑːskt]

“	Yes	,	my	mother	would	know	who	it	was	keeping	Howard	,	and	so	I	asked
“	是的	,	我的	母亲	会	知道	WHO	它	曾是	保持	霍华德	,	和	所以	我	问

[ðə; ði] ['sɜːvənt] ,

the	servant	,
这	仆人	,

“是的，我母亲肯定知道是谁在看管霍华德，所以我问了那个仆人。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['sɪstərz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [ɔː(r)] [lʌv] , [ɔː(r)]

and	I	am	to	give	you	my	sister's	compliments	,	or	love	,	or
和	我	是	到	给	你	我的	姐妹	赞美	,	或者	爱	,	或者

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] ,

something	of	that	nature	,
某物	的	那	自然	,

我要转达我姐姐的赞美、爱意或类似的话。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] . ”

and	as	soon	as	the	road	is	made	possible	,	she	will	come	and	see	you	.	”
和	作为	很快	作为	这	路	是	制成	可能的	,	她	将要	来	和	看	你	.	”

一旦道路通了，她就会来看你。

“ [maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] ,
“ My sister and I will be very happy ,
“ 我的 姐姐 和 我 将要 是 非常 快乐的 ,

“我和我妹妹会非常高兴，

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wen] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] [kɔːlz] [ɒn]['mɪsɪz] [bleɪk] , ” [rɪ'plaɪd]
if we are still of the party when Miss Osborne calls on Mrs Blake , ” replied
如果 我们 是 仍然 的 这 派对 什么时候 错过 奥斯本 呼叫 在 太太 布莱克 , ” 回复
['emə] .
Emma .
艾玛 .

“如果奥斯本小姐拜访布莱克太太时我们还在场的话，”艾玛回答道。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [geɪv] ['mɪsɪz] [bleɪk] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [kən'sɜːn] .
The announcement gave Mrs Blake no particular concern .
这 公告 给予 太太 布莱克 不 特别的 忧虑 .

布莱克夫人并未对这一消息感到特别担忧。

[ɪ'lɪzəbəθs] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktli] [wɒt]
Elizabeth's feelings were exactly what
伊丽莎白的 情怀 是 确切地 什么

伊丽莎白的感受正是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
might be expected .
可能 是 预期的 .

不出所料。

['emə] [wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeɪ] [mait] [suːn] [biː; bi] [ə'weɪ] ,
Emma was embarrassed ; she knew they might soon be away ,
艾玛 曾是 尴尬的 ; 她 知道 他们 可能 很快 是 离开 ,

艾玛感到很尴尬；她知道他们可能很快就要离开了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [nəʊ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pɑːti] .
and was conscious that she desired no addition to their party .
和 曾是 有意识的 那 她 想要的 不 添加 到 他们的 派对 .

她很清楚自己不想加入他们的队伍。

“ [ɪts] [nɒt] [sʌtʃ] [bæd] ['wɔːkɪŋ] ['aɪðə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] , ” [sed] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [tuː; tə]
“ It's not such bad walking either as you would think , ” said Lord Osborne to
“ 它是 不是 这样的 坏的 步行 任何一个 作为 你 会 思考 , ” 说 主 奥斯本 到
['nəʊbədi] ,
nobody ,
无人 ,

“走路其实也没你想的那么糟糕，”奥斯本勋爵自言自语道。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːk] [daʊn] [hɪə(r)][ɪz] [skriːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and in answer to nothing , “ and the walk down here is screened from the
和 在 回答 到 没有什么 , “ 和 这 走 向下 这里 是 筛选 从 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

而对于任何无意义的回答，“而且这条下坡路可以挡风，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [drɪfts] .
but you would be surprised to see the drifts .
但 你 会 是 惊讶 到 看 这 漂移 .

但你看到这些漂流现象时一定会感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [leɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] , [mɪs]

It	will	be	impossible	for	you	to	get	through	the	lanes	to	-	day	,	Miss
它	将要	是	不可能的	为了	你	到	得到	通过	这	车道	到	-	天	,	错过

['wɒts(ə)n] . ”

Watson	.	”
沃森	.	”

“沃森小姐，今天您不可能通过这些车道。”

“ [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [ɪnˈtend] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] , ” [sed] [ðeə(r)] [ˈhəʊstəs] .

“	We	do	not	intend	that	they	should	make	the	attempt	,	”	said	their	hostess	.
“	我们	做	不是	打算	那	他们	应该	制作	这	试图	,	”	说	他们的	女主人	.

“我们并不希望他们尝试这样做，”女主人说道。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈzjuːm] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪˈlɪzəbəθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv]

She	then	tried	to	resume	her	conversation	with	Elizabeth	,	which	had	been	of
她	然后	尝试	到	恢复	她	对话	和	伊丽莎白	,	哪个	有	到过	的

['riːəl] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

real	interest	to	her	.
真实的	兴趣	到	她	.

然后，她试图继续与伊丽莎白交谈，伊丽莎白对这个话题非常感兴趣。

[æz; əz] [mɪs] ['wɒts(ə)n] [bɪ'keɪm] ['hɑːd(ə)nd] [tuː; tə] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrnz] ['prez(ə)ns] , [hɜː(r); hə(r)] ['fæk(ə)ltɪz]

As	Miss	Watson	became	hardened	to	Lord	Osborne's	presence	,	her	faculties
作为	错过	沃森	成为	硬化	到	主	奥斯本的	在场	,	她	学院

[rɪˈtɜːnd] ,

returned	,
返回	,

随着沃森小姐逐渐习惯了奥斯本勋爵的存在，她的神智也恢复了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [suːn] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [wel] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] ['mɪsɪz] [bleɪk] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	was	soon	almost	as	well	able	to	advise	Mrs	Blake	about	her
和	她	曾是	很快	几乎	作为	出色地	有能力的	到	建议	太太	布莱克	关于	她

['tʃɪkɪnz] ,

chickens	,
鸡	,

很快，她几乎也能就养鸡问题给布莱克太太提供建议了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

as	she	had	been	before	there	was	a	peer	in	the	room	.
作为	她	有	到过	前	那里	曾是	一个	同伴	在	这	房间	.

就像之前房间里有同伴时一样。

[lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

Lord	Osborne	had	little	to	say	,	but	seemed	to	find	pleasure	in	looking	at
主	奥斯本	有	小的	到	说	,	但	似乎	到	寻找	乐趣	在	寻找	在

['emə] ,

Emma	,
艾玛	,

奥斯本勋爵很少说话，但似乎很享受看着艾玛的时光。

[huː] [ɪmˈplɔɪd] [hɜːˈself] [ɪn] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] - [skræp] - [bʊk] .

who	employed	herself	in	the	arrangement	of	Charles	'	scrap	-	book	.
WHO	受雇	她自己	在	这	安排	的	查尔斯	-	废料	-	书	.

她负责整理查尔斯的剪贴簿。

[ðə; ði] [dɔː(r)] - [bel] [ræŋ] [təˈwɔːdz] [nuːn] , [ænd; ənd] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] [wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] , ['kʌmɪŋ] ,

The	door	-	bell	rang	towards	noon	,	and	Miss	Osborne	was	announced	,	coming	,
这	门	-	钟	响铃	向	中午	,	和	错过	奥斯本	曾是	宣布	,	未来	,

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] [æt; ət] [wʌns] ,

as	she	declared	at	once	,
作为	她	声明	在	一次	,

临近中午时分，门铃响了，奥斯本小姐来了，她立刻说道：

[tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [mɪs] ['emə] ['wɒts(ə)n] .

to	call	on	Miss	Emma	Watson	.
到	称呼	在	错过	艾玛	沃森	.

拜访艾玛·沃森小姐。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['elɪgənt] , [kwaɪt] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]

She	was	small	and	elegant	,	quite	pretty	enough	to	be	called	beautiful	in
她	曾是	小的	和	优雅的	,	相当	漂亮的	足够的	到	是	称为	美丽的	在

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] .

consideration	of	her	birth	.
考虑	的	她	出生	.

她身材娇小，气质优雅，考虑到她的出身，称她为美女已经相当不错了。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

She	talked	for	some	time	with	animation	,
她	谈话	为了	一些	时间	和	动画片	,

她和动画师聊了一会儿，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'streɪnd]

as	if	it	were	a	relief	to	escape	from	the	Castle	to	the	unrestrained
作为	如果	它	是	一个	宽慰	到	逃脱	从	这	城堡	到	这	不受约束的

[wɔːmθ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .

warmth	and	good	-	humour	of	the	Parsonage	.
温暖	和	好的	-	幽默	的	这	牧师住宅	.

仿佛从城堡逃到牧师住宅里，享受那里的热情和友善，是一种解脱。

“ [weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪsɪz] [bleɪk] ?

“	Where	is	your	brother	to	-	day	,	Mrs	Blake	?
”	在哪里	是	你的	兄弟	到	-	天	,	太太	布莱克	?

布莱克太太，您哥哥今天在哪里?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ɪz] [hiː; hi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] ?

“	Is	he	afraid	of	a	scolding	?
”	是	他	害怕的	的	一个	责骂	?

他怕被骂吗?

[maɪ]

My
我的

我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lɑːst] [naɪt] , [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

mother	was	sadly	disappointed	last	night	,	but	I	think	he	was	to	be
母亲	曾是	令人遗憾的是	失望的	最后的	夜晚	,	但	我	思考	他	曾是	到	是

[ɪk'skjuːzd] .

excused	.
已原谅	.

昨晚母亲非常失望，但我认为他情有可原。

” [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [tuː] [mɪs] ['wɒts(ə)n] .

”	This	with	a	smile	which	included	the	two	Miss	Watsons	.
”	这	和	一个	微笑	哪个	包括	这	二	错过	屈臣氏	.

“她面带微笑，沃森小姐也在其中。”

“ [ai][mʌst; məst] [siː] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] ，[haʊ'evə(r)] ，

“	I	must	see	Mr	Howard	,	however	,
”	我	必须	看	先生	霍华德	，	然而	，

“但我必须见霍华德先生，”

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][maɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə]

as	I	am	charged	with	a	message	from	my	mother	to	invite	you	all	to
作为	我	是	带电	和	一个	信息	从	我的	母亲	到	邀请	你	全部	到

[kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ，

come	and	dine	at	the	Castle	this	evening	,
来	和	用餐	在	这	城堡	这	晚上	，

我奉母亲之命，邀请各位今晚到城堡共进晚餐。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [in'dʒɔin] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] [ək'septəns] [frɒm; frəm][ɔːl] .

and	I	was	particularly	enjoined	to	obtain	an	acceptance	from	all	.
和	我	曾是	特别	禁止	到	获得	一个	验收	从	全部	.

我尤其被要求获得所有人的认可。

” [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] ['ventʃəd] ， [ɪn'djʊəd] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [sək'siːdɪd] ，

”	Elizabeth	had	ventured	,	endured	,	and	in	some	measure	succeeded	,
”	伊丽莎白	有	冒险	，	忍受	，	和	在	一些	措施	成功了	，

伊丽莎白冒险尝试，坚持不懈，并在某种程度上取得了成功。

[bʌt; bət] [naʊ] [felt] [ðæt] [ɪf] [ə'tʃiːvmənt] [led] ['əʊnli][tuː; tə][səʊ]['daɪə(r)][ə; eɪ] ['prɒspekt] ，

but	now	felt	that	if	achievement	led	only	to	so	dire	a	prospect	,
但	现在	毛毡	那	如果	成就	引领	仅有的	到	所以	可怕的	一个	前景	，

但现在觉得，如果成就最终只会导致如此糟糕的前景，

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] ['ɒkjupaɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

it	were	better	to	have	stayed	at	home	occupied	between	the	kitchen
它	是	更好的	到	有	入住	在	家	占领	之间	这	厨房

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

and	the	parlour	.
和	这	客厅	.

还不如待在家里，在厨房和客厅之间来回走走。

[mɪs] ['ɑːzbɔːrnz] [prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] ， ['hezɪteɪtɪŋ] ['saɪləns] .

Miss	Osborne's	proposal	was	followed	by	a	short	,	hesitating	silence	.
错过	奥斯本的	提议	曾是	随后	经过	一个	短的	，	犹豫不决	沉默	.

奥斯本小姐的提议之后，是一阵短暂而犹豫的沉默。

['mɪsɪz] [bleɪk] [lʊkt] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] .

Mrs	Blake	looked	at	Elizabeth	.
太太	布莱克	看起来	在	伊丽莎白	.

布莱克夫人看着伊丽莎白。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [mɪs] ['wɒts(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] [sens]

It	was	strange	and	unexpected	that	Miss	Watson	should	experience	a	sense
它	曾是	奇怪的	和	意外	那	错过	沃森	应该	经验	一个	感觉

[ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət] ['hævɪŋ] [nəʊ]['suːtəb(ə)l] [gaʊn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] .

of	relief	at	having	no	suitable	gown	for	an	occasion	.
的	宽慰	在	拥有	不	合适的	袍	为了	一个	场合	.

沃森小姐因为没有合适的礼服出席某个场合而感到如释重负，这真是奇怪又出乎意料。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Striving	to	conceal	the	eagerness	of	her	refusal	,	she	said	:
努力	到	隐藏	这	渴望	的	她	拒绝	，	她	说	:

她竭力掩饰自己急切拒绝的心情，说道：

“ [aiˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] — [duː; də] [ɑː'selvz] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] , [ai]

“	I	am	afraid	we	cannot	have	the	pleasure	—	do	ourselves	the	honour	,	I
“	我	是	害怕的	我们	不能	有	这	乐趣	—	做	我们自己	这	荣誉	,	我

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

should	say	,
应该	说	,

“恐怕我们无法享受这份荣幸——或者说，我们自己感到荣幸，应该说，我们无法享受这份荣幸。”

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ˌʌnprɪ'peəd] .

but	indeed	we	are	quite	unprepared	.
但	的确	我们	是	相当	毫无准备	.

但我们确实毫无准备。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [dresɪz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] — — ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɪm'bærəst] .

We	have	no	dresses	,	and	even	—	—	”	and	she	stopped	embarrassed	.
我们	有	不	连衣裙	,	和	甚至	—	—	”	和	她	停止	尴尬的	.

我们没有裙子，甚至——”她尴尬地停了下来。

[mɪs] ['ɑːzbɔːrn] [lʊkt] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : “ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [ɪz] [nəʊ] ['riːəl] ['dɪfɪkəlti] .

Miss	Osborne	looked	surprised	,	and	replied	:	“	Surely	that	is	no	real	difficulty	.
错过	奥斯本	看起来	惊讶	,	和	回复	:	“	一定	那	是	不	真实的	困难	.

奥斯本小姐看起来很惊讶，回答说：“这肯定不是什么真正的困难。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

We	shall	make	no	objection	to	your	coming	as	you	are	.
我们	将	制作	不	异议	到	你的	未来	作为	你	是	.

我们不会反对你以现在的样子前来。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] .

You	will	be	doing	us	a	favour	.
你	将要	是	正在做	我们	一个	偏爱	.

你这是帮了我们一个忙。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [dʌl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .

You	cannot	imagine	how	dull	we	are	.
你	不能	想象	如何	乏味的	我们	是	.

你无法想象我们有多无趣。

['mæmə; mə'mɑː] [dəuz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] - [skriːn] , [ænd; ənd] [mɪs] [kɑː(r)]

Mamma	dozes	over	a	fire	-	screen	,	and	Miss	Carr
妈妈	打盹	超过	一个	火	-	屏幕	,	和	错过	卡尔

妈妈趴在防火屏风上打盹，卡尔小姐

[ænd; ənd] [ai] [sɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	I	sit	and	look	at	each	other	.
和	我	坐	和	看	在	每个	其他	.

我们坐着，彼此对视。

” [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [edʒd] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] ['emə] ,

”	Lord	Osborne	edged	his	chair	closer	to	Emma	,
”	主	奥斯本	边缘	他的	椅子	更近	到	艾玛	,

奥斯本勋爵把椅子往艾玛那边挪了挪，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [prest] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] [meɪd] .

and	in	a	low	tone	pressed	the	request	that	his	sister	had	made	.
和	在	一个	低的	语气	按下	这	要求	那	他的	姐姐	有	制成	.

他低声重申了他姐姐提出的要求。

“ [duː; də] [kʌm] .

“	Do	come	.
“	做	来	.

“请来。”

[juː; jʊ] [lʊk] [tuː] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [tuː; tə]
You look too good - natured to
你 看 也 好的 - 自然 到

你看上去太善良了，不太可能

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[seɪ] [nəʊ] .
say no .
说 不 .

拒绝。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['mɒnstrəs] [ə'blaɪdʒɪŋ] .
I am sure you must be monstrous obliging .
我 是 当然 你 必须 是 滔天 乐于助人 .

我相信你一定非常乐于助人。

" ['emə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [smaɪl] .
" Emma shook her head , and tried not to smile .
" 艾玛 摇晃 她 头 , 和 尝试 不是 到 微笑 .

艾玛摇了摇头，努力不让自己笑出来。

" [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [sez] [ə'baʊt] [dresɪz] , [ðæts] ['nɒns(ə)ns] [juː; jʊ] [nəʊ] .
" And as to what your sister says about dresses , that's nonsense you know .
" 和 作为 到 什么 你的 姐姐 说道 关于 连衣裙 , 那就是 废话 你 知道 .

“至于你姐姐对裙子的看法，你知道，那都是胡说八道。”

[aɪ][doʊnt] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] ['nɒns(ə)ns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][keə(r)] [ə'baʊt] [dres] .
I don't mean that she talks nonsense , but it is foolish to care about dress .
我 不 意思是 那 她 会谈 废话 , 但 它 是 愚蠢 到 关心 关于 裙子 .

我不是说她胡说八道，但太在意穿着打扮是愚蠢的。

[juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [naɪs] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] , [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [maɪnd] [ə'baʊt]
You look very nice , you always do , and we don't in the least mind about
你 看 非常 好的 , 你 总是 做 , 和 我们 不 在 这 至少 头脑 关于
[jɔː(r); jə(r)] [gaʊn] .
your gown .
你的 袍 .

你看起来很漂亮，你一直都很漂亮，我们一点也不介意你的礼服。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][hæv; həv] [sʌtʃ] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [faɪn] [kləʊðz] [ðəm'selvz] , [ðæt] ,
My mother and sister have such quantities of fine clothes themselves , that ,
我的 母亲 和 姐姐 有 这样的 数量 的 美好的 衣服 他们自己 , 那 ,
[dɪ'pend] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
depend on it ,
依赖 在 它 ,

我母亲和姐姐自己就有很多漂亮的衣服，所以，就凭这一点来说，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt][ðə; ðɪ] [liːst] [keə(r)] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [mɔː(r)] .
they will not the least care about seeing more .
他们 将要 不是 这 至少 关心 关于 看到 更多的 .

他们根本不会在意看到更多。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs]
" It was evident to Miss Osborne that the ladies wished to discuss this
" 它 曾是 明显 到 错过 奥斯本 那 这 女士们 希望 到 讨论 这
['kwestʃən] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
question among themselves .
问题 之中 他们自己 .

奥斯本小姐很清楚，女士们想私下讨论这个问题。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] ['tʃætɪd] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [ɒn][sʌm; səm] [ɪn'dɪfrənt] ['tɑːpɪks] , [ænd; ənd] [tʊk]

She	therefore	chatted	good	-	naturedly	on	some	indifferent	topics	,	and	took
她	所以	聊天	好的	-	自然地	在	一些	冷漠	主题	,	和	采取

[hɜː(r); hə(r)] [liːv] , ['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] ,

her	leave	,	promising	that	,
她	离开	,	有前途	那	,

于是她愉快地闲聊了一些无关紧要的话题，然后告辞了，并承诺：

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑːs(ə)l] , [ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [fetʃ]

if	they	decided	in	favour	of	the	Castle	,	the	coach	would	be	sent	to	fetch
如果	他们	决定	在	偏爱	的	这	城堡	,	这	教练	会	是	发送	到	拿来

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果他们决定去城堡，就会派马车去接他们。

[ʃiː; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)]

She	persuaded	her	brother	to	return	with	her	,	which	was	a	particular
她	被说服	她	兄弟	到	返回	和	她	,	哪个	曾是	一个	特别的

[rɪ'liːf] [tuː; tə] ['emə] .

relief	to	Emma	.
宽慰	到	艾玛	.

她劝说哥哥和她一起回去，这让艾玛感到格外欣慰。

['hɑːdli] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [haʊs] - [dɔː(r)] [kləʊzd] [ɒn][ðem; ðəm] , [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪk'skleɪmd] :

Hardly	was	the	house	-	door	closed	on	them	,	when	Elizabeth	exclaimed	:
几乎	曾是	这	房子	-	门	关闭	在	他们	,	什么时候	伊丽莎白	惊呼	:

房门刚一关上，伊丽莎白就惊呼道：

“ [dɪə(r)]['mɪsɪz] [bleɪk] , [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][duː; də] .

“	Dear	Mrs	Blake	,	do	tell	me	what	we	had	better	do	.
“	亲爱的	太太	布莱克	,	做	告诉	我	什么	我们	有	更好的	做	.

“亲爱的布莱克夫人，请告诉我我们最好怎么做。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [rɪ'fjuːz] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] ,

I	am	sure	I	would	much	rather	refuse	if	we	may	,
我	是	当然	我	会	很多	相当	拒绝	如果	我们	可能	,

如果可以的话，我肯定更愿意拒绝。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [θɔːt] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [əʊn] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ]

but	then	it	might	not	be	thought	right	,	and	I	own	if	I	were	not	so
但	然后	它	可能	不是	是	想法	正确的	,	和	我	自己的	如果	我	是	不是	所以

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

但那样做可能就不合适了，我承认，如果我不是那么害怕就好了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] ?

I	should	like	to	see	the	inside	of	the	Castle	?
我	应该	喜欢	到	看	这	里面	的	这	城堡	?

我想看看城堡内部。

” ['mɪsɪz] [bleɪk] [əd'vaɪzd] [ək'septəns] ,

”	Mrs	Blake	advised	acceptance	,
”	太太	布莱克	建议	验收	,

布莱克夫人建议接受，

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['həʊlli] [ə'mʌŋ]

and	reminded	Elizabeth	that	she	and	her	sister	would	not	be	wholly	among
和	提醒	伊丽莎白	那	她	和	她	姐姐	会	不是	是	完全	之中

['strendʒər] ,

strangers	,
陌生人	,

并提醒伊丽莎白，她和妹妹不会完全身处陌生人之中。

[æz; əz]['mɪstə(r)] ['haʊəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜ:'self] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] .

as	Mr	Howard	as	well	as	herself	would	be	of	the	party	.
作为	先生	霍华德	作为	出色地	作为	她自己	会	是	的	这	派对	.

霍华德先生和她本人都将是该党成员。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [waɪlst] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] , [ɪk'sprest] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

Elizabeth	,	whilst	admitting	that	this	was	much	,	expressed	her	feelings	by	saying	:
伊丽莎白	,	而	承认	那	这	曾是	很多	,	表达	她	情怀	经过	说	:

伊丽莎白虽然承认这确实很多，但她表达自己的感受时说道：

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kænɒt] [prɪ'vent] ['leɪdi] ['ɑ:zbɔ:rn] [frɒm; frəm]

“	But	you	cannot	prevent	Lady	Osborne	from
“	但	你	不能	防止	女士	奥斯本	从

但你无法阻止奥斯本夫人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

['si:ɪŋ] [ˌju: 'es] .

seeing	us	.
看到	我们	.

看见我们了。

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['mɪstə(r)] ['haʊəd] ,

”	At	this	moment	Mr	Howard	,
”	在	这	片刻	先生	霍华德	,

“此时此刻，霍华德先生，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

who	had	been	found	by	a	servant	at	a	cottage	at	some	little	distance	,
WHO	有	到过	成立	经过	一个	仆人	在	一个	小屋	在	一些	小的	距离	,

['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .

entered	the	room	.
进入	这	房间	.

一个仆人在不远处的一间小屋里发现了这个人，然后他走进了房间。

[hi:; hi][hæd; həd] [met] [mɪs] ['ɑ:zbɔ:rn] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]

He	had	met	Miss	Osborne	and	her	brother	as	they	were	leaving	the
他	有	遇见	错过	奥斯本	和	她	兄弟	作为	他们	是	离开	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他是在奥斯本小姐和她的哥哥离开家时遇到他们的。

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

and	accompanied	her	part	of	the	way	.
和	伴随	她	部分	的	这	方式	.

并陪她走了一段路。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['emə] , [huː] [felt] [hɜː'self] [blʌʃ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ʃɒkɪŋ]

As	he	spoke	he	looked	at	Emma	,	who	felt	herself	blush	in	the	most	shocking
作为	他	辐	他	看起来	在	艾玛	,	WHO	毛毡	她自己	脸红	在	这	最多	令人震惊

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

他说话时看了艾玛一眼，艾玛惊讶地发现自己脸红了。

[ə; eɪ]['daɪə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

A	dire	suspicion	had	come	into	her	mind	.
一个	可怕的	怀疑	有	来	进入	她	头脑	.

她心中涌起一股不祥的预感。

['mɪstə(r)] ['haʊəd] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] .

Mr	Howard	had	been	walking	with	Miss	Osborne	.
先生	霍华德	有	到过	步行	和	错过	奥斯本	.

霍华德先生当时正和奥斯本小姐一起散步。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ək'septəns] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːmd] .

He	began	to	urge	acceptance	,	and	her	fears	were	confirmed	.
他	开始	到	敦促	验收	,	和	她	恐惧	是	确认的	.

他开始劝她接受，而她的担忧也得到了证实。

['mɪstə(r)] ['haʊəd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [æŋ'zaɪətiz] .

Mr	Howard	had	his	own	anxieties	.
先生	霍华德	有	他的	自己的	焦虑	.

霍华德先生也有他自己的焦虑。

[hiː; hi] ['raɪtlɪ] [kə'nektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [blʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɑːzbɔːrn] ,

He	rightly	connected	her	blushes	with	the	name	of	Osborne	,
他	没错	连接	她	脸红	和	这	姓名	的	奥斯本	,

他正确地将她脸红的原因与奥斯本这个名字联系起来。

[bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪstə(r)][ðæn; ðən] ['emə] [hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði]

but	had	no	more	thought	of	the	sister	than	Emma	had	of	the
但	有	不	更多的	想法	的	这	姐姐	比	艾玛	有	的	这

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

但她对妹妹的感情，就像艾玛对哥哥的感情一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [mɪ'steɪkən] .

They	were	equally	anxious	and	equally	mistaken	.
他们	是	同样地	焦虑的	和	同样地	错误	.

他们同样焦虑，也同样犯了错误。

[mɪs] ['ɑːzbɔːrn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [həʊm] , [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][mɔː(r)]

Miss	Osborne	,	as	she	walked	home	,	was	able	to	view	the	situation	more
错过	奥斯本	,	作为	她	步行	家	,	曾是	有能力的	到	看法	这	情况	更多的

[kə'rektlɪ] .

correctly	.
正确	.

奥斯本小姐在回家的路上，对情况有了更正确的认识。

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [ðəʊ] ['kɑːmlɪ] [ɪn'vɒlvd] .

Her	wishes	were	decidedly	though	calmly	involved	.
她	愿望	是	绝对地	尽管	平静地	涉及	.

她的意愿明确而冷静。

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] [ænd; ənd] ['emə] ['wɒts(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zæktli][tuː; tə]

A	marriage	between	Mr	Howard	and	Emma	Watson	would	be	exactly	to
一个	婚姻	之间	先生	霍华德	和	艾玛	沃森	会	是	确切地	到

[hɜː(r); hə(r)] ['laɪkɪŋ] ,

her	liking	,
她	喜欢	,

霍华德先生和艾玛·沃森的婚姻正合她意。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'muːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	would	remove	her	apprehension	of	having	Mr	Howard	for	a
和	会	消除	她	忧虑	的	拥有	先生	霍华德	为了	一个

['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

father	-	in	-	law	.
父亲	-	在	-	法律	.

这将消除她对霍华德先生作为公公的担忧。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] ['haʊəd] ,

Not	that	she	had	any	dislike	for	Mr	Howard	,
不是	那	她	有	任何	不喜欢	为了	先生	霍华德	,

倒不是说她讨厌霍华德先生，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrnz] ['meɪkɪŋ] [səʊ] [ʌn'iːkwəl] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

but	she	felt	the	impropriety	of	Lady	Osborne's	making	so	unequal	a	match	,
但	她	毛毡	这	不当行为	的	女士	奥斯本的	制作	所以	不等	一个	匹配	,

但她觉得奥斯本夫人促成这样一桩不般配的婚事很不妥当。

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə][eɪdʒ][ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

both	as	to	age	and	situation	,
两个都	作为	到	年龄	和	情况	,

无论从年龄还是境况来看，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌpɑːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)]

and	she	could	not	be	blind	to	her	mother's	increasing	partiality	for
和	她	可以	不是	是	瞎的	到	她	母亲的	增加	偏袒	为了

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

the	young	man	.
这	年轻的	男人	.

她不可能对母亲越来越偏爱那个年轻人视而不见。

[ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ək'septəns] ['fɒləʊd] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪntəv(ə)l] .

A	letter	of	acceptance	followed	Miss	Osborne	after	a	short	interval	.
一个	信	的	验收	随后	错过	奥斯本	后	一个	短的	间隔	.

不久之后，奥斯本小姐就收到了录取通知书。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] ['ɑːzbɔːrnz] - ['kærɪdʒ] ['trævld] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ['empti] , [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [fʊl] ,

The	Osbornes	'	carriage	travelled	half	a	mile	empty	,	half	a	mile	full	,
这	奥斯本	-	运输	旅行	一半	一个	英里	空的	,	一半	一个	英里	满的	,

奥斯本家的马车空着走了半英里，满载走了半英里。

[ðə; ði] [mɪs] ['wɒts(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

the	Miss	Watsons	were	in	the	Castle	,	they	had	entered	the	drawing	-	room	,
这	错过	屈臣氏	是	在	这	城堡	,	他们	有	进入	这	绘画	-	房间	,

沃森小姐们当时在城堡里，她们已经进了客厅。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] ['kɜːtsi] [tuː; tə] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [hæd; həd]

and	Elizabeth	had	not	only	curtsied	to	Lady	Osborne	,	but	had	had
和	伊丽莎白	有	不是	仅有的	屈膝礼	到	女士	奥斯本	,	但	有	有

[ðə; ði] ['kɜːtsi] [ək'nɒlɪdʒd] .

the	curtsy	acknowledged	.
这	屈膝礼	已确认	.

伊丽莎白不仅向奥斯本夫人行了屈膝礼，而且奥斯本夫人也回应了她的行礼。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

After	a	short	interval	of	general	conversation	,
后	一个	短的	间隔	的	一般的	对话	,

经过短暂的闲聊后，

['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] [ɪn'vaɪtɪd] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [pə'rɪʃənə(r)] [kən'sɪdəd]

Lady	Osborne	invited	Mr	Howard	to	look	over	a	list	of	parishioners	considered
女士	奥斯本	受邀	先生	霍华德	到	看	超过	一个	列表	的	教区居民	经过考虑的

['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['benɪfɪts] ,

worthy	of	benefits	,
值得	的	好处	,

奥斯本夫人邀请霍华德先生审阅一份被认为有资格获得福利的教区居民名单。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	was	unable	to	find	it	.
和	然后	曾是	无法	到	寻找	它	.

然后就找不到了。

['hævɪŋ] [ə'pɔːʃən] [ðə; ði] [bleɪm] [bɪ'twiːn] “ ['sʌmwʌn] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['sɜːvənts] ,

Having	apportioned	the	blame	between	“	someone	”	and	“	the	servants	,
拥有	按比例分配	这	责备	之间	“	某人	”	和	“	这	仆人	,

在将责任分配给“某人”和“仆人”之后，

” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [ɒn] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['laɪvlɪ] ['sʌbdʒɪkts] ,

”	she	was	able	to	converse	on	what	appeared	to	be	more	lively	subjects	,
”	她	曾是	有能力的	到	交谈	在	什么	出现	到	是	更多的	热闹	主题	,

她能够谈论一些看起来更有趣的话题，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] ['nɒdɪŋ] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'pruːvɪŋ] ,

and	was	soon	nodding	,	and	smiling	,	and	reproving	,
和	曾是	很快	点头	,	和	微笑	,	和	责备	,

他很快便开始点头、微笑，并表示责备。

['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pruːf] [wɪð] [tæps] [ɒn] [ðə; ði] [hænd] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [skriːn] .

marking	the	reproofs	with	taps	on	the	hand	with	the	fire	-	screen	.
标记	这	责备	和	水龙头	在	这	手	和	这	火	-	屏幕	.

用防火屏轻敲手掌来表示责备。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] , ['miːnwaɪl] , [kən'vəːs] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['entrɪ] [ɒv; əv] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn]

The	ladies	,	meanwhile	,	conversed	among	themselves	,	until	the	entry	of	Miss	Osborne
这	女士们	,	同时	,	交谈	之中	他们自己	,	直到	这	入口	的	错过	奥斯本

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

and	her	brother	,
和	她	兄弟	,

与此同时，女士们三五成群地交谈着，直到奥斯本小姐和她的哥哥进来。

['fɒləʊd] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [mɪs] [kɑː(r)] , [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] .

followed	by	that	of	Miss	Carr	,	completed	the	party	without	disturbing	Lady	Osborne	.
随后	经过	那	的	错过	卡尔	,	完全的	这	派对	没有	令人不安	女士	奥斯本	.

随后卡尔小姐也到场了，聚会圆满结束，没有打扰到奥斯本夫人。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvlɪ] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ,

The	dinner	was	excessively	dull	for	the	visitors	,
这	晚餐	曾是	过度	乏味的	为了	这	访客	,

晚宴对来宾来说极其乏味。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [səʊ][ðæn; ðən]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] [ænd; ənd] [mɪs] [kɑː(r)] ,

a	little	less	so	than	usual	for	Miss	Osborne	and	Miss	Carr	,
一个	小的	较少的	所以	比	通常	为了	错过	奥斯本	和	错过	卡尔	,

奥斯本小姐和卡尔小姐的情况比平时略好一些。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [fʊl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	for	Lady	Osborne	and	her	son	full	of	satisfaction	.
和	为了	女士	奥斯本	和	她	儿子	满的	的	满意	.

奥斯本夫人和她的儿子都非常满意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['bɪziːst] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] .

It	was	probably	the	busiest	hour	of	the	day	for	Lady	Osborne	.
它	曾是	大概	这	最繁忙	小时	的	这	天	为了	女士	奥斯本	.

对于奥斯本夫人来说，这可能是当天最忙碌的一个小时。

[ʃiː; ʃi] [kɑːrvd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [dɪʃ] ,

She	carved	the	principal	dish	,
她	雕刻	这	主要的	盘子	,

她负责雕刻主菜，

[ænd; ənd][ɪn] [ˌrekə'mendɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gests] [hæd; həd][sʌm; səm]

and	in	recommending	everything	on	the	table	to	her	guests	had	some
和	在	推荐	一切	在	这	桌子	到	她	客人	有	一些

['riːəl] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

real	feelings	of	hospitality	.
真实的	情怀	的	热情好客	.

她向客人推荐桌上的所有菜肴，体现了她真正的热情好客之道。

[ʃiː; ʃi]

She
她

她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[hæd; həd][ə; eɪ] ['helθi] ['æpɪtaɪt] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['haʊəd] ,

had	a	healthy	appetite	,	had	much	to	say	to	Mr	Howard	,
有	一个	健康	食欲	,	有	很多	到	说	到	先生	霍华德	,

他胃口很好，有很多话想跟霍华德先生说。

[ænd; ənd] [stɪl] [meɪd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['glɑːnsɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)]

and	still	made	time	for	many	glances	at	her	reflection	in	the	mirror
和	仍然	制成	时间	为了	许多	眼神	在	她	反射	在	这	镜子

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

behind	her	son	.
在后面	她	儿子	.

她仍然不时抽出时间，从儿子身后的镜子里看向自己的倒影。

[lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] , [huː] ['nevə(r)] [sed] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

Lord	Osborne	,	who	never	said	much	,	and	almost	nothing	before	his	mother	,
主	奥斯本	,	WHO	绝不	说	很多	,	和	几乎	没有什么	前	他的	母亲	,

奥斯本勋爵一向话不多，在母亲面前更是沉默寡言。

[wɒz; wəz] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['emə] .

was	fully	occupied	between	his	dinner	and	the	contemplation	of	Emma	.
曾是	完全	占领	之间	他的	晚餐	和	这	沉思	的	艾玛	.

在晚餐和对艾玛的思念之间，他完全沉浸其中。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] ,
In **her** **opinion** **,**
在 她 观点 ,

在她看来，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪ'diːm] [ðə; ði] ['pɑːti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][stjuː'pɪdəti][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt]
all **that** **could** **redeem** **the** **party** **from** **the** **charge** **of** **stupidity** **was** **a** **short**
全部 那 可以 赎回 这 派对 从 这 收费 的 愚蠢 曾是 一个 短的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] ,
conversation **with** **Mr** **Howard** **,**
对话 和 先生 霍华德 ,

唯一能让该党摆脱愚蠢指责的办法，就是和霍华德先生进行一次简短的谈话。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['laɪvli] ['momənts] [wɪð] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] .
and **some** **lively** **moments** **with** **Miss** **Osborne** **.**
和 一些 热闹 时刻 和 错过 奥斯本 .

还有和奥斯本小姐的一些轻松愉快的时刻。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['retrəspekt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['æŋkʃəs]
Elizabeth **was** **much** **more** **likely** **to** **enjoy** **it** **in** **retrospect** **than** **in** **the** **anxious**
伊丽莎白 曾是 很多 更多的 可能 到 享受 它 在 回顾 比 在 这 焦虑的
['prez(ə)nt] .
present **.**
展示 .

伊丽莎白事后回想起来比在焦虑的当下更容易享受这一切。

['ɑːftə(r)] [tiː] [ðə; ði] ['pɑːti] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [vɛ̃] - [et] - [ən] ,
After **tea** **the** **party** **sat** **down** **to** **vingt** **-** **et** **-** **un** **,**
后 茶 这 派对 卫星 向下 到 二十 - 等 - 联合国 ,

喝完茶后，一行人坐下来享用二十一点。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['laɪvli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)]
which **might** **have** **been** **more** **lively** **had** **it** **not** **been** **for** **the** **great** **desire**
哪个 可能 有 到过 更多的 热闹 有 它 不是 到过 为了 这 伟大的 欲望
[ɒv; əv] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] [tuː; tə][wɪn] ,
of **Lady** **Osborne** **to** **win** **,**
的 女士 奥斯本 到 赢 ,

如果不是奥斯本夫人一心想赢，比赛可能会更加热闹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] [jɔːn] .
and **the** **great** **inclination** **of** **the** **rest** **of** **the** **party** **to** **yawn** **.**
和 这 伟大的 倾角 的 这 休息 的 这 派对 到 打哈欠 .

而其他与会者则大多忍不住打哈欠。

['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['luːzə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [jɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'prest] ,
Lady **Osborne** **was** **a** **loser** **,** **and** **their** **yawns** **were** **suppressed** **,**
女士 奥斯本 曾是 一个 失败者 , 和 他们的 打哈欠 是 被抑制 ,

奥斯本夫人是个失败者，他们强忍着打哈欠的冲动。

[bʌt; bət] [ðɪs] [left] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'liːf] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [liːv] - ['teɪkɪŋ]
but **this** **left** **the** **whole** **party** **without** **relief** **,** **until** **the** **moment** **of** **leave** **-** **taking**
但 这 左边 这 所有的 派对 没有 宽慰 , 直到 这 片刻 的 离开 - 采取
[keɪm] , [wen] ,
came **,** **when** **,**
来了 , 什么时候 ,

但这让整个队伍都感到焦躁不安，直到临别之际，

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'laɪvən] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
in **the** **enlivening** **bustle** **of** **departure** **,**
在 这 活跃 忙碌 的 离开 ,

在令人精神振奋的离别喧嚣中，

[mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'spɪərɪənst] [ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [felt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ] .

more	pleasure	was	experienced	than	had	been	felt	during	the	whole	evening	.
更多的	乐趣	曾是	经验丰富的	比	有	到过	毛毡	期间	这	所有的	晚上	.

这种快乐感比整个晚上感受到的都要多。

[lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [wɒtʃt] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] [æz; əz][hiː; hi] [helpt] ['emə] [tuː; tə] [ræp] [ʌp] [ænd; ənd] [sed]

Lord	Osborne	watched	Mr	Howard	as	he	helped	Emma	to	wrap	up	and	said
主	奥斯本	观看	先生	霍华德	作为	他	帮助	艾玛	到	裹	向上	和	说

['sʌd(ə)nli] :

suddenly	:
突然	:

奥斯本勋爵看着霍华德先生帮艾玛收拾东西，突然说道：

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

“	I	shall	come	and	see	you	to	-	morrow	.	”
“	我	将	来	和	看	你	到	-	明天	.	”

“我明天会来看你。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['wɔːmə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , ” ['emə] [riˈmɑːk] .

“	It	seems	warmer	to	-	night	,	”	Emma	remarked	.
“	它	似乎	更温暖	到	-	夜晚	,	”	艾玛	评论	.

“今晚好像暖和些，”艾玛说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [θɔː] ?

“	Do	you	not	think	we	shall	have	a	thaw	?
“	做	你	不是	思考	我们	将	有	一个	解冻	?

“你不认为我们会迎来冰雪消融吗？”

[pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [get] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

Perhaps	we	may	get	home	to	-	morrow	.	”
也许	我们	可能	得到	家	到	-	明天	.	”

或许我们明天就能回家了。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [tɪl] [wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	If	the	weather	does	not	change	till	we	wish	it	,
“	如果	这	天气	做	不是	改变	直到	我们	希望	它	,

“如果天气不改变，直到我们想要改变的时候，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [jet] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] [wɪð] [mʌtʃ]

we	shall	keep	you	a	prisoner	some	days	yet	,	”	said	Mr	Howard	with	much
我们	将	保持	你	一个	囚犯	一些	天	然而	,	”	说	先生	霍华德	和	很多

[ˌkɔːdi'æləti] .

cordiality	.
亲切	.

“我们还要把你关押几天，”霍华德先生热情地说。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] “ [θæŋk] [juː; jʊ] ” [wɒz; wəz] [ɔːl] ['emə] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] .

A	gentle	“	Thank	you	”	was	all	Emma	could	reply	.
一个	温和的	“	感谢	你	”	曾是	全部	艾玛	可以	回复	.

艾玛只能轻轻地回应一声“谢谢”。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

She	wished	to	say	more	,	but	the	carriage
她	希望	到	说	更多的	,	但	这	运输

她还想说更多，但马车.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[wɒz; wəz] [riːtʃt] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪˈsaɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɜːdz] .

was	reached	before	she	could	decide	on	the	words	.
曾是	达到	前	她	可以	决定	在	这	字	.

她还没来得及想好要说什么，就被人联系上了。

[ðə; ði] [draɪv] [həʊm] [pruːvd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [əˈgriːəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈvɪzɪt] .

The	drive	home	proved	much	more	agreeable	than	the	visit	.
这	驾驶	家	已证实	很多	更多的	同意	比	这	访问	.

回家的路程比来访时愉快得多。

[ɔːl] [hæd; həd][sʌm; səm] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

All	had	some	cause	for	satisfaction	.
全部	有	一些	原因	为了	满意	.

每个人都有理由感到满意。

[ɪf] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][hæd; həd] [pruːvd] [dʌl] , [stɪl] [ðə; ði] [mɪs] [ˈwɒts(ə)n] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]

If	the	Castle	had	proved	dull	,	still	the	Miss	Watsons	had	visited	there	,	and
如果	这	城堡	有	已证实	乏味的	,	仍然	这	错过	屈臣氏	有	到访	那里	,	和

[ðæt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] .

that	was	much	.
那	曾是	很多	.

即使城堡令人感到乏味，但沃森小姐们至少去过那里，这也算是一件好事。

[ˈmɪstə(r)] [ˈhaʊərdz] [fɪəz] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə][ˈslʌmbə(r)] ,

Mr	Howard's	fears	had	been	induced	to	slumber	,
先生	霍华德的	恐惧	有	到过	诱导	到	睡眠	,

霍华德先生的恐惧已被安抚，进入了沉睡状态。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [bleɪk] [wɒz; wəz] [ˈhæpɪli] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [əˈsliːp] .

and	Mrs	Blake	was	happily	anticipating	the	sight	of	her	children	asleep	.
和	太太	布莱克	曾是	快乐地	预期	这	视线	的	她	孩子们	睡着了	.

布莱克太太满心欢喜地期待着看到孩子们熟睡的模样。

[tuː; tə] [ˈemə] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] [ˈhaʊəd] [ðə; ði] [draɪv] [siːmd] [ˈveri] [ʃɔːt] ,

To	Emma	and	Mr	Howard	the	drive	seemed	very	short	,
到	艾玛	和	先生	霍华德	这	驾驶	似乎	非常	短的	,

对艾玛和霍华德先生来说，这段车程似乎很短。

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] [bleɪk] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈwɒts(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɒkjupaɪd] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hɑːf] -

to	Mrs	Blake	and	Miss	Watson	it	occupied	just	about	the	time	which	a	half	-
到	太太	布莱克	和	错过	沃森	它	占领	只是	关于	这	时间	哪个	一个	一半	-

[maɪl] [draɪv] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [dʌz] .

mile	drive	usually	does	.
英里	驾驶	通常	做	.

对布莱克太太和沃森小姐来说，这大约花费了开车半英里所需的时间。

[ðə; ði] [wɔːm] [ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːsənɪdʒ] [ˈpɑːlə(r)] , [keɪk] ,

The	warm	fire	in	the	Parsonage	parlour	,	cake	,
这	温暖的	火	在	这	牧师住宅	客厅	,	蛋糕	,

牧师住宅客厅里温暖的炉火，蛋糕，

[beɪkt] [ˈæplz] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [ˈdɪskɔːs] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] .

baked	apples	and	lively	discourse	did	much	to	redeem	the	occasion	.
烘焙	苹果	和	热闹	话语	做过	很多	到	赎回	这	场合	.

烤苹果和热烈的讨论为这场聚会挽回了不少颜面。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XVII**
章	十七

第十七章

[ðə; ði] ['weðə(r)] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .

The	**weather**	**next**	**morning**	**was**	**all**	**that**	**could**	**be**	**desired**	**.**
这	天气	下一个	早晨	曾是	全部	那	可以	是	想要的	.

第二天早晨的天气简直完美。

[mɔː(r)] [snəʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [wɪnd] .

More	**snow**	**had**	**fallen**	**during**	**the**	**night**	**,**	**and**	**there**	**was**	**a**	**cutting**	**wind**	**.**
更多的	雪	有	倒下	期间	这	夜晚	,	和	那里	曾是	一个	切割	风	.

夜间雪下得更大了，而且刮着刺骨的寒风。

[ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvəz] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒbviəs] ['hæpi] [rɪ'zʌlts] .

All	**seemed**	**to**	**point**	**to**	**the**	**lovers**	**being**	**thrown**	**together**	**and**	**the**	**obvious**	**happy**	**results**	**.**
全部	似乎	到	观点	到	这	恋人	存在	抛掷	一起	和	这	明显的	快乐的	结果	.

一切似乎都指向这对恋人被迫走到一起，并最终收获了幸福的结果。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] [əʊnz] [ə; eɪ]['meɪniæk] [waɪf] ;

Now	**is**	**the**	**time**	**when**	**it**	**should**	**be**	**discovered**	**that**	**Mr**	**Howard**	**owns**	**a**	**maniac**	**wife**	**;**
现在	是	这	时间	什么时候	它	应该	是	发现	那	先生	霍华德	拥有	一个	疯子	妻子	;

现在应该揭露霍华德先生有个精神失常的妻子了；

[ðæt] ['emə] [wɒz; wəz] [bɪ'trəʊðd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n] , [ɔː(r)] [ðæt] ['aɪðə(r)] , [ɔː(r)][bəuθ] ,

that	**Emma**	**was**	**betrothed**	**in**	**her**	**cradle**	**to**	**a**	**distant**	**cousin**	**,**	**or**	**that**	**either**	**,**	**or**	**both**	**,**
那	艾玛	曾是	未婚妻	在	她	摇篮	到	一个	遥远	表哥	,	或者	那	任何一个	,	或者	两个都	,

艾玛还在襁褓中就被许配给了远房表亲，或者两者兼而有之，或者两者都是。

[hæd; həd]['teɪkən] [vaʊz] [ɒv; əv] ['selɪbəsi] .

had	**taken**	**vows**	**of**	**celibacy**	**.**
有	已采取	誓言	的	独身	.

曾发誓守贞。

[aɪ][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [sen'seɪʃən(ə)l] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðæn; ðən] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [wɪtʃ] ,

I	**have**	**,**	**however**	**,**	**at**	**this**	**point**	**nothing**	**more**	**sensational**	**to**	**record**	**than**	**a**	**slight**	**misunderstanding**	**which**	**,**
我	有	,	然而	,	在	这	观点	没有什么	更多的	轰动一时	到	记录	比	一个	轻微	误解	哪个	,

然而，此时此刻，我没有什么更耸人听闻的事情要记录，只不过是一场小小的误会而已。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] [mʌtʃ] [ʌn'izɪnɪs] , ['əʊnli] ['diːpənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['emə] ,

though	**it**	**caused**	**Mr**	**Howard**	**much**	**uneasiness**	**,**	**only**	**deepened**	**his**	**regard**	**for**	**Emma**	**,**
尽管	它	导致	先生	霍华德	很多	不安	,	仅有的	加深	他的	看待	为了	艾玛	,

虽然这让霍华德先生非常不安，却反而加深了他对艾玛的敬意。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [meɪd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][nəʊ]

and	as	she	was	completely	unconscious	of	it	,	made	upon	her	no
和	作为	她	曾是	完全地	无意识	的	它	,	制成	之上	她	不

[ɪm'preʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] .

impression	whatever	.
印象	任何	.

由于她对此完全没有意识到，所以这件事没有给她留下任何印象。

[ə'baʊt] [nu:n] [ə; eɪ] [nəʊt] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [frɒm; frəm] [mɪs] ['ɑ:zbɔ:rn] ,

About	noon	a	note	was	brought	from	Miss	Osborne	,
关于	中午	一个	笔记	曾是	带来	从	错过	奥斯本	,

中午时分，有人送来了奥斯本小姐的一张纸条。

[rɪ'maɪndɪŋ] ['emə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪʃ] [ɪk'sprest] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] -

reminding	Emma	of	a	wish	expressed	the	night	before	of	seeing	the	picture	-
提醒	艾玛	的	一个	希望	表达	这	夜晚	前	的	看到	这	图片	-

['gæləri] ,

gallery	,
画廊	,

提醒艾玛她前一天晚上曾许愿想去参观画廊。

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] [wʊd] ['eskɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)]

and	offering	to	show	her	round	it	,	if	Mr	Howard	would	escort	her
和	提供	到	展示	她	圆形的	它	,	如果	先生	霍华德	会	护送	她

[tu:; tə][ðə; ðɪ]['kɑ:s(ə)l] .

to	the	Castle	.
到	这	城堡	.

他提出如果霍华德先生陪她去城堡，他就带她参观城堡。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] .

They	were	soon	on	their	way	.
他们	是	很快	在	他们的	方式	.

他们很快就出发了。

[ðə; ðɪ][eə(r)][wɒz; wəz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [graʊnd] [səʊ] ['slɪpəri] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]

The	air	was	exhilarating	and	the	ground	so	slippery	as	to	make	it	as
这	空气	曾是	令人振奋	和	这	地面	所以	滑	作为	到	制作	它	作为

['nesəsəri] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gri:əb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] ['haʊəd] [tu:; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,

necessary	as	it	was	agreeable	for	Mr	Howard	to	offer	his	arm	,
必要的	作为	它	曾是	同意	为了	先生	霍华德	到	提供	他的	手臂	,

空气清新怡人，地面湿滑，因此霍华德先生伸出手臂搀扶他人既是必要的，也是乐意的。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['emə] [tu:; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] .

and	for	Emma	to	accept	it	.
和	为了	艾玛	到	接受	它	.

而艾玛也接受了这一点。

[ðə; ðɪ] ['prɒspekts] [wɜ:(r); wə(r)] [faɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['hʌri] [ðeə(r)] [wɔ:k] , [bʌt; bət] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:]

The	prospects	were	fine	,	and	they	did	not	hurry	their	walk	,	but	enjoyed	it
这	前景	是	美好的	,	和	他们	做过	不是	匆忙	他们的	走	,	但	享受	它

[tu:; tə][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] ,

to	the	utmost	,
到	这	极致	,

前景一片光明，他们不慌不忙地走着，尽情享受着沿途的风景。

['i:v(ə)n] ['tɜ:nɪŋ]

even	turning
甚至	转弯

甚至转弯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekt] [ə'sent] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]['waɪdə(r)] ['aʊtlʊk] .
aside from the direct ascent to gain a wider outlook .
旁边 从 这 直接的 上升 到 获得 一个 更广泛 前景 .

除了直接攀登以获得更广阔的视野之外。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][æt; ət][lɑːst] ,
They reached the Castle at last ,
他们 达到 这 城堡 在 最后的 ,

他们终于到达了城堡。

['hævɪŋ] ['teɪkən]['əʊnli][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn]
having taken only half an hour over a walk which could easily have been
拥有 已采取 仅有的 一半 一个 小时 超过 一个 走 哪个 可以 容易地 有 到过
[ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .
accomplished in ten minutes .
完成 在 十 分钟 .

原本十分钟就能走完的路程，却花了半个小时。

[tuː; tə] ['emə] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['tiːdiəs] , [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstə(r)] ['haʊəd] ,
To Emma , it had not been tedious , and to Mr Howard ,
到 艾玛 , 它 有 不是 到过 乏味 , 和 到 先生 霍华德 ,

对艾玛来说，这并不乏味；而对霍华德先生来说，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [liːst] ['θɜːti] [pɪərɪədz][ɒv; əv] ['veərɪɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] .
it had been at least thirty periods of varying emotions .
它 有 到过 在 至少 三十 时期 的 变化 情绪 .

这至少经历了三十个情绪起伏的时期。

[mɪs] ['ɑːzbɔːrn] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [gʊd] - ['hjuːmə(r)][ænd; ənd][sə'vɪləti] , ['wɔːmli] ['presɪŋ]
Miss Osborne greeted them with good - humour and civility , warmly pressing
错过 奥斯本 问候 他们 和 好的 - 幽默 和 礼貌 , 热情地 紧迫
['ɛməz] [hænd] ,
Emma's hand ,
艾玛的 手 ,

奥斯本小姐以和蔼礼貌的态度迎接了他们，并热情地握了握艾玛的手。

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [wɪð] [sə'praɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [met] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn]
and enquired with surprise how it happened that they had not met Lord Osborne
和 询问 和 惊喜 如何 它 发生 那 他们 有 不是 遇见 主 奥斯本
.
:
.

他们惊讶地询问，为什么他们没有见过奥斯本勋爵。

['mɪstə(r)] ['haʊəd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [mɪs] ['wɒts(ə)n][ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekt][pɑːθ]
Mr Howard replied that he had taken Miss Watson aside from the direct path
先生 霍华德 回复 那 他 有 已采取 错过 沃森 旁边 从 这 直接的 小路
[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
to show her a particular view of the Castle .
到 展示 她 一个 特别的 看法 的 这 城堡 .

霍华德先生回答说，他带沃森小姐离开了主路，是为了让她欣赏城堡的一个特殊景色。

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['evri] [wʌn] ,
The matter was dismissed from the minds of every one ,
这 事情 曾是 解雇 从 这 思想 的 每一个 一 ,

这件事从所有人的脑海中彻底消失了。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [lɔ:d] ['ɑ:zbɔ:rn] [maɪt] [ˌri:ə'pɪə(r)] , [hɒt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [tu:; tə] [hɪə(r)]

until	such	time	as	Lord	Osborne	might	reappear	,	hot	and	disappointed	,	to	hear
直到	这样的	时间	作为	主	奥斯本	可能	再现	,	热的	和	失望的	,	到	听到

[ðə; ði] [seɪm] [teɪl] ,

the	same	tale	,
这	相同的	故事	,

直到奥斯本勋爵再次出现，怒气冲冲、失望不已，听到同样的故事为止。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [ɒd] .

and	think	it	very	odd	.
和	思考	它	非常	奇怪的	.

我觉得这很奇怪。

[mɪs] ['ɑ:zbɔ:rn] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gæləri] .

Miss	Osborne	led	the	way	to	the	gallery	.
错过	奥斯本	引领	这	方式	到	这	画廊	.

奥斯本小姐带头走向画廊。

[əʊld] ['kɑ:slz] [du:; də] [kən'teɪn] [gʊd] ['pɪktʃəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bæd] ,

Old	castles	do	contain	good	pictures	as	well	as	bad	,
老的	城堡	做	包含	好的	图片	作为	出色地	作为	坏的	,

古老的城堡里既有好的画作，也有不好的画作。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ðæt] [rɪ'peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	here	were	a	number	that	repaid	attention	.
和	这里	是	一个	数字	那	已偿还	注意力	.

以下是一些值得关注的例子。

[mɪs] ['ɑ:zbɔ:rn] ['staɪf(ə)ld] [ə; eɪ] [jɔ:n] , [feɪld] [tu:; tə] ['staɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['sekənd] , ['drɪftɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

Miss	Osborne	stifled	a	yawn	,	failed	to	stifle	a	second	,	drifted	to	the	window
错过	奥斯本	窒息	一个	打哈欠	,	失败的	到	窒息	一个	第二	,	漂移	到	这	窗户

,

,

,

奥斯本小姐强忍住一个哈欠，但没能忍住第二个，便走到窗边。

[ˌrekə'lektɪd] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['dju:ti] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɐp'ɒlədʒɪz] [ænd; ənd]

recollected	an	important	duty	,	and	left	them	with	apologies	and
回忆	一个	重要的	责任	,	和	左边	他们	和	致歉	和

[ˌrekəmen'deɪʃən] .

recommendations	.
建议	.

他想起自己肩负着一项重要的职责，临走前向他们表达了歉意并提出了建议。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [dɪd] ['ɒkjupaɪ] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

The	pictures	did	occupy	them	for	a	time	.
这	图片	做过	占据	他们	为了	一个	时间	.

这些照片确实让他们消磨了一段时间。

['mɪstə(r)] ['haʊəd] [nju:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['emə] [wɒz; wəz] [ə'pri:ʃətɪv] ,

Mr	Howard	knew	something	about	them	,	and	Emma	was	appreciative	,
先生	霍华德	知道	某物	关于	他们	,	和	艾玛	曾是	欣赏的	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [tu:] ,

but	they	,	too	,
但	他们	,	也	,

霍华德先生对他们有所了解，艾玛对此很感激，但他们自己也……

[faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,

found	themselves	at	a	window	,
成立	他们自己	在	一个	窗户	,

他们发现自己站在窗边，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)nd] ['ælkəʊv] [siːmd] [ðə; ði][məʊst]

and	to	be	seated	side	by	side	in	the	cushioned	alcove	seemed	the	most
和	到	是	坐着	边	经过	边	在	这	缓冲	壁龛	似乎	这	最多

['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

natural	thing	in	the	world	.
自然的	事物	在	这	世界	.

并排坐在铺着软垫的壁龛里，似乎是世界上最自然的事情。

[sʌm; səm] ['veri] ['hæpi] ['mɪnɪts] [pɑːst] ,

Some	very	happy	minutes	passed	,
一些	非常	快乐的	分钟	通过了	,

一段非常快乐的时光过去了。

[endid] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [nɒt][baɪ][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv] [tɒm] ['mʌzˌgreɪv] [ɪn]['pɜːs(ə)n] ,

ended	on	this	occasion	not	by	the	intrusion	of	Tom	Musgrave	in	person	,
结束	在	这	场合	不是	经过	这	入侵	的	汤姆	穆斯格雷夫	在	人	,

这次事件最终并非由汤姆·马斯格雷夫亲自介入而告终。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

but	by	the	introduction	of	his	name	.
但	经过	这	介绍	的	他的	姓名	.

但通过介绍他的名字。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

“ [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] [tɒm] ['mʌzˌgreɪv] ? ” [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)]

“	I	believe	that	you	are	acquainted	with	Mr	Tom	Musgrave	?	”	remarked	Mr
“	我	相信	那	你	是	熟人	和	先生	汤姆	穆斯格雷夫	?	”	评论	先生

['haʊəd] .

Howard	.
霍华德	.

“我相信您认识汤姆·马斯格雷夫先生吧？”霍华德先生说道。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['spəʊkən][ɒv; əv][səʊ] [kən'saɪsli] .

“	He	is	not	a	person	usually	spoken	of	so	concisely	.
“	他	是	不是	一个	人	通常	说	的	所以	简洁地	.

“他通常不会被如此简洁地描述。”

[ɪf] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [faɪv] [aʊt] [ɒv; əv][sɪks][ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] ,

If	I	put	the	question	to	five	out	of	six	of	my	acquaintance	,
如果	我	放	这	问题	到	五	出去	的	六	的	我的	熟人	,

如果我问我认识的六个人中的五个这个问题，

[ðeɪ] [wʊd] [ɪk'skleɪm] [wɪð] ['ræptʃə(r)] — - [hiː; hi][ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] !

they	would	exclaim	with	rapture	—	'	He	is	charming	!
他们	会	惊叹	和	狂喜	—	-	他	是	迷人	!

他们会欣喜若狂地惊呼——“他真迷人！”

['pɜːfɪkt] !

perfect	!
完美的	!

完美的！

[ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['dʒentlmən] ！ - ”

a	pattern	for	all	gentlemen	！	-	”
一个	图案	为了	全部	先生们	！	-	”

这是所有绅士的榜样！

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] ， ” [əb'zɜːvd] ['emə] .

“	I	understand	that	he	is	a	great	favourite	,	”	observed	Emma	.
”	我	理解	那	他	是	一个	伟大的	最喜欢的	，	”	观察到	艾玛	.

“我听说他很受欢迎，”艾玛说道。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [hɪm] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn] ['evriθɪŋ] ['relətɪv]

“	I	have	been	used	to	consider	him	so	perfect	an	example	in	everything	relative
”	我	有	到过	用过的	到	考虑	他	所以	完美的	一个	例子	在	一切	相对的

[tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] ，

to	fashion	,
到	时尚	，

“我一直认为他在时尚方面是完美的典范，

” [sed] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] ['greɪvli] ， “ [ðæt] [wen] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['tʃɑːmɪŋ] ，

”	said	Mr	Howard	gravely	,	“	that	when	I	wish	to	be	particularly	charming	,
”	说	先生	霍华德	严重地	，	“	那	什么时候	我	希望	到	是	特别	迷人	，

霍华德先生严肃地说：“当我想要表现得特别迷人时，

[ai] [fiːl] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kɒpi] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['taɪɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][krə'væt] . ”

I	feel	I	should	endeavour	to	copy	him	in	the	tying	of	my	cravat	.	”
我	感觉	我	应该	努力	到	复制	他	在	这	捆绑	的	我的	领结	.	”

我觉得我应该努力模仿他系领带的方式。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['eniwʌn] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['kɒpiɪŋ] ['mɪstə(r)] [tɒm] ['mʌzˌgreɪv] ，

“	I	am	not	sure	that	I	should	think	anyone	improved	by	copying	Mr	Tom	Musgrave	,
”	我	是	不是	当然	那	我	应该	思考	任何人	改进	经过	复制	先生	汤姆	穆斯格雷夫	，

“我不确定是否应该认为有人通过模仿汤姆·马斯格雷夫先生而有所进步。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] , [ai][fɪə(r)] , [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['eniwʌn] [huː] [ɪz] [kən'sɪdəd]

but	I	have	,	I	fear	,	a	wicked	prejudice	against	anyone	who	is	considered
但	我	有	，	我	害怕	，	一个	邪恶	偏见	反对	任何人	WHO	是	经过考虑的

[ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə'griːəb(ə)l] . ”

universally	agreeable	.	”
普遍地	同意	.	”

但我恐怕对任何被认为人见人爱的人都有一种根深蒂固的偏见。

“ [ðæt] [ɪz][məʊst] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] .

“	That	is	most	discouraging	.
”	那	是	最多	令人沮丧	.

“这太令人沮丧了。”

[ɪf] [tuː; tə][biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə'griːəb(ə)l] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [heit] [baɪ][juː; jʊ] ,

If	to	be	universally	agreeable	is	to	be	hated	by	you	,
如果	到	是	普遍地	同意	是	到	是	憎恨	经过	你	，

如果人人都喜欢你，就意味着你会讨厌你，

[ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ɒf] [ə'tempt] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] .

I	shall	leave	off	attempting	to	be	pleasant	.
我	将	离开	离开	尝试	到	是	令人愉快的	.

我就不再试图表现得和善了。

[wɒt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['enəmɪz] [wɪl] [pə'mɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

What	proportion	of	enemies	will	permit	of	some	acquaintances	and	a	few
什么	部分	的	敌人	将要	允许	的	一些	熟人	和	一个	很少

[frendz] ? ”

friends	?	”
朋友们	?	”

多少敌人会允许自己有一些熟人和几个朋友?

“ [ðɪs] [rɪ'kwaɪəz] [sʌm; səm]['deɪtə][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	**This**	**requires**	**some**	**data**	**for**	**my**	**calculations**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**.**
”	这	需要	一些	数据	为了	我的	计算	,	”	她	回复	.

“这需要一些数据来进行计算，”她回答说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,

“	**You**	**must**	**tell**	**me**	**to**	**begin**	**with**	**,**
”	你	必须	告诉	我	到	开始	和	,

“你首先必须告诉我，

[haʊ] ['meni] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['flætərɪŋ] ['deɪli] . ”

how	**many**	**you**	**have**	**been**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**flattering**	**daily**	**.**	**”**
如何	许多	你	有	到过	在	这	习惯	的	奉承	日常的	.	”

你每天都习惯性地奉承多少人?

“ [ai][hæv; həv][nɒt] [θɔːt] [ðæt] [ai] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [sə'vɪlətɪ] . ”

“	**I**	**have**	**not**	**thought**	**that**	**I**	**exceeded**	**the**	**bounds**	**of**	**practical**	**civility**	**.**	**”**
”	我	有	不是	想法	那	我	超出	这	界限	的	实际的	礼貌	.	”

“我并不认为自己越过了文明礼仪的界限。”

“ [ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

“	**I**	**cannot**	**believe**	**you**	**.**
”	我	不能	相信	你	.

我简直不敢相信你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [əʊn] [tuː; tə] ['flætəri] ,

But	**if**	**you**	**will**	**not**	**own**	**to**	**flattery**	**,**
但	如果	你	将要	不是	自己的	到	奉承	,

但如果你不愿承认奉承，

[wɪð] [haʊ] ['meni] [duː; də][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['feɪvərɪt] ?

with	**how**	**many**	**do**	**you**	**consider**	**yourself**	**a**	**particular**	**favourite**	**?**
和	如何	许多	做	你	考虑	你自己	一个	特别的	最喜欢的	?

你觉得自己最受多少人喜爱?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**115**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 115 页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沃森一家(The Watsons)
第6/9页

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [kɔːl] [ɒn][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˈveri] [ɪgˈzækt] .
“ You must not call on me to be so very exact .
” 你 必须 不是 称呼 在 我 到 是 所以 非常 精确的 .

“你不必要求我做到如此精确。”

[ai][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .
I hear what the ladies say to me , but very little of what they say about me .
我 听到 什么 这 女士们 说 到 我 , 但 非常 小的 的 什么 他们 说 关于 我 .
”
”
”

我能听到女士们对我的评价，但很少听到她们对我的评价。

“ [juː; jʊ] [ɪˈveɪd] [maɪ] [ˈkwestʃən] , [ˈmɪstə(r)] [ˈhaʊəd] . ”
“ You evade my question , Mr Howard . ”
” 你 逃避 我的 问题 , 先生 霍华德 . ”

“霍华德先生，你回避了我的问题。”

“ [ˈsɪəriəsli] , [mɪs] [ˈwɒts(ə)n] ,
“ Seriously , Miss Watson ,
” 严重地 , 错过 沃森 ,

“说真的，沃森小姐，

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [səʊ][pəˈtɪkjələ(r)][æn; ən] [ˈenməti] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfeɪvərɪts] [ɒv; əv]
why do you feel so particular an enmity towards the general favourites of
为什么 做 你 感觉 所以 特别的 一个 敌意 向 这 一般的 收藏夹 的
[jɔː(r); jə(r)][seks] ? ”
your sex ? ”
你的 性别 ? ”

你为什么对同性中那些普遍受青睐的人抱有如此特殊的敌意?

“ [ˈsɪəriəsli] , [ðen] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [ˌmɪsˈtrʌst] [ðem; ðəm] . ”
“ Seriously , then , because I mistrust them . ”
” 严重地 , 然后 , 因为 我 不信任 他们 . ”

“说真的，因为我不信任他们。”

“ [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ˈsækrɪfaɪs] [truːθ] [tuː; tə][ˌpɒpjuˈlærəti] .
“ You believe they sacrifice truth to popularity .
” 你 相信 他们 牺牲 真相 到 人气 .

你认为他们为了博取人气而牺牲真相。

[ɪz] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] ?
Is that not a severe reflection on the taste of women ?
是 那 不是 一个 严重 反射 在 这 品尝 的 女性 ?

这难道不是对女性品味的严重贬低吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ai][dɪd] [nɒt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [sʌtʃ] . ”
“ I did not mean it as such . ”
” 我 做过 不是 意思是 它 作为 这样的 . ”

“我并非那个意思。”

“ [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsepʃ(ə)n] , [maɪ] [əˈkweɪntəns] [prəˈfes] [tuː; tə] [heɪt] [ˈflætəri] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] .

“	Without	exception	,	my	acquaintances	profess	to	hate	flattery	,	”	he	went	on	.
“	没有	例外	,	我的	熟人	宣称	到	恨	奉承	,	”	他	去	在	.

“我的熟人无一例外都声称讨厌奉承，”他继续说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [kənˈfes] [tuː; tə][ˈgəʊɪŋ][ə; eɪ] [step] [ˈfɑːðə(r)] .

“	And	I	confess	to	going	a	step	farther	.
“	和	我	承认	到	去	一个	步	更远	.

“而且我承认我更进一步了。”

[aɪ] [dɪsˈlaɪk] [ðə; ðɪ][ˈflætərə(r)] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .

I	dislike	the	flatterer	,	”	she	replied	.
我	不喜欢	这	奉承者	,	”	她	回复	.

“我讨厌奉承的人，”她回答说。

“ [ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [skeɪl] [duː; də][juː; jʊ] [ˈmeʒə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [kəˈrekt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ?

“	And	by	what	scale	do	you	measure	to	form	a	correct	decision	?
“	和	经过	什么	规模	做	你	措施	到	形式	一个	正确的	决定	?

“那么，你用什么标准来衡量才能做出正确的决定呢？”

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈmerɪt][səʊ] [ˈækjərət] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɪnstəntli]

Is	your	knowledge	of	your	own	merit	so	accurate	that	you	can	instantly
是	你的	知识	的	你的	自己的	优点	所以	准确的	那	你	能	即刻

['seprət] [truːθ] [frɒm; frəm] ['flætəri] ,

separate	truth	from	flattery	,
分离	真相	从	奉承	,

你对自己能力的了解是否如此精准，以至于能够瞬间分辨真话和奉承?

[ænd; ənd] [əˈpɔːʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈkredɪt] [ɔː(r)] [ˈsenʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdʒentlmən] ?

and	apportion	the	credit	or	censure	to	the	gentleman	?
和	分摊	这	信用	或者	谴责	到	这	绅士	?

那么，应该把功劳或罪责归于这位先生呢?

[pəˈhæps] , [ðəʊ] , [wʌn] [ˈdaʊtf(ə)l] [wɜːd] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈdem] [ðə; ðɪ] [həʊl] ! ”

Perhaps	,	though	,	one	doubtful	word	is	enough	to	condemn	the	whole	!	”
也许	,	尽管	,	一	疑	单词	是	足够的	到	谴责	这	所有的	!	”

然而，或许仅仅一个疑点重重的字眼就足以毁掉整个体系!

“ [aɪ] [θɪŋk] , [ˈmɪstə(r)] [ˈhaʊəd] ,

“	I	think	,	Mr	Howard	,
“	我	思考	,	先生	霍华德	,

“我认为，霍华德先生，

[aɪ] [dɪˈsaɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈvæljuː][ɒv; əv][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv]

I	decide	on	the	value	of	compliments	more	from	the	character	of
我	决定	在	这	价值	的	赞美	更多的	从	这	特点	的

[ðə; ðɪ][ˈgɪvə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] .

the	giver	than	from	my	own	.
这	赠予者	比	从	我的	自己的	.

我评判赞美的价值，更多取决于赞美者的品格，而不是我自己的品格。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)] [ˈwʊmən] [dɛəz] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [truːθ] ,

If	a	man	or	woman	dares	to	speak	a	disagreeable	truth	,
如果	一个	男人	或者	女士	敢于	到	说话	一个	令人不快的	真相	,

如果一个人胆敢说出令人不快的真相，

[aɪ] [ˈkænɒt] [səˈspekt] [ðem; ðəm][ɒv; əv][æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈfɔːlshʊd] .

I	cannot	suspect	them	of	an	agreeable	falsehood	.
我	不能	怀疑	他们	的	一个	同意	谬误	.

我无法怀疑他们会说一些令人愉悦的谎言。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði]['æbsənt][æz; əz][tuː; tə] ['kɒmplɪmənt] [ðəʊz]

Or	,	if	they	are	as	ready	to	praise	the	absent	as	to	compliment	those
或者	,	如果	他们	是	作为	准备好	到	称赞	这	缺席的	作为	到	赞扬	那些

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

或者，如果他们赞扬不在场的人和赞扬在场的人一样热情，

[ðen] [aɪ]['lɪs(ə)n] [wɪð] ['pleʒə(r)] . ”

then	I	listen	with	pleasure	.	”
然后	我	听	和	乐趣	.	”

然后我就乐意聆听了。

“ [ðɪs] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃek] [ɒn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

“	This	would	indeed	be	a	check	on	conversation	;
”	这	会	的确	是	一个	查看	在	对话	;

“这确实可以对对话起到一种制约作用；

[nɒt][tuː; tə] [preɪz] [ðəʊz] [ə'drest] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ə'bjuːs] [ðəʊz] [aʊt][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , ” [hiː; hi]

not	to	praise	those	addressed	and	not	to	abuse	those	out	of	hearing	,	”	he
不是	到	称赞	那些	已解决	和	不是	到	虐待	那些	出去	的	听力	,	”	他

[ɪk'skleɪmd] .

exclaimed	.
惊呼	.

“不要表扬那些被讲话的人，也不要辱骂那些听不见的人，”他大声说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['sɪəriəs] .

“	You	will	not	be	serious	.
”	你	将要	不是	是	严肃的	.

“你不会是认真的。”

[juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [miːn] ['gɒsɪp] [ænd; ənd]['slɑːndə(r)] . ”

You	speak	of	conversation	,	but	you	mean	gossip	and	slander	.	”
你	说话	的	对话	,	但	你	意思是	闲话	和	诽谤	.	”

你说的是交谈，但实际上却是闲言碎语和诽谤。

“ [truː] !

“	True	!
”	真的	!

“真的！

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts]['prɒpə(r)] [neɪm] [ɒv; əv]['slɑːndə(r)] .

Call	it	by	its	proper	name	of	slander	.
称呼	它	经过	它是	恰当的	姓名	的	诽谤	.

称之为诽谤。

[wen] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['skænd(ə)l][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ə'mɪs] . ”

When	we	speak	of	it	as	scandal	no	one	of	us	thinks	it	much	amiss	.	”
什么时候	我们	说话	的	它	作为	丑闻	不	一	的	我们	思考	它	很多	错误	.	”

当我们把它称为丑闻时，我们当中没有人觉得它有多么不妥。

“ [məʊst] [dɪ'testəbl] [ɒv; əv][ɔːl] , ” [sed] ['emə] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['viːəməns] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]

“	Most	detestable	of	all	,	”	said	Emma	,	with	sudden	vehemence	born	of	a	painful
”	最多	可恨	的	全部	,	”	说	艾玛	,	和	突然	激烈	出生	的	一个	痛苦

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

recollection	,
回忆	,

“最令人憎恶的，”艾玛突然情绪激动地说，这情绪源于一段痛苦的回忆。

" [ɪz] ['flætəri] [frɒm; frəm] ['mɜːsənəri] ['moʊtɪvz] .
" is flattery from mercenary motives .
" 是 奉承 从 雇佣兵 动机 .

这是出于唯利是图的奉承。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['kɔːtɪŋ] , ['flætərɪŋ] , [kə'dʒəʊlɪŋ][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)]
To see a man , a young man , courting , flattering , cajoling a woman for
到 看 一个 男人 , 一个 年轻的 男人 , 求爱 , 奉承 , 哄骗 一个 女士 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .
her money .
她 钱 .

看到一个男人，一个年轻男人，为了得到一个女人的钱，去追求、奉承、哄骗她。

['heɪtfl] !
Hateful !
可恶 !

可恶！

" ['mɪstə(r)] ['haʊəd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð] [sə'praɪz] .
" Mr Howard looked at his companion with surprise .
" 先生 霍华德 看起来 在 他的 伴侣 和 惊喜 .

霍华德先生惊讶地看着他的同伴。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [felt] [ə'kjuːtli] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .
She certainly felt acutely what she had said .
她 当然 毛毡 急性 什么 她 有 说 .

她对自己说过的话肯定感到十分愧疚。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ænts]
As he was perfectly ignorant of the circumstances of her aunt's
作为 他 曾是 完美 无知 的 这 情况 的 她 姑姑的
['mærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

由于他对她姑姑的婚姻情况一无所知，

[æn; ən][aɪ'dɪə] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['leɪdi]
an idea took possession of his mind that she alluded to himself and Lady
一个 主意 采取 拥有 的 他的 头脑 那 她 暗示 到 他自己 和 女士
['ɑːzbɔːrn] .
Osborne .
奥斯本 .

他脑海中突然冒出一个想法，她暗示的正是他和奥斯本夫人。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [hɪm'self] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [dɪ'zɜːv] [sʌtʃ] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,
Though he knew himself innocent of what might deserve such condemnation ,
尽管 他 知道 他自己 清白的 的 什么 可能 应得 这样的 谴责 ,

尽管他知道自己没有做任何可能招致如此谴责的事情，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌfəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][æŋ'zaɪəti][æz; əz][frɒm; frəm] [ə'nɔɪəns] [ɒn][ðə; ði]
and had suffered as much from anxiety as from annoyance on the
和 有 遭受 作为 很多 从 焦虑 作为 从 烦恼 在 这
[ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
occasion of the dinner at the Castle ,
场合 的 这 晚餐 在 这 城堡 ,

在城堡晚宴上，他既感到恼怒又感到焦虑。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [sed] , [bʌt; bət] [stʊd] [ʌp] , [hɒt] [ænd; ənd] ['æŋgri]

he	could	think	of	nothing	that	might	be	said	,	but	stood	up	,	hot	and	angry
他	可以	思考	的	没有什么	那	可能	是	说	,	但	站立	向上	,	热的	和	生气的

.

:

.

他一时语塞，不知该说些什么，但还是站了起来，又热又怒。

['emə] [rəʊz] [tuː] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sʌmwɒt] [kuːld] [hɪz; ɪz] [əʊn] , ['ædɪd] :

Emma	rose	too	,	and	with	an	agitation	which	somewhat	cooled	his	own	,	added	:
艾玛	玫瑰	也	,	和	和	一个	搅动	哪个	有些	冷却	他的	自己的	,	额外	:

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] ,

“	I	am	ashamed	,
”	我	是	羞愧	,

艾玛也站了起来，情绪激动起来，这让他的激动稍稍平息了一些。她补充道：“我很羞愧。”

['mɪstə(r)] ['haʊəd] , [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['spəʊkən] [tuː] ['bɪtəli] .

Mr	Howard	,	of	having	spoken	too	bitterly	.
先生	霍华德	,	的	拥有	说	也	苦涩地	.

霍华德先生，因为说话太过尖刻。

[preɪ] [fə'get] [wɒt] [aɪ] [sed] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

Pray	forget	what	I	said	if	possible	.
祈祷	忘记	什么	我	说	如果	可能的	.

如果可以的话，请你忘记我说过的话。

[æt; ət] [liːst] [duː; də] [nɒt] [dɪ'saɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] ['pɜːs(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [spəʊk]

At	least	do	not	decide	that	I	am	an	ill	-	natured	person	because	I	spoke
在	至少	做	不是	决定	那	我	是	一个	患病的	-	自然	人	因为	我	辐

[səʊ] ['heɪstɪli] .

so	hastily	.
所以	草草	.

至少不要因为我说话匆忙就认定我心肠不好。

” [æn; ən] ['ɔːkwəd] [pɔːz] [ɪn'sjuː] , [wɪtʃ] ['emə] [endid] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

”	An	awkward	pause	ensued	,	which	Emma	ended	by	saying	:
”	一个	尴尬的	暂停	随后	,	哪个	艾玛	结束	经过	说	:

一阵尴尬的沉默之后，艾玛开口说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [dʌsk] .

“	It	is	almost	dusk	.
”	它	是	几乎	黄昏	.

“天色已近黄昏。”

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'tɜːnɪŋ] ? ”

Should	we	not	be	returning	?	”
应该	我们	不是	是	返回	?	”

我们是不是不应该回去?

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	are	right	,	”	he	said	.
”	你	是	正确的	,	”	他	说	.

“你说得对，”他说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['gæləri] .

“	You	will	have	other	opportunities	of	viewing	the	gallery	.
”	你	将要	有	其他	机会	的	观看	这	画廊	.

“您以后还有机会参观画廊。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	117	]
”	[	页	-	]

“[第 117 页]

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [ə'pɪəd] .

At	that	moment	the	door	opened	and	Lord	Osborne	appeared	.
在	那	片刻	这	门	打开	和	主	奥斯本	出现	.

就在这时，门开了，奥斯本勋爵出现了。

['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] :

After	paying	his	compliments	,	he	observed	:
后	付费	他的	赞美	,	他	观察到	:

他表达了赞赏之情后，说道：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['preʃəs] [strɒŋ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪktʃəz] , [mɪs] ['wɒts(ə)n] ,

“	You	must	have	a	precious	strong	taste	for	pictures	,	Miss	Watson	,
“	你	必须	有	一个	宝贵的	强的	品尝	为了	图片	,	错过	沃森	,

“沃森小姐，您一定对绘画有着非常浓厚的兴趣吧。”

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] . ”

to	remain	in	the	gallery	when	it	is	too	dark	to	see	.	”
到	保持	在	这	画廊	什么时候	它	是	也	黑暗的	到	看	.	”

“天太黑看不见的时候，仍留在画廊里。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [steɪd] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪn'tendɪd] , [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] ['emə] .

“	We	have	stayed	longer	than	we	intended	,	my	lord	,	”	said	Emma	.
“	我们	有	入住	更长	比	我们	故意的	,	我的	主	,	”	说	艾玛	.

“大人，我们停留的时间比原计划要长。”艾玛说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ,

“	It	is	a	mighty	fine	thing	to	have	such	a	lot	of	pictures	,
“	它	是	一个	强大的	美好的	事物	到	有	这样的	一个	很多	的	图片	,

拥有这么多照片真是太好了，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [nems] [tækt] [ɒn][tuː; tə][ðem; ðəm] .

with	all	the	fine	names	tacked	on	to	them	.
和	全部	这	美好的	姓名	已钉住	在	到	他们	.

以及所有冠以的响亮名字。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [aɪ] ['riːəli] [laɪk] [maɪ'self] .

One	or	two	I	really	like	myself	.
一	或者	二	我	真的	喜欢	我	.

有一两个我很喜欢。

[ðeəz; ðəz][wʌn][ɒv; əv][sʌm; səm] ['hɔːsɪz] [baɪ] ['sʌmbədi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm]

There's	one	of	some	horses	by	somebody	,	and	a	Dutch	painting	of	some
有	一	的	一些	马匹	经过	某人	,	和	一个	荷兰语	绘画	的	一些

[ded] [geɪm] ,

dead	game	,
死的	游戏	,

其中一幅是某人画的马，还有一幅是荷兰画家画的猎物尸体。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ][laɪk] , [juː; jʊ] [wʊd] ['riːəli] [θɪŋk] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'laɪv] .

which	is	so	like	,	you	would	really	think	them	all	alive	.
哪个	是	所以	喜欢	,	你	会	真的	思考	他们	全部	活	.

看起来就像，你会真的以为他们都还活着。

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	you	not	notice	it	?
做过	你	不是	注意	它	?

你没注意到吗?

['haʊəd] [ðeə(r)] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Howard	there	knows	all	about	them	.
霍华德	那里	知道	全部	关于	他们	.

霍华德对他们的情况了如指掌。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [nems] , [deɪts] [ænd; ənd][ɔːl][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

He	has	the	names	,	dates	and	all	on	the	end	of	his	tongue	.
他	有	这	姓名	,	日期	和	全部	在	这	结尾	的	他的	舌头	.

他把名字、日期等等都脱口而出。

[doʊnt][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['djuːsɪd] [bɔː(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ? ″

Don't	you	find	it	a	deuced	bore	to	listen	to	it	?	″
不	你	寻找	它	一个	过度	钻孔	到	听	到	它	?	″

你不觉得听着很无聊吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] . ″

“	I	think	I	am	glad	of	the	information	.	″
“	我	思考	我	是	高兴的	的	这	信息	.	″

“我觉得我很庆幸获得了这些信息。”

“ [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] , [tuː] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

“	Well	,	I	should	be	glad	,	too	,	of	a	piece	of	information	.
“	出色地	,	我	应该	是	高兴的	,	也	,	的	一个	片	的	信息	.

“嗯，我也应该为获得这条信息而感到高兴。”

[haʊ] [ðə; ði] — — [aɪ] [miːn] [haʊ] [dɪd][aɪ] [kən'traɪv] [tuː; tə] [mɪs] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn]

How	the	—	—	I	mean	how	did	I	contrive	to	miss	you	as	I	was	going	down
如何	这	—	—	我	意思是	如何	做过	我	精心策划	到	错过	你	作为	我	曾是	去	向下

[ðə; ði] [streɪt] [pɑːθ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ? ″

the	straight	path	to	the	Parsonage	?	″
这	直的	小路	到	这	牧师住宅	?	″

我怎么——我是说，我怎么会沿着笔直的小路走向牧师住宅，却没注意到你呢?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [streɪt] [pɑːθ] , [maɪ] [lɔːd] . ″

“	Because	we	did	not	come	up	the	straight	path	,	my	lord	.	″
“	因为	我们	做过	不是	来	向上	这	直的	小路	,	我的	主	.	″

“因为我们没有走正路，大人。”

“ [wel] , [ə'pɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] [aɪ] [gɒt] [ðeə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

“	Well	,	upon	my	honour	,	I	was	surprised	when	I	got	there	to	hear	you	were
“	出色地	,	之上	我的	荣誉	,	我	曾是	惊讶	什么时候	我	得到	那里	到	听到	你	是

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

“说实话，我到那儿的时候听到你已经走了，感到非常惊讶。”

['stəʊlən] [ə'weɪ] [ɪn][fækt] .

stolen	away	in	fact	.
被盗	离开	在	事实	.

事实上，是被偷走了。

- [hə'ləʊ] , [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? - [sed] [aɪ] , - [aɪ][dɪd][nɒt] [miːt] [ðem; ðəm] . -

'	Halloa	,	how	can	that	be	?	'	said	I	,	'	I	did	not	meet	them	.	'
-	喊叫	,	如何	能	那	是	?	-	说	我	,	-	我	做过	不是	见面	他们	.	-

“你好，怎么会这样？”我说，“我没有见过他们。”

- [dɪd][juː; jʊ][nɒt] ? - [kraɪd]['mɪsɪz] [bleɪk] .

'	Did	you	not	?	'	cried	Mrs	Blake	.
-	做过	你	不是	?	-	哭	太太	布莱克	.

“难道你没有吗？”布莱克太太喊道。

- [wel] , [djuːs] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ɪz] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] . - ″

'	Well	,	deuce	take	it	,	that	is	extraordinary	.	'	″
-	出色地	,	二	拿	它	,	那	是	非凡的	.	-	″

“哇，这真是太棒了，太不可思议了。”

“ [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [səʊ] [ɪn'diːd] ? ”
“ Did she say so indeed ? ”
“ 做过 她 说 所以 的确 ? ”

“她真这么说了吗？”

“ [ai][doʊnt] [miːn] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðəʊz] [wɜːdz] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]
“ I don't mean she used those words , though she
“ 我 不 意思是 她 用过的 那些 字 , 尽管 她

“我的意思并不是说她用了那些词，虽然她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[θɔːt] [ðem; ðəm] , [ai] [nəʊ] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] .
thought them , I know , by her look .
想法 他们 , 我 知道 , 经过 她 看 .

我知道，从她的表情就能看出来。

[naʊ] [ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒn] [maɪ] [ded] - [geɪm] ['pɪktʃə(r)] . ”
Now I want your opinion on my dead - game picture . ”
现在 我 想 你的 观点 在 我的 死的 - 游戏 图片 . ”

现在我想听听你对我这张猎物照片的看法。

“ [ai][fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɑːk] , [maɪ] [lɔːd] ,
“ I fear that it is too dark , my lord ,
“ 我 害怕 那 它 是 也 黑暗的 , 我的 主 ,

“恐怕天色太暗了，大人。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] [kiːp] ['mɪsɪz] [bleɪks] ['dɪnə(r)] ['weɪtɪŋ] ,
and we must not keep Mrs Blake's dinner waiting ,
和 我们 必须 不是 保持 太太 布莱克的 晚餐 等待 ,

我们不能让布莱克太太的晚餐等太久。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sweərɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,
for though I am not at all afraid of her swearing at us ,
为了 尽管 我 是 不是 在 全部 害怕的 的 她 咒骂 在 我们 ,

虽然我一点也不怕她骂我们，

[ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] . ”
I do not wish to annoy her . ”
我 做 不是 希望 到 烦人 她 . ”

我不想惹她生气。

“ [ɑː] , [jes] , ['mɪsɪz] [bleɪk] [ɪz] ['mɪstrəs] , [ai] [nəʊ] .
“ Ah , yes , Mrs Blake is mistress , I know .
“ 啊 , 是的 , 太太 布莱克 是 情妇 , 我 知道 .

“啊，是的，布莱克夫人是情妇，我知道。”

[ðə; ði] ['pɑːsn] [hɪə(r)] , [laɪk] [maɪ'self] , [ɪz] ['ʌndə(r)] ['petɪkəʊt] ['gʌvənmənt] .
The parson here , like myself , is under petticoat government .
这 牧师 这里 , 喜欢 我 , 是 在下面 衬裙 政府 .

这里的牧师和我一样，都受制于裙带政治。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪstə(r)][tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
Nothing like a mother or a sister to keep one in order .
没有什么 喜欢 一个 母亲 或者 一个 姐姐 到 保持 一 在 命令 .

没有什么比母亲或姐妹更能管束人了。

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I'll be bound a wife is nothing to it .
患病的 是 边界 一个 妻子 是 没有什么 到 它 .

我敢肯定，娶个老婆根本不算什么。

[wʌn] ['kænɒt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] ['kænɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət]

One	cannot	get	away	from	a	sister	,	and	one	cannot	make	her	quiet
一	不能	得到	离开	从	一个	姐姐	,	和	一	不能	制作	她	安静的

[ænd; ənd] [ə'biːdiənt] .

and	obedient	.
和	听话	.

你无法摆脱姐妹，也无法让她安静顺从。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [ʌndə'teɪkən] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

You	see	she	has	never	undertaken	anything	of	the	kind	,
你	看	她	有	绝不	已	任何事物	的	这	种类	,

你看，她以前从未做过类似的事情。

[æz; əz][ai] [ʌndə'stænd] [waɪvz] [duː; də] [wen] [wʌn] ['mæriz] [ðem; ðəm] . ”

as	I	understand	wives	do	when	one	marries	them	.	”
作为	我	理解	妻子们	做	什么时候	一	结婚	他们	.	”

据我所知，妻子们结婚后都会这样做。

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [hɜːd] , [maɪ] [lɔːd] , [ðæt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [breɪk] [ðeə(r)] [wɜːd] [ænd; ənd]

“	But	I	have	heard	,	my	lord	,	that	they	sometimes	break	their	word	and
“	但	我	有	听到	,	我的	主	,	那	他们	有时	休息	他们的	单词	和

['reb(ə)l; rɪ'bel] . ”

rebel	.	”
反叛	.	”

“但我听说，大人，他们有时会违背诺言，反叛。”

“ [ɑː] , [naʊ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [fɔːlt] .

“	Ah	,	now	,	that	must	be	the	husband's	fault	.
“	啊	,	现在	,	那	必须	是	这	丈夫的	过错	.

“啊，那一定是丈夫的错。”

- [kiːp] [ə; eɪ] [strɪkt] [hænd][ɒn][ðem; ðəm] , - [ðæts] [maɪ]['mæksɪm] . ”

'	Keep	a	strict	hand	on	them	,	'	that's	my	maxim	.	”
-	保持	一个	严格的	手	在	他们	,	-	那就是	我的	格言	.	”

“严格管教他们，”这是我的原则。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [waɪf] .

“	I	should	recommend	you	to	keep	it	a	secret	if	you	wish	to	find	a	wife	.
“	我	应该	推荐	你	到	保持	它	一个	秘密	如果	你	希望	到	寻找	一个	妻子	.

“如果你想找到妻子，我建议你对此事保密。”

[nəʊ] ['wʊmən] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] . ”

No	woman	will	marry	you	if	she	knows	your	opinion	.	”
不	女士	将要	结婚	你	如果	她	知道	你的	观点	.	”

如果一个女人知道你的想法，她就不会嫁给你。

“ ['sɪəriəsli] [naʊ] !

“	Seriously	now	!
“	严重地	现在	!

“说真的！”

[wel] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] [sed] [səʊ] [ðen] . ”

Well	,	but	I	am	sorry	I	said	so	then	.	”
出色地	,	但	我	是	对不起	我	说	所以	然后	.	”

“唉，真后悔当时那样说。”

“ [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [hɑːm] [dʌn] [æz; əz] [jet] , [ai] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] ;

“	Oh	,	never	mind	,	there	is	no	harm	done	as	yet	,	I	promise	not	to	betray	you	;
“	哦	,	绝不	头脑	,	那里	是	不	伤害	完毕	作为	然而	,	我	承诺	不是	到	背叛	你	;

“哦，没关系，目前还没有造成任何伤害，我保证不会背叛你；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] .

and	now	,	indeed	,	we	must	say	good	-	bye	to	Miss	Osborne	.
和	现在	,	的确	,	我们	必须	说	好的	-	再见	到	错过	奥斯本	.

现在，我们真的要和奥斯本小姐说再见了。

" [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['ɛməz] [ə'nɔɪəns] , [lɔːd]

"	Miss	Osborne	was	not	to	be	found	and	,	to	Emma's	annoyance	,	Lord
"	错过	奥斯本	曾是	不是	到	是	成立	和	,	到	艾玛的	烦恼	,	主

['ɑːzbɔːrn] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] [həʊm] .

Osborne	accompanied	them	home	.
奥斯本	伴随	他们	家	.

“奥斯本小姐不见了，令艾玛恼火的是，奥斯本勋爵陪他们回了家。”

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['haʊəd] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

He	talked	too	much	and	Mr	Howard	too	little	.
他	谈话	也	很多	和	先生	霍华德	也	小的	.

他话太多，而霍华德先生话太少。

[ðə; ði] [wei] ['biːɪŋ] [daʊn] - [hɪl] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [geɪt] [ɪn][dʒʌst] [faɪv] ['mɪnɪts] .

The	way	being	down	-	hill	,	they	reached	the	Parsonage	gate	in	just	five	minutes	.
这	方式	存在	向下	-	爬坡道	,	他们	达到	这	牧师住宅	门	在	只是	五	分钟	.

由于是下坡路，他们只用了五分钟就到达了牧师住宅的大门。

[hɪə(r)] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [tɜːnd] [bæk] , [æz; əz] ['emə] [hæd; həd] [həʊpt] .

Here	Lord	Osborne	turned	back	,	as	Emma	had	hoped	.
这里	主	奥斯本	转向	后退	,	作为	艾玛	有	希望	.

正如艾玛所希望的那样，奥斯本勋爵在这里转身离开了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	had
她	有

她曾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] -

not	,	however	,	anticipated	a	complete	silence	between	the	gate	and	the	house	-
不是	,	然而	,	预期	一个	完全的	沉默	之间	这	门	和	这	房子	-

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

然而，他却没有预料到大门和房门之间会一片寂静。

“ [wel] , ['emə] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wen] ['emə] [keɪm] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

“	Well	,	Emma	,	”	said	Elizabeth	,	when	Emma	came	upstairs	to	prepare	for	dinner	.
“	出色地	,	艾玛	,	”	说	伊丽莎白	,	什么时候	艾玛	来了	楼上	到	准备	为了	晚餐	.

“好了，艾玛，”伊丽莎白说，这时艾玛上楼来准备晚餐。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] . ”

“	I	should	like	to	know	what	you	have	been	doing	all	this	time	.	”
“	我	应该	喜欢	到	知道	什么	你	有	到过	正在做	全部	这	时间	.	”

“我很想知道你这些日子都在做什么。”

“ ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɪktʃəz] , [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	Looking	at	pictures	,	Elizabeth	.
“	寻找	在	图片	,	伊丽莎白	.

“伊丽莎白，我在看照片。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)] . ”

You	**know**	**what**	**I**	**went**	**for**	**.**	**”**
你	知道	什么	我	去	为了	.	”

你知道我选了什么。

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [went] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

“	**I**	**know**	**what**	**you**	**went**	**for**	**,**	**but**	**not**	**what**	**you**	**stayed**	**for**	**.**
“	我	知道	什么	你	去	为了	,	但	不是	什么	你	入住	为了	.

“我知道你离开的原因，但不知道你留下的原因。”

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɪktʃəz] !

Looking	**at**	**pictures**	**!**
寻找	在	图片	!

看图片！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] [tuː] .

And	**in**	**the**	**dark**	**too**	**.**
和	在	这	黑暗的	也	.

即使在黑暗中也是如此。

” ['emə] [lɑːft] .

”	**Emma**	**laughed**	**.**
”	艾玛	笑了	.

艾玛笑了。

“ [ɒv; əv] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'spekt] [ˌem 'iː] , [ɪ'lɪzəbəθ] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [pleɪst] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

“	**Of**	**what**	**do**	**you**	**suspect**	**me**	**,**	**Elizabeth**	**?**	**”**	**she**	**cried**	**,**	**as**	**her**	**sister**	**placed**	**a**	**candle**	**,**
“	的	什么	做	你	怀疑	我	,	伊丽莎白	?	”	她	哭	,	作为	她	姐姐	放置	一个	蜡烛	,

“伊丽莎白，你怀疑我什么？”她喊道，这时她的妹妹放上了一支蜡烛。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

so	**as**	**to**	**throw**	**the**	**light**	**on**	**her**	**face**	**.**
所以	作为	到	扔	这	光	在	她	脸	.

好让光线照到她的脸上。

“ [huː] [hæz; həz] [biːn] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ðɪ][pɪə(r)][ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['pɑːsn] ?

“	**Who**	**has**	**been**	**making**	**love**	**to**	**you**	**,**	**the**	**peer**	**or**	**the**	**parson**	**?**
“	WHO	有	到过	制作	爱	到	你	,	这	同伴	或者	这	牧师	?

“和你发生性关系的是谁，是那位贵族还是那位牧师？”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] ? ”

And	**which**	**do**	**you**	**prefer**	**?**	**”**
和	哪个	做	你	更喜欢	?	”

你更喜欢哪一个？

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɑːsk] ? ” [rɪ'tɜːnd] ['emə] , ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] .

“	**How**	**can**	**you**	**ask**	**?**	**”**	**returned**	**Emma**	**,**	**blushing**	**and**	**laughing**	**.**
“	如何	能	你	问	?	”	返回	艾玛	,	脸红	和	笑	.

“你怎么能问这种问题呢？”艾玛脸红着笑着回答道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] [jɔː'self] ?

“	**Would**	**you**	**hesitate**	**yourself**	**?**
“	会	你	犹豫	你自己	?

“你会犹豫吗？”

[ɪz] [nɒt] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [ðə; ðɪ][məʊst] ['kæptɪveɪtɪŋ] , ['elɪgənt] , ['laɪvlɪ] ,

Is	**not**	**Lord**	**Osborne**	**the**	**most**	**captivating**	**,**	**elegant**	**,**	**lively**	**,**
是	不是	主	奥斯本	这	最多	引人入胜	,	优雅的	,	热闹	,

奥斯本勋爵难道不是最迷人、最优雅、最活泼的吗？

['fæsɪneɪtɪŋ] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [huː] ['evə(r)] [meɪd] [ræŋk] ['greɪʃəs] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ?
fascinating young nobleman who ever made rank gracious and desirable ?
迷人 年轻的 贵族 WHO 曾经 制成 秩 亲切 和 理想 ?

这位魅力非凡的年轻贵族，曾让地位低下的人变得优雅迷人?

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt] ['sɜːt(ə)nli] [ək'sept] [hɪm] [jɔː'self] ? ”
Would you not certainly accept him yourself ? ”
会 你 不是 当然 接受 他 你自己 ? ”

你难道不会亲自接纳他吗?

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
“ Why , yes , I think I should .
“ 为什么 , 是的 , 我 思考 我 应该 .

“是的，我想我应该这么做。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] .
It would be something to be Lady Osborne .
它 会 是 某物 到 是 女士 奥斯本 .

成为奥斯本夫人该是多么令人羡慕的事啊。

['mɪstrəs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] !
Mistress of all those rooms and servants and carriages and horses !
情妇 的 全部 那些 房间 和 仆人 和 马车 和 马匹 !

她是所有房间、仆人、马车和马匹的女主人!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði]['ɒfə(r)] . ”
I should enjoy it , but then I shall never have the offer . ”
我 应该 享受 它 , 但 然后 我 将 绝不 有 这 提供 . ”

我应该会喜欢它，但那样我就永远得不到这个机会了。

“ [duː; də] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] , ” [sed] ['emə] .
“ Do not refuse it on my account , ” said Emma .
“ 做 不是 拒绝 它 在 我的 帐户 , ” 说 艾玛 .

“不要因为我的缘故拒绝，”艾玛说。

“ ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] , ” [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
“ Very well , and when I am Lady Osborne , ” returned her sister ,
“ 非常 出色地 , 和 什么时候 我 是 女士 奥斯本 , ” 返回 她 姐姐 ,

“很好，等我成为奥斯本夫人的时候，”她妹妹回答道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə]['mɪsɪz]
“ I shall be very kind to Mrs
“ 我 将 是 非常 种类 到 太太

我会对夫人非常友善。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

['haʊəd] .
Howard .
霍华德 .

霍华德。

[aɪ] [wɪl] [send] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][məʊst] ['sʌndez] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
I will send and ask her to dine with me most Sundays , and some
我 将要 发送 和 问 她 到 用餐 和 我 最多 星期日 , 和 一些
[wiːk] - [deɪz] [tuː] . ”
week - days too . ”
星期 - 天 也 . ”

我通常会在周日邀请她来和我一起吃饭，有时也会在工作日邀请她。

“ [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ” [ri'mɑ:k] ['emə] , “ [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dɪnə(r)] [ˌdaʊn'steəz] [tu:; tə][bi:; bi]['i:t(ə)n]

| | | |

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] ['weðə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]
The weather , so long watched and waited on , was not after all to bring a
这 天气 , 所以 长的 观看 和 等待 在 , 曾是 不是 后 全部 到 带来 一个
[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

人们一直关注和等待的天气，最终却没能带来决定性的结果。

[ðə; ði] [snəʊ] [rɪ'meɪnd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɪs] ['wɒts(ə)n] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .
The snow remained , but the Miss Watsons returned home .
这 雪 剩余 , 但 这 错过 屈臣氏 返回 家 .

雪还在下，但沃森小姐们还是回家了。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [waɪlst] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [ðeə(r)] ['niːd(ə)lwɜːk] ,
About eleven o'clock , whilst the ladies were employed at their needlework ,
关于 十一 点钟 , 而 这 女士们 是 受雇 在 他们的 针线活 ,

大约十一点钟，当女士们忙着做针线活时，

[ə; eɪ] [nəʊt] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['wɒts(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [pəʊst] - [ʃeɪz]
a note was handed to Miss Watson , with the information that a post - chaise
一个 笔记 曾是 递交 到 错过 沃森 , 和 这 信息 那 一个 邮政 - 躺椅
[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
was waiting .
曾是 等待 .

沃森小姐收到一张纸条，上面写着邮车正在等候。

[wɪð] [mʌtʃ] [sə'praɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] .
With much surprise Elizabeth opened the dispatch .
和 很多 惊喜 伊丽莎白 打开 这 派遣 .

伊丽莎白非常惊讶地打开了邮件。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪərid] [baɪ] [ðeə(r)]
It was from her father , telling her that he was wearied by their
它 曾是 从 她 父亲 , 讲述 她 那 他 曾是 疲惫 经过 他们的
[lɒŋ] ['æbsəns] ,
long absence ,
长的 缺席 ,

那是她父亲发来的，说他因为长时间的分离而感到疲惫。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sent] [ðeə(r)] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pəʊst] - [ʃeɪz] ,
and had sent their man to the town for a post - chaise ,
和 有 发送 他们的 男人 到 这 镇 为了 一个 邮政 - 躺椅 ,

他们派人到镇上去取一辆邮车。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] .
in which they could return home by taking the highroad .
在 哪个 他们 可以 返回 家 经过 采取 这 大路 .

他们可以走大路回家。

[ðɪs] , [ɔːl'ðəʊ] ['greɪtli] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [wʊd] [biː; bi] [sefə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [leɪnz] .
This , although greatly adding to the distance , would be safer than the lanes .
这 , 虽然 非常 添加 到 这 距离 , 会 是 更安全 比 这 车道 .

虽然这会大大增加距离，但比车道更安全。

[ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [kən'veɪəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] .

The	man	could	follow	with	their	own	conveyance	at	his	leisure	.
这	男人	可以	跟随	和	他们的	自己的	输送	在	他的	闲暇	.

男子可以自行安排交通工具跟随，时间充裕。

[hiː; hi] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

He	begged	them	to	return	without	delay	.
他	乞求	他们	到	返回	没有	延迟	.

他恳求他们立即返回。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌæntɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [həʊm] , [ˌrekə'lektɪd] [ɔːl]

Elizabeth	was	relieved	,	and	in	the	anticipation	of	home	,	recollected	all
伊丽莎白	曾是	松了口气	,	和	在	这	预期	的	家	,	回忆	全部

[hɜː(r); hə(r)] [æŋ'zaɪətɪz] .

her	anxieties	.
她	焦虑	.

伊丽莎白松了口气，在期盼回家之际，她想起了自己所有的焦虑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['sædnəs] [felt] [baɪ][ɔːl][æt; ət] ['pɑːtɪŋ] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] ['haʊəd] [wɒz; wəz][ðə; ði]

There	was	some	sadness	felt	by	all	at	parting	,	but	Mr	Howard	was	the
那里	曾是	一些	悲伤	毛毡	经过	全部	在	离别	,	但	先生	霍华德	曾是	这

['riːəl] ['sʌfərə(r)] .

real	sufferer	.
真实的	患者	.

离别时，大家都感到有些伤感，但霍华德先生才是真正感到难过的人。

[hiː; hi] ['kʌmfət] [hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][raɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə]['stæntən][ɪn][ə; eɪ][fjuː]

He	comforted	himself	,	however	,	by	offering	to	ride	over	to	Stanton	in	a	few
他	安慰	他自己	,	然而	,	经过	提供	到	骑	超过	到	斯坦顿	在	一个	很少

[deɪz] - [taɪm] ,

days	'	time	,
天	-	时间	,

然而，他安慰自己说，过几天就骑马去斯坦顿。

[tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ræps] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] [bleɪk] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [prə'vaɪdɪŋ] .

to	recover	the	additional	wraps	which	Mrs	Blake	insisted	on	providing	.
到	恢复	这	额外的	卷饼	哪个	太太	布莱克	坚持	在	提供	.

收回布莱克太太坚持要提供的额外包装纸。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [həʊm][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [əd'ventʃə(r)] .

The	journey	home	was	made	in	comfort	and	without	adventure	.
这	旅行	家	曾是	制成	在	舒适	和	没有	冒险	.

回家的旅程舒适而平静。

[ðə; ði] ['sɪstəz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [spəʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

The	sisters	had	much	to	think	of	,	and	spoke	but	little	.
这	姐妹	有	很多	到	思考	的	,	和	辐	但	小的	.

姐妹俩心事重重，很少说话。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][nəʊ]

Elizabeth	had	no
伊丽莎白	有	不

伊丽莎白没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət][ɔːl][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] ,

experience	which	she	could	at	all	compare	with	that	of	the	last	few	days	,
经验	哪个	她	可以	在	全部	比较	和	那	的	这	最后的	很少	天	,

她从未经历过任何能与过去几天的经历相提并论的事情。

[ænd; ənd] ['emə] [hæd; həd] [tuː] ['meni] [θɔːts] [tuː; tə][kəm'peə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	Emma	had	too	many	thoughts	to	compare	any	of	them	.
和	艾玛	有	也	许多	想法	到	比较	任何	的	他们	.

艾玛脑子里想法太多，根本无法比较它们。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] [həʊm] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] .

The	arrival	home	was	all	that	could	be	wished	.
这	到达	家	曾是	全部	那	可以	是	希望	.

回家的一切都如我所愿。

['mɪstə(r)]['wɒts(ə)n][wɒz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

Mr	Watson	was	genuinely	glad	to	see	them	,
先生	沃森	曾是	真的	高兴的	到	看	他们	,

沃森先生真心实意地很高兴见到他们。

[ænd; ənd] ['mɑːgrət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

and	Margaret	for	a	few	minutes	was	absent	from	the	parlour	.
和	玛格丽特	为了	一个	很少	分钟	曾是	缺席的	从	这	客厅	.

玛格丽特有几分钟时间离开了客厅。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pleɪnt] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ə'pɪə(r)] .

This	,	however	,	gave	her	additional	grounds	for	complaint	when	she	did	appear	.
这	,	然而	,	给予	她	额外的	理由	为了	抱怨	什么时候	她	做过	出现	.

然而，这又给了她出庭时更多的投诉理由。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	You	are	to	have	all	the	fun	,	and	I	am	not	even	to	hear	of	it	.
“	你	是	到	有	全部	这	乐趣	,	和	我	是	不是	甚至	到	听到	的	它	.

“你们尽情享受乐趣，我连听都不能听。”

[ai][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [njuːz] .

I	had	hoped	to	get	some	news	.
我	有	希望	到	得到	一些	消息	.

我原本希望能得到一些消息。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] [ded] [wɪð] ['wɪərisəm] ['dʌlnəs] , [fɔː(r); fə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)]

I	am	sure	I	am	almost	dead	with	wearisome	dullness	,	for	not	a	creature
我	是	当然	我	是	几乎	死的	和	令人厌倦的	乏味	,	为了	不是	一个	生物

[hæv; həv][wiː; wi] [siːn] .

have	we	seen	.
有	我们	已见	.

我确信自己快要被无聊透顶的无聊感折磨死了，因为我们一个生物都没见到。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [biːn] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] .

No	one	has	been	near	us	.
不	一	有	到过	靠近	我们	.

周围没有人。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kən'traɪv] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] , [ɔːl][ðə; ði] [lʌk] ,

Some	people	contrive	to	keep	all	the	amusement	,	all	the	luck	,
一些	人们	精心策划	到	保持	全部	这	娱乐	,	全部	这	运气	,

有些人设法独占所有的乐趣和好运。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

everything	that	is	good	and	pleasant	to	themselves	.
一切	那	是	好的	和	令人愉快的	到	他们自己	.

一切让他们感到快乐和愉悦的事情。

” [æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [ri'kaunt] , ['mɑːrgərəts] ['æŋgə(r)] [gruː] ,

”	As	Elizabeth	recounted	,	Margaret's	anger	grew	,
”	作为	伊丽莎白	叙述	,	玛格丽特的	愤怒	生长	,

正如伊丽莎白所描述的那样，玛格丽特的怒火越来越大。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][kraɪ] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] ['hævɪŋ]

and	she	was	ready	to	cry	with	vexation	to	think	of	her	sisters	having
和	她	曾是	准备好	到	哭	和	烦恼	到	思考	的	她	姐妹	拥有

[səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ðem; ðəm] .

so	much	to	amuse	them	.
所以	很多	到	娱乐	他们	.

想到妹妹们有那么多娱乐活动，她就气得快要哭了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['emə] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ði:z]

Elizabeth	and	Emma	were	unfortunate	in	being	obliged	to	listen	to	these
伊丽莎白	和	艾玛	是	不幸	在	存在	有义务	到	听	到	这些

[ri'saitəl] [ɒv; əv] [gɻ'i:vənsɪz] ,

recitals	of	grievances	,
独奏会	的	不满	,

伊丽莎白和艾玛很不幸地被迫听这些抱怨。

[waɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] ['mɑ:grət] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm]

while	unable	to	enjoy	any	of	the	pleasure	which	Margaret	obtained	from
尽管	无法	到	享受	任何	的	这	乐趣	哪个	玛格丽特	获得	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

却无法享受到玛格丽特从中获得的任何快乐。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [kept] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [tu:; tə] [raɪts] [ðə; ði]

Elizabeth	was	kept	busily	employed	for	some	days	in	putting	to	rights	the
伊丽莎白	曾是	保留	忙碌地	受雇	为了	一些	天	在	推杆	到	权利	这

[θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'raɪ] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['æbsəns] ,

things	which	had	gone	awry	during	their	absence	,
事物	哪个	有	已消失	错误	期间	他们的	缺席	,

伊丽莎白忙了好几天，处理着他们不在期间发生的一切糟心事。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , ['emə] [faʊnd] [mɔ:(r)] ['hæpi] [kən'tentmənt] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

and	in	assisting	her	,	Emma	found	more	happy	contentment	than	she	had
和	在	协助	她	,	艾玛	成立	更多的	快乐的	满意	比	她	有

[ˌhɪðə'tu:] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət] ['stæntən] .

hitherto	enjoyed	at	Stanton	.
迄今为止	享受	在	斯坦顿	.

在帮助她的过程中，艾玛获得了比在斯坦顿时获得的更多的快乐和满足感。

['sevrəl] [taɪmz] [i:tʃ] [deɪ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

Several	times	each	day	,	Elizabeth	,	with	a	sigh	,
一些	时代	每个	天	,	伊丽莎白	,	和	一个	叹	,

伊丽莎白每天都会叹好几次气，

[ɪk'sprest] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] [wʊd] [lʊk] [mɔ:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:]

expressed	the	wish	that	one	thing	or	another	would	look	more	as	they	had	it
表达	这	希望	那	一	事物	或者	其他	会	看	更多的	作为	他们	有	它

[æt; ət][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .

at	the	Castle	.
在	这	城堡	.

他们表达了希望某些东西能更像他们在城堡里看到的那样。

['ɛməz] [θɔ:ts] [mʌst; məst][bi:; bi] [sə'prest] ,

Emma's	thoughts	must	be	suppressed	,
艾玛的	想法	必须	是	被抑制	,

艾玛必须压抑住自己的想法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][ə'kɜ:(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [bɪ'twi:n] ['ɑ:zbɔ:rn] ['kɑ:s(ə)l][ænd; ənd] ['stæntən] [ðeə(r)]

but	it	did	occur	to	her	that	between	Osborne	Castle	and	Stanton	there
但	它	做过	发生	到	她	那	之间	奥斯本	城堡	和	斯坦顿	那里

但她确实想到，在奥斯本城堡和斯坦顿之间.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [miːn] , [wɪtʃ] [maɪt] [ɪg'zæktli] [suːt] [hɜː'self] .
was a happy mean , which might exactly suit herself .
曾是 一个 快乐的 意思是 , 哪个 可能 确切地 套装 她自己 .

这是一个令人满意的中间状态，这可能正适合她。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] ['meltɪd] , ['emə] [faʊnd] [hɜː'self] ['friːkwəntli] [æt; ət][ðə; ði]
After a few days , as the snow melted , Emma found herself frequently at the
后 一个 很少 天 , 作为 这 雪 融化 , 艾玛 成立 她自己 频繁地 在 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

几天后，随着积雪融化，艾玛发现自己经常站在窗边。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wenzdeɪ] , [waɪl] ['bɪzi] [ˌʌp'steəz] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv]
On the following Wednesday , while busy upstairs , she heard the pleasant bustle of
在 这 下列的 周三 , 尽管 忙碌的 楼上 , 她 听到 这 令人愉快的 忙碌 的
[æn; ən][ə'raɪv(ə)l] ,
an arrival ,
一个 到达 ,

接下来的星期三，她正在楼上忙碌时，听到有人到来的欢快喧闹声。

[ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] , [ɔːl][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [met] — [tɒm] ['mʌzˌgreɪv] .
and hurrying down , all expectation , met — Tom Musgrave .
和 匆忙 向下 , 全部 期待 , 遇见 — 汤姆 穆斯格雷夫 .

匆匆赶来，一切期望都得到了满足——汤姆·马斯格雷夫。

['emə] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efəts] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [pə'laɪtnəs] ,
Emma had some experience of the efforts required by politeness ,
艾玛 有 一些 经验 的 这 努力 必需的 经过 礼貌 ,

艾玛对礼貌所需的努力有一些经验。

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːdə(r)][tuː; tə][kɔːl] [ʌp] [ə; eɪ] [smaɪl] — [tɒm] ['mʌzˌgreɪv] ,
but never had she found it harder to call up a smile — Tom Musgrave ,
但 绝不 有 她 成立 它 更难 到 称呼 向上 一个 微笑 — 汤姆 穆斯格雷夫 ,

但她从未觉得挤出一个笑容如此困难——汤姆·马斯格雷夫

[wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv] [dɒgz] , ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] !
with his usual chatter of dogs , horses , and the Castle !
和 他的 通常 喋喋不休 的 狗 , 马匹 , 和 这 城堡 !

他又开始喋喋不休地谈论狗、马和城堡了！

['mɪstə(r)]['wɒts(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)][tuː; tə] [tʃek] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ɒn][ænd; ənd][ɒn] .
Mr Watson was not there to check him , and he ran on and on .
先生 沃森 曾是 不是 那里 到 查看 他 , 和 他 跑 在 和 在 .

沃森先生不在场阻止他，他便一直跑个不停。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , “ [ɒv; əv] [haʊ] [wiː; wi][duː; də] [θɪŋz] [æt; ət] ['ɑːzbɔːrn]
“ You have no idea , ” he declared , “ of how we do things at Osborne
“ 你 有 不 主意 , ” 他 声明 , “ 的 如何 我们 做 事物 在 奥斯本
['kɑːs(ə)l] .
Castle .
城堡 .

“你根本不知道，”他宣称，“我们在奥斯本城堡是怎么做事的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,
It is unfortunate that you could not see over the place ,
它 是 不幸 那 你 可以 不是 看 超过 这 地方 ,

很遗憾你没能看到那边的情况。

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .

when	you	were	staying	at	the	Parsonage	.
什么时候	你	是	入住	在	这	牧师住宅	.

当你住在牧师住宅的时候。

[ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ″

If	I	had	only	been	at	the	Castle	,	I	would	have	arranged	it	for	you	.	″
如果	我	有	仅有的	到过	在	这	城堡	,	我	会	有	安排	它	为了	你	.	″

如果我当时在城堡里，我一定会为你安排好一切。

“ [bʌt; bət] , ″ [brəʊk] [ɪn] ['mɑːgrət] , “ [ðeɪ] [dɪd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , ['daɪnɪŋ] ,

“	But	,	″	broke	in	Margaret	,	“	they	did	go	to	the	Castle	,	dining	,
″	但	,	″	打破	在	玛格丽特	,	“	他们	做过	去	到	这	城堡	,	用餐	,

“但是，”玛格丽特插嘴道，“他们确实去了城堡，在那里用餐。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,

and	this	and	that	and	the	other	for	three	days	,
和	这	和	那	和	这	其他	为了	三	天	,

就这样，就这样，就这样，就这样，持续了三天。

[ænd; ənd][ai][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] .

and	I	here	all	the	time	with	a	headache	and	no	one	to	speak	to	.
和	我	这里	全部	这	时间	和	一个	头痛	和	不	一	到	说话	到	.

而我却一直头疼不已，找不到人倾诉。

″ [tɒm] ['mʌzˌgreɪv] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [rɪ'saɪt(ə)l] ,

″	Tom	Musgrave	turned	to	the	others	for	confirmation	of	this	amazing	recital	,
″	汤姆	穆斯格雷夫	转向	到	这	其他的	为了	确认	的	这	惊人的	独奏会	,

[bʌt; bət] ['emə] [hæd; həd] [grəʊn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

but	Emma	had	grown	impatient	,
但	艾玛	有	生长	不耐烦	,

汤姆·马斯格雷夫转向其他人，想确认这场精彩的演奏是否属实，但艾玛已经不耐烦了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] .

and	there	was	only	Elizabeth	to	answer	him	.
和	那里	曾是	仅有的	伊丽莎白	到	回答	他	.

只有伊丽莎白回答了他。

['ɛməz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ['fʊli]

Emma's	expectation	of	the	relief	to	be	gained	in	the	garden	was	fully
艾玛的	期待	的	这	宽慰	到	是	获得	在	这	花园	曾是	完全

['dʒʌstɪfaɪd] .

justified	.
合理的	.

艾玛期待在花园里获得放松，而她的期待完全得到了证实。

['hɑːdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ,

Hardly	had	she	stepped	out	into	the	fresh	air	,
几乎	有	她	步	出去	进入	这	新鲜的	空气	,

她刚踏出家门呼吸到新鲜空气，

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['haʊəd] [dɪs'maʊntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

when	she	became	aware	of	Mr	Howard	dismounting	at	the	gate	.
什么时候	她	成为	意识到的	的	先生	霍华德	下车	在	这	门	.

当她注意到霍华德先生在门口下马时。

[ðeɪ] [met] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst]

They	met	with	an	appearance	of	mutual	satisfaction	,	but	after	the	first
他们	遇见	和	一个	外貌	的	相互的	满意	,	但	后	这	第一的

['griːtɪŋz] ,

greetings	,
问候	,

他们见面时表面上都显得很满意，但在最初的问候之后，

['emə] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ] [hɜː'self] .

Emma	**found**	**that**	**she**	**must**	**carry**	**on**	**the**	**conversation**	**by**	**herself**	**.**
艾玛	成立	那	她	必须	携带	在	这	对话	经过	她自己	.

艾玛发现她必须独自继续谈话。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ə'tempts] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] :

After	**a**	**few**	**attempts**	**to**	**gain**	**his**	**interest**	**,**	**she**	**enquired**	**:**
后	一个	很少	尝试	到	获得	他的	兴趣	,	她	询问	:

在几次尝试引起他的兴趣后，她问道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**124**	**]**
[	页	-	]

[第124页]

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [wel] , ['mɪstə(r)] ['haʊəd] ? ”

“	**Are**	**you**	**not**	**well**	**,**	**Mr**	**Howard**	**?**	**”**
“	是	你	不是	出色地	,	先生	霍华德	?	”

“霍华德先生，您身体不舒服吗？”

“ ['pɜːfɪktli] [səʊ] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] . ”

“	**Perfectly**	**so**	**,**	**I**	**thank**	**you**	**.**	**”**
“	完美	所以	,	我	感谢	你	.	”

“正是如此，谢谢。”

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ;

“	**Then**	**you**	**must**	**be**	**out**	**of**	**humour**	**,**	**”**	**she**	**declared**	**;**
“	然后	你	必须	是	出去	的	幽默	,	”	她	声明	;

“那你一定是没心情了，”她说道；

“ ['əʊnli][ai] [fiːl] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)] [pə'laɪt] [wɜːd] . ”

“	**only**	**I**	**feel**	**there**	**should**	**be**	**a**	**more**	**polite**	**word**	**.**	**”**
“	仅有的	我	感觉	那里	应该	是	一个	更多的	有礼貌的	单词	.	”

“只是我觉得应该用更礼貌的词。”

“ [biː; bi] ['tʃærətəbl] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	**Be**	**charitable**	**,**	**and**	**call**	**it**	**out**	**of**	**spirits**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**.**
“	是	慈善	,	和	称呼	它	出去	的	烈酒	,	”	他	回复	.

“要心存善意，把它从邪灵中驱除出来，”他回答说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] , ['brəʊkən][baɪ]['mɪstə(r)] ['haʊəd] .

There	**was**	**a**	**short**	**pause**	**,**	**broken**	**by**	**Mr**	**Howard**	**.**
那里	曾是	一个	短的	暂停	,	破碎的	经过	先生	霍华德	.

短暂的沉默之后，霍华德先生打破了沉默。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [nəʊt] [frɒm; frəm] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] .

“	**I**	**am**	**the**	**bearer**	**of**	**this**	**note**	**from**	**Miss**	**Osborne**	**.**
“	我	是	这	持有人	的	这	笔记	从	错过	奥斯本	.

“我是奥斯本小姐送来的这张纸条的送达人。”

” ['emə] ['əʊpənd] [ðə; ði]['letə(r)] ['hændɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz]

”	**Emma**	**opened**	**the**	**letter**	**handed**	**to**	**her**	**,**	**and**	**found**	**,**	**to**	**her**	**surprise**
”	艾玛	打开	这	信	递交	到	她	,	和	成立	,	到	她	惊喜

,

,

,

艾玛打开递给她的信，惊讶地发现：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪs] ['wɒts(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnsət] [ænd; ənd][bɔːl]

that	it	was	an	invitation	for	the	Miss	Watsons	to	a	concert	and	ball
那	它	曾是	一个	邀请	为了	这	错过	屈臣氏	到	一个	音乐会	和	球

[æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tjuːzdeɪ] .

at	the	Castle	for	the	following	Tuesday	.
在	这	城堡	为了	这	下列的	周二	.

这是一份邀请函，邀请沃森小姐们参加下周二在城堡举行的音乐会和舞会。

[hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ɒn] ,

Her	surprise	increased	as	she	read	on	,
她	惊喜	增加	作为	她	读	在	,

她继续读下去，惊讶之情溢于言表。

[ænd; ənd] [lɜːnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [prest] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] .

and	learnt	that	she	herself	was	pressed	to	stay	the	night	.
和	学会了	那	她	她自己	曾是	按下	到	停留	这	夜晚	.

并得知自己也被要求留宿一晚。

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][wʌn] , ” [wɒz; wəz] ['ædɪd] .

“	Let	it	be	two	or	three	rather	than	one	,	”	was	added	.
“	让	它	是	二	或者	三	相当	比	一	,	”	曾是	额外	.

“宁可有两个或三个，也不要一个，”有人补充道。

“ [ə; eɪ] [bɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnsət] !

“	A	ball	and	a	concert	!
“	一个	球	和	一个	音乐会	!

“舞会和音乐会！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

“	How	delightful	!
“	如何	愉快	!

“真令人高兴！”

[ɪf] ['əʊnli][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [kən'sent] !

If	only	my	father	will	consent	!
如果	仅有的	我的	父亲	将要	同意	!

如果我父亲同意就好了！

[juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] [bleɪk] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi][ðeə(r)] ? ”

You	and	Mrs	Blake	will	,	of	course	,	be	there	?	”
你	和	太太	布莱克	将要	,	的	课程	,	是	那里	?	”

您和布莱克夫人当然会到场吧?

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	”	he	replied	.
“	是的	,	”	他	回复	.

“是的，”他回答道。

['emə] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌn] [wɪð] [hɪm][ɪn] [læk] [ɒv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

Emma	,	by	no	means	willing	to	be	at	one	with	him	in	lack	of	animation	,
艾玛	,	经过	不	方法	愿意的	到	是	在	一	和	他	在	缺少	的	动画片	,

艾玛绝不愿意和他一样缺乏活力，

[went] [ɒn] : “ [ðen] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][wʌn]['pɑːtnə(r)] . ”

went	on	:	“	Then	I	may	be	sure	of	one	partner	.	”
去	在	:	“	然后	我	可能	是	当然	的	一	伙伴	.	”

他接着说：“这样我至少可以确定有一个合作伙伴。”

“ [aɪ]['əʊnlɪ] [wɪʃ] — — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,

“	I	only	wish	—	—	”	he	began	,	but	what	he	wished	is	for	ever	uncertain	,
〃	我	仅有的	希望	—	—	〃	他	开始	,	但	什么	他	希望	是	为了	曾经	不确定	,

“我只希望——”他开口说道，但他究竟希望什么，却永远是个谜。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)]['wɒts(ə)n] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,

for	Mr	Watson	called	to	them	from	the	window	,
为了	先生	沃森	称为	到	他们	从	这	窗户	,

因为沃森先生从窗户里喊他们，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [ˌʌp'steəz] .

and	desired	that	Mr	Howard	might	be	brought	upstairs	.
和	想要的	那	先生	霍华德	可能	是	带来	楼上	.

并希望霍华德先生能被带到楼上。

['mɪstə(r)] ['haʊəd] [siːmd] [rɪ'liːvd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə]

Mr	Howard	seemed	relieved	at	anything	that	made	it	unnecessary	to
先生	霍华德	似乎	松了口气	在	任何事物	那	制成	它	不必要	到

['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] ['sentəns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

finish	the	sentence	he	had	begun	.
结束	这	句子	他	有	开始	.

霍华德先生似乎对任何让他不必说完自己开始说的话的事情都感到如释重负。

['emə] ['witnɪs] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] ['griːtɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .

Emma	witnessed	a	cordial	greeting	,	and	was	then	prepared	to	leave	them	.
艾玛	目击者	一个	亲切	问候	,	和	曾是	然后	准备	到	离开	他们	.

艾玛目睹了一番友好的问候，然后准备离开他们。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ['emə] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

“	No	,	no	,	Emma	,	”	protested	her	father	.
〃	不	,	不	,	艾玛	,	〃	抗议	她	父亲	.

“不，不，艾玛，”她父亲抗议道。

“ [juː; jʊ]

“	You
〃	你

“你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['haʊəd] .

are	to	stay	and	talk	to	Mr	Howard	.
是	到	停留	和	讲话	到	先生	霍华德	.

留下来和霍华德先生谈谈。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪt] ['əʊnlɪ][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

I	am	fit	only	to	put	in	a	word	or	two	at	a	time	.
我	是	合身	仅有的	到	放	在	一个	单词	或者	二	在	一个	时间	.

我一次只能说一两个字。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] [hɑːf] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] , ['haʊəd] ,

When	you	have	suffered	half	what	I	have	,	Howard	,
什么时候	你	有	遭受	一半	什么	我	有	,	霍华德	,

霍华德，当你承受了我一半的痛苦时，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [let] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [laɪk] ['emə] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

you	will	be	glad	to	let	a	daughter	like	Emma	talk	for	you	.	”
你	将要	是	高兴的	到	让	一个	女儿	喜欢	艾玛	讲话	为了	你	.	〃

你会很乐意让像艾玛这样的女儿替你说话。

“ [ɪn'di:d] , [sɜ:(r)] , [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ai][hæd; həd]['eni] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [laɪk] [mɪs] ['emə]
“ Indeed , sir , I only wish I had any prospect of a daughter like Miss Emma
“ 的确 , 先生 , 我 仅有的 希望 我 有 任何 前景 的 一个 女儿 喜欢 错过 艾玛
['wɒts(ə)n] .
Watson .
沃森 .

“先生，我真希望自己也能有一个像艾玛·沃森小姐那样的女儿。”

” ['emə] [prə'dju:st] [ðə; ði]['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
” Emma produced the letter for her father's inspection .
” 艾玛 生产 这 信 为了 她 父亲的 检查 .

“艾玛拿出这封信给父亲看。”

[hi:; hi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ri'mɑ:k] :
He read it , and remarked :
他 读 它 , 和 评论 :

他读完后评论道：

“ ['ɑ:zbɔ:rnz] [ænd; ənd] ['kɑ:slz] !
“ Osbornes and castles !
“ 奥斯本 和 城堡 !

“奥斯本家族和城堡！”

[ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ðem; ðəm] .
I wish you had never known them .
我 希望 你 有 绝不 已知 他们 .

我真希望你从未认识过他们。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][dʒʌst] [həʊm] , [ænd; ənd] [naʊ] [mʌst; məst][bi:; bi]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] .
You are only just home , and now must be going away again .
你 是 仅有的 只是 家 , 和 现在 必须 是 去 离开 再次 .

你刚到家，现在又要走了。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [tɜ:n] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [hedz] .
It will turn all your heads .
它 将要 转动 全部 你的 头部 .

它会让你们所有人都侧目。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)] [ɔ:l][æt; ət] [həʊm] . ”
You are better all at home . ”
你 是 更好的 全部 在 家 . ”

你们待在家里会更好。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [sɜ:(r)] , [ai][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][gəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˌdɪsə'pru:v] , ” [sed] ['emə] .
“ I am sure , sir , I do not wish to go if you disapprove , ” said Emma .
“ 我 是 当然 , 先生 , 我 做 不是 希望 到 去 如果 你 不赞成 , ” 说 艾玛 .

“先生，如果您不同意，我当然不想去，”艾玛说。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ju:st] ['betə(r)] [wɜ:dz] .
She could not have used better words .
她 可以 不是 有 用过的 更好的 字 .

她用词再好不过了。

['mɪstə(r)] ['wɑːtsənz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [melt] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [snəʊ] ， [wen]

Mr	Watson's	opposition	was	likely	to	melt	much	faster	than	snow	,	when
先生	屈臣氏	反对	曾是	可能	到	熔化	很多	快点	比	雪	，什么时候	

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'pəʊz] .

there	was	nothing	to	oppose	.
那里	曾是	没有什么	到	反对	.

当没有什么可反对的时候，沃森先生的反对意见很可能会像雪一样迅速融化。

“ [wel] ， [wel] ， ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ， “ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [wɪð] ['mɑːgrət] .

“	Well	,	well	,	”	he	went	on	,	“	I	am	not	to	be	left	with	Margaret	.
“	出色地	，	出色地	，	”	他	去	在	，	“	我	是	不是	到	是	左边	和	玛格丽特	.

“好吧，好吧，”他继续说道，“我不能和玛格丽特待在一起了。”

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ”

Elizabeth	is	to	come	home	with	her	.	”
伊丽莎白	是	到	来	家	和	她	.	”

伊丽莎白要跟她一起回家。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ， ” [sed] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] ，

“	I	am	sure	,	”	said	Mr	Howard	,
“	我	是	当然	，	”	说	先生	霍华德	，

“我确信，”霍华德先生说。

“ [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [ək'septɪd] .

“	Miss	Osborne	will	be	much	disappointed	if	the	invitation	is	not	accepted	.
“	错过	奥斯本	将要	是	很多	失望的	如果	这	邀请	是	不是	公认	.

“如果奥斯本小姐不接受邀请，她会非常失望的。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] . ”

She	is	most	anxious	to	be	better	acquainted	with	your	daughter	.	”
她	是	最多	焦虑的	到	是	更好的	熟人	和	你的	女儿	.	”

她非常渴望能更了解你的女儿。

“ [ai][deə(r)] [seɪ] .

“	I	dare	say	.
“	我	敢	说	.

我敢说。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ?

Why	should	she	not	?
为什么	应该	她	不是	?

她为什么不应该呢?

[bʌt; bət][ai] [həʊp] ['emə] [dʌz] [nɒt]['flætə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ”

But	I	hope	Emma	does	not	flatter	her	.	”
但	我	希望	艾玛	做	不是	奉承	她	.	”

但我希望艾玛不要奉承她。

“ [ɪn'diːd] , [ai] [həʊp] [nɒt] , [sɜː(r)] , ” [kraɪd] ['emə] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] ['haʊəd] [fɔː(r); fə(r)]

“	Indeed	,	I	hope	not	,	sir	,	”	cried	Emma	,	and	looked	at	Mr	Howard	for
“	的确	，	我	希望	不是	，	先生	，	”	哭	艾玛	，	和	看起来	在	先生	霍华德	为了

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

“但愿不会，先生，”艾玛喊道，并看向霍华德先生寻求同情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] ['klaʊdɪd] , [ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)] ['ɛməz] [dʒ'ɛntləst] ['efəts] [æt; ət]

But	his	countenance	was	clouded	,	and	thereafter	Emma's	gentlest	efforts	at
但	他的	面容	曾是	阴天	，	和	此后	艾玛的	最温柔的	努力	在

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

conversation	were	unavailing	.
对话	是	徒劳无功	.

但他脸色阴沉，此后艾玛最温柔的交谈也无济于事。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['sentənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] .

A	few	more	sentences	were	exchanged	.
一个	很少	更多的	句子	是	交换	.

他们又交谈了几句。

['mɪstə(r)] ['haʊəd] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

Mr	Howard	was	conducted	downstairs	and	,	after	a	few
先生	霍华德	曾是	实施	楼下	和	,	后	一个	很少

霍华德先生被带到楼下，过了一会儿……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

['mɪnɪts] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːlə(r)] ,

minutes	'	conversation	in	the	parlour	,
分钟	-	对话	在	这	客厅	,

在客厅里进行了几分钟的谈话，

[set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pɑːslz] ['niːtli] [pækt] [ə'weɪ] [baɪ] ['emə] [ɪn][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] -

set	out	for	home	with	the	parcels	neatly	packed	away	by	Emma	in	the	saddle	-
放	出去	为了	家	和	这	包裹	整齐地	包装	离开	经过	艾玛	在	这	鞍	-

[bægz] .

bags	.
包	.

艾玛把包裹整齐地装进马鞍袋里，然后出发回家。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	had	much	to	occupy	his	mind	.
他	有	很多	到	占据	他的	头脑	.

他有很多事情要忙。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [həʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [ʌn'iːkwəl] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]

He	had	started	from	home	in	the	morning	in	the	usual	unequal	spirits	of
他	有	开始	从	家	在	这	早晨	在	这	通常	不等	烈酒	的

[ə; eɪ]['lʌvə(r)] .

a	lover	.
一个	情人	.

早上，他像恋人一样，心情时好时坏地从家里出发了。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [raɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

His	sister	,	perceiving	that	he	needed	a	ride	,	and	a	ride	in	a	certain
他的	姐姐	,	感知	那	他	需要	一个	骑	,	和	一个	骑	在	一个	肯定

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

他的妹妹察觉到他需要搭车，而且要去某个特定方向，

[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][speə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kləʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lent]

had	insisted	that	she	could	no	longer	spare	a	certain	cloak	which	she	had	lent
有	坚持	那	她	可以	不	更长	空闲的	一个	肯定	披风	哪个	她	有	借出的

[tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

to	Elizabeth	,
到	伊丽莎白	,

她坚持说，她再也无法归还之前借给伊丽莎白的那件斗篷了。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [feɪl][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['stæntən] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	must	not	fail	to	go	to	Stanton	and	fetch	it	.
和	他	必须	不是	失败	到	去	到	斯坦顿	和	拿来	它	.

他一定要去斯坦顿把它取回来。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] ['ðɪðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,

On	his	way	thither	he	had	called	at	the	Castle	,
在	他的	方式	那里	他	有	称为	在	这	城堡	,

他前往那里的途中曾到访过城堡。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] ['teɪkən] ['ɪntuː] ['kɒnfɪdəns] [baɪ] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] .

and	had	there	been	taken	into	confidence	by	Lord	Osborne	.
和	有	那里	到过	已采取	进入	信心	经过	主	奥斯本	.

并且得到了奥斯本勋爵的信任。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['djuːsɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] [kə'nekʃn] , [bʌt; bət] [ai] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .

“	It	will	be	a	deuced	poor	connection	,	but	I	mean	to	marry	her	.
“	它	将要	是	一个	过度	贫穷的	联系	,	但	我	意思是	到	结婚	她	.

“这将是一段非常糟糕的姻缘，但我决心要娶她。”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['haʊəd] ? ” [hæd; həd] [biːn] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrnz] ['meθəd] [ɒv; əv] [siːkɪŋ]

What	do	you	think	,	Howard	?	”	had	been	Lord	Osborne's	method	of	seeking
什么	做	你	思考	,	霍华德	?	”	有	到过	主	奥斯本的	方法	的	寻求

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

“你觉得怎么样，霍华德？”一直是奥斯本勋爵寻求建议的方式。

['mɪstə(r)] ['haʊəd] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ,

Mr	Howard	had	replied	that	the	lady	was	certainly	most	charming	,
先生	霍华德	有	回复	那	这	女士	曾是	当然	最多	迷人	,

霍华德先生回答说，这位女士的确非常迷人。

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [mɪs] ['emə] [mait] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

and	enquired	as	to	whether	Miss	Emma	might	be	supposed	to	be
和	询问	作为	到	无论	错过	艾玛	可能	是	据称	到	是

['wɪlɪŋ] .

willing	.
愿意的	.

并询问艾玛小姐是否愿意。

“ [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , “ [ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [dʒʌst] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] .

“	As	to	that	,	”	replied	his	lordship	,	“	I	have	only	just	made	up	my	mind	.
“	作为	到	那	,	”	回复	他的	领主	,	“	我	有	仅有的	只是	制成	向上	我的	头脑	.

“至于这件事，”大人回答说，“我才刚刚下定决心。”

[æz; əz] [ai] [wɒtʃt] [juː; jʊ] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] , [ɪn] [fækt] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə]

As	I	watched	you	riding	through	the	park	,	in	fact	,	but	I	am	not	one	to
作为	我	观看	你	骑术	通过	这	公园	,	在	事实	,	但	我	是	不是	一	到

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

事实上，我看着你骑车穿过公园，但我不是那种会改变的人。

[ai] [pə'siːv] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [dɪs'teɪst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['hɪndə(r)]

I	perceive	not	the	least	distaste	on	her	part	,	and	what	is	there	to	hinder
我	感知	不是	这	至少	厌恶	在	她	部分	,	和	什么	是	那里	到	阻碍

[ˌjuː 'es] ?

us	?
我们	?

我丝毫没有察觉到她有任何反感，还有什么能阻止我们呢?

" ['mɪstə(r)] ['haʊərdz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði][raɪd][tu:; tə]['stæntən][hæd; həd] [bi:n] ['veri]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

"	Mr	Howard's	reflections	on	the	ride	to	Stanton	had	been	very	simple	and
"	先生	霍华德的	反思	在	这	骑	到	斯坦顿	有	到过	非常	简单的	和

['veri] [sæd] .

very	sad	.
非常	伤心	.

“霍华德先生对前往斯坦顿的旅程的感想非常简单，也非常悲伤。”

['emə] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['leɪdi] ['ɑ:zbɔ:rn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][tu:; tə][daɪ][ə; eɪ]

Emma	was	to	be	Lady	Osborne	,	and	he	himself	was	to	die	a
艾玛	曾是	到	是	女士	奥斯本	,	和	他	他自己	曾是	到	死	一个

['bætʃələ(r)] .

bachelor	.
学士	.

艾玛将成为奥斯本夫人，而他本人将终身未娶。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] ['emə] [faʊnd] [hɪm] ['lækɪŋ] [ɪn][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

It	was	not	surprising	that	Emma	found	him	lacking	in	animation	.
它	曾是	不是	奇怪	那	艾玛	成立	他	缺乏	在	动画片	.

艾玛觉得他缺乏活力，这并不奇怪。

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['fi:lɪŋz] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] ,

Her	own	feelings	after	his	departure	were	those	of	bewilderment	,
她	自己的	情怀	后	他的	离开	是	那些	的	困惑	,

他离开后，她自己感到困惑不解。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] ,

and	it	was	with	an	effort	that	she	returned	to	the	parlour	,
和	它	曾是	和	一个	努力	那	她	返回	到	这	客厅	,

她费力地回到了客厅。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['kɒments] [ɒn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .

and	listened	to	her	sister's	comments	on	the	invitation	from	the	Castle	.
和	听着	到	她	姐妹	评论	在	这	邀请	从	这	城堡	.

她听着姐姐对城堡邀请函的评论。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'eks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [pɑ:st] ['kwaɪətli] .

The	next	few	days	passed	quietly	.
这	下一个	很少	天	通过了	悄悄	.

接下来的几天平静地过去了。

['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['hɒpkɪnz] [meɪd] ['ɛməz] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [peɪ] [ðeə(r)]

Mr	and	Mrs	Hopkins	made	Emma's	home	-	coming	an	occasion	to	pay	their
先生	和	太太	霍普金斯	制成	艾玛的	家	-	未来	一个	场合	到	支付	他们的

[rɪ'spekts] [tu:; tə]['mɪstə(r)]['wɒts(ə)n] .

respects	to	Mr	Watson	.
尊重	到	先生	沃森	.

霍普金斯夫妇借着艾玛回家的机会，向沃森先生表达了敬意。

['mɪstə(r)] ['hɒpkɪnz] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] ['wɑːtsənz] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɑːðə(r)]

Mr	Hopkins	was	Mr	Watson's	curate	,	and	lived	at	the	farther
先生	霍普金斯	曾是	先生	屈臣氏	策展	,	和	居住地	在	这	更远

[end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] .

end	of	the	parish	.
结尾	的	这	教区	.

霍普金斯先生是沃森先生的助理牧师，住在教区的另一端。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][nəʊ] [ə'teɪnmənts] , [huːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['rendəd] ['tɒlərəb(ə)l][baɪ]

They	were	persons	of	no	attainments	,	whose	position	was	rendered	tolerable	by
他们	是	人	的	不	成就	,	谁	位置	曾是	渲染	可容忍的	经过

[ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

the	absence	of	children	.
这	缺席	的	孩子们	.

他们都是些一无是处的人，因为没有孩子，所以处境才尚可忍受。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['emə] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ]['vɪzɪt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt]

Elizabeth	and	Emma	returned	the	visit	,	but	there	was	nothing	to	excite
伊丽莎白	和	艾玛	返回	这	访问	,	但	那里	曾是	没有什么	到	激发

['aɪðə(r)] ['ɪntrəst] [ɔː(r)] ['pɪti] .

either	interest	or	pity	.
任何一个	兴趣	或者	遗憾	.

伊丽莎白和艾玛回访了，但没有什么能引起人们的兴趣或同情。

['mɪstə(r)]['wɒts(ə)n] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊst] - [ʃeɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'kɜːd]

Mr	Watson	decided	that	the	expense	of	a	post	-	chaise	must	be	incurred
先生	沃森	决定	那	这	费用	的	一个	邮政	-	躺椅	必须	是	已发生

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɔːl] .

for	the	occasion	of	the	ball	.
为了	这	场合	的	这	球	.

沃森先生决定，为了这次舞会，必须花钱租一辆驿马车。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [ðə; ðɪ]['aʊə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] ['stæntən]

There	was	some	difficulty	in	fixing	the	hour	at	which	they	should	leave	Stanton
那里	曾是	一些	困难	在	定影	这	小时	在	哪个	他们	应该	离开	斯坦顿

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] .

for	the	Castle	.
为了	这	城堡	.

确定他们从斯坦顿前往城堡的具体时间遇到了一些困难。

['mɑːgrət] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɜːlɪɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['setɪŋ] [aʊt] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [maɪt] [biː; bi]

Margaret	was	for	the	earliest	possible	setting	out	,	that	nothing	might	be
玛格丽特	曾是	为了	这	最早	可能的	环境	出去	,	那	没有什么	可能	是

[mɪst] .

missed	.
错过	.

玛格丽特希望尽早出发，以免错过任何事情。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɑːf] - ['aʊəz] [spent] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['edwədz] [æt; ət][ðə; ðɪ]

Elizabeth	,	recollecting	a	number	of	half	-	hours	spent	with	the	Edwards	at	the
伊丽莎白	,	回忆	一个	数字	的	一半	-	小时	花费	和	这	爱德华兹	在	这

[ə'sembliz] ,

assemblies	,
组件	,

伊丽莎白回忆起在集会上与爱德华兹一家共度的几个半小时时光，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['mɪsɪz] ['edwədz] [tuː; tə][sɪt][baɪ] ,

and	that	this	time	there	would	be	no	Mrs	Edwards	to	sit	by	,
和	那	这	时间	那里	会	是	不	太太	爱德华兹	到	坐	经过	,

而且这一次，不会再有爱德华兹太太坐在旁边了。

[θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [leɪt] [wɪ'ðaʊt] ['sɪəriəs] [lɒs] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

thought	they	might	be	late	without	serious	loss	of	enjoyment	.
想法	他们	可能	是	晚的	没有	严肃的	损失	的	享受	.

他们认为即使迟到也不会严重影响游玩体验。

['ɛməz] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'rekt] [taɪm]

Emma's	suggestion	that	they	should	do	their	best	to	arrive	at	the	correct	time
艾玛的	建议	那	他们	应该	做	他们的	最好的	到	到达	在	这	正确的	时间

[wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'griːd] [tuː; tə] .

was	finally	agreed	to	.
曾是	最后	同意	到	.

艾玛建议他们尽力准时到达，这个建议最终得到了采纳。

[ɔːl] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [mɪs] ['wɒts(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [biːn]

All	that	might	be	done	to	fit	the	Miss	Watsons	for	the	occasion	had	been
全部	那	可能	是	完毕	到	合身	这	错过	屈臣氏	为了	这	场合	有	到过

[ə'kʌmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

为了让沃森小姐们盛装出席，所有能做的都已经完成了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊst] - [ʃeɪz] [wɒz; wəz] [æt; ət]

and	they	sat	in	the	parlour	awaiting	the	word	that	the	post	-	chaise	was	at
和	他们	卫星	在	这	客厅	等待中	这	单词	那	这	邮政	-	躺椅	曾是	在

[ðə; ði] [dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

他们坐在客厅里，等待邮车到达门口的消息。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['vɑːstli] [leɪt] , ” [sed] ['mɑːgrət] ; “ [juː; jʊ]

“	We	shall	be	vastly	late	,	”	said	Margaret	;	“	you
“	我们	将	是	非常	晚的	,	”	说	玛格丽特	;	“	你

“我们会迟到很久，”玛格丽特说；“你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

would	not	listen	to	me	.
会	不是	听	到	我	.

他根本不听我的。

[æz; əz] [wel] [nɒt] [gəʊ] [æz; əz] [biː; bi] [leɪt] .

As	well	not	go	as	be	late	.
作为	出色地	不是	去	作为	是	晚的	.

最好不要去，以免迟到。

” [ɪ'lɪzəbəθ] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnsət] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔːl] ,

”	Elizabeth	reminded	her	that	the	concert	was	to	take	place	before	the	ball	,
”	伊丽莎白	提醒	她	那	这	音乐会	曾是	到	拿	地方	前	这	球	,

伊丽莎白提醒她，音乐会要在舞会之前举行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [mɪs] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] .

and	that	they	would	miss	none	of	the	dancing	.
和	那	他们	会	错过	没有任何	的	这	跳舞	.

他们不会错过任何一场舞蹈。

['mɑːgrət] [ɪk'sprest] [daʊt] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] .

Margaret	expressed	doubt	and	discontent	.
玛格丽特	表达	怀疑	和	不满	.

玛格丽特表达了怀疑和不满。

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [nəʊn] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wʊd] [teɪk] .

“	It	could	not	be	known	how	long	the	journey	would	take	.
”	它	可以	不是	是	已知	如何	长的	这	旅行	会	拿	.

“无法预知这段旅程需要多长时间。”

[wɒt] [mait] [nɒt] ['hæpən] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ?

What	might	not	happen	on	the	road	?
什么	可能	不是	发生	在	这	路	?

路上可能不会发生什么?

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [æn; ən]['aʊə(r)] [sɪns] .

They	should	have	gone	an	hour	since	.
他们	应该	有	已消失	一个	小时	自从	.

他们本应该再过一个小时就走了。

” ['mɪstə(r)] ['wɑːtsənz] [stɪk] [strʌk] [ðə; ði][flɔː(r)] [ə'bʌv] .

”	Mr	Watson's	stick	struck	the	floor	above	.
”	先生	屈臣氏	戳	击	这	地面	多于	.

“沃森先生的拐杖击中了楼上的地板。”

[ɪ'lɪzəbəθ] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] ,

Elizabeth	,	running	up	,	was	told	that	,	if	they	had	a	mind	to	go	anywhere	,
伊丽莎白	,	跑步	向上	,	曾是	讲述	那	,	如果	他们	有	一个	头脑	到	去	任何地方	,

伊丽莎白跑上前去，被告知如果他们想去任何地方，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [muːv] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][pəʊst] - ['hɔːsɪz]

it	would	be	well	to	make	some	move	in	the	matter	,	before	the	post	-	horses
它	会	是	出色地	到	制作	一些	移动	在	这	事情	,	前	这	邮政	-	马匹

[frəʊz] ,

froze	,
冻住了	,

趁着邮递员还没反应过来，最好赶紧采取行动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [haʊ] [lɒŋ] .

and	that	they	had	been	standing	there	he	could	not	say	how	long	.
和	那	他们	有	到过	常设	那里	他	可以	不是	说	如何	长的	.

他们已经在那里站了很久，但他也说不清具体站了多久。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] ,

Within	five	minutes	they	were	off	,
之内	五	分钟	他们	是	离开	,

不到五分钟他们就出发了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mɑːrgərəts] ['mʌzlɪn] ['biːɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] ,

and	the	first	thought	of	Margaret's	muslin	being	likely	to	be	crushed	,
和	这	第一的	想法	的	玛格丽特的	细棉布	存在	可能	到	是	碎	,

她首先想到的是玛格丽特的薄纱可能会被压坏。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [ʃɔːl] [wɒz; wəz][pɑːst] , [ænd; ənd][ɔːl]

and	of	her	having	forgotten	her	favourite	shawl	was	past	,	and	all
和	的	她	拥有	被遗忘的	她	最喜欢的	披肩	曾是	过去的	,	和	全部

[wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [ɪn] ['saɪləns] .

were	happy	in	silence	.
是	快乐的	在	沉默	.

她忘记了自己最喜欢的披肩已经过时了，大家都默默地感到高兴。

[ɪ'lɪzəbəθ] , ['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ; ['emə] , ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Elizabeth	,	thankful	to	be	quiet	;	Emma	,	looking	forward	to	meeting	her
伊丽莎白	,	感恩	到	是	安静的	;	艾玛	,	寻找	向前	到	会议	她

[frendz] ;

friends	;
朋友们	;

伊丽莎白庆幸自己能安静下来；艾玛期待着与朋友们见面；

[ænd; ənd] ['mɑ:grət] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['spləs]
and **Margaret** **engaged** **in** **a** **romantic** **occupation** **which** **had** **been** **her** **solace**
和 玛格丽特 已订婚的 在 一个 浪漫的 职业 哪个 有 到过 她 慰藉
[fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] .
for **days** **.**
为了 天 .

玛格丽特投入到一项浪漫的活动中，这项活动已经让她难过了好几天。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:'self] [pə'sju:d] [baɪ] [lɔ:d] ['ɑ:zbɔ:rn] [ænd; ənd] [ri'plai] [wɪð] ['dʒent(ə)l] ['dɪgnəti] , " [nəʊ] , [maɪ]
She **saw** **herself** **pursued** **by** **Lord** **Osborne** **and** **replying** **with** **gentle** **dignity** **,** **"** **No** **,** **my**
她 锯 她自己 追击 经过 主 奥斯本 和 回复 和 温和的 尊严 , " 不 , 我的
[lɔ:d] ,
lord **,**
主 ,

她看到奥斯本勋爵追赶着她，便以温柔的尊严回答道："不，我的勋爵，

[æz; əz]['aʊə(r)][həʊst][ju:; jʊ][hæv; həv] ['dju:tiz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [gests] . "
as **our** **host** **you** **have** **duties** **to** **your** **other** **guests** **.** **"**
作为 我们的 主持人 你 有 职责 到 你的 其他 客人 . "

作为主人，你对其他客人负有责任。

" ['ʌðə(r)] [gests] [bi:; bi] — — , " [sez] [hi:; hi] .
" **Other** **guests** **be** **—** **—** **,** **"** **says** **he** **.**
" 其他 客人 是 — — , " 说道 他 .

"其他客人是——，"他说。

" [rɪ'membə(r)] [ɪn] [hu:z] ['prez(ə)ns] [ju:; jʊ][stænd] !
" **Remember** **in** **whose** **presence** **you** **stand** **!**
" 记住 在 谁 在场 你 站立 !

记住你站在谁的面前！

" [rɪ'plaɪz] [ʃi:; ʃi] , [wɪð] [əʊ'tɜ:(r)] .
" **replies** **she** **,** **with** **hauteur** **.**
" 回复 她 , 和 高 .

她傲慢地回答道。

" [ai][hæv; həv] [rɪ'membəd] , [ai][du:; də] [rɪ'membə(r)] , [ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , " [rɪ'plaɪz] [hi:; hi] .
" **I** **have** **remembered** **,** **I** **do** **remember** **,** **I** **will** **remember** **,** **"** **replies** **he** **.**
" 我 有 记得 , 我 做 记住 , 我 将要 记住 , " 回复 他 .

"我曾经记得，现在记得，将来也会记得，"他回答道。

" [ðə; ði] ['leɪdi] ['blu:ˌfeɪs] [ə'weɪts] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt]
" **The** **Lady** **Blueface** **awaits** **you** **,** **and** **it** **is** **my** **desire** **that** **you** **do** **not**
" 这 女士 蓝脸 等待 你 , 和 它 是 我的 欲望 那 你 做 不是
[ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
disappoint **her** **,**
辜负 她 ,

"蓝脸夫人正在等你，我希望你不要让她失望。"

" [sez] ['mɑ:grət] .
" **says** **Margaret** **.**
" 说道 玛格丽特 .

玛格丽特说。

[wɪð] [ə; eɪ][lɑ:st] ['pæʃənət] [glɑ:ns] ,
With **a** **last** **passionate** **glance** **,**
和 一个 最后的 热情的 瞥一眼 ,

最后深情一瞥，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **129** **]**
[页 -]

[hiː; hi] [diˈpɑːt] , [ænd; ənd] [ədˈvɑːnsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] [ɒn][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈbluːˌfeɪs] .

he	departs	,	and	advances	with	a	scowl	on	the	Lady	Blueface	.
他	离开	,	和	进展	和	一个	皱眉头	在	这	女士	蓝脸	.

他离开，怒气冲冲地走向蓝脸夫人号。

[ðə; ði] [ʃeɪz] [geɪv] [ə; eɪ][dʒəʊlt] , [ænd; ənd] [tɒst] [ˈmɑːgrət] [əˈgenst] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)]

The	chaise	gave	a	jolt	,	and	tossed	Margaret	against	Elizabeth	,	and	the	fear
这	躺椅	给予	一个	颠簸	,	和	抛掷	玛格丽特	反对	伊丽莎白	,	和	这	害怕

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌzlɪn] ,

for	her	muslin	,
为了	她	细棉布	,

马车猛地一晃，把玛格丽特甩到了伊丽莎白身上，她担心自己的薄纱裙会被刮花。

[ænd; ənd][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪˈlɪzəbəθ] , [huː] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] , [kept] [ˈmɑːrgərəts]

and	indignation	with	Elizabeth	,	who	asked	her	to	be	careful	,	kept	Margaret's
和	愤慨	和	伊丽莎白	,	WHO	问	她	到	是	小心	,	保留	玛格丽特的

[əˈtenʃ(ə)n] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒmənpleɪs] .

attention	fixed	on	the	commonplace	.
注意力	固定的	在	这	平凡	.

伊丽莎白让她小心谨慎，这激怒了玛格丽特，也让她把注意力集中在平凡的事情上。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpi] [steɪt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] [wɪð] [ˈemə]

Unable	to	return	to	her	happy	state	,	she	could	only	change	places	with	Emma
无法	到	返回	到	她	快乐的	状态	,	她	可以	仅有的	改变	地方	和	艾玛

, [tʃeɪndʒ] [bæk] [əˈgen] ,

,	change	back	again	,
,	改变	后退	再次	,

她无法回到快乐的状态，只能和艾玛交换位置，然后再换回来。

[ænd; ənd] [fret] .

and	fret	.
和	烦恼	.

并感到焦虑。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] [ˈgeɪts] [ænd; ənd] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] ,

At	last	they	passed	through	the	park	gates	and	,	approaching	the	Castle	,
在	最后的	他们	通过了	通过	这	公园	大门	和	,	接近	这	城堡	,

最后，他们穿过公园大门，向城堡走去，

[hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] , [wɪtʃ] [ˈmɑːgrət] [dɪˈkleəd] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]

heard	the	sound	of	an	instrument	,	which	Margaret	declared	to	be	her
听到	这	声音	的	一个	乐器	,	哪个	玛格丽特	声明	到	是	她

[ˈfeɪvərɪt] [pəˈfɔːməns] ,

favourite	performance	,
最喜欢的	表现	,

她听到了一种乐器的声音，玛格丽特说这是她最喜欢的演奏。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [naʊ] [pəˈfɔːs] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,

of	which	she	must	now	perforce	be	disappointed	,
的	哪个	她	必须	现在	强制	是	失望的	,

她现在必然会失望的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈemə] [ˈɑːftəwədz] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [ˈtjuːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] .

but	which	Emma	afterwards	judged	to	be	a	musician	tuning	his	fiddle	.
但	哪个	艾玛	然后	评判	到	是	一个	音乐家	调谐	他的	小提琴	.

但艾玛后来判断那是一位正在调小提琴的音乐家。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ə; eɪ] [gruːm] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['hɔːsɪz] -

A	**moment**	**later**	**they**	**were**	**at**	**the**	**door**	**,**	**a**	**groom**	**was**	**at**	**the**	**horses**	**'**
一个	片刻	之后	他们	是	在	这	门	,	一个	新郎	曾是	在	这	马匹	-

[hed] ,

head	**,**
头	,

片刻之后，他们来到了门口，一名马夫站在马头旁。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'laɪt] , [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [hæd; həd] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə]

and	**before**	**they**	**could**	**alight**	**,**	**Lord**	**Osborne**	**had**	**hurried**	**down**	**the**	**steps**	**to**
和	前	他们	可以	点燃	,	主	奥斯本	有	慌忙	向下	这	步骤	到

[ə'sɪst] [ðem; ðəm] .

assist	**them**	**.**
协助	他们	.

还没等他们下车，奥斯本勋爵就匆匆走下台阶去帮助他们。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['mɑːgrət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [truː] .

It	**might**	**well**	**appear**	**to**	**Margaret**	**that**	**her**	**dream**	**was**	**coming**	**true**	**.**
它	可能	出色地	出现	到	玛格丽特	那	她	梦	曾是	未来	真的	.

玛格丽特或许会觉得她的梦想正在实现。

[mɪs] [kɑː(r)] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðeə(r)] [ræps] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

Miss	**Carr**	**conducted**	**them**	**upstairs**	**to**	**remove**	**their**	**wraps**	**,**	**and**	**coming**	**down**	**,**
错过	卡尔	实施	他们	楼上	到	消除	他们的	卷饼	,	和	未来	向下	,

卡尔小姐领着她们上楼去脱掉裹布，然后下来，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [met] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , [huː] [led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['drɔːɪŋ] -

they	**were**	**again**	**met**	**by**	**his**	**lordship**	**,**	**who**	**led**	**them**	**through**	**the**	**great**	**drawing**	**-**
他们	是	再次	遇见	经过	他的	领主	,	WHO	引领	他们	通过	这	伟大的	绘画	-

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

他们再次见到了这位大人，大人领着他们穿过了宽敞的客厅。

[weə(r)] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] , [tuː; tə][ðə; ði][smɔːlə(r)] [ə'pɑːtmənt] [set] [wɪð] [tʃeəz]

where	**the**	**dancing**	**was**	**to**	**take**	**place**	**,**	**to**	**the**	**smaller**	**apartment**	**set**	**with**	**chairs**
在哪里	这	跳舞	曾是	到	拿	地方	,	到	这	较小的	公寓	放	和	椅子

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsət] ,

for	**the**	**concert**	**,**
为了	这	音乐会	,

从原定的舞会场地，转移到摆放着椅子的小型公寓，那里是举办音乐会的场所。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] ['griːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [wɪð] ['æbsənt] -

at	**the**	**door**	**of**	**which**	**stood**	**Lady**	**Osborne**	**greeting**	**her**	**guests**	**with**	**absent**	**-**
在	这	门	的	哪个	站立	女士	奥斯本	问候	她	客人	和	缺席的	-

['maɪndɪd] [ˌkɒndɪ'senʃn] .

minded	**condescension**	**.**
有思想	居高临下	.

奥斯本夫人站在门口，漫不经心地带着居高临下的语气迎接她的客人。

[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['emə] , [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [ɑːskt] :

Addressing	**himself**	**to**	**Emma**	**,**	**Lord**	**Osborne**	**asked**	**:**
解决	他自己	到	艾玛	,	主	奥斯本	问	:

奥斯本勋爵转向艾玛，问道：

“ [naʊ] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][sɪt] ?

“	**Now**	**where**	**shall**	**we**	**sit**	**?**
“	现在	在哪里	将	我们	坐	?

“我们现在坐在哪里呢？”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [siːts] [ðeə(r)] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)z] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] ,

There	are	two	seats	there	right	at	the	back	,	with	two	others	just	in	front	,
那里	是	二	座位	那里	正确的	在	这	后退	,	和	二	其他的	只是	在	正面	,

最后面有两个座位，前面还有两个座位。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [pleɪs] [tuː; tə][maɪ]['fænsi] , [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]

a	famous	place	to	my	fancy	,	where	we	can	have	a
一个	著名的	地方	到	我的	想要	,	在哪里	我们	能	有	一个

我非常喜欢一个有名的地方，在那里我们可以.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

['feɪməs] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌbld] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] .

famous	time	,	without	being	too	much	troubled	with	all	the	noise	.
著名的	时间	,	没有	存在	也	很多	麻烦	和	全部	这	噪音	.

美好的时光，不受外界喧嚣的干扰。

['mjuːzɪk] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [dɑːns] [tuː; tə] , [ɪf] [wʌn] [laɪks] ['dɑːnsɪŋ] ,

Music	may	be	all	very	well	to	dance	to	,	if	one	likes	dancing	,
音乐	可能	是	全部	非常	出色地	到	舞蹈	到	,	如果	一	点赞	跳舞	,

如果喜欢跳舞，那么音乐当然很适合用来跳舞。

[bʌt; bət] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] !

but	why	we	should	have	to	sit	and	listen	to	it	,	I	cannot	imagine	!
但	为什么	我们	应该	有	到	坐	和	听	到	它	,	我	不能	想象	!

但我实在无法理解，我们为什么要坐下来听这些！

" ['mɑːgrət] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]

"	Margaret	assured	him	that	he	had	chosen	the	most	delightful	spot	in	the	room
"	玛格丽特	保证	他	那	他	有	选定	这	最多	愉快	点	在	这	房间

,

,

,

玛格丽特向他保证，他选择了房间里最令人愉悦的位置。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['heisən] [ðeə(r)] , [wen] ['emə] [ˌɪntə'pəʊzd] .

and	was	for	hastening	there	,	when	Emma	interposed	.
和	曾是	为了	加速	那里	,	什么时候	艾玛	插入	.

正要加快速度时，艾玛插了进来。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [pə'fɔːməns] , [maɪ] [lɔːd] ;

"	We	have	come	to	enjoy	the	performance	,	my	lord	;
"	我们	有	来	到	享受	这	表现	,	我的	主	;

"我们是来欣赏表演的，大人；

[let] [ˌjuː 'es][sɪt] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] . "

let	us	sit	where	we	can	see	and	hear	.	"
让	我们	坐	在哪里	我们	能	看	和	听到	.	"

让我们坐在能看能听的地方。

" [ðen] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['mjuːzɪk] !

"	Then	you	enjoy	listening	to	music	!
"	然后	你	享受	聆听	到	音乐	!

"那么你喜欢听音乐！"

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] !

Upon	my	word	!
之上	我的	单词	!

我发誓！

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [frʌnt] [siːts] ,

Then	it	must	be	the	front	seats	,
然后	它	必须	是	这	正面	座位	,

那一定是前排座位了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm][peɪnz][tuː; tə] [kiːp] [ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] .

and	I	have	taken	some	pains	to	keep	those	at	the	back	unoccupied	.
和	我	有	已采取	一些	疼痛	到	保持	那些	在	这	后退	空置	.

我费了不少心思，让后面的人都无事可做。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [θriː] ['veɪkənt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] .

There	are	only	three	vacant	in	the	front	.
那里	是	仅有的	三	空缺	在	这	正面	.

前面只有三个空位。

[preɪ] [let][ˌjuː 'es][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] .

Pray	let	us	sit	at	the	back	and	be	comfortable	.
祈祷	让	我们	坐	在	这	后退	和	是	舒服的	.

请让我们坐在后排，舒舒服服地待着。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] ['plenti] .

You	will	hear	plenty	.
你	将要	听到	很多	.

你会听到很多。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['mjuːzɪk] ,

They	have	been	trying	over	their	music	,
他们	有	到过	尝试	超过	他们的	音乐	,

他们一直在努力创作音乐。

[ænd; ənd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

and	I	assure	you	I	could	hear	all	over	the	Castle	.
和	我	保证	你	我	可以	听到	全部	超过	这	城堡	.

我可以向你保证，我在城堡的每个角落都能听到。

[preɪ] , [mɪs] ['emə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .

Pray	,	Miss	Emma	,	you	are	always	so	good	-	natured	.
祈祷	,	错过	艾玛	,	你	是	总是	所以	好的	-	自然	.

拜托了，艾玛小姐，你总是那么善良。

" ['emə] , ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'deɪndʒəd] [hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [kəm'pleɪzəns] ,

"	Emma	,	feeling	she	endangered	her	reputation	for	complaisance	,
"	艾玛	,	感觉	她	濒危	她	名声	为了	顺从	,

['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [siːts] ['ɔːlsəʊ] ,

protested	against	the	front	seats	also	,
抗议	反对	这	正面	座位	还	,

“艾玛觉得自己的顺从会损害她的名声，所以她也抗议坐在前排座位上。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['prez(ə)ntli] [ə'kɒmədeɪtɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	they	were	all	presently	accommodated	towards	the	middle	of	the	room	.
和	他们	是	全部	目前	已安排	向	这	中间	的	这	房间	.

他们目前都被安排在房间的中间位置。

['emə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['mɪstə(r)] ['haʊəd] [sɪt][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

Emma	would	have	been	delighted	to	have	Mr	Howard	sit	by	her	and
艾玛	会	有	到过	高兴极了	到	有	先生	霍华德	坐	经过	她	和

[kən'vɜːs] ,

converse	,
交谈	,

如果霍华德先生能坐在她身边和她聊天，艾玛一定会非常高兴。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv]

and	would	have	been	satisfied	to	listen	to	the	music	,	but	neither	of
和	会	有	到过	使满意	到	听	到	这	音乐	,	但	两者都不	的

[ðiːz] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] ,

these	alternatives	was	possible	,
这些	替代方案	曾是	可能的	,

他本来很乐意听音乐，但这两种选择都不可行。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌl] [repɪ'tɪʃnz] [ɒv; əv] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] , [wɪtʃ] [geɪv]

and	she	must	attend	to	the	dull	repetitions	of	Lord	Osborne	,	which	gave
和	她	必须	出席	到	这	乏味的	重复	的	主	奥斯本	,	哪个	给予

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

她不得不忍受奥斯本勋爵枯燥乏味的重复讲话，这导致了……

[wen] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [jet] [mɔː(r)] ['tiːdiəs] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [tɒm]

when	his	lordship	was	called	away	,	to	the	yet	more	tedious	rattle	of	Tom
什么时候	他的	领主	曾是	称为	离开	,	到	这	然而	更多的	乏味	嘎嘎作响	的	汤姆

['mʌzˌgreɪv] .

Musgrave	.
穆斯格雷夫	.

当老爷被召走时，汤姆·马斯格雷夫的铃声又变得格外刺耳。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ə'nɔɪəns]

She	had	the	additional	mortification	of	being	aware	that	the	latter	annoyance
她	有	这	额外的	屈辱	的	存在	意识到的	那	这	后者	烦恼

[rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] .

resulted	from	the	former	.
结果	从	这	以前的	.

她更加羞愧的是，她意识到后一种烦恼是由前一种烦恼造成的。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['moʊtɪvz] [bəuθ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd]

She	tried	for	motives	both	interested	and	disinterested
她	尝试	为了	动机	两个都	感兴趣的	和	无私的

她试图探究各种动机，既包括感兴趣的，也包括不感兴趣的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[tuː; tə] [get] [hɪm] ['siːtɪd] [baɪ] ['mɑːgrət] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

to	get	him	seated	by	Margaret	,	but	without	success	.
到	得到	他	坐着	经过	玛格丽特	,	但	没有	成功	.

玛格丽特试图让他入座，但没有成功。

[æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [griːt] [sʌm; səm] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

At	last	to	her	relief	he	rose	to	greet	some	ladies	,	and	for	a
在	最后的	到	她	宽慰	他	玫瑰	到	迎接	一些	女士们	,	和	为了	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] ,

few	minutes	,
很少	分钟	,

令她松了一口气的是，他终于起身去和几位女士打招呼，并且有那么几分钟时间，

['hæpinəs] [siːmd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

happiness	seemed	assured	.
幸福	似乎	保证	.

幸福似乎已成定局。

['mɪstə(r)] ['haʊəd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [sæt] [daʊn]

Mr	Howard	approached	to	bow	and	enquire	for	their	father	,	sat	down
先生	霍华德	接近	到	弓	和	查询	为了	他们的	父亲	,	卫星	向下

[ɪn][ðə; ðiː] ['empti] [tʃeə(r)] ,

in	the	empty	chair	,
在	这	空的	椅子	,

霍华德先生走上前去鞠躬询问他们的父亲在哪，然后在空椅子上坐了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'vɜːs] .

and	began	to	converse	.
和	开始	到	交谈	.

于是他们开始交谈起来。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raʊz] [hɪz; ɪz]

He	did	not	appear	to	be	in	spirits	,	but	she	felt	that	she	could	rouse	his
他	做过	不是	出现	到	是	在	烈酒	,	但	她	毛毡	那	她	可以	唤醒	他的

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

animation	,
动画片	,

他看起来精神萎靡，但她觉得她可以唤起他的精神。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

if	only	he	remained	by	her	side	.
如果	仅有的	他	剩余	经过	她	边	.

如果他能一直陪在她身边就好了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] .

This	was	not	to	be	.
这	曾是	不是	到	是	.

但这终究未能实现。

['leɪdi] ['ɑːzbɔːrnz] [aɪ] - [glɑːs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,

Lady	Osborne's	eye	-	glass	was	turned	in	their	direction	,
女士	奥斯本的	眼睛	-	玻璃	曾是	转向	在	他们的	方向	,

奥斯本夫人的望远镜转向了他们的方向。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] [keɪm]

and	a	moment	afterwards	an	agreeable	-	looking	man	of	middle	-	age	came
和	一个	片刻	然后	一个	同意	-	寻找	男人	的	中间	-	年龄	来了

[tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

towards	them	.
向	他们	.

片刻之后，一位相貌和善的中年男子朝他们走来。

“ ['haʊəd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] , [kwaɪt] [ˌɪndɪ'spɛnsəbəl] , [fɔː(r); fə(r)]

“	Howard	,	you	are	wanted	by	her	Ladyship	,	quite	indispensible	,	for
“	霍华德	,	你	是	通缉	经过	她	夫人	,	相当	不可或缺	,	为了

[sʌm; səm] ['pɜːpəs] ; [bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] ,

some	purpose	;	but	,	before	you	go	,
一些	目的	;	但	,	前	你	去	,

“霍华德，夫人需要你，你不可或缺，有事要办；但是，在你走之前，

[aɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'kwiːð] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] !

I	request	that	you	bequeath	me	your	place	!
我	要求	那	你	遗赠	我	你的	地方	!

我请求您将您的住处遗赠给我！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['emə] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [wɒt] [rɪ'lʌktəns] ['mɪstə(r)]

"	It	was	some	consolation	to	Emma	to	see	with	what	reluctance	Mr
"	它	曾是	一些	安慰	到	艾玛	到	看	和	什么	不情愿	先生

['haʊəd] [rəʊz] .

Howard	rose	.
霍华德	玫瑰	.

“看到霍华德先生起身时如此不情愿，艾玛感到些许安慰。”

[hiː; hi] ['fɔːməli] [prɪ'zentɪd] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['gɔːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [mɪs] ['wɒts(ə)n] ,

He	formally	presented	Sir	William	Gordon	to	the	Miss	Watsons	,
他	正式地	呈现	先生	威廉	戈登	到	这	错过	屈臣氏	,

他正式将威廉·戈登爵士介绍给沃森小姐们。

[huː] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [məʊst][ɪn] [ə'tendəns] [ɒn] [mɪs]

who	recognised	him	as	the	gentleman	who	had	been	most	in	attendance	on	Miss
WHO	已确认	他	作为	这	绅士	WHO	有	到过	最多	在	出席	在	错过

['ɑːzbɔːrn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Osborne	during	the	evening	.
奥斯本	期间	这	晚上	.

他认出他是当晚最殷勤陪伴奥斯本小姐的那位绅士。

['mɪstə(r)] ['haʊəd] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] [wɪð] [ə; eɪ]

Mr	Howard	then	made	his	way	across	the	room	towards	his	hostess	with	a
先生	霍华德	然后	制成	他的	方式	穿过	这	房间	向	他的	女主人	和	一个

['grævəti][ɒv; əv] [dɪ'miːnə(r)] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [ʃəʊd] [nəʊ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

gravity	of	demeanour	which	certainly	showed	no	great	satisfaction	.
重力	的	风度	哪个	当然	显示	不	伟大的	满意	.

霍华德先生随后神情严肃地穿过房间走向女主人，显然没有表现出多少满意。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['emə] [sɔː] [hɪm] [ɪ'stæblɪʃt] [nɪə(r)] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

A	moment	later	Emma	saw	him	established	near	Lady	Osborne	,	and	in	conversation
一个	片刻	之后	艾玛	锯	他	已确立的	靠近	女士	奥斯本	,	和	在	对话

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] .

with	her	party	.
和	她	派对	.

片刻之后，艾玛看到他站在奥斯本夫人附近，正和她的同伴们交谈。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [si'viləti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['mɑːgrət] , [ə'drest]

Sir	William	,	after	a	few	civilities	for	Elizabeth	and	Margaret	,	addressed
先生	威廉	,	后	一个	很少	礼貌	为了	伊丽莎白	和	玛格丽特	,	已解决

[hɪm'self] [tuː; tə] ['emə] .

himself	to	Emma	.
他自己	到	艾玛	.

威廉爵士在向伊丽莎白和玛格丽特寒暄了几句后，便开始与艾玛交谈。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ?

“	Have	you	been	often	to	the	Castle	?
"	有	你	到过	经常	到	这	城堡	?

你经常去城堡吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['emə] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] .

Emma	replied	that	she	had	not	.
艾玛	回复	那	她	有	不是	.

艾玛回答说她没有。

“ [ðen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['fæməli]['pɒlətɪks] ?
“ Then are you sure that you understand the family politics ?
” 然后 是 你 当然 那 你 理解 这 家庭 政治 ?

“那么你确定你了解家族政治吗？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 132]
” [页 -]

“[第 132 页]

['emə] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
Emma replied that she had no knowledge of them , and little curiosity .
艾玛 回复 那 她 有 不 知识 的 他们 , 和 小的 好奇心 .

艾玛回答说她对这些一无所知，也没什么兴趣。

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
“ Impossible !
” 不可能的 !

“不可能的！

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
” he replied .
” 他 回复 .

“他回答道。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [prɪ'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
“ You must have some curiosity , or at least pretend to it ,
” 你 必须 有 一些 好奇心 , 或者 在 至少 假装 到 它 ,

“你肯定有点好奇心，或者至少装装样子。”

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['rælɪɪŋ] [juː; jʊ][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]
in order that I may have the pleasure of rallying you on it , and finally
在 命令 那 我 可能 有 这 乐趣 的 集结 你 在 它 , 和 最后
['jiːldɪŋ] ,
yielding ,
屈服 ,

为了让我能够有幸在这件事上激励你们，并最终让步，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] .
and letting you into the secret .
和 出租 你 进入 这 秘密 .

并让你知道这个秘密。

” ['emə] [prə'fest] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['siːkrəts] .
” Emma professed a total disregard for secrets .
” 艾玛 声称 一个 全部的 漠视 为了 秘密 .

“艾玛声称自己完全不在乎秘密。”

“ [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də]
“ Then I shall be obliged to tell it without encouragement , for if you do
” 然后 我 将 是 有义务 到 告诉 它 没有 鼓励 , 为了 如果 你 做
[nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
not know it ,
不是 知道 它 ,

“那么我就不得不主动告诉你了，因为如果你不知道的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [trænz'gres] [ə'gen] . ”
you will transgress again . ”
你 将要 越界 再次 . ”

你还会再次犯罪。

“ [ə'gen] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['emə] [ɪn] [ə'lɑːm] .
“ Again ! ” exclaimed Emma in alarm .
“ 再次 ! ” 惊呼 艾玛 在 警报 .

“又来了！”艾玛惊呼道。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['greɪvli] .
“ Certainly , ” replied Sir William gravely .
“ 当然 , ” 回复 先生 威廉 严重地 .

“当然，”威廉爵士严肃地回答道。

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [saɪd] [wen] [hɜː(r); hə(r)]
“ Were you not guilty of keeping Mr Howard at your side when her
“ 是 你 不是 有罪的 的 保持 先生 霍华德 在 你的 边 什么时候 她
['leɪdiʃɪp] ['wɒntɪd] [hɪm] ? ”
ladyship wanted him ? ”
夫人 通缉 他 ? ”

“夫人需要霍华德先生的时候，你难道没有把他留在身边吗？”

“ [ɪn'diːd] , [nəʊ] !
“ Indeed , no !
“ 的确 , 不 !

“确实，不！”

[hiː; hi] [went] [də'rektli] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kʌlərɪŋ] .
He went directly she sent for him , ” said she , colouring .
他 去 直接地 她 发送 为了 他 , ” 说 她 , 染色 .

“她派人去接他，他就直接去了，”她一边说着，一边涂着颜色。

“ [tuː; tə] [send] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['nesəsəri] .
“ To send should not have been necessary .
“ 到 发送 应该 不是 有 到过 必要的 .

“原本没有必要发送。”

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ! ”
He should have been at her side ! ”
他 应该 有 到过 在 她 边 ! ”

他本该在她身边！

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] , ” [rɪ'plaɪd] ['emə] .
“ Surely not , ” replied Emma .
“ 一定 不是 , ” 回复 艾玛 .

“肯定不是，”艾玛回答道。

“ ['mɪstə(r)] ['haʊəd] [hæz; həz] [nəʊ] [ræŋk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
“ Mr Howard has no rank to give him a claim to such importance .
“ 先生 霍华德 有 不 秩 到 给 他 一个 宣称 到 这样的 重要性 .

“霍华德先生没有任何身份地位，不足以让他拥有如此重要的地位。”

[meɪ] [hiː; hi] [nɒt] [sɪt] [weə(r)] [hiː; hi] [tʃuːz] ? ”
May he not sit where he choose ? ”
可能 他 不是 坐 在哪里 他 选择 ? ”

他难道不能坐在他想坐的地方吗？

“ [əʊ] , [æz; əz] [tuː; tə] [tʃɔɪs] , ” [sed] [sɜː(r)] ['wɪljəm] , “ [aɪ] [duː; də] [nɒt] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
“ Oh , as to choice , ” said Sir William , “ I do not quarrel with his choice .
“ 哦 , 作为 到 选择 , ” 说 先生 威廉 , “ 我 做 不是 争吵 和 他的 选择 .

“哦，至于选择，”威廉爵士说，“我并不反对他的选择。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] [tʃɔɪs] .
It is more a matter of her ladyship's choice .
它 是 更多的 一个 事情 的 她 夫人的 选择 .

这更多是夫人的个人选择。

" ['emə] [lʊkt] [ænd; ənd] [felt] ['pʌz(ə)ld] .
" Emma looked and felt puzzled .
" 艾玛 看起来 和 毛毡 困惑 .

艾玛一脸困惑。

" [ai] ['ri:əli] [wɪʃ] [hɪm] [wel] , " [went] [ɒn] [sɜ:(r)] ['wɪljəm] .
" I really wish him well , " went on Sir William .
" 我 真的 希望 他 出色地 , " 去 在 先生 威廉 .

"我衷心祝愿他一切顺利，"威廉爵士继续说道。

" [ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [hæd; həd] ['betə(r)] ['mæri] [ðə; ði] ['daʊədʒə(r)] .
" I think he had better marry the dowager .
" 我 思考 他 有 更好的 结婚 这 老妇 .

"我觉得他最好娶那位老夫人。"

" ['emə] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] .
" Emma was unable to reply .
" 艾玛 曾是 无法 到 回复 .

艾玛无法回答。

['peɪnf(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] , ['peɪnf(ə)l] [fɔ:'bəudiŋ] ['ɒkjupaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] .
Painful recollections , painful forebodings occupied her mind .
痛苦 回忆 , 痛苦 不祥的预感 占领 她 头脑 .

痛苦的回忆和不祥的预感占据了她的思绪。

[sɜ:(r)] ['wɪljəm] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
Sir William continued the subject .
先生 威廉 持续 这 主题 .

威廉爵士继续谈论这个话题。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [dɪ'spærəti] [ɪn] [ðeə(r)] ['eɪdʒɪz] .
" There is no such disparity in their ages .
" 那里 是 不 这样的 差距 在 他们的 年龄 .

"他们的年龄并没有什么差距。"

['əʊnli]
Only
仅有的

仅有的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [æt; ət] [məʊst] !
fifteen years at most !
十五 年 在 最多 !

最多十五年!

[ðə; ði] ['dʒɔɪntʃə] [mait] [bi:; bi] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] . "
The jointure might be some time in his possession . "
这 关节 可能 是 一些 时间 在 他的 拥有 . "

这份嫁妆可能还要在他手里待上一段时间。

" [ai] ['ri:əli] [θɪŋk] [wi:; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , " ['emə] [rɪ'plaɪd] .
" I really think we had better talk of something else , " Emma replied .
" 我 真的 思考 我们 有 更好的 讲话 的 某物 别的 , " 艾玛 回复 .

"我觉得我们最好还是聊点别的吧。"艾玛回答道。

" ['sɜ:t(ə)nli] , " [sed] [hi:; hi] , " [let] [ju: 'es] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] .
" Certainly , " said he , " let us talk of the daughter .
" 当然 , " 说 他 , " 让 我们 讲话 的 这 女儿 .

"当然，"他说，"让我们谈谈女儿吧。"

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] - [drest] ? ”

Do	you	think	her	over	-	dressed	?	”
做	你	思考	她	超过	-	穿着	?	”

你觉得她穿得太正式了吗?

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['elɪgənt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz]

“	No	,	indeed	,	I	think	her	very	elegant	,	”	said	she	,	with	a	smile	at	his
“	不	,	的确	,	我	思考	她	非常	优雅的	,	”	说	她	,	和	一个	微笑	在	他的

[ɔː'dæsəti] .

audacity	.
大胆	.

“不，的确，我觉得她非常优雅，”她笑着说，对他的大胆言辞感到好笑。

“ [wel] , [ðen] , [ðə; ðɪ] [sʌn] ; [hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] ['tredɪŋ] [ɒn] ['evri] [wʌnz] [təʊz] ,

“	Well	,	then	,	the	son	;	here	he	comes	treading	on	every	one's	toes	,
“	出色地	,	然后	,	这	儿子	;	这里	他	来	踩踏	在	每一个	一个人的	脚趾	,

“好吧，儿子来了；他真是处处惹人厌。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] .

and	looking	round	for	some	one	.
和	寻找	圆形的	为了	一些	一	.

四处张望，似乎在找人。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] , [mɪs] ['wɒts(ə)n] ?

Do	you	think	he	is	trying	to	find	me	,	Miss	Watson	?
做	你	思考	他	是	尝试	到	寻找	我	,	错过	沃森	?

沃森小姐，你认为他是在找我吗?

['riːəli] , [sʌtʃ] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] [kən'fjuːz] [ˌem 'iː] .

Really	,	such	public	notice	confuses	me	.
真的	,	这样的	民众	注意	令人困惑	我	.

说实话，这种公开通知让我很困惑。

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['mɒdɪst] .

I	am	so	modest	.
我	是	所以	谦虚的	.

我真是太谦虚了。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] ['blʌʃɪŋ] [naʊ] ?

Am	I	not	blushing	now	?
是	我	不是	脸红	现在	?

我现在是不是脸红了?

” ['emə] [kʊd; kəd]['əʊnli] [lɑːf] .

”	Emma	could	only	laugh	.
”	艾玛	可以	仅有的	笑	.

艾玛只能苦笑。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [maɪ] [siːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ?

“	Shall	I	give	my	seat	to	his	lordship	?
“	将	我	给	我的	座位	到	他的	领主	?

我是否应该把座位让给大人?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] .

“	As	you	wish	,	”	replied	she	.
“	作为	你	希望	,	”	回复	她	.

“如你所愿。”她回答道。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Whilst	**she**	**spoke**	**Lord**	**Osborne**	**caught**	**sight**	**of**	**them**	**,**
而	她	辐	主	奥斯本	捕捉	视线	的	他们	,

她说话的时候，奥斯本勋爵看到了他们。

[ænd; ənd] ['glædli] [tʊk] [ðə; ðɪ][tʃeə(r)] ['prɔfə] [baɪ][sɜː(r)] ['wɪljəm] .

and	**gladly**	**took**	**the**	**chair**	**proffered**	**by**	**Sir**	**William**	**.**
和	乐意	采取	这	椅子	提供的	经过	先生	威廉	.

他欣然接受了威廉爵士递来的椅子。

“ [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [piːs]

“	**A**	**man**	**should**	**always**	**live**	**out**	**of**	**doors**	**if**	**he**	**wants**	**to**	**have**	**any**	**peace**
”	一个	男人	应该	总是	居住	出去	的	门	如果	他	想要	到	有	任何	和平

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

and	**enjoyment**	**,**
和	享受	,

“如果一个人想要获得平静和快乐，就应该一直生活在户外。”

” ['grʌmbld] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .

”	**grumbled**	**his**	**lordship**	**.**
”	咕哝	他的	领主	.

“老爷咕哝道。”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dæmp] ['sʌmtaɪmz] , [maɪ] [lɔːd] , ” [rɪ'plaɪd] ['emə] .

“	**A**	**little**	**damp**	**sometimes**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**”**	**replied**	**Emma**	**.**
”	一个	小的	潮湿	有时	,	我的	主	,	”	回复	艾玛	.

“有时会有点潮湿，大人，”艾玛回答道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ] ['hɑːnɪs] - [ruːm] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)][dæmp][ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːnɪs] -

“	**There**	**is**	**the**	**harness**	**-**	**room**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**,**	**“**	**it**	**is**	**never**	**damp**	**in**	**the**	**harness**	**-**
”	那里	是	这	马具	-	房间	,	”	他	去	在	,	“	它	是	绝不	潮湿	在	这	马具	-

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

“还有马具室，”他继续说道，“马具室里从来不会潮湿。”

[ðə; ðɪ] ['sædlz] [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] ; [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .

The	**saddles**	**and**	**all**	**would**	**be**	**spoiled**	**;**	**there**	**is**	**always**	**a**	**fire**	**.**
这	马鞍	和	全部	会	是	被宠坏了	;	那里	是	总是	一个	火	.

马鞍和其他东西都会被烧毁；那里总是有火灾。

” ['mɑːgrət] [ˌɪntə'pəʊzd] .

”	**Margaret**	**interposed**	**.**
”	玛格丽特	插入	.

玛格丽特插话道。

“ [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['hɑːnɪs] - [ruːm] !

“	**I**	**love**	**a**	**harness**	**-**	**room**	**!**
”	我	爱	一个	马具	-	房间	!

“我喜欢马具室！”

[let] [ˌem 'iː] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] !

Let	**me**	**advise**	**you**	**!**
让	我	建议	你	!

让我给你一些建议！

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [θrəʊ] [aʊt] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

Add	**a**	**parlour**	**,**	**and**	**from**	**that**	**throw**	**out**	**a**	**dining**	**-**	**room**	**.**
添加	一个	客厅	,	和	从	那	扔	出去	一个	用餐	-	房间	.

增加一个客厅，然后从客厅里拆掉一个餐厅。

" [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
" He considered longer than usual .
" 他 经过考虑的 更长 比 通常 .

他思考的时间比平时要长。

" [ænd; ənd] [wen] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪs] , [sʌm; səm] ['wʊmən] [wɪl]
" And when I have it all nice , some woman will
" 和 什么时候 我 有 它 全部 好的 , 一些 女士 将要

"当我拥有一切美好的时候，某个女人会……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː; də] .
come in and tell me what I am to do .
来 在 和 告诉 我 什么 我 是 到 做 .

进来告诉我该做什么。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [mɪs] ['emə] ? "
What do you say , Miss Emma ? "
什么 做 你 说 , 错过 艾玛 ? "

艾玛小姐，您怎么看?

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [friː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['feɪtɪd] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
" It appears that if you would be free you are fated to shelter under the
" 它 出现 那 如果 你 会 是 自由的 你 是 命中注定 到 庇护所 在下面 这
[triːz] [ænd; ənd] [sliːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hɑːnɪs] . "
trees and sleep under the harness . "
树木 和 睡觉 在下面 这 马具 . "

"看来，如果你想要获得自由，就注定要在树下栖身，睡在马具下。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kwɪzɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] [lɑːf] , [mɪs] ['emə] ;
" You are quizzing me to make your sisters laugh , Miss Emma ;
" 你 是 测验 我 到 制作 你的 姐妹 笑 , 错过 艾玛 ;

"艾玛小姐，你考我是为了逗你妹妹们开心吗？"

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə][beə(r)] . "
you do not know what I have to bear . "
你 做 不是 知道 什么 我 有 到 熊 . "

你不知道我承受了什么。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ˌem 'iː] [kwɪz] , [ai][kæn; kən][bʌt; bət] [seɪ] ['truːθfəli] , ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]
" As you will not have me quizz , I can but say truthfully , very little to
[beə(r)] ,
bear ,
熊 ,

"既然你不让我提问，那我只能实话实说，没什么可忍受的。"

[ai][ɪ'mædʒɪn] . "
I imagine . "
我 想象 . "

我想也是。

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
" You do not know .
" 你 做 不是 知道 .

你不知道。

[ai][sɪt][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,

I	sit	here	for	hours	,	and	look	forward	to	supper	with	you	,
我	坐	这里	为了	小时	,	和	看	向前	到	晚餐	和	你	,

我坐在这里好几个小时，期待着和你一起吃晚饭。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðæt] [əʊld] [fraɪt] , ['leɪdi] [ef] — — .

and	now	I	am	to	take	in	that	old	fright	,	Lady	F	—	—	.
和	现在	我	是	到	拿	在	那	老的	惊吓	,	女士	F	—	—	.

现在我要去照顾那个老家伙，F——女士。

[let] [ˌem 'iː] [pɔɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Let	me	point	her	out	to	you	.
让	我	观点	她	出去	到	你	.

让我来给你指认一下她。

" ['emə] , [huː] [hæd; həd] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [hɪm] [ˌels'weə(r)] , [naʊ] [begd] [hɪm]

"	Emma	,	who	had	spent	her	time	in	wishing	him	elsewhere	,	now	begged	him
"	艾玛	,	WHO	有	花费	她	时间	在	祝	他	别处	,	现在	乞求	他

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

to	keep	his	seat	,
到	保持	他的	座位	,

“艾玛之前一直希望他能去别的地方，现在却恳求他留下来。”

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

but	without	success	.
但	没有	成功	.

但并未成功。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['emə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] ,

Elizabeth	whispered	to	Emma	that	she	saw	Mr	Howard	,
伊丽莎白	低声说道	到	艾玛	那	她	锯	先生	霍华德	,

伊丽莎白悄悄告诉艾玛，她看到了霍华德先生。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,

and	that	he	appeared	to	be	making	his	way	in	their	direction	,
和	那	他	出现	到	是	制作	他的	方式	在	他们的	方向	,

而且他似乎正朝着他们的方向走来。

[ænd; ənd] [ðen] ['emə] [hɜːd] [tɒm] ['mʌzˌgreɪvz] [vɔɪs] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

and	then	Emma	heard	Tom	Musgrave's	voice	from	behind	.
和	然后	艾玛	听到	汤姆	穆斯格雷夫的	嗓音	从	在后面	.

然后艾玛听到汤姆·马斯格雷夫的声音从身后传来。

“ [æz; əz] ['ɑːzbɔːrn] ['kænɒt] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [pliːz] [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] , [mɪs]

“	As	Osborne	cannot	lead	you	to	supper	,	please	do	me	the	honour	,	Miss
“	作为	奥斯本	不能	带领	你	到	晚餐	,	请	做	我	这	荣誉	,	错过

['emə] . ”

Emma	.	”
艾玛	.	”

“奥斯本先生不能带您去吃晚饭，请您代我领位吧，艾玛小姐。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] ['mʌzˌgreɪv] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Thank	you	,	Mr	Musgrave	,	”	she	replied	.
“	感谢	你	,	先生	穆斯格雷夫	,	”	她	回复	.

“谢谢你，穆斯格雷夫先生，”她回答道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['mɪsɪz] [bleɪks] [æt; ət] ['sʌpə(r)] .

“	But	we	are	anxious	to	be	of	Mrs	Blake's	at	supper	.
“	但	我们	是	焦虑的	到	是	的	太太	布莱克的	在	晚餐	.

“但我们很想去布莱克太太家吃晚饭。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['beəli] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] . ”

We	have	barely	seen	her	. ”
我们	有	仅仅	已见	她	. ”

我们几乎没见过她。

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	There	will	be	no	difficulty	,	”	was	the	reply	.
”	那里	将要	是	不	困难	,	”	曾是	这	回复	.

“不会有任何问题，”对方回答说。

“ [aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['mɪsɪz] [bleɪk] [æt; ət][wʌns] .

“	I	will	arrange	it	with	Mrs	Blake	at	once	.
”	我	将要	安排	它	和	太太	布莱克	在	一次	.

“我马上就和布莱克夫人安排这件事。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['wʊmən] , ['ɑːzbɔːrn] .

You	can	bring	your	old	woman	,	Osborne	.
你	能	带来	你的	老的	女士	,	奥斯本	.

奥斯本，你可以带你老太太来。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [wiː; wi] [seɪ] .

She	will	not	hear	a	word	we	say	.
她	将要	不是	听到	一个	单词	我们	说	.

她根本听不进我们说的任何话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['feɪməs] .

It	will	be	famous	.
它	将要	是	著名的	.

它会出名的。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	135	]
”	[	页	-	]

“[第 135 页]

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði][lɑːst] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] [ə'pruːvd] , [ænd; ənd][ɔːl] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] - [ruːm] ,

The	last	performance	was	approved	,	and	all	moved	towards	the	supper	-	room	,
这	最后的	表现	曾是	得到正式认可的	,	和	全部	已搬	向	这	晚餐	-	房间	,

最后一场演出获得批准，所有人都前往餐厅。

[weə(r)] ['emə] [faʊnd] [hɜː'self] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [wʌn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)] .

where	Emma	found	herself	at	a	table	without	one	person	to	interest	her	.
在哪里	艾玛	成立	她自己	在	一个	桌子	没有	一	人	到	兴趣	她	.

艾玛发现自己独自一人坐在桌旁，桌上没有一个能引起她兴趣的人。

[lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [wɒz; wəz] ['wɪti] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [def] [əʊld]['leɪdi] ,

Lord	Osborne	was	witty	at	the	expense	of	a	deaf	old	lady	,
主	奥斯本	曾是	机智	在	这	费用	的	一个	聋	老的	女士	,

奥斯本勋爵以一位聋哑老太太为笑柄，妙语连珠。

[ænd; ənd] [tɒm] ['mʌzˌgreɪv] [mʌst; məst][ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi][səʊ] [tuː] .

and	Tom	Musgrave	must	of	course	be	so	too	.
和	汤姆	穆斯格雷夫	必须	的	课程	是	所以	也	.

当然，汤姆·马斯格雷夫也肯定如此。

['mɑːgrət] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [tɒm] , [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz]['aɪðə(r)][ænd; ənd] ,

Margaret	,	sitting	beside	Tom	,	was	prepared	to	be	as	bad	as	either	and	,
玛格丽特	,	坐着	旁	汤姆	,	曾是	准备	到	是	作为	坏的	作为	任何一个	和	,

坐在汤姆旁边的玛格丽特，已经做好了和他们俩一样糟糕的准备。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [pɑːst] [ðə; ði] [waɪn] ,

as	**the**	**young**	**men**	**passed**	**the**	**wine**	**,**
作为	这	年轻的	男人	通过了	这	葡萄酒	,

年轻人们传递着酒杯，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沃森一家(The Watsons)
第7/9页

['emə] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ɪg'zɜːt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn]
Emma **was** **forced** **to** **exert** **all** **her** **powers** **to** **keep** **the** **conversation** **within**
艾玛 曾是 强制 到 发挥 全部 她 权力 到 保持 这 对话 之内
[baʊndz] .
bounds **.**
界限 .

艾玛被迫使出浑身解数，才让谈话不偏离主题。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [wen] [ə; eɪ] [stɜː(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [liːv]
She **was** **much** **relieved** **when** **a** **stir** **was** **made** **amongst** **the** **company** **to** **leave**
她 曾是 很多 松了口气 什么时候 一个 搅拌 曾是 制成 在 这 公司 到 离开
[ðə; ði] [ruːm] .
the **room** **.**
这 房间 .

当公司里有人起哄要离开房间时，她如释重负。

['mɪsɪz] [bleɪk] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðeə(r)] ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['seɪɪŋ] :
Mrs **Blake** **and** **Elizabeth** **approached** **their** **table** **,** **the** **former** **saying** **:**
太太 布莱克 和 伊丽莎白 接近 他们的 桌子 , 这 以前的 说 :

布莱克夫人和伊丽莎白走到桌边，前者说道：

“ [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪʃt] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [ɔːl] [muːv] [tə'geðə(r)] .
“ **Miss** **Elizabeth** **wished** **that** **we** **might** **all** **move** **together** **.**
” 错过 伊丽莎白 希望 那 我们 可能 全部 移动 一起 .

伊丽莎白小姐希望我们能一起搬家。

” ['mɪsɪz] [bleɪk] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['leɪdi] [ef] — — - [es] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] , ['mɑːgrət] [ænd; ənd]
” **Mrs** **Blake** **shouted** **in** **Lady** **F** **—** **—** **'** **s** **ear** **,** **and** **they** **stood** **up** **,** **Margaret** **and**
” 太太 布莱克 喊叫 在 女士 F — — - s 耳朵 , 和 他们 站立 向上 , 玛格丽特 和
[tɒm] ['mʌzˌgreɪv] [rɪ'meɪnɪŋ] ['siːtɪd] .
Tom **Musgrave** **remaining** **seated** **.**
汤姆 穆斯格雷夫 其余的 坐着 .

布莱克夫人对着F——夫人的耳朵大喊，她们都站了起来，玛格丽特和汤姆·马斯格雷夫仍然坐在那里。

['emə] [spəʊk] [tuː; tə] ['mɑːgrət] .
Emma **spoke** **to** **Margaret** **.**
艾玛 辐 到 玛格丽特 .

艾玛和玛格丽特交谈了。

“ [let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [muːv] [aʊt] [tə'geðə(r)] . ”
“ **Let** **us** **all** **move** **out** **together** **.** **”**
” 让 我们 全部 移动 出去 一起 . ”

“我们一起搬出去吧。”

“ [jes] , [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːgrət] [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [tɒm] ['mʌzˌgreɪv] ,
“ **Yes** **,** **in** **an** **instant** **,** **”** **replied** **Margaret** **and** **,** **turning** **to** **Tom** **Musgrave** **,**
” 是的 , 在 一个 立即的 , ” 回复 玛格丽特 和 , 转弯 到 汤姆 穆斯格雷夫 ,

“是的，立刻就好了，”玛格丽特回答道，然后转向汤姆·马斯格雷夫。

[sed] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] ['ɔːdəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
said **something** **not** **audible** **to** **the** **others** **.**
说 某物 不是 可听见的 到 这 其他的 .

他说了些什么，其他人听不见。

['emə] ['lɪŋgəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['hindəd] .

Emma	lingered	,	and	the	whole	party	was	hindered	.
艾玛	徘徊不去	,	和	这	所有的	派对	曾是	受阻	.

艾玛迟迟不肯离开，整个聚会都受到了影响。

" [duː; də][nɒt] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] ['mɑːgrət] .

"	Do	not	trouble	as	to	Margaret	.
"	做	不是	麻烦	作为	到	玛格丽特	.

“不必为玛格丽特操心。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɒbstɪnət] , [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'leɪ] .

She	will	be	only	the	more	obstinate	,	if	we	delay	.
她	将要	是	仅有的	这	更多的	顽固	,	如果	我们	延迟	.

如果我们拖延，她只会更加固执。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [juːst] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , " ['wɪspəd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

She	is	used	to	do	for	herself	,	"	whispered	Elizabeth	,
她	是	用过的	到	做	为了	她自己	,	"	低声说道	伊丽莎白	,

“她习惯自己做事，”伊丽莎白低声说道。

[ænd; ənd] ['emə] [hæd; həd] [pə'fɔːs] [tuː; tə] [muːv] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] .

and	Emma	had	perforce	to	move	with	the	party	.
和	艾玛	有	强制	到	移动	和	这	派对	.

艾玛被迫随行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] , [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ]['mɪstə(r)] ['haʊəd] ,

On	reaching	the	ball	-	room	,	the	party	was	joined	by	Mr	Howard	,
在	到达	这	球	-	房间	,	这	派对	曾是	加入	经过	先生	霍华德	,

到达舞厅后，霍华德先生也加入了他们的行列。

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [mɪs] ['wɒts(ə)n] .

who	began	to	speak	with	Miss	Watson	.
WHO	开始	到	说话	和	错过	沃森	.

谁开始和沃森小姐说话了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['gɔːd(ə)n] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['emə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]

At	the	same	moment	Sir	William	Gordon	applied	to	Emma	for	the	privilege
在	这	相同的	片刻	先生	威廉	戈登	应用	到	艾玛	为了	这	特权

[ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

of	standing	up	with	her	.
的	常设	向上	和	她	.

与此同时，威廉·戈登爵士向艾玛申请与她一同起立。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ək'sept] ,

She	could	not	do	otherwise	than	accept	,
她	可以	不是	做	否则	比	接受	,

她别无选择，只能接受。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['pɑːtnə(r)] , [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)]

and	in	the	enjoyment	of	the	dance	with	a	lively	partner	,	forgot	her
和	在	这	享受	的	这	舞蹈	和	一个	热闹	伙伴	,	忘了	她

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

在与活泼的舞伴翩翩起舞的愉悦中，她忘记了之前的失望。

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['hɑʊəd] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [stʊd] [ʌp] [tə'geðə(r)] .

after	seeing	that	Mr	Howard	and	Elizabeth	stood	up	together	.
后	看到	那	先生	霍华德	和	伊丽莎白	站立	向上	一起	.

看到霍华德先生和伊丽莎白一起站了起来。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrnz] ['mærɪdʒ] ,

Sir	William	did	not	return	to	the	subject	of	Lady	Osborne's	marriage	,
先生	威廉	做过	不是	返回	到	这	主题	的	女士	奥斯本的	婚姻	,

威廉爵士没有再提起奥斯本夫人的婚事。

[ænd; ənd] ['emə] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ɪn]

and	Emma	was	almost	able	to	persuade	herself	that	he	had	spoken	in
和	艾玛	曾是	几乎	有能力的	到	说服	她自己	那	他	有	说	在

[dʒest] .

jest	.
笑话	.

艾玛几乎就要说服自己，他刚才说的话只是开玩笑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][set] , [haʊ'evə(r)] , ['emə] [wɒz; wəz][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə]

As	she	neared	the	end	of	the	set	,	however	,	Emma	was	recalled	to
作为	她	接近	这	结尾	的	这	放	,	然而	,	艾玛	曾是	召回	到

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

然而，当演出接近尾声时，艾玛又开始焦虑起来。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɒn] ['pɑːsɪŋ] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

Elizabeth	on	passing	whispered	to	her	:
伊丽莎白	在	通过	低声说道	到	她	:

伊丽莎白经过时在她耳边低语：

“ [weə(r)] [ɪz] ['mɑːgrət] ?

“	Where	is	Margaret	?
”	在哪里	是	玛格丽特	?

玛格丽特在哪里?

[aɪ] ['kænɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

I	cannot	see	her	.
我	不能	看	她	.

我看不见她。

” ['emə] [geɪzd] [ə'raʊnd] , [wen] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] , [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ðen] ,

”	Emma	gazed	around	,	when	the	opportunity	offered	,	without	success	,	and	then	,
”	艾玛	凝视	大约	,	什么时候	这	机会	提供	,	没有	成功	,	和	然后	,

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] ['dɑːnsɪz] [endid] ,

just	before	the	two	dances	ended	,
只是	前	这	二	舞蹈	结束	,

“艾玛趁机环顾四周，却一无所获。然后，就在两支舞即将结束时，

[sɔː] ['mɑːgrət] ['entə(r)] [wɪð] [tɒm] ['mʌzˌgreɪv] , [sɔː] [ðem; ðəm][sɪt] [daʊn] [tə'geðə(r)] ,

saw	Margaret	enter	with	Tom	Musgrave	,	saw	them	sit	down	together	,
锯	玛格丽特	进入	和	汤姆	穆斯格雷夫	,	锯	他们	坐	向下	一起	,

看到玛格丽特和汤姆·马斯格雷夫一起进来，看到他们一起坐下。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [waɪl] ['mɑːgrət] [tɔːkt] [ɒn] , [tɒm] ['mʌzˌgreɪv] [siːmd] ['ɔːlweɪz] ['saɪlənt] .

and	noticed	that	while	Margaret	talked	on	,	Tom	Musgrave	seemed	always	silent	.
和	注意到	那	尽管	玛格丽特	谈话	在	,	汤姆	穆斯格雷夫	似乎	总是	沉默的	.

他注意到，当玛格丽特滔滔不绝地讲话时，汤姆·马斯格雷夫似乎总是沉默不语。

[ðə; ði] [dɑːns] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] , ['emə] [sɔːt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

The	dance	being	over	,	Emma	sought	Elizabeth	.
这	舞蹈	存在	超过	,	艾玛	寻求	伊丽莎白	.

舞会结束后，艾玛去找伊丽莎白。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [ɪn'djuːs] ['mɑːgrət] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][sɪt] [wɪð] ['mɪsɪz] [bleɪk] ?
“ Can you not induce Margaret to join us , and sit with Mrs Blake ?
” 能 你 不是 诱导 玛格丽特 到 加入 我们 , 和 坐 和 太太 布莱克 ?

“你们能不能劝玛格丽特加入我们，和布莱克夫人坐在一起？”

” [ʃiː; ʃi] ['hæzəd] .
” she hazarded .
” 她 危险的 .

她试探性地说道。

“ [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sæt] [wɪð] ['mɪstə(r)] ['mʌzˌgreɪv] [tuː] [lɒŋ] ?
“ Do you not think that she has sat with Mr Musgrave too long ?
” 做 你 不是 思考 那 她 有 卫星 和 先生 穆斯格雷夫 也 长的 ?

“你不觉得她和穆斯格雷夫先生坐在一起的时间太长了吗？”

” [ɪ'lɪzəbəθ] [lʊkt] [sə'praɪzd] .
” Elizabeth looked surprised .
” 伊丽莎白 看起来 惊讶 .

伊丽莎白看起来很惊讶。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
“ I do not know .
” 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [best] .
I had not thought of it , but I am sure that you know best .
我 有 不是 想法 的 它 , 但 我 是 当然 那 你 知道 最好的 .

我之前没有想到这一点，但我相信您最清楚。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
I will try and persuade her .
我 将要 尝试 和 说服 她 .

我会试着说服她。

” ['mɑːgrət] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [dɪ'zaɪəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd]
” Margaret , on this occasion , was ready to do as desired , and they found
” 玛格丽特 , 在 这 场合 , 曾是 准备好 到 做 作为 想要的 , 和 他们 成立
[tʃeəz] [baɪ]['mɪsɪz] [bleɪk] ,
chairs by Mrs Blake ,
椅子 经过 太太 布莱克 ,

“玛格丽特这次很乐意按照大家的意愿去做，他们找到了布莱克夫人提供的椅子。”

[huː] [wɒz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [mɪs] [kɑː(r)] .
who was chatting with Miss Carr .
WHO 曾是 聊天 和 错过 卡尔 .

当时正在和卡尔小姐聊天的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

['prez(ə)ntli] ['emə] [sɔː] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] ['pɑːti] .
Presently Emma saw Mr Howard coming towards their party .
目前 艾玛 锯 先生 霍华德 未来 向 他们的 派对 .

这时，艾玛看到霍华德先生正朝他们这边走来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]

He	was	delayed	by	one	of	the	officers	,	but	was	again	on	his	way	to
他	曾是	延迟	经过	一	的	这	警官	,	但	曾是	再次	在	他的	方式	到

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

他被一名警官耽搁了一会儿，但很快又踏上了前往她那里的路。

[ðeə(r)] [aɪz] [met] [ænd; ənd] [ðen] — [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [tɜːnd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɔːd]

their	eyes	met	and	then	—	he	hesitated	,	turned	aside	,	and	it	was	Lord
他们的	眼睛	遇见	和	然后	—	他	犹豫了一下	,	转向	旁边	,	和	它	曾是	主

['ɑːzbɔːrn] [huː] [wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

Osborne	who	was	addressing	her	.
奥斯本	WHO	曾是	解决	她	.

他们的目光相遇，然后——他犹豫了一下，转过身去，原来是奥斯本勋爵在和她说话。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [mɪs] ['emə] .

“	I	want	to	show	you	something	of	interest	in	the	hall	,	Miss	Emma	.
“	我	想	到	展示	你	某物	的	兴趣	在	这	大厅	,	错过	艾玛	.

“艾玛小姐，我想带您去大厅看看一些有趣的东西。”

” ['emə] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

”	Emma	replied	that	they	would	be	happy	to	accompany	him	,	and	looked	at
”	艾玛	回复	那	他们	会	是	快乐的	到	陪伴	他	,	和	看起来	在

[ɪ'lɪzəbəθ] .

Elizabeth	.
伊丽莎白	.

艾玛回答说他们很乐意陪他一起去，然后看向伊丽莎白。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	No	,	no	,	”	said	he	,	“	I	want	you	to	be	the	first	to	see	it	,
“	不	,	不	,	”	说	他	,	“	我	想	你	到	是	这	第一的	到	看	它	,

“不，不，”他说，“我想让你第一个看到它。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [meɪ] [kʌm] .

and	then	the	whole	room	may	come	.
和	然后	这	所有的	房间	可能	来	.

然后整个房间的人都可能会过来。

” ['emə] [stɪl] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :

”	Emma	still	kept	her	seat	,	but	Elizabeth	said	in	a	low	voice	:
”	艾玛	仍然	保留	她	座位	,	但	伊丽莎白	说	在	一个	低的	嗓音	:

艾玛仍然坐在座位上，但伊丽莎白低声说道：

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'fjuːz] , ['emə] .

“	You	cannot	refuse	,	Emma	.
“	你	不能	拒绝	,	艾玛	.

“你不能拒绝，艾玛。”

” [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['saɪlənt] .

”	She	rose	,	and	they	made	their	way	out	to	the	hall	,	and	then	stood	silent	.
”	她	玫瑰	,	和	他们	制成	他们的	方式	出去	到	这	大厅	,	和	然后	站立	沉默的	.

她站起身，他们走到大厅，然后沉默地站着。

['emə] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] , ['geɪnɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ɑːskt] :

Emma	was	much	annoyed	and	,	gaining	confidence	as	she	spoke	,	asked	:
艾玛	曾是	很多	恼怒	和	,	获得	信心	作为	她	辐	,	问	:

艾玛非常恼火，但随着说话的深入，她越来越自信，问道：

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [ɔː(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ]
“ Is it the name of the object of interest , or the direction in which
” 是 它 这 姓名 的 这 目的 的 兴趣 , 或者 这 方向 在 哪个
[ˌaɪ 'tiː][laɪz] ,
it lies ,
它 谎言 ,

“是目标对象的名称，还是它所在的方向？”

[wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [hæz; həz] [fə'gɒtn] ? ”
which your lordship has forgotten ? ”
哪个 你的 领主 有 被遗忘的 ? ”

阁下竟忘记了什么?

“ [duː; də][nɒt][biː; bi][səʊ][hɑːd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .
“ Do not be so hard , ” he replied , “ you are usually so good - natured .
” 做 不是 是 所以 难的 , ” 他 回复 , “ 你 是 通常 所以 好的 - 自然 .

“别这么严厉，”他回答说，“你平时性情这么好。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I want to speak to you .
我 想 到 说话 到 你 .

我想和你谈谈。

” [hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['emə] [huː] [brəʊk] [ðə; ði]['saɪləns] .
” He said no more , and it was Emma who broke the silence .
” 他 说 不 更多的 , 和 它 曾是 艾玛 WHO 打破 这 沉默 .

他没有再说话，是艾玛打破了沉默。

“ [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [vjuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ As there is nothing to be viewed , ” she said ,
” 作为 那里 是 没有什么 到 是 已查看 , ” 她 说 ,

“因为没有什么可看的，”她说。

[wɪð] [ðə; ði][də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɒv; əv]['mænə(r)] [wɪtʃ] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [dɪ'skraɪbd]
with the directness and sweetness of manner which Lord Osborne described
和 这 直接 和 甜味 的 方式 哪个 主 奥斯本 描述
[æz; əz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,
as good - natured ,
作为 好的 - 自然 ,

他举止直率、和蔼可亲，正如奥斯本勋爵所描述的那样，性情温和。

“ [pə'hæps] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['mɪsɪz] [bleɪks] ['pɑːti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk]
“ perhaps we had better return to Mrs Blake's party , and you can talk
” 也许 我们 有 更好的 返回 到 太太 布莱克的 派对 , 和 你 能 讲话
[tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)] .
to me there .
到 我 那里 .

“或许我们最好回到布莱克太太的聚会上，你可以在那里和我谈谈。”

” [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [ə'pɪəd] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] .
” Lord Osborne appeared much agitated .
” 主 奥斯本 出现 很多 激动 .

奥斯本勋爵显得非常激动。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?
“ Can you not see that I have something to say ?
” 能 你 不是 看 那 我 有 某物 到 说 ?

“难道你看不出来我有话要说吗？”

” ['emə] [gruː] ['despərət] .
” Emma grew desperate .
” 艾玛 生长 绝望的 .

“艾玛变得绝望了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [lɔːd] . ”
“ If you have something to say , say it , my lord . ”
” 如果 你 有 某物 到 说 , 说 它 , 我的 主 . ”

“大人，如果您有什么话要说，请便。”

“ [let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Let us sit down , ” he replied .
” 让 我们 坐 向下 , ” 他 回复 .

“我们坐下吧。”他回答道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] ['betə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] . ”
“ I shall talk better sitting down . ”
” 我 将 讲话 更好的 坐着 向下 . ”

“我坐着说话会更清楚。”

“ [ðen] [preɪ] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['mɪsɪz] [bleɪk] , ” [sed] ['emə] [ə'gen] , “ [ænd; ənd][faɪnd] [siːts] [baɪ]
“ Then pray let us return to Mrs Blake , ” said Emma again , “ and find seats by
” 然后 祈祷 让 我们 返回 到 太太 布莱克 , ” 说 艾玛 再次 , “ 和 寻找 座位 经过
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“那么，请让我们回到布莱克太太身边吧，”艾玛又说，“在她旁边找个座位坐下。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] .
” She turned towards the ball - room .
” 她 转向 向 这 球 - 房间 .

她转身走向舞厅。

[lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] ['efət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['twenti] - [wʌn]
Lord Osborne was now to make the most serious effort of his twenty - one
主 奥斯本 曾是 现在 到 制作 这 最多 严肃的 努力 的 他的 二十 - 一
[j'iəz] .
years .
年 .

奥斯本勋爵即将迎来他二十一年人生中最艰难的一次考验。

“ [mɪs] ['emə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɪl] [juː; jʊ] — [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [æz; əz][tuː; tə]
“ Miss Emma , ” he said , “ will you — will you be so good - natured as to
” 错过 艾玛 , ” 他 说 , “ 将要 你 — 将要 你 是 所以 好的 - 自然 作为 到
[biː; bi][maɪ] [waɪf] ?
be my wife ?
是 我的 妻子 ?

“艾玛小姐，”他说，“你——你愿意做我的妻子吗？”

” ['ɛməz] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [greɪt] ,
” Emma's surprise was great ,
” 艾玛的 惊喜 曾是 伟大的 ,

“艾玛非常惊喜，”

[səʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ] .
so great that she would have found it impossible to make any immediate reply .
所以 伟大的 那 她 会 有 成立 它 不可能的 到 制作 任何 即时 回复 .

这件事如此重大，以至于她根本无法立即做出任何回应。

[ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] [seɪld] [aʊt] .
The door behind Lord Osborne opened and Lady Osborne sailed out .
这 门 在后面 主 奥斯本 打开 和 女士 奥斯本 航行 出去 .

奥斯本勋爵身后的门开了，奥斯本夫人走了出去。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['emə] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd]

She	took	no	notice	of	Emma	,	but	,	as	she	passed	her	son	,	she	commanded
她	采取	不	注意	的	艾玛	,	但	,	作为	她	通过了	她	儿子	,	她	命令

.

:

.

她没有理会艾玛，但当她经过她儿子身边时，她命令道。

" [faɪnd] ['haʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɔːl] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət]

"	Find	Howard	for	me	,	"	and	crossing	the	hall	entered	her	private
"	寻找	霍华德	为了	我	,	"	和	过境	这	大厅	进入	她	私人的

[ə'pɑːtmənt] .

apartment	.
公寓	.

"帮我找到霍华德，"说完，她穿过走廊，走进了自己的私人公寓。

[lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'meɪnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['emə] ,

Lord	Osborne	,	however	,	remained	looking	at	Emma	,
主	奥斯本	,	然而	,	剩余	寻找	在	艾玛	,

然而，奥斯本勋爵的目光始终停留在艾玛身上。

[huːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [sə'fɪʃntli] [klɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɜːtiəs] [rɪ'plaɪ]['pɒsəb(ə)l] .

whose	thoughts	were	now	sufficiently	clear	to	make	a	courteous	reply	possible	.
谁	想法	是	现在	足够	清除	到	制作	一个	有礼貌	回复	可能的	.

他的思路现在足够清晰，可以做出礼貌的答复。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] ,

"	I	am	conscious	of	the	honour	you	do	me	,	my	lord	,
"	我	是	有意识的	的	这	荣誉	你	做	我	,	我的	主	,

"我深知您给予我的荣幸，大人，

[ænd; ənd] [trʌst] [aɪ][duː; də] [nɒt] [peɪn] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	trust	I	do	not	pain	you	,	but	what	you	ask	is	impossible	to	me	.
和	相信	我	做	不是	疼痛	你	,	但	什么	你	问	是	不可能的	到	我	.

请相信我不会伤害你，但你所求的对我来说是不可能的。

" [ə; eɪ] [slaɪt] ['kɜːtsi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [red] - [feɪst]

"	A	slight	curtsy	,	and	she	turned	away	,	leaving	the	young	man	red	-	faced
"	一个	轻微	屈膝礼	,	和	她	转向	离开	,	离开	这	年轻的	男人	红色的	-	面对

[ænd; ənd] [ɪm'bærəst] ,

and	embarrassed	,
和	尴尬的	,

她微微屈膝行礼，然后转身离开，留下年轻男子满脸通红，尴尬不已。

[tuː; tə] ['swɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kə'mɪʃ(ə)n] .

to	swallow	his	disappointment	,	and	to	forget	his	mother's	commission	.
到	吞	他的	失望	,	和	到	忘记	他的	母亲的	委员会	.

他强忍着失望，忘记了母亲的嘱托。

['emə] [hæd; həd] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [dɪ'spætʃ] .

Emma	had	now	but	one	thought	,	to	return	home	with	all	possible	despatch	.
艾玛	有	现在	但	一	想法	,	到	返回	家	和	全部	可能的	调度	.

艾玛现在只有一个念头，那就是尽快回家。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔːl] - [ruːm] , [ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] [tuː; tə]['mɪsɪz] [bleɪk] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊndz]

She	returned	to	the	ball	-	room	,	excused	herself	to	Mrs	Blake	on	the	grounds
她	返回	到	这	球	-	房间	,	已原谅	她自己	到	太太	布莱克	在	这	理由

[ɒv; əv] [fə'tiːg] ,

of	fatigue	,
的	疲劳	,

她回到舞厅，以疲惫为由向布莱克夫人告辞。

[left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt]

left	a	message	to	reassure	Elizabeth	,	and	hurrying	up	the	great
左边	一个	信息	到	保证	伊丽莎白	,	和	匆忙	向上	这	伟大的

留下信息安抚伊丽莎白，并加快了伟大的进程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

['steəkeɪs] , [geɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [pækt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] ,

staircase	,	gained	her	own	apartment	,	and	re	-	packed	her	belongings	,
楼梯	,	获得	她	自己的	公寓	,	和	关于	-	包装	她	财物	,

她走上楼梯，搬进了自己的公寓，并重新打包了自己的行李。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ðæt] [naɪt] [baɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪz] [wɪð]

determined	to	get	away	from	the	Castle	that	night	by	returning	in	the	chaise	with
决定	到	得到	离开	从	这	城堡	那	夜晚	经过	返回	在	这	躺椅	和

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] .

her	sisters	.
她	姐妹	.

她决心当晚和姐妹们一起乘坐马车离开城堡。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [lɔːd] ['ɑːzbɔːrnz] [prə'pəʊz(ə)l] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet]

Without	doubt	,	Lord	Osborne's	proposal	had	brought	about	this	decision	,	and	yet
没有	怀疑	,	主	奥斯本的	提议	有	带来	关于	这	决定	,	和	然而

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] ,

the	words	of	Lady	Osborne	,
这	字	的	女士	奥斯本	,

毫无疑问，奥斯本勋爵的提议促成了这一决定，然而奥斯本夫人的话却.....

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [priˈɒkjupaɪd] ['mænə(r)] ,

and	her	preoccupied	manner	,
和	她	心事重重	方式	,

她心事重重，

[siːmd] [tuː; tə] ['emə] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'striːm] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

seemed	to	Emma	to	be	the	cause	of	her	own	extreme	longing	for
似乎	到	艾玛	到	是	这	原因	的	她	自己的	极端	渴望	为了

[həʊm] [ænd; ənd] ['kwaɪət] .

home	and	quiet	.
家	和	安静的	.

艾玛认为，这或许是她极度渴望回家和安静的原因。

['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['spəʊkən] [æz; əz] [ɪf] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi]

Lady	Osborne	had	indeed	spoken	as	if	Mr	Howard	must	necessarily	be
女士	奥斯本	有	的确	说	作为	如果	先生	霍华德	必须	一定	是

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,

at	her	side	,
在	她	边	,

奥斯本夫人确实说过类似的话，仿佛霍华德先生必须待在她身边似的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] ['haʊədz] [əʊn] ['mænə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	strangeness	and	restraint	of	Mr	Howard's	own	manner	were
和	这	奇怪	和	克制	的	先生	霍华德的	自己的	方式	是

[pə'hæps] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .

perhaps	to	be	explained	by	the	same	cause	.
也许	到	是	解释	经过	这	相同的	原因	.

霍华德先生举止的古怪和克制或许也可以用同样的原因来解释。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['gɔːd(ə)n][wɒz; wəz] [kə'rekt] ,

Was	**it**	**possible**	**that**	**Sir**	**William**	**Gordon**	**was**	**correct**	**,**
曾是	它	可能的	那	先生	威廉	戈登	曾是	正确的	,

威廉·戈登爵士的说法是否有可能是正确的?

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['mæri] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] ?

and	**that**	**Lady**	**Osborne**	**was**	**to**	**marry**	**Mr**	**Howard**	**?**
和	那	女士	奥斯本	曾是	到	结婚	先生	霍华德	?

奥斯本夫人要嫁给霍华德先生?

['emə] [dɪ'beɪtɪd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [aʊt] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ep'ɒlədʒɪz] ,

Emma	**debated**	**whether**	**she**	**should**	**seek**	**out**	**Lady**	**Osborne**	**to**	**make**	**her**	**apologies**	**,**
艾玛	辩论	无论	她	应该	寻找	出去	女士	奥斯本	到	制作	她	致歉	,

艾玛犹豫着是否应该去找奥斯本夫人道歉。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] .

and	**explain**	**the**	**necessity**	**for**	**her**	**returning**	**home**	**.**
和	解释	这	必要性	为了	她	返回	家	.

并解释她回家的必要性。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə]

She	**tried**	**to**	**arrange**	**some**	**words**	**of**	**explanation**	**,**	**but**	**it**	**was**	**not**	**to**
她	尝试	到	安排	一些	字	的	解释	,	但	它	曾是	不是	到

[biː; bi] [dʌn] .

be	**done**	**.**
是	完毕	.

她试图解释一番，但已经无济于事了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrnz] ['ɒfə(r)] ,

She	**could**	**not**	**speak**	**of**	**Lord**	**Osborne's**	**offer**	**,**
她	可以	不是	说话	的	主	奥斯本的	提供	,

她无法谈论奥斯本勋爵的提议。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [tuː; tə] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)]

and	**was**	**aware**	**that**	**to**	**Lady**	**Osborne**	**her**	**refusal**	**of**	**it**	**would**	**appear**
和	曾是	意识到的	那	到	女士	奥斯本	她	拒绝	的	它	会	出现

[ɪn'kredəb(ə)l] .

incredible	**.**
极好的	.

她也意识到，如果她拒绝，奥斯本夫人会觉得难以置信。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɔːm(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv]

She	**decided**	**to**	**leave**	**without**	**explanation**	**,**	**and**	**writing**	**a**	**few**	**formal**	**words**	**of**
她	决定	到	离开	没有	解释	,	和	写作	一个	很少	正式的	字	的

[ə'pɒlədʒi] ,

apology	**,**
道歉	,

她决定不作任何解释就离开，只写了几句正式的道歉信。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [nəʊ]['riːz(ə)n] ,

stating	**that**	**she**	**was**	**obliged**	**to**	**return**	**home**	**,**	**but**	**giving**	**no**	**reason**	**,**
声明	那	她	曾是	有义务	到	返回	家	,	但	给予	不	原因	,

她声称自己不得不回家，但没有说明原因。

[ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [nəʊt] ,

she	**folded**	**it**	**into**	**a**	**note**	**,**
她	折叠	它	进入	一个	笔记	,

她把它折成一张纸条。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][hænd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

and	resolved	to	hand	it	to	a	servant	at	the	moment	of	her
和	已解决	到	手	它	到	一个	仆人	在	这	片刻	的	她

[dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,

departure	,
离开	,

她决定在离开时把它交给一个仆人。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['leɪdi] ['ɑ:zbɔ:rn] .

with	the	request	that	it	might	be	given	to	Lady	Osborne	.
和	这	要求	那	它	可能	是	给定	到	女士	奥斯本	.

并请求将其转交给奥斯本夫人。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ˌʌp'steəz] , [kri:p] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt] , ['wɪspə(r)] [æn; ən]

She	would	remain	upstairs	,	creep	down	at	the	last	moment	,	whisper	an
她	会	保持	楼上	,	潜行者	向下	在	这	最后的	片刻	,	耳语	一个

[ˌekspla'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

explanation	to	Elizabeth	,
解释	到	伊丽莎白	,

她会一直待在楼上，在最后一刻蹑手蹑脚地走下来，低声向伊丽莎白解释一番。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][bi:; bi] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪz] , [pə'hæps] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ʌnpə'si:vd] .

and	at	last	be	safe	in	the	chaise	,	perhaps	altogether	unperceived	.
和	在	最后的	是	安全的	在	这	躺椅	,	也许	共	未被察觉的	.

最后，他安全地坐在马车里，或许完全不会被人察觉。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk]

At	length	a	change	in	the	music
在	长度	一个	改变	在	这	音乐

音乐终于发生了变化

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði][lɑ:st] [dɑ:ns] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

informed	her	that	the	last	dance	had	begun	.
知情的	她	那	这	最后的	舞蹈	有	开始	.

告诉她最后一支舞已经开始了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['endləs] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['elɪgəntli] ['fɜ:nɪʃt] [ə'pɑ:tmənt] ,

It	seemed	endless	,	and	gazing	round	the	elegantly	furnished	apartment	,
它	似乎	无尽的	,	和	凝视	圆形的	这	优雅地	提供	公寓	,

似乎永无止境，环顾四周，这间布置典雅的公寓.....

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]

she	was	driven	to	the	consideration	of	what	her	situation	would	have
她	曾是	驱动	到	这	考虑	的	什么	她	情况	会	有

[bi:n] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [lɔ:d] ['ɑ:zbɔ:rn] [bi:n] ['dɪfrənt] .

been	had	her	answer	to	Lord	Osborne	been	different	.
到过	有	她	回答	到	主	奥斯本	到过	不同的	.

她不禁开始思考，如果当初她对奥斯本勋爵的回答不同，她的处境会是怎样的。

[ði:z] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:mə(r)] [wʌnz] ,

These	thoughts	were	a	relief	from	the	agony	of	her	former	ones	,
这些	想法	是	一个	宽慰	从	这	痛苦	的	她	以前的	一个	,

这些想法让她从之前的痛苦中解脱出来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [strəʊv] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [fɪkst] [ɒn] [ði:z] [les] ['ædʒɪteɪtɪŋ][aɪ'diəz] ,

and	she	strove	to	keep	her	mind	fixed	on	these	less	agitating	ideas	,
和	她	努力	到	保持	她	头脑	固定的	在	这些	较少的	搅拌	想法	,

她努力让自己的思绪集中在这些不那么令人烦躁的事情上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [lɒŋgə(r)] ['dwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] [ænd; ənd]

as	she	feared	that	longer	dwelling	on	the	possible	situation	of	Lady	Osborne	and
作为	她	害怕	那	更长	住宅	在	这	可能的	情况	的	女士	奥斯本	和

['mɪstə(r)] ['haʊəd] [wʊd] ['wiːkən] [hɜː(r); hə(r)][self] - [kən'trəʊl] ,

Mr	Howard	would	weaken	her	self	-	control	,
先生	霍华德	会	削弱	她	自己	-	控制	,

她担心，如果继续纠结于奥斯本夫人和霍华德先生可能的情况，会削弱她的自制力。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][plæn] [wɪð] ['dɪgnəti] .

and	make	it	impossible	for	her	to	carry	out	her	plan	with	dignity	.
和	制作	它	不可能的	为了	她	到	携带	出去	她	计划	和	尊严	.

并使她无法体面地执行她的计划。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['mjuːzɪk] [siːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl]

At	last	the	music	ceased	with	a	flourish	,	and	then	she	heard	voices	in	the	hall
在	最后的	这	音乐	停止	和	一个	繁荣	,	和	然后	她	听到	声音	在	这	大厅

,

,

,

音乐终于戛然而止，然后她听到大厅里传来人声。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] , [ʃiː; ʃi] [ə'weɪtɪd]

and	going	down	to	the	head	of	the	lowest	flight	of	stairs	,	she	awaited
和	去	向下	到	这	头	的	这	最低	航班	的	楼梯	,	她	等待中

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

her	opportunity	.
她	机会	.

她走到最底层楼梯的顶端，等待着机会。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [ɪn][ðeə(r)] [ræps] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɪ'lɪzəbəθ] [seɪ] .

She	saw	her	sisters	in	their	wraps	and	heard	Elizabeth	say	.
她	锯	她	姐妹	在	他们的	卷饼	和	听到	伊丽莎白	说	.

她看到她的姐妹们裹在毯子里，听到伊丽莎白说。

“ [ai][mʌst; məst] [siː] ['emə] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [liːv] .

“	I	must	see	Emma	before	we	leave	.
“	我	必须	看	艾玛	前	我们	离开	.

“离开之前我必须见见艾玛。”

” [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['emə] [wɒz; wəz][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['hʌrɪdli] [ə'naʊnst]

”	In	a	moment	Emma	was	by	her	side	,	and	had	hurriedly	announced
”	在	一个	片刻	艾玛	曾是	经过	她	边	,	和	有	匆匆	宣布

[hɜː(r); hə(r)][plæn] .

her	plan	.
她	计划	.

“片刻之后，艾玛就来到她身边，匆匆宣布了自己的计划。”

[ɪ'lɪzəbəθ] [ʃəʊd] [mʌtʃ] [sə'praɪz] , [bʌt; bət] ['emə] ['əʊnli] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] .

Elizabeth	showed	much	surprise	,	but	Emma	only	repeated	that	she	must	go	home	.
伊丽莎白	显示	很多	惊喜	,	但	艾玛	仅有的	重复	那	她	必须	去	家	.

伊丽莎白一脸惊讶，但艾玛只是反复说她必须回家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɑːgrət] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt]

There	was	further	delay	before	Margaret	could	be	convinced	that	she	might	not
那里	曾是	更远	延迟	前	玛格丽特	可以	是	确信	那	她	可能	不是

[rɪ'meɪn] [ɪn'sted] ,

remain	instead	,
保持	反而	,

又过了一段时间，玛格丽特才被说服，她可能不会留下来。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪz] , [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz]

but	at	length	they	were	in	the	chaise	,	the	door	was	shut	,	the	horses
但	在	长度	他们	是	在	这	躺椅	,	这	门	曾是	关闭	,	这	马匹

['stɑːtɪd] ,

started	,
开始	,

但最终他们还是上了马车，车门关上了，马儿也出发了。

[ænd; ənd] ['emə] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['həʊldɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

and	Emma	sat	in	the	darkness	holding	Elizabeth	by	the	hand	.
和	艾玛	卫星	在	这	黑暗	保持	伊丽莎白	经过	这	手	.

艾玛坐在黑暗中，牵着伊丽莎白的手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[waɪlst] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , ['mɪstə(r)] ['haʊəd] [wɒz; wəz]

Whilst	making	his	way	back	to	the	ball	-	room	after	supper	,	Mr	Howard	was
而	制作	他的	方式	后退	到	这	球	-	房间	后	晚餐	,	先生	霍华德	曾是

[stɒpt] [baɪ] [tɒm] ['mʌzˌgreɪv] ,

stopped	by	Tom	Musgrave	,
停止	经过	汤姆	穆斯格雷夫	,

晚饭后，霍华德先生在返回舞厅的途中被汤姆·马斯格雷夫拦住了。

[huː] [təʊld][hɪm] [ðæt] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .

who	told	him	that	Lady	Osborne	desired	his	presence	in	her	own	room	.
WHO	讲述	他	那	女士	奥斯本	想要的	他的	在场	在	她	自己的	房间	.

他告诉他，奥斯本夫人希望他能到她的房间里去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] ['greɪʃəs] [ˌkɒndɪ'senʃn] .

He	was	received	with	even	more	than	the	usual	gracious	condescension	.
他	曾是	已收到	和	甚至	更多的	比	这	通常	亲切	居高临下	.

他受到了比平常更加亲切的礼遇。

“ [preɪ] [biː; bi] ['siːtɪd] .

“	Pray	be	seated	.
“	祈祷	是	坐着	.

请坐。

[jes] , [ɪn][ðə; ði] [se'tiː] [hɪə(r)] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [tɔːk] [wɪð] [mɔː(r)] [iːz] .

Yes	,	in	the	settee	here	,	so	that	I	may	talk	with	more	ease	.
是的	,	在	这	沙发	这里	,	所以	那	我	可能	讲话	和	更多的	舒适	.

是的，就在这儿的沙发上，这样我就可以更轻松地和大家交谈了。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [tʊk] [stɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

”	There	was	a	pause	during	which	her	Ladyship	took	stock	of	her
”	那里	曾是	一个	暂停	期间	哪个	她	夫人	采取	库存	的	她

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

“她停顿了一下，评估了一下自己的处境。”

“ [maɪ] [gʊd] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

“	My	good	Mr	Howard	,	”	she	went	on	,
“	我的	好的	先生	霍华德	,	”	她	去	在	,

“我亲爱的霍华德先生，”她继续说道。

“ [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][nekst][fjuː] [j'iəz] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'praɪvd]
“ there can be little doubt that in the next few years I must be deprived
” 那里 能 是 小的 怀疑 那 在 这 下一个 很少 年 我 必须 是 被剥夺的
[ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ,
of my children ,
的 我的 孩子们 ,

毫无疑问，在接下来的几年里，我将无法与我的孩子们相处。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][maɪ] [weɪ] [ɒv; əv][laɪf] , [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]
which will make a considerable difference in my way of life , a very considerable
哪个 将要 制作 一个 大量 不同之处 在 我的 方式 的 生活 , 一个 非常 大量
['dɪfrəns] , ['mɪstə(r)] ['haʊəd] .
difference , Mr Howard .
不同之处 , 先生 霍华德 .

这将对我的生活方式产生相当大的影响，非常大的影响，霍华德先生。

[ðɪs] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][maɪ'self][kən'sɪdə(r)] , [neɪ] ,
This renders it the more fitting that I should myself consider , nay ,
这 渲染 它 这 更多的 配件 那 我 应该 我 考虑 , 不 ,

这使得我更应该认真考虑，不，

[ai] [wɪl] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] [siːk] , [jes] , [siːk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
I will go further and say seek , yes , seek a change .
我 将要 去 更远 和 说 寻找 , 是的 , 寻找 一个 改变 .

我还要更进一步说，要寻求改变，是的，要寻求改变。

[juː; jʊ] [meɪ] ['prɒbəbli] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] ['biːɪŋ] ['ʌðə(r)]
You may probably have had no thought of my interest in you being other
你 可能 大概 有 有 不 想法 的 我的 兴趣 在 你 存在 其他
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪtrən][ɪn][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] — —
than the interest of the patron in the clergyman — —
比 这 兴趣 的 这 赞助人 在 这 牧师 — —

你或许从未想过，我对你的兴趣与赞助人对牧师的兴趣并无二致——

” ['mɪstə(r)] ['haʊəd] [hɑːf][rəʊz] , [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] , [wɪð] [æn; ən]
” Mr Howard half rose , and made as though to speak , but , with an
” 先生 霍华德 一半 玫瑰 , 和 制成 作为 尽管 到 说话 , 但 , 和 一个
[ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒestʃə(r)] ,
impatient gesture ,
不耐烦 手势 ,

霍华德先生半起身，似乎想说什么，但随即不耐烦地做了个手势，

[ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['siːtɪd] .
she motioned him to remain seated .
她 示意 他 到 保持 坐着 .

她示意他继续坐下。

“ [preɪ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ai][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)] .
“ Pray permit me to say what I desire you to hear .
” 祈祷 允许 我 到 说 什么 我 欲望 你 到 听到 .

“请允许我说一些我想让你听到的话。”

[ɪn] [ʃɔːt] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] ['haʊəd] , [maɪ] [wɪʃ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][juː'naɪt] ,
In short , my dear Mr Howard , my wish is that we unite ,
在 短的 , 我的 亲爱的 先生 霍华德 , 我的 希望 是 那 我们 团结 ,

总之，我亲爱的霍华德先生，我的愿望是我们能够团结起来。

— [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] ,
— I will not say our fortunes ,
— 我 将要 不是 说 我们的 财富 ,

我不会谈论我们的命运，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] , — [bʌt; bət]['aʊə(r)]

for	I	am	well	aware	that	on	your	side	there	is	none	,	—	but	our
为了	我	是	出色地	意识到的	那	在	你的	边	那里	是	没有任何	,	—	但	我们的

因为我很清楚，你们这边没有一个人，——但我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[laɪvz; lɪvz] . — [maɪ][ræŋk] [wɪl] [brɪŋ] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)]

lives	.	—	My	rank	will	bring	consequence	to	your	situation	,	and	neither
生活	.	—	我的	秩	将要	带来	结果	到	你的	情况	,	和	两者都不

[jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] [nɔː(r)]['pɜːs(ə)n][kæn; kən] [dɪs'greɪs] [maɪn] .

your	profession	nor	person	can	disgrace	mine	.
你的	职业	也不	人	能	耻辱	矿	.

生命。——我的身份将对你的处境产生影响，你的职业和身份都不会使我蒙羞。

" ['mɪstə(r)] ['haʊəd] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

"	Mr	Howard	,	in	a	state	of	much	agitation	from	more	than	one	emotion	,
"	先生	霍华德	,	在	一个	状态	的	很多	搅动	从	更多的	比	一	情感	,

“霍华德先生当时情绪非常激动，这是多种情绪交织的结果，

[wɒz; wəz] [naʊ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] , [rɪ'plaɪd] :

was	now	permitted	to	rise	,	and	,	speaking	very	rapidly	,	replied	:
曾是	现在	允许	到	上升	,	和	,	请讲	非常	快速	,	回复	:

他被允许起身，并语速极快地回答道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] — [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

“	I	am	much	obliged	for	your	—	I	regret	that	this	should	be	impossible	.
"	我	是	很多	有义务	为了	你的	—	我	后悔	那	这	应该	是	不可能的	.

“我非常感谢你的——我很遗憾这不可能实现。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] — [maɪ]

I	am	very	grateful	for	your	kind	—	for	all	your	kindness	—	My
我	是	非常	感激的	为了	你的	种类	—	为了	全部	你的	仁慈	—	我的

[ə'fekʃən] — [ɪn'geɪdʒd] [ˌels'weə(r)] .

affections	—	engaged	elsewhere	.
情感	—	已订婚的	别处	.

我非常感谢你的好意——感谢你所有的善意——我的感情——已投入到其他事情中。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪsti] [baʊ; bəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

"	With	a	hasty	bow	he	was	gone	.
"	和	一个	仓促	弓	他	曾是	已消失	.

他匆匆鞠了一躬，便消失了。

['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] [wɒz; wəz] [left] , ['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] .

Lady	Osborne	was	left	,	also	much	disturbed	by	a	variety	of	feelings	.
女士	奥斯本	曾是	左边	,	还	很多	不安	经过	一个	种类	的	情怀	.

奥斯本夫人也因此深受各种情绪的困扰。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ðɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l][ɒv; əv][səʊ] [ʌn'iːkwəl] [ə; eɪ] [mætʃ] [wɒz; wəz] [suːn]

Fortunately	the	consideration	of	the	evil	of	so	unequal	a	match	was	soon
幸运的是	这	考虑	的	这	邪恶的	的	所以	不等	一个	匹配	曾是	很快

[prɪ'dɒmɪnənt] .

predominant	.
主要的	.

幸运的是，人们很快就意识到这种实力悬殊的比赛所带来的弊端。

[wi:; wi] [mait] [drɔ:] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rɪ'dʒektɪd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] ['wi:pɪŋ] [ɪn]

We	might	draw	a	moving	picture	of	the	rejected	mother	and	son	weeping	in
我们	可能	画	一个	移动	图片	的	这	拒绝	母亲	和	儿子	哭泣	在

[i:tʃ] ['ʌðərz] [ɑ:mz] ,

each	other's	arms	,
每个	其他的	武器	,

我们可以画一幅感人的画面：被抛弃的母亲和儿子相拥痛哭。

[bʌt; bət][hæv; həv][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] ['leɪdi] ['ɑ:zbɔ:rn] [went] [tu:; tə][bed] ,

but	have	to	confess	that	Lady	Osborne	went	to	bed	,
但	有	到	承认	那	女士	奥斯本	去	到	床	,

但不得不承认，奥斯本夫人已经去睡觉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔ:d] ['ɑ:zbɔ:rn] [meɪd] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪz] [ɪg'zɔ:stɪŋ] ,

and	that	Lord	Osborne	made	the	discovery	that	emotion	is	exhausting	,
和	那	主	奥斯本	制成	这	发现	那	情感	是	精疲力竭	,

奥斯本勋爵发现，情感是会让人疲惫的。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ðɪ] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [waɪn] .

and	felt	the	better	for	cake	and	a	glass	of	wine	.
和	毛毡	这	更好的	为了	蛋糕	和	一个	玻璃	的	葡萄酒	.

吃了一块蛋糕，喝了一杯葡萄酒，感觉好多了。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [pɑ:k] ['geɪts] , ['emə] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs]

Once	outside	the	park	gates	,	Emma	found	that	the	sympathetic	pressure	of	Elizabeth's
一次	外部	这	公园	大门	,	艾玛	成立	那	这	交感神经	压力	的	伊丽莎白的

[hænd] ,

hand	,
手	,

一走出公园大门，艾玛就感受到了伊丽莎白的手带来的同情的压力。

[ɔ:(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [kɔ:z] , [wɒz; wəz] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][kəm'pəʊʒə(r)] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] ,

or	some	other	cause	,	was	restoring	her	composure	with	surprising	rapidity	,
或者	一些	其他	原因	,	曾是	恢复	她	镇定	和	奇怪	快速	,

或许是其他原因，她以惊人的速度恢复了镇定。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪk'spɪəriənst] [sʌm; səm] [ʃeɪm] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .

and	she	experienced	some	shame	on	this	account	.
和	她	经验丰富的	一些	耻辱	在	这	帐户	.

她因此感到有些羞愧。

[ˌnevəðə'les] , [θɔ:ts] , [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] , [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]

Nevertheless	,	thoughts	,	exciting	and	not	altogether	unpleasant	,	continued	to
尽管如此	,	想法	,	激动人心	和	不是	共	令人不快的	,	持续	到

['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] .

present	themselves	.
展示	他们自己	.

然而，一些令人兴奋且并非完全令人不快的想法仍然不断涌现。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən]['ɒfə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔ:l] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑ:s(ə)l] ,

She	had	had	an	offer	,	at	a	ball	,	and	the	ball	at	a	Castle	,
她	有	有	一个	提供	,	在	一个	球	,	和	这	球	在	一个	城堡	,

她在一个舞会上收到了邀请，舞会是在一座城堡里举行的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['su:tə(r); 'sju:tə(r)][ðə; ðɪ] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɑ:s(ə)l] .

and	the	suitor	the	Lord	of	the	Castle	.
和	这	求婚者	这	主	的	这	城堡	.

而求婚者则是城堡的主人。

[wɒt] [wʊd] ['eni] [wʌn] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [nju:] ?

What	would	any	one	think	if	they	knew	?
什么	会	任何	一	思考	如果	他们	知道	?

如果人们知道了，他们会怎么想?

[wɒt] [wʊd] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] [θɪŋk] ?
What would Mr Howard think ?
什么 会 先生 霍华德 思考 ?

霍华德先生会怎么想?

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ræn][ɒn] , [ænd; ənd] ,
Her thoughts ran on , and ,
她 想法 跑 在 , 和 ,

她的思绪继续飘荡，然后，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'waɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [piːs]
knowing that such thoughts were unwise and a danger to her peace
会心 那 这样的 想法 是 失策 和 一个 危险 到 她 和平
[ɒv; əv][maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ,

她知道自己有这样的想法，既不明智，又会扰乱她的心绪，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [tɪl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['mɑːgrət] .
she continued to think them till interrupted by Margaret .
她 持续 到 思考 他们 直到 中断 经过 玛格丽特 .

她继续思考着这些事情，直到被玛格丽特打断。

“ [waɪ] [wʊd] [nɒt] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] [let] [juː; jʊ] [steɪ] ?
“ Why would not Lady Osborne let you stay ?
” 为什么 会 不是 女士 奥斯本 让 你 停留 ?

“奥斯本夫人为什么不让你留下来？”

” ['emə] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] .
” Emma replied that she had wished to be at home .
” 艾玛 回复 那 她 有 希望 到 是 在 家 .

艾玛回答说，她更想待在家里。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] [dɪ'zaɪəd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] ?
“ You mean that Lady Osborne desired you to go home ?
” 你 意思是 那 女士 奥斯本 想要的 你 到 去 家 ?

“你的意思是奥斯本夫人希望你回家？”

” ['emə] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] .
” Emma assured her that this was not so .
” 艾玛 保证 她 那 这 曾是 不是 所以 .

艾玛向她保证，事实并非如此。

“ [wel] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
“ Well , who was it that would not have you ?
” 出色地 , WHO 曾是 它 那 会 不是 有 你 ?

“那么，究竟是谁不想要你呢？”

” ['emə] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,
” Emma explained that no one had objected to her presence ,
” 艾玛 解释 那 不 一 有 反对 到 她 在场 ,

艾玛解释说，没有人反对她来。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sepəreɪtɪd]

but	that	she	herself	had	experienced	a	sudden	desire	not	to	be	separated
但	那	她	她自己	有	经验丰富的	一个	突然	欲望	不是	到	是	分开

[frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['fæməli] .

from	her	family	.
从	她	家庭	.

但她自己却突然产生了不想与家人分离的愿望。

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [təʊld] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ?

“	Have	you	told	the	truth	to	Elizabeth	?
”	有	你	讲述	这	真相	到	伊丽莎白	?

你跟伊丽莎白说过实话吗?

[du:; də] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:skt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [ə'gen] ?

Do	you	ever	expect	to	be	asked	to	the	Castle	again	?
做	你	曾经	预计	到	是	问	到	这	城堡	再次	?

你还指望再次被邀请到城堡吗?

[dʒʌst] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] [haɪ] [laɪf] , [ju:; jʊ] [dɪs'greɪs] [ˌju: 'es] [ɔ:l] .

Just	as	we	are	taking	you	into	high	life	,	you	disgrace	us	all	.
只是	作为	我们	是	采取	你	进入	高的	生活	,	你	耻辱	我们	全部	.

正当我们带你进入上流社会时，你却让我们所有人都蒙羞。

[du:; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [tru:θ] .

Do	not	suppose	but	that	I	shall	find	out	the	truth	.
做	不是	认为	但	那	我	将	寻找	出去	这	真相	.

不要以为我查不出真相。

” ['emə] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['stæntən] , [bʌt; bət] [hɪə(r)] ['trʌb(ə)l] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm]

”	Emma	was	thankful	when	they	reached	Stanton	,	but	here	trouble	awaited	them
”	艾玛	曾是	感恩	什么时候	他们	达到	斯坦顿	,	但	这里	麻烦	等待中	他们

.

:
.

“当他们到达斯坦顿时，艾玛很感激，但麻烦却在这里等着他们。”

['næni] [met] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['wɒts(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] ['veri]

Nanny	met	them	with	the	information	that	Mr	Watson	had	been	taken	very
保姆	遇见	他们	和	这	信息	那	先生	沃森	有	到过	已采取	非常

[ʌn'wel] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,

unwell	soon	after	their	departure	,
不适	很快	后	他们的	离开	,

保姆告诉他们，沃森先生在他们离开后不久就病得很重。

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɜ:(r); hə(r)] [send] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] ,

that	he	had	had	her	send	for	the	apothecary	,
那	他	有	有	她	发送	为了	这	药剂师	,

他让她去请药剂师来。

[hu:] [hæd; həd] [sed] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [hed] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [li:v] ['eni]

who	had	said	little	and	shaken	his	head	much	,	and	forgotten	to	leave	any
WHO	有	说	小的	和	摇晃	他的	头	很多	,	和	被遗忘的	到	离开	任何

['fɪzɪk] ,

physic	,
物理学	,

他很少说话，总是摇头，而且忘了留下任何药物。

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [ræn] [aʊt] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

till	she	ran	out	after	him	for	it	.
直到	她	跑	出去	后	他	为了	它	.

直到她追出去要了那东西。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , ['kwaɪət][ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm][peɪn] , [geɪv] [sʌm; səm]

The	sight	of	their	father	,	quiet	and	free	from	pain	,	gave	some
这	视线	的	他们的	父亲	,	安静的	和	自由的	从	疼痛	,	给予	一些

[ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns] ,

reassurance	,
放心	,

看到父亲平静安详、没有痛苦的样子，他们感到些许安慰。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['fɜːmli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [wʌn] [sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

and	as	he	firmly	declined	to	have	any	one	sit	in	his	room	,
和	作为	他	牢牢	拒绝	到	有	任何	一	坐	在	他的	房间	,

他坚决拒绝任何人坐在他的房间里。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .

all	were	glad	to	retire	.
全部	是	高兴的	到	退休	.

他们都很高兴退休。

['sevrəl] [deɪz] [pɑːst] , [ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] ['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˌɑːftə'nuːn] ['ʃɔːtli]

Several	days	passed	,	the	apothecary	calling	each	morning	,	and	each	afternoon	shortly
一些	天	通过了	,	这	药剂师	呼叫	每个	早晨	,	和	每个	下午	不久

[bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .

before	dark	.
前	黑暗的	.

几天过去了，药剂师每天早上和下午天黑前都会打电话来。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] ['kwaɪət] : [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'diːd] ['nevə(r)] [biːn] ['veri] ['laɪvli] ,

The	house	was	strangely	quiet	:	it	had	indeed	never	been	very	lively	,
这	房子	曾是	奇怪的	安静的	:	它	有	的确	绝不	到过	非常	热闹	,

房子里异常安静：事实上，它从来就不是个热闹的地方。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [θʌmp] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]

but	there	had	been	the	possibility	at	any	moment	of	the	thump	of	Mr
但	那里	有	到过	这	可能性	在	任何	片刻	的	这	扑通	的	先生

['wɑːtsənz] [stɪk]

Watson's	stick
屈臣氏	戳

但沃森先生的拐杖随时都有可能重重地敲过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ˌəʊvə'hed] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːndz] ['sætɪsfaɪd] .

on	the	floor	overhead	to	be	attended	to	,	and	his	demands	satisfied	.
在	这	地面	开销	到	是	参加	到	,	和	他的	需求	使满意	.

放在头顶地板上的东西需要有人照看，他的要求也需要得到满足。

[naʊ] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [bed] , ['grəʊɪŋ] ['kwaɪətə(r)][ænd; ənd] [stɪl] ['kwaɪətə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst] .

Now	he	lay	in	bed	,	growing	quieter	and	still	quieter	as	the	hours	passed	.
现在	他	躺	在	床	,	生长	更安静	和	仍然	更安静	作为	这	小时	通过了	.

现在他躺在床上，随着时间的流逝，声音越来越小，越来越安静。

[ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [dɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , ['næni] ['gəʊɪŋ] ['ɜːli]

On	the	fourth	day	after	the	memorable	dance	at	the	Castle	,	Nanny	going	early
在	这	第四	天	后	这	难忘	舞蹈	在	这	城堡	,	保姆	去	早期的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

to	his	room	,
到	他的	房间	,

在城堡里那场令人难忘的舞会后的第四天，保姆早早地回了他的房间。

[faʊnd] [hɪm] [səʊ] ['veri] ['kwaɪət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['niːdɪd] ,

found	him	so	very	quiet	that	her	ministrations	were	no	longer	needed	,
成立	他	所以	非常	安静的	那	她	服事	是	不	更长	需要	,

她发现他非常安静，不再需要她的照料了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][sæd] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ]

and	it	remained	only	for	her	to	carry	the	sad	tidings	to	Elizabeth
和	它	剩余	仅有的	为了	她	到	携带	这	伤心	消息	到	伊丽莎白

[ænd; ənd] ['emə] .

and	Emma	.
和	艾玛	.

她只剩下把这个悲伤的消息告诉伊丽莎白和艾玛了。

[wɜːd] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['krɔɪdən] [ænd; ənd] ['tʃɪtʃəstə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['rɒbət] ['wɒts(ə)n] [ə'raɪvd]

Word	was	sent	to	Croydon	and	Chichester	,	and	Mr	Robert	Watson	arrived
单词	曾是	发送	到	克罗伊登	和	奇切斯特	,	和	先生	罗伯特	沃森	到达的

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

the	following	morning	,
这	下列的	早晨	,

消息传到了克罗伊登和奇切斯特，罗伯特·沃森先生第二天早上就到了。

[ænd; ənd] [pə'neləpi] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] .

and	Penelope	before	nightfall	.
和	佩内洛普	前	黄昏	.

夜幕降临前，还有佩内洛普。

[ðə; ði] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [glæd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['brʌðərz] [sə'pɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['nesəsəri]

The	sisters	were	really	glad	of	their	brother's	support	in	the	necessary
这	姐妹	是	真的	高兴的	的	他们的	兄弟	支持	在	这	必要的

[ə'rendʒmənts] .

arrangements	.
安排	.

姐妹俩非常感谢哥哥在安排这些必要事宜上给予的支持。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [ɪm'pɔːtntli] ['bɪzi] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

Could	he	have	remained	thus	importantly	busy	he	might	have	continued	to
可以	他	有	剩余	因此	重要	忙碌的	他	可能	有	持续	到

[ə'kjuːmjəleɪt] ['grætɪtjuːd] ,

accumulate	gratitude	,
积累	感激	,

如果他一直保持如此重要的工作状态，他或许就能继续积累感激之情。

[ænd; ənd] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [biːn] [mɪst] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [wen] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)]

and	might	even	have	been	missed	after	his	departure	,	when	some	further
和	可能	甚至	有	到过	错过	后	他的	离开	,	什么时候	一些	更远

['mætə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] .

matter	had	to	be	decided	.
事情	有	到	是	决定	.

甚至在他离开后，当需要决定其他一些事情时，人们可能会想念他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] .

It	was	not	to	be	.
它	曾是	不是	到	是	.

事与愿违。

[ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] [ɔːl] [tuː] [suːn] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,

Affairs	were	settled	all	too	soon	,	and	entering	the	parlour	,
事务	是	定居	全部	也	很快	,	和	进入	这	客厅	,

事情很快就解决了，走进客厅，

['hævɪŋ] [wɔ:m] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [hi:; hi] [bɪ'gæn] :

having	warmed	himself	up	to	his	subject	at	the	fire	,	he	began	:
拥有	温暖	他自己	向上	到	他的	主题	在	这	火	,	他	开始	:

在火堆旁与谈话对象热身一番后，他开始说道：

" [wel] , [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [məʊst] [ʌn'fɔ:tʃənət] , " ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [tʃeə(r)] ,

"	Well	,	I	must	say	this	is	most	unfortunate	,	"	sitting	down	in	his	father's	chair	,
"	出色地	,	我	必须	说	这	是	最多	不幸	,	"	坐着	向下	在	他的	父亲的	椅子	,

“唉，我得说这真是太不幸了，”他一边说着，一边在他父亲的椅子上坐了下来。

" [məʊst] [ʌn'fɔ:tʃənət] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [ɪn'di:d] .

"	most	unfortunate	for	me	indeed	.
"	最多	不幸	为了	我	的确	.

“对我来说真是太不幸了。”

[ai] [hæd; həd] ['kælkjuleɪtɪd] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ten] [j'iəz] : [ai] [hæd; həd] ['sɜ:t(ə)nli]

I	had	calculated	my	father	could	have	lived	ten	years	:	I	had	certainly
我	有	计算	我的	父亲	可以	有	居住地	十	年	:	我	有	当然

['rekən] [ɒn] [ten] [j'iəz] ,

reckoned	on	ten	years	,
估计	在	十	年	,

我曾估算过父亲还能活十年：我肯定他还能活十年。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['teɪkən] [ɪn] .

and	you	see	how	I	am	taken	in	.
和	你	看	如何	我	是	已采取	在	.

你看我是怎么上当的。

['hevənz] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [g'ɜ:lz] ;

Heavens	knows	what	is	to	become	of	you	girls	;
天	知道	什么	是	到	变得	的	你	女孩们	;

天知道你们这些女孩将来会怎么样；

[ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] ,

there	will	not	be	more	than	two	thousand	pounds	to	divide	between	you	,
那里	将要	不是	是	更多的	比	二	千	磅	到	划分	之间	你	,

你们俩分到的钱不会超过两千英镑。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'spekt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [həʊm] . "

and	you	will	expect	me	to	give	you	a	home	.	"
和	你	将要	预计	我	到	给	你	一个	家	.	"

你还指望我给你一个家呢。”

" [du:; də] [nɒt] [kaʊnt] [ɒn] [ˌem 'i:] , " [kraɪd] [pə'neləpi] , " [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [lɪv; laɪv] [æt; ət] ['krɔɪdən] , [ai]

"	Do	not	count	on	me	,	"	cried	Penelope	,	"	I	shall	not	live	at	Croydon	,	I
"	做	不是	数数	在	我	,	"	哭	佩内洛普	,	"	我	将	不是	居住	在	克罗伊登	,	我

['prɒmɪs] [ju:; jʊ] . "

promise	you	.	"
承诺	你	.	"

“别指望我，”佩内洛普喊道，“我保证，我不会住在克罗伊登。”

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)]

"	So	much	the	better	,	if	you	have	some	other
"	所以	很多	这	更好的	,	如果	你	有	一些	其他

“如果你还有其他东西，那就更好了。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[plæn] ; [θriː] [ɒn] [wʌnz] [hænd][ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

plan	;	three	on	one's	hand	is	quite	enough	.
计划	;	三	在	一个人的	手	是	相当	足够的	.

计划是：一只手上三个就足够了。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm] [greɪt] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] , [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli]

There	has	been	some	great	mismanagement	,	or	some	of	you	would	certainly
那里	有	到过	一些	伟大的	管理不善	,	或者	一些	的	你	会	当然

[hæv; həv][gɒt] ['hʌzbəndz] . ”

have	got	husbands	.	”
有	得到	丈夫们	.	”

“肯定是管理不善，否则你们有些人肯定早就找到丈夫了。”

“ [wel] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , ” [kən'tɪnjuːd] [pen] ,

“	Well	,	to	relieve	your	mind	,	”	continued	Pen	,
“	出色地	,	到	缓解	你的	头脑	,	”	持续	笔	,

“嗯，为了让你放松一下，”彭继续说道，

“ [aɪ] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærɪd] ,

“	I	will	inform	you	that	I	am	engaged	to	be	married	,
“	我	将要	通知	你	那	我	是	已订婚的	到	是	已婚	,

我在此告知各位，我已经订婚了。

[ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [waɪf] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] . ”

and	expect	to	be	a	wife	in	about	a	month	.	”
和	预计	到	是	一个	妻子	在	关于	一个	月	.	”

预计一个月左右就能成为妻子了。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪn'diːd] , [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] ?

“	Are	you	indeed	,	my	dear	sister	?
“	是	你	的确	,	我的	亲爱的	姐姐	?

“你真是我的妹妹吗？”

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

I	congratulate	you	.
我	祝贺	你	.

我祝贺你。

[wɒt] ['setlmənts] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ?

What	settlements	are	you	to	have	?
什么	定居点	是	你	到	有	?

你们打算达成哪些和解协议?

[ɪf] [ðə; ði] ['peɪpəz] [pɑːs] [θruː] ['aʊə(r)] ['ɒfɪs] ,

If	the	papers	pass	through	our	office	,
如果	这	文件	经过	通过	我们的	办公室	,

如果文件经由我们办公室处理，

[aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [peɪ] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]

I	promise	you	I	will	pay	every	attention	to	see	all	advantageously	arranged	for
我	承诺	你	我	将要	支付	每一个	注意力	到	看	全部	有利地	安排	为了

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

我保证我会尽一切努力为你安排好一切。

“ [jɔː(r); jə(r)][ˌlɪbə'rælətɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ['rɒbət] , [ɪz][məʊst] [ɪg'zempləri] ,

“	Your	liberality	,	my	dear	Robert	,	is	most	exemplary	,
“	你的	自由主义	,	我的	亲爱的	罗伯特	,	是	最多	典范	,

“亲爱的罗伯特，你的慷慨大方堪称典范。”

[ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ai][hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɪk'spekt][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

and	**far**	**beyond**	**what**	**I**	**had**	**ventured**	**to**	**expect**	**from**	**you**	**.**
和	远的	超过	什么	我	有	冒险	到	预计	从	你	.

远远超出了我对你的预期。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

But	**I**	**shall**	**not**	**trouble**	**you**	**.**
但	我	将	不是	麻烦	你	.

但我不会打扰你。

[ðə; ði] ['setlmənts] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [æt; ət] ['tʃɪtʃəstə(r)] . ”

The	**settlements**	**are**	**preparing**	**at**	**Chichester**	**.**	**”**
这	定居点	是	准备	在	奇切斯特	.	”

奇切斯特的定居点正在筹备中。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] ['mætə(r)][tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] , ” [sed] ['mɑːgrət] ,

“	**It**	**is**	**a**	**very**	**delicate**	**matter**	**to**	**make**	**known**	**,**	**”**	**said**	**Margaret**	**,**
“	它	是	一个	非常	精美的	事情	到	制作	已知	,	”	说	玛格丽特	,

“这件事非常棘手，不宜公开，”玛格丽特说。

“ [wʌn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ˌsensə'bɪlətɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ʃriŋk] ;

“	**one**	**from**	**which**	**a**	**young**	**woman**	**of**	**sensibility**	**naturally**	**shrinks**	**;**
“	一	从	哪个	一个	年轻的	女士	的	感性	自然	收缩	;

“一个敏感的年轻女子自然会避之不及的事物；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [səʊ][fɑː(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] , ['rɒbət] , [ðæt] [ai] ,

but	**I**	**will**	**so**	**far**	**overcome**	**my**	**feelings**	**as**	**to**	**inform**	**you**	**,**	**Robert**	**,**	**that**	**I**	**,**
但	我	将要	所以	远的	克服	我的	情怀	作为	到	通知	你	,	罗伯特	,	那	我	,

但我还是会克服自己的感情，告诉你，罗伯特，我，

[tuː] , [ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

too	**,**	**am**	**engaged**	**to**	**be**	**married**	**and**	**,**	**therefore**	**,**
也	,	是	已订婚的	到	是	已婚	和	,	所以	,

而且，我已经订婚了，因此，

[dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][ai] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [wɪð] [maɪ][dɪə(r)][dʒeɪn] ,

delighted	**as**	**I**	**should**	**be**	**to**	**reside**	**with**	**my**	**dear**	**Jane**	**,**
高兴极了	作为	我	应该	是	到	居住	和	我的	亲爱的	简	,

能和亲爱的简住在一起，我当然很高兴，

[ai] [həʊp] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] ,

I	**hope**	**before**	**long**	**to**	**be**	**able**	**to**	**receive**	**you**	**in**	**my**	**own**	**house**	**,**
我	希望	前	长的	到	是	有能力的	到	收到	你	在	我的	自己的	房子	,

我希望不久之后就能在我家接待您。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] [tɒm] ['mʌzˌgreɪv] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʃəʊn] [tuː; tə] ['mɑːgrət]

and	**as**	**Mrs**	**Tom**	**Musgrave**	**,**	**to**	**return**	**the**	**kindness**	**shown**	**to**	**Margaret**
和	作为	太太	汤姆	穆斯格雷夫	,	到	返回	这	仁慈	所示	到	玛格丽特

['wɒts(ə)n] . ”

Watson	**.**	**”**
沃森	.	”

而我，作为汤姆·马斯格雷夫夫人，也是为了回报玛格丽特·沃森所受到的恩惠。”

“ [wɒt] ! ” [sed] ['rɒbət] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'meɪzmənt] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]

“	**What**	**!**	**”**	**said**	**Robert**	**,**	**staring**	**at**	**her**	**with**	**undisguised**	**amazement**	**,**	**“**	**are**	**you**
“	什么	!	”	说	罗伯特	,	凝视	在	她	和	不加掩饰的	惊愕	,	“	是	你

[mæd] , ['mɑːgrət] ? ”

mad	**,**	**Margaret**	**?**	**”**
疯狂的	,	玛格丽特	?	”

“什么！”罗伯特目瞪口呆地看着她，毫不掩饰自己的惊讶，“玛格丽特，你疯了吗？”

“ [ɪn'di:d] , [ai] [həʊp] [nɒt] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] ['sɪmpərɪŋ] .
“ Indeed , I hope not , ” replied she simpering .
“ 的确 , 我 希望 不是 , ” 回复 她 谄媚 .

“但愿不是，”她谄媚地回答道。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [maɪ] [dɪə(r)] [tɒm] ['mʌzˌgreɪv] , [æz; əz] ['eni] [wʌn] [mait] [ɪk'spekt] ,
“ I am engaged to my dear Tom Musgrave , as any one might expect ,
“ 我 是 已订婚的 到 我的 亲爱的 汤姆 穆斯格雷夫 , 作为 任何 一 可能 预计 ,

“正如大家所料，我已经和我亲爱的汤姆·马斯格雷夫订婚了。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['mærid] [ɪn] [taɪm] .
and no doubt we shall be married in time .
和 不 怀疑 我们 将 是 已婚 在 时间 .

毫无疑问，我们终有一天会结婚的。

” [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts]
” Her brother looked doubtfully at her , but , after a moment's
” 她 兄弟 看起来 怀疑地 在 她 , 但 , 后 一个 瞬间
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [rɪ'plaɪd] :
consideration , replied :
考虑 , 回复 :

她的哥哥疑惑地看了她一眼，但略作思考后，回答说：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

“ [wel] , ['mɑ:grət] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] , [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:v] [mɔ:(r)] ['kredɪt] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)]
“ Well , Margaret , if that is the case , you deserve more credit than I had ever
” 出色地 , 玛格丽特 , 如果 那 是 这 案件 , 你 应得 更多的 信用 比 我 有 曾经
[θɔ:t] ['pɒsəb(ə)l] ,
thought possible ,
想法 可能的 ,

“玛格丽特，如果真是这样，你值得的赞誉比我之前想象的还要多。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:ns] [wɪð] [tɒm] ;
for I would not have given much for your chance with Tom ;
为了 我 会 不是 有 给定 很多 为了 你的 机会 和 汤姆 ;

因为我并不希望你和汤姆有机会在一起；

[bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['hɑ:tɪli] [glæd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
but since you say he is engaged to you , I am heartily glad to hear it .
但 自从 你 说 他 是 已订婚的 到 你 , 我 是 衷心地 高兴的 到 听到 它 .

但既然你说他已经和你订婚了，我真心为他高兴。

[æz; əz] [taɪmz] [gəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] . ”
As times go , it is a good match . ”
作为 时代 去 , 它 是 一个 好的 匹配 . ”

从时代角度来看，这很合适。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] !
“ A good match !
” 一个 好的 匹配 !

“真是绝配！”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , ” [kraɪd] ['mɑ:grət] .
I should think so , ” cried Margaret .
我 应该 思考 所以 , ” 哭 玛格丽特 .

“我也这么认为，”玛格丽特喊道。

“ [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [maɪ] ['sɪstəz] [meɪ] [meɪk] [hɑːf][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ][wʌn] .
“ I only wish my sisters may make half so good a one .
” 我 仅有的 希望 我的 姐妹 可能 制作 一半 所以 好的 一个 一 .

我只希望我的姐妹们能做到她一半的成就。

[tɒm] ['mʌzˌgreɪv] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ['evri] ['wʊmən] [meɪ] ['envi] [ˌem 'iː] . ”
Tom Musgrave is a man every woman may envy me . ”
汤姆 穆斯格雷夫 是 一个 男人 每一个 女士 可能 嫉妒 我 . ”

汤姆·马斯格雷夫是每个女人都会羡慕的男人。

“ [ai] [daʊt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , ['mɑːgrət] , ” [rɪ'plaɪd]
“ I doubt if his income was ever a clear thousand a year , Margaret , ” replied
” 我 怀疑 如果 他的 收入 曾是 曾经 一个 清除 千 一个 年 , 玛格丽特 , ” 回复
['rɒbət] ,
Robert ,
罗伯特 ,

“我怀疑他的年收入是否真的达到过一千美元，玛格丽特，”罗伯特回答说。

“ [bʌt; bət] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi][ɪz][nɒt][ɪn] [det] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] ['veri] [wel] .
“ but , provided he is not in debt , you may do very well .
” 但 , 假如 他 是 不是 在 债务 , 你 可能 做 非常 出色地 .

“但是，只要他没有负债，你可能会获得丰厚的回报。”

[ɪf] ['əʊnli] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['emə] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [keɪs] [wiː; wi] [maɪt] [ɔːl][biː; bi] ['veri]
If only Elizabeth and Emma were in a like case we might all be very
如果 仅有的 伊丽莎白 和 艾玛 是 在 一个 喜欢 案件 我们 可能 全部 是 非常
['kʌmftəb(ə)l] .
comfortable .
舒服的 .

如果伊丽莎白和艾玛的情况也一样，我们大家都会很安心。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['emə] [hæd; həd] [fɪəd] .
” This was worse than Emma had feared .
” 这 曾是 更糟 比 艾玛 有 害怕 .

“这比艾玛预想的还要糟糕。”

“ [dʒeɪn][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [wɒnt] [ɒv; əv]
“ Jane was of the opinion that there must have been a great want of
” 简 曾是 的 这 观点 那 那里 必须 有 到过 一个 伟大的 想 的
['mænɪdʒmənt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ,
management on your part ,
管理 在 你的 部分 ,

简认为，这一定是你们管理上的严重缺失。

['emə] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ ['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
Emma , ” he continued , “ during your visit to the Howards and the Castle ,
艾玛 , ” 他 持续 , “ 期间 你的 访问 到 这 霍华德 和 这 城堡 ,

“艾玛，”他继续说道，“在你参观霍华德家族和城堡期间，

[ɔː(r)][juː; jʊ] [maɪt] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [tɜːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['betə(r)] [ə'kaʊnt] . ”
or you might certainly have turned them to better account . ”
或者 你 可能 当然 有 转向 他们 到 更好的 帐户 . ”

或者你完全可以更好地利用它们。”

“ [ai] [rɪ'gret] [ðæt] [dʒeɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] ['emə] .
“ I regret that Jane should disapprove of me , ” replied Emma .
” 我 后悔 那 简 应该 不赞成 的 我 , ” 回复 艾玛 .

“我很遗憾简不喜欢我，”艾玛回答说。

“ [ai] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ,
“ I warned her that it was beyond what might be hoped for ,
” 我 警告 她 那 它 曾是 超过 什么 可能 是 希望 为了 ,

我曾警告过她，这已经超出了人们的预期。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] , [wɪð] [ˈprɒpə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sɪˈkjʊəd]

but	**she**	**would**	**have**	**it**	**that**	**,**	**with**	**proper**	**attention**	**,**	**you**	**could**	**have**	**secured**
但	她	会	有	它	那	,	和	恰当的	注意力	,	你	可以	有	安全

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [lɔːd] .

the	**young**	**lord**	**.**
这	年轻的	主	.

但她却认为，只要你足够细心，就能得到那位年轻的勋爵。

[aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeksələnt] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] ;

I	**understand**	**that**	**you**	**had**	**excellent**	**opportunities**	**;**
我	理解	那	你	有	出色的	机会	;

我知道你曾拥有绝佳的机会；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [jɔː(r); jə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə] [meɪk] [ˈevri] [ˈefət] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]

it	**was**	**certainly**	**your**	**duty**	**to**	**make**	**every**	**effort**	**for**	**such**	**an**
它	曾是	当然	你的	责任	到	制作	每一个	努力	为了	这样的	一个

[ɪˈstæblɪʃmənt] .

establishment	**.**
建立	.

为建立这样一个机构，你当然有责任尽一切努力。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈfæməli] ;

In	**such**	**a**	**position**	**,**	**you**	**would**	**have**	**been**	**of**	**service**	**to**	**your**	**family**	**;**
在	这样的	一个	位置	,	你	会	有	到过	的	服务	到	你的	家庭	;

在这种情况下，你本可以为你的家人服务；

[juː; jʊ] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [biːn] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] [tuː; tə][dʒeɪn] ,

you	**might**	**even**	**have**	**been**	**useful**	**to**	**me**	**,**	**but**	**as**	**I**	**said**	**to**	**Jane**	**,**
你	可能	甚至	有	到过	有用	到	我	,	但	作为	我	说	到	简	,

你或许曾经对我有用，但正如我对简所说，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [həʊpt] .

it	**was**	**beyond**	**what**	**could**	**be**	**hoped**	**.**
它	曾是	超过	什么	可以	是	希望	.

这远远超出了人们的预期。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**147**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 147 页]

[ˈemə] , [ðəʊ] [dɪˈstrest] , [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [mʌtʃ] [baɪ]

Emma	**,**	**though**	**distressed**	**,**	**was**	**able**	**to**	**feel**	**that**	**she**	**had**	**gained**	**much**	**by**
艾玛	,	尽管	苦恼	,	曾是	有能力的	到	感觉	那	她	有	获得	很多	经过

[ˈkiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈkaʊnsl] .

keeping	**her**	**own**	**counsel**	**.**
保持	她	自己的	法律顾问	.

艾玛虽然感到沮丧，但她也意识到，自己保持沉默让她受益匪浅。

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ][ˈæŋgə(r)][ænd; ənd] [rɪˈprəʊtʃ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [truː] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

What	**would**	**have**	**been**	**the**	**anger**	**and**	**reproach**	**had**	**the**	**true**	**state**	**of**	**the**
什么	会	有	到过	这	愤怒	和	责备	有	这	真的	状态	的	这

[keɪs] [biːn] [nəʊn] !

case	**been**	**known**	**!**
案件	到过	已知	!

如果案件的真相大白于天下，人们该有多么愤怒和谴责啊！

[ˈrɒbət] [hæd; həd][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] ,

Robert	**had**	**more**	**to**	**say**	**on**	**the**	**subject**	**,**
罗伯特	有	更多的	到	说	在	这	主题	,

罗伯特对此事还有更多要说的，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['wɑ:tsənz] ['lɔɪə(r)] , [wɪtʃ] [ɪneɪbld]

and	was	only	checked	by	the	arrival	of	Mr	Watson's	lawyer	,	which	enabled
和	曾是	仅有的	已检查	经过	这	到达	的	先生	屈臣氏	律师	,	哪个	已启用

['emə] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

Emma	to	escape	.
艾玛	到	逃脱	.

直到沃森先生的律师赶到才阻止了事态发展，艾玛才得以逃脱。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɪ'lɪzəbəθ] [kən'faid] [tu:; tə] ['emə] [hɜ:(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

On	the	first	opportunity	Elizabeth	confided	to	Emma	her	satisfaction	at	the
在	这	第一的	机会	伊丽莎白	坦白	到	艾玛	她	满意	在	这

['prɒspekt] [ɒv; əv] [pə'nɛlə,pi:z] ['kʌmɪŋ] ['mærɪdʒ] .

prospect	of	Penelope's	coming	marriage	.
前景	的	佩内洛普的	未来	婚姻	.

伊丽莎白一有机会就向艾玛透露，她对佩内洛普即将结婚的前景感到非常满意。

“ ['dɑ:ktər; draɪv] ['hɑ:dɪŋ] [ɪz][əʊld][ænd; ənd] [æs'mætɪk] , ” [ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] , “ [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]

“	Dr	Harding	is	old	and	asthmatic	,	”	she	allowed	,	“	but	he	has	a
“	博士	哈丁	是	老的	和	哮喘	,	”	她	允许	,	“	但	他	有	一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪnkʌm] ,

sufficient	income	,
充足的	收入	,

“哈丁医生年纪大了，还有哮喘，”她承认道，“但他收入足够。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [pen] [ɪz] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] .

and	that	is	what	Pen	is	resolved	on	.
和	那	是	什么	笔	是	已解决	在	.

这就是彭恩的决心。

” ['emə] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪl] - [helθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ɪg'nɔ:d]

”	Emma	expressed	the	opinion	that	old	age	and	ill	-	health	could	not	be	ignored
”	艾玛	表达	这	观点	那	老的	年龄	和	患病的	-	健康	可以	不是	是	忽略

,

,
,

艾玛表示，衰老和疾病不容忽视。

[ænd; ənd] [ðæt] [pə'neləpi] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['piti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [səʊ] ['mɜ:sənəri] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] .

and	that	Penelope	was	to	be	pitied	in	making	so	mercenary	a	marriage	.
和	那	佩内洛普	曾是	到	是	可怜的	在	制作	所以	雇佣兵	一个	婚姻	.

而佩内洛普为了利益缔结了这样一桩婚姻，实在令人惋惜。

“ [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['piti] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dɑ:ktər; draɪv] ['hɑ:dɪŋ] , ” [wɒz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθs]

“	If	any	one	is	to	be	pitied	,	it	is	Dr	Harding	,	”	was	Elizabeth's
“	如果	任何	一	是	到	是	可怜的	,	它	是	博士	哈丁	,	”	曾是	伊丽莎白的

[rɪ'dʒɔɪndə(r)] ,

rejoinder	,
回复	,

“如果说谁最值得同情，那就是哈丁医生，”伊丽莎白反驳道。

“ [bʌt; bət] [ə'baʊt] ['mɑ:grət] , [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ?

“	but	about	Margaret	,	what	is	your	opinion	?
“	但	关于	玛格丽特	,	什么	是	你的	观点	?

“但是关于玛格丽特，你的看法是什么？”

[aɪ] ['kænɒt] [fi:l] [sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] [ɔ:l][ɪz][æz; əz] ['mɑ:grət] [steɪts] . ”

I	cannot	feel	secure	that	all	is	as	Margaret	states	.	”
我	不能	感觉	安全的	那	全部	是	作为	玛格丽特	各州	.	”

我无法确信一切都像玛格丽特所说的那样。

“ [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['emə] , “ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['mɑːgrət]
“ My dear sister , ” replied Emma , “ how can you doubt that it is as Margaret
“ 我的 亲爱的 姐姐 , ” 回复 艾玛 , “ 如何 能 你 怀疑 那 它 是 作为 玛格丽特
[sez] ?
says ?
说道 ?

“我亲爱的姐姐，”艾玛回答说，“你怎么能怀疑事情真像玛格丽特说的那样呢？”

[wɒt] ['pɒsəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi][səʊ]
What possible reason could she have to deceive us , even were she so
什么 可能的 原因 可以 她 有 到 欺骗 我们 , 甚至 是 她 所以
[ʌn'prɪnsəpld] ?
unprincipled ?
毫无原则的 ?

即使她如此毫无原则，她又有什么理由欺骗我们呢?

” [ɪ'lɪzəbəθ] ['hezɪteɪtɪd] .
” Elizabeth hesitated .
” 伊丽莎白 犹豫了一下 .

伊丽莎白犹豫了一下。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
“ I do not know .
“ 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [tɒm][æz; əz][aɪ][duː; də] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [ɒd] ,
You do not know Tom as I do ; it is all very odd ,
你 做 不是 知道 汤姆 作为 我 做 ; 它 是 全部 非常 奇怪的 ,

你并不像我一样了解汤姆；这一切都很奇怪。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['əʊnli][həʊp] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
and I can only hope that you are right .
和 我 能 仅有的 希望 那 你 是 正确的 .

我只能希望你是对的。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tə'geðə(r)] [tɪl] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [lɔːdz] ['kɒmz] [tuː; tə]
You and I can manage together till one of your young lords comes to
你 和 我 能 管理 一起 直到 一 的 你的 年轻的 领主们 来 到
[teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .
take you away .
拿 你 离开 .

你我还能应付，直到你的某个小少爷来把你带走为止。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] .
My poor father , it is all very strange and difficult .
我的 贫穷的 父亲 , 它 是 全部 非常 奇怪的 和 难的 .

我可怜的父亲，这一切对他来说都非常奇怪和困难。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 148]
” [页 -]

“[第 148 页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][sæm] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] [liːv]

As	soon	as	Sam	received	the	news	of	his	father's	death	,	he	obtained	leave
作为	很快	作为	山姆	已收到	这	消息	的	他的	父亲的	死亡	,	他	获得	离开

[ɒv; əv] ['æbsəns] ,

of	absence	,
的	缺席	,

山姆一得知父亲去世的消息，就请了假。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] ['stæntən] .

and	arrived	the	same	afternoon	at	Stanton	.
和	到达的	这	相同的	下午	在	斯坦顿	.

当天下午抵达斯坦顿。

['emə] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] ['pɑːlə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [step] [ɪn]

Emma	was	sitting	in	the	darkened	parlour	,	when	she	heard	an	unknown	step	in
艾玛	曾是	坐着	在	这	变暗	客厅	,	什么时候	她	听到	一个	未知	步	在

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

the	passage	.
这	通道	.

艾玛正坐在昏暗的客厅里，这时她听到走廊里传来一个陌生的脚步声。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [pɑːst] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðen] [pɔːzd] , [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] ['entəd] ['sləʊli] .

The	stranger	passed	the	door	,	then	paused	,	returned	,	and	entered	slowly	.
这	陌生人	通过了	这	门	,	然后	暂停	,	返回	,	和	进入	缓慢地	.

陌生人经过门口，然后停顿了一下，又折返回来，缓缓走了进去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

There	was	not	more	than	the	doubt	of	the	moment	as	to	his	identity	.
那里	曾是	不是	更多的	比	这	怀疑	的	这	片刻	作为	到	他的	身份	.

除了当时对他身份的疑惑之外，没有其他更明确的答案。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ]['fæməli] ['laɪknəs] , [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fiːtʃəz] ,

There	was	so	strong	a	family	likeness	,	a	likeness	in	more	than	features	,
那里	曾是	所以	强的	一个	家庭	相似	,	一个	相似	在	更多的	比	特征	,

他们之间有着非常强烈的家族相似性，这种相似性不仅仅体现在五官上。

[ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['tempə(r)] , [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

a	likeness	in	mind	and	temper	,	a	sympathy	of	character	,
一个	相似	在	头脑	和	脾气	,	一个	同情	的	特点	,

心思和性情相似，性格相投

[ðæt] [ðə; ði] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [briːf] [ɪn'diːd] .

that	the	hesitation	of	brother	and	sister	was	brief	indeed	.
那	这	犹豫	的	兄弟	和	姐姐	曾是	简短的	的确	.

兄妹俩的犹豫确实很短暂。

[ðə; ði] ['kɔːdiəl] [frə'tɜːn(ə)l] [ɪm'breɪs] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛməz] [kəm'pəʊʒə(r)]

The	cordial	fraternal	embrace	which	followed	was	too	much	for	Emma's	composure
这	亲切	兄弟	拥抱	哪个	随后	曾是	也	很多	为了	艾玛的	镇定

, [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

,	and	she	burst	into	tears	.
,	和	她	爆裂	进入	眼泪	.

随后兄弟俩热情拥抱，这让艾玛难以抑制内心的激动，她顿时泪流满面。

[sæm][wɒz; wəz] ['diːpli] [ə'fektɪd] , [bʌt; bət] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [suː.ð]

Sam	was	deeply	affected	,	but	commanded	his	emotion	in	order	to	soothe
山姆	曾是	深	做作的	,	但	命令	他的	情感	在	命令	到	舒缓

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

山姆深受触动，但他克制住自己的情绪，努力安抚她。

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

and	soon	they	were	seated	side	by	side	,	with	his	arm	about	her	,
和	很快	他们	是	坐着	边	经过	边	,	和	他的	手臂	关于	她	,

很快，他们并排坐了下来，他搂着她的肩膀。

[waɪl] [hi:; hi] [dru:] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑ:.ðərz] [deθ] .

while	he	drew	from	her	all	the	circumstances	of	their	father's	death	.
尽管	他	画	从	她	全部	这	情况	的	他们的	父亲的	死亡	.

他从她口中得知了父亲去世的种种情况。

[ðæt] ['aʊə(r)] [rɪ'peɪd] ['emə] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] .

That	hour	repaid	Emma	for	much	that	she	had	suffered	.
那	小时	已偿还	艾玛	为了	很多	那	她	有	遭受	.

那一个小时让艾玛得到了她所遭受的一切苦难的补偿。

[wen] ['leɪtə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ] [pə'neləpi] [ænd; ənd] ['mɑ:grət] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] ,

When	later	he	was	greeted	by	Penelope	and	Margaret	with	indifference	,
什么时候	之后	他	曾是	问候	经过	佩内洛普	和	玛格丽特	和	漠不关心	,

后来，当他见到佩内洛普和玛格丽特时，却遭到了冷漠对待。

[ænd; ənd][baɪ] ['rɒbət] [wɪð] ['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] , ['emə] [wɒz; wəz] [gri:vd]

and	by	Robert	with	almost	the	appearance	of	aversion	,	Emma	was	grieved
和	经过	罗伯特	和	几乎	这	外貌	的	厌恶	,	艾玛	曾是	伤心

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

罗伯特脸上几乎带着厌恶的神情，艾玛为他感到难过。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθs] ['kaɪndli] [priˌɒkju'peɪʃn] [wɒz; wəz] [stɪl] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:ts] .

and	Elizabeth's	kindly	preoccupation	was	still	below	his	deserts	.
和	伊丽莎白的	亲切地	专注	曾是	仍然	以下	他的	沙漠	.

伊丽莎白的殷勤和关心仍然配不上他应得的待遇。

[sæm] , [haʊ'evə(r)] , [si:md] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['lækɪŋ] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['æŋkʃəs]

Sam	,	however	,	seemed	quite	unconscious	of	anything	lacking	,	and	only	anxious
山姆	,	然而	,	似乎	相当	无意识	的	任何事物	缺乏	,	和	仅有的	焦虑的

[tu:; tə] [rɪ'zju:m] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

to	resume	his	conversation
到	恢复	他的	对话

然而，萨姆似乎完全没有意识到有什么不足，只是急于继续他的谈话。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[wɪð] ['emə] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

with	Emma	,	which	had	been	interrupted	by	the	entrance	of	the	others	.
和	艾玛	,	哪个	有	到过	中断	经过	这	入口	的	这	其他的	.

艾玛正和艾玛聊天，这时其他人进来打断了他们的谈话。

[su:n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [waɪl] [ðeɪ] [tɔ:kt] .

Soon	they	were	pacing	the	shrubbery	while	they	talked	.
很快	他们	是	踱步	这	灌木	尽管	他们	谈话	.

很快，他们一边在灌木丛中踱步一边交谈。

[ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][pɑ:st][laɪf] , [hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑ:nt] ,

They	spoke	of	her	past	life	,	her	uncle	and	aunt	,
他们	辐	的	她	过去的	生活	,	她	叔叔	和	阿姨	,

他们谈起了她的前世，她的叔叔和婶婶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

and	the	effects	of	the	changes	that	had	taken	place	.
和	这	效果	的	这	变化	那	有	已采取	地方	.

以及这些变化带来的影响。

[ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

They	spoke	of	their	father	.
他们	辐	的	他们的	父亲	.

他们谈起了他们的父亲。

[ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [sæmz] ['prɒspekts] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]['meəri] ['edwədz] ,

They	spoke	of	Sam's	prospects	,	of	his	attachment	to	Mary	Edwards	,
他们	辐	的	山姆的	前景	,	的	他的	依恋	到	玛丽	爱德华兹	,

他们谈到了萨姆的前途，以及他对玛丽·爱德华兹的感情。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊps] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .

of	his	hopes	of	success	in	his	profession	.
的	他的	希望	的	成功	在	他的	职业	.

他对事业成功的希望。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɛməz] ['aʊtlʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)]

Then	they	returned	to	Emma's	outlook	,	and	he	regretted	the	necessity	for
然后	他们	返回	到	艾玛的	前景	,	和	他	后悔	这	必要性	为了

[ðə; ði] [muːv] [tuː; tə] ['krɔɪdən] ,

the	move	to	Croydon	,
这	移动	到	克罗伊登	,

然后他们又回到了艾玛的话题上，他后悔当初不得不搬到克罗伊登。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒdʒən] [ɪn] ['rɑːbərts] [haʊs] .

and	the	sojourn	in	Robert's	house	.
和	这	旅居	在	罗伯特的	房子	.

以及在罗伯特家暂住的那段时间。

“ [aɪ] ['kænɒt] [beə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪð] [dʒeɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	cannot	bear	that	you	should	be	with	Jane	,	”	he	said	.
“	我	不能	熊	那	你	应该	是	和	简	,	”	他	说	.

“我无法忍受你和简在一起，”他说。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .

“	She	has	nothing	to	recommend	her	to	such	as	you	.
“	她	有	没有什么	到	推荐	她	到	这样的	作为	你	.

“她没有任何值得你这样的人推荐的地方。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] ['efət] .

She	will	never	understand	you	,	and	will	make	no	effort	.
她	将要	绝不	理解	你	,	和	将要	制作	不	努力	.

她永远不会理解你，也不会付出任何努力。

” ['emə] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ɔːl]['pɒsəb(ə)l][juːz] ,

”	Emma	protested	that	she	had	the	intention	to	be	of	all	possible	use	,
”	艾玛	抗议	那	她	有	这	意图	到	是	的	全部	可能的	使用	,

艾玛辩解说，她一心想尽一切可能帮上忙。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌðeə'baɪ] [geɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə'fekʃn] , [bʌt; bət] [sæmz]

and	would	thereby	gain	consideration	,	and	perhaps	affection	,	but	Sam's
和	会	从而	获得	考虑	,	和	也许	感情	,	但	山姆的

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ,

declaration	that	,
宣言	那	,

这样一来，他或许能赢得他人的关注，甚至喜爱，但山姆却宣称：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] , [haʊˈevə(r)] [smɔːl] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,

as	soon	as	he	had	a	house	,	however	small	,	she	should	share	it	,
作为	很快	作为	他	有	一个	房子	,	然而	小的	,	她	应该	分享	它	,

只要他有了房子，哪怕再小，她也应该和他一起住。

[dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈlaɪtn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

did	much	to	lighten	her	heart	.
做过	很多	到	减轻	她	心	.

让她心情好了很多。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ][ˈfjuːnərəl] , [ˈrɒbət] [wɪð] [ˈstʌdid] [fɔːˈmæləti] [ˈsʌmənd] [ðə; ðɪ][ˈfæməli]

On	the	morning	after	the	funeral	,	Robert	with	studied	formality	summoned	the	family
在	这	早晨	后	这	葬礼	,	罗伯特	和	研究	正式	被召唤	这	家庭

[ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈpɑːlə(r)] ,

into	the	parlour	,
进入	这	客厅	,

葬礼后的第二天早上，罗伯特以刻意的礼节将家属们召集到客厅。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)l] ,

and	having	seated	himself	at	the	head	of	the	table	,
和	拥有	坐着	他自己	在	这	头	的	这	桌子	,

他坐在桌子的主位上，

[daɪˈrɛktɪd][sæm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] , [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [ˈsiːtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd]

directed	Sam	to	the	place	at	the	foot	,	the	ladies	seating	themselves	on	either	side
指导	山姆	到	这	地方	在	这	脚	,	这	女士们	座位	他们自己	在	任何一个	边

.

:
.

萨姆被指引到脚边，两位女士则分别坐在他两侧。

[ðə; ðɪ] [njuː] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] , [ˈɑːftə(r)] [əˈreɪndʒɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [əˈreɪndʒɪŋ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈpeɪpəz]

The	new	head	of	the	family	,	after	arranging	and	re	-	arranging	certain	papers
这	新的	头	的	这	家庭	,	后	安排	和	关于	-	安排	肯定	文件

[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [pɔːzd] ,

before	him	,	and	having	paused	,
前	他	,	和	拥有	暂停	,

新任一家之主在整理和重新整理了面前的一些文件后，停顿了一下，

[kɔːf] , [ænd; ənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bɪˈfɪtɪŋ] [ˈmænə(r)] , [dɪˈlɪvəd] [hɪmˈself] [ɒv; əv]

coughed	,	and	cleared	his	throat	in	a	befitting	manner	,	delivered	himself	of
咳嗽	,	和	已清除	他的	喉	在	一个	合适	方式	,	发表	他自己	的

[ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈsentəns] :

the	following	sentence	:
这	下列的	句子	:

他咳嗽了一声，清了清嗓子，以一种得体的方式宣读了以下句子：

“ [maɪ][dɪə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] , [aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈsiːst]

“	My	dear	brother	and	sisters	,	I	propose	to	read	the	will	of	the	deceased
“	我的	亲爱的	兄弟	和	姐妹	,	我	提出	到	读	这	将要	的	这	死者

[ˈdʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

“亲爱的兄弟姐妹们，我提议宣读已故先生的遗嘱，

[ˈaʊə(r)] [leɪt] [ləˈmentɪd] [ˈfɑːðə(r)] .

our	late	lamented	father	.
我们的	晚的	哀叹	父亲	.

我们已故的、令人哀悼的父亲。

" ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] ['spəʊkən] ['veri] ['sləʊli] , [ðə; ði]['ɒrətə(r)]

"	After	these	words	spoken	very	slowly	,	the	orator
"	后	这些	字	说	非常	缓慢地	,	这	演说者

“说完这些话后，演说家缓缓地……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[geɪzd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['əʊvə(r)] [sæmz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət]

gazed	for	some	time	over	Sam's	head	,	and	then	proceeded	to	read	at
凝视	为了	一些	时间	超过	山姆的	头	,	和	然后	继续	到	读	在

[ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] ,

a	great	pace	,
一个	伟大的	步伐	,

她盯着萨姆的头顶看了好一会儿，然后开始飞快地阅读起来。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði][fɜːst] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

as	though	to	show	that	this	was	by	no	means	the	first	occasion	on	which	he
作为	尽管	到	展示	那	这	曾是	经过	不	方法	这	第一的	场合	在	哪个	他

[hæd; həd] [ə'fɪʃieɪt] .

had	officiated	.
有	裁判	.

仿佛是为了表明这绝不是他第一次主持仪式。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɹntə'rʌptɪd] [baɪ] [pə'neləpi] .

He	was	interrupted	by	Penelope	.
他	曾是	中断	经过	佩内洛普	.

他被佩内洛普打断了。

“ [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] !

“	I	object	!
"	我	目的	!

我反对！

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tɜːni] , [huː] [stɛərd] ['əʊpən] - [maʊðd] ,

"	This	was	a	new	experience	for	the	attorney	,	who	stared	open	-	mouthed	,
"	这	曾是	一个	新的	经验	为了	这	律师	,	WHO	凝视	打开	-	嘴巴	,

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪd] :

and	then	repeated	:
和	然后	重复	:

这对律师来说是一次全新的体验，他目瞪口呆，然后重复道：

“ [juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ? "

“	You	object	?	"
"	你	目的	?	"

你反对吗?

“ [ai][duː; də] , " [pə'neləpi] [ˌriː'dʒɔin, ri-] .

“	I	do	,	"	Penelope	rejoined	.
"	我	做	,	"	佩内洛普	重新加入	.

“我愿意，”佩内洛普回答道。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪstə(r)][tuː; tə] [pʊt] ['mɪstə(r)] ['rɒbət] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [fɔː(r); fə(r)]

It	took	more	than	a	sister	to	put	Mr	Robert	out	of	countenance	for
它	采取	更多的	比	一个	姐姐	到	放	先生	罗伯特	出去	的	面容	为了

[lɒŋ] .

long	.
长的	.

仅仅靠一个妹妹是无法让罗伯特先生长时间对人避而远之的。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [prə'feʃən(ə)l] ['mænə(r)] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [ˌɪnte'rʌptə(r)] .

In	his	best	professional	manner	he	questioned	the	interrupter	.
在	他的	最好的	专业的	方式	他	被质问	这	中断器	.

他以最专业的态度质问了打断他的人。

" ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [wɒt] , [meɪ] [aɪ] [ɑːsk] ! "

"	Object	to	what	,	may	I	ask	!	"
"	目的	到	什么	,	可能	我	问	!	"

请问您反对的是什么?

" [tuː; tə] [ðæt] [wɪl] . "

"	To	that	will	.	"
"	到	那	将要	.	"

"遵照执行。"

" [juː; jʊ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪl] !

"	You	object	to	this	will	!
"	你	目的	到	这	将要	!

"你反对这份遗嘱!"

[meɪ] [aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] ! "

May	I	point	out	that	you	have	not	heard	it	read	!	"
可能	我	观点	出去	那	你	有	不是	听到	它	读	!	"

我想指出的是,你还没有听人读过它!

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

"	I	have	heard	quite	enough	.
"	我	有	听到	相当	足够的	.

"我已经听够了。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʃeɪmfl] !

It	is	shameful	!
它	是	可耻	!

真丢人!

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .

You	must	have	written	it	yourself	.
你	必须	有	书面	它	你自己	.

这肯定是你自己写的。

['evriθɪŋ] [ɪz] [left] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [sæm] .

Everything	is	left	to	you	and	Sam	.
一切	是	左边	到	你	和	山姆	.

一切都由你和萨姆负责。

" ['mɪstə(r)] ['wɒts(ə)n] [hæd; həd] [naʊ] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] .

"	Mr	Watson	had	now	quite	recovered	.
"	先生	沃森	有	现在	相当	恢复	.

"沃森先生现在已经完全康复了。"

" ['sɪstə(r)] [pə'neləpi] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] [maɪt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [juː; jʊ] [sə'dʒest] , [ɪn] [ðə; ði]

"	Sister	Penelope	,	my	father	might	very	well	have	done	as	you	suggest	,	in	the
"	姐姐	佩内洛普	,	我的	父亲	可能	非常	出色地	有	完毕	作为	你	建议	,	在	这

['nɒlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] ,

knowledge	that	I	,
知识	那	我	,

"佩内洛普修女,我父亲很可能像你所说的那样做了,因为他知道我……"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [wiː; wi] , [wʊd] [hæv; həv] — [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ɪz] ['prɒpə(r)] :

I	think	I	may	say	we	,	would	have	—	would	have	done	what	is	proper	:
我	思考	我	可能	说	我们	,	会	有	—	会	有	完毕	什么	是	恰当的	:

我想我可以说,我们本来会——本来会做我们应该做的事:

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl] [riːd] ['fɜːðə(r)] ,

but	if	you	will	condescend	to	listen	to	what	I	shall	read	further	,
但	如果	你	将要	屈尊	到	听	到	什么	我	将	读	更远	,

但如果您愿意屈尊听我接下来朗读的内容，

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [wɒt] — [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl] [riːd] .

you	will	hear	what	—	what	I	shall	read	.
你	将要	听到	什么	—	什么	我	将	读	.

你会听到我将要读的内容。

〞 [pə'neləpi] [ə'pɪəd] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] , [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

〞	Penelope	appeared	very	willing	to	continue	the	dispute	,	but	,	by	the	united
〞	佩内洛普	出现	非常	愿意的	到	继续	这	争议	,	但	,	经过	这	团结的

[ə'piːl] [ɒv; əv][ɔːl] ,

appeal	of	all	,
上诉	的	全部	,

佩内洛普似乎很想继续这场争论，但是，在大家的共同呼吁下，

[wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .

was	induced	to	remain	silent	.
曾是	诱导	到	保持	沉默的	.

被诱导保持沉默。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

At	the	end	of	the	reading	,	nothing	was	clear	to	the	ladies	,
在	这	结尾	的	这	阅读	,	没有什么	曾是	清除	到	这	女士们	,

读完之后，女士们仍然一头雾水。

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [pə'neləpi] [ænd; ənd] ['mɑːgrət] [hæd; həd] [biːn]

save	that	the	names	of	Elizabeth	,	Penelope	and	Margaret	had	been
节省	那	这	姓名	的	伊丽莎白	,	佩内洛普	和	玛格丽特	有	到过

只是伊丽莎白、佩内洛普和玛格丽特的名字已经……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

提及。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sæmz] ['kwestʃən] [ðæt] [druː] [frɒm; frəm] ['rɒbət] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tuː]

It	was	Sam's	question	that	drew	from	Robert	the	admission	that	the	two
它	曾是	山姆的	问题	那	画	从	罗伯特	这	入学	那	这	二

['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][həʊld] ['evriθɪŋ] [ɪn] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] ['sɪstəz] ,

brothers	were	to	hold	everything	in	trust	for	the	three	sisters	,
兄弟	是	到	抓住	一切	在	相信	为了	这	三	姐妹	,

正是萨姆的问题让罗伯特承认，两兄弟要替三姐妹保管好一切。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɪnkʌm] ['kwɔːtəli] .

and	to	pay	them	the	income	quarterly	.
和	到	支付	他们	这	收入	季刊	.

并按季度向他们支付收入。

[sæm] [kən'tɪnjuːd] :

Sam	continued	:
山姆	持续	:

山姆继续说道：

“ [juː; jʊ] [mɪst] [aʊt] ['ɛməz] [neɪm] .
“ You missed out Emma's name .
” 你 错过 出去 艾玛的 姓名 .

你漏掉了艾玛的名字。

” ['rɒbət] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [wɪl] .
” Robert replied that it was not in the will .
” 罗伯特 回复 那 它 曾是 不是 在 这 将要 .

罗伯特回答说，遗嘱里没有这条。

[ɪ'lɪzəbəθ] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
Elizabeth proposed that the will be changed .
伊丽莎白 建议的 那 这 将要 是 已更改 .

伊丽莎白提议修改。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ My father would wish it , ” she said ,
“ 我的 父亲 会 希望 它 , ” 她 说 ,

“我父亲会希望如此，”她说。

“ [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['emə] [wɒz; wəz] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] .
“ he would be thinking that Emma was well provided for .
“ 他 会 是 思维 那 艾玛 曾是 出色地 假如 为了 .

他会认为艾玛的生活很优渥。

” ['rɒbət] [wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] .
” Robert was horrified and amused .
” 罗伯特 曾是 惊恐万分 和 觉得好笑 .

罗伯特既感到震惊又觉得好笑。

“ [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [wɪl] !
“ Change a will !
“ 改变 一个 将要 !

“修改遗嘱！”

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] !
Upon my word !
之上 我的 单词 !

我发誓！

[səʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][g'ɜːlz] [wʊd] [duː; də] ['bɪznəs] !
So that is the way you girls would do business !
所以 那 是 这 方式 你 女孩们 会 做 商业 !

原来你们女孩做生意的方式是这样的！

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['θɜːti] [tuː; tə] ['θɜːti] - [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː]
There will be thirty to thirty - five pounds a year for each of the three
那里 将要 是 三十 到 三十 - 五 磅 一个 年 为了 每个 的 这 三
[ɒv; əv][juː; jʊ] ,
of you ,
的 你 ,

你们三人每年每人将获得30至35英镑的收入。

[ænd; ənd] ['emə] [hæz; həz][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)] [wʌn][ðæn; ðən][wiː; wi]
and Emma has had her chance , and a better one than we
和 艾玛 有 有 她 机会 , 和 一个 更好的 一 比 我们
['ʌðə(r)z] [hæd; həd] .
others had .
其他的 有 .

艾玛已经获得了机会，而且比我们其他人获得的机会要好得多。

〞 [ɪ'lɪzəbəθ] [tɜːnd] [tuː; tə] ['emə] [wɪð] —
〞 Elizabeth turned to Emma with —
〞 伊丽莎白 转向 到 艾玛 和 —

伊丽莎白转向艾玛，说道——

“ [wel] , ['emə] , [ai] [wɪl] [ʃeə(r)] [maɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
“ Well , Emma , I will share my portion with you . ”
“ 出色地 , 艾玛 , 我 将要 分享 我的 部分 和 你 . ”

“艾玛，我会把我的那份分给你。”

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['emə] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt]
“ That is very good of you , Elizabeth , ” responded Emma , “ but it must not
“ 那 是 非常 好的 的 你 , 伊丽莎白 , ” 回应 艾玛 , “ 但 它 必须 不是
[biː; bi] .
be .
是 .

“伊丽莎白，你真是太好了，”艾玛回答说，“但这绝不能是真的。”

[ai][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['iːzi] [laɪf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ][hɑːd] [wʌn] .
I have had an easy life , and you a hard one .
我 有 有 一个 简单的 生活 , 和 你 一个 难的 一 .

我的生活一帆风顺，而你的生活却很艰难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . ”
It is not unreasonable that there should now be a change . ”
它 是 不是 不合理 那 那里 应该 现在 是 一个 改变 . ”

现在做出改变并非不合理。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['set(ə)ld] [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] [θriː] [kʌm] [tuː; tə] ['krɔɪdən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
“ It is settled then , that you three come to Croydon for the present .
“ 它 是 定居 然后 , 那 你 三 来 到 克罗伊登 为了 这 展示 .

“那么就这么定了，你们三个暂时来克罗伊登。”

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['mɑːgrət] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [wɪð] ['mɪsɪz]['wɒts(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
Elizabeth and Margaret will arrange with Mrs Watson as to what they shall
伊丽莎白 和 玛格丽特 将要 安排 和 太太 沃森 作为 到 什么 他们 将
[kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spens] :
contribute to defray in some measure all this additional expense :
贡献 到 支付 在 一些 措施 全部 这 额外的 费用 :

伊丽莎白和玛格丽特将与沃森太太商定，她们应出资多少来分担这些额外的开支：

['emə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [keɪs] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ʃiː; ʃi]
Emma in her unfortunate case must be as useful to us as she
艾玛 在 她 不幸 案件 必须 是 作为 有用 到 我们 作为 她
[kæn; kən] .
can .
能 .

艾玛身处如此不幸的境地，她必须尽可能地为我们发挥作用。

〞 [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['emə] [ɪn] ['praɪvət] ,
〞 Elizabeth had more to say to Emma in private ,
〞 伊丽莎白 有 更多的 到 说 到 艾玛 在 私人的 ,

“伊丽莎白还有一些话想私下跟艾玛说。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] .
but the younger sister was not to be convinced .
但 这 年轻 姐姐 曾是 不是 到 是 确信 .

但妹妹并不相信。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][laɪ] [ə'weɪk] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ,
She did not lie awake the whole night in an agony of apprehension ,
她 做过 不是 说谎 醒 这 所有的 夜晚 在 一个 痛苦 的 忧虑 ,

她并没有整夜辗转反侧，焦虑不安。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri]
but **she** **did** **have** **some** **very**
但 她 做过 有 一些 非常

但她确实有一些非常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

['æŋkʃəs] [θɔːts] .
anxious **thoughts** **.**
焦虑的 想法 .

焦虑的想法。

[ðə; ði][məʊst] [ʌn'beərəb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːvəlz][ʃiː; ʃi]['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp] ,
The **most** **unbearable** **of** **the** **evils** **she** **conjured** **up** **,**
这 最多 难以忍受 的 这 罪恶 她 召唤 向上 ,

她所臆造的邪恶中最令人难以忍受的，

[ðæt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] ['rɒbət] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [wɒz; wəz] ['hæpɪli] ['nevə(r)] ['riːəlaɪzd] ,
that **of** **having** **to** **apply** **to** **Robert** **for** **money** **,** **was** **happily** **never** **realized** **,**
那 的 拥有 到 申请 到 罗伯特 为了 钱 , 曾是 快乐地 绝不 已实现 ,

幸运的是，向罗伯特借钱这件事最终并没有发生。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][dʒ'ʌstɐ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv]
but **the** **next** **few** **months** **gave** **her** **a** **juster** **opinion** **of** **the** **value** **of**
但 这 下一个 很少 几个月 给予 她 一个 贾斯特 观点 的 这 价值 的
['mʌni] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .
money **than** **all** **the** **years** **of** **her** **life** **that** **had** **gone** **before** **.**
钱 比 全部 这 年 的 她 生活 那 有 已消失 前 .

但接下来的几个月让她对金钱的价值有了比以往所有岁月都更公正的看法。

[ðə; ði] [wɪl] ['biːɪŋ] [riːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] ['mɪstə(r)]['wɒts(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
The **will** **being** **read** **,** **there** **was** **nothing** **further** **to** **detain** **Mr** **Watson** **at** **the**
这 将要 存在 读 , 那里 曾是 没有什么 更远 到 扣留 先生 沃森 在 这
['pɑːsənɪdʒ] ,
Parsonage **,**
牧师住宅 ,

遗嘱宣读完毕，沃森先生再也没有理由被拘留在牧师住宅了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['krɔɪdən] ,
and **within** **an** **hour** **he** **was** **on** **the** **road** **to** **Croydon** **,**
和 之内 一个 小时 他 曾是 在 这 路 到 克罗伊登 ,

不到一个小时，他就踏上了前往克罗伊登的路。

['hævɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] [ɒn]['fraɪdeɪ] ,
having **assured** **his** **sisters** **that** **they** **might** **expect** **to** **see** **him** **again** **on** **Friday** **,**
拥有 保证 他的 姐妹 那 他们 可能 预计 到 看 他 再次 在 星期五 ,
[dɪ'sembə(r)] 18th ,
December **18th** **,**
十二月 18th ,

他向姐妹们保证，她们或许能在12月18日星期五再次见到他。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ænd; ənd][ðeə(r)][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə] ['krɔɪdən] .
that **being** **the** **day** **fixed** **for** **the** **sale** **and** **their** **removal** **to** **Croydon** **.**
那 存在 这 天 固定的 为了 这 销售 和 他们的 移动 到 克罗伊登 .

那天就是确定出售和搬迁到克罗伊登的日期。

[sæm]['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['gɪlfərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [left]

Sam	also	was	obliged	to	return	to	Guildford	,	and	the	ladies	were	left
山姆	还	曾是	有义务	到	返回	到	吉尔福德	,	和	这	女士们	是	左边

[tu:; tə] [ðəm'selvz] .

to	themselves	.
到	他们自己	.

山姆也不得不返回吉尔福德，两位女士只好独自待着。

[ðə; ði] [ˌɪntə'vi:nɪŋ] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

The	intervening	days	were	busy	and	unhappy	.
这	介入	天	是	忙碌的	和	不开心	.

接下来的日子既忙碌又不快乐。

['meni] ['ɑ:tɪk(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)][set][ə'saɪd][æz; əz] “ [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ɒv; əv][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [səʊld] ,

Many	articles	were	set	aside	as	“	not	to	be	thought	of	as	being	sold	,
许多	文章	是	放	旁边	作为	“	不是	到	是	想法	的	作为	存在	卖	,

许多物品被列为“不得被视为出售”的物品，

” [ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] ['əʊnli] [teɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɒt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɒv; əv][ju:z][ɪn] ['fɜ:nɪʃɪŋ] [wʌn]

”	though	they	might	only	take	with	them	what	could	be	of	use	in	furnishing	one
”	尽管	他们	可能	仅有的	拿	和	他们	什么	可以	是	的	使用	在	家具	一

['bedru:m] ,

bedroom	,
卧室	,

“尽管他们可能只会带走一些可以用来布置一间卧室的东西，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['emə] [ʃʊd; ʃəd] [sli:p] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] .

as	it	had	been	arranged	that	Emma	should	sleep	with	her	niece	.
作为	它	有	到过	安排	那	艾玛	应该	睡觉	和	她	侄女	.

事先安排好让艾玛和她的侄女睡在一起。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪs] ['wɒts(ə)n] - [ə'kweɪntəns] [kɔ:ld] [tu:; tə] [kən'dəʊl] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn]

A	number	of	the	Miss	Watsons	'	acquaintances	called	to	condole	with	them	on
一个	数字	的	这	错过	屈臣氏	-	熟人	称为	到	吊丧	和	他们	在

[ðeə(r)] [bɪ'ri:vmənt] ,

their	bereavement	,
他们的	丧亲之痛	,

沃森小姐的一些熟人打电话来慰问她们的丧亲之痛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [breɪk] - [ʌp][ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊm] , [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p]

and	the	consequent	break	-	up	of	their	home	,	but	were	unable	to	keep
和	这	后果	休息	-	向上	的	他们的	家	,	但	是	无法	到	保持

[ðeə(r)] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .

their	eyes	off	the	furniture	.
他们的	眼睛	离开	这	家具	.

以及随之而来的家庭破裂，但他们的目光却无法从家具上移开。

[kɑ:dz] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['ɑ:zbɔ:rn] ['kɑ:s(ə)l] .

Cards	arrived	from	Osborne	Castle	.
牌	到达的	从	奥斯本	城堡	.

收到了来自奥斯本城堡的贺卡。

['mɪsɪz] [bleɪk] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɒv; əv] [kən'dəʊləns] .

Mrs	Blake	paid	a	visit	of	condolence	.
太太	布莱克	有薪酬的	一个	访问	的	慰问	.

布莱克夫人前来吊唁。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [həʊm]

She	brought	a	message	from	her	brother	,	who	was	from	home
她	带来	一个	信息	从	她	兄弟	,	WHO	曾是	从	家

[ə'reɪndʒɪŋ] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋz] .

arranging	an	exchange	of	livings	.
安排	一个	交换	的	生活	.

她带来了哥哥的消息，哥哥正在家乡安排一次房屋交换。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə] ['emə] .

This	was	a	shock	to	Emma	.
这	曾是	一个	震惊	到	艾玛	.

这让艾玛感到震惊。

['mɪstə(r)] ['haʊəd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] !

Mr	Howard	to	exchange	!
先生	霍华德	到	交换	!

霍华德先生要交换！

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] !

To	leave	the	neighbourhood	!
到	离开	这	邻里	!

离开这个街区！

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'muːv(ə)l] ,

She	remembered	there	had	been	some	talk	of	a	removal	,
她	记得	那里	有	到过	一些	讲话	的	一个	移动	,

她记得之前有人讨论过搬迁的事，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['laɪtli] [ˈædvəkeit, ˈædvəkət][baɪ]['mɪsɪz] [bleɪk] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪ'miːdiət]

but	it	had	been	lightly	advocated	by	Mrs	Blake	and	nothing	immediate
但	它	有	到过	轻轻	倡导者	经过	太太	布莱克	和	没有什么	即时

, ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] ,

,	nothing	definite	,
,	没有什么	定	,

但布莱克夫人只是略微提倡过，并没有立即采取任何行动，也没有任何确定的措施。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən][ɒv; əv] .

had	been	spoken	of	.
有	到过	说	的	.

之前有人谈到过。

['mɪstə(r)] ['haʊəd] [hæd; həd] [nɒt] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Mr	Howard	had	not	seemed	to	consider	such	a	possibility	,	and	now	it
先生	霍华德	有	不是	似乎	到	考虑	这样的	一个	可能性	,	和	现在	它

[wɒz; wəz][ɔːl] ['set(ə)ld] ,

was	all	settled	,
曾是	全部	定居	,

霍华德先生似乎没有考虑到这种可能性，而现在一切都已尘埃落定。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] [bleɪk] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli]

and	Mrs	Blake	,	in	place	of	paying	her	particular	attention	,	was	continually
和	太太	布莱克	,	在	地方	的	付费	她	特别的	注意力	,	曾是	持续

[ə'dresɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] .

addressing	Elizabeth	.
解决	伊丽莎白	.

布莱克太太非但没有特别注意伊丽莎白，反而一直和她说话。

['emə] [kən'trəʊld] [hɜː'self] , [bʌt; bət] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

Emma	controlled	herself	,	but	made	an	excuse	to	leave	the	apartment	.
艾玛	受控	她自己	,	但	制成	一个	原谅	到	离开	这	公寓	.

艾玛克制住了自己，但还是找了个借口离开了公寓。

[suːn] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃeɪz] [dɪ'pɑːt] ,

Soon	afterwards	she	heard	the	chaise	depart	,
很快	然后	她	听到	这	躺椅	离开	,

不久之后，她听到马车驶离的声音。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] [bleɪk] [hæd; həd] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel]

and	learned	that	Mrs	Blake	had	gone	without	leaving	any	message	of	farewell
和	学习	那	太太	布莱克	有	已消失	没有	离开	任何	信息	的	告别

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

for	herself	.
为了	她自己	.

得知布莱克夫人离开时没有给自己留下任何告别信息。

[ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɜː'self] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['kɑːmli] .

She	forced	herself	to	consider	the	circumstances	calmly	.
她	强制	她自己	到	考虑	这	情况	平静地	.

她强迫自己冷静地考虑形势。

['mɪsɪz] [bleɪk] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sembli] [bɔːl] [tɪl] [naʊ] ,

Mrs	Blake	,	from	the	time	they	became	acquainted	at	the	assembly	ball	till	now	,
太太	布莱克	,	从	这	时间	他们	成为	熟人	在	这	集会	球	直到	现在	,

[hæd; həd] [biːn] [kaɪnd] ,

had	been	kind	,
有	到过	种类	,

从舞会上相识至今，布莱克夫人一直都很和蔼可亲。

[ə'tentɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɜːvd] .

attentive	and	unreserved	.
细心	和	毫无保留	.

专注且坦诚。

[naʊ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] , [pə'fɔːs] , [mʌst; məst] [wɜːk]

Now	,	when	they	had	lost	their	father	,	when	she	herself	,	perforce	,	must	work
现在	,	什么时候	他们	有	丢失的	他们的	父亲	,	什么时候	她	她自己	,	强制	,	必须	工作

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] ,

for	her	living	,
为了	她	活的	,

如今，他们失去了父亲，她自己也不得不为了生计而工作，

['mɪsɪz] [bleɪk] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tʃeɪndʒd] .

Mrs	Blake	was	altogether	changed	.
太太	布莱克	曾是	共	已更改	.

布莱克夫人完全变了一个人。

[nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [kʊd; kəd][kɑːm][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ,

No	explanation	of	this	could	calm	her	feelings	,
不	解释	的	这	可以	冷静的	她	情怀	,

任何解释都无法平息她的情绪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði][lɒŋgə(r)][ʃiː; ʃi] ['pɔndə] .

and	she	became	more	deeply	agitated	the	longer	she	pondered	.
和	她	成为	更多的	深	激动	这	更长	她	沉思	.

她思考的时间越长，就越感到焦躁不安。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'teɪstfl] [tɑːsk][ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ]

Her	only	relief	was	to	be	found	in	the	distasteful	task	of	preparing
她	仅有的	宽慰	曾是	到	是	成立	在	这	令人厌恶的	任务	的	准备

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ænd; ənd][rɪ'muːv(ə)l] .

for	the	sale	and	removal	.
为了	这	销售	和	移动	.

她唯一的慰藉就是去做那件令人厌恶的事情——准备出售和搬迁房屋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ðə; ði] [seɪl] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [draɪv] [tuː; tə]

The	sale	took	place	,	and	was	followed	by	a	very	uncomfortable	drive	to
这	销售	采取	地方	,	和	曾是	随后	经过	一个	非常	不舒服	驾驶	到

['krɔɪdən] .

Croydon	.
克罗伊登	.

交易完成后，我们驱车前往克罗伊登，这段路程非常难熬。

['rɒbət] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['emə] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['mʌni] , [hæd; həd][nəʊ]

Robert	appeared	to	be	of	the	opinion	that	Emma	,	having	no	money	,	had	no
罗伯特	出现	到	是	的	这	观点	那	艾玛	,	拥有	不	钱	,	有	不

['sʌbstəns] ,

substance	,
物质	,

罗伯特似乎认为艾玛没钱，所以也没有内涵。

[ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [nʌn] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] [speɪs] [tuː; tə][sɪt] .

or	at	any	rate	,	none	that	required	space	to	sit	.
或者	在	任何	速度	,	没有任何	那	必需的	空间	到	坐	.

或者至少，没有需要座位的空间。

['mɪsɪz] ['rɒbət] ['wɒts(ə)n][hæd; həd] [meɪd] ['keəf(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Mrs	Robert	Watson	had	made	careful	preparation	for	the	reception	of
太太	罗伯特	沃森	有	制成	小心	准备	为了	这	接待	的

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] .

her	sisters	.
她	姐妹	.

罗伯特·沃森夫人为迎接她的姐妹们做了周密的准备。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] , “ [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)] [left]

Her	acquaintances	had	been	informed	that	,	“	My	poor	sisters	are	left
她	熟人	有	到过	知情的	那	,	“	我的	贫穷的	姐妹	是	左边

['peniləs] ,

penniless	,
身无分文	,

她的熟人被告知：“我可怜的姐妹们身无分文，

[ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [tɜːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	so	of	course	they	turn	to	me	.
和	所以	的	课程	他们	转动	到	我	.

所以他们当然会来找我。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ['gɪv(ə)n][baɪ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)][biː; bi] [nɒt] [kwaɪt] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv]

Should	**any**	**little**	**party**	**given**	**by**	**me**	**in**	**the**	**future**	**be**	**not**	**quite**	**what**	**we**	**have**
应该	任何	小的	派对	给定	经过	我	在	这	未来	是	不是	相当	什么	我们	有

[biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [gɪv] ,

been	**accustomed**	**to**	**give**	**,**
到过	习惯	到	给	,

如果以后我举办的任何小型聚会与我们以往习惯举办的聚会不太一样，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɪs] ['wɒts(ə)n] .

it	**will**	**be**	**on**	**account**	**of**	**the**	**Miss**	**Watsons**	**.**
它	将要	是	在	帐户	的	这	错过	屈臣氏	.

这都是沃森小姐的错。

[ɪf] [ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ɒn] [kwaɪt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [skeɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

If	**in**	**the**	**future**	**we**	**are**	**unable**	**to**	**give**	**on**	**quite**	**the**	**same**	**scale**	**to**	**the**
如果	在	这	未来	我们	是	无法	到	给	在	相当	这	相同的	规模	到	这

['meni] [gʊd] [wɜːks] [wɪtʃ] [ə'piːl] [tuː; tə]['aʊə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] ,

many	**good**	**works**	**which**	**appeal**	**to**	**our**	**generosity**	**,**
许多	好的	作品	哪个	上诉	到	我们的	慷慨	,

如果将来我们无法像以前那样慷慨解囊，支持众多吸引我们慷慨解囊的慈善事业，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['tʃærəti] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [həʊm] .

it	**must**	**be**	**remembered**	**that**	**charity**	**begins**	**at**	**home**	**.**
它	必须	是	记得	那	慈善机构	开始	在	家	.

必须记住，慈善始于家庭。

" [ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃiːts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sekənd] [speə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ,

"	**The**	**matter**	**of**	**the**	**sheets**	**in**	**the**	**second**	**spare**	**chamber**	**,**
"	这	事情	的	这	纸张	在	这	第二	空闲的	房间	,

“关于第二个备用舱室里的床单的问题，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃeəd] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['mɑːgrət] , [hæd; həd] [kɔːzd] [sʌm; səm]

which	**was**	**to**	**be**	**shared**	**by**	**Elizabeth**	**and**	**Margaret**	**,**	**had**	**caused**	**some**
哪个	曾是	到	是	共享	经过	伊丽莎白	和	玛格丽特	,	有	导致	一些

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] .

trouble	**and**	**annoyance**	**.**
麻烦	和	烦恼	.

原本应该由伊丽莎白和玛格丽特共同拥有的东西，却引起了一些麻烦和烦恼。

['mɪsɪz] ['rɒbət] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm] , [pʊt] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]

Mrs	**Robert**	**had**	**actually**	**removed**	**them**	**,**	**put**	**them**	**safely**	**away**	**,**	**and**
太太	罗伯特	有	实际上	已移除	他们	,	放	他们	安全	离开	,	和

[rɪ'pleɪsd] [ðem; ðəm][baɪ] ['ʌðə(r)z] [mɔː(r)]['suːtəb(ə)l] ,

replaced	**them**	**by**	**others**	**more**	**suitable**	**,**
替换	他们	经过	其他的	更多的	合适的	,

罗伯特太太实际上已经把它们取下来，妥善保管好，并换上了更合适的其他物品。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['waɪzə(r)][tuː; tə] [kən'sʌlt] ['mɪstə(r)]

before	**it**	**occurred**	**to**	**her**	**that**	**it**	**might**	**be**	**wiser**	**to**	**consult**	**Mr**
前	它	发生	到	她	那	它	可能	是	更明智	到	咨询	先生

['wɒts(ə)n] .

Watson	**.**
沃森	.

她这才想到，或许咨询沃森先生会更明智。

['ɑːftə(r)] [djuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] ['mɑːgrət]

After	**due**	**consideration**	**had**	**been**	**given**	**to**	**the**	**circumstances**	**that**	**Margaret**
后	到期的	考虑	有	到过	给定	到	这	情况	那	玛格丽特

[dɪ'kleəd] [hɜː'self] ['prɒmɪst] [tuː; tə]['mɪstə(r)] [tɒm] ['mʌzˌgreɪv] ,

declared	**herself**	**promised**	**to**	**Mr**	**Tom**	**Musgrave**	**,**
声明	她自己	承诺	到	先生	汤姆	穆斯格雷夫	,

经过对各种情况的充分考虑，玛格丽特宣布她已许配给汤姆·马斯格雷夫先生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɒbəbli] [tru:] ; [ðæt] [ðeɪ] [mait] [bi:; bi] ['mærid] , ['i:v(ə)n] ['mærid]

and	that	this	was	very	probably	true	;	that	they	might	be	married	,	even	married
和	那	这	曾是	非常	大概	真的	;	那	他们	可能	是	已婚	,	甚至	已婚

[æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li]

at	an	early
在	一个	早期的

而且这很可能是真的；他们可能已经结婚了，甚至很早就结婚了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[deɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɑ:grət] [wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn]

date	,	and	that	Margaret	was	well	acquainted	with	the	contents	of	the	linen
日期	,	和	那	玛格丽特	曾是	出色地	熟人	和	这	内容	的	这	亚麻布

[tʃest] ;

chest	;
胸部	;

日期，以及玛格丽特对亚麻布箱里的物品非常熟悉；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gest] [ʃi:ts] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʌn'foʊldɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] .

it	was	decided	that	the	guest	sheets	should	be	unfolded	and	replaced	.
它	曾是	决定	那	这	客人	纸张	应该	是	展开	和	替换	.

决定将客用床单展开并更换。

[ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn]['mɪsɪz] ['rɑ:bərts] [maɪnd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑ:f] - ['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]

This	had	been	in	Mrs	Robert's	mind	as	she	waited	a	full	half	-	hour	after	the
这	有	到过	在	太太	罗伯特的	头脑	作为	她	等待	一个	满的	一半	-	小时	后	这

['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] ,

dinner	-	hour	for	the	arrival	,
晚餐	-	小时	为了	这	到达	,

罗伯特太太在晚餐时间过后整整等了半个小时，心里一直想着这件事，等着客人到来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kʌmfət] [hɜ:'self] [baɪ] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:smeɪd] [ðæt]

but	she	comforted	herself	by	recalling	her	explanation	to	the	nursemaid	that
但	她	安慰	她自己	经过	回忆	她	解释	到	这	保姆	那

[ʃi:; ʃi] [mait] [naʊ] [kən'sɪdə(r)] [hɜ:'self] [mɔ:(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['leɪdiz] - [meɪd] ,

she	might	now	consider	herself	more	as	a	lady's	-	maid	,
她	可能	现在	考虑	她自己	更多的	作为	一个	女士的	-	女佣	,

但她安慰自己说，她曾向保姆解释说，她现在或许更愿意把自己看作是一名贴身女仆。

[æz; əz] [mɪs] ['emə] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] [ɔ:'gʌstə] .

as	Miss	Emma	would	soon	be	accustomed	to	attending	to	Miss	Augusta	.
作为	错过	艾玛	会	很快	是	习惯	到	参加	到	错过	奥古斯塔	.

艾玛小姐很快就会习惯照顾奥古斯塔小姐。

[ðəʊ] [ðə; ði][hɑ:f] - ['aʊə(r)] [dru:] [aʊt] [tu:; tə] ['fɔ:ti] ['mɪnɪts] ,

Though	the	half	-	hour	drew	out	to	forty	minutes	,
尽管	这	一半	-	小时	画	出去	到	四十	分钟	,

虽然半小时延长到了四十分钟，

[ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [geɪv] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] ['rɒbət] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gri:t]

this	reflection	gave	so	much	satisfaction	that	Mrs	Robert	was	able	to	greet
这	反射	给予	所以	很多	满意	那	太太	罗伯特	曾是	有能力的	到	迎接

[hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] [wɪð] [sə'vɪlətɪ] .

her	sisters	with	civility	.
她	姐妹	和	礼貌	.

这种反思给罗伯特太太带来了极大的满足感，以至于她能够礼貌地和她的姐妹们打招呼。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

All	were	tired	and	hungry	,	and	enjoyed	the	good	dinner	to	which	they
全部	是	疲劳的	和	饥饿的	,	和	享受	这	好的	晚餐	到	哪个	他们

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [sæt] [daʊn] .

almost	immediately	sat	down	.
几乎	立即地	卫星	向下	.

大家都又累又饿，几乎立刻就坐下来享用了丰盛的晚餐。

['rɒbət] [ænd; ənd] [dʒeɪn] , [les] ['fɔːm(ə)l] [ðæn; ðən] [wen] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] ,

Robert	and	Jane	,	less	formal	than	when	entertaining	their	acquaintance	,
罗伯特	和	简	,	较少的	正式的	比	什么时候	娱乐	他们的	熟人	,

罗伯特和简的举止比招待熟人时随意得多。

[ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [gʊd] ['mænəz] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	with	more	of	good	manners	and	consideration	than	they	were
和	和	更多的	的	好的	礼仪	和	考虑	比	他们	是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ɪn] ['fæməli] [laɪf] ,

accustomed	to	display	in	family	life	,
习惯	到	展示	在	家庭	生活	,

而且他们表现出的礼貌和体贴比他们在家庭生活中通常表现出的要多得多。

[wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [best] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [tiː] [ænd; ənd] ['bedruːm] ['kænd(ə)ls] [hæv; həv] ['fɒləʊd]

were	at	their	best	,	and	could	tea	and	bedroom	candles	have	followed
是	在	他们的	最好的	,	和	可以	茶	和	卧室	蜡烛	有	随后

[wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rə'pɪdəti] ,

with	sufficient	rapidity	,
和	充足的	快速	,

它们正值最佳状态，如果茶和卧室蜡烛也能以足够快的速度跟上就好了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['emə] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'taɪəd] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] [piːs] [ænd; ənd] [həʊp] .

Elizabeth	and	Emma	might	have	retired	in	unexpected	peace	and	hope	.
伊丽莎白	和	艾玛	可能	有	退休	在	意外	和平	和	希望	.

伊丽莎白和艾玛或许会在意想不到的平静和希望中退休。

[æz; əz] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] ['sləʊli] [rɪ'vɒlvd] , ['emə] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] ['sevrəl] [steɪdʒɪz]

As	the	hand	of	the	clock	slowly	revolved	,	Emma	experienced	the	several	stages
作为	这	手	的	这	钟	缓慢地	旋转	,	艾玛	经验丰富的	这	一些	阶段

[ɒv; əv] ['bɔːdəm] ,

of	boredom	,
的	无聊	,

随着时钟的指针缓缓转动，艾玛经历了无聊的几个阶段。

[dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'liːs] .

despair	,	and	hope	of	release	.
绝望	,	和	希望	的	发布	.

绝望，以及获释的希望。

['mɪsɪz] ['rɒbət] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)lwɜːk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ig'zibitid] [ænd; ənd] [kɒmɛntɪd] [ɒn] ,

Mrs	Robert	had	her	needlework	,	which	she	exhibited	and	commented	on	,
太太	罗伯特	有	她	针线活	,	哪个	她	展出	和	评论	在	,

罗伯特太太带来了她的针线活作品，她展出了这些作品并做了点评。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [tuː] [dʒen'tiːl] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt]

but	was	too	genteel	to	allow	of	her	sisters	doing	anything	of	the	sort
但	曾是	也	文雅的	到	允许	的	她	姐妹	正在做	任何事物	的	这	种类

[ɒn] [ðɪs] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] .

on	this	first	evening	.
在	这	第一的	晚上	.

但她太过文雅，不允许她的姐妹们在第一个晚上就做这样的事。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃntli] [əd'maɪəd] , ['mɪsɪz] ['rɒbət] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv]

When	her	work	had	been	sufficiently	admired	,	Mrs	Robert	began	to	talk	of
什么时候	她	工作	有	到过	足够	钦佩	,	太太	罗伯特	开始	到	讲话	的

['ʌðə(r)] ['mætəz] .

other	matters	.
其他	事情	.

当她的作品得到足够的赞赏后，罗伯特夫人开始谈论其他事情。

“ ['mɑːgrət] [ɪz] [ɔːl'redi] ['sʌmθɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [sə'saɪəti] ,

“	Margaret	is	already	something	acquainted	with	our	society	,
“	玛格丽特	是	已经	某物	熟人	和	我们的	社会	,

“玛格丽特对我们的社会已经有所了解了，

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['benɪfɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv]

but	even	she	may	benefit	by	the	information	and	advice	I	am	about	to	give
但	甚至	她	可能	益处	经过	这	信息	和	建议	我	是	关于	到	给

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但即使是她，或许也能从我即将提供的信息和建议中受益。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[juː; jʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['emə] ,

You	,	Elizabeth	and	Emma	,
你	,	伊丽莎白	和	艾玛	,

你，伊丽莎白和艾玛，

[hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kwaɪt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fɔːm] [ə; eɪ]

have	not	been	accustomed	to	quite	the	sort	of	circle	of	which	we	form	a
有	不是	到过	习惯	到	相当	这	种类	的	圆圈	的	哪个	我们	形式	一个

[pɑːt] .

part	.
部分	.

我们以前并不习惯我们身处的这种圈子。

[aɪ] ['kænɒt] [ə'tætʃ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['ɑːzbɔːrn] ['kɑːs(ə)l] .

I	cannot	attach	much	importance	to	a	chance	visit	to	Osborne	Castle	.
我	不能	附	很多	重要性	到	一个	机会	访问	到	奥斯本	城堡	.

我不会对偶然参观奥斯本城堡这件事给予过多重视。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [huː] [ɪz] [ɪn]

It	is	therefore	of	great	importance	that	you	should	try	to	understand	who	is	in
它	是	所以	的	伟大的	重要性	那	你	应该	尝试	到	理解	WHO	是	在

['aʊə(r)] ['sɜːk(ə)l] ,

our	circle	,
我们的	圆圈	,

因此，你务必努力了解我们圈子里的人都是谁。

[huː] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [laɪn] ,

who	is	outside	,	and	above	all	to	know	something	of	those	on	the	border	line	,
WHO	是	外部	,	和	多于	全部	到	知道	某物	的	那些	在	这	边界	线	,

谁在边境之外，尤其要了解那些处于边境线上的人们，

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aʊt] , [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

sometimes	in	and	sometimes	out	,	in	for	this	and	out	for	that	.
有时	在	和	有时	出去	,	在	为了	这	和	出去	为了	那	.

有时进来，有时出去，为了这个进来，为了那个出去。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [ðiːz] ['lɪsts] .

In	order	to	assist	you	I	have	been	to	some	trouble	to	prepare	these	lists	.
在	命令	到	协助	你	我	有	到过	到	一些	麻烦	到	准备	这些	列表	.

为了帮助您，我费了不少功夫准备了这些清单。

〞 [hɪə(r)]['mɪsɪz] ['rɒbət] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] - [bæg][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

〞	Here	Mrs	Robert	produced	from	her	work	-	bag	a	number	of	pieces	of
〞	这里	太太	罗伯特	生产	从	她	工作	-	包	一个	数字	的	件	的

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

“这时，罗伯特太太从她的工作包里拿出了几张纸。”

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][set] [daʊn] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)][dʒiː] . , [biː] . ,

“	Here	are	set	down	the	names	of	our	acquaintances	with	the	letter	G	.	,	B	.	,
〞	这里	是	放	向下	这	姓名	的	我们的	熟人	和	这	信	G	.	,	B	.	,

“这里列出了我们熟人的名字，他们的名字以字母 G、B 开头，

[ɔː(r)][diː] . ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [neɪm] .

or	D	.	after	each	name	.
或者	D	.	后	每个	姓名	.

或者在每个名字后面加上 D。

[dʒiː] . [ɪz] [gʊd] , [biː] . [ɪz][bæd] , [ænd; ənd][diː] . [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] ,

G	.	is	good	,	B	.	is	bad	,	and	D	.	is	indifferent	,
G	.	是	好的	,	B	.	是	坏的	,	和	D	.	是	冷漠	,

G.是好的，B.是坏的，D.是中立的。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [klɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] .

which	is	without	a	doubt	clear	to	you	all	.
哪个	是	没有	一个	怀疑	清除	到	你	全部	.

这一点想必大家都很清楚。

[ai] [rɪ'kwest] , ['emə] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [aʊt] [ðə; ði] [θriː] ['seprət] ['lɪsts]['ʌndə(r)][ðə; ði]

I	request	,	Emma	,	that	you	will	write	out	the	three	separate	lists	under	the
我	要求	,	艾玛	,	那	你	将要	写	出去	这	三	分离	列表	在下面	这

[ə'prəʊpriət] ['hedɪŋz] ,

appropriate	headings	,
合适的	标题	,

艾玛，请你将这三份清单分别写在相应的标题下。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] [tuː; tə]

and	then	they	will	be	always	available	for	you	and	your	sisters	to
和	然后	他们	将要	是	总是	可用的	为了	你	和	你的	姐妹	到

[rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] .

refer	to	.
参考	到	.

这样，你和你的姐妹们就可以随时查阅这些资料了。

[ai] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ɪg'zækt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] . . .

I	will	now	give	you	more	exact	information	to	.	.	.
我	将要	现在	给	你	更多的	精确的	信息	到	.	.	.

接下来我将提供更准确的信息……

〞 [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

〞	and	so	she	continued	.
〞	和	所以	她	持续	.

于是她继续说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , ['emə] [wɒz; wəz][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][nɒt] ['veri] ['hæpi] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [baɪ]

A	little	later	,	Emma	was	recalled	from	her	not	very	happy	reflections	by
一个	小的	之后	,	艾玛	曾是	召回	从	她	不是	非常	快乐的	反思	经过

['mɪsɪz]['wɒts(ə)n] .

Mrs	Watson	.
太太	沃森	.

过了一会儿，沃森太太把艾玛从不太愉快的沉思中拉了回来。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ə'tendɪŋ] , ['emə] ?

“	Are	you	attending	,	Emma	?
“	是	你	参加	,	艾玛	?

“艾玛，你会参加吗？”

[ðɪs] [ɪz][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

This	is	most	important	.
这	是	最多	重要的	.

这最为重要。

” [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ti:] [keɪm] [ʌp] ;

”	A	few	minutes	later	,	tea	came	up	;
”	一个	很少	分钟	之后	,	茶	来了	向上	;

几分钟后，茶端了上来；

['mɪstə(r)]['wɒts(ə)n] ['feɪvəd] [ðem; ðəm] [waɪl] [hi:; hi][dræŋk][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [ti:] .

Mr	Watson	favoured	them	while	he	drank	a	cup	of	tea	.
先生	沃森	受青睐	他们	尽管	他	喝	一个	杯子	的	茶	.

沃森先生一边喝茶，一边给他们点赞。

[ðə; ði] [ti:] [wɒz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪs] ['wɒts(ə)n] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]

The	tea	was	refreshing	to	the	Miss	Watsons	,	but	unfortunately	for	them
这	茶	曾是	令人耳目一新	到	这	错过	屈臣氏	,	但	很遗憾	为了	他们

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] [rɪ'freʃt] ['mɪsɪz]['wɒts(ə)n] .

it	also	refreshed	Mrs	Watson	.
它	还	焕然一新	太太	沃森	.

沃森小姐们觉得这茶很提神，但可惜的是，沃森太太也觉得这茶很提神。

[ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:k] [kəm'pleɪsntli] [ðæt] :

She	remarked	complacently	that	:
她	评论	自满地	那	:

她沾沾自喜地说道：

“ ['mɪstə(r)]['wɒts(ə)n] ['ɔ:lweɪz] ['kɒmz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ti:] [ænd; ənd] ['mʌfɪn] , ['i:v(ə)n] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]

“	Mr	Watson	always	comes	for	his	tea	and	muffin	,	even	when	I	am
“	先生	沃森	总是	来	为了	他的	茶	和	松饼	,	甚至	什么时候	我	是

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

“沃森先生总是会来喝茶吃松饼，即使我一个人在家的时候也是如此。”

[du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [hɪm][ə; eɪ]

Do	you	not	think	him	a
做	你	不是	思考	他	一个

你不认为他是一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

['pæt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['hʌzbəndz] ?

pattern	for	all	husbands	?
图案	为了	全部	丈夫们	?

所有丈夫都应该遵循的模式?

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tiː] [ænd; ənd] ['mʌfɪn] .

He	always	comes	for	his	tea	and	muffin	.
他	总是	来	为了	他的	茶	和	松饼	.

他总是来喝茶吃松饼。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [prə'siːdid] [wɪð] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ,

"	She	then	proceeded	with	the	task	of	informing	her	sisters	,
"	她	然后	继续	和	这	任务	的	通知	她	姐妹	,

然后她着手通知她的姐妹们，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [self] - [ɪ'stiːm] .

and	with	the	gratification	of	her	own	self	-	esteem	.
和	和	这	满足感	的	她	自己的	自己	-	尊重	.

并从中获得满足感，提升了自尊心。

['dʒænjuəri] 6th [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv]['mɪsɪz] ['rɑːbərts] [ɪn'fɔːm(ə)l] ['iːvnɪŋ] ['pɑːtiz]

January	6th	was	the	occasion	for	one	of	Mrs	Robert's	informal	evening	parties
一月	6th	曾是	这	场合	为了	一	的	太太	罗伯特的	非正式	晚上	各方

.

:

.

1月6日是罗伯特夫人举办的非正式晚间聚会的日子。

[ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [nəʊts] [ɒn] [blæk] - [edʒd] ['peɪpə(r)][ɪn]

Invitations	were	issued	in	the	form	of	personal	notes	on	black	-	edged	paper	in
邀请函	是	发布	在	这	形式	的	个人的	笔记	在	黑色的	-	边缘	纸	在

['defərəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['mɔːnɪŋ] ,

deference	to	her	husband's	mourning	,
尊重	到	她	丈夫的	丧	,

为尊重她丈夫的丧期，邀请函以黑边纸上的私人便条形式发出。

[ænd; ənd] " [nəʊ] ['pɑːti] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] , " ['hevɪli] [ˌʌndə'skɔː, 'ʌndəskɔː] .

and	"	no	party	,	just	a	few	friends	,	"	heavily	underscored	.
和	"	不	派对	,	只是	一个	很少	朋友们	,	"	重度	下划线	.

“不开派对，只邀请几个朋友”，这句话被特别强调。

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'riːvd] [sʌn] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] ,

With	so	much	recognition	of	the	grief	of	the	bereaved	son	and	daughters	,
和	所以	很多	认出	的	这	悲伤	的	这	丧亲者	儿子	和	女儿们	,

对失去亲人的儿子和女儿们的悲痛之情，人们深表同情。

['mɪsɪz] ['rɒbət] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

Mrs	Robert	felt	that	she	had	done	all	that	could	be	expected	,
太太	罗伯特	毛毡	那	她	有	完毕	全部	那	可以	是	预期的	,

罗伯特太太觉得她已经尽力了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][də'rekt][ɔːl]

and	gave	herself	up	to	the	happiness	of	being	in	a	position	to	direct	all
和	给予	她自己	向上	到	这	幸福	的	存在	在	一个	位置	到	直接的	全部

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,

preparations	,
准备工作	,

她沉浸在能够掌控所有筹备工作的喜悦之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沃森一家(The Watsons)
第8/9页

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [hɜː'self] ; [tuː; tə] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz]
without **the** **necessity** **of** **undertaking** **anything** **herself** **;** **to** **showing** **her** **sisters**
没有 这 必要性 的 承诺 任何事物 她自己 ; 到 显示 她 姐妹
[dʒʌst] [haʊ] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ,
just **how** **everything** **should** **be** **done** **,**
只是 如何 一切 应该 是 完毕 ,

她无需亲自动手做任何事；而是向她的姐妹们示范一切应该如何去做。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tɑːsks] , [tuː; tə][biː; bi] ['prez(ə)ntli] ['krɪtɪsaɪzd] ; [tuː; tə] ['traɪɪŋ] [haʊ] [θɪŋz] [wʊd]
leaving **them** **tasks** **,** **to** **be** **presently** **criticized** **;** **to** **trying** **how** **things** **would**
离开 他们 任务 , 到 是 目前 批评 ; 到 尝试 如何 事物 会
[ə'pɪə(r)] , [ɪf] [pleɪst] [hɪə(r)] ;
appear **,** **if** **placed** **here** **;**
出现 , 如果 放置 这里 ;

给他们留下一些任务，以便他们稍后进行批评；让他们尝试把事情放在这里会是什么样子；

[tuː; tə] ['siːɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [vjuː] [baɪ][ə; eɪ] [gest] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [ɪf] [pleɪst]
to **seeing** **how** **they** **would** **be** **viewed** **by** **a** **guest** **entering** **the** **apartment** **,** **if** **placed**
到 看到 如何 他们 会 是 已查看 经过 一个 客人 进入 这 公寓 , 如果 放置
[ðeə(r)] .
there **.**
那里 .

看看如果把它们放在公寓里，客人会怎么看待它们。

[ɔːl] [ðɪs] [ʌn'taɪərɪŋ] ['bɪznəs] [pʊt] ['mɪsɪz] ['rɒbət] [ɪn] [mʌtʃ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ,
All **this** **untiring** **business** **put** **Mrs** **Robert** **in** **much** **good** **-** **humour** **,**
全部 这 不懈 商业 放 太太 罗伯特 在 很多 好的 - 幽默 ,

罗伯特太太忙得不亦乐乎，这一系列忙碌的工作让她心情大好。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ɪn'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ə'raɪv(ə)l] , [ʃiː; ʃi]
so **that** **when** **inspecting** **her** **sisters** **as** **they** **sat** **awaiting** **the** **earliest** **arrival** **,** **she**
所以 那 什么时候 检查 她 姐妹 作为 他们 卫星 等待中 这 最早 到达 , 她
[ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,
objected **to** **nothing** **,**
反对 到 没有什么 ,

所以，当她检查坐着等待最早到来的姐妹们时，她没有提出任何异议。

[seɪv] ['əʊnli][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['ɛməz] [heə(r)] .
save **only** **the** **arrangement** **of** **Emma's** **hair** **.**
节省 仅有的 这 安排 的 艾玛的 头发 .

唯一保留的是艾玛的发型。

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .
The **party** **was** **a** **success** **.**
这 派对 曾是 一个 成功 .

聚会很成功。

[ðə; ði] [ə'raɪvlz] , [ðə; ði] ['entrɪs] , [ðə; ði] ['griːtɪŋz] , [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]
The **arrivals** **,** **the** **entries** **,** **the** **greetings** **,** **the** **exchange** **of** **compliments**
这 到达 , 这 条目 , 这 问候 , 这 交换 的 赞美
[wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [rɪ'prəʊtʃ] .
were **above** **reproach** **.**
是 多于 责备 .

抵达、入场、问候、互相赞美，一切都无可挑剔。

['mɪsɪz] ['rɒbət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] .

Mrs	Robert	was	a	happy	woman	.
太太	罗伯特	曾是	一个	快乐的	女士	.

罗伯特太太是个幸福的女人。

" [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] ['buːʃər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['buːʃər] , [səʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ,

"	My	dear	Mr	Boucher	and	Mrs	Boucher	,	so	good	of	you	to	come	,
"	我的	亲爱的	先生	布歇	和	太太	布歇	,	所以	好的	的	你	到	来	,

“亲爱的布歇先生和布歇夫人，你们能来真是太好了，

[ænd; ənd][səʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ,

and	so	good	of	you	to	be	here	at	the	hour	,	and	our	little	party	,
和	所以	好的	的	你	到	是	这里	在	这	小时	,	和	我们的	小的	派对	,

非常感谢你在这个时间能来参加我们的小聚会。

— ['əʊnli][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɑːti] — [səʊ] ['ɜːli] [tuː] .

—	only	we	must	not	call	it	a	party	—	so	early	too	.
—	仅有的	我们	必须	不是	称呼	它	一个	派对	—	所以	早期的	也	.

——只是我们不能这么早就称之为派对。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv]

You	must	forgive
你	必须	原谅

你必须原谅

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

['aʊə(r)] ['həʊmli] ['hæbɪts] , [dʒʌst][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][hænd][ɒv; əv] [kɑːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] !

our	homely	habits	,	just	a	simple	hand	of	cards	and	a	cup	of	tea	!
我们的	家常的	习惯	,	只是	一个	简单的	手	的	牌	和	一个	杯子	的	茶	!

我们居家生活，只是玩几局牌，喝杯茶！

" [ɔːl] [muːvd] [wɪð] [sləʊ] [fɔː'mæləti] .

"	All	moved	with	slow	formality	.
"	全部	已搬	和	慢的	正式	.

“一切都显得缓慢而正式。”

[ɔːl] [spəʊk] [ðeə(r)] [wɜːdz] [wɪð] [keə(r)] .

All	spoke	their	words	with	care	.
全部	辐	他们的	字	和	关心	.

每个人说话都很谨慎。

[nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbɜːrz] [met] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][lɑːst] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]

Next	-	door	neighbours	met	as	though	they	had	last	seen	each	other	at	the	last
下一个	-	门	邻居	遇见	作为	尽管	他们	有	最后的	已见	每个	其他	在	这	最后的

['pɑːti] .

party	.
派对	.

隔壁邻居见面时，就像上次见面还是在上次聚会上一样。

[wʌns] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][kɑːd] ['teɪblz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv]['laɪs(ə)ns][wɒz; wəz] [pə'mɪsəb(ə)l] ,

Once	seated	at	the	card	tables	something	more	of	licence	was	permissible	,
一次	坐着	在	这	卡片	表格	某物	更多的	的	执照	曾是	允许的	,

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,

and	after	supper	,
和	后	晚餐	,

一旦在牌桌旁落座，就可以稍微放纵一下自己，晚饭后，

[sʌm; səm] [mait] [bɪ'heɪv] [æz; əz][ðə; ði][best] [bɪ'heɪvd] [æt; ət][həʊm] .

some	might	behave	as	the	best	behaved	at	home	.
一些	可能	表现	作为	这	最好的	表现	在	家	.

有些孩子在家可能会表现得最好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ˌʌnə'tendɪd] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

There	was	but	one	unattended	young	gentleman	of	the	party	.
那里	曾是	但	一	无人看管	年轻的	绅士	的	这	派对	.

聚会中只有一位年轻绅士无人陪伴。

['mɪstə(r)]['dʒæspə(r)]['pɜːrvɪs][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθs] ['fɔːmə(r)][əd'maɪərə(r)] , [ænd; ənd]

Mr	Jasper	Purvis	was	younger	brother	to	Elizabeth's	former	admirer	,	and
先生	碧玉	珀维斯	曾是	年轻	兄弟	到	伊丽莎白的	以前的	仰慕者	,	和

[peɪd] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['emə] .

paid	his	principal	attention	to	Emma	.
有薪酬的	他的	主要的	注意力	到	艾玛	.

贾斯珀·珀维斯先生是伊丽莎白的前仰慕者的弟弟，他主要关注的是艾玛。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [wen] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv] ['ɛməz] ['kaʊntər] ,

Unfortunately	,	when	rising	from	his	chair	to	pick	up	one	of	Emma's	counters	,
很遗憾	,	什么时候	上升	从	他的	椅子	到	挑选	向上	一	的	艾玛的	计数器	,

不幸的是，当他从椅子上站起来去拿起艾玛的一个柜台时，

[hiː; hi] [ˌʌp'set][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['mɪsɪz] ['rɒbəts] - ,

he	upset	the	whole	of	Mrs	Roberts	'	,
他	沮丧的	这	所有的	的	太太	罗伯茨	-	,

他惹恼了罗伯茨太太一家。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['sɜːt(ə)nti] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] [maɪnd] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd] [biːn] [rɪ'stɔːd]

and	there	could	be	no	certainty	in	the	lady's	mind	that	all	had	been	restored
和	那里	可以	是	不	肯定	在	这	女士的	头脑	那	全部	有	到过	恢复

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

这位女士心里无法确定一切是否都已恢复如初。

[ðə; ði]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːd] ['teɪblz] ,

The	rising	from	the	card	tables	,
这	上升	从	这	卡片	表格	,

从牌桌上起身，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [rɪ'njʊ] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd]

and	the	sitting	down	to	supper	had	the	effect	of	renewing	earlier	and
和	这	坐着	向下	到	晚餐	有	这	影响	的	更新	早些时候	和

[mɔː(r)] ['steɪtlɪ] ['mænəz] .

more	stately	manners	.
更多的	庄严	礼仪	.

而坐下来吃晚饭则起到了恢复早年更庄重礼仪的作用。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['feəli] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fuːd] [wʊd] [tend] [tuː; tə]

It	might	fairly	be	supposed	that	the	consumption	of	food	would	tend	to
它	可能	相当	是	据称	那	这	消耗	的	食物	会	趋向	到

[ə'leɪ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] ,

allay	the	appetite	,
巷	这	食欲	,

人们或许可以合理地认为，进食会抑制食欲。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

but	quite	the	contrary	was	the	case	.
但	相当	这	相反	曾是	这	案件	.

但事实恰恰相反。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt][nəʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] .

At	first	it	seemed	that	no	one	would	be	able	to	eat	anything	.
在	第一的	它	似乎	那	不	一	会	是	有能力的	到	吃	任何事物	.

起初，似乎没有人能吃得下任何东西。

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l]

“	Allow	me	to	assist	you	to	a	little	chicken	,	and	let	me	add	a	morsel
“	允许	我	到	协助	你	到	一个	小的	鸡	,	和	让	我	添加	一个	小块

[ɒv; əv][hæm] . ”

of	ham	.	”
的	火腿	.	”

“让我来帮您弄点小鸡，再加一小块火腿。”

“ [ðə; ði][mˈiəɹəst] [teɪst] , [mæm] , [nɒt][tuː; tə] [əˈfend] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [kʊk] .

“	The	merest	taste	,	ma'am	,	not	to	offend	your	good	cook	.
“	这	最	品尝	,	女士	,	不是	到	得罪	你的	好的	厨师	.

“夫人，我只是尝了一口，不想冒犯您优秀的厨师。”

” [haʊˈevə(r)] , [wʌns] ['stɑːtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [səˈpraɪzɪŋ] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi]['iːt(ə)n][baɪ][ðə; ði][məʊst]

”	However	,	once	started	,	it	was	surprising	what	could	be	eaten	by	the	most
”	然而	,	一次	开始	,	它	曾是	奇怪	什么	可以	是	吃	经过	这	最多

[ʌnˈwɪlɪŋ] .

unwilling	.
不情愿	.

“然而，一旦开始，最不情愿的人也能吃下各种各样的东西，这真是令人惊讶。”

['emə] [faʊnd] [hɜː'self] ['siːtɪd] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)]['pɜːrvɪs][ænd; ənd][æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] ,

Emma	found	herself	seated	between	Mr	Purvis	and	an	elderly	gentleman	,
艾玛	成立	她自己	坐着	之间	先生	珀维斯	和	一个	老年	绅士	,

艾玛发现自己坐在珀维斯先生和一位老绅士中间。

[huː] ['hævɪŋ] [ɪn'kwaɪəd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mærid] ['sɪstə(r)]

who	having	enquired	as	to	whether	she	was	acquainted	with	his	married	sister
WHO	拥有	询问	作为	到	无论	她	曾是	熟人	和	他的	已婚	姐姐

[ɪn] ['lʌndən] ,

in	London	,
在	伦敦	,

他询问她是否认识他在伦敦已婚的姐姐，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , [ænd; ənd]

and	being	answered	in	the	negative	,	and
和	存在	回答	在	这	消极的	,	和

并且得到了否定的回答，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][laɪk] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃən] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]

receiving	a	like	answer	to	the	further	question	,	“	Have	you	been	to	the	city
接收	一个	喜欢	回答	到	这	更远	问题	,	“	有	你	到过	到	这	城市

[ɒv; əv] [jɔːk] ?

of	York	?
的	约克	?

对于进一步的问题“你去过约克市吗？”，也得到了类似的回答。

” — [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][æn; ən]['əʊvə(r)] - ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪtlz] .

”	—	gave	it	up	as	an	over	-	difficult	task	,	and	attended	to	his	victuals	.
”	—	给予	它	向上	作为	一个	超过	-	难的	任务	,	和	参加	到	他的	食物	.

——他觉得这项任务太难了，便放弃了，去吃东西。

['emə] [wɒz; wəz] [ðen] ['drɪvn] [tu:; tə] [meɪk] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)]['pɜ:rvɪs] ,

Emma	**was**	**then**	**driven**	**to**	**make**	**conversation**	**with**	**Mr**	**Purvis**	**,**
艾玛	曾是	然后	驱动	到	制作	对话	和	先生	珀维斯	,

于是，艾玛决定主动与珀维斯先生搭讪。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['predʒədɪs] [ə'genst] [hɪm][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'bɔ:n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [spi:tʃ] [ænd; ənd]

and	**her**	**prejudice**	**against**	**him**	**was**	**overborne**	**by**	**his**	**pleasant**	**speech**	**and**
和	她	偏见	反对	他	曾是	压倒	经过	他的	令人愉快的	演讲	和

['mɒdɪst] ['beərɪŋ] .

modest	**bearing**	**.**
谦虚的	轴承	.

她对他的偏见被他温和的言谈和谦逊的举止所打消。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prə'lɒŋd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] , [ɪn][nəʊ][waɪz]

The	**end**	**of**	**the**	**evening**	**,**	**which**	**was**	**prolonged**	**beyond**	**the**	**ordinary**	**,**	**in**	**no**	**wise**
这	结尾	的	这	晚上	,	哪个	曾是	延长	超过	这	普通的	,	在	不	明智的

[bi'lai] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

belied	**the**	**beginning**	**.**
谎言	这	开始	.

当晚的活动持续时间比平常要长，但结尾却丝毫没有与开头相悖。

[ðə; ði][lɑ:st] [gest] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] .

The	**last**	**guest**	**was**	**gone**	**,**	**and**	**the**	**success**	**of**	**the**	**evening**	**was**	**assured**	**.**
这	最后的	客人	曾是	已消失	,	和	这	成功	的	这	晚上	曾是	保证	.

最后一位客人离开了，当晚的活动圆满成功。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [k'ɒmɛntɪd] [ɒn][baɪ]['mɪsɪz]['wɒts(ə)n] [wɪð] [self] - [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] , [ə'gri:d] [tu:; tə][baɪ]

It	**was**	**commented**	**on**	**by**	**Mrs**	**Watson**	**with**	**self**	**-**	**congratulation**	**,**	**agreed**	**to**	**by**
它	曾是	评论	在	经过	太太	沃森	和	自己	-	恭喜	,	同意	到	经过

[ðə; ði] [mɪs] ['wɒts(ə)n] ,

the	**Miss**	**Watsons**	**,**
这	错过	屈臣氏	,

沃森太太对此表示赞赏，沃森小姐们也表示同意。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [wɪð] ['brevəti] [baɪ]['mɪstə(r)]['wɒts(ə)n] ,

and	**dismissed**	**with**	**brevity**	**by**	**Mr**	**Watson**	**,**
和	解雇	和	简洁	经过	先生	沃森	,

沃森先生简短地驳回了此事。

[hu:] [kəm'peəd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l][rɪ'taɪə(r)] .

who	**compared**	**his**	**watch**	**with**	**the**	**clock**	**and**	**recommended**	**that**	**they**	**all**	**retire**	**.**
WHO	比较的	他的	手表	和	这	钟	和	受到推崇的	那	他们	全部	退休	.

他将自己的手表与时钟进行了比较，并建议他们都应该退休。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['fɔ:tʃənət] .

The	**day**	**following**	**was**	**not**	**so**	**fortunate**	**.**
这	天	下列的	曾是	不是	所以	幸运	.

第二天就没那么幸运了。

['mɪsɪz] ['rɒbət] [steɪd] [ɪn][bed] ,

Mrs	**Robert**	**stayed**	**in**	**bed**	**,**
太太	罗伯特	入住	在	床	,

罗伯特太太卧床不起。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɪn][dɪs'ɔ:də(r)][baɪ][ɪn'kwaɪəriz][ænd; ənd] ['mesɪdʒɪz]

but	**was**	**able**	**to**	**keep**	**the**	**household**	**in**	**disorder**	**by**	**enquiries**	**and**	**messages**
但	曾是	有能力的	到	保持	这	家庭	在	紊乱	经过	查询	和	消息

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:ə'reindʒmənt] ,

as	**to**	**the**	**rearrangements**	**,**
作为	到	这	重组	,

但他通过询问和传递有关重新安排的信息，成功地维持了家里的混乱局面。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [wʌn][ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪstəz] [wʊd] [weɪt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

and	desires	that	one	or	other	of	the	sisters	would	wait	on	her	for
和	欲望	那	一	或者	其他	的	这	姐妹	会	等待	在	她	为了

[ɪn'strʌkʃənz] .

instructions	.
指示	.

她希望姐妹俩中的一位或几位能听候她的差遣，听候她的指示。

['mɑ:grət] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪntəvju:] , [ðʌs] [ə'drest] ['emə] :

Margaret	,	returning	from	an	interview	,	thus	addressed	Emma	:
玛格丽特	,	返回	从	一个	面试	,	因此	已解决	艾玛	:

玛格丽特结束采访回来后，这样对艾玛说道：

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][gəʊ][ʌp] [naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [vekst] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒpəli] .

“	You	are	to	go	up	now	,	I	have	vexed	her	properly	.
“	你	是	到	去	向上	现在	,	我	有	烦恼	她	适当地	.

“你现在可以上去了，我已经把她惹恼了。”

” ['emə] [ɪn][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] ['maʊntɪd] [ðə; ðɪ] [steəz] [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ][bed] - ['tʃeɪmbə(r)] ,

”	Emma	in	some	anxiety	mounted	the	stairs	and	,	entering	the	bed	-	chamber	,
”	艾玛	在	一些	焦虑	安装	这	楼梯	和	,	进入	这	床	-	房间	,

“艾玛有些焦虑地走上楼梯，走进卧室，

[wɒz; wəz] [ə'kɒstɪd] [baɪ]['mɪsɪz] ['rɒbət] [ɪn] [ði:z] [wɜ:dz] :

was	accosted	by	Mrs	Robert	in	these	words	:
曾是	被骚扰	经过	太太	罗伯特	在	这些	字	:

罗伯特太太用以下这些话质问他：

“ [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['emə] , [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,

“	I	must	regret	having	to	speak	to	you	Emma	,	on	such	a	subject	,
“	我	必须	后悔	拥有	到	说话	到	你	艾玛	,	在	这样的	一个	主题	,

“艾玛，我很遗憾要和你谈论这样的话题。”

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

but	even	allowing	for	your	natural	excitement	on	such	an	occasion	,
但	甚至	允许	为了	你的	自然的	激动	在	这样的	一个	场合	,

但即便考虑到你在这种情况下自然而然的兴奋之情，

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [fri:] [wɪð] ['mɪstə(r)]['pɜ:rvɪs][lɑ:st] [naɪt] .

you	were	too	free	with	Mr	Purvis	last	night	.
你	是	也	自由的	和	先生	珀维斯	最后的	夜晚	.

昨晚你对珀维斯先生太过随意了。

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz]

I	do	not	know	what	is
我	做	不是	知道	什么	是

我不知道这是什么

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

[dʌn] [æt; ət] ['ɑ:zbɔ:rn] ['kɑ:s(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['haʊshəʊld] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['gɑ:dɪd] ;

done	at	Osborne	Castle	,	but	in	this	household	we	are	more	guarded	;
完毕	在	奥斯本	城堡	,	但	在	这	家庭	我们	是	更多的	守卫	;

在奥斯本城堡已经完成，但在我们家，我们更加谨慎；

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [fɔ:s] [ɑ:'selvz] [ɒn] ['evri] [jʌŋ] [mæn] .

we	do	not	force	ourselves	on	every	young	man	.
我们	做	不是	力量	我们自己	在	每一个	年轻的	男人	.

我们不会强迫每个年轻人接受我们。

" ['emə] , ['blʌʃɪŋ] [wɪð] [ə'nɔɪəns] ,
" Emma , blushing with annoyance ,
" 艾玛 , 脸红 和 烦恼 ,

艾玛恼怒地脸红了，

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [hɜːz] [ðæt] ['mɪstə(r)]['pɜːrvɪs][hæd; həd][sæt][nekst][tuː; tə]
replied that it was no fault of hers that Mr Purvis had sat next to
回复 那 它 曾是 不 过错 的 她的 那 先生 珀维斯 有 卫星 下一个 到
[hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['sʌpə(r)] .
her at supper .
她 在 晚餐 .

她回答说，珀维斯先生在晚餐时坐在她旁边并不是她的错。

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] ['rɒbət] .
" As to that , I do not know , " replied Mrs Robert .
" 作为 到 那 , 我 做 不是 知道 , " 回复 太太 罗伯特 .

“至于这一点，我不知道，”罗伯特太太回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][səʊ] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ˌem 'iː] .
" It was certainly not so arranged by me .
" 它 曾是 当然 不是 所以 安排 经过 我 .

“这绝对不是我安排的。”

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [naʊ] .
You may go now .
你 可能 去 现在 .

你可以走了。

" ['emə] , [huː] [njuː] [tuː; tə] [wɒt] [leŋθs] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [tʌŋ] [kʊd; kəd][gəʊ] , [wɒz; wəz]
" Emma , who knew to what lengths her sister's tongue could go , was
" 艾玛 , WHO 知道 到 什么 长度 她 姐妹 舌头 可以 去 , 曾是
['θæŋkfl] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
thankful to escape .
感恩 到 逃脱 .

“艾玛深知她姐姐的舌头能说出口到什么程度，所以她很庆幸自己逃脱了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['emə] , [æt; ət][ðə; ði][best] , ['tiːdiəs] , [æt; ət][ðə; ði]
The months that followed were , for Emma , at the best , tedious , at the
这 几个月 那 随后 是 , 为了 艾玛 , 在 这 最好的 , 乏味 , 在 这
[wɜːst] ,
worst ,
最差 ,

接下来的几个月，对艾玛来说，往好了说是乏味，往坏了说是煎熬。

['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] .
hardly to be borne .
几乎 到 是 出生 .

难以忍受。

[ɔː'gʌstə] , [ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['mʌðə(r)] ,
Augusta , the spoiled child of a foolish mother ,
奥古斯塔 , 这 被宠坏了 孩子 的 一个 愚蠢 母亲 ,

奥古斯塔，一个愚蠢母亲的娇生惯养的孩子，

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

gave	her	something	of	affection	and	much	more	of	trouble	.
给予	她	某物	的	感情	和	很多	更多的	的	麻烦	.

给了她一些关爱，却也给她带来了更多的麻烦。

['mɪsɪz]['wɒts(ə)n][wɒz; wəz]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] .

Mrs	Watson	was	ever	ready	to	find	fault	.
太太	沃森	曾是	曾经	准备好	到	寻找	过错	.

沃森太太总是喜欢挑毛病。

['mɑːgrət] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['feɪljə(r)][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

Margaret	,	more	and	more	irritated	by	her	failure	to	procure	a	visit	,
玛格丽特	,	更多的	和	更多的	受刺激	经过	她	失败	到	采购	一个	访问	,

玛格丽特因为没能安排到探访而越来越恼火，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] , [frɒm; frəm] [tɒm] ['mʌzˌgreɪv] ,

or	even	an	answer	to	her	letters	,	from	Tom	Musgrave	,
或者	甚至	一个	回答	到	她	信件	,	从	汤姆	穆斯格雷夫	,

甚至还有汤姆·马斯格雷夫对她来信的回信。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [ə'tenʃən] [frɒm; frəm] ['rɒbət] [ænd; ənd]['mɪsɪz]['wɒts(ə)n] ,

and	by	the	waning	attentions	from	Robert	and	Mrs	Watson	,
和	经过	这	减弱	注意	从	罗伯特	和	太太	沃森	,

随着罗伯特和沃森太太的关注度逐渐下降，

[maɪt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] .

might	always	be	depended	upon	to	make	matters	worse	.
可能	总是	是	取决于	之上	到	制作	事情	更糟	.

他/她总是会让事情变得更糟。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['əʊnli][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfət] .

Elizabeth	only	was	a	comfort	.
伊丽莎白	仅有的	曾是	一个	舒适	.

伊丽莎白只是给我带来了一丝安慰。

[nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] .

No	one	else	could	be	trusted	.
不	一	别的	可以	是	可信	.

其他任何人都不可信。

['mɪstə(r)] ['haʊəd] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [prɪ'peəd] , [wen] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

Mr	Howard	had	been	quite	prepared	,	when	opportunity	offered	,	to	make	an
先生	霍华德	有	到过	相当	准备	,	什么时候	机会	提供	,	到	制作	一个

[ˌædvən'teɪdʒəs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋz] ;

advantageous	exchange	of	livings	;
有利	交换	的	生活	;

霍华德先生早已做好准备，一旦有机会，就进行有利的生计交换；

['mɪstə(r)] ['haʊəd] , [huːz] [aɪz] [hæd; həd] [sed] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Mr	Howard	,	whose	eyes	had	said	more	than	his	lips	,
先生	霍华德	,	谁	眼睛	有	说	更多的	比	他的	嘴唇	,

霍华德先生，他的眼神比他的嘴唇更能说明问题。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fə'get] .

but	who	had	been	very	well	able	to	forget	.
但	WHO	有	到过	非常	出色地	有能力的	到	忘记	.

但他却完全有能力忘记。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] [ʃɔːt] .

After	all	,	their	acquaintance	had	been	but	short	.
后	全部	,	他们的	熟人	有	到过	但	短的	.

毕竟，他们相识的时间并不长。

[ɪ'lɪzəbəθ] , ['mɑ:grət] [ænd; ənd] [hɜ:'self] , [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ðeɪ] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ][laɪk] [keɪs] ?

Elizabeth	**,**	**Margaret**	**and**	**herself**	**,**	**were**	**not**	**they**	**all**	**in**	**a**	**like**	**case**	**?**
伊丽莎白	,	玛格丽特	和	她自己	,	是	不是	他们	全部	在	一个	喜欢	案件	?

伊丽莎白、玛格丽特和她自己，她们的处境不都一样吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)]['sensəb(ə)l][tu:; tə][ək'sept] [lɔ:d] ['ɑ:zbɔ:rnz] ['ɒfə(r)] ?

Would	**it**	**not**	**have**	**been**	**more**	**sensible**	**to**	**accept**	**Lord**	**Osborne's**	**offer**	**?**
会	它	不是	有	到过	更多的	明智的	到	接受	主	奥斯本的	提供	?

接受奥斯本勋爵的提议难道不是更明智的选择吗?

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz]['mɪsɪz]['wɒts(ə)n] .

He	**could**	**not**	**have**	**been**	**so**	**unpleasant**	**as**	**Mrs**	**Watson**	**.**
他	可以	不是	有	到过	所以	令人不快的	作为	太太	沃森	.

他不可能像沃森太太那样令人讨厌。

['leɪdi] ['ɑ:zbɔ:rn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [mend] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['kləʊðɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [laɪt] !

Lady	**Osborne**	**would**	**not**	**have**	**had**	**to**	**mend**	**a**	**child's**	**clothing**	**in**	**a**	**bad**	**light**	**!**
女士	奥斯本	会	不是	有	有	到	修补	一个	孩子的	衣服	在	一个	坏的	光	!

奥斯本夫人绝不会在光线昏暗的情况下缝补孩子的衣服!

[pə'neləpi] [rəʊt] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['mærid] , [bʌt; bət]

Penelope	**wrote**	**to**	**inform**	**them**	**of**	**the**	**date**	**when**	**she**	**would**	**be**	**married**	**,**	**but**
佩内洛普	写道	到	通知	他们	的	这	日期	什么时候	她	会	是	已婚	,	但

[sent] [nəʊ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

sent	**no**	**invitation**	**,**
发送	不	邀请	,

佩内洛普写信告知他们她的结婚日期，但没有寄送请柬。

[ˌðeə'baɪ] ['greɪtli] ['insens] ['mɪsɪz]['wɒts(ə)n] , [hu:] [əb'zɜ:vd] [ðæt] , [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz]

thereby	**greatly**	**incensing**	**Mrs**	**Watson**	**,**	**who**	**observed**	**that**	**,**	**had**	**her**	**sisters**
从而	非常	令人愤怒的	太太	沃森	,	WHO	观察到	那	,	有	她	姐妹

[hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ænd; ənd]

had	**the**	**sense**	**and**
有	这	感觉	和

这激怒了沃森太太，她说道，如果她的姐妹们有这种意识就好了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**162**	**]**
[	页	-	]

[第162页]

['sɪstəli] [ə'fekʃn] [tu:; tə] [ki:p] [ɒn] [tɜ:mz] [wɪð] [pə'neləpi] , [nəʊ] [sʌtʃ] [slaɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n]

sisterly	**affection**	**to**	**keep**	**on**	**terms**	**with**	**Penelope**	**,**	**no**	**such**	**slight**	**could**	**have**	**been**
姐妹情谊	感情	到	保持	在	条款	和	佩内洛普	,	不	这样的	轻微	可以	有	到过

['ɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)] .

offered	**her**	**.**
提供	她	.

为了与佩内洛普保持姐妹情谊，绝不可能对她做出如此轻视的事情。

['mɑ:rgərəts] [tɜ:n] [tu:; tə] [lə'ment] [keɪm] [wen] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] [ə'raɪvd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] , ['ɑ:ftə(r)]

Margaret's	**turn**	**to**	**lament**	**came**	**when**	**a**	**long**	**letter**	**arrived**	**for**	**herself**	**,**	**after**
玛格丽特的	转动	到	哀叹	来了	什么时候	一个	长的	信	到达的	为了	她自己	,	后

[ðə; ði] ['hʌnimu:n] ,

the	**honeymoon**	**,**
这	蜜月	,

玛格丽特开始感到悲伤，是因为蜜月结束后，她收到了一封寄给她的长信。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [spent] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:riz] [ɒv; əv]
describing **the** **delightful** **places** **where** **it** **had** **been** **spent** **,** **and** **the** **glories** **of**
描述 这 愉快 地方 在哪里 它 有 到过 花费 , 和 这 荣耀 的
[ðə; ði] [braɪdz] [nju:] [həʊm] .
the **bride's** **new** **home** **.**
这 新娘的 新的 家 .

描述了他们度过的美好时光，以及新娘新家的辉煌。

[ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [kən'faɪnmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][tu:; tə] [sʌtʃ] [dɪ'mɑ:ndz] [ɒn]
Unaccustomed **to** **such** **confinement** **to** **the** **house** **,** **and** **to** **such** **demands** **on**
不习惯 到 这样的 监禁 到 这 房子 , 和 到 这样的 需求 在
[hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] ,
her **strength** **,**
她 力量 ,

她不习惯被限制在家中，也不习惯承受如此大的体力消耗，

['emə] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəsli] [ʌn'wel] ,
Emma **became** **seriously** **unwell** **,**
艾玛 成为 严重地 不适 ,

艾玛的病情变得非常严重，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][sʌm; səm] [deɪz] [ɪn][bed]
and **the** **apothecary** **gave** **his** **opinion** **that** **she** **should** **be** **some** **days** **in** **bed**
和 这 药剂师 给予 他的 观点 那 她 应该 是 一些 天 在 床
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

药剂师认为她应该卧床休息几天。

[wen] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][raɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪg'zɜ:t] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] ['pɪəriəd] .
when **able** **to** **rise** **,** **should** **not** **exert** **herself** **for** **a** **further** **period** **.**
什么时候 有能力的 到 上升 , 应该 不是 发挥 她自己 为了 一个 更远 时期 .

能够起身时，不应再过度劳累。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kən'faɪnmənt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] , [ə; eɪ]['letə(r)][wɒz; wəz]
On **the** **second** **day** **of** **her** **confinement** **to** **her** **room** **,** **a** **letter** **was**
在 这 第二 天 的 她 监禁 到 她 房间 , 一个 信 曾是
[rɪ'si:vd] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] ['edwədz] ,
received **from** **Mrs** **Edwards** **,**
已收到 从 太太 爱德华兹 ,

在她被软禁在房间里的第二天，收到了爱德华兹太太的来信。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['emə] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ɪ'mi:diətli]
inviting **Elizabeth** **and** **Emma** **to** **visit** **them** **for** **a** **few** **weeks** **immediately**
邀请 伊丽莎白 和 艾玛 到 访问 他们 为了 一个 很少 周 立即地
['ɑ:ftə(r)] ['i:stə(r)] .
after **Easter** **.**
后 复活节 .

邀请伊丽莎白和艾玛在复活节后立即来访几周。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['ɒpətju:n] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Never **was** **a** **more** **opportune** **invitation** **,**
绝不 曾是 一个 更多的 适时的 邀请 ,

这是一次绝佳的邀请。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][dʒeɪn] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
and **Elizabeth** **hastened** **to** **her** **sister** **Jane** **with** **the** **letter** **in** **her** **hand** **.**
和 伊丽莎白 加快 到 她 姐姐 简 和 这 信 在 她 手 .

伊丽莎白拿着信，急忙去找她的妹妹简。

['mɪsɪz] ['rɒbət] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [kən'sent] ,

Mrs	Robert	,	however	,	was	in	no	hurry	to	consent	,
太太	罗伯特	,	然而	,	曾是	在	不	匆忙	到	同意	,

然而，罗伯特太太并不急于同意。

[bʌt; bət][ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][speə(r)] ['emə] ,

but	on	reflection	decided	that	she	might	be	able	to	spare	Emma	,
但	在	反射	决定	那	她	可能	是	有能力的	到	空闲的	艾玛	,

但仔细考虑后，她决定或许可以放过艾玛。

[ɪf] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [ɔː'gʌstə] ['djʊərɪŋ] ['ɛməz] ['æbsəns] .

if	Elizabeth	would	remain	and	attend	to	Augusta	during	Emma's	absence	.
如果	伊丽莎白	会	保持	和	出席	到	奥古斯塔	期间	艾玛的	缺席	.

如果伊丽莎白愿意留下来，在艾玛不在的时候照顾奥古斯塔。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ə'kɔːdɪŋli] [pen] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'plaɪ] :

Elizabeth	accordingly	penned	the	following	reply	:
伊丽莎白	因此	撰写	这	下列的	回复	:

于是，伊丽莎白写下了以下回复：

['krɔɪdən] ,

Croydon	,
克罗伊登	,

克罗伊登，

['wenzdeɪ] , 30th [mɑːtʃ] , - .

Wednesday	,	30th	March	,	1808	.
周三	,	30th	行进	,	-	.

1808年3月30日，星期三。

[dɪə(r)]['mɪsɪz] ['edwədz] — [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hænd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

Dear	Mrs	Edwards	—	Your	letter	came	to	hand	this	afternoon	.
亲爱的	太太	爱德华兹	—	你的	信	来了	到	手	这	下午	.

亲爱的爱德华兹夫人——您的来信今天下午送到了。

[aɪ]['heɪs(ə)n][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['dʒenərəs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kaɪnd][ɪn'kwaɪəri] .

I	hasten	to	reply	to	your	generous	invitation	and	kind	enquiry	.
我	趋	到	回复	到	你的	慷慨的	邀请	和	种类	询问	.

我急于回复您盛情的邀请和亲切的询问。

[wiː; wi][duː; də] ['veri] [wel] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn'dʒɔɪ] [gʊd] [helθ] [ɪk'septɪŋ] ['emə] .

We	do	very	well	,	I	thank	you	,	and	all	enjoy	good	health	excepting	Emma	.
我们	做	非常	出色地	,	我	感谢	你	,	和	全部	享受	好的	健康	除外	艾玛	.

我们一切都很好，谢谢，除了艾玛以外，大家都身体健康。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)]

It	is	on	her	account	that	I	receive	your	communication	with	a	particular
它	是	在	她	帐户	那	我	收到	你的	沟通	和	一个	特别的

正是通过她，我才收到了你与某位人士的沟通。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[rɪ'liːf] ; [ðæt] [ɪz] ,

relief	;	that	is	,
宽慰	;	那	是	,

缓解；也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌn][bʌt; bət][dʒʌst]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ][bed][ɒv; əv]

if	you	find	yourself	able	to	receive	one	but	just	risen	from	a	bed	of
如果	你	寻找	你自己	有能力的	到	收到	一	但	只是	升起	从	一个	床	的

['sɪknəs] .

sickness	.
疾病	.

如果你发现自己能够接受一份，但刚刚从病床上起床。

['emə] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][bed] [sɪns] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [mʌtʃ]

Emma	has	had	to	keep	her	bed	since	Monday	,	but	is	now	much
艾玛	有	有	到	保持	她	床	自从	周一	,	但	是	现在	很多

[rɪ'kʌvəd] ,

recovered	,
恢复	,

艾玛从周一开始就一直卧床不起，但现在已经恢复得差不多了。

[ðəʊ] [nɒt] [jet] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

though	not	yet	from	her	room	.
尽管	不是	然而	从	她	房间	.

虽然她还没离开她的房间。

[sæm] , [huː] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː 'es][fɔː(r); fə(r)]['iːstə(r)] , [ˌrekə'mendz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] ,

Sam	,	who	is	come	to	visit	us	for	Easter	,	recommends	a	change	of	air	,
山姆	,	WHO	是	来	到	访问	我们	为了	复活节	,	建议	一个	改变	的	空气	,

来和我们一起过复活节的萨姆建议换换空气。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['təʊtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'veɪd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [dɪə(r)]['mɪsɪz] ['edwədz] ,

which	I	am	totally	unable	to	provide	,	and	therefore	,	dear	Mrs	Edwards	,
哪个	我	是	完全	无法	到	提供	,	和	所以	,	亲爱的	太太	爱德华兹	,

[jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɪz][məʊst] ['ɒpətjuːn] ,

your	letter	is	most	opportune	,
你的	信	是	最多	适时的	,

而我完全无法提供这些，因此，亲爱的爱德华兹夫人，您的来信真是太及时了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['mænɪdʒd] .

if	it	can	be	managed	.
如果	它	能	是	管理	.

如果可以控制的话。

[pliːz] [ɪk'skjuːs] [ðɪs] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['hʌrid] ['letə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv]['eni] [dɪ'leɪ] .

Please	excuse	this	short	and	hurried	letter	,	but	I	fear	the	risk	of	any	delay	.
请	原谅	这	短的	和	慌忙	信	,	但	我	害怕	这	风险	的	任何	延迟	.

请原谅我匆匆写这封简短的信，但我担心任何延误都会带来风险。

[jɔːz] [ə'fekʃənətli] ,

Yours	affectionately	,
此致	亲切地	,

亲爱的，

[ɪ'lɪzəbəθ] ['wɒtsən] .

Elizabeth	Watson	.
伊丽莎白	沃森	.

伊丽莎白·沃森。

[piː] . [es] . — [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'gretfəli] [dɪ'klaɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] , ['biːɪŋ] ['niːdɪd]

P	.	S	.	—	For	myself	,	I	must	regretfully	decline	your	goodness	,	being	needed
P	.	S	.	—	为了	我	,	我	必须	遗憾的是	衰退	你的	善良	,	存在	需要

[baɪ]['mɪsɪz]['wɒtsən] .

by	Mrs	Watson	.
经过	太太	沃森	.

PS——至于我自己，我不得不遗憾地婉拒您的好意，因为沃森太太需要我。

[ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [æz; əz] [ðə; ði] ['edwədz] ['fæməli] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

This	letter	was	delivered	as	the	Edwards	family	finished	their	dinner	the	following
这	信	曾是	发表	作为	这	爱德华兹	家庭	完成的	他们的	晚餐	这	下列的

[deɪ] [ænd; ənd] ,

day	and	,
天	和	,

第二天，爱德华兹一家吃完晚饭时，这封信送到了他们手中。

['hævɪŋ] [biːn] [riːd] , [ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ə'laʊd] [baɪ]['mɪsɪz] ['edwədz] ,

having	been	read	,	and	then	read	aloud	by	Mrs	Edwards	,
拥有	到过	读	,	和	然后	读	大声	经过	太太	爱德华兹	,

先由他人阅读，然后由爱德华兹夫人朗读出来。

[wɒz; wəz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [kˈɒmɛntɪd] [ɒn][baɪ]['mɪstə(r)] ['edwədz] [ænd; ənd]['meəri] .

was	then	to	be	commented	on	by	Mr	Edwards	and	Mary	.
曾是	然后	到	是	评论	在	经过	先生	爱德华兹	和	玛丽	.

然后由爱德华兹先生和玛丽发表评论。

['mɪstə(r)] ['edwədz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [mɪs]

Mr	Edwards	had	nothing	to	say	beyond	expressing	his	sympathy	with	the	Miss
先生	爱德华兹	有	没有什么	到	说	超过	表达	他的	同情	和	这	错过

['wɒts(ə)n] [ɒn]['dʒen(ə)rəl] [graʊndz] ,

Watsons	on	general	grounds	,
屈臣氏	在	一般的	理由	,

爱德华兹先生除了对沃森小姐们表示同情之外，没有说其他话。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm][məʊst][tuː; tə][biː; bi] ['piti] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['niːdɪd] [baɪ]

but	whether	he	considered	them	most	to	be	pitied	for	being	needed	by
但	无论	他	经过考虑的	他们	最多	到	是	可怜的	为了	存在	需要	经过

['mɪsɪz]['wɒts(ə)n] ,

Mrs	Watson	,
太太	沃森	,

但他是否认为他们最值得同情，是因为他们需要沃森太太的照顾?

[ɔː(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['sɪknəs] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [lɒst] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,

or	being	in	a	bed	of	sickness	,	or	for	having	lost	their	father	,
或者	存在	在	一个	床	的	疾病	,	或者	为了	拥有	丢失的	他们的	父亲	,

或因病卧床，或因失去父亲，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə]['spesɪfaɪ] .

he	did	not	think	it	necessary	to	specify	.
他	做过	不是	思考	它	必要的	到	指定	.

他认为没有必要详细说明。

[mɪs] ['edwədz] [wɒz; wəz] [griːvd] [ðæt] ['emə] [wɒz; wəz] [ɪl] ,

Miss	Edwards	was	grieved	that	Emma	was	ill	,
错过	爱德华兹	曾是	伤心	那	艾玛	曾是	患病的	,

爱德华兹小姐对艾玛生病感到难过。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	hoped	that	she	might	be	allowed	to	come	to	them	.
和	希望	那	她	可能	是	允许	到	来	到	他们	.

她希望自己能被允许来见他们。

['mɪsɪz] ['edwədz] - ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [wɪð] [ðə; ði]['eldə(r)]['sɪstə(r)] .

Mrs	Edwards	'	sympathy	was	chiefly	with	the	elder	sister	.
太太	爱德华兹	-	同情	曾是	主要	和	这	长老	姐姐	.

爱德华兹太太主要同情的是姐姐。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] [nɒt][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ɪn'diːd] ?

“	And	why	is	Elizabeth	not	to	come	with	her	sister	,	indeed	?
“	和	为什么	是	伊丽莎白	不是	到	来	和	她	姐姐	,	的确	?

“伊丽莎白为什么不和她姐姐一起来呢？”

[ænd; ənd] ['laɪkli] [ni:d] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['ɑ:ftə(r)]

And	likely	needing	a	change	after
和	可能	需要	一个	改变	后

而且之后很可能需要做出改变

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[ðə; ði] ['nɜ:sɪŋ] .

the	nursing	.
这	护理	.

护理。

[ai] [wɪl] [bi:; bi] [baʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɔ:l] ['fɔ:lən] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

I	will	be	bound	it	has	all	fallen	on	her	.
我	将要	是	边界	它	有	全部	倒下	在	她	.

我确信这一切都是她造成的。

[ai]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['mɪsɪz] ['rɒbət] .

I	never	had	any	opinion	of	Mrs	Robert	.
我	绝不	有	任何	观点	的	太太	罗伯特	.

我从来没有对罗伯特太太有过任何看法。

" ['meəri] [ˌɪntə'pəʊzd] [wɪð] :

"	Mary	interposed	with	:
"	玛丽	插入	和	:

玛丽插话道:

“ [bʌt; bət] ['emə] [meɪ] [kʌm] , [meɪ] [ʃi:; ʃi] [nɒt] , ['mæmə] ?

“	But	Emma	may	come	,	may	she	not	,	Mama	?
"	但	艾玛	可能	来	,	可能	她	不是	,	妈妈	?

“但是艾玛可能会来，也可能不会来，妈妈？”

" ['mɪsɪz] ['edwədz] [rɪ'maɪndid] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] .

"	Mrs	Edwards	reminded	her	that	there	would	be	much	to	arrange	.
"	太太	爱德华兹	提醒	她	那	那里	会	是	很多	到	安排	.

爱德华兹太太提醒她，还有很多事情需要安排。

[haʊ] [wɒz; wəz] ['emə] [tu:; tə]['træv(ə)l] ?

How	was	Emma	to	travel	?
如何	曾是	艾玛	到	旅行	?

艾玛的旅行体验如何?

[ænd; ənd] [wɪð] [hu:m] ?

And	with	whom	?
和	和	谁	?

和谁?

[ʃi:; ʃi] ['sɜ:t(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [ɪn'vaɪt] ['mɑ:grət] ,

She	certainly	would	not	invite	Margaret	,
她	当然	会	不是	邀请	玛格丽特	,

她肯定不会邀请玛格丽特。

[ɒv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ]['betə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæn; ðən][ɒv; əv]['mɪsɪz] ['rɒbət] .

of	whom	she	appeared	to	have	no	better	opinion	than	of	Mrs	Robert	.
的	谁	她	出现	到	有	不	更好的	观点	比	的	太太	罗伯特	.

她对她的看法似乎并不比对罗伯特太太好。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [sent] [ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] ,

Even	if	they	sent	their	carriage	all	the	way	,
甚至	如果	他们	发送	他们的	运输	全部	这	方式	,

即使他们把马车一路派过去，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [stɪl] [ˈhɑːdli] [biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈemə] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ˈeskɔːt] ,

it	would	still	hardly	be	possible	for	Emma	to	travel	without	escort	,
它	会	仍然	几乎	是	可能的	为了	艾玛	到	旅行	没有	护送	,

即使如此，艾玛也几乎不可能在没有陪同的情况下出行。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][speə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] .

and	she	could	not	spare	a	servant	.
和	她	可以	不是	空闲的	一个	仆人	.

她甚至连一个佣人都腾不出来。

[ˈmeəri] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪdəns] , [ˈmenʃ(ə)nd] [sæm] .

Mary	,	with	some	diffidence	,	mentioned	Sam	.
玛丽	,	和	一些	羞怯	,	提及	山姆	.

玛丽有些羞怯地提到了萨姆。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ʌnˈwelkəm] [tuː; tə][bəuθ][hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts][æt; ət][fɜːst] ;

This	was	unwelcome	to	both	her	parents	at	first	;
这	曾是	不受欢迎	到	两个都	她	父母	在	第一的	;

起初，她的父母对此并不欢迎；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ˈmɪstə(r)] [ˈedwədz] - [gʊd] - [ˈneɪtʃə(r)] [ˈtraɪʌmft] [ˈəʊvə(r)][ɔːl] [ˈdɪfɪkəltɪz] .

but	at	last	Mr	Edwards	'	good	-	nature	triumphed	over	all	difficulties	.
但	在	最后的	先生	爱德华兹	-	好的	-	自然	胜利	超过	全部	困难	.

但最终，爱德华兹先生的善良天性战胜了所有困难。

[ðə; ðɪ] [ˈkærɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] , [ænd; ənd][sæm][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [ˈeskɔːt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

The	carriage	was	to	be	sent	,	and	Sam	invited	to	escort	his	sister	.
这	运输	曾是	到	是	发送	,	和	山姆	受邀	到	护送	他的	姐姐	.

马车即将出发，山姆受邀护送他的妹妹。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][get][ɒn][tuː; tə] ['gɪlfərd] [æz; əz][best][hiː; hi][kæn; kən] , ” ['ædɪd] ['mɪstə(r)] ['edwədz] .

“	He	must	get	on	to	Guildford	as	best	he	can	,	”	added	Mr	Edwards	.
“	他	必须	得到	在	到	吉尔福德	作为	最好的	他	能	,	”	额外	先生	爱德华兹	.

“他必须尽其所能地前往吉尔福德，”爱德华兹先生补充道。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ɪˈlɪzəbəθ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [wɪtʃ]

So	it	happened	that	on	Saturday	morning	,	Elizabeth	received	a	despatch	which
所以	它	发生	那	在	周六	早晨	,	伊丽莎白	已收到	一个	调度	哪个

['glædən] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

gladdened	her	heart	,
高兴	她	心	,

于是，星期六早上，伊丽莎白收到了一份令她欣喜不已的电报。

[ænd; ənd][sæm][wʌn] [wɪtʃ] ['glædən] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] [hɪz; ɪz] .

and	Sam	one	which	gladdened	and	disturbed	his	.
和	山姆	一	哪个	高兴	和	不安	他的	.

而山姆则对此既高兴又不安。

['emə] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [dɪ'stɜːbd] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] .

Emma	was	also	disturbed	on	finding	that	she	could	be	so	ungrateful	.
艾玛	曾是	还	不安	在	寻找	那	她	可以	是	所以	忘恩负义	.

艾玛发现自己竟然如此忘恩负义，也感到非常不安。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz][glæd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

She	was	pleased	because	Elizabeth	was	glad	,	but	the	world	was	a	very
她	曾是	高兴	因为	伊丽莎白	曾是	高兴的	,	但	这	世界	曾是	一个	非常

[dʌl] [pleɪs] ,

dull	place	,
乏味的	地方	,

她很高兴，因为伊丽莎白很高兴，但这个世界却非常乏味。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	anticipated	very	little	pleasure	in	removing	to	another	part	of	it	.
和	她	预期	非常	小的	乐趣	在	移除	到	其他	部分	的	它	.

她预计搬到另一部分不会带来多少乐趣。

[ʃiː; ʃi] ['braitən] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [sæm][wɒz; wəz][tuː; tə] ['eskɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]

She	brightened	when	she	understood	that	Sam	was	to	escort	her	;	he	was
她	明亮	什么时候	她	理解	那	山姆	曾是	到	护送	她	;	他	曾是

[ɪn'veəriəbli] [kaɪnd] ,

invariably	kind	,
总是	种类	,

得知萨姆会护送她时，她脸上露出了笑容；他总是很和善。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] [fjuː] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz]

and	there	had	been	but	few	opportunities	of	seeing	him	;	for	Mrs
和	那里	有	到过	但	很少	机会	的	看到	他	;	为了	太太

['rɒbət] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] ['pætrənɪdʒ] ,

Robert	was	resolved	on	patronage	,
罗伯特	曾是	已解决	在	赞助	,

而且他们很少有机会见到他；因为罗伯特夫人决心要赞助他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][səʊ] .

and	he	resolved	that	it	should	not	be	so	.
和	他	已解决	那	它	应该	不是	是	所以	.

他决心不让事情这样发展。

['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [sæm][ænd; ənd][ðə; ði]

Easter	Sunday	came	and	went	,	and	on	Monday	morning	Sam	and	the
复活节	星期日	来了	和	去	,	和	在	周一	早晨	山姆	和	这

['kærɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]

carriage	were	at	the
运输	是	在	这

复活节星期天过去了，星期一早上，山姆和马车到了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

门。

[ɪ'lɪzəbəθs] [rɪ'grets] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] ,

Elizabeth's	regrets	at	the	parting	with	her	sister	,	and	being	left	behind	,
伊丽莎白的	遗憾	在	这	离别	和	她	姐姐	,	和	存在	左边	在后面	,

伊丽莎白对与姐姐分别以及被留下感到遗憾。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'bɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [iːz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]

were	overborne	by	the	knowledge	of	the	benefit	and	ease	which	would	be
是	压倒	经过	这	知识	的	这	益处	和	舒适	哪个	会	是

['ɛməz] .

Emma's	.
艾玛的	.

想到艾玛将获得的利益和便利，他们欣喜若狂。

['mɪsɪz] ['rɒbət] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [rɪ'liːf] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kwɪt][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd] ,

Mrs	Robert	was	divided	between	relief	at	being	quit	of	an	invalid	,
太太	罗伯特	曾是	分割	之间	宽慰	在	存在	辞职	的	一个	无效的	,

罗伯特太太心情复杂，一方面为摆脱了病弱的丈夫而感到轻松，另一方面又感到无比痛苦。

[ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [ɒn] ['siːɪŋ] ['emə] [dɪ'pɑːt] [ɪn][səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] [staɪl] .

and	annoyance	on	seeing	Emma	depart	in	so	important	a	style	.
和	烦恼	在	看到	艾玛	离开	在	所以	重要的	一个	风格	.

看到艾玛以如此重要的方式离开，心中感到恼火。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['emə] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ɒv; əv] ['krɔɪdən] .

It	was	very	pleasant	to	Emma	to	drive	out	of	Croydon	.
它	曾是	非常	令人愉快的	到	艾玛	到	驾驶	出去	的	克罗伊登	.

对艾玛来说，开车离开克罗伊登是一件非常愉快的事情。

[ə; eɪ] ['leŋθi] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] [ə'piːz] [ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] , [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ]

A	lengthy	period	of	waiting	on	and	appeasing	a	spoilt	child	,	without	change
一个	冗长	时期	的	等待	在	和	安抚	一个	被宠坏了	孩子	,	没有	改变

[ɒv; əv] [siːn] [ɔː(r)] ['kʌmpəni] ,

of	scene	or	company	,
的	场景	或者	公司	,

长时间地等待和安抚一个被宠坏的孩子，期间没有换个环境或换个陪伴的人。

['fɒləʊd] [baɪ] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

followed	by	days	when	she	was	confined	to	her	room	,
随后	经过	天	什么时候	她	曾是	受限	到	她	房间	,

随后几天，她都被限制在房间里。

[wen] ['mɪsɪz] ['rɑːbərts] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][eə(r)]

when	Mrs	Robert's	habit	of	finding	fault	had	given	place	to	a	general	air
什么时候	太太	罗伯特的	习惯	的	寻找	过错	有	给定	地方	到	一个	一般的	空气

[ɒv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [tə'wɔːdz] [ðə; ðiː][ɪn'vælɪd] ,

of	dissatisfaction	towards	the	invalid	,
的	不满	向	这	无效的	,

当罗伯特太太挑剔的习惯转变为对病人普遍的不满情绪时，

[hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ['veri] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] .

had	left	her	in	a	state	of	mind	very	ready	to	be	pleased	.
有	左边	她	在	一个	状态	的	头脑	非常	准备好	到	是	高兴	.

这让她处于一种非常容易感到愉悦的状态。

[iːtʃ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [rəʊd] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [vjuː] , [iːtʃ] [rɪ'mɑːk] [meɪd] [baɪ][sæm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Each	turn	of	the	road	and	changing	view	,	each	remark	made	by	Sam	,	was	a
每个	转动	的	这	路	和	变化	看法	,	每个	评论	制成	经过	山姆	,	曾是	一个

[smɔːl] [əd'ventʃə(r)] .

small	adventure	.
小的	冒险	.

道路的每一次转弯和景色的变化，萨姆说的每一句话，都是一次小小的冒险。

['ɛməz] ['sɪmpəθi] [suːn] [kɔːld] [fɔːθ] [sæmz] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ə; eɪ]['lʌvə(r)]

Emma's	sympathy	soon	called	forth	Sam's	confidence	,	and	what	would	a	lover
艾玛的	同情	很快	称为	前进	山姆的	信心	,	和	什么	会	一个	情人

[kən'faɪd] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] ?

confide	but	his	affection	?
信任	但	他的	感情	?

艾玛的同情很快赢得了山姆的信任，而恋人之间除了倾诉爱意，还能倾诉什么呢?

['emə] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['evri] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Emma	gave	her	brother	every	encouragement	at	first	,	and	then	,
艾玛	给予	她	兄弟	每一个	鼓励	在	第一的	,	和	然后	,

起初，艾玛给予了弟弟极大的鼓励，然后，

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ðiː] ['ɒfɪsəz] [sə'raʊndɪŋ] [mɪs] ['edwədz] [æt; ət][ðə; ðiː][bɔːl] ,

calling	to	mind	the	officers	surrounding	Miss	Edwards	at	the	ball	,
呼叫	到	头脑	这	警官	周围	错过	爱德华兹	在	这	球	,

让人想起舞会上围着爱德华兹小姐的警官们，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,

and	the	ten	thousand	pounds	which	was	said	to	be	her	fortune	,
和	这	十	千	磅	哪个	曾是	说	到	是	她	财富	,

还有据说是她全部财产的一万英镑，

[felt] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊps] .

felt	bound	to	recommend	caution	in	the	entertainment	of	his	hopes	.
毛毡	边界	到	推荐	警告	在	这	娱乐	的	他的	希望	.

他觉得自己有义务劝告大家在寄希望于此时要谨慎。

“ [bʌt; bət] ['emə] , ” [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , “ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə][həʊp] ,

“	But	Emma	,	”	he	protested	,	“	if	I	am	not	to	hope	,
“	但	艾玛	,	”	他	抗议	,	“	如果	我	是	不是	到	希望	,

“但是艾玛，”他抗议道，“如果我不能抱有希望，

[wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] [gʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

what	is	the	good	of	it	all	?
什么	是	这	好的	的	它	全部	?

这一切有什么好处呢?

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [met] ['kæptɪn] ['hʌntə(r)] [lɑːst]['wɪntə(r)] .

I	have	always	loved	her	,	and	she	only	met	Captain	Hunter	last	winter	.
我	有	总是	喜爱	她	,	和	她	仅有的	遇见	队长	猎人	最后的	冬天	.

我一直都很喜欢她，而她去年冬天才认识亨特上尉。

” ['emə] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][rɪ'laɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən]

”	Emma	warned	him	that	he	must	not	rely	too	much	on	his	position	as	an
”	艾玛	警告	他	那	他	必须	不是	依靠	也	很多	在	他的	位置	作为	一个

[əʊld] [frend] .

old	friend	.
老的	朋友	.

“艾玛警告他，不要过分依赖自己作为老朋友的地位。”

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [waɪ] .

“	I	do	not	see	why	.
”	我	做	不是	看	为什么	.

我不明白为什么。

[dʒʌst] [əb'zɜːv] [ðɪs] .

Just	observe	this	.
只是	观察	这	.

请观察一下。

[æt; ət] ['gɪlfərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstə(r)] ['kɜːtis] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] .

At	Guildford	it	is	Mr	Curtis	they	have	faith	in	.
在	吉尔福德	它	是	先生	柯蒂斯	他们	有	信仰	在	.

在吉尔福德，他们信任的是柯蒂斯先生。

[ðeɪ] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ˌem 'iː] : [ðeɪ] [seɪ] — - ['mɪstə(r)] ['kɜːtis] ['ɔːlweɪz]

They	argue	with	me	:	they	say	—	'	Mr	Curtis	always
他们	争论	和	我	:	他们	说	—	-	先生	柯蒂斯	总是

他们跟我争论：他们说——“柯蒂斯先生总是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[ˌrekə'mendɪd] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] - — [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][əʊld] [ə'pɒθəkəri] , [ðeɪ] [bɪ'liːv]

recommended	this	or	that	'	—	just	because	he	is	the	old	apothecary	,	they	believe
受到推崇的	这	或者	那	-	—	只是	因为	他	是	这	老的	药剂师	,	他们	相信

[ɪn][hɪm][ænd; ənd] [trʌst] [hɪm] .

in	him	and	trust	him	.
在	他	和	相信	他	.

因为他是位老药剂师，所以人们就推荐这个或那个，相信他，信任他。

[naʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['dɪfrənt] [æt; ət][diː] — — ?

Now	why	should	it	be	different	at	D	—	—	?
现在	为什么	应该	它	是	不同的	在	D	—	—	?

那么，为什么在D——的情况会有所不同呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['meəri] ['edwədz] [trʌst] [ˌem 'iː] ?

Why	should	not	Mary	Edwards	trust	me	?
为什么	应该	不是	玛丽	爱德华兹	相信	我	?

玛丽·爱德华兹为什么不应该信任我?

[aɪ] [wʊd] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] . ”

I	would	trust	her	with	the	whole	world	.	”
我	会	相信	她	和	这	所有的	世界	.	”

我愿意把整个世界都托付给她。

“ [aɪ][fɪə(r)] , [sæm] , [ðæt] ['leɪdɪz] [duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['mæri] [ðəʊz] [ɪn] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][məʊst]

“	I	fear	,	Sam	,	that	ladies	do	not	always	marry	those	in	whom	they	have	most
“	我	害怕	,	山姆	,	那	女士们	做	不是	总是	结婚	那些	在	谁	他们	有	最多

['kɒnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

“萨姆，我担心女士们并不总是会嫁给她们最信任的人。”

” [ðɪs] [kɔːld] [fɔːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [frɒm; frəm][sæm] .

”	This	called	forth	a	great	sigh	from	Sam	.
”	这	称为	前进	一个	伟大的	叹	从	山姆	.

“这让山姆长叹一声。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mæri] [ə; eɪ] [red] - [kəʊt] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [weɪt] [ɒn]

“	Then	she	will	marry	a	red	-	coat	;	they	have	nothing	to	do	but	wait	on
“	然后	她	将要	结婚	一个	红色的	-	外套	;	他们	有	没有什么	到	做	但	等待	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“然后她就会嫁给一个穿红衣的士兵；他们除了伺候她之外就无事可做了。”

[ænd; ənd] [meɪk] [faɪn] ['spiːtʃɪz] .

and	make	fine	speeches	.
和	制作	美好的	演讲	.

并发表精彩的演讲。

” ['emə] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'gen] ['gɪvɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [wɪtʃ] [ə'gen] [mʌst; məst][biː; bi]

”	Emma	found	herself	again	giving	encouragement	,	which	again	must	be
”	艾玛	成立	她自己	再次	给予	鼓励	,	哪个	再次	必须	是

[dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd] ,

discounted	,
折扣	,

“艾玛发现自己又一次给予了别人鼓励，但这同样应该被忽略。”

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] ['fjuːtʃə(r)] .

when	he	began	to	make	plans	for	a	happy	future	.
什么时候	他	开始	到	制作	计划	为了	一个	快乐的	未来	.

当他开始为幸福的未来做计划时。

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] , [ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst] ['ræpɪdlɪ] ,

With	so	much	to	talk	of	,	the	hours	passed	rapidly	,
和	所以	很多	到	讲话	的	,	这	小时	通过了	快速	,

因为有太多话题要聊，时间过得很快。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni]

and	almost	before	they	had	begun	to	wish	for	the	end	of	the	journey
和	几乎	前	他们	有	开始	到	希望	为了	这	结尾	的	这	旅行

,

,

,

几乎就在他们开始盼望旅程结束之前，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] ['edwədz] - [haʊs] .

the	carriage	drew	up	at	the	door	of	Mrs	Edwards	'	house	.
这	运输	画	向上	在	这	门	的	太太	爱德华兹	-	房子	.

马车停在了爱德华兹太太家门口。

[ðeə(r)] [ə'kɜːd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [dɪ'leɪ] ,

There	occurred	a	short	delay	,
那里	发生	一个	短的	延迟	,

出现了短暂的延误。

[æz; əz] ['emə] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [sæmz] [sə'pɔːt] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

as	Emma	found	that	she	needed	Sam's	support	to	mount	the	steps	to	the	door	,
作为	艾玛	成立	那	她	需要	山姆的	支持	到	山	这	步骤	到	这	门	,

艾玛发现自己需要萨姆的搀扶才能登上门口的台阶。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][hænd][baɪ]['mɪsɪz] ['edwədz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

where	she	was	taken	in	hand	by	Mrs	Edwards	and	her	daughter	,
在哪里	她	曾是	已采取	在	手	经过	太太	爱德华兹	和	她	女儿	,

她被爱德华兹夫人和她的女儿收留了。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][sæm] [wɪð] [sʌm; səm] [sɪ'verətɪ] :

the	former	saying	to	Sam	with	some	severity	:
这	以前的	说	到	山姆	和	一些	严重性	:

前者语气严厉地对山姆说：

“ [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [mɪs] ['emə] .

“	I	trust	you	have	been	careful	of	Miss	Emma	.
“	我	相信	你	有	到过	小心	的	错过	艾玛	.

“我相信你一直都很照顾艾玛小姐。”

” ['weðə(r)] ['mɪsɪz] ['edwədz] [rɪ'gretɪd] [ðiːz] [wɜːdz] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [sæmz]

”	Whether	Mrs	Edwards	regretted	these	words	,	or	whether	it	was	simply	Sam's
”	无论	太太	爱德华兹	后悔	这些	字	,	或者	无论	它	曾是	简单地	山姆的

[smaɪl] , [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [kən'dʒektʃəd] ,

smile	,	can	only	be	conjectured	,
微笑	,	能	仅有的	是	推测	,

“爱德华兹太太是否后悔说了那些话，或者那仅仅是萨姆的微笑，只能靠猜测了。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [met] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , ['mɪsɪz] ['ɛdwərdz] [fɜːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] :

but	when	they	all	met	again	in	the	parlour	,	Mrs	Edward's	first	words	were	:
但	什么时候	他们	全部	遇见	再次	在	这	客厅	,	太太	爱德华的	第一的	字	是	:

但当他们再次在客厅见面时，爱德华太太说的第一句话是：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] ['gɪlfərd] [səʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

“	It	will	be	too	far	for	you	to	walk	to	Guildford	so	late	in	the	day	,
“	它	将要	是	也	远的	为了	你	到	走	到	吉尔福德	所以	晚的	在	这	天	,

“这么晚了，你步行去吉尔福德太远了。”

['mɪstə(r)]['sæmjʊəl] .
Mr **Samuel** **.**
先生 塞缪尔 .

塞缪尔先生。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [hɪə(r)] ;
It **were** **better** **for** **you** **to** **sleep** **here** **;**
它 是 更好的 为了 你 到 睡觉 这里 ;

你最好睡在这里;

['mɪstə(r)] ['edwədz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] ['kɜːtɪs] .
Mr **Edwards** **will** **give** **you** **a** **letter** **of** **explanation** **to** **Mr** **Curtis** **.**
先生 爱德华兹 将要 给 你 一个 信 的 解释 到 先生 柯蒂斯 .

爱德华兹先生会给你写一封解释信给柯蒂斯先生。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 167]
" [页 -]

"[第 167 页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

[wen] ['mɪstə(r)] ['edwədz] [keɪm] [ɪn]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [strəʊl][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] ,
When **Mr** **Edwards** **came** **in** **after** **his** **accustomed** **stroll** **in** **the** **town** **,**
什么时候 先生 爱德华兹 来了 在 后 他的 习惯 漫步 在 这 镇 ,

爱德华兹先生像往常一样在镇上散步后回到家时,

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] .
he **brought** **with** **him** **another** **gentleman** **.**
他 带来 和 他 其他 绅士 .

他还带来了一位男士。

['mɪstə(r)] ['ækˌrɔɪd] , [ðə; ðɪ][diː] — — [ə'pɒθəkəri] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['eldəli] ['pɜːs(ə)n] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
Mr **Ackroyd** **,** **the** **D** **—** **—** **apothecary** **,** **was** **a** **small** **elderly** **person** **,** **a** **general**
先生 阿克罗伊德 , 这 D — — 药剂师 , 曾是 一个 小的 老年 人 , 一个 一般的
['feɪvərɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts] ,
favourite **with** **his** **patients** **,**
最喜欢的 和 他的 患者 ,

药剂师阿克罗伊德先生是一位身材矮小的老人，深受病人喜爱。

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['hæbɪt] .
despite **a** **considerable** **independence** **of** **mind** **and** **habit** **.**
尽管 一个 大量 独立 的 头脑 和 习惯 .

尽管思想和习惯相当独立。

['ɑːftə(r)]['suːtəb(ə)l] ['griːtɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtəs] [ɪn'kwaɪəriz] [meɪd] [ɒv; əv]
After **suitable** **greetings** **had** **been** **exchanged** **,** **and** **solicitous** **enquiries** **made** **of**
后 合适的 问候 有 到过 交换 , 和 殷勤 查询 制成 的
['emə] [baɪ]['mɪstə(r)] ['edwədz] , [hiː; hi] [ri'mɑːk] :
Emma **by** **Mr** **Edwards** **,** **he** **remarked** **:**
艾玛 经过 先生 爱德华兹 , 他 评论 :

在双方互致问候，爱德华兹先生也殷切地询问了艾玛的情况之后，他说道:

" ['aʊə(r)] [frend] [hɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
" Our friend here has been turned out of his house ,
" 我们的 朋友 这里 有 到过 转向 出去 的 他的 房子 ,

"我们这位朋友被赶出了家门,

[səʊ][aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] ['mɪsɪz] ['edwədz] [wʊd] [prə'vaɪd] [æn; ən]['ekstrə] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk]
so I told him that I thought Mrs Edwards would provide an extra knife and fork
所以 我 讲述 他 那 我 想法 太太 爱德华兹 会 提供 一个 额外的 刀 和 叉
[hɪə(r)] . ”
here . ”
这里 . ”

所以我告诉他，我想爱德华兹太太会在这里提供额外的刀叉。

“ [ðæt] [wɪl] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ,
“ That will indeed be a pleasure , ” replied she ,
“ 那 将要 的确 是 一个 乐趣 , ” 回复 她 ,

“那真是件乐事，”她回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['rektə(r)] [wʊd] [tɜːn] ['mɪstə(r)] ['ækˌrɔɪd] [aʊt] [ɒv; əv]
“ but you cannot make me believe the Rector would turn Mr Ackroyd out of
“ 但 你 不能 制作 我 相信 这 校长 会 转动 先生 阿克罗伊德 出去 的
[hɪz; ɪz] [haʊs] ['iːv(ə)n] [wɪð] [sɪks] [mʌnθs] ['wɔːnɪŋ] ,
his house even with six month's warning ,
他的 房子 甚至 和 六 月份 警告 ,

“但是你不能让我相信，即使提前六个月发出警告，校长也会把阿克罗伊德先生赶出家门。”

[stɪl] [les] [wɪð] [nəʊ] ['wɔːnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
still less with no warning at all .
仍然 较少的 和 不 警告 在 全部 .

更糟糕的是，没有任何预警。

” ['mɪstə(r)] ['ækˌrɔɪd] ['tʃʌkl] .
” Mr Ackroyd chuckled .
” 先生 阿克罗伊德 轻笑 .

阿克罗伊德先生轻笑了一声。

“ [ɔːl][mʌst; məst][fɪə(r)][ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] , [eɪ] !
“ All must fear the apothecary , eh !
“ 全部 必须 害怕 这 药剂师 , 嗯 !

“所有人都应该敬畏药剂师，是吧！”

['mɪstə(r)]['sæmjʊəl] ?
Mr Samuel ?
先生 塞缪尔 ?

塞缪尔先生?

[ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði][taɪm][mʌst; məst] [kʌm] [wen] [wiː; wi][mɪks][ðem; ðəm][ə; eɪ] [drɑːft] . ”
They know the time must come when we mix them a draught . ”
他们 知道 这 时间 必须 来 什么时候 我们 混合 他们 一个 草稿 . ”

他们知道总有一天我们会给他们调一杯酒。

“ [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] , ” [pʊt][ɪn]['mɪsɪz] ['edwədz] .
“ You gentlemen are always making fun , ” put in Mrs Edwards .
“ 你 先生们 是 总是 制作 乐趣 , ” 放 在 太太 爱德华兹 .

“你们这些先生总是开玩笑，”爱德华兹太太插嘴道。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][speə(r)][bed][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] [frend] [hɪə(r)] ,
“ But there is a spare bed for an old friend here ,
“ 但 那里 是 一个 空闲的 床 为了 一个 老的 朋友 这里 ,

“不过这里有一张空床，是给一位老朋友准备的。”

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] . ”
as quick as a knife and fork . ”
作为 快的 作为 一个 刀 和 叉 . ”

快如刀叉。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] ['edwədz] , [θæŋk] [juː; jʊ] ,
“ Thank you , Mrs Edwards , thank you ,
“ 感谢 你 , 太太 爱德华兹 , 感谢 你 ,

“谢谢你，爱德华兹夫人，谢谢你。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][maɪ] [əʊn] [bed] .
but I believe I may be permitted to sleep in my own bed .
但 我 相信 我 可能 是 允许 到 睡觉 在 我的 自己的 床 .

但我相信我或许可以睡在自己的床上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['betə(r)] [ə'weɪ] .
It is only at dinner - time that I am better away .
它 是 仅有的 在 晚餐 - 时间 那 我 是 更好的 离开 .

只有晚餐时间我才比较适合外出。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [sməʊk] , [ænd; ənd][maɪ] [gʊd] ['haʊskiːpə(r)]
The kitchen is full of smoke , and my good housekeeper
这 厨房 是 满的 的 抽烟 , 和 我的 好的 管家

厨房里烟雾弥漫，我的好管家

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

[dʌz] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ˌmisbi'heiv] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ˌem 'iː] .
does not like it , and when the chimney misbehaves she does not like me .
做 不是 喜欢 它 , 和 什么时候 这 烟囱 行为不端 她 做 不是 喜欢 我 .

她不喜欢这样，当烟囱不听话时，她也不喜欢我。

” [æt; ət] ['dɪnə(r)] [sæm] , ['siːtɪd] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz][ænd; ənd] [mɪs] ['edwədz] , [faʊnd] [hɪm'self] [kən'vəːsɪŋ]
” At dinner Sam , seated between Mrs and Miss Edwards , found himself conversing
” 在 晚餐 山姆 , 坐着 之间 太太 和 错过 爱德华兹 , 成立 他自己 对话
[wɪð] [ðə; ði]['eldə(r)]['leɪdi] ,
with the elder lady ,
和 这 长老 女士 ,

“晚餐时，萨姆坐在爱德华兹太太和爱德华兹小姐中间，发现自己正和年长的那位女士聊天。”

[bʌt; bət] ['kʌmfət] [baɪ][ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] .
but comforted by the proximity of the younger .
但 安慰 经过 这 邻近 的 这 年轻 .

但身边有年轻人陪伴，让他感到安心。

['mɪsɪz] ['edwədz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)]['sæmjʊəl] ,
Mrs Edwards engaged in an animated discussion with Mr Samuel ,
太太 爱德华兹 已订婚的 在 一个 动画 讨论 和 先生 塞缪尔 ,

爱德华兹夫人与塞缪尔先生展开了热烈的讨论。

[ænd; ənd]['ædvəkeit, 'ædvəkət][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['pəʊltɪs] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv]
and advocated the use of poultices in preference to the giving of
和 倡导者 这 使用 的 药膏 在 偏爱 到 这 给予 的
['fɪzɪk] .
physic .
物理学 .

并提倡使用药膏代替药物治疗。

['mɪstə(r)] ['ækˌrɔɪd] , [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ,
Mr Ackroyd , when applied to ,
先生 阿克罗伊德 , 什么时候 应用 到 ,

阿克罗伊德先生，当应用于.....

[wʊd] [gɪv] [nəʊ] [ə'pɪnjən] [bɪ'jɒnd] “ [ðə; ði] [sɪk] [mæn][ɪz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['helpləs] ['feləʊ] ;

would	give	no	opinion	beyond	“	The	sick	man	is	a	poor	helpless	fellow	;
会	给	不	观点	超过	“	这	生病的	男人	是	一个	贫穷的	无助	同伴	;

除了“这个病人是个可怜的、无助的人”之外，他不会发表任何意见；

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd] ,

give	it	to	him	inside	and	outside	,
给	它	到	他	里面	和	外部	,

从里到外都给他，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [geɪn] [ə; eɪ] ['helθi] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [wel] .

and	he	will	gain	a	healthy	desire	to	be	up	and	well	.
和	他	将要	获得	一个	健康	欲望	到	是	向上	和	出色地	.

他会因此产生保持健康、积极向上的愿望。

” [dɪ'zɜ:t] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] ,

”	Dessert	was	enjoyed	by	the	fireside	,
”	甜点	曾是	享受	经过	这	炉边	,

“大家在壁炉旁享用甜点。”

[ænd; ənd][ɪn] ['krækɪŋ] [nʌts] [ænd; ənd] ['pi:lɪŋ] ['æplz] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:(r)] ['ɪntɪmət] ,

and	in	cracking	nuts	and	peeling	apples	all	were	becoming	more	intimate	,
和	在	裂纹	坚果	和	剥落	苹果	全部	是	成为	更多的	亲密的	,

在剥坚果和削苹果的过程中，彼此之间的亲密感也日益增强。

[wen] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] ['ækˌrɔɪd] .

when	a	servant	brought	in	a	message	for	Mr	Ackroyd	.
什么时候	一个	仆人	带来	在	一个	信息	为了	先生	阿克罗伊德	.

仆人给阿克罗伊德先生带来了消息。

“ ['leɪdi] ['ɑ:zbɔ:rnz] [hænd][wɒz; wəz] [pein] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʊd] ['mɪstə(r)] ['ækˌrɔɪd]

“	Lady	Osborne's	hand	was	paining	her	again	,	and	would	Mr	Ackroyd
“	女士	奥斯本的	手	曾是	绘画	她	再次	,	和	会	先生	阿克罗伊德

[pli:z] [tu:; tə] [weɪt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ?

please	to	wait	on	her	?
请	到	等待	在	她	?

“奥斯本夫人的手又疼了，请阿克罗伊德先生照顾她好吗？”

” ['mɪstə(r)] ['ækˌrɔɪd] [kept] [hɪz; ɪz] [si:t] .

”	Mr	Ackroyd	kept	his	seat	.
”	先生	阿克罗伊德	保留	他的	座位	.

阿克罗伊德先生继续坐在他的座位上。

[hi:; hi] [si:md] [mɔ:(r)] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæn; ðən][tu:; tə][du:; də] .

He	seemed	more	disposed	to	think	than	to	do	.
他	似乎	更多的	处置	到	思考	比	到	做	.

他似乎更喜欢思考而不是行动。

“ [ɪts] [dʒʌst] [gaʊt] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	It's	just	gout	,	”	he	said	.
“	它是	只是	痛风	,	”	他	说	.

“只是痛风而已，”他说。

“ [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gaʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .

“	She	will	not	have	it	that	it	is	gout	,	but	I	should	know	.
“	她	将要	不是	有	它	那	它	是	痛风	,	但	我	应该	知道	.

“她不肯承认自己得了痛风，但我应该知道。”

” [hi:; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] , “ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] . ”

”	He	held	up	his	hand	,	“	I	have	it	myself	.	”
”	他	握住	向上	他的	手	,	“	我	有	它	我	.	”

他举起手说：“我自己就有。”

“ [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] ['sʌfə(r)] [mʌtʃ] ? ” [in'kwaiə] [mɪs] ['edwədz] .

“	Does	her	ladyship	suffer	much	?	”	inquired	Miss	Edwards	.
”	做	她	夫人	遭受	很多	?	”	询问	错过	爱德华兹	.

“夫人很痛苦吗？”爱德华兹小姐问道。

“ [gaʊt] [ɪz] [nɒt] ['plez(ə)nt] , [maɪ] [dɪə(r)] ,

“	Gout	is	not	pleasant	,	my	dear	,
”	痛风	是	不是	令人愉快的	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，痛风可不好受。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [aɪ] [θɪŋk] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['plez(ə)nt] ['pɑːti] ,

but	at	present	I	think	more	of	the	unpleasantness	of	leaving	this	very	pleasant	party	,
但	在	展示	我	思考	更多的	的	这	不愉快	的	离开	这	非常	令人愉快的	派对	,

但此刻，我更多的是想到要离开这个非常愉快的聚会而感到不快。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [maɪ] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [glɑːs] [ɒv; əv] [pɔːt] [waɪn] .

and	the	fire	,	and	my	first	and	second	glass	of	port	wine	.
和	这	火	,	和	我的	第一的	和	第二	玻璃	的	港口	葡萄酒	.

还有那场大火，以及我喝的第一杯和第二杯波特酒。

” [ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] [stɜːd] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

”	The	apothecary	stirred	,	and	laid	his	hands	on	the	arms	of	his	chair	in	preparation	,
”	这	药剂师	搅拌	,	和	铺设	他的	双手	在	这	武器	的	他的	椅子	在	准备	,

药剂师动了动，双手放在椅子的扶手上，准备开始工作。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [raɪz] .

but	did	not	rise	.
但	做过	不是	上升	.

但没有升起。

“ [huː] [sed] ['sekənd] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [best] ?

“	Who	said	second	thoughts	are	best	?
”	WHO	说	第二	想法	是	最好的	?

谁说事后再三考虑是最好的?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

“ [hɪə(r)] [ɪz] ['mɪstə(r)] ['sæmjʊəl] ['wɒts(ə)n] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɜːdʒən] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['lɜːnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	Here	is	Mr	Samuel	Watson	,	a	young	surgeon	,	with	all	the	latest	learning	in	his	head	.
”	这里	是	先生	塞缪尔	沃森	,	一个	年轻的	外科医生	,	和	全部	这	最新的	学习	在	他的	头	.

“这位是年轻的外科医生塞缪尔·沃森先生，他脑子里装着所有最新的知识。”

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kəʊld] , [ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['grəʊɪŋ] [wɜːs] .

I	have	a	cold	,	and	feel	it	growing	worse	.
我	有	一个	寒冷的	,	和	感觉	它	生长	更糟	.

我感冒了，而且感觉越来越严重。

[ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)]['sæmjʊəl] , [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] [ɪn][maɪ] [sted] ,

I	beseech	you	,	Mr	Samuel	,	to	wait	on	Lady	Osborne	in	my	stead	,
我	恳求	你	,	先生	塞缪尔	,	到	等待	在	女士	奥斯本	在	我的	坚定	,

塞缪尔先生，请您代替我侍奉奥斯本夫人。

[ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [maɪ][kəʊld] .

and	do	not	fail	to	mention	my	cold	.
和	做	不是	失败	到	提到	我的	寒冷的	.

别忘了提一下我的感冒。

" [sæm][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə'blaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd]['meəri] ['edwədz] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [smaɪl]

"	Sam	was	naturally	obliging	,	and	Mary	Edwards	gave	him	an	encouraging	smile
"	山姆	曾是	自然	乐于助人	,	和	玛丽	爱德华兹	给予	他	一个	鼓励	微笑

.

:
.

山姆自然很配合，玛丽·爱德华兹给了他一个鼓励的微笑。

[hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['greɪtkəʊt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['ækˌrɔɪdz] [hɔːs] ,

He	went	for	his	greatcoat	,	and	Mr	Ackroyd's	horse	,
他	去	为了	他的	大衣	,	和	先生	艾克罗伊德的	马	,

他去拿他的大衣，还有阿克罗伊德先生的马。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][kəʊld][raɪd][ɒn][ə; eɪ] [wet] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi][məʊst] [ɪn'dʒɔɪd] .

as	if	a	cold	ride	on	a	wet	night	were	exactly	what	he	most	enjoyed	.
作为	如果	一个	寒冷的	骑	在	一个	湿的	夜晚	是	确切地	什么	他	最多	享受	.

仿佛在湿冷的夜晚乘车兜风正是他最喜欢的事情。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [gɒn] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][kəʊld]

When	a	young	man	has	quitted	the	fire	,	and	gone	out	to	meet	a	cold
什么时候	一个	年轻的	男人	有	辞职	这	火	,	和	已消失	出去	到	见面	一个	寒冷的

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

当一个年轻人离开炉火，走到外面迎着寒风时，

[ðə; ði]['əʊldə][men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [meɪ] [drɔː] [ðeə(r)] [tʃeəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] .

the	older	men	and	the	ladies	may	draw	their	chairs	a	little	nearer	.
这	老	男人	和	这	女士们	可能	画	他们的	椅子	一个	小的	更近	.

年纪较大的男士和女士可能会把椅子拉近一些。

['mɪstə(r)] ['ækˌrɔɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .

Mr	Ackroyd	was	the	first	to	speak	.
先生	阿克罗伊德	曾是	这	第一的	到	说话	.

阿克罗伊德先生第一个发言。

" [ə; eɪ][bæd] , [kəʊld][wɪnd] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]

"	A	bad	,	cold	wind	,	"	he	remarked	,	and	held	out	his	hands	to	feel	the
"	一个	坏的	,	寒冷的	风	,	"	他	评论	,	和	握住	出去	他的	双手	到	感觉	这

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

"一阵凛冽的寒风，"他说道，然后伸出手去摸了摸火堆。

['mɪsɪz] ['edwədz] ['kʌmfət] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] :

Mrs	Edwards	comforted	them	all	with	:
太太	爱德华兹	安慰	他们	全部	和	:

爱德华兹太太安慰他们说：

" ['dʒentlmən] , [ðæt] [ɪz] , ['meni] ['dʒentlmən] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][kəʊld][ænd; ənd] [wet] ,

"	Gentlemen	,	that	is	,	many	gentlemen	,	are	accustomed	to	cold	and	wet	,
"	先生们	,	那	是	,	许多	先生们	,	是	习惯	到	寒冷的	和	湿的	,

"绅士们，或者说很多绅士，都习惯了寒冷潮湿的天气，

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ['veri] [ʌnˈplez(ə)nt] .

and	do	not	find	it	so	very	unpleasant	.
和	做	不是	寻找	它	所以	非常	令人不快的	.

而且并不觉得很不愉快。

" ['emə] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ðem; ðəm] ['fɜːðə(r)] [wɪð] :

"	Emma	encouraged	them	further	with	:
"	艾玛	鼓励	他们	更远	和	:

艾玛进一步鼓励他们说:

" [sæm][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['greɪtkəʊt] .

"	Sam	has	a	good	greatcoat	.
"	山姆	有	一个	好的	大衣	.

“萨姆有一件很棒的大衣。”

" ['mɪsɪz] ['edwədz] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][laɪk][ə; eɪ]['riːəl] , [kəʊld] , ['wɪntə(r)][wɪnd] .

"	Mrs	Edwards	added	that	it	could	not	be	like	a	real	,	cold	,	winter	wind	.
"	太太	爱德华兹	额外	那	它	可以	不是	是	喜欢	一个	真实的	,	寒冷的	,	冬天	风	.

爱德华兹夫人补充说，这不可能像真正的、寒冷的冬风。

['mɪstə(r)] ['edwədz] [sip] [hɪz; ɪz][waɪn] .

Mr	Edwards	sipped	his	wine	.
先生	爱德华兹	啜饮	他的	葡萄酒	.

爱德华兹先生抿了一口酒。

“ [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	When	I	was	a	young	man	,	"	he	said	,
"	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	男人	,	"	他	说	,

“当我年轻的时候,”他说,

“ [aɪ] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] ['hɑːdʃɪps] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [maɪ]['dɪnə(r)] .

“	I	thought	no	more	of	hardships	than	of	eating	my	dinner	.
"	我	想法	不	更多的	的	艰辛	比	的	吃	我的	晚餐	.

“我当时只想着吃晚饭，根本没想过会遇到什么困难。”

" [hɪz; ɪz] [glɑːns] [swept] [ðə; ði][hɑːf] - ['sɜːk(ə)l] , [met][hɪz; ɪz] [waɪfs] [aɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	His	glance	swept	the	half	-	circle	,	met	his	wife's	eye	,	and	returned	to	the
"	他的	瞥一眼	扫荡	这	一半	-	圆圈	,	遇见	他的	妻子的	眼睛	,	和	返回	到	这

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

他的目光扫过半圆，与妻子的目光相遇，然后又回到火堆上。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

She	took	up	the	challenge	.
她	采取	向上	这	挑战	.

她接受了挑战。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [iːt] [jɔː(r); jə(r)]['dɪnə(r)] , ['mɪstə(r)] ['edwədz] ,

“	You	could	always	eat	your	dinner	,	Mr	Edwards	,
"	你	可以	总是	吃	你的	晚餐	,	先生	爱德华兹	,

“您随时可以吃晚饭，爱德华兹先生。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] .

but	I	am	sure	I	do	not	know	what	the	hardships	may	have	been	.
但	我	是	当然	我	做	不是	知道	什么	这	艰辛	可能	有	到过	.

但我确信我并不了解他们可能经历过哪些艰辛。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)]

They	must	all	have	happened	before
他们	必须	全部	有	发生	前

这些事肯定都发生过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[juː; jʊ] ['mærid] , [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] .
you married , to my thinking .
你 已婚 , 到 我的 思维 .

依我看来，你们结婚了。

" ['mɪstə(r)] ['edwədz] [ri'tɔːt] [wɪð] :
" Mr Edwards retorted with :
" 先生 爱德华兹 反驳 和 :

爱德华兹先生反驳道:

" [ðə; ðiː] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] ['mɪstə(r)]['sæmjʊəl] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] [tuː] . "
" The day will come when Mr Samuel will be a married man too . "
" 这 天 将要 来 什么时候 先生 塞缪尔 将要 是 一个 已婚 男人 也 . "

“总有一天，塞缪尔先生也会结婚的。”

" ['getɪŋ] ['mærid] [wɪl] [nɒt][ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɜːdʒən] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ][ðə; ðiː]
" Getting married will not enable a young surgeon to stay with his wife by the
" 获得 已婚 将要 不是 使能够 一个 年轻的 外科医生 到 停留 和 他的 妻子 经过 这
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

“结婚并不能让一位年轻的外科医生和他的妻子一起待在壁炉旁。”

[hiː; hi] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɔːl][ðə; ðiː][mɔː(r)][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
He will need to be out all the more to support her .
他 将要 需要 到 是 出去 全部 这 更多的 到 支持 她 .

他需要更多地外出支持她。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] .
" There was a slight pause .
" 那里 曾是 一个 轻微 暂停 .

“短暂的停顿。”

[pə'hæps] ['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['edwədz] [felt] [ðeə(r)] [ˌrepɑː'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][nɪə(r)][tuː; tə]
Perhaps Mr and Mrs Edwards felt their repartee was getting them near to
也许 先生 和 太太 爱德华兹 毛毡 他们的 妙语连珠 曾是 获得 他们 靠近 到
['sʌbdʒɪkts] ['betə(r)] [nɒt] [dɪ'skʌst] .
subjects better not discussed .
主题 更好的 不是 讨论 .

或许爱德华兹夫妇觉得他们的斗嘴让他们触及了一些最好不要讨论的话题。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛməz] [rɪ'mɑːk] .
They were grateful for Emma's remark .
他们 是 感激的 为了 艾玛的 评论 .

他们很感激艾玛的话。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] . "
" My brother is , I am sure , always ready and willing for his work . "
" 我的 兄弟 是 , 我 是 当然 , 总是 准备好 和 愿意的 为了 他的 工作 . "

“我确信，我的兄弟总是随时准备好并乐于工作。”

" [truː] [ɪ'nʌf] , [mɪs] ['emə] , " [sed] ['mɪstə(r)] ['ækˌrɔɪd] [wɪð] [wɔːmθ] .
" True enough , Miss Emma , " said Mr Ackroyd with warmth .
" 真的 足够的 , 错过 艾玛 , " 说 先生 阿克罗伊德 和 温暖 .

“的确如此，艾玛小姐，”阿克罗伊德先生热情地说。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [hænd][ænd; ənd] [hed] [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt]
“ **He** **has** **a** **good** **hand** **and** **head** **to** **my** **knowledge** **,** **and** **a** **good** **heart**
” 他 有 一个 好的 手 和 头 到 我的 知识 , 和 一个 好的 心
[tuː] ,
too **,**
也 ,

据我所知，他头脑灵活，手艺好，而且心地善良。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] .
I **will** **be** **bound** **.**
我 将要 是 边界 .

我将受约束。

” ['emə] , [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv][wʌn][ʃiː; ʃi] [held] [səʊ][dɪə(r)] , [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
” **Emma** **,** **touched** **by** **the** **commendation** **of** **one** **she** **held** **so** **dear** **,** **replied** **with** **a**
” 艾玛 , 感动 经过 这 表彰 的 一 她 握住 所以 亲爱的 , 回复 和 一个
['hæpi] [gləʊ] .
happy **glow** **.**
快乐的 辉光 .

“艾玛被自己非常珍视的人的赞扬所感动，脸上洋溢着幸福的笑容。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ][kæn; kən]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['brʌðə(r)] .
“ **Thank** **you** **,** **sir** **,** **I** **can** **only** **answer** **for** **his** **being** **an** **excellent** **brother** **.**
” 感谢 你 , 先生 , 我 能 仅有的 回答 为了 他的 存在 一个 出色的 兄弟 .

“谢谢您，先生，我只能说他是一位非常优秀的哥哥。”

” [ðə; ði] ['leɪdɪz] [naʊ] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] [best] ['pɑːlə(r)] ,
” **The** **ladies** **now** **withdrew** **to** **the** **best** **parlour** **,**
” 这 女士们 现在 退出 到 这 最好的 客厅 ,

“女士们随即退到最好的客厅里去。”

[weə(r)] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['hæpi] [ˌɪnfɔː'mæləti] [wɪð] [ðeə(r)] ['niːd(ə)lwɜːk] , [ʌn'tɪl] [dʒɔɪnd]
where **they** **employed** **themselves** **in** **happy** **informality** **with** **their** **needlework** **,** **until** **joined**
在哪里 他们 受雇 他们自己 在 快乐的 非正式性 和 他们的 针线活 , 直到 加入
[baɪ][ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
by **the** **gentlemen** **,**
经过 这 先生们 ,

她们在那里愉快而随意地做着针线活，直到绅士们加入进来。

[huː] [ə'pɪəd] [kwaɪt] ['kɒntent] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] .
who **appeared** **quite** **content** **to** **watch** **and** **do** **nothing** **.**
WHO 出现 相当 内容 到 手表 和 做 没有什么 .

他似乎很乐意旁观，什么也不做。

[tiː] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][baɪ][sæm] , [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]
Tea **came** **up** **,** **and** **was** **followed** **a** **few** **minutes** **later** **by** **Sam** **,** **returned** **from**
茶 来了 向上 , 和 曾是 随后 一个 很少 分钟 之后 经过 山姆 , 返回 从
[hɪz; ɪz][raɪd] .
his **ride** **.**
他的 骑 .

茶来了，几分钟后，骑车回来的山姆也来了。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hɑːf] - ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['emə] [ɒn][hɪz; ɪz]
There **followed** **a** **delightful** **half** **-** **hour** **for** **him** **,** **and** **for** **Emma** **on** **his**
那里 随后 一个 愉快 一半 - 小时 为了 他 , 和 为了 艾玛 在 他的
[bɪ'hɑːf] .
behalf **.**
代表 .

接下来的半小时对他和艾玛来说都非常愉快。

['mɪstə(r)]['sæmjʊəl][mʌst; məst] [kʌm] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðə; ði] [kʊk] [mʌst; məst][təʊst] [ə'nʌðə(r)]

Mr	Samuel	must	come	close	to	the	fire	,	the	cook	must	toast	another
先生	塞缪尔	必须	来	关闭	到	这	火	,	这	厨师	必须	吐司	其他

['mʌfɪn] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)]['sæmjʊəl] ,

muffin	for	Mr	Samuel	,
松饼	为了	先生	塞缪尔	,

塞缪尔先生必须靠近火堆，厨师必须再为塞缪尔先生烤一个松饼。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'leɪt] [ɪn] ['diːteɪl] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['feəd] .

and	he	must	relate	in	detail	how	he	had	fared	.
和	他	必须	涉及	在	细节	如何	他	有	表现	.

他必须详细叙述自己的遭遇。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sæm][tɔːk] , [bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)]

Some	little	encouragement	was	needed	to	make	Sam	talk	,	but	all	were
一些	小的	鼓励	曾是	需要	到	制作	山姆	讲话	,	但	全部	是

['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

ready	to	give	it	,	and
准备好	到	给	它	,	和

需要稍加鼓励才能让萨姆开口，但大家都愿意这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wɒz; wəz] [nə'reɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒfti]

the	whole	story	of	his	visit	was	narrated	from	the	first	words	with	a	lofty
这	所有的	故事	的	他的	访问	曾是	旁白	从	这	第一的	字	和	一个	高远

['mænsɜːvənt] ,

manservant	,
男仆	,

他此次来访的整个过程，都是从他与一位举止高贵的男仆交谈的第一句话开始讲述的。

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['æfəb(ə)l] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] .

to	the	last	words	from	a	very	affable	Lady	Osborne	.
到	这	最后的	字	从	一个	非常	和蔼可亲	女士	奥斯本	.

奥斯本夫人是一位非常和蔼可亲的人，她最后说道。

[sæmz] [teɪl] ['biːɪŋ] [kəm'pliːt] , ['mɪsɪz] ['edwədz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['emə]

Sam's	tale	being	complete	,	Mrs	Edwards	returned	to	her	solicitude	for	Emma
山姆的	故事	存在	完全的	,	太太	爱德华兹	返回	到	她	关怀	为了	艾玛

.

:
.

山姆的故事讲完后，爱德华兹太太又开始关心艾玛了。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [sliːp] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][məʊst][rɪ'kwaɪə(r)] .

“	I	am	convinced	that	sleep	is	what	you	most	require	.
“	我	是	确信	那	睡觉	是	什么	你	最多	要求	.

“我确信睡眠是你最需要的。”

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] ['ækˌrɔɪd] ? ”

Do	you	not	agree	with	me	,	Mr	Ackroyd	?	”
做	你	不是	同意	和	我	,	先生	阿克罗伊德	?	”

阿克罗伊德先生，您不同意我的看法吗?

“ [ɪn'diːd] [ai][duː; də] , [mæm] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Indeed	I	do	,	ma'am	,	”	he	replied	.
“	的确	我	做	,	女士	,	”	他	回复	.

“的确如此，夫人，”他回答道。

“ [sliːp] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ai] [ˌrekə'mend] ['plenti] [ɒv; əv] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
“ **Sleep** **is** **good** **for** **the** **young** **,** **and** **I** **recommend** **plenty** **of** **sleep** **for** **the**
“ 睡觉 是 好的 为了 这 年轻的 , 和 我 推荐 很多 的 睡觉 为了 这
[əʊld] ,
old **,**
老的 ,

睡眠对年轻人有益，我也建议老年人保证充足的睡眠。

[ænd; ənd][ɪn] ['mɪd(ə)l] [laɪf] .
and **in** **middle** **life** **.**
和 在 中间 生活 .

正值中年。

[ai] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'laʊəns] [maɪ'self] , [wen] [ai][gɒt][ðə; ði] [tʃɑːns] .
I **always** **took** **a** **full** **allowance** **myself** **,** **when** **I** **got** **the** **chance** **.**
我 总是 采取 一个 满的 津贴 我 , 什么时候 我 得到 这 机会 .

只要有机会，我总是会把零花钱全部拿走。

” [mɪs] ['edwədz] [wʊd] [gəʊ][ʌp] [wɪð] ['emə] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['set(ə)ld] ,
” **Miss** **Edwards** **would** **go** **up** **with** **Emma** **to** **see** **her** **settled** **,**
” 错过 爱德华兹 会 去 向上 和 艾玛 到 看 她 定居 ,

“爱德华兹小姐会陪着艾玛上去看她安顿下来，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['edwədz] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and **Mrs** **Edwards** **decided** **to** **go** **with** **them** **,**
和 太太 爱德华兹 决定 到 去 和 他们 ,

于是爱德华兹太太决定和他们一起去。

['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] ;
letting **it** **be** **known** **that** **she** **must** **not** **be** **expected** **downstairs** **again** **;**
出租 它 是 已知 那 她 必须 不是 是 预期的 楼下 再次 ;

明确告知众人，她以后不得再下楼；

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ][nɒt] [ʌn'frendli] ['dɪfrəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
which **led** **to** **a** **not** **unfriendly** **difference** **with** **her** **husband** **,**
哪个 引领 到 一个 不是 不友好 不同之处 和 她 丈夫 ,

这导致她和丈夫之间产生了一些不太友好的分歧。

['mɪstə(r)] ['edwədz] [kən'tendɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['leɪdɪz] [tʊk] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][æz; əz] [suːn]
Mr **Edwards** **contending** **that** **some** **ladies** **took** **any** **occasion** **to** **retire** **as** **soon**
先生 爱德华兹 争吵 那 一些 女士们 采取 任何 场合 到 退休 作为 很快
['ɑːftə(r)] [naɪn] [æz; əz] [mait] [biː; bi] ,
after **nine** **as** **might** **be** **,**
后 九 作为 可能 是 ,

爱德华兹先生认为，有些女士抓住一切机会，在九点过后尽快退休。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['edwədz] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] ['dʒentlmən] [steɪd] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [tɔːk] ['skænd(ə)l] ,
and **Mrs** **Edwards** **asserting** **that** **gentlemen** **stayed** **downstairs** **to** **talk** **scandal** **,**
和 太太 爱德华兹 断言 那 先生们 入住 楼下 到 讲话 丑闻 ,

爱德华兹夫人断言，男人们留在楼下谈论丑闻。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [mɔː(r)] [pɔːt] [waɪn] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and **drink** **more** **port** **wine** **than** **was** **good** **for** **them** **.**
和 喝 更多的 港口 葡萄酒 比 曾是 好的 为了 他们 .

他们喝的波特酒也超过了对他们有益的量。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɜːli] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə]
If **the** **early** **retirement** **of** **the** **ladies** **was** **something** **of** **a** **disappointment** **to**
如果 这 早期的 退休 的 这 女士们 曾是 某物 的 一个 失望 到
[sæm] ,
Sam **,**
山姆 ,

如果说女士们的提前退役让萨姆感到有些失望，

[hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] ['meni] [kaɪnd] [lʊks] [ænd; ənd] [wɜːdz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .

he	had	still	many	kind	looks	and	words	to	remember	.
他	有	仍然	许多	种类	看起来	和	字	到	记住	.

他身上还有许多和蔼的眼神和话语值得铭记。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] ['ækˌrɔɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] ,

Before	long	he	was	giving	his	arm	to	Mr	Ackroyd	on	his	way	home	,
前	长的	他	曾是	给予	他的	手臂	到	先生	阿克罗伊德	在	他的	方式	家	,

没过多久，他就搀扶着阿克罗伊德先生回家了。

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [faʊnd] ['mɪstə(r)] ['edwədz] ['jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['fɔːlsɪfaɪ] [hɪz; ɪz]

and	on	his	return	found	Mr	Edwards	yawning	and	prepared	to	falsify	his
和	在	他的	返回	成立	先生	爱德华兹	打哈欠	和	准备	到	伪造	他的

[waɪfs] [wɜːdz] .

wife's	words	.
妻子的	字	.

他回来时发现爱德华兹先生正在打哈欠，准备否认他妻子的话。

[wen] ['emə] [rəʊz] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [sæm][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'weɪ] ,

When	Emma	rose	next	morning	,	Sam	was	already	away	,
什么时候	艾玛	玫瑰	下一个	早晨	,	山姆	曾是	已经	离开	,

第二天早上艾玛起床时，萨姆已经不在家了。

[sped] [baɪ] [wɒt] [kaɪnd] ['glɑːnsɪz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [sə'maɪz] .

sped	by	what	kind	glances	she	could	only	surmise	.
加速	经过	什么	种类	眼神	她	可以	仅有的	推测	.

她只能根据对方的眼神猜测他究竟是怎样的眼神。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːt] [deɪ] [pɑːst]

She	kept	the	house	,	and	the	short	day	passed
她	保留	这	房子	,	和	这	短的	天	通过了

她守着房子，短暂的一天过去了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

['plezntli] .

pleasantly	.
愉快	.

愉快。

[sæmz] ['prɒspekts] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

Sam's	prospects	were	much	in	her	thoughts	.
山姆的	前景	是	很多	在	她	想法	.

她一直在思考萨姆的未来。

[ðə; ði] [ə'tendəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [kʊd; kəd] [æt; ət] [liːst] [duː; də] [hɪm] [nəʊ] [dɪs'sɜːvɪs; dɪ'sɜːvɪs] ,

The	attendance	at	the	Castle	could	at	least	do	him	no	disservice	,
这	出席	在	这	城堡	可以	在	至少	做	他	不	不服务	,

城堡里的出席人数至少不会对他造成任何不利影响。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ʃiː; ʃi] ['mɪstrəs] [ðeə(r)] ,

but	she	reflected	that	were	she	mistress	there	,
但	她	反映	那	是	她	情妇	那里	,

但她心想，如果她是那里的女主人，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːnsmənt] .

it	would	be	in	her	power	to	do	much	for	his	advancement	.
它	会	是	在	她	力量	到	做	很多	为了	他的	进步	.

她完全有能力为他的晋升做出很多贡献。

[æz; əz][tuː; tə]['meəri] ['edwədz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fɔːm] [nəʊ] [ə'pɪnjən] .

As	to	Mary	Edwards	,	she	could	form	no	opinion	.
作为	到	玛丽	爱德华兹	,	她	可以	形式	不	观点	.

至于玛丽·爱德华兹，她无法形成任何意见。

[mɪs] ['edwədz] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['frendli] , [ænd; ənd] ['emə] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['sɜːt(ə)n] [ɪks'tʃeɪndʒ]

Miss	Edwards	was	certainly	friendly	,	and	Emma	had	noticed	certain	exchange
错过	爱德华兹	曾是	当然	友好的	,	和	艾玛	有	注意到	肯定	交换

[ɒv; əv] ['glɑːnsɪz] ,

of	glances	,
的	眼神	,

爱德华兹小姐的确很友善，艾玛注意到她们之间有过几次眼神交流。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['edwədz] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]

but	it	had	to	be	admitted	that	Mr	and	Mrs	Edwards	looked	for
但	它	有	到	是	承认	那	先生	和	太太	爱德华兹	看起来	为了

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

something	more	important	.
某物	更多的	重要的	.

但不得不承认，爱德华兹夫妇追求的是更重要的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [pruːvd] [faɪn] , [ænd; ənd] , [ɒn] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ,

The	day	following	proved	fine	,	and	,	on	being	applied	to	,
这	天	下列的	已证实	美好的	,	和	,	在	存在	应用	到	,

第二天一切正常，并且在应用后，

['mɪsɪz] ['edwədz] ['sæŋkʃnd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['emə] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

Mrs	Edwards	sanctioned	a	short	walk	for	Emma	in	the	sunshine	.
太太	爱德华兹	已制裁	一个	短的	走	为了	艾玛	在	这	阳光	.

爱德华兹太太批准艾玛在阳光下散步一会儿。

“ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] [braʊnz] , ” [sed] ['meəri] , “ [ænd; ənd] [tʃuːz] [tuː] [bʊks] .

“	We	will	go	to	Mr	Brown's	,	”	said	Mary	,	“	and	choose	two	books	.
“	我们	将要	去	到	先生	布朗的	,	”	说	玛丽	,	“	和	选择	二	图书	.

“我们要去布朗先生那里，”玛丽说，“挑选两本书。”

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['riːdə(r)] .

I	know	you	are	a	great	reader	.
我	知道	你	是	一个	伟大的	读者	.

我知道你是个很棒的读者。

” ['meəri][hæd; həd][nəʊ] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] ['geɪəti] ;

”	Mary	had	no	household	duties	to	occupy	her	time	,	and	not	much	gaiety
”	玛丽	有	不	家庭	职责	到	占据	她	时间	,	和	不是	很多	欢乐

;
;
;

“玛丽没有家务活来打发时间，也没有什么快乐的事情可做；

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)]['æktɪv] , [ænd; ənd]['fʊli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðeə(r)][əʊn]

her	father	and	mother	were	active	,	and	fully	engaged	in	their	own
她	父亲	和	母亲	是	积极的	,	和	完全	已订婚的	在	他们的	自己的

[pə'sjuːts] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

pursuits	;	she	had	,
追求	;	她	有	,

她的父母都很积极，全身心投入到各自的事业中；她也拥有.....

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ə'tendɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [skuːl] .

moreover	,	attended	an	excellent	school	.
而且	,	参加	一个	出色的	学校	.

此外，他还就读于一所优秀的学校。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [bəuθ]['əʊpən][ænd; ənd][æt; ət] ['leʒə(r)] ,

Her	mind	was	therefore	both	open	and	at	leisure	,
她	头脑	曾是	所以	两个都	打开	和	在	闲暇	,

因此，她的思想既开放又轻松自在。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][taɪm] [ɪn] ['riːdɪŋ] .

and	she	had	occupied	much	of	her	time	in	reading	.
和	她	有	占领	很多	的	她	时间	在	阅读	.

她把大部分时间都花在了阅读上。

['emə] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [bʊks] , [ænd; ənd] [wɪð] ['sɪmələ(r)] ['fiːlɪŋz]

Emma	found	they	had	read	many	of	the	same	books	,	and	with	similar	feelings
艾玛	成立	他们	有	读	许多	的	这	相同的	图书	,	和	和	相似的	情怀

,

,

,

艾玛发现她们读过很多相同的书，而且有着相似的感受。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [ˌɪntə'tʃeɪndʒd] [ə'pɪnjənz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌjuːnə'nɪməti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	they	now	interchanged	opinions	with	a	happy	unanimity	which	was
和	他们	现在	互换	意见	和	一个	快乐的	一致	哪个	曾是

[pə'tɪkjələli] ['suːðɪŋ] [tuː; tə] ['emə] ,

particularly	soothing	to	Emma	,
特别	舒缓	到	艾玛	,

他们现在交换意见，彼此之间达成了令人愉快的共识，这让艾玛感到格外欣慰。

[huːz] [maɪnd][hæd; həd] [biːn] [stɑːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [i'nænəti] [ænd; ənd] ['wɪərid] [baɪ][ðə; ðɪ] [stjuː'piditi]

whose	mind	had	been	starved	by	the	inanities	and	wearied	by	the	stupidities
谁	头脑	有	到过	饥饿	经过	这	愚蠢	和	疲惫	经过	这	愚蠢

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] [æt; ət] ['krɔɪdən] .

of	the	household	at	Croydon	.
的	这	家庭	在	克罗伊登	.

他的心智早已被克罗伊登家中的琐事和愚蠢所麻痹，疲惫不堪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] , [wen] ['emə] ['nəʊtɪst] ['mɪstə(r)]

They	had	gone	some	little	distance	down	the	street	,	when	Emma	noticed	Mr
他们	有	已消失	一些	小的	距离	向下	这	街道	,	什么时候	艾玛	注意到	先生

['haʊəd] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

Howard	approaching	,
霍华德	接近	,

他们沿着街道走了一小段路，艾玛就注意到霍华德先生正朝他们走来。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] ['peɪvmənt] .

but	on	the	opposite	pavement	.
但	在	这	对面的	路面	.

但却在对面的人行道上。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['medɪteɪt] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

He	paused	,	raised	his	hat	,	and	seemed	to	meditate	crossing	the	street	,
他	暂停	,	提高	他的	帽子	,	和	似乎	到	幽思	过境	这	街道	,

他停下脚步，举起帽子，似乎在思考如何过马路。

[ænd; ənd] ['emə] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] ,

and	Emma	was	preparing	to	greet	him	as	if	unaware	of	his	neglect	,
和	艾玛	曾是	准备	到	迎接	他	作为	如果	不知情	的	他的	忽视	,

而艾玛却装作毫不知情地准备迎接他，仿佛完全没有意识到他的冷落。

[wen] ['mɪstə(r)] ['ækˌrɔɪd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɒp] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kleɪmd] [ðeə(r)]

when	Mr	Ackroyd	emerged	from	a	shop	behind	them	,	and	claimed	their
什么时候	先生	阿克罗伊德	出现	从	一个	店铺	在后面	他们	,	和	声称	他们的

[ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] .

immediate	attention	.
即时	注意力	.

阿克罗伊德先生从他们身后的一家商店里走出来，立刻吸引了他们的注意力。

['emə] , ['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] , [sɔː] ['əʊnli]['mɪstə(r)] ['haʊərdz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] ['veri]

Emma	,	glancing	round	,	saw	only	Mr	Howard's	back	,	and	that	he	walked	very
艾玛	,	瞥了一眼	圆形的	,	锯	仅有的	先生	霍华德的	后退	,	和	那	他	步行	非常

[fɑːst] .

fast	.
快速地	.

艾玛环顾四周，只看到了霍华德先生的背影，以及他走得很快的样子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɪn'kaʊntə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

The	double	encounter	interrupted	the	conversation	of	the	two	young	ladies	,
这	双倍的	遇到	中断	这	对话	的	这	二	年轻的	女士们	,

两人的偶遇打断了两位年轻女士的谈话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['steɪʃənəz] [ɪn] ['saɪləns] .

and	they	reached	the	stationer's	in	silence	.
和	他们	达到	这	文具店	在	沉默	.

他们默默地走到了文具店门口。

[bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] ,

Books	were	selected	,
图书	是	已选	,

书籍已选定。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [tuː] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [tʊk] [ðem; ðəm][pɑːst]['mɪstə(r)] ['tɑːmlɪnsənz] [ænd; ənd] [aʊt]

and	a	further	two	minutes	'	walk	took	them	past	Mr	Tomlinson's	and	out
和	一个	更远	二	分钟	-	走	采取	他们	过去的	先生	汤姆林森的	和	出去

['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

into	the	country	.
进入	这	国家	.

再走两分钟，他们就经过了汤姆林森先生的家，进入了乡间。

“ [wiː; wi] [ɔːl] [laɪk] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] .

“	We	all	like	Mr	Howard	.
“	我们	全部	喜欢	先生	霍华德	.

“我们都喜欢霍华德先生。”

[hiː; hi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['sɪv(ə)l] ,

He	is	usually	very	civil	,
他	是	通常	非常	民用	,

他通常很有礼貌。

[ðəʊ] [aɪ] [kənˈfes] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][faɪnd][hɪz; ɪz] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] ,

though	I	confess	to	you	that	I	find	his	talk	a	little	high	and	dry	,
尽管	我	承认	到	你	那	我	寻找	他的	讲话	一个	小的	高的	和	干燥	,

不过我得承认，我觉得他的演讲有点枯燥乏味。

" [riˈmɑːk] ['meəri] .

"	remarked	Mary	.
"	评论	玛丽	.

“玛丽说道。”

['emə] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] [hæd; həd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] ['meni] [gʊd] ['kwɒlətiz] ,

Emma	replied	that	Mr	Howard	had	,	in	her	opinion	many	good	qualities	,
艾玛	回复	那	先生	霍华德	有	,	在	她	观点	许多	好的	品质	,

艾玛回答说，在她看来，霍华德先生有很多优点。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɒn] [ə'keɪʒnz] .

and	that	he	could	certainly	be	very	pleasant	on	occasions	.
和	那	他	可以	当然	是	非常	令人愉快的	在	场合	.

而且他有时确实会非常和蔼可亲。

['meəri][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [waɪlst] ['emə] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['prɒspekt] ,

Mary	was	silent	,	whilst	Emma	paused	at	a	gate	to	admire	the	prospect	,
玛丽	曾是	沉默的	,	而	艾玛	暂停	在	一个	门	到	钦佩	这	前景	,

玛丽沉默不语，而艾玛则停在一扇门前欣赏风景。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [wɪð] [ˌhezɪ'teɪʃn] :

and	then	said	with	hesitation	:
和	然后	说	和	犹豫	:

然后他犹豫了一下，说道：

“ [aɪ] [trʌst] [aɪ] [rʌn] [nəʊ] [rɪsk] [ɒv; əv] [pein] [juː; jʊ] ;

“	I	trust	I	run	no	risk	of	paining	you	;
"	我	相信	我	跑步	不	风险	的	绘画	你	;

“我相信我不会冒犯到你；

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['sɪkli] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi] [pleɪgd] ,

those	who	have	been	sickly	should	never	be	plagued	,
那些	WHO	有	到过	病弱的	应该	绝不	是	饱受困扰	,

那些体弱多病的人不应该再遭受折磨。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] ['triːtɪd] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] [ɪl] . ”

but	I	have	heard	it	said	that	you	treated	Mr	Howard	ill	.	”
但	我	有	听到	它	说	那	你	治疗	先生	霍华德	患病的	.	”

但我听说你对霍华德先生很不好。

“ [aɪ] [triːt] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] [ɪl] ! ” [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndə(r)] , “ [aɪ] [triːt] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] [ɪl]

“	I	treat	Mr	Howard	ill	!	”	was	all	the	rejoinder	,	“	I	treat	Mr	Howard	ill
"	我	对待	先生	霍华德	患病的	!	"	曾是	全部	这	回复	,	"	我	对待	先生	霍华德	患病的

?

?
?

“我对霍华德先生态度恶劣！”这就是全部的反驳，“我对霍华德先生态度恶劣？”

" ['meəri] [tʊk] [fraɪt] .

"	Mary	took	fright	.
"	玛丽	采取	惊吓	.

玛丽吓坏了。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɪl] [əˈgen] .

“	Now	you	will	be	made	ill	again	.
"	现在	你	将要	是	制成	患病的	再次	.

“现在你又要生病了。”

[ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] .
I will not say another word .
我 将要 不是 说 其他 单词 .

我不再说一个字了。

[ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [səʊ][æt; ət] [ɔːl] .
I was wrong to talk so at all .
我 曾是 错误的 到 讲话 所以 在 全部 .

我完全不该那样说。

〞 [ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['emə] [kʊd; kəd][beə(r)] .
〞 This was more than Emma could bear .
〞 这 曾是 更多的 比 艾玛 可以 熊 .

“这让艾玛难以承受。”

“ ['hævɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] ,
“ Having repeated to me part of what has been said ,
“ 拥有 重复 到 我 部分 的 什么 有 到过 说 ,

“他向我复述了一部分说过的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [best] [rɪ'liːv] [maɪ][maɪnd][baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] .
you will best relieve my mind by telling me the whole .
你 将要 最好的 缓解 我的 头脑 经过 讲述 我 这 所有的 .

你最好把事情全部告诉我，这样我才能安心。

〞 ['meəri][wɒz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ðəʊ] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪl]
〞 Mary was very willing to continue the subject , though fearful of some ill
〞 玛丽 曾是 非常 愿意的 到 继续 这 主题 , 尽管 可怕 的 一些 患病的
[ɪ'fekts] ,
effects ,
效果 ,

“玛丽非常愿意继续讨论这个话题，尽管她担心会产生一些不良后果。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [pruːvd] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪəz] .
but the wishes proved stronger than the fears .
但 这 愿望 已证实 更强 比 这 恐惧 .

但愿望最终战胜了恐惧。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] [peɪd] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n]
“ It was said that Mr Howard paid you much attention
“ 它 曾是 说 那 先生 霍华德 有薪酬的 你 很多 注意力

据说霍华德先生非常关注你。

[ænd; ənd] , — [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] .
and , — but you must not force me to repeat all that was said .
和 , — 但 你 必须 不是 力量 我 到 重复 全部 那 曾是 说 .

但是，——但是你不能强迫我重复所有说过的话。

[ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]
I do not believe it to be
我 做 不是 相信 它 到 是

我不认为它是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[æt; ət][ɔːl] [truː] ; [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'heɪv] [səʊ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] — [juː; jʊ]

at	all	true	;	you	would	not	behave	so	;	you	are	so	different	from	—	you
在	全部	真的	;	你	会	不是	表现	所以	;	你	是	所以	不同的	从	—	你

[wʊd] [nɒt][biː; bi] [ʌn'fiːlɪŋ] .

would	not	be	unfeeling	.
会	不是	是	冷漠无情	.

完全不是这样；你不会那样做；你和他们截然不同——你不会冷酷无情。

" ['emə] [wɒz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['despərət] .

"	Emma	was	agitated	,	and	anxious	,	and	growing	desperate	.
"	艾玛	曾是	激动	,	和	焦虑的	,	和	生长	绝望的	.

“艾玛焦躁不安，越来越绝望。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , [feɪst] ['meəri] , [ænd; ənd] [sed] :

She	stood	still	,	faced	Mary	,	and	said	:
她	站立	仍然	,	面对	玛丽	,	和	说	:

她站着不动，面对着玛丽，说道：

“ [ai][ʃæl; ʃəl][stænd][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] ,

“	I	shall	stand	here	until	you	tell	me	the	whole	,
"	我	将	站立	这里	直到	你	告诉	我	这	所有的	,

“我会站在这里，直到你告诉我全部真相。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld] .

and	I	think	it	is	turning	a	little	cold	.
和	我	思考	它	是	转弯	一个	小的	寒冷的	.

我觉得天气有点冷了。

" [ðʌs] [ɪn'kʌrɪdʒd] , ['meəri] [prə'siːdid] .

"	Thus	encouraged	,	Mary	proceeded	.
"	因此	鼓励	,	玛丽	继续	.

受到鼓舞的玛丽继续前进。

“ [ðeɪ] [sed] [ðæt] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][bɔːl]

“	They	said	that	Lord	Osborne	would	not	speak	to	any	one	but	you	at	the	ball
"	他们	说	那	主	奥斯本	会	不是	说话	到	任何	一	但	你	在	这	球

[æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ,

at	the	Castle	—	and	they	said	,
在	这	城堡	—	和	他们	说	,

“他们说奥斯本勋爵在城堡舞会上除了你之外不会和任何人说话——他们还说，

[tuː] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] .

too	,	that	you	were	jealous	of	Lady	Osborne	.
也	,	那	你	是	嫉妒的	的	女士	奥斯本	.

而且，你还嫉妒奥斯本夫人。

" ['emə] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Emma	interrupted	.
"	艾玛	中断	.

“艾玛打断道。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ,

“	I	am	not	in	the	least	partial	to	Lord	Osborne	,	but	,	if	I	were	,
"	我	是	不是	在	这	至少	部分的	到	主	奥斯本	,	但	,	如果	我	是	,

“我丝毫不偏袒奥斯本勋爵，但是，如果我偏袒他的话，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɪʃ] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [les] ['djuːtɪf(ə)l] . "

I	should	not	wish	him	to	be	less	dutiful	.	"
我	应该	不是	希望	他	到	是	较少的	尽职尽责的	.	"

我不希望他懈怠。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] , ” [kən'tɪnjuːd] ['meəri] .

“	That	was	not	how	it	went	,	”	continued	Mary	.
”	那	曾是	不是	如何	它	去	,	”	持续	玛丽	.

“事情并非如此，”玛丽继续说道。

“ [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋgri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] — [ðæt] [ɪz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi]

“	You	were	angry	because	Mr	Howard	—	that	is	you	were	said	to	be
”	你	是	生气的	因为	先生	霍华德	—	那	是	你	是	说	到	是

['æŋgri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [sɪt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] — [baɪ] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrnz] [saɪd]

angry	because	Mr	Howard	must	always	sit	by	her	—	by	Lady	Osborne's	side	.
生气的	因为	先生	霍华德	必须	总是	坐	经过	她	—	经过	女士	奥斯本的	边	.

:
.

“你生气是因为霍华德先生——也就是说，据说你生气是因为霍华德先生必须总是坐在她旁边——坐在奥斯本夫人旁边。

” ['emə] ['esei, e'sei][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪm'plaɪd] [baɪ] [ðɪs] ['gɒsɪp] ,

”	Emma	essayed	to	understand	what	was	implied	by	this	gossip	,
”	艾玛	尝试	到	理解	什么	曾是	暗示	经过	这	闲话	,

“艾玛试图理解这番流言蜚语的含义，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [waɪl] ['meəri] ['edwədz] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [rɪ'plaɪ] .

but	found	that	this	was	not	possible	while	Mary	Edwards	waited	some	reply	.
但	成立	那	这	曾是	不是	可能的	尽管	玛丽	爱德华兹	等待	一些	回复	.

但玛丽·爱德华兹发现，在等待回复期间，这是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ɔːl] [biː; bi] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd]

It	must	all	be	thought	over	in	the	quiet	of	her	own	chamber	,	and
它	必须	全部	是	想法	超过	在	这	安静的	的	她	自己的	房间	,	和

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [ri'mɑːk] :

she	therefore	remarked	:
她	所以	评论	:

这一切都必须在她自己的房间里安静地仔细考虑，因此她说道：

“ [maɪ] [dɪə(r)] ['meəri] , [juː; jʊ] [kən'fjuːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] ['hɑːdli] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ;

“	My	dear	Mary	,	you	confuse	me	,	and	I	hardly	follow	it	all	;
”	我的	亲爱的	玛丽	,	你	迷惑	我	,	和	我	几乎	跟随	它	全部	;

“我亲爱的玛丽，你让我很困惑，我几乎都搞不清楚了；

[bʌt; bət] [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [nɒt] ['triːtɪd] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] [ɪl] .

but	I	certainly	have	not	treated	Mr	Howard	ill	.
但	我	当然	有	不是	治疗	先生	霍华德	患病的	.

但我绝对没有虐待霍华德先生。

” ['geɪnɪŋ] ['kɒnfɪdəns] , [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] , “ [aɪ] [meɪ] ['raɪtli] [kleɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð]

”	Gaining	confidence	,	she	proceeded	,	“	I	may	rightly	claim	to	have	treated	him	with
”	获得	信心	,	她	继续	,	“	我	可能	没错	宣称	到	有	治疗	他	和

[kən'sɪstənt] [sə'vɪləti] ;

consistent	civility	;
持续的	礼貌	;

她信心倍增，继续说道：“我可以理直气壮地说，我一直对他彬彬有礼；

[ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [səʊ] ['iːkwəl] .

on	his	side	the	attention	has	not	been	so	equal	.
在	他的	边	这	注意力	有	不是	到过	所以	平等的	.

他这边受到的关注却没有那么平等。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [rɪ'tɜːn] ?

Should	we	not	return	?
应该	我们	不是	返回	?

我们是不是不该回去?

['mɪsɪz] ['edwədz] [wɒz; wəz] ['veri] [strɪkt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] .

Mrs	**Edwards**	**was**	**very**	**strict**	**about**	**our**	**return**	**.**
太太	爱德华兹	曾是	非常	严格的	关于	我们的	返回	.

爱德华兹太太对我们的归还要求非常严格。

" [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn] [ɪn'dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts] ,

"	**The**	**conversation**	**was**	**now**	**on**	**indifferent**	**subjects**	**,**
"	这	对话	曾是	现在	在	冷漠	主题	,

“谈话内容现在变得无关紧要了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**176**	**]**
[	页	-	]

[第176页]

[ænd; ənd] [mɪs] ['edwədz] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [rɪ'liːf] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɒz; wəz][nɒt]['teɪkən]

and	**Miss**	**Edwards**	**was**	**divided**	**between**	**relief**	**that**	**her**	**friend**	**was**	**not**	**taken**
和	错过	爱德华兹	曾是	分割	之间	宽慰	那	她	朋友	曾是	不是	已采取

[ɪl] ,

ill	**,**
患病的	,

爱德华兹小姐既庆幸她的朋友没有生病，又感到十分矛盾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [ðɪs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] [maɪt] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] ['kænvəs] .

and	**the**	**wish**	**that**	**this**	**very**	**interesting**	**subject**	**might**	**be**	**further**	**canvassed**	**.**
和	这	希望	那	这	非常	有趣的	主题	可能	是	更远	拉票	.

希望这个非常有趣的话题能够得到更深入的探讨。

[ɒn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['emə] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌriːə'reɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][ə'taɪə(r)] ,

On	**gaining**	**the**	**house**	**Emma**	**expressed**	**a**	**wish**	**to**	**rearrange**	**her**	**attire**	**,**
在	获得	这	房子	艾玛	表达	一个	希望	到	重新排列	她	服装	,

拿到房子后，艾玛表示想重新整理一下自己的衣着。

[ænd; ənd][ɒn] ['riːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

and	**on**	**reaching**	**her**	**apartment**	**sat**	**down**	**to**	**think**	**.**
和	在	到达	她	公寓	卫星	向下	到	思考	.

到达公寓后，她坐下来思考。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fjuːzd] , [bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

Her	**thoughts**	**were**	**confused**	**,**	**but**	**by**	**no**	**means**	**disagreeable**	**.**
她	想法	是	使困惑	,	但	经过	不	方法	令人不快的	.

她的思绪有些混乱，但绝不令人反感。

[wɒz; wəz]['mɪstə(r)] ['haʊərdz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][səʊ]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['friːli]

Was	**Mr**	**Howard's**	**interest**	**in**	**her**	**so**	**noticeable**	**that**	**it**	**was**	**freely**
曾是	先生	霍华德的	兴趣	在	她	所以	显	那	它	曾是	自由

[kˈɒmɛntɪd] [ɒn] ?

commented	**on**	**?**
评论	在	?

霍华德先生对她的兴趣是否明显到被人公开议论的地步?

[wɒz; wəz]['mɪstə(r)] ['haʊəd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrnz] [ˌpɑːʃi'æləti] ?

Was	**Mr**	**Howard**	**among**	**those**	**who**	**had**	**observed**	**Lord**	**Osborne's**	**partiality**	**?**
曾是	先生	霍华德	之中	那些	WHO	有	观察到	主	奥斯本的	偏袒	?

霍华德先生是否也曾注意到奥斯本勋爵的偏袒行为?

[wɒz; wəz] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]['nəʊtɪd][ðə; ði] [ə'tenʃən] ['mɪstə(r)] ['haʊəd]

Was	**Lady**	**Osborne**	**among**	**those**	**who**	**had**	**noted**	**the**	**attentions**	**Mr**	**Howard**
曾是	女士	奥斯本	之中	那些	WHO	有	著名的	这	注意	先生	霍华德

[hæd; həd] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] ?

had	**paid**	**her**	**?**
有	有薪酬的	她	?

奥斯本夫人是否也注意到了霍华德先生对她的殷勤?

[hæd; həd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [ɪn'stɪl] ['ɪntu:] ['mɪstə(r)] ['haʊərdz] [maɪnd] [daut]

Had	mother	and	son	combined	to	instil	into	Mr	Howard's	mind	doubts
有	母亲	和	儿子	合并	到	灌输	进入	先生	霍华德的	头脑	疑虑

[ænd; ənd] [fɪəz] ,

and	fears	,
和	恐惧	,

如果母子二人合谋在霍华德先生心中灌输怀疑和恐惧，

['pɒsəbli] ['i:v(ə)n] [dɪs'laɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] ?

possibly	even	dislike	for	herself	?
可能	甚至	不喜欢	为了	她自己	?

甚至可能讨厌自己?

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] ['leɪdi] ['ɑ:zbɔ:rn] [ɪn] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kəm'baɪnd] ['ækʃ(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn]

She	could	not	imagine	Lady	Osborne	in	any	sort	of	combined	action	with	her	son
她	可以	不是	想象	女士	奥斯本	在	任何	种类	的	合并	行动	和	她	儿子

.

:
.

她无法想象奥斯本夫人会和她的儿子有任何形式的合作。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] ['mɪstə(r)] ['haʊərdz] [maɪnd] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['eni] [wʌn] [ə'genst] [hɜ:'self] ,

She	could	not	imagine	Mr	Howard's	mind	influenced	by	any	one	against	herself	,
她	可以	不是	想象	先生	霍华德的	头脑	影响	经过	任何	一	反对	她自己	,

她无法想象霍华德先生的想法会受到任何人的影响而与她作对。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['i:zəli] [bi:; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] [frɒm; frəm] ['ækʃ(ə)n]

though	she	could	not	but	see	that	he	might	easily	be	discouraged	from	action
尽管	她	可以	不是	但	看	那	他	可能	容易地	是	灰心	从	行动

[ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

of	any	kind	.
的	任何	种类	.

尽管她不禁看出，他很容易因此而放弃采取任何行动。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] ?

What	should	be	her	behaviour	?
什么	应该	是	她	行为	?

她应该怎么做?

[ɪn] [wɒt] [weɪ] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [best] [həʊp] [tu:; tə] [kən'vɪns] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n]

In	what	way	could	she	best	hope	to	convince	Mr	Howard	that	she	had	not	been
在	什么	方式	可以	她	最好的	希望	到	说服	先生	霍华德	那	她	有	不是	到过

,

'
'

她该如何才能最好地说服霍华德先生，她并没有.....

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [bi:; bi] , ['gɪlti] [ɒv; əv] ['tri:tɪŋ] [hɪm] [ɪl] ?

and	never	could	be	,	guilty	of	treating	him	ill	?
和	绝不	可以	是	,	有罪的	的	治疗	他	患病的	?

永远不可能，因为虐待他而有罪?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [brɔ:t] [ɪn'kwaɪəriz] [frɒm; frəm]

There	was	a	knock	at	the	door	,	and	a	servant	brought	enquiries	from
那里	曾是	一个	敲	在	这	门	,	和	一个	仆人	带来	查询	从

['mɪsɪz] ['edwədz] ,

Mrs	Edwards	,
太太	爱德华兹	,

有人敲门，一个仆人带来了爱德华兹太太的询问。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ðæt] [mɪs] ['wɒts(ə)n][du:; də] [nɒt] [rɪsk] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪl] .

with	a	recommendation	that	Miss	Watson	do	not	risk	getting	a	chill	.
和	一个	推荐	那	错过	沃森	做	不是	风险	获得	一个	寒意	.

建议沃森小姐不要冒险着凉。

[waɪl] ['hʌrɪdli] [kəm'pli:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['tɔɪlət] , ['emə] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['mi:tɪŋ] [ðɪs]

While	hurriedly	completing	her	toilet	,	Emma	resolved	to	continue	meeting	this
尽管	匆匆	完成	她	洗手间	,	艾玛	已解决	到	继续	会议	这

['pʌzlɪŋ] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] [wɪð] ['ri:znəbl] [ˌkɔ:di'æləti] ,

puzzling	Mr	Howard	with	reasonable	cordiality	,
令人费解	先生	霍华德	和	合理的	亲切	,

艾玛匆匆忙忙地洗漱完毕，决心继续以合理的友好态度对待这位令人费解的霍华德先生。

[ænd; ənd][tu:; tə][du:; də] [wɒt] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [meɪk] [klɪə(r)] ['eni] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .

and	to	do	what	might	be	done	to	make	clear	any	misunderstanding	.
和	到	做	什么	可能	是	完毕	到	制作	清除	任何	误解	.

并采取一切可能的措施来消除任何误会。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɒn][ðə; ði] [tu:] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [blu:]

The	wind	on	the	two	days	that	followed	blew
这	风	在	这	二	天	那	随后	吹

接下来的两天，风都刮着。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] .

from	the	east	,	and	there	was	no	mention	of	taking	the	air	.
从	这	东方	,	和	那里	曾是	不	提到	的	采取	这	空气	.

从东面而来，没有提到要夺取空气。

['ɛməz] ['spɪrɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['i:kwəl] , [bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [kən'sɪstəntli] [pɔ:(r); pʊə(r)] .

Emma's	spirits	were	not	equal	,	but	by	no	means	consistently	poor	.
艾玛的	烈酒	是	不是	平等的	,	但	经过	不	方法	始终	贫穷的	.

艾玛的精神状态时好时坏，但绝非一直低落。

['mɪsɪz] ['edwədz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [lækt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

Mrs	Edwards	and	her	daughter	lacked	something	of	animation	,
太太	爱德华兹	和	她	女儿	缺乏	某物	的	动画片	,

爱德华兹太太和她的女儿都显得有些缺乏活力。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] ['edwədz] - ['regjələ(r)] [ə'pɪərəns] [brɔ:t] [ə; eɪ][stɜ:(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ɒv; əv]

but	Mr	Edwards	'	regular	appearance	brought	a	stir	and	some	degree	of
但	先生	爱德华兹	-	常规的	外貌	带来	一个	搅拌	和	一些	程度	的

[daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] .

diversion	.
导流	.

但爱德华兹先生的定期出现引起了轰动，也带来了一定程度的消遣。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:st] ,

The	second	day	was	to	be	preferred	to	the	first	,
这	第二	天	曾是	到	是	首选	到	这	第一的	,

第二天比第一天更好。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪtʃ] , ['ɑ:ftə(r)][ɪn'kwaɪəriz][ænd; ənd] [ə'ʃuərənsiz]

as	it	brought	a	letter	from	Elizabeth	which	,	after	enquiries	and	assurances
作为	它	带来	一个	信	从	伊丽莎白	哪个	,	后	查询	和	保证

,

,

,

因为它带来了一封伊丽莎白的信，经过询问和保证后，

[meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [kɑːd] - ['pɑːtiz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

made	mention	of	one	of	the	customary	card	-	parties	the	night	before	.
制成	提到	的	一	的	这	习惯	卡片	-	各方	这	夜晚	前	.

提到了前一天晚上例行的纸牌游戏聚会。

['emə] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [biːn] [daɪ'vɜːtɪd] [bɪ'jɒnd]

Emma	was	glad	to	note	that	Elizabeth	had	without	doubt	been	diverted	beyond
艾玛	曾是	高兴的	到	笔记	那	伊丽莎白	有	没有	怀疑	到过	改道	超过

[ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] .

the	ordinary	.
这	普通的	.

艾玛很高兴地注意到，伊丽莎白无疑受到了非同寻常的关注。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

[ə; eɪ] [kɑːm] [braɪt] [deɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɪnd] .

A	calm	bright	day	followed	the	forty	-	eight	hours	of	wind	.
一个	冷静的	明亮的	天	随后	这	四十	-	八	小时	的	风	.

经历了48小时的大风之后，迎来了风和日丽的一天。

['brekfəst] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ɪ'vents] ['fɒləʊd] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

Breakfast	being	finished	,	events	followed	as	usual	.
早餐	存在	完成的	,	活动	随后	作为	通常	.

早餐结束后，各项活动照常进行。

['mɪstə(r)] ['edwədz] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

Mr	Edwards	sat	for	some	fifteen	minutes	,
先生	爱德华兹	卫星	为了	一些	十五	分钟	,

爱德华兹先生坐了大约十五分钟，

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [faɪv] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ɪn'kriːsɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] .

during	the	last	five	of	which	he	showed	increasing	signs	of	uneasiness	.
期间	这	最后的	五	的	哪个	他	显示	增加	标志	的	不安	.

在最后五场比赛中，他表现出越来越明显的不安迹象。

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [sʌm; səm] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [rɪ'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

He	then	discovered	that	some	matter	of	importance	required	his	attention	down	the	street	,
他	然后	发现	那	一些	事情	的	重要性	必需的	他的	注意力	向下	这	街道	,

他随后发现街对面有件要事需要他处理。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] .

and	added	that	he	must	be	off	without	loss	of	time	.
和	额外	那	他	必须	是	离开	没有	损失	的	时间	.

并补充说他必须立即出发。

['hævɪŋ] ['naɪðə(r)] ['bɪznəs] [nɔː(r)] ['hɒbi] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [deɪ] ,

Having	neither	business	nor	hobby	,	he	had	nothing	to	do	all	day	,
拥有	两者都不	商业	也不	爱好	,	他	有	没有什么	到	做	全部	天	,

他既没有生意也没有爱好，整天无所事事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði]['duːɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .

and	was	always	busy	in	the	doing	of	it	till	dinner	-	time	.
和	曾是	总是	忙碌的	在	这	正在做	的	它	直到	晚餐	-	时间	.

一直忙到晚饭时间。

['mɪsɪz] ['edwədz] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət]

Mrs	Edwards	had	long	since	given	up	any	attempt	to	induce	him	to	call	at
太太	爱德华兹	有	长的	自从	给定	向上	任何	试图	到	诱导	他	到	称呼	在

[ðə; ði] ['mɪlɪnə(r)] ,

the	milliners	,
这	女帽商	,

爱德华兹太太早就放弃了让他去女帽店的尝试。

[ɔː(r)][tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] .

or	to	stop	and	say	a	word	to	the	butcher	.
或者	到	停止	和	说	一个	单词	到	这	屠夫	.

或者停下来和屠夫说句话。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [mait] ['veəri] .

After	his	departure	,	the	course	of	events	might	vary	.
后	他的	离开	,	这	课程	的	活动	可能	各不相同	.

他离开后，事态的发展可能会有所不同。

[tuː; tə] - [deɪ] ['mɪsɪz] ['edwədz] [dɪ'saɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

To	-	day	Mrs	Edwards	decided	for	the	storeroom	.
到	-	天	太太	爱德华兹	决定	为了	这	库房	.

今天，爱德华兹太太决定去储藏室。

[ðen] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfɪkəlti] .

Then	there	arose	a	slight	difficulty	.
然后	那里	出现	一个	轻微	困难	.

然后出现了一点小问题。

['meəri] ['edwədz] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fæməli] , [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Mary	Edwards	was	anxious	to	visit	a	poor	family	,	in	whom	she	was
玛丽	爱德华兹	曾是	焦虑的	到	访问	一个	贫穷的	家庭	,	在	谁	她	曾是

['ɪntrəstɪd] ,

interested	,
感兴趣的	,

玛丽·爱德华兹很想去拜访她所关心的一个贫困家庭。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['edwədz] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)][ɒv; əv] ['ɛməz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	Mrs	Edwards	would	not	hear	of	Emma's	going	to	a	low	part	of	the
和	太太	爱德华兹	会	不是	听到	的	艾玛的	去	到	一个	低的	部分	的	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

爱德华兹太太坚决不肯让艾玛去镇上的低洼地区。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['set(ə)ld] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [tə'geðə(r)] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]

It	was	finally	settled	that	the	two	girls	should	walk	together	as	far	as	the
它	曾是	最后	定居	那	这	二	女孩们	应该	走	一起	作为	远的	作为	这

[end][ɒv; əv] ['mɑːkɪt] - [hɔːl] [striːt] ,

end	of	Market	-	hall	Street	,
结尾	的	市场	-	大厅	街道	,

最终决定由两个女孩一起走到市场大厅街的尽头。

[ænd; ənd] [ðæt] ['emə] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['ʌðərz] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

and	that	Emma	should	there	await	the	other's	return	and	remain	in	the	sunshine
和	那	艾玛	应该	那里	等待	这	其他的	返回	和	保持	在	这	阳光

.

:

.

艾玛应该在那里等待对方回来，并留在阳光下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [vjuː] [tuː] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɑːf] - [tɜːnd] [tuː; tə] [prə'siːd] [ʌp]

She	had	viewed	two	shop	windows	,	and	had	half	-	turned	to	proceed	up
她	有	已查看	二	店铺	视窗	,	和	有	一半	-	转向	到	继续	向上

[ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] ,

the	street	to	a	third	,
这	街道	到	一个	第三	,

她看了两家商店的橱窗，然后半转身准备往街上的第三家走去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] .

when	she	came	face	to	face	with	Mr	Howard	.
什么时候	她	来了	脸	到	脸	和	先生	霍华德	.

当她与霍华德先生面对面时。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [spəʊk] [fɜːst] .

The	gentleman	spoke	first	.
这	绅士	辐	第一的	.

那位先生先开了口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

“ [ai] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] , [mɪs] ['wɒts(ə)n] .

“	I	trust	that	you	are	better	,	Miss	Watson	.
”	我	相信	那	你	是	更好的	,	错过	沃森	.

“我相信你现在好多了，沃森小姐。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['jestədeɪ] [ðæt] [aɪ] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ʌn'wel] .

It	was	only	yesterday	that	I	learned	of	your	having	been	unwell	.
它	曾是	仅有的	昨天	那	我	学习	的	你的	拥有	到过	不适	.

我昨天才知道你生病了。

” ['emə] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː]

”	Emma	replied	that	their	home	was	at	such	a	distance	as	to	render	it
”	艾玛	回复	那	他们的	家	曾是	在	这样的	一个	距离	作为	到	使成为	它

[ʌn'laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

unlikely	that	he	would	hear	any	account	of	them	.
不太可能	那	他	会	听到	任何	帐户	的	他们	.

艾玛回答说，他们的家离这里很远，他不太可能听到他们的任何消息。

['mɪstə(r)] ['haʊəd] [lʊkt] [sə'praɪzd] .

Mr	Howard	looked	surprised	.
先生	霍华德	看起来	惊讶	.

霍华德先生看起来很惊讶。

“ [maɪ]['sɪstə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [tuː; tə]['vɪzɪt][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [æt; ət] ['krɔɪdən] .

“	My	sister	told	me	that	you	were	gone	to	visit	your	brother	at	Croydon	.
”	我的	姐姐	讲述	我	那	你	是	已消失	到	访问	你的	兄弟	在	克罗伊登	.

“我姐姐告诉我，你去克罗伊登看望你的哥哥了。”

” ['emə] [ˌriː'dʒɔin, ri-] :

”	Emma	rejoined	:
”	艾玛	重新加入	:

艾玛重新说道：

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][æz; əz] [grəuz] [baɪ]['æksɪdənt][ɔː(r)] [dɪ'zaɪn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ]
“ No , it was not such a visit as grows by accident or design into something
“ 不 , 它 曾是 不是 这样的 一个 访问 作为 生长 经过 事故 或者 设计 进入 某物
[mɔː(r)] ['pɜːmənənt] .
more permanent .
更多的 永恒的 .

“不，这不是一次偶然或有意发展成更持久关系的访问。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['gəʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊə(r)] [həʊm] [wɪð] [maɪ] ['brʌðə(r)]
It was settled from our going that we make our home with my brother
它 曾是 定居 从 我们的 去 那 我们 制作 我们的 家 和 我的 兄弟
[ænd; ənd]['sɪstə(r)] . ”
and sister . ”
和 姐姐 . ”

我们一见面就决定要和我的哥哥姐姐一起生活。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [pə'mɪsəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns]
“ It is perhaps permissible , ” he replied , “ to speak of a place of residence
“ 它 是 也许 允许的 , ” 他 回复 , “ 到 说话 的 一个 地方 的 住宅
[æz; əz][ə; eɪ] [həʊm] ,
as a home ,
作为 一个 家 ,

“或许可以这样说，”他回答道，“把居住地称为家。”

[prə'vaɪdɪd] [ðeə(r)] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'bəʊd] .
provided there is at the time no other place of abode .
假如 那里 是 在 这 时间 不 其他 地方 的 住所 .

前提是当时没有其他住所。

” [ðeɪ] [peɪst] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɪn] ['saɪləns] .
” They paced a short distance in silence .
” 他们 踱步 一个 短的 距离 在 沉默 .

他们默默地踱步了一小段距离。

[ðen] ['emə] [spəʊk] [ə'gen] .
Then Emma spoke again .
然后 艾玛 辐 再次 .

然后艾玛又开口说话了。

“ ['mɪstə(r)] ['haʊəd] , [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ['rezɪdənt]
“ Mr Howard , you appear to have a strange disbelief in our being resident
“ 先生 霍华德 , 你 出现 到 有 一个 奇怪的 怀疑 在 我们的 存在 居民
[æt; ət] ['krɔɪdən] .
at Croydon .
在 克罗伊登 .

“霍华德先生，您似乎对我们居住在克罗伊登这件事抱有奇怪的怀疑。”

” ['mɪstə(r)] ['haʊəd] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
” Mr Howard replied with hesitation .
” 先生 霍华德 回复 和 犹豫 .

霍华德先生犹豫了一下才回答道。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] , [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['rezɪdəns]
“ I do not know as to your sisters , but surely your own residence
“ 我 做 不是 知道 作为 到 你的 姐妹 , 但 一定 你的 自己的 住宅
[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [briːf] .
there will be brief .
那里 将要 是 简短的 .

“我不知道你的姐妹们的情况，但你在那里的居住时间肯定不会太长。”

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [prɪ'zjuːm] [ɒn]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] ['hæpi] [ə'kweɪntəns] .

Forgive	me	if	I	presume	on	our	former	happy	acquaintance	.
原谅	我	如果	我	怙	在	我们的	以前的	快乐的	熟人	.

如果我冒犯了我们以前愉快的交情，请您原谅。

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [prɪ'peəd] [maɪ'self][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ['ʃɔːtli] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]

I	certainly	have	prepared	myself	to	hear	of	you	shortly	as	being	engaged	to
我	当然	有	准备	我	到	听到	的	你	不久	作为	存在	已订婚的	到

[lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] . ”

Lord	Osborne	.	”
主	奥斯本	.	”

我当然已经做好了不久就听到你与奥斯本勋爵订婚的消息的准备。”

“ [meɪ] [aɪ][ɑːsk] , [sɜː(r)] , [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][tuː; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːt] ? ” [ɑːskt]

“	May	I	ask	,	sir	,	why	you	should	expect	to	hear	anything	of	the	sort	?	”	asked
“	可能	我	问	,	先生	,	为什么	你	应该	预计	到	听到	任何事物	的	这	种类	?	”	问

['emə] ,

Emma	,
艾玛	,

“先生，请问您为什么会期待听到这样的话呢？”艾玛问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

with	a	show	of	gentle	indignation	,
和	一个	展示	的	温和的	愤慨	,

带着一丝温和的愤慨，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]

which	might	have	reassured	him	that	his	expectations	were	not	to	be
哪个	可能	有	放心	他	那	他的	期望	是	不是	到	是

['riːəlaɪzd] , — [bʌt; bət]

realized	,	—	but
已实现	,	—	但

这或许让他确信自己的期望不会实现，——但

['mɪstə(r)] ['haʊəd] [hæd; həd][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['mɪzəri] [tuː] ['fɜːmli] [fɪkst] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['laɪtli]

Mr	Howard	had	the	idea	of	misery	too	firmly	fixed	to	be	thus	lightly
先生	霍华德	有	这	主意	的	苦难	也	牢牢	固定的	到	是	因此	轻轻

[dɪs'mɪst] .

dismissed	.
解雇	.

霍华德先生对苦难的理解根深蒂固，不容轻易忽视。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən]['ɒfə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'maɪz] ,

“	I	know	that	Lord	Osborne	intended	to	make	you	an	offer	,	and	I	surmise	,
“	我	知道	那	主	奥斯本	故意的	到	制作	你	一个	提供	,	和	我	推测	,

[neɪ] ,

nay	,
不	,

“我知道奥斯本勋爵打算向你提出条件，而且我推测，不，

[aɪ] [fiːl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] [ænd; ənd]

I	feel	assured	that	he	has	made	it	,	but	your	father's	death	and
我	感觉	保证	那	他	有	制成	它	,	但	你的	父亲的	死亡	和

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪ'muːv(ə)l] — —

your	own	removal	—	—
你的	自己的	移动	—	—

我相信他成功了，但是你父亲的去世和你自己的搬迁——

〃 ['emə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
〃 Emma interrupted him .
〃 艾玛 中断 他 .

艾玛打断了他。

“ ['mɪstə(r)] ['haʊəd] , [dʌz] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrnz] ['ɒfə(r)] [end] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] ? 〃
“ Mr Howard , does Lord Osborne's offer end the whole matter ? 〃
〃 先生 霍华德 , 做 主 奥斯本的 提供 结尾 这 所有的 事情 ? 〃

“霍华德先生，奥斯本勋爵的提议是否就此结束了这件事？〃

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [rest] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ək'sept] [ɔː(r)] [dɪ'klaɪn] . 〃
“ It would then rest with you to accept or decline . 〃
〃 它 会 然后 休息 和 你 到 接受 或者 衰退 . 〃

“那么，接受或拒绝就由你决定了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沃森一家(The Watsons)
第9/9页

“ [səʊ][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][səʊ][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] .
“ So you say , sir , but so you do not think .
“ 所以 你 说 , 先生 , 但 所以 你 做 不是 思考 .

“先生，您是这么说的，但您并不这么认为。”

[juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrnz] ['ɒfə(r)][səʊ] ['temptɪŋ] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['redɪ] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ]
You consider Lord Osborne's offer so tempting , that I must be ready to forego
你 考虑 主 奥斯本的 提供 所以 诱人的 , 那 我 必须 是 准备好 到 放弃
[ɔːl] ['ʌðə(r)] [əd'væntɪdʒ] .
all other advantages .
全部 其他 优势 .

你认为奥斯本勋爵的提议如此诱人，以至于我必须准备放弃其他一切好处。

” [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] [spəʊk] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]
” Again there was a pause , and then Mr Howard spoke , but with a
” 再次 那里 曾是 一个 暂停 , 和 然后 先生 霍华德 辐 , 但 和 一个
[nəʊt] [ɒv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪ'leɪʃn] .
note of unmistakable elation .
笔记 的 毋庸置疑 欣喜 .

“又是一阵沉默，然后霍华德先生开口说话了，但语气中明显带着喜悦之情。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
“ It is true .
” 它 是 真的 .

“是真的。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəns] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt]
I have thought too much of his rank and consequence ; but that was not
我 有 想法 也 很多 的 他的 秩 和 结果 ; 但 那 曾是 不是
[ɔːl] .
all .
全部 .

我过分看重了他的地位和影响力；但这并非全部。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [maɪ] [frend] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]['pjuːp(ə)l] .
He has been my friend as well as my pupil .
他 有 到过 我的 朋友 作为 出色地 作为 我的 瞳孔 .

他既是我的学生，也是我的朋友。

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['klevə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
He is not clever , but it would be possible for a woman ,
他 是 不是 聪明的 , 但 它 会 是 可能的 为了 一个 女士 ,

他并不聪明，但对女人来说却有可能。

['iːv(ə)n][wʌn] [ɪn'daʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [gɪfts] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd] , [tuː; tə][hæv; həv]
even one endowed as you are with gifts of heart and mind , to have
甚至 一 捐赠 作为 你 是 和 礼物 的 心 和 头脑 , 到 有
[ə; eɪ] ['riːəl] [rɪ'gɑːd] — —
a real regard — —
一个 真实的 看待 — —

即使像你这样拥有卓越心灵和智慧的人，也应该真正尊重——

” ['emə] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” Emma again interrupted .
” 艾玛 再次 中断 .

艾玛再次打断了他。

[“] ['veri] [wel] [,] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] [,] [ʃæl; ʃəl][ai][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][hɪm] [θru:] [ju:; jʊ][tu:; tə]

“	Very	well	,	Mr	Howard	,	shall	I	send	a	message	to	him	through	you	to
”	非常	出色地	,	先生	霍华德	,	将	我	发送	一个	信息	到	他	通过	你	到

[rɪ'trækt] [maɪ][rɪ'fju:z(ə)l] ,

retract	my	refusal	,
缩回	我的	拒绝	,

“好的，霍华德先生，我是否可以通过你向他转达我的拒绝意见？”

[ænd; ənd][tu:; tə][beg][hɪm][tu:; tə] [rɪ'nju:] [ðə; ði]['ɒfə(r)] ?

and	to	beg	him	to	renew	the	offer	?
和	到	求	他	到	更新	这	提供	?

难道要恳求他重新提出这个提议吗?

” ['mɪstə(r)] ['haʊəd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

”	Mr	Howard	looked	at	her	.
”	先生	霍华德	看起来	在	她	.

霍华德先生看着她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔ:(r)]['mænə(r)] [naʊ] .

There	was	no	hesitation	in	his	voice	or	manner	now	.
那里	曾是	不	犹豫	在	他的	嗓音	或者	方式	现在	.

他现在的语气和举止都毫无犹豫之意。

[“] ['emə] [,] [”] [hi:; hi] [kraɪd] [,] [“] [du:; də][ju:; jʊ][prɪ'fɜ:(r)][ˌem 'i:] ?

“	Emma	,	”	he	cried	,	“	do	you	prefer	me	?
”	艾玛	,	”	他	哭	,	“	做	你	更喜欢	我	?

“艾玛，”他喊道，“你更喜欢我吗？”

[ai][hæv; həv][nɒt] [deəd] [tu:; tə][həʊp] [,] [bʌt; bət] — —

I	have	not	dared	to	hope	,	but	—	—
我	有	不是	敢于	到	希望	,	但	—	—

我一直不敢抱有希望，但是——

” ['ɛməz] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] [,] [mɔ:(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

”	Emma's	reply	was	satisfactory	,	more	satisfactory	than	the	place	in	which	it
”	艾玛的	回复	曾是	令人满意的	,	更多的	令人满意的	比	这	地方	在	哪个	它

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .

was	given	.
曾是	给定	.

“艾玛的回答令人满意，比她回答的地点更令人满意。”

['mɑ:kɪt] - [hɔ:l] [stri:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][di:] — — [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Market	-	hall	Street	of	the	town	of	D	—	—	is	not	a	convenient	place	for	the
市场	-	大厅	街道	的	这	镇	的	D	—	—	是	不是	一个	方便的	地方	为了	这

['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['lʌvəz] - [vaʊz] ,

interchange	of	lovers	'	vows	,
交汇处	的	恋人	-	誓言	,

D——镇的市集街并不是情侣交换誓言的好地方。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)]

and	Mr
和	先生

还有先生

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

['haʊəd] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] [pɑ:st][ðə; ði] ['tɑ:mlɪnsənz] [haʊs] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] .

Howard	proposed	that	they	should	walk	past	the	Tomlinson's	house	into	the	country	.
霍华德	建议的	那	他们	应该	走	过去的	这	汤姆林森的	房子	进入	这	国家	.

霍华德提议他们应该步行经过汤姆林森家，进入乡间。

['meəri] ['edwədz] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bʌt; bət]

Mary	Edwards	,	returning	at	about	the	same	time	,	saw	nothing	of	them	but
玛丽	爱德华兹	,	返回	在	关于	这	相同的	时间	,	锯	没有什么	的	他们	但

[ðeə(r)] [bæks] ,

their	backs	,
他们的	背部	,

玛丽·爱德华兹几乎同时返回，但她只看到了他们的背影。

[ænd; ənd] [gest] [ðæt] ['emə] [hæd; həd] [fə'gɒtn] , [nɒt] ['əʊnli] [ðeə(r)] ['mi:tɪŋ] , [bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)]

and	guessed	that	Emma	had	forgotten	,	not	only	their	meeting	,	but	her
和	猜对了	那	艾玛	有	被遗忘的	,	不是	仅有的	他们的	会议	,	但	她

['veri] [ɪg'zɪstəns] .

very	existence	.
非常	存在	.

她猜测艾玛不仅忘记了她们的相遇，甚至忘记了自己的存在。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [fɪl] [ɪn] [ðə; ði] [gæps] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

She	was	well	able	to	fill	in	the	gaps	in	the	story	,
她	曾是	出色地	有能力的	到	充满	在	这	差距	在	这	故事	,

她完全能够填补故事中的空白。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] ['di:teɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['gɔsip] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

as	she	had	heard	it	detailed	by	the	gossips	of	the	town	,
作为	她	有	听到	它	详细的	经过	这	八卦	的	这	镇	,

正如她从镇上的闲言碎语中听到的那样，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

and	returned	to	her	mother	to	acquaint	her	with	all	that	she	had
和	返回	到	她	母亲	到	熟人	她	和	全部	那	她	有

[si:n] ,

seen	,
已见	,

然后她回到母亲身边，把所见所闻都告诉了母亲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] .

and	the	greater	part	of	what	she	had	imagined	.
和	这	更大的	部分	的	什么	她	有	想象	.

以及她想象中的大部分内容。

['emə] ['nevə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['krɔɪdən] .

Emma	never	returned	to	Croydon	.
艾玛	绝不	返回	到	克罗伊登	.

艾玛再也没有回到克罗伊登。

['mɪsɪz] ['edwədz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)]

Mrs	Edwards	insisted	that	,	as	the	engagement	had	taken	place	from	her
太太	爱德华兹	坚持	那	,	作为	这	订婚	有	已采取	地方	从	她

[haʊs] , [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

house	,	so	should	the	wedding	.
房子	,	所以	应该	这	婚礼	.

爱德华兹夫人坚持认为，既然订婚是在她家举行的，婚礼也应该在她家举行。

[ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dʒu:n] , ['emə] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] ['haʊəd] [wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] .

In	the	month	of	June	,	Emma	and	Mr	Howard	were	married	.
在	这	月	的	六月	,	艾玛	和	先生	霍华德	是	已婚	.

六月份，艾玛和霍华德先生结婚了。

['edwəd] ['haʊərdz] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [kən'trɪbju:tɪd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən]

Edward	Howard's	integrity	and	delicacy	of	feeling	contributed	no	less	than
爱德华	霍华德的	正直	和	美味	的	感觉	贡献	不	较少的	比

['ɛməz] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən] .

Emma's	strength	of	mind	and	character	to	the	success	of	the	union	.
艾玛的	力量	的	头脑	和	特点	到	这	成功	的	这	联盟	.

爱德华·霍华德的正直和细腻的情感，与艾玛的坚强意志和品格一样，对这段婚姻的成功做出了不可磨灭的贡献。

[ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] ['hæpi] ['mærid] [laɪf] [bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] [ɒv; əv] [kwaɪt] [ʌn'kɒmən]

The	years	of	happy	married	life	began	with	a	wedding	-	day	of	quite	uncommon
这	年	的	快乐的	已婚	生活	开始	和	一个	婚礼	-	天	的	相当	罕见

[kən'tentmənt] .

contentment	.
满意	.

幸福的婚姻生活始于一场非同寻常的、充满满足感的婚礼。

['ɛməz] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['serəməni] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [meɪd]

Emma's	mourning	for	her	father	prevented	the	ceremony	from	being	made
艾玛的	丧	为了	她	父亲	阻止	这	仪式	从	存在	制成

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

a	public	occasion	,
一个	民众	场合	,

艾玛因父亲去世而悲痛不已，因此葬礼未能公开举行。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] [məʊst] [kən'sɜ:nd] ,

and	as	this	suited	the	taste	of	all	those	most	concerned	,
和	作为	这	适合	这	品尝	的	全部	那些	最多	担心的	,

而这正合所有相关人士的意，

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔsip] [ɒv; əv][di:] — — [geɪv] [nəʊ][wʌn] ['eni] [dɪ'stres] .

the	disappointment	of	the	gossips	of	D	—	—	gave	no	one	any	distress	.
这	失望	的	这	八卦	的	D	—	—	给予	不	一	任何	痛苦	.

D——的流言蜚语带来的失望并没有给任何人带来痛苦。

[sæm] [rəʊd] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['gɪlfərd] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [ju:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tju:nətiz]

Sam	rode	over	from	Guildford	,	and	made	such	good	use	of	his	opportunities
山姆	骑	超过	从	吉尔福德	,	和	制成	这样的	好的	使用	的	他的	机会

,

,

,

山姆从吉尔福德骑马过来，并且很好地利用了他的机会。

[ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] [ə'tend] [ə'nʌðə(r)] ['wedɪŋ] ,

that	a	few	months	later	he	made	the	same	journey	to	attend	another	wedding	,
那	一个	很少	几个月	之后	他	制成	这	相同的	旅行	到	出席	其他	婚礼	,

几个月后，他再次踏上同样的旅程，去参加另一场婚礼。

[ðæt] [ɒv; əv]['meəri][ænd; ənd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][tu:; tə]['set(ə)l][ɪn][di:] — — [æz; əz]['mɪstə(r)] ['ækˌrɔɪdz]

that	of	Mary	and	himself	,	and	to	settle	in	D	—	—	as	Mr	Ackroyd's
那	的	玛丽	和	他自己	,	和	到	定居	在	D	—	—	作为	先生	艾克罗伊德的

[sək'sesə(r)] .

successor	.
接班人	.

他和玛丽的住所，以及作为阿克罗伊德先生的继任者在D——定居。

[ɪ'lɪzəbəθ] [keɪm] [tu:; tə] ['ɛməz] ['wedɪŋ] [ɔ:l] [dɪ'laɪtɪd] ['flʌtə(r)] , [ænd; ənd] [geɪ] ['vaɪələt] ['rɪbənd] .

Elizabeth	came	to	Emma's	wedding	all	delighted	flutter	,	and	gay	violet	ribands	.
伊丽莎白	来了	到	艾玛的	婚礼	全部	高兴极了	扑	,	和	同性恋	紫色	丝带	.

伊丽莎白兴高采烈地来到艾玛的婚礼上，还戴着漂亮的紫色丝带。

[dʒeɪn] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [ˌɪndɪˈspəʊzd] , [ænd; ənd] [ˈrɒbət] [ænd; ənd] [ˈmɑːgrət] [steɪd] [æt; ət] [həʊm]

Jane	**,**	**however**	**,**	**was**	**indisposed**	**,**	**and**	**Robert**	**and**	**Margaret**	**stayed**	**at**	**home**
简	,	然而	,	曾是	不适	,	和	罗伯特	和	玛格丽特	入住	在	家

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

with	**her**	**.**
和	她	.

然而，简身体不适，罗伯特和玛格丽特留在家里照顾她。

[ˈmɑːgrət] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ,

Margaret	**would**	**have**	**come**	**,**
玛格丽特	会	有	来	,

玛格丽特本来会来的，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**182**	**]**
[	页	-	]

[第182页]

[dɪˈspaɪt] [dʒeɪnz] [ˌdɪsəˈpruːv(ə)l] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈeni] [həʊps] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [tɒm] [ˈmʌzˌgreɪv] ,

despite	**Jane's**	**disapproval**	**,**	**if**	**she**	**had**	**had**	**any**	**hopes**	**of**	**meeting**	**Tom**	**Musgrave**	**,**
尽管	简的	不赞成	,	如果	她	有	有	任何	希望	的	会议	汤姆	穆斯格雷夫	,

尽管简并不赞成，但如果她还抱有任何与汤姆·马斯格雷夫见面的希望的话，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ˈemə] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] [ˈedwədz] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

but	**she**	**knew**	**enough**	**of**	**Emma**	**and**	**of**	**Mrs**	**Edwards**	**to**	**be**	**sure**	**that**	**he**
但	她	知道	足够的	的	艾玛	和	的	太太	爱德华兹	到	是	当然	那	他

[wʊd] [nɒt] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] .

would	**not**	**be**	**of**	**the**	**party**	**.**
会	不是	是	的	这	派对	.

但她对艾玛和爱德华兹太太足够了解，可以肯定他不会参加聚会。

[ðə; ði] [ˈpɑːsənɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] [ˈhaʊəd] [hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [wɒz; wəz] [kəˈməʊdiəs] ,

The	**Parsonage**	**to**	**which**	**Mr**	**Howard**	**had**	**exchanged**	**was**	**commodious**	**,**
这	牧师住宅	到	哪个	先生	霍华德	有	交换	曾是	宽敞的	,

霍华德先生交换的牧师住宅很宽敞。

[ænd; ənd] [ˈɛməz] [prəˈpəʊz(ə)l] [ðæt] [ˈmɪsɪz] [bleɪk] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	**Emma's**	**proposal**	**that**	**Mrs**	**Blake**	**should**	**live**	**with**	**them**	**till**	**she**	**could**
和	艾玛的	提议	那	太太	布莱克	应该	居住	和	他们	直到	她	可以

[sɪˈkjʊə(r)][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [wɒz; wəz] [əkˈseptɪd] .

secure	**a**	**suitable**	**dwelling**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**was**	**accepted**	**.**
安全的	一个	合适的	住宅	在	这	邻里	曾是	公认	.

艾玛提议让布莱克太太和他们一起住，直到她在附近找到合适的住处，这个提议被接受了。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [ˈriːz(ə)nəbli] [hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [sʌm; səm][əʊld][ˈpɜːs(ə)n] [wʊd] , [ɪn] [ˈdaɪɪŋ] ,

It	**might**	**reasonably**	**have**	**been**	**expected**	**that**	**some**	**old**	**person**	**would**	**,**	**in**	**dying**	**,**
它	可能	合理	有	到过	预期的	那	一些	老的	人	会	,	在	垂死	,

[meɪk] [æn; ən] [ˈempti] [haʊs] ,

make	**an**	**empty**	**house**	**,**
制作	一个	空的	房子	,

人们或许会理所当然地认为，一些老人去世后，会留下一间空房子。

[ɔː(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈjʌŋgə] [ˈpɜːs(ə)n] [wʊd] [kʌm] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [kwɪt][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l]

or	**that**	**some**	**younger**	**person**	**would**	**come**	**by**	**a**	**fortune**	**,**	**and**	**quit**	**a**	**suitable**
或者	那	一些	年轻	人	会	来	经过	一个	财富	,	和	辞职	一个	合适的

[wʌn] ,

one	**,**
一	,

或者某个年轻人会意外获得一笔巨额财富，然后放弃一份合适的工作。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['hæpənd] .

but	nothing	of	the	kind	happened	.
但	没有什么	的	这	种类	发生	.

但实际上并没有发生这样的事。

[ðə; ði][dʒɔɪnt] [haʊs] - ['kiːpɪŋ] [pruːvd] [ə; eɪ] [sək'ses] ;

The	joint	house	-	keeping	proved	a	success	;
这	联合的	房子	-	保持	已证实	一个	成功	;

共同管理家务取得了成功;

[nəʊ] [sʌtʃ] ['hæpi] [ɪ'vents] [ə'kɜːd] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə'dɪʃən(ə)l] [speɪs] ['nesəsəri]

no	such	happy	events	occurred	as	would	have	made	additional	space	necessary
不	这样的	快乐的	活动	发生	作为	会	有	制成	额外的	空间	必要的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haʊəd] [ðəm'selvz] ,

for	the	Howards	themselves	,
为了	这	霍华德	他们自己	,

没有发生任何喜事，以至于需要为霍华德一家腾出额外的空间。

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [gruː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [njuː]

and	Charles	,	with	his	brothers	and	his	sister	grew	up	at	the	new
和	查尔斯	,	和	他的	兄弟	和	他的	姐姐	生长	向上	在	这	新的

['pɑːsənɪdʒ] .

Parsonage	.
牧师住宅	.

查尔斯和他的兄弟姐妹在新牧师住宅长大。

['ɛməz] [skiːm] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði]

Emma's	scheme	that	Elizabeth	should	come	to	live	with	her	,	though	the
艾玛的	方案	那	伊丽莎白	应该	来	到	居住	和	她	,	尽管	这

['kaɪndnəs] [wɒz; wəz] ['wɔːmli] [felt] ,

kindness	was	warmly	felt	,
仁慈	曾是	热情地	毛毡	,

艾玛想让伊丽莎白搬来和她一起住，虽然伊丽莎白很感激她的好意，

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

could	not	be	carried	out	.
可以	不是	是	携带	出去	.

无法执行。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstə(r)] — [nəʊ] [les]

She	had	a	secret	to	communicate	to	her	beloved	sister	—	no	less
她	有	一个	秘密	到	交流	到	她	心爱	姐姐	—	不	较少的

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ɔːl][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪ'lɪzəbəθ] ['pɜːrvɪs] .

than	that	she	was	after	all	to	become	Elizabeth	Purvis	.
比	那	她	曾是	后	全部	到	变得	伊丽莎白	珀维斯	.

她有一个秘密要告诉她心爱的妹妹——那就是她终究会成为伊丽莎白·珀维斯。

['mɪstə(r)]['dʒæspə(r)]['pɜːrvɪs] , ['ɑːftə(r)] ['ɛməz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['krɔɪdən] , [hæd; həd] [træns'fəːd]

Mr	Jasper	Purvis	,	after	Emma's	departure	from	Croydon	,	had	transferred
先生	碧玉	珀维斯	,	后	艾玛的	离开	从	克罗伊登	,	有	转移

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [wɪð] [ə'lækrəti][ænd; ənd] [gʊd] [sens] .

his	attentions	with	alacrity	and	good	sense	.
他的	注意	和	敏捷	和	好的	感觉	.

艾玛离开克罗伊登后，贾斯珀·珀维斯先生迅速而明智地转移了他的注意力。

[ɔːl] [ðiːz] ['wedɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəuvə'ʃædəu] [baɪ][ðə; ði] [ə'laɪəns] [brɪ'twiːn] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['gɔːd(ə)n]

All	these	weddings	were	overshadowed	by	the	alliance	between	Sir	William	Gordon
全部	这些	婚礼	是	黯然失色	经过	这	联盟	之间	先生	威廉	戈登

[ænd; ənd] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] ,

and	Miss	Osborne	,
和	错过	奥斯本	,

所有这些婚礼都被威廉·戈登爵士和奥斯本小姐的联姻所掩盖。

[æn; ən] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['meni] ,

an	event	of	great	interest	to	many	,
一个	事件	的	伟大的	兴趣	到	许多	,

这是一件引起许多人极大兴趣的事情。

[mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔː'təʊld] ,

more	particularly	to	those	who	had	the	good	fortune	to	have	foretold	,
更多的	特别	到	那些	WHO	有	这	好的	财富	到	有	预言	,

尤其对于那些有幸预言未来的人来说，

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] [huː] [kʊd; kəd]['əʊnli] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔː'siːn] .

and	the	greater	number	who	could	only	claim	to	have	foreseen	.
和	这	更大的	数字	WHO	可以	仅有的	宣称	到	有	预见	.

而更多的人只能声称自己预见到了这一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [pə'neləpi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ; [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]

In	the	following	year	Penelope	became	a	mother	;	the	child	was	said	to	be
在	这	下列的	年	佩内洛普	成为	一个	母亲	;	这	孩子	曾是	说	到	是

[rɪ'mɑːkəbli] ['klevə(r)] .

remarkably	clever	.
非常	聪明的	.

第二年，佩内洛普生了孩子；据说这个孩子非常聪明。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [riːd] [wɜːdz]

At	the	time	when	his	ability	was	manifested	by	a	capacity	to	read	words
在	这	时间	什么时候	他的	能力	曾是	表现出来	经过	一个	容量	到	读	字

[ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['sɪləb(ə)l] [tɒm] ['mʌzˌgreɪv] [wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] ,

of	more	than	one	syllable	Tom	Musgrave	was	yet	a	bachelor	,
的	更多的	比	一	音节	汤姆	穆斯格雷夫	曾是	然而	一个	学士	,

当汤姆·马斯格雷夫展现出能够阅读多音节单词的能力时，他还是个单身汉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːgrət] .

and	it	is	to	be	supposed	that	there	was	hope	for	Margaret	.
和	它	是	到	是	据称	那	那里	曾是	希望	为了	玛格丽特	.

人们或许会认为玛格丽特还有希望。

['mɪsɪz]['dʒæspə(r)]['pɜːrvɪs][ænd; ənd]['mɪsɪz]['sæmjʊəl]['wɒts(ə)n][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd]

Mrs	Jasper	Purvis	and	Mrs	Samuel	Watson	had	the	most	wonderful	and
太太	碧玉	珀维斯	和	太太	塞缪尔	沃森	有	这	最多	精彩的	和

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

beautiful	and	charming	children	,
美丽的	和	迷人	孩子们	,

贾斯珀·珀维斯夫人和塞缪尔·沃森夫人生下了最棒、最漂亮、最迷人的孩子。

[ænd; ənd] ['emə] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ɑːnt] .

and	Emma	was	their	beloved	Aunt	.
和	艾玛	曾是	他们的	心爱	阿姨	.

艾玛是他们挚爱的姑姑。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ]

PRINTED	IN	GREAT	BRITAIN	BY
打印	在	伟大的	英国	经过

英国印刷

[ðə; ði] ['edɪnbrə] [pres] , [naɪn][ænd; ənd] - [jʌŋ] [striːt] , ['edɪnbrə]

THE	EDINBURGH	PRESS	,	9	AND	11	YOUNG	STREET	,	EDINBURGH
这	爱丁堡	按	,	9	和	-	年轻的	街道	,	爱丁堡

爱丁堡新闻报，爱丁堡杨街9号和11号

[-] [nəʊt]
Transcriber's **note**
转录员的 笔记

转录者注

['maɪnə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] .
Minor **punctuation** **errors** **have** **been** **changed** **without** **notice** **.**
次要的 标点 错误 有 到过 已更改 没有 注意 .

部分标点错误已在未另行通知的情况下进行修改。

[ˌhaɪfənaɪ'zeɪʃən] [hæz; həz] [biːn] ['stændədaɪzd] .
Hyphenization **has** **been** **standardized** **.**
连字符化 有 到过 标准化 .

连字符的使用已经标准化。

['spelɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] :
Spelling **was** **retained** **as** **in** **the** **original** **except** **for** **the** **following** **changes** **:**
拼写 曾是 保留 作为 在 这 原来的 除了 为了 这 下列的 变化 :

除以下更改外，拼写与原文保持一致：

[peɪdʒ] - : “ [ænd; ənd] [siː] ['mæmə; mə'mɑː] ”
Page **36** **:** **“** **and** **see** **mamma** **”**
页 - : “ 和 看 妈妈 ”

第36页：“然后去看妈妈”

“ [ænd; ənd] [siː] ['mæmə; mə'mɑː]
“ **and** **see** **Mamma**
“ 和 看 妈妈

“然后去看妈妈

” [peɪdʒ] - : “ [maɪ] ['neglɪdʒəns] [wɛr'ɛvər] ”
” **Page** **39** **:** **“** **my** **negligence** **whereever** **”**
” 页 - : “ 我的 疏忽 无论 ”

第39页：“无论在何处，我的疏忽”

“ [maɪ] ['neglɪdʒəns] [weər'evə(r)]
“ **my** **negligence** **wherever**
“ 我的 疏忽 无论

“我的疏忽，无论在何处

” [peɪdʒ] - : “ [ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv] [brɪŋ] ”
” **Page** **101** **:** **“** **inconvenience** **of** **bring** **”**
” 页 - : “ 不便 的 带来 ”

第101页：“携带不便”

“ [ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
“ **inconvenience** **of** **being**
“ 不便 的 存在

“不便之处

” [peɪdʒ] - : “ [ɪn'diːd] [ai][duː; də] , [mæm] ”
” **Page** **171** **:** **“** **Indeed** **I** **do** **,** **Ma'am** **”**
” 页 - : “ 的确 我 做 , 女士 ”

第171页：“的确如此，夫人。”

“ [ɪn'diːd] [ai][duː; də] , [mæm] ”
“ **Indeed** **I** **do** **,** **ma'am** **”**
“ 的确 我 做 , 女士 ”

“的确如此，夫人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神